叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 卡托，那条爬虫；(cato, The Creeper; Or,) 000001

2. 卡托，那条爬虫；(cato, The Creeper; Or,) 000002

3. 卡托，那条爬虫；(cato, The Creeper; Or,) 000003

4. 卡托，那条爬虫；(cato, The Creeper; Or,) 000004

5. 卡托，那条爬虫；(cato, The Creeper; Or,) 000005

6. 卡托，那条爬虫；(cato, The Creeper; Or,) 000006

7. 卡托，那条爬虫；(cato, The Creeper; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡托，那条爬虫；(Cato, the creeper; or,)

['keɪtoʊ] , [ðə; ði] ['kri:pər] ;
CATO , THE CREEPER ;
卡托 , 这 苦力怕 ;

卡托，爬行者；

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv] [ded] - ['mænz] ['fɔ:rɪst] .
THE DEMON OF DEAD - MAN'S FOREST .
这 恶魔 的 死的 - 男人的 森林 .

死人森林的恶魔。

[baɪ] ['fredrɪk] ['dju(:)i] .
BY FREDERICK DEWEY .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

[nu:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['bi:dl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [stri:t] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1878 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1878年登记在册。

[fræŋk] [stɑ:] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['keɪtoʊ] , [ðə; ði] ['kri:pər] ;
CATO , THE CREEPER ;
卡托 , 这 苦力怕 ;

卡托，爬行者；

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] [ded] - ['mænz] ['fɔːrɪst] .
THE **DEMON** **OF** **DEAD** **-** **MAN'S** **FOREST** **.**
这 恶魔 的 死的 - 男人的 森林 .

死人森林的恶魔。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] [smaɪlz] .
CAPTAIN **DOWNING** **SMILES** **.**
队长 击倒 微笑 .

唐宁上尉笑了。

[ðə; ði][hɑːt] ['ɑːrkənsɔː] [sʌn] [ʃoʊn] ['hɑːtli] [daʊn] [ə'pɑːn] [ded] - ['mænz] ['fɔːrɪst] , [ðæt] [væst] ,
The **hot** **Arkansas** **sun** **shone** **hotly** **down** **upon** **Dead** **-** **Man's** **Forest** **,** **that** **vast** **,**
这 热的 阿肯色州 太阳 闪耀 热 向下 之上 死的 - 男人的 森林 , 那 广阔的 ,

阿肯色州炎热的阳光炙烤着死人森林，那片广袤的森林，

['sliːpi] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] ['saɪləntli] [ˌoʊvər'lʊkt] ['eikəs][ʌv; əv] ['tretʃərəs] [swɑːmp] , ['saɪlənt]
sleepy **army** **of** **trees** **which** **silently** **overlooked** **acres** **of** **treacherous** **swamp** **,** **silent**
困 军队 的 树木 哪个 默默 被忽视的 英亩 的 奸诈 沼泽 , 沉默的
[gleɪd] , [ænd; ənd]['taɪni] ['hɪlək] .
glade **,** **and** **tiny** **hillock** **.**
林间空地 , 和 微小的 岗 .

沉睡的树木大军，静静地俯瞰着数英亩险恶的沼泽、寂静的林间空地和小山丘。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wɪrdli] [neɪmd] , [noʊ][wʌn] [nuː] ,
Why **it** **had** **been** **so** **weirdly** **named** **,** **no** **one** **knew** **,**
为什么 它 有 到过 所以 奇怪的 命名 , 不 一 知道 ,

为什么它会取这么个奇怪的名字，没人知道。

[æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] ,
as **the** **name** **had** **descended** **from** **the** **Indians** **,**
作为 这 姓名 有 下降 从 这 印度人 ,

因为这个名字源自印第安人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɔː] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .
and **they** **had** **regarded** **it** **with** **awe** **as** **being** **haunted** **with** **evil** **spirits** **.**
和 他们 有 认为 它 和 敬畏 作为 存在 闹鬼的 和 邪恶的 烈酒 .

他们一直敬畏地视它为邪灵出没之地。

[ɪn] [ɪk'stent] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs] , [sʌm; səm] ['hɪli] , ['ʌðər] ['lev(ə)l] ,
In **extent** **it** **was** **some** **thousands** **of** **acres** **,** **some** **hilly** **,** **others** **level** **,**
在 程度 它 曾是 一些 数千 的 英亩 , 一些 丘陵 , 其他的 等级 ,

面积达数千英亩，部分地势起伏，部分地势平坦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n] ['swɑːmpi] [ænd; ənd] ['gluːmi] .
and **a** **great** **portion** **swampy** **and** **gloomy** **.**
和 一个 伟大的 部分 沼泽地 和 阴沉 .

而且大部分地区都是沼泽地，阴暗潮湿。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['θɪkli] [pla:ntid] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['dʒaiənts] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [triːz] .
The **trees** **were** **thickly** **planted** **,** **and** **were** **giants** **among** **other** **trees** **.**
这 树木 是 浓密 已种植 , 和 是 巨人 之中 其他 树木 .

这些树木种植得非常茂密，在众多树木中显得格外高大。

[ɪn][ðə; ði] ['swɑ:mpi] ['ri:dʒənz] [ðə; ði] [sʌn] ['skersli] ['evər] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['mætɪd] ['bræntʃɪz] ,

In	the	swampy	regions	the	sun	scarcely	ever	penetrated	the	matted	branches	,
在	这	沼泽地	地区	这	太阳	几乎	曾经	渗透	这	哑光	分支	,

在沼泽地区，阳光几乎无法穿透茂密的树枝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] , [ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] ,

and	the	howl	of	the	wolf	,	the	scream	of	the	catamount	,
和	这	嗥	的	这	狼	,	这	尖叫	的	这	山猫	,

还有狼的嚎叫，美洲狮的尖叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['venəməs] [sneɪk] ,

and	the	hiss	of	the	venomous	snake	,
和	这	嘶	的	这	有毒	蛇	,

还有毒蛇的嘶嘶声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [tu:; tə][bi:; bi]

and	the	scream	of	some	bird	of	prey	were	the	only	sounds	to	be
和	这	尖叫	的	一些	鸟	的	猎物	是	这	仅有的	声音	到	是

[hɜ:rd] [ɪn][ɪts] [depθs] .

heard	in	its	depths	.
听到	在	它是	深度	.

洞穴深处，只有猛禽的尖叫声回荡。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] , [haʊ'evər] ,

On	the	afternoon	of	which	we	are	speaking	,	however	,
在	这	下午	的	哪个	我们	是	请讲	,	然而	,

然而，在我们谈论的这个下午，

[ðə; ði] ['glu:mi] [oʊld] ['fɔ:rɪst] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kweɪnt] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:groʊ] ['meləɪdi] ,

the	gloomy	old	forest	resounded	with	the	quaint	tones	of	a	negro	melody	,
这	阴沉	老的	森林	回荡着	和	这	古雅	音调	的	一个	黑人	旋律	,

阴森古老的森林里回荡着黑人小调古朴的旋律。

[trəʊl; trɒl][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['seɪbl] ['ni:grəuz] [hu:] ['evər] ['hʌntɪd] [ə; eɪ]

trolled	from	the	lips	of	one	of	the	most	sable	negroes	who	ever	hunted	a
被钓鱼	从	这	嘴唇	的	一	的	这	最多	黑貂	黑人	WHO	曾经	猎杀	一个

[ræ'ku:n] .

raccoon	.
狸	.

这是出自一位曾猎杀过浣熊的最狡猾的黑人之口。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃæmblɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [dɪm] [treɪl] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt] ['fɔ:rɪst] , ['aɪdli] [geɪzɪŋ] [raɪt]

He	was	shambling	along	a	dim	trail	through	the	silent	forest	,	idly	gazing	right
他	曾是	蹒跚	沿着	一个	暗淡	踪迹	通过	这	沉默的	森林	,	闲散地	凝视	正确的

[ænd; ənd] [left] ,

and	left	,
和	左边	,

他蹒跚地沿着寂静森林中一条昏暗的小路走着，漫不经心地左右张望。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊlli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] .

and	appeared	to	be	wholly	at	his	leisure	.
和	出现	到	是	完全	在	他的	闲暇	.

他似乎完全处于闲暇状态。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['stʌmpi] ,

He	was	short	and	stumpy	,
他	曾是	短的	和	矮墩墩	,

他身材矮胖，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['skæntəli] [drest] [ɪn][æn; ən][oʊld]['kɑ:t(ə)n] [ʃɜ:rt] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] ,

and	was	scantily	dressed	in	an	old	cotton	shirt	open	at	the	neck	,
和	曾是	稀疏地	穿着	在	一个	老的	棉布	衬衫	打开	在	这	脖子	,

她衣着单薄，只穿了一件领口敞开的旧棉衬衫。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [pɛr] [ʌv; əv] [bluː] [dʒiːn][pænts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	an	old	pair	of	blue	jean	pants	,	which	were	much	too	short	for	him	,
和	一个	老的	一对	的	蓝色的	牛仔裤	裤子	,	哪个	是	很多	也	短的	为了	他	,

还有一条旧牛仔裤，对他来说太短了。

['biːɪŋ] [wʌns][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [bɔɪ] .

being	once	the	property	of	a	diminutive	boy	.
存在	一次	这	财产	的	一个	小字	男生	.

曾经是一个矮小男孩的财产。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd][hjuːdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [waɪt] [aɪz] [roʊld] ['ɔːlweɪz] , ['nevər]

His	lips	were	thick	and	huge	,	and	his	large	white	eyes	rolled	always	,	never
他的	嘴唇	是	厚的	和	巨大的	,	和	他的	大的	白色的	眼睛	滚动	总是	,	绝不

[æt; ət] [rest] .

at	rest	.
在	休息	.

他的嘴唇又厚又大，他那双又大又白的眼睛总是转动着，从不安静。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bɛr] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['kreɪniəm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kloʊz] - ['setɪŋ] [kɪŋks] [ʌv; əv]

His	head	was	bare	,	showing	a	cranium	covered	with	close	-	setting	kinks	of
他的	头	曾是	裸	,	显示	一个	颅骨	涵盖	和	关闭	-	环境	扭结	的

[blæk] [her] , [ɔːr] [wʊl] .

black	hair	,	or	wool	.
黑色的	头发	, 或者	羊毛	.	

他光着头，露出覆盖着紧密卷曲的黑色头发（或羊毛）的头骨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dɜːrti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hiːdləs] , ['hæpi] ['vægəˌbɔndz] [huː]

He	was	very	dirty	,	and	was	one	of	those	heedless	,	happy	vagabonds	who
他	曾是	非常	肮脏的	,	和	曾是	一	的	那些	鲁莽	,	快乐的	流浪汉	WHO

[hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,

have	plenty	to	eat	,
有	很多	到	吃	,

他浑身脏兮兮的，是那种吃不饱穿不腻、无忧无虑的快乐流浪汉。

['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [huː] [kɛr] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [meɪ] [brɪŋ] .

plenty	of	time	to	sleep	,	and	who	care	not	what	the	morrow	may	bring	.
很多	的	时间	到	睡觉	,	和	WHO	关心	不是	什么	这	明天	可能	带来	.

有的是时间睡觉，谁也不在乎明天会发生什么。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['keɪtoʊ] , [ðə; ði] ['kriːpər] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æptnəs] [ænd; ənd] ['stɛlθinəs] [ɪn]

His	name	was	Cato	,	the	Creeper	—	from	his	aptness	and	stealthiness	in
他的	姓名	曾是	卡托	,	这	苦力怕	—	从	他的	恰当性	和	隐蔽性	在

[pər'suʊ] [ə; eɪ] [treɪl] .

pursuing	a	trail	.
追求	一个	踪迹	.

他的名字叫卡托，绰号“潜行者”，因为他追踪踪迹时身手敏捷、行动隐秘。

[hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [sleɪv] ,

He	once	had	been	a	Mississippi	slave	,
他	一次	有	到过	一个	密西西比州	奴隶	,

他曾是密西西比州的一名奴隶，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [friːd] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] — [ɪn][fækt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] ,

but	had	been	freed	many	years	since	—	in	fact	when	he	was	quite	young	,
但	有	到过	自由	许多	年	自从	—	在	事实	什么时候	他	曾是	相当	年轻的	,

但多年前他就已获释——事实上，在他很年轻的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrti] - [faɪv] .

and	he	was	now	thirty	-	five	.
和	他	曾是	现在	三十	-	五	.

他当时35岁。

[hiː; hi] [lɪvd] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [noʊ][wʌn] [nuː] ;

He	lived	alone	,	and	what	he	did	for	a	living	no	one	knew	;
他	居住地	独自的	,	和	什么	他	做过	为了	一个	活的	不	一	知道	;

他独居，没有人知道他靠什么谋生；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈstrəulɪŋ] [əˈbaʊt] [ded] - [ˈmænz] [ˈfɔːrɪst] , [ɔːr] [els]

but	he	always	was	to	be	found	strolling	about	Dead	-	Man's	Forest	,	or	else
但	他	总是	曾是	到	是	成立	漫步	关于	死的	-	男人的	森林	,	或者	别的

[əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,

asleep	in	his	cabin	,
睡着了	在	他的	舱	,

但他总是要么在死人森林里闲逛，要么就睡在他的小屋里。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

which	stood	on	the	edge	of	the	wood	.
哪个	站立	在	这	边缘	的	这	木头	.

它矗立在树林边缘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈaʊtlɔːz] [wɪtʃ] [ˈhɔːntɪd]

He	was	suspected	of	being	in	league	with	a	band	of	outlaws	which	haunted
他	曾是	怀疑	的	存在	在	联盟	和	一个	乐队	的	亡命之徒	哪个	闹鬼的

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

他被怀疑与一伙出没于森林中的不法之徒有勾结。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [bæd][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈpruːvn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

but	,	as	nothing	bad	was	ever	proven	against	him	,	he	was	allowed	to
但	,	作为	没有什么	坏的	曾是	曾经	已证实	反对	他	,	他	曾是	允许	到

[goʊ] [ˌʌnməˈlestɪd] .

go	unmolested	.
去	未受干扰	.

但是，由于没有任何证据表明他有罪，所以他被允许不受骚扰地离开。

[ˈkeɪtoʊ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈflaʊəri] [gleɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkeɪpər] .

Cato	emerged	into	a	flowery	glade	,	with	a	skip	and	a	caper	.
卡托	出现	进入	一个	如花	林间空地	,	和	一个	跳过	和	一个	跳跃	.

卡托蹦蹦跳跳地出现在一片鲜花盛开的林间空地上。

“ [haɪ] !

“	Hi	!
“	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] [læft] , [ˈtʃɪrəli] .

”	he	laughed	,	cheerily	.
”	他	笑了	,	兴高采烈地	.

他爽朗地笑了。

“ [hoʊ] ! [wɑː] - [fɔːr; fər][dæt] [ˈdʌtʃmən] [seɪ] [sɔːŋ] [wɔːr] — [haɪ] !

“	Ho	!	wha	'	for	dat	Dutchman	say	song	war	—	hi	!
“	何	!	世界卫生大会	-	为了	数据	荷兰人	说	歌曲	战争	—	你好	!

“嚯！那个荷兰人为什么说歌战——嗨！

” [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [mjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

”	He	stopped	,	and	bending	his	head	,	mused	for	a	moment	.
”	他	停止	,	和	弯曲	他的	头	,	沉思	为了	一个	片刻	.

他停下脚步，低下头，沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ˈkeɪpəd] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

Then	he	capered	on	,	with	a	grin	.
然后	他	跳跃	在	,	和	一个	咧嘴笑	.

然后他咧嘴一笑，继续蹦蹦跳跳地走开了。

“ [haɪ] ! [jɑː] !
“ Hi ! yah !
〃 你好 ! 是啊 !

“嗨！呀！”

[jɑː] !
yah !
是啊 !

呀!

['gɑːli] , [aɪ][hæb][ˌaɪ 'tiː] ! “
Golly , I hab it ! “
发誓 , 我 哈布 它 ! 〃

天哪，我有!

- ['ʃʊgər] [bɑːb] , ['ʃʊgər] [bɑːb] , ['ʃʊgər] [bɑːb] - [iː] ;
' Sugar Bob , Sugar Bob , Sugar Bob - ee ;
- 糖 鲍勃 , 糖 鲍勃 , 糖 鲍勃 - ee ;

“糖鲍勃，糖鲍勃，糖鲍勃-ee；

[aɪ] [iːt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['lɑːgər][ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] —
I eat a glass of lager and I run away to sea —
我 吃 一个 玻璃 的 拉格啤酒 和 我 跑步 离开 到 海 —

我喝了一杯啤酒，然后逃向大海——

['ʃʊgər] [bɑːb] , ['ʃʊgər] [bɑːb] , ['ʃʊgər] [bɑːb] - [ɪriː] ,
Sugar Bob , Sugar Bob , Sugar Bob - eree ,
糖 鲍勃 , 糖 鲍勃 , 糖 鲍勃 - 埃里 ,

糖鲍勃，糖鲍勃，糖鲍勃-eree，

[tsvaɪ] [glæs] [oʊ] - ['lɑːgər][ˌeɪ 'em] [wʌt] ['suːts][ˌem 'iː] . -
Zwei glass o ' lager am what suits me . '
二 玻璃 o - 拉格啤酒 是 什么 西装 我 . -

Zwei 玻璃啤酒很适合我。

〃 [hiː; hi] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [aʊt] [ə'gen] :
〃 He grinned with delight at his song , and then burst out again :
〃 他 咧嘴一笑 和 喜 在 他的 歌曲 , 和 然后 爆裂 出去 再次 :

他为自己唱的歌高兴地咧嘴一笑，然后又放声高歌起来：

“ [wei] [daʊn] [ɑːn][diː][oʊl] [gʌmz] ['aɪlənd] ,
“ Way down on de ole Gum's island ,
〃 方式 向下 在 德 奥莱 口香糖 岛 ,

“在老古姆岛的尽头，

[naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrk][ə; eɪ] - ['stɪkɪn] - [ɪn][diː]['beɪkən] —
Knife and a fork a - stickin ' in de bacon —
刀 和 一个 叉 一个 - 粘 - 在 德 熏肉 —

刀叉插在培根上——

['beɪkən] , ['beɪkən] , ['beɪkən] ['plenti] .
Bacon , bacon , bacon plenty .
熏肉 , 熏肉 , 熏肉 很多 .

培根，培根，到处都是培根。

〃 [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn][bɜːrst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]
〃 He had hardly finished when a huge man burst from a thicket and
〃 他 有 几乎 完成的 什么时候 一个 巨大的 男人 爆裂 从 一个 灌木丛 和
['kɑːlərd] [hɪm; ɪm] ,
collared him ,
项圈 他 ,

“他话还没说完，一个身材魁梧的男人就从灌木丛中窜出来，一把抓住他。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] [oʊðz] , ['ɔːlmoʊst] ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] .

with	a	series	of	horrible	oaths	,	almost	knocking	him	down	in	his	violence	.
和	一个	系列	的	可怕	誓言	,	几乎	敲门	他	向下	在	他的	暴力	.

他口中骂着一连串可怕的脏话，暴力几乎将他击倒在地。

“ [blæst][jiː; jɪ] !

“	Blast	ye	!
”	爆炸	是的	!

“去你的！”

” [ðə; ðɪ] [nuː] - ['kʌmər] [jeld] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃeɪk] ,

”	the	new	-	comer	yelled	,	with	another	shake	,
”	这	新的	-	角	大喊	,	和	其他	摇	,

“新来的人又摇晃了一下，大声喊道，”

“ [heɪnt] [jiː; jɪ] - [toʊld][ter] [kiːp] [jər] [bɪg] [maʊθ] [ʃɛt] [waɪl] [jɜːr] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ?

“	haint	ye	b'en	told	ter	keep	yer	big	mouth	shet	while	ye're	in	these	woods	?
”	鬼魂	是的	-	讲述	特尔	保持	你的	大的	嘴	母	尽管	是的	在	这些	树林	?

“难道没人告诉过你，在这片树林里要闭紧你的大嘴巴吗？”

[duː] [jər] [wɑːnt][ter] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['regjʊleɪtəz] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] ?

Do	yer	want	ter	bring	the	Regulators	down	on	us	?
做	你的	想	特尔	带来	这	监管机构	向下	在	我们	?

你想让监管机构来找我们麻烦吗?

[biː; bi]['kwaɪət] , [aɪ] [seɪ] , [jər] [dɔːg] ! ”

Be	quiet	,	I	say	,	yer	dog	!	”
是	安静的	,	我	说	,	你的	狗	!	”

“安静点，你的狗！”

“ ['gɑːli] , - [fɪŋk] , [ˌeɪ 'em][dæt][joʊ] - [ˌɛf'oʊ] - [ʃɔːr] ?

“	Golly	,	Mars'r	Fink	,	am	dat	yo	'	fo	'	shore	?
”	发誓	,	-	芬克	,	是	数据	哟	-	fo	-	支撑	?

“天哪，芬克上士，我是你吗？”

['gɑːli] , - [fɪŋk] , ['aɪz] [raɪt] [glæd][ter] [siː] [jər] — [aɪ][biː; bi] , [ˌɛf'oʊ] - [ə; eɪ]['fæk] - . ”

Golly	,	Mars'r	Fink	,	I's	right	glad	ter	see	yer	—	I	be	,	fo	'	a	fac	'	.	”
发誓	,	-	芬克	,	是	正确的	高兴的	特尔	看	你的	—	我	是	,	fo	-	一个	脸	-	.	”

天哪，芬克上士，我真高兴见到你——真的，一点也不。

“ [ʃɛt] [ʌp] !

“	Shet	up	!
”	母	向上	!

“Shet up！”

[its] ['nʌθin] - [bʌt; bət] - ['gɑːli] , - [fɪŋk] - [ɔːl][ðə; ðɪ] [hʌl] [taɪm] .

It's	nuthin	'	but	'	golly	,	Mars'r	Fink	'	all	the	hull	time	.
它是	什么也没有	-	但	-	发誓	,	-	芬克	-	全部	这	船体	时间	.

船上除了“我的天哪，火星芬克”之外什么都没有。

[naʊ] [its] [gɑːt][ter][biː; bi] [stɑːpt] — [-] [ˌʌndər'stænd] ? ”

Now	it's	got	ter	be	stopped	—	d'ye	understand	?	”
现在	它是	得到	特尔	是	停止	—	染料	理解	?	”

现在必须制止这种行为——你明白吗?

“ [ʃoʊ] - , - [fɪŋk] ; ['ɛnti] [juː; jʊ] [noʊ] ['aɪz]['æləs] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] - [beɪ] ['ɔːrdərz] ?

“	Sho	'	,	Mars'r	Fink	;	enty	you	know	I's	allus	willin	'	to	'	bey	orders	?
”	翔	-	,	-	芬克	;	实体	你	知道	是	艾洛斯	威林	-	到	-	贝	订单	?

“Sho'，芬克上士；你们都知道我总是愿意服从命令吗？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ketɪ] , ['aɪz] [-] ['æləs][ə; eɪ]['fʌst] - [klæs] ['kriːpər] , [eint] [aɪ] ? ”

I	tell	you	,	Katy	,	I's	be'n	allus	a	fust	-	class	creeper	,	ain't	I	?	”
我	告诉	你	,	凯蒂	,	是	贝恩	艾洛斯	一个	fust	-	班级	苦力怕	,	不是	我	?	”

凯蒂，我跟你说，我一直都是个十足的变态，对吧?

“ [jes] , ['tɑːlərəb(ə)l] , ” ['səːləli] [ə'sentid] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] [fɪŋk] .

“	Yes	,	tolerable	,	”	surlily	assented	the	person	called	Fink	.
”	是的	,	可容忍的	,	”	暴躁地	同意	这	人	称为	芬克	.

“是的，可以忍受，”名叫芬克的人不耐烦地表示同意。

[ðen] [hiː; hi] [mjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [stɪl] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [er] .

Then	he	mused	for	a	moment	,	still	wearing	a	surly	air	.
然后	他	沉思	为了	一个	片刻	,	仍然	穿着	一个	粗鲁	空气	.

然后他沉思了一会儿，脸上依然带着一副闷闷不乐的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['bækwʊdzmən] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['bækwʊdz] [staɪl] , [ɪn] [kɔːrs] [dʒiːnz] ,

He	was	a	rough	backwoodsman	,	dressed	in	the	rough	backwoods	style	,	in	coarse	jeans	,
他	曾是	一个	粗糙的	乡下人	,	穿着	在	这	粗糙的	偏远地区	风格	,	在	粗	牛仔裤	,

他是个粗犷的乡野汉子，穿着粗犷的乡野服饰，比如粗糙的牛仔裤。

[kuːn] - [skɪn] [kæp][ænd; ənd] ['hevi] [buːts] .

coon	-	skin	cap	and	heavy	boots	.
浣熊	-	皮肤	帽	和	重的	靴子	.

浣熊皮帽和厚重的靴子。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [belt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [rɪ'vɔlvəz] ,

He	wore	a	belt	,	in	which	were	a	pair	of	wicked	-	looking	revolvers	,
他	穿着	一个	腰带	,	在	哪个	是	一个	一对	的	邪恶	-	寻找	左轮手枪	,

他腰间系着一条腰带，上面别着两把看起来很凶狠的左轮手枪。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪl] [ʌv; əv] [staʊt] [kɔːrd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [naɪf] .

a	small	coil	of	stout	cord	,	and	an	ugly	knife	.
一个	小的	线圈	的	肥硕	绳索	,	和	一个	丑陋的	刀	.

一小卷结实的绳子，还有一把丑陋的刀。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['sɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd] [di'nəutid] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ,

His	countenance	was	sinister	in	the	extreme	,	and	denoted	he	was	a	slave	to	his	passions	,
他的	面容	曾是	险恶	在	这	极端	,	和	表示	他	曾是	一个	奴隶	到	他的	激情	,

他面目狰狞，极其阴险，表明他已被欲望所奴役。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['vaɪələnt] .

which	were	very	violent	.
哪个	是	非常	暴力	.

这些暴力事件非常严重。

[ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] ['prizənəz] .

The	cord	was	for	the	purpose	of	binding	prisoners	.
这	绳索	曾是	为了	这	目的	的	结合	囚犯	.

这条绳子是用来捆绑囚犯的。

['prizənəz] ?

Prisoners	?
囚犯	?

囚犯?

[jes] ; [ðə; ði][mæn] [fɪŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdoʊ] .

Yes	;	the	man	Fink	was	a	desperado	.
是的	;	这	男人	芬克	曾是	一个	亡命之徒	.

是的，芬克是个亡命之徒。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] (['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['setlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrkənsɔː]) ,

At	the	time	of	this	story	(	during	the	early	settling	of	Arkansas	)	,
在	这	时间	的	这	故事	(	期间	这	早期的	安顿	的	阿肯色州	)	,

故事发生的时期（阿肯色州早期定居时期），

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['indiəns] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [reɪs] [mɔːr] [fɪrd] , [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]

in	addition	to	the	hostile	Indians	,	were	a	race	more	feared	,	more	subtle	and
在	添加	到	这	敌对的	印度人	,	是	一个	种族	更多的	害怕	,	更多的	微妙的	和

['deɪndʒərəs] — ['rɔbəz] [ænd; ənd] [kʌt] - [θroʊt] ,

dangerous	—	robbers	and	cut	-	throats	,
危险的	—	强盗	和	切	-	喉咙	,

除了敌对的印第安人之外，还有一个更令人恐惧、更狡猾、更危险的种族——强盗和杀人犯。

[juˈnaɪtɪd][ɪn]['bændz][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['plʌndər] .

united	in	bands	for	purposes	of	plunder	.
团结的	在	乐队	为了	目的	的	掠夺	.

为了掠夺的目的而结成团伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bændz] .

He	was	the	second	officer	of	one	of	these	bands	.
他	曾是	这	第二	官	的	一	的	这些	乐队	.

他是其中一支乐队的二副。

" ['keɪtoʊ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][fɜːr] [jər] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Cato	,	I've	got	a	job	fur	yer	,	"	he	said	,	looking	up	.
"	卡托	,	我已经	得到	一个	工作	毛皮	你的	,	"	他	说	,	寻找	向上	.

"卡托，我给你找了份工作，"他抬起头说。

" [haɪ] , - [fɪŋk] ; [ʃoʊ] - [ɪm] [ʌp] ; ['aɪz]['æləs] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['niːgroʊ] .

"	Hi	,	Mars'r	Fink	;	show	'	em	up	;	I's	allus	ready	,	"	replied	the	negro	.
"	你好	,	-	芬克	;	展示	-	呃	向上	;	是	艾洛斯	准备好	,	"	回复	这	黑人	.

"嗨，芬克上校；让他们见识见识；我已经准备好了，"黑人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] — [hə'loʊ] !

"	It	is	to	—	Hello	!
"	它	是	到	—	你好	!

"这是——你好！

[wʌt] [hɛv] [wiː; wi] [haɪɝ] ?

what	hev	we	hyar	?
什么	赫夫	我们	hyar	?

我们到底在干什么？

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [druː]

"	He	started	back	suddenly	,	as	a	rustle	was	heard	in	the	thicket	,	and	drew
"	他	开始	后退	突然	,	作为	一个	沙沙	曾是	听到	在	这	灌木丛	,	和	画

[ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

a	revolver	.
一个	左轮手枪	.

"他突然后退，因为灌木丛中传来一阵沙沙声，然后他拔出了一把左轮手枪。"

[ðə; ði]['niːgroʊ] , [frʌm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [pleɪs] , [druː] [ə; eɪ] [kiːn] ['reɪzər][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

The	negro	,	from	some	hidden	place	,	drew	a	keen	razor	with	remarkable
这	黑人	,	从	一些	隐	地方	,	画	一个	敏锐的	剃刀	和	卓越

[ə'dʒɪlətɪ] ,

agility	,
敏捷	,

那黑人不知从何处隐蔽起来，以惊人的敏捷身手拔出一把锋利的剃刀。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , ['laʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːps] .

and	stood	on	his	guard	,	lowering	at	the	copse	.
和	站立	在	他的	警卫	,	降低	在	这	矮林	.

他保持警惕，俯身靠近小树林。

[ə; eɪ][mæn][bɜːrst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['boʊldli] , [æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [noʊ]['deɪndʒər] ,

A	man	burst	out	of	the	bushes	boldly	,	as	if	fearing	no	danger	,
一个	男人	爆裂	出去	的	这	灌木丛	大胆地	,	作为	如果	害怕	不	危险	,

一个男人大胆地从灌木丛中窜了出来，仿佛毫不畏惧危险。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] .

and	knowing	with	whom	he	was	meeting	.
和	会心	和	谁	他	曾是	会议	.

并且知道他要和谁见面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [griːn] [θruː'aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːkt] [hæt] , [ænd; ənd] [haɪ] , ['ʃaɪnɪŋ]

He	was	dressed	in	green	throughout	,	with	a	peaked	hat	,	and	high	,	shining
他	曾是	穿着	在	绿色的	自始至终	,	和	一个	巅峰	帽子	,	和	高的	,	灼灼

[buːts] .

boots	.
靴子	.

他全身一身绿色，戴着尖顶帽，穿着锃亮的高筒靴。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [belt] , [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɛpənz] .

He	wore	a	belt	,	stuck	full	of	weapons	.
他	穿着	一个	腰带	,	卡住	满的	的	武器	.

他腰间系着一条腰带，上面别满了武器。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['dʒiːniəl] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , ['veri] ['ædʒ(ə)l]

He	was	a	handsome	,	genial	-	looking	fellow	,	in	the	prime	of	life	,	very	agile
他	曾是	一个	英俊的	,	和蔼可亲	-	寻找	同伴	,	在	这	主要的	的	生活	,	非常	敏捷

[ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

and	strong	,
和	强的	,

他相貌英俊，和蔼可亲，正值壮年，身手敏捷，体格强壮。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [lɪmz] .

as	could	be	seen	by	his	sinewy	limbs	.
作为	可以	是	已见	经过	他的	筋骨	四肢	.

从他肌肉发达的四肢就能看出来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːp] [braʊn] , ['ʃaɪnɪŋ] ['plezntli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hæt]

His	eyes	were	a	deep	brown	,	shining	pleasantly	,	and	from	under	his	hat
他的	眼睛	是	一个	深的	棕色的	,	灼灼	愉快	,	和	从	在下面	他的	帽子

[piːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ,

peeped	a	few	short	,
偷窥	一个	很少	短的	,

他有一双深棕色的眼睛，闪着令人愉悦的光芒，从帽子底下露出几颗短小的眼睛。

['tʃesnʌt] [kəːlz] .

chestnut	curls	.
板栗	卷发	.

栗色卷发。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [waɪt] .

His	hands	were	small	and	shapely	,	and	were	very	white	.
他的	双手	是	小的	和	优美	,	和	是	非常	白色的	.

他的双手小巧匀称，而且非常白皙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][bɔːrn][tuː; tə] [kə'mænd] .

His	face	was	intelligent	,	and	his	head	that	of	a	man	born	to	command	.
他的	脸	曾是	聪明的	,	和	他的	头	那	的	一个	男人	出生	到	命令	.

他面容睿智，一副天生具有领导才能的模样。

[jet] [ðɪs] [mæn] , [huːm] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lʊks] , ['eni] ['wʊmən] [wʊd] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] ,

Yet	this	man	,	whom	,	in	point	of	looks	,	any	woman	would	welcome	as	a	lover	,
然而	这	男人	,	谁	,	在	观点	的	看起来	,	任何	女士	会	欢迎	作为	一个	情人	,

然而，这个男人，就外貌而言，任何女人都会乐意与他发展恋情，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːnd] [wɪˈðɪn] — [ə; eɪ] [ˈdiːmən] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] .

was	a	fiend	within	—	a	demon	of	extraordinary	cruelty	and	daring	.
曾是	一个	恶魔	之内	—	一个	恶魔	的	非凡的	残酷	和	大胆	.

他内心住着一个恶魔——一个极其残忍、胆大妄为的魔鬼。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [ˈdaʊnɪŋ] — [ˈkæptɪn] [ˈdaʊnɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf]

His	name	was	Charles	Downing	—	Captain	Downing	—	and	he	was	the	chief
他的	姓名	曾是	查尔斯	唐宁	—	队长	唐宁	—	和	他	曾是	这	首席

[ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] [ænd; ənd] [fɪrd] [ˈrɑːbər] [bænd] — [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪŋk] [wʌz; wəz]

of	a	notorious	and	feared	robber	band	—	the	same	of	which	Fink	was
的	一个	臭名昭著	和	害怕	强盗	乐队	—	这	相同的	的	哪个	芬克	曾是

[luːˈtenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

他的名字叫查尔斯·唐宁——唐宁上尉——他是臭名昭著、令人闻风丧胆的强盗团伙的首领——芬克正是该团伙的副手。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈkeɪtoʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [disˈkləuzd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]

“	How	are	you	,	Cato	?	”	he	said	,	with	a	smile	,	which	disclosed	a	set	of
“	如何	是	你	,	卡托	?	”	他	说	,	和	一个	微笑	,	哪个	披露	一个	放	的

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

“你好吗，卡托？”他笑着问道，露出一双英俊的眼睛。

['iːv(ə)n] [tiːθ] .

even	teeth	.
甚至	牙齿	.

甚至包括牙齿。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .

“	So	you	are	on	the	defensive	.
“	所以	你	是	在	这	防守	.

所以你现在处于守势。

” [ðə; ði]['niːgroʊz][ɑːrm] [drɑːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði]['reɪzər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

”	The	negro's	arm	dropped	,	and	he	slipped	the	razor	into	his	bosom	.
”	这	黑人的	手臂	掉落	,	和	他	滑倒了	这	剃刀	进入	他的	怀	.

“黑人的手臂垂了下来，他把剃刀塞进了胸口。”

[fɪŋk] ['beltɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvaːlvər] .

Fink	belted	his	revolver	.
芬克	系带	他的	左轮手枪	.

芬克将左轮手枪别在腰间。

“ ['gɑːli] , - ['kæpən] , ['keɪtoʊ] [tɪŋk] [oʊl] [fuːl] ['ɪndʒən][wɔːr] - -

“	Golly	,	Mars'r	Cap'n	,	Cato	t'ink	ole	fool	Injun	war	prowlin	'
“	发誓	,	-	船长	,	卡托	墨水	奥莱	傻子	印第安人	战争	-	-

“哎呀，火星船长，卡托认为那个傻瓜印第安人正在四处游荡，发动战争。”

- [baʊt] .

'	bout	.
-	回合	.

'回合。

['beri] [glæd][ˌaɪ 'tiː] [eint] , [fɜːr][jiː; ji] [siː] [taː(r); taː(r), tə(r)] ['maʊt] [biː; bi] ['blʌdʃed] ,

Berry	glad	it	ain't	,	fur	ye	see	thar	mout	be	bloodshed	,
浆果	高兴的	它	不是	,	毛皮	是的	看	那里	嘴	是	流血事件	,

真庆幸没发生那种事，不然你们就看到嘴里会流血了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

”	and	he	grinned	from	ear	to	ear	.
”	和	他	咧嘴一笑	从	耳朵	到	耳朵	.

他咧嘴一笑，笑容灿烂。

“ ['nɑːnsens] , ['keɪtoʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['indiəns] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] .
“ Nonsense , Cato , there are no Indians within twenty miles .
“ 废话 , 卡托 , 那里 是 不 印度人 之内 二十 英里 .

“胡说，卡托，方圆二十英里内根本没有印第安人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] , ['bʌfəloʊ] - ['hʌntɪŋ] .
They are nearly all off on the prairie , buffalo - hunting .
他们 是 几乎 全部 离开 在 这 草原 , 水牛 - 打猎 .

他们几乎都去了草原上猎杀野牛。

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [suːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][biː; bi]
We will meet them , however , soon , and it will be no harm to be
我们 将要 见面 他们 , 然而 , 很快 , 和 它 将要 是 不 伤害 到 是
['weri] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] .
wary and cautious .
警惕 和 谨慎 .

不过，我们很快就会遇到他们，保持警惕和谨慎并没有什么坏处。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] — [aɪv] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”
I was just trying to find you — I've work for you to do this afternoon . ”
我 曾是 只是 尝试 到 寻找 你 — 我已经 工作 为了 你 到 做 这 下午 . ”

我正想找你呢——我今天下午有你的工作要做。

“ [dæts] [wɑː] - - [fɪŋk] [dʌn] - ; ['gɑːli] ,
“ Dat's wha ' Mars'r Fink done se'd ; golly ,
“ 数据 世界卫生大会 - - 芬克 完毕 - ; 发誓 ,

“这就是芬克上校说的；天哪，

[aɪz] ['fɪrf(ə)l] [draɪ][tuː; tə] - [deɪ] — [ˌiː'ɛf] [θɑːrz] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [aɪz] [wɜːrk] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɔːf] — [haɪ]
I'se fearful dry to - day — ef thar's whisky in the camp I'se work my fingers off — hi
伊塞 可怕 干燥 到 - 天 — ef 那里 威士忌酒 在 这 营 伊塞 工作 我的 手指 离开 — 你好
, [haɪ] , [haɪ] ! ”
, hi , hi ! ”
, 你好 , 你好 ! ”

我今天渴得要命——要是营地里有威士忌，我肯定得拼命才能弄到手——嗨，嗨，嗨！

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] , ['keɪtoʊ] , ['æftər][ðə; ði][dʒɑːb][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
“ You shall have all you wish , Cato , after the job is finished .
“ 你 将 有 全部 你 希望 , 卡托 , 后 这 工作 是 完成的 .

“卡托，任务完成后，你想要的一切都会得到满足。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [soʊ] ['ʃrɪlli] ;
I want to warn you about singing and laughing so shrilly ;
我 想 到 警告 你 关于 歌唱 和 笑 所以 尖锐地 ;

我想提醒你不要唱歌或大笑得太尖锐；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
it may bring the Vigilantes down upon us .
它 可能 带来 这 治安维持者 向下 之上 我们 .

这可能会招致治安维持会的报复。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'spektɪd] . ”
You know you are suspected . ”
你 知道 你 是 怀疑 . ”

你知道自己被怀疑了。

“ [haɪ] , [jiː] ! [oʊl] ['kriːpər] ['keɪtoʊ] [dʌn] [stoʊv] - [ɪm] [ɔːf] - [taɪmz] - , ” [grɪnd] ['keɪtoʊ]
“ Hi , yi ! ole Creeper Cato done stove ' em off sebenteen times a'ready , ” grinned Cato
“ 你好 , 易 ! 奥莱 苦力怕 卡托 完毕 火炉 - 呃 离开 - 时代 - , ” 咧嘴一笑 卡托
.
:
.

“嗨，你！老爬行者卡托已经把他们干掉了十七次了，”卡托咧嘴笑道。

“ [tɛks] ['keɪtoʊ] ['kriːpər] [ter] [fuːl] - [ɪm] , [jiː] , [jiː] !
“ Tek's Cato Creeper ter fool ' em , yi , yi !
” 科技的 卡托 苦力怕 特尔 傻子 - 呃 , 易 , 易 !

“泰克的卡托爬行者愚弄了他们，哎，哎！

” [ðə; ði] [luː'tenənt] [strʌk] [ɪn] ['hɑːrʃli] :
” The lieutenant struck in harshly :
” 这 中尉 击 在 严厉地 :

“中尉厉声说道：”

“ ['wɔl] , [θɑːrz] [æn; ən] [ter] [ɔːl] [θɪŋz] ; [soʊ][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz][ter] [roʊps] .
“ Wal , thar's an eend ter all things ; so thar is ter ropes .
” 沃尔 , 那里 一个 结束 特尔 全部 事物 ; 所以 那里 是 特尔 绳索 .

“Wal，万物皆有尽头；绳索亦是如此。”

[jɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [suːn] [ˌiː'ɛf] [jər] [eɪnt] [kɪrfəl] ; [jər] [biː; bi] [tuː] ['rekləs] [baɪ][hæf] . ”
Ye'll find that out soon ef yer aint keerful ; yer be too reckless by half . ”
叫喊 寻找 那 出去 很快 ef 你的 不是 keerful ; 你的 是 也 鲁莽 经过 一半 . ”

如果你不谨慎，很快就会发现这一点；你做事太鲁莽了。

“ [ˌrekə'lekt] , ['keɪtoʊ] , [ðæt] [oʊld][mæn] ['dʒɛfriːz] [ɪz] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] .
“ Recollect , Cato , that old man Jeffries is casting a suspicious eye on you .
” 追忆 , 卡托 , 那 老的 男人 杰弗里斯 是 铸件 一个 可疑的 眼睛 在 你 .

“卡托，记住，那个老杰弗里斯正用怀疑的目光盯着你呢。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ʃruːd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] , [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
He is very shrewd , and , if my suspicions are correct , he belongs to the
他 是 非常 精明 , 和 , 如果 我的 怀疑 是 正确的 , 他 属于 到 这
['regjʊleɪtəz] .
Regulators .
监管机构 .

他非常精明，而且，如果我的怀疑没错的话，他属于监管者组织。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] ; [ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]['slaɪɪst] [fɔksiz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]
You can not be too careful ; the oldest and slyest foxes are sometimes
你 能 不是 是 也 小心 ; 这 最老 和 最狡猾的 狐狸 是 有时
[træpt] . ”
trapped . ”
被困 . ”

小心驶得万年船；即使是最老最狡猾的狐狸，有时也会落入陷阱。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [tʌŋz] , ” ['ædɪd] [fɪŋk] .
“ And the trees have tongues , ” added Fink .
” 和 这 树木 有 舌头 , ” 额外 芬克 .

“而且这些树还有舌头，”芬克补充道。

“ [wɛrz] [diː][dʒɑːb] , - ['kæpən] ? ” [in'kwaiəd] ['keɪtoʊ] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ Whar's de job , Mars'r Cap'n ? ” inquired Cato , impatiently .
” 码头 德 工作 , - 船长 ? ” 询问 卡托 , 不耐烦地 .

“什么工作，船长？”卡托不耐烦地问道。

“ [nɪr] [ðə; ði] [braʊn] ['kæbɪn] , ” ['ænsər] ['daʊnɪŋ] .
“ Near the brown cabin , ” answered Downing .
” 靠近 这 棕色的 舱 , ” 回答 唐宁 .

“就在棕色小屋附近，”唐宁回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] [naʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
“ We will go there now ; I am in a hurry .
” 我们 将要 去 那里 现在 ; 我 是 在 一个 匆忙 .

“我们现在就去那里；我很赶时间。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] .

It	is	nearly	sunset	,	and	I	have	a	pleasant	mission	to	-	night	.
它	是	几乎	日落	,	和	我	有	一个	令人愉快的	使命	到	-	夜晚	.

太阳快要落山了，我今晚有个愉快的任务。

" [ˈtɜːrnɪŋ] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˈgoʊstli] [ˈθɪkɪt] , [ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ]

"	Turning	,	he	led	the	way	through	the	quiet	,	ghostly	thickets	,	closely	followed	by
"	转弯	,	他	引领	这	方式	通过	这	安静的	,	幽灵般的	灌木丛	,	密切	随后	经过

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .

his	comrades	.
他的	同志们	.

他转身，带头穿过寂静幽暗的灌木丛，他的同伴紧随其后。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [ðeɪ] [ˈsaɪləntli] [stoʊl] [ɑːn] , [ˈweɪrəli] [ˈhɔːltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈrʌs(ə)l] [ɪn]

For	nearly	a	mile	they	silently	stole	on	,	warily	halting	at	the	slightest	rustle	in
为了	几乎	一个	英里	他们	默默	偷窃	在	,	谨慎地	停止	在	这	丝毫	沙沙	在

[ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .

the	thicket	.
这	灌木丛	.

他们悄无声息地走了将近一英里，灌木丛中哪怕最轻微的沙沙声都会让他们警惕地停下来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] , [ˈtretʃərəs] [swɑːmp] , [ˈgɑːrdɪd]

At	length	they	entered	the	confines	of	a	solemn	,	treacherous	swamp	,	guarded
在	长度	他们	进入	这	限制	的	一个	庄严	,	奸诈	沼泽	,	守卫

[baɪ] [ˈdruːpɪŋ] [triːz] ,

by	drooping	trees	,
经过	下垂	树木	,

最终，他们进入了一片阴森险恶的沼泽地带，四周是垂头丧气的树木。

[ˈmætɪd] [vaɪnz] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .

matted	vines	,	and	quiet	as	the	grave	.
哑光	藤蔓	,	和	安静的	作为	这	严重	.

藤蔓缠绕，寂静如坟墓。

[hɪr] [noʊ] [sɔːŋ] - [bɜːrd] [ˈkærəld] [ɪts] [ˈmeri] [leɪ] ; [ɪts][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈgluːmi] [depθs] [ðə; ði] [ˈskwɜːrəl]

Here	no	song	-	bird	caroled	its	merry	lay	;	its	dark	and	gloomy	depths	the	squirrel
这里	不	歌曲	-	鸟	颂歌	它是	欢乐	躺	;	它是	黑暗的	和	阴沉	深度	这	松鼠

[ʃʌnd] ;

shunned	;
被排斥	;

这里没有鸣禽歌唱，也没有松鼠探入其阴暗幽深的深处。

[waɪl] [ðə; ði] " [hɑːŋk] " [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [guːs] [ˌoʊvərˈhed] , [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeloʊ]

while	the	"	honk	"	of	the	wild	-	goose	overhead	,	the	hiss	of	the	yellow
尽管	这	"	喇叭	"	的	这	荒野	-	鹅	开销	,	这	嘶	的	这	黄色的

[ˈrætlsneɪk] ,

rattlesnake	,
响尾蛇	,

头顶传来野鹅的"嘎嘎"声，还有黄响尾蛇的嘶嘶声，

[ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætəˌmaʊnt] [wɜːr; wər][ɪts][ˈoʊnli] [saʊndz]

the	growl	of	the	bear	,	and	the	wail	of	the	catamount	were	its	only	sounds
这	咆哮	的	这	熊	,	和	这	哀号	的	这	山猫	是	它是	仅有的	声音

.

:

.

除了熊的咆哮声和美洲狮的哀嚎声，这里再无其他声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [swɑːmp] .

It	was	called	"	the	Shadow	Swamp	.
它	曾是	称为	"	这	阴影	沼泽	.

它被称为"阴影沼泽"。

" [ðə; ði] ['næroʊ] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'suʊ] [naʊ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	The	narrow	trail	they	had	been	pursuing	now	ran	along	the	huge	trunk	of	a
"	这	狭窄的	踪迹	他们	有	到过	追求	现在	跑	沿着	这	巨大的	树干	的	一个

['fɔːlən] [triː] [tɔːrd] [ɪts] ['mætɪd] [bʌt] .

fallen	tree	toward	its	matted	butt	.
倒下	树	朝向	它是	哑光	屁股	.

他们一直追寻的那条狭窄小径，现在沿着一棵倒下的大树巨大的树干延伸到它缠绕的树桩末端。

[hɪr] [ðeɪ] [stɑːpt] .

Here	they	stopped	.
这里	他们	停止	.

他们在这里停了下来。

[ə; eɪ] ['gluːmi] , [blæk] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [θɪk] , ['slaɪmi] ['wɔːtər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

A	gloomy	,	black	expanse	of	thick	,	slimy	water	lay	before	them	,
一个	阴沉	,	黑色的	广阔	的	厚的	,	黏糊糊的	水	躺	前	他们	,

眼前是一片阴暗、漆黑、黏稠的水面。

['kʌvərɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'krɔːs] [ɪn] [ɪk'stent] .

covering	about	ten	feet	across	in	extent	.
覆盖	关于	十	脚	穿过	在	程度	.

直径约十英尺。

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [krɔːs] [ɪts] ['stægnənt] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] ['sɜːrfɪs] ?

How	were	they	to	cross	its	stagnant	and	deceitful	surface	?
如何	是	他们	到	叉	它是	停滞不前	和	欺骗性的	表面	?

他们该如何穿越它那死气沉沉、充满欺骗的表面?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [baɪ] [ˌsʌfə'keɪʃn] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm]

They	could	not	wade	—	it	would	be	death	by	suffocation	;	they	could	not	swim
他们	可以	不是	涉水	—	它	会	是	死亡	经过	窒息	;	他们	可以	不是	游泳

[θruː] [ɪts] ['wiːdi] ,

through	its	weedy	,
通过	它是	杂草	,

他们无法涉水——那样会窒息而死；他们也无法游过那片水草丛生的区域。

['slʌgɪʃ] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [boʊt] .

sluggish	current	,	and	they	had	no	boat	.
迟缓	当前的	,	和	他们	有	不	船	.

水流缓慢，而且他们没有船。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] ,

They	wished	to	go	across	,
他们	希望	到	去	穿过	,

他们想过河，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'tentli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['θɪkli] - ['tɪmbərd] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

for	they	intently	regarded	a	small	thickly	-	timbered	island	which	lay	in	the	middle
为了	他们	专注地	认为	一个	小的	浓密	-	木材	岛	哪个	躺	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

of	the	pond	.
的	这	池塘	.

因为他们全神贯注地注视着池塘中央一座树木茂密的小岛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑːbər] ['strɔːŋhoʊld] .

It	was	the	robber	stronghold	.
它	曾是	这	强盗	据点	.

这里曾是强盗的据点。

['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ,

Only	a	second	they	stood	there	,
仅有的	一个	第二	他们	站立	那里	,

他们只在那里站了一秒钟。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [bluː] [θriː] [lɔːŋ] [blæsts] ,

then	the	captain	drew	a	whistle	from	his	pocket	and	blew	three	long	blasts	,
然后	这	队长	画	一个	哨	从	他的	口袋	和	吹	三	长的	爆炸	,

[kwaɪt] ['ʃrɪlli] ;

quite	shrilly	;
相当	尖锐地	;

然后船长从口袋里掏出一个哨子，吹了三声长长的、尖锐的哨声；

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bluː] [twaɪs] , ['sɔːftli] .

then	he	paused	a	moment	,	and	then	blew	twice	,	softly	.
然后	他	暂停	一个	片刻	,	和	然后	吹	两次	,	轻轻	.

然后他停顿了一下，轻轻地吹了两口气。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ə; eɪ] [boʊt][ɔːr] “ [dʌg] - [aʊt] ” [ʃɑːt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [prə'peld] [baɪ]

As	if	by	magic	a	boat	or	“	dug	-	out	”	shot	out	from	the	island	propelled	by
作为	如果	经过	魔法	一个	船	或者	“	挖	-	出去	”	射击	出去	从	这	岛	推进	经过

[ə; eɪ]['dɜːrti] ,

a	dirty	,
一个	肮脏的	,

仿佛施了魔法一般，一艘船或“独木舟”从岛上疾驰而出，由一团肮脏的……推动。

['sɪnɪstər] - [ə'piərɪŋ] [mæn] , [bi'hwiskəd] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][ɪn] [prə'pɔːʃəns] .

sinister	-	appearing	man	,	bewhiskered	and	large	in	proportions	.
险恶	-	出现	男人	,	有胡须的	和	大的	在	比例	.

面目狰狞、蓄着胡须、身材魁梧的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pæd(ə)l][hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði][krɑːft] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['liliz]

With	a	single	paddle	he	forced	the	craft	through	the	weeds	and	water	-	lilies
和	一个	单身的	桨	他	强制	这	工艺	通过	这	杂草	和	水	-	百合花

['ræpɪdli] , ['pædlɪŋ] ['kerləsli] .

rapidly	,	paddling	carelessly	.
快速	,	划桨	粗心大意	.

他用一根桨，漫不经心地快速划过水草和睡莲，使船身快速前进。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ɑːrmd] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli]

This	man	was	not	armed	at	all	,	and	he	acted	as	if	he	had	recently
这	男人	曾是	不是	武装	在	全部	,	和	他	行动	作为	如果	他	有	最近

[bɪn] [ə'sliːp] .

been	asleep	.
到过	睡着了	.

这个人身上没有任何武器，而且他的举止就像刚睡醒一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] .

He	had	been	—	for	his	business	was	trifling	and	light	.
他	有	到过	—	为了	他的	商业	曾是	琐事	和	光	.

他的确是——因为他的生意微不足道，无关紧要。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ferimən] — [ðə; ði] ['kerən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] [stɪks] .

He	was	the	ferryman	—	the	Charon	of	this	River	Styx	.
他	曾是	这	摆渡人	—	这	卡戎	的	这	河	冥河	.

他是摆渡人——冥河的卡戎。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['traɪflɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [suːn] ['greɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .

The	distance	was	trifling	,	and	the	dug	-	out	soon	grated	against	the	tree	.
这	距离	曾是	琐事	,	和	这	挖	-	出去	很快	磨碎的	反对	这	树	.

距离很短，挖好的洞很快就撞到了树上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][krɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Without	a	word	they	slid	down	the	side	and	stepped	into	the	craft	,	and	the
没有	一个	单词	他们	滑行	向下	这	边	和	步	进入	这	工艺	,	和	这

['boʊtmən] ,

boatman	,
船工	,

他们一言不发地顺着船舷滑下去，踏进了船舱，船夫.....

[dʒæk][dɑːrk] , [rəud] [ɔːr] ['pædld] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

Jack	Dark	,	rowed	or	paddled	away	in	silence	.
杰克	黑暗的	,	划船	或者	划桨	离开	在	沉默	.

杰克·达克默默地划着船或桨离开了。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [suːn] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [stept] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [left]

The	short	voyage	was	soon	ended	,	and	the	men	stepped	ashore	,	and	left
这	短的	航程	曾是	很快	结束	,	和	这	男人	步	岸上	,	和	左边

[ðə; ði] ['ferimən] [ə'loʊn] ,

the	ferryman	alone	,
这	摆渡人	独自的	,

短暂的航程很快结束，男人们上了岸，留下摆渡人独自一人。

[ɔːl][ɪn] ['saɪləns] .

all	in	silence	.
全部	在	沉默	.

一片寂静。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdər] — [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz][fɜːrst]['gɪv(ə)n]

This	was	the	captain's	order	—	that	from	the	time	the	signal	was	first	given
这	曾是	这	船长的	命令	—	那	从	这	时间	这	信号	曾是	第一的	给定

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

until	the	boat	had	been	hidden	away	on	the	island	,
直到	这	船	有	到过	隐	离开	在	这	岛	,

这是船长的命令——从发出信号到小船被藏到岛上为止，

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['saɪləns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

the	utmost	silence	should	be	observed	.
这	极致	沉默	应该	是	观察到	.

务必保持绝对安静。

[noʊ][wʌn] [derd] [breɪk] [ðɪs] [ruːl] , [fɔːr; fər][wʌns][ə; eɪ] ['rɑːbər] [ˌdɪsə'beɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

No	one	dared	break	this	rule	,	for	once	a	robber	disobeyed	and	he	suddenly
不	一	敢于	休息	这	规则	,	为了	一次	一个	强盗	违抗命令	和	他	突然

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

没有人敢违反这条规则，因为曾经有一个强盗违抗了这条规则，结果他突然消失了。

[ðə; ði] [sə'bɔːdinits] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ['noʊɪŋ] [nɑːt] ['wɪðər] .

the	subordinates	of	the	gang	knowing	not	whither	.
这	下属	的	这	帮派	会心	不是	往哪里去	.

团伙中的下属们不知何去何从。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] , ['oʊnli] [smaɪld] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɔːʃənd] [ə'biːdiəns] .

The	captain	on	being	questioned	,	only	smiled	quietly	and	cautioned	obedience	.
这	队长	在	存在	被质问	,	仅有的	微笑	悄悄	和	警告	服从	.

面对质问，船长只是淡淡一笑，告诫众人要服从命令。

[ðen] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [noʊ] [mɔːr] .

Then	they	knew	he	was	of	the	world	no	more	.
然后	他们	知道	他	曾是	的	这	世界	不	更多的	.

然后他们就知道他已经不属于这个世界了。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['hevɪli] ['wʊdɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]

The	island	was	level	and	had	once	been	heavily	wooded	,	but	now	the
这	岛	曾是	等级	和	有	一次	到过	重度	树木繁茂的	,	但	现在	这

['sentər] [wʌz; wəz] [klɪrd] ,

center	was	cleared	,
中心	曾是	已清除	,

岛屿地势平坦，曾经树木茂密，但现在中心地带已被清理干净。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

leaving	a	thick	underbrush	to	the	sides	near	the	water	.
离开	一个	厚的	草丛	到	这	侧面	靠近	这	水	.

水边留下茂密的灌木丛。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [ber] , [waɪl] [ðə; ði] ['aʊtər] [rɪm] [ʌv; əv] ['tæŋg(ə)ld] ['wiləuz]

Thus	the	interior	was	level	and	bare	,	while	the	outer	rim	of	tangled	willows
因此	这	内部的	曾是	等级	和	裸	,	尽管	这	外	轮缘	的	纠缠不清	柳树

[ænd; ənd] [riːdz] ,

and	reeds	,
和	芦苇	,

因此，内部平坦而空旷，而外缘则长满了缠绕的柳树和芦苇。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

made	it	impossible	to	discover	the	retreat	from	the	mainland	,
制成	它	不可能的	到	发现	这	撤退	从	这	大陆	,

这使得从大陆上发现撤退路线成为不可能。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] ,

even	if	any	one	should	chance	to	climb	a	tree	,
甚至	如果	任何	一	应该	机会	到	爬	一个	树	,

即使有人碰巧爬上了树，

[wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] ['evər] [dɪd] [ɪk'sept] [ɑːn] ['ɜːrdʒənt] [ə'keiʒənz] .

which	no	one	ever	did	except	on	urgent	occasions	.
哪个	不	一	曾经	做过	除了	在	紧迫的	场合	.

除了紧急情况外，从来没有人这样做过。

[tuː] ['kæbinz] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] , [bəuθ] ['iːkwəl] [ɪn] [saɪz] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] .

Two	cabins	stood	in	this	clearing	,	both	equal	in	size	,	but	of	different	colors	.
二	小木屋	站立	在	这	清理	,	两个都	平等的	在	尺寸	,	但	的	不同的	颜色	.

在这片空地上矗立着两间小屋，大小相同，但颜色不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['rʌfli] - [hjuːn] [lɔːgz] [set] ['fɜːrmli] [tə'geðər] ,

They	were	composed	of	roughly	-	hewn	logs	set	firmly	together	,
他们	是	由	的	大致	-	凿	日志	放	牢牢	一起	,

它们由粗糙的圆木紧密地堆砌在一起构成。

[ðə; ði] [ɪn'təːstisiz] ['biːɪŋ] [fɪld] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [draɪd] [mʌd] .

the	interstices	being	filled	in	with	moss	and	dried	mud	.
这	间隙	存在	已填	在	和	苔藓	和	干燥	泥	.

缝隙里填满了苔藓和干泥。

['niːðər] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] ['oʊpənɪŋ] — [wʌn] [dɔːr] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɪngres] .

Neither	had	but	one	opening	—	one	door	which	served	for	light	and	ingress	.
两者都不	有	但	一	开幕	—	一	门	哪个	服务	为了	光	和	入口	.

两者都只有一个开口——一扇门，既能采光又能进出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔːg] - ['kæbinz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [ɔːr]

They	were	the	common	log	-	cabins	to	be	seen	anywhere	in	the	Western	or
他们	是	这	常见的	日志	-	小木屋	到	是	已见	任何地方	在	这	西	或者

['sʌðərn] [steɪts] .

Southern	States	.
南方	各州	.

这些是西部或南部各州随处可见的常见小木屋。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaʊt] — ['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] , [fɪŋk] ,

One	was	occupied	by	the	officers	and	the	scout	—	Captain	Downing	,	Fink	,
一	曾是	占领	经过	这	警官	和	这	侦察	—	队长	唐宁	,	芬克	,

[ænd; ənd] [bɑːb] ['grɪfɪθ] .

and	Bob	Griffith	.
和	鲍勃	格里菲斯	.

其中一间被军官和侦察兵占据——唐宁上尉、芬克和鲍勃·格里菲斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] ['kæbɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [laɪt] - ['kʌlərd]

It	was	called	the	white	cabin	,	because	it	was	composed	of	light	-	colored
它	曾是	称为	这	白色的	舱	,	因为	它	曾是	由	的	光	-	有色

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

它被称为白色小屋，因为它是由浅色木材建造的。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɑːrk] ['teɪkən] [ɔːf] .

with	the	bark	taken	off	.
和	这	吠	已采取	离开	.

树皮已剥去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [braʊn] ['kæbɪn] ,

The	other	was	about	fifty	yards	distant	,	and	was	called	the	brown	cabin	,
这	其他	曾是	关于	五十	码	遥远	,	和	曾是	称为	这	棕色的	舱	,

另一间小屋距离这里大约五十码，被称为棕色小屋。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

to	distinguish	it	from	the	other	.
到	区分	它	从	这	其他	.

为了将其与其他事物区分开来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'bɔːdinits] , [wer] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

This	was	occupied	by	the	subordinates	,	where	the	captain's	cooking	was	done	,
这	曾是	占领	经过	这	下属	,	在哪里	这	船长的	烹饪	曾是	完毕	,

这里是下属们居住的地方，也是船长做饭的地方。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fə'stɪdiəs] [ænd; ənd] [dɪ'testid] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kʊkəri] .

as	he	was	very	fastidious	and	detested	the	smell	of	cookery	.
作为	他	曾是	非常	挑剔	和	令人厌恶的	这	闻	的	烹饪	.

因为他非常讲究，而且讨厌烹饪的气味。

[ðə; ði] [θriː] [men] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃælɪndʒd] [baɪ] [ə; eɪ]

The	three	men	emerged	from	the	clearing	,	when	they	were	challenged	by	a
这	三	男人	出现	从	这	清理	,	什么时候	他们	是	挑战	经过	一个

['sentri] ,

sentry	,
哨兵	,

三人从空地里出来时，遭到一名哨兵的盘问。

[huː] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɔːg] .

who	started	up	from	behind	a	log	.
WHO	开始	向上	从	在后面	一个	日志	.

他从一根圆木后面冒了出来。

[ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['sentri] [slʌŋk] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɔːrd]

The	countersign	was	given	,	the	sentry	slunk	back	,	and	they	went	on	toward
这	会签	曾是	给定	,	这	哨兵	斯伦克	后退	,	和	他们	去	在	朝向

[ðə; ði] [braʊn] ['kæbɪn] .

the	brown	cabin	.
这	棕色的	舱	.

对方发出暗号后，哨兵灰溜溜地退了回去，他们继续向棕色小屋走去。

['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

Captain	**Downing**	**was**	**vigilant**	**and**	**cunning**	**.**
队长	唐宁	曾是	警惕的	和	狡猾	.

唐宁上尉警惕而狡猾。

['sevrəl] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [men] , [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] ,

Several	**ill**	**-**	**looking**	**men**	**,**	**armed**	**to**	**the**	**teeth**	**,**	**were**	**lying**	**in**	**the**	**cabin**	**door**	**,**
一些	患病的	-	寻找	男人	,	武装	到	这	牙齿	,	是	说谎	在	这	舱	门	,

几个面色苍白、全副武装的男人躺在小屋门口。

[sʌm; səm]['doʊzɪŋ][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ʃɔːrt] [paɪps] , [waɪl] ['ʌðər] [pleɪd] [kɑːrdz][ænd; ənd] ['kwɑːrəld] .

some	**dozing**	**and**	**smoking**	**short**	**pipes**	**,**	**while**	**others**	**played**	**cards**	**and**	**quarreled**	**.**
一些	打盹	和	吸烟	短的	管道	,	尽管	其他的	玩	牌	和	争吵	.

有些人打盹儿，有些人抽着短烟斗；还有些人打牌、争吵。

[ə; eɪ] [fɪrs] [blæk] [dɔːg][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stʌmp] [kloʊz] [baɪ] .

A	**fierce**	**black**	**dog**	**was**	**chained**	**to**	**a**	**stump**	**close**	**by**	**.**
一个	凶猛的	黑色的	狗	曾是	连锁	到	一个	树桩	关闭	经过	.

附近一截树桩上拴着一条凶猛的黑狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] — [ðə; ði] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

He	**was**	**a**	**bloodhound**	**—**	**the**	**fiercest**	**of**	**his**	**race**	**.**
他	曾是	一个	寻血猎犬	—	这	最凶猛	的	他的	种族	.

他是一只寻血猎犬——同类中最凶猛的。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][men] [stɑːpt] ['gæmblɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

They	**walked**	**up**	**to**	**the**	**cabin**	**and**	**the**	**men**	**stopped**	**gambling**	**for**	**a**	**moment**
他们	步行	向上	到	这	舱	和	这	男人	停止	赌博	为了	一个	片刻

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ['daʊnɪŋz] [lɪps] .

to	**watch**	**Downing's**	**lips**	**.**
到	手表	唐宁的	嘴唇	.

他们走到小屋前，男人们停止赌博片刻，注视着唐宁的嘴唇。

[ɪf] [hiː; hi] [smaɪld] , [bɪ'wer] !

If	**he**	**smiled**	**,**	**beware**	**!**
如果	他	微笑	,	提防	!

如果他笑了，就要小心了！

['iːv(ə)l][wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] .

evil	**was**	**brewing**	**.**
邪恶的	曾是	酿造	.

邪恶正在酝酿。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'mjʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪŋks] .

If	**he**	**was**	**demure**	**he**	**was**	**watching**	**every**	**thing**	**with**	**the**	**eye**	**of**	**a**	**lynx**	**.**
如果	他	曾是	端庄	他	曾是	观看	每一个	事物	和	这	眼睛	的	一个	猞猁	.

即使他表面上温文尔雅，实际上也像猞猁一样目光如炬地观察着一切。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪm] [ber] [wen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [miːt]

In	**this**	**state**	**he**	**was**	**as**	**harmless**	**as**	**a**	**tame**	**bear**	**when**	**filled**	**with**	**meat**
在	这	状态	他	曾是	作为	无害	作为	一个	驯服	熊	什么时候	已填	和	肉

[ænd; ənd] ['hʌni] .

and	**honey**	**.**
和	蜂蜜	.

在这种状态下，他就像一只吃饱了肉和蜂蜜的驯熊一样温顺无害。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['sɔːftli] ['hwɪsld] [ə; eɪ][dɜːrdʒ] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][moʊst] ['trʌstɪd] [kəm'pænjənz] [fɪrd]

But	**when**	**he**	**softly**	**whistled**	**a**	**dirge**	**,**	**even**	**his**	**most**	**trusted**	**companions**	**feared**
但	什么时候	他	轻轻	吹口哨	一个	挽歌	,	甚至	他的	最多	可信	同伴	害怕

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

但当他轻轻吹起挽歌时，就连他最信任的同伴也对他感到害怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['taɪgər] .

He	was	then	a	tiger	.
他	曾是	然后	一个	老虎	.

他当时是一只老虎。

[ɪf] [hiː; hi] [læft] ['plezntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [felt] ['iːzi]

If	he	laughed	pleasantly	he	was	in	high	spirits	and	his	companions	felt	easy
如果	他	笑了	愉快	他	曾是	在	高的	烈酒	和	他的	同伴	毛毡	简单的

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] .

and	secure	.
和	安全的	.

如果他开怀大笑，说明他心情愉悦，他的同伴也会感到轻松安心。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seldəm] .

But	that	was	seldom	.
但	那	曾是	很少	.

但这种情况很少发生。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [men] ['kwaɪətli] , [ðen] [lʊkt] [tɔːrd] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] , ['prɑːstreɪt] , [ə; eɪ] [fjuː]

He	regarded	his	men	quietly	,	then	looked	toward	an	object	,	prostrate	,	a	few
他	认为	他的	男人	悄悄	,	然后	看起来	朝向	一个	目的	,	前列腺	,	一个	很少

[jaːdz] [ə'weɪ] ,

yards	away	,
码	离开	,

他静静地环顾了一下部下，然后看向几码外一个俯卧在地的物体。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['kwaɪətli] .

and	smiled	quietly	.
和	微笑	悄悄	.

他静静地笑了笑。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'mjʊr] , [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [læf] :

Then	he	became	demure	,	then	said	with	a	pleasant	laugh	:
然后	他	成为	端庄	,	然后	说	和	一个	令人愉快的	笑	:

然后他变得腼腆起来，接着带着愉悦的笑声说道：

“ [wel] , [bɔɪz] , [huː] [ɪz] ['wɪnər] ?

“	Well	,	boys	,	who	is	winner	?
“	出色地	,	男孩们	,	WHO	是	优胜者	?

“好了，孩子们，谁是赢家？”

[ɪz] ['enibɑːdi] ['bæŋkrʌpt] ? ”

Is	anybody	bankrupt	?	”
是	任何人	破产	?	”

有人破产了吗?

“ [speɪdz] [trʌmps] !

“	Spades	trumps	!
“	黑桃	特朗普	!

“黑桃大王牌！”

” [vəʊ'sɪfəˌreɪtid][ə; eɪ]['waɪəri] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ['æŋkʃəsli] .

”	vociferated	a	wiry	fellow	who	had	been	regarding	his	captain	anxiously	.
”	大声喊叫	一个	细长的	同伴	WHO	有	到过	关于	他的	队长	焦虑地	.

“一个身材精瘦的小伙子大声说道，他一直焦急地注视着他的船长。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['slaɪtli] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

He	had	slightly	offended	him	the	day	before	.
他	有	轻微地	被冒犯了	他	这	天	前	.

他前一天稍微得罪了他一下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi]

His	**face**	**grew**	**joyful**	**,**	**and**	**as**	**he**	**swept**	**his**	**winnings**	**between**	**his**	**knees**	**,**	**he**
他的	脸	生长	快乐	,	和	作为	他	扫荡	他的	奖金	之间	他的	膝盖	,	他

[kraɪd] :

cried	**:**
哭	:

他脸上露出喜悦的笑容，一边把赢来的钱放在膝盖间，一边喊道：

" [hə'rɑː] [fɜːr]['kæpən] ['daʊnɪŋ] , [bɔɪz] !

“	**Hurrah**	**fur**	**Cap'n**	**Downing**	**,**	**boys**	**!**
"	欢呼	毛皮	船长	唐宁	,	男孩们	!

“为唐宁船长欢呼，伙计们！”

[θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər] !

three	**and**	**a**	**tiger**	**!**
三	和	一个	老虎	!

三和一只老虎！

" [ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['lʌstɪli] .

”	**The**	**cheers**	**were**	**given**	**lustily**	**.**
"	这	干杯	是	给定	热情地	.

人们报以热烈的欢呼声。

['daʊnɪŋ] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Downing	**bowed**	**with**	**a**	**look**	**of**	**gratification**	**.**
唐宁	鞠躬	和	一个	看	的	满足感	.

唐宁鞠躬，脸上带着满意的表情。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
"	感谢	你	,	男孩们	,	"	他	说	.

“谢谢你们，孩子们，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['keɪtoʊ] .

Then	**he**	**turned**	**to**	**Cato**	**.**
然后	他	转向	到	卡托	.

然后他转向了加托。

“ [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][dʒɑːb] .

“	**There**	**is**	**your**	**job**	**.**
"	那里	是	你的	工作	.

“这就是你的工作。”

['beri] [ðæt] ['vɪlən] !

Bury	**that**	**villain**	**!**
埋葬	那	恶棍	!

把那个恶棍埋葬！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [fɪŋk] , [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

”	**He**	**turned**	**,**	**and**	**followed**	**by**	**Fink**	**,**	**walked**	**to**	**his**	**cabin**	**,**	**entered**	**it**	**,**	**and**
"	他	转向	,	和	随后	经过	芬克	,	步行	到	他的	舱	,	进入	它	,	和

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

closed	**the**	**door**	**.**
关闭	这	门	.

他转身，芬克跟在他身后，走向他的小屋，走了进去，关上了门。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [hɪ'leriəs] .

The	**men**	**were**	**hilarious**	**.**
这	男人	是	太搞笑了	.

这些人太搞笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['ɑːbdʒekt] .

He	had	pointed	toward	the	prostrate	object	.
他	有	尖	朝向	这	前列腺	目的	.

他指着那个倒在地上的物体。

['keɪtoʊ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .

Cato	walked	up	to	it	curiously	.
卡托	步行	向上	到	它	奇怪的是	.

卡托好奇地走近了它。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [bɪl] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , ['betər] [noʊn]

What	was	his	horror	at	seeing	the	body	of	Bill	Jameson	,	better	known
什么	曾是	他的	恐怖	在	看到	这	身体	的	账单	詹姆森	,	更好的	已知

[æz; əz] ['faɪtɪŋ] ['dʒɪm] ,

as	Fighting	Jim	,
作为	斗争	吉姆	,

当他看到绰号"战斗吉姆"的比尔·詹姆森的尸体时，他有多么恐惧?

[ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

dead	at	his	feet	.
死的	在	他的	脚	.

死在他脚下。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hoʊl][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɪfnd] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

A	bullet	-	hole	was	in	his	forehead	,	and	in	his	stiffened	hand	was	a
一个	子弹	-	洞	曾是	在	他的	前额	,	和	在	他的	僵硬	手	曾是	一个

[lɔːŋ] [naɪf] .

long	knife	.
长的	刀	.

他的额头上有一个弹孔，僵硬的手里握着一把长刀。

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['gæstli] [ænd; ənd][koʊld] ,

The	sinister	countenance	was	ghastly	and	cold	,
这	险恶	面容	曾是	阴森	和	寒冷的	,

那张阴险的脸面令人毛骨悚然，冰冷刺骨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [kən'dʒiːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	stream	of	blood	from	the	hole	had	congealed	on	his	face	.
和	这	溪流	的	血	从	这	洞	有	凝固	在	他的	脸	.

从伤口流出的鲜血凝结在他脸上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] .

He	was	quite	dead	.
他	曾是	相当	死的	.

他已经死了。

['keɪtoʊ] [felt] ['nɜːrvəs] .

Cato	felt	nervous	.
卡托	毛毡	紧张的	.

卡托感到紧张。

['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dʒɪm] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə]

Only	that	morning	he	had	seen	Jim	alive	and	well	and	had	spoken	to
仅有的	那	早晨	他	有	已见	吉姆	活	和	出色地	和	有	说	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

就在那天早上，他还见过吉姆，吉姆安然无恙，并且和他说了话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ded] .

He	was	now	dead	.
他	曾是	现在	死的	.

他已经死了。

[baɪ] [huːz] [hænd][dɪd][hiː; hi][daɪ] , [ænd; ənd] [wen] ?

By	whose	hand	did	he	die	,	and	when	?
经过	谁	手	做过	他	死	,	和	什么时候	?

他死于何人之手，何时去世?

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['nɜːrvəsli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['rɑːbər] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] .

As	he	stood	gazing	nervously	down	upon	the	departed	robber	,	his	courage	failed	.
作为	他	站立	凝视	紧张地	向下	之上	这	已离开	强盗	,	他的	勇气	失败的	.

他站在那里，紧张地望着离去的劫匪，勇气渐渐消退了。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][θɜːrd] ['rɑːbər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

This	would	make	the	third	robber	that	he	had	buried	in	a	month	.
这	会	制作	这	第三	强盗	那	他	有	埋葬	在	一个	月	.

这将是他一个月内埋葬的第三个强盗。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][daɪd][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['gɜːrlɪʃ] ['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] .

They	had	all	died	by	the	hand	of	beautiful	,	girlish	Captain	Downing	.
他们	有	全部	死亡	经过	这	手	的	美丽的	,	少女	队长	唐宁	.

他们都死于美丽而稚气未脱的唐宁上尉之手。

[ðə; ði] [skaʊt] , [bɑːb] ['grɪfɪθ] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

The	scout	,	Bob	Griffith	,	came	up	to	him	and	touched	his	elbow	.
这	侦察	,	鲍勃	格里菲斯	,	来了	向上	到	他	和	感动	他的	弯头	.

球探鲍勃·格里菲斯走到他跟前，碰了碰他的胳膊肘。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] ['beri] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]['kæpən][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

“	You	had	better	hurry	up	and	bury	him	;	the	cap'n	is	watching	you	.
“	你	有	更好的	匆忙	向上	和	埋葬	他	;	这	船长	是	观看	你	.

“你最好赶紧把他埋了；船长在看着你呢。”

[hiː; hi][ɪz] ['grɪnɪŋ] .

He	is	grinning	.
他	是	咧嘴笑	.

他咧嘴笑了。

” [ðə; ði] [swet] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn]['keɪtoʊz] ['fɔːrhed] .

”	The	sweat	started	out	on	Cato's	forehead	.
”	这	汗	开始	出去	在	卡托的	前额	.

“汗水先从卡托的额头渗了出来。”

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] ['lʌstɪli] ; [ðə; ði] ['kæptɪn]

Without	further	delay	he	seized	a	spade	and	fell	to	work	lustily	;	the	captain
没有	更远	延迟	他	查获	一个	铲	和	跌倒	到	工作	热情地	;	这	队长

[wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

was	smiling	.
曾是	微笑	.

他立即抓起一把铁锹，开始卖力地干活；船长面带微笑。

“ ['gɑːli] , - - - !

“	Golly	,	Mars'r	Griffit	'	!
“	发誓	,	-	-	-	!

“哎呀，火星格里菲特！”

[wɑː] - [fɔːr; fər][hiː; hi][goʊ][ʌm; əm] [ded] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['wɜːrkɪŋ] ['heɪstɪli] [æt; ət][ə; eɪ] [ruːd]

wha	'	for	he	go	um	dead	?	”	he	asked	,	working	hastily	at	a	rude
世界卫生大会	-	为了	他	去	嗯	死的	?	”	他	问	,	在职的	草草	在	一个	粗鲁的

[greɪv] .

grave	.
严重	.

“他为什么死了？”他一边匆忙地在简陋的坟墓上干活，一边问道。

“ ['kæpən][toʊld][hɪm; ɪm][ter][duː] ['sʌθɪn] - [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ænd; ənd][hiː; hi] - [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Cap'n	told	him	ter	do	suthin	'	he	didn't	like	and	he	kedn't	see	it	.
”	船长	讲述	他	特尔	做	苏辛	-	他	没有	喜欢	和	他	-	看	它	.

“船长让他去做他不喜欢的事，但他却没看到。”

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['kæpən][ə; eɪ] [dɑːl] - ['bæbi] .

He	called	the	cap'n	a	doll	-	babby	.
他	称为	这	船长	一个	玩具娃娃	-	婴儿	.

他称船长为洋娃娃。

[ðen] ['kæpən] [drɔːz] [ænd; ənd] [ʃuːts] , [ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)]['dʒɪm] [leiz] .

Then	cap'n	draws	and	shoots	,	and	thar	Jim	lays	.
然后	船长	平局	和	芽	,	和	那里	吉姆	躺下	.

然后船长拔枪射击，吉姆就倒下了。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [wen] ['keɪtoʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

”	He	was	moving	away	when	Cato	caught	him	by	the	arm	.
”	他	曾是	移动	离开	什么时候	卡托	捕捉	他	经过	这	手臂	.

“他正要离开时，卡托抓住了他的胳膊。”

“ [huːz] [diː][nekst] ? ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .

“	Who's	de	next	?	”	he	whispered	,	with	eyes	rolling	and	teeth	chattering	.
”	谁是	德	下一个	?	”	他	低声说道	,	和	眼睛	滚动	和	牙齿	喋喋不休	.

“下一个是谁？”他低声问道，翻着白眼，牙齿打颤。

“ [ˌɛfˈoʊ] - [gɑːd] , [aɪ] [eint] [əˈfiəd] [oʊ] - [noʊ][mæn] — [jər] [noʊ] [dæt][ˌeɪ 'em][diː] [t'rʌf] .

“	Fo	'	God	,	I	ain't	afeard	o	'	no	man	—	yer	know	dat	am	de	truf	.
”	福	-	上帝	,	我	不是	害怕	o	-	不	男人	—	你的	知道	数据	是	德	松露	.

“上帝啊，我不害怕任何人——你知道这是事实。

[bʌt; bət] [aɪz] [dʌn] [skɪrd] [æt; ət][ʌm; əm]['kæpən] , [hiː; hi][soʊ] [stɪl] [æn; ən] - [fɪrs] .

But	I'se	done	skeered	at	um	cap'n	,	he	so	still	an	'	fierce	.
但	伊塞	完毕	惊恐	在	嗯	船长	,	他	所以	仍然	一个	-	凶猛的	.

但我真的被船长吓到了，他那么安静又凶狠。

[hiː; hi][bæd][mæn] — [bæd][mæn] — ['keɪtoʊ] - [diː] [hɪm; ɪm] , [ʃʊr] .

He	bad	man	—	bad	man	—	Cato	t'inks	de	debbil	cotches	him	,	sure	.
他	坏的	男人	—	坏的	男人	—	卡托	-	德	黛比	婴儿床	他	,	当然	.

他是个坏人——坏人——卡托认为他会抓住他，当然。

[seɪ] , - - - !

Say	,	Mars'r	Griffit	'	!
说	,	-	-	-	!

说，火星格里菲特！

[huːz] [diː][nekst] ? ”

who's	de	next	?	”
谁是	德	下一个	?	”

下一个是谁？

“ [dəːn] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

“	Durn	it	,	how	do	I	know	?
”	该死	它	,	如何	做	我	知道	?

“该死，我怎么知道？”

[ˌiːˈɛf][ə; eɪ][mæn] [kiːps] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ænd; ənd][əu'beiz]['ɔːrdərz] , [ðə; ði]['kæpən][ɪz][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] .

Ef	a	man	keeps	a	civil	tongue	and	obeys	orders	,	the	cap'n	is	his	good	friend	.
ef	一个	男人	保持	一个	民用	舌头	和	服从	订单	,	这	船长	是	他的	好的	朋友	.

如果一个人说话文明，服从命令，船长就是他的好朋友。

[bʌt; bət] [let] [ə; eɪ] [mæn] [dʒɪst] [bʌk] [-] - [hɪm; ɪm] — [hwjuː] !

But	let	a	man	jist	buck	ag'in	'	him	—	whew	!
但	让	一个	男人	要点	巴克	再次	-	他	—	呼!	!

但如果有人反抗他——呼!

〃 [ænd; ənd] [bɑːb] [ðə; ði] [skaʊt] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

〃	and	Bob	the	scout	walked	away	.
〃	和	鲍勃	这	侦察	步行	离开	.

于是，侦察兵鲍勃走开了。

[ˈkeɪtoʊ] [dʌg] [ðə; ði] [greɪv] , [ðen] [wɪˈðaʊt] [ˈserəmoʊni] [roʊld] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Cato	dug	the	grave	,	then	without	ceremony	rolled	the	body	into	it	.
卡托	挖	这	严重	,	然后	没有	仪式	滚动	这	身体	进入	它	.

卡托挖好坟墓，然后没有举行任何仪式，就把尸体滚进了坟墓里。

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ði] [sɔɪl] [daʊn] ,

Then	he	filled	it	in	and	stamped	the	soil	down	,
然后	他	已填	它	在	和	盖章	这	土壤	向下	,

然后他填平并夯实了泥土。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] .

thinking	all	the	time	he	might	be	the	next	.
思维	全部	这	时间	他	可能	是	这	下一个	.

他时刻担心下一个会不会就是自己。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈleɪzɪnəs] [ænd; ənd] [hiːdlisnis] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈniːgroʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈberid] [ɔːl] [ðə; ði]

With	the	laziness	and	heedlessness	of	a	negro	he	had	buried	all	the
和	这	懒惰	和	粗心大意	的	一个	黑人	他	有	埋葬	全部	这

[ˈvɪktəms] [wer] [ðeɪ] [fel] ,

victims	where	they	fell	,
受害者	在哪里	他们	跌倒	,

他像黑人一样懒惰、漫不经心，把所有遇难者都埋在了他们倒下的地方。

[wʌn] , [nɑːt] [ten] [ˈpeɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [oʊn] [dɔːr] .

one	,	not	ten	paces	from	the	captain's	own	door	.
一	,	不是	十	步幅	从	这	船长的	自己的	门	.

一，距离船长自己的房门不到十步。

[ˈæftər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] ,

After	his	work	was	finished	the	captain	called	him	into	his	cabin	,
后	他的	工作	曾是	完成的	这	队长	称为	他	进入	他的	舱	,

工作结束后，船长叫他进了船舱。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] .

and	ordered	him	to	meet	him	at	a	certain	place	when	the	moon	rose	.
和	订购	他	到	见面	他	在	一个	肯定	地方	什么时候	这	月亮	玫瑰	.

并命令他在月亮升起时到某个地方与他见面。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

Then	he	gave	him	a	bottle	of	liquor	,	and	some	money	,	and	sent	him	away	.
然后	他	给予	他	一个	瓶子	的	酒	,	和	一些	钱	,	和	发送	他	离开	.

然后他给了他一瓶酒和一些钱，把他打发走了。

[ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [mjuːzd] [ˈdiːpli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [læft] .

After	he	had	gone	the	captain	mused	deeply	for	a	moment	,	then	laughed	.
后	他	有	已消失	这	队长	沉思	深	为了	一个	片刻	,	然后	笑了	.

他走后，船长沉思了一会儿，然后笑了。

“ [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['benidik] !
“ Before long I will be a Benedick !
” 前 长的 我 将要 是 一个 本尼迪克 !

“不久之后我就会成为本尼迪克家族的一员了！”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [ə; eɪ] ['benidik] ! ”
” he said ; “ a Benedick ! ”
” 他 说 ; “ 一个 本尼迪克 ! ”

他说：“一个本尼迪克！”

“ [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['kæpən] ? ” [grʌntid] [fɪŋk] ,
“ Speak to me , cap'n ? ” grunted Fink ,
“ 说话 到 我 , 船长 ? ” 哼哼 芬克 ,

“跟我说话，船长？”芬克咕哝道。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [roʊbz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['kɔːrnər] .
from his pile of blankets and robes in his sleeping corner .
从 他的 桩 的 毯子 和 长袍 在 他的 睡眠 角落 .

他从睡袋角落里那堆毯子和长袍中拿出了一些东西。

“ [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [səlɪlək'waɪzɪŋ] . ”
“ No ; I was just soliloquizing . ”
” 不 ; 我 曾是 只是 独白 . ”

“不，我只是在自言自语。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

” [ænd; ənd] [fɪŋk] [drɑːpt] [ə'sliːp] .
” and Fink dropped asleep .
” 和 芬克 掉落 睡着了 .

于是芬克睡着了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] .
The captain smiled .
这 队长 微笑 .

船长笑了。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
A WARNING .
一个 警告 .

警告。

[ɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv] [ded] - ['mænz] ['fɔːrɪst] ,
On the skirts of Dead - Man's Forest ,
在 这 裙子 的 死的 - 男人的 森林 ,

在死人森林的边缘，

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['keɪtoʊ][ðə; ði] ['kriːpər] [lɪvd] ,
on the side opposite to that on which Cato the Creeper lived ,
在 这 边 对面的 到 那 在 哪个 卡托 这 苦力怕 居住地 ,

在与爬虫卡托居住的那一侧相反的一侧，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] .
was a small settlement on a hillside .
曾是 一个 小的 沉降 在 一个 山坡 .

那是山坡上的一个小村落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , ['nʌmbərɪŋ] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [ɔːr]['kæbinz] ,

It	was	very	small	,	numbering	but	about	a	dozen	houses	or	cabins	,
它	曾是	非常	小的	,	编号	但	关于	一个	打	房屋	或者	小木屋	,

它很小，只有大约十几栋房子或小屋。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [blɑːk] - [haʊs] .

and	in	the	center	on	the	hilltop	was	a	small	block	-	house	.
和	在	这	中心	在	这	山顶	曾是	一个	小的	堵塞	-	房子	.

山顶中央有一座小型碉堡。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [fenst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər]

The	soil	about	the	houses	was	somewhat	cultivated	and	fenced	,	but	the	latter
这	土壤	关于	这	房屋	曾是	有些	栽培	和	围栏	,	但	这	后者

[wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['niːdɪd] ,

was	hardly	needed	,
曾是	几乎	需要	,

房屋周围的土地经过一定程度的耕作和围墙，但围墙几乎没有必要。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['setləz] [oʊnd] [bʌt; bət] [fjuː] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] “ [kept] [ʌp] ,

for	the	settlers	owned	but	few	cattle	and	these	were	“	kept	up	,
为了	这	定居者	拥有	但	很少	牛	和	这些	是	“	保留	向上	,

因为定居者拥有的牛很少，而且这些牛都是“被精心照料的”。

” [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] [wɪtʃ] [ɪn'festid] [ðə; ði] ['kʌntri] .

”	to	protect	them	from	the	Indians	which	infested	the	country	.
”	到	保护	他们	从	这	印度人	哪个	受感染的	这	国家	.

“为了保护他们免受侵扰该国的印度人的侵害。”

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ] [faɪn] ['lændskeɪp] .

The	settlement	,	being	on	a	hill	,	overlooked	a	fine	landscape	.
这	沉降	,	存在	在	一个	爬坡道	,	被忽视的	一个	美好的	景观	.

由于村落位于山丘上，因此可以俯瞰美丽的景色。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti] , [leɪ] [ded] - ['mænz] ['fɔːrɪst] ,

On	one	side	,	and	in	close	proximity	,	lay	Dead	-	Man's	Forest	,
在	一	边	,	和	在	关闭	邻近	,	躺	死的	-	男人的	森林	,

一边，紧邻着死人森林，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['eikəs][ʌv; əv] [nɑːrld] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [triːz] , ['nestlɪŋ] ['nəʊlz] , [ænd; ənd][væst]

with	its	acres	of	gnarled	and	towering	trees	,	nestling	knolls	,	and	vast
和	它是	英亩	的	盘根错节的	和	参天	树木	,	雏鸟	小山丘	,	和	广阔的

[swɔmps] — ['gluːmi] [ænd; ənd] ['spektər] - [laɪk] ,

swamps	—	gloomy	and	specter	-	like	,
沼泽	—	阴沉	和	幽灵	-	喜欢	,

这里遍布着盘根错节、高耸入云的树木，依偎着的小山丘，以及广袤的沼泽——阴森恐怖，宛如鬼魅一般。

[fər'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] .

forbidding	and	haunted	.
禁止	和	闹鬼的	.

阴森恐怖，闹鬼。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði]['geɪzər] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['rɪvər] ,

On	the	other	side	,	the	gazer	looked	upon	a	glistening	river	,
在	这	其他	边	,	这	凝视者	看起来	之上	一个	闪闪发光	河	,

另一边，凝视者望着波光粼粼的河流。

['waɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [veɪlz] , ['dæʃɪŋ] [baɪ] [blʌfs] [ænd; ənd] ['bɪkərɪŋ]

winding	its	way	through	fertile	and	beautiful	vales	,	dashing	by	bluffs	and	bickering
绕线	它是	方式	通过	沃	和	美丽的	山谷	,	帅气	经过	悬崖	和	争吵

[daʊn] [rə'viːnz] .

down	ravines	.
向下	峡谷	.

它蜿蜒穿过肥沃美丽的河谷，飞驰过悬崖，奔流而下于沟壑之中。

[ðə; ði] ['heɪzi] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] ['tɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glɔːriəsli] ,

The	hazy	hills	in	the	distance	were	tinted	in	the	sunlight	gloriously	,
这	朦胧	丘陵	在	这	距离	是	有色	在	这	阳光	辉煌地	,

远处朦胧的山峦在阳光的照耀下呈现出绚丽的色彩。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['mæstər]['ɑːrtɪst] .

and	would	be	the	envy	of	many	a	master	artist	.
和	会	是	这	嫉妒	的	许多	一个	掌握	艺术家	.

会让许多艺术大师羡慕不已。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [læst] ['tʃæptərz] [ɪ'vents] [ə'kɜːrd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][sæt] [bɪ'fɔːr]

On	the	same	afternoon	in	which	last	chapter's	events	occurred	,	a	young	girl	sat	before
在	这	相同的	下午	在	哪个	最后的	本章	活动	发生	,	一个	年轻的	女孩	卫星	前

[ə; eɪ]['kæbɪn] ,

a	cabin	,
一个	舱	,

在上一章故事发生的当天下午，一个年轻女孩坐在小木屋前，

['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['teɪsti][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , ['driːmɪli] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - ['tɪntɪd]

larger	and	more	tasty	than	the	rest	,	dreamily	gazing	into	the	purple	-	tinted
更大的	和	更多的	可口	比	这	休息	,	梦幻般地	凝视	进入	这	紫色的	-	有色

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

比其他动物更大更美味，梦幻般地凝视着紫色的远方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli]

She	was	very	beautiful	,	and	her	beauty	was	of	the	pure	and	holy
她	曾是	非常	美丽的	,	和	她	美丽	曾是	的	这	纯的	和	圣

[kaɪnd] — ['vɜːrdʒɪn] .

kind	—	virgin	.
种类	—	处女	.

她非常漂亮，而且她的美是纯洁神圣的——如同处女一般。

[ɪn][hɜːr; hər] [diːp] , ['ɜːrnɪst] [braʊn] [aɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['meloʊ] [laɪt] [pleɪd] [ænd; ənd] [gliːmd] ,

In	her	deep	,	earnest	brown	eyes	a	wonderful	mellow	light	played	and	gleamed	,
在	她	深的	,	认真	棕色的	眼睛	一个	精彩的	醇厚	光	玩	和	闪闪发光	,

她那双深邃而真挚的棕色眼睛里闪烁着柔和而美好的光芒。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʃiː; ʃi] ['swiːtli] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] .

and	at	intervals	she	sweetly	smiled	to	herself	.
和	在	间隔	她	甜蜜地	微笑	到	她自己	.

她时不时地会自言自语地露出甜美的微笑。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [red] - [braʊn] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['glɪsnɪŋ] [weɪvz] ['nɪrli] [tuː; tə]

Her	hair	was	a	rich	red	-	brown	and	fell	in	glistening	waves	nearly	to
她	头发	曾是	一个	富有的	红色的	-	棕色的	和	跌倒	在	闪闪发光	波浪	几乎	到

[hɜːr; hər] [weɪst] ,

her	waist	,
她	腰部	,

她有一头浓郁的红棕色秀发，闪亮的波浪垂至腰间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [braɪt] [bluː] ['rɪbən] .

and	was	confined	at	the	crown	by	a	bit	of	bright	blue	ribbon	.
和	曾是	受限	在	这	王冠	经过	一个	少量	的	明亮的	蓝色的	丝带	.

头顶用一小段亮蓝色丝带束紧。

[hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] [dres] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd]

Her	snow	-	white	dress	was	short	and	displayed	a	charming	ankle	and
她	雪	-	白色的	裙子	曾是	短的	和	显示	一个	迷人	踝	和

[ðə; ði] ['kʌmliɪst] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] .

the	comeliest	of	little	feet	.
这	最漂亮的	的	小的	脚	.

她雪白的短裙露出迷人的脚踝和漂亮的小脚丫。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['ʃeɪpli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [braʊn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [hæd; həd]

Her	hands	were	shapely	,	and	though	somewhat	browned	by	the	sun	,	had
她	双手	是	优美	,	和	尽管	有些	棕色	经过	这	太阳	,	有

[nɑːt] [lɔːst] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bjuːti] .

not	lost	their	original	beauty	.
不是	丢失的	他们的	原来的	美丽	.

她的双手形状优美，虽然被阳光晒得有些发黑，但依然保持着原有的美丽。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

But	,	though	the	form	was	of	the	fairest	to	look	upon	,
但	,	尽管	这	形式	曾是	的	这	最公平	到	看	之上	,

但是，尽管它的外形非常优美，

[hɜːr; hər] [feɪs] [kæst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

her	face	cast	it	into	the	shade	.
她	脸	投掷	它	进入	这	阴影	.

她的脸庞将它遮蔽在了阴影中。

['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [klɪr] - [kʌt] [ænd; ənd] ['regjələr] [fitʃər] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] [maʊθ] [ænd; ənd]

Blessed	with	clear	-	cut	and	regular	features	,	with	sweet	mouth	and
蒙福	和	清除	-	切	和	常规的	特征	,	和	甜的	嘴	和

[dɪ'saɪdɪd] [tʃɪn] ,

decided	chin	,
决定	下巴	,

他五官轮廓分明，嘴唇甜美，下巴线条分明。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [diːp] [braʊn] [ænd; ənd]

it	would	have	been	beautiful	without	her	eyes	,	which	were	deep	brown	and
它	会	有	到过	美丽的	没有	她	眼睛	,	哪个	是	深的	棕色的	和

[sə'paːsiŋli] ['lʌvli] .

surpassingly	lovely	.
极其出色	迷人的	.

如果没有她那双深棕色、无比美丽的眼睛，那景色会更加美丽。

['lʌvli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

Lovely	they	were	at	all	times	,	but	now	in	the	light	of	the	setting	sun	,
迷人的	他们	是	在	全部	时代	,	但	现在	在	这	光	的	这	环境	太阳	,

它们一直都很美，但现在在夕阳的映照下，

[ðeɪ] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] , ['glɔːriəs] [laɪt] — [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [lʌv] .

they	glowed	with	a	new	,	glorious	light	—	the	light	of	a	pure	love	.
他们	发光	和	一个	新的	,	辉煌	光	—	这	光	的	一个	纯的	爱	.

它们闪耀着崭新而辉煌的光芒——那是纯洁爱情的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][oʊld]['rɑːbərt] ['dʒɛfriːz] , [ðə; ði]['prɑːmɪnənt][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	the	daughter	of	old	Robert	Jeffries	,	the	prominent	man	of	the
她	曾是	这	女儿	的	老的	罗伯特	杰弗里斯	,	这	著名的	男人	的	这

['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] ,

settlement	,	and	every	man	,
沉降	,	和	每一个	男人	,

她是定居点里德高望重的老罗伯特·杰弗里斯的女儿，每个男人都.....

[jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪrfəli] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['keɪti]
young or old , in the village , would have cheerfully risked his life for little Katie
年轻的 或者 老的 , 在 这 村庄 , 会 有 愉快地 冒险 他的 生活 为了 小的 凯蒂
['dʒɛfriːz] .
Jeffries .
杰弗里斯 .

村里无论老少，都会毫不犹豫地冒着生命危险去救小凯蒂·杰弗里斯。

[sɪns] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][daɪd] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Since his wife had died , years ago , she was all that was left to him ,
自从 他的 妻子 有 死亡 , 年 前 , 她 曾是 全部 那 曾是 左边 到 他 ,

自从妻子多年前去世后，她就成了他唯一的亲人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['aidəˌlaizd][hɜːr; hər] .
and he idolized her .
和 他 偶像化 她 .

他视她为偶像。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] .
The sun went down , and still she sat there , smiling and blushing .
这 太阳 去 向下 , 和 仍然 她 卫星 那里 , 微笑 和 脸红 .

太阳落山了，她仍然坐在那里，面带微笑，脸颊泛红。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][sʌm; səm] ['neɪbərli] ['erənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
Her father was away on some neighborly errand , and she was left alone .
她 父亲 曾是 离开 在 一些 邻里 差事 , 和 她 曾是 左边 独自的 .

她父亲外出办事，帮邻居办事，她独自一人留在家中。

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] .
But not long .
但 不是 长的 .

但不会太久。

[ə; eɪ] ['hɜːrid] , [laɪt] [step] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ][fɔːrm] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [laɪt] ,
A hurried , light step came up the hill , a form appeared in the dusky light ,
一个 慌忙 , 光 步 来了 向上 这 爬坡道 , 一个 形式 出现 在 这 昏暗 光 ,

一阵急促轻快的脚步声从山坡上传来，昏暗的光线中出现了一个人影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [æθ'letɪk] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sprʌŋ] [tuː; tə] [griːt]
and she rose to greet a handsome , athletic young man who sprung to greet
和 她 玫瑰 到 迎接 一个 英俊的 , 运动 年轻的 男人 WHO 弹簧 到 迎接
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

于是她起身迎接一位英俊健壮的年轻男子，那男子也跳起来向她挥手致意。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['tendərli] .
embracing and kissing her tenderly .
拥抱 和 接吻 她 温柔地 .

温柔地拥抱并亲吻她。

“ [maɪ] [lʌv] !
“ My love !
“ 我的 爱 !

“亲爱的!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
” he whispered , pressing her fondly to his bosom .
” 他 低声说道 , 紧迫 她 深情地 到 他的 怀 .

他低声说道，将她深情地搂在怀里。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['wɔːltər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə'fekʃənət] [rɪ'proʊtʃ] .

“	You	are	late	to	-	night	,	Walter	,	”	she	said	,	in	affectionate	reproach	.
”	你	是	晚的	到	-	夜晚	,	沃尔特	,	”	她	说	,	在	亲热	责备	.

“沃尔特，你今晚回来晚了，”她带着亲切的责备说道。

“ [jes] , ['dɪrɪst] ; ['sʌmwʌt] .

“	Yes	,	dearest	;	somewhat	.
”	是的	,	亲爱的	;	有些	.

“是的，亲爱的；有点儿。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fɑːrm] , [ɔːl][maɪ] [oʊn] ,

But	you	know	I	have	a	farm	,	all	my	own	,
但	你	知道	我	有	一个	农场	,	全部	我的	自己的	,

但你知道我有一个农场，完全属于我自己的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [nekst] [sprɪŋ] .

and	I	am	working	hard	now	that	you	may	grace	it	,	next	spring	.
和	我	是	在职的	难的	现在	那	你	可能	优雅	它	,	下一个	春天	.

我现在正努力工作，期待明年春天您能莅临。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] .

It	won't	be	long	,	my	darling	,	and	then	think	how	happy	we	will	be	.
它	惯于	是	长的	,	我的	亲爱的	,	和	然后	思考	如何	快乐的	我们	将要	是	.

亲爱的，不会太久了，到时候想想我们会多么幸福吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [baɪ][jʊr; jər] [lʌv] [meɪk] [ˌem 'iː] ['betər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkər] ;

You	will	by	your	love	make	me	better	and	a	more	earnest	worker	;
你	将要	经过	你的	爱	制作	我	更好的	和	一个	更多的	认真	工人	;

你的爱会让我变得更好，让我成为一个更勤奋的人；

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː] ; [waɪl] [aɪ] —

and	will	save	for	me	too	;	while	I	—
和	将要	节省	为了	我	也	;	尽管	我	—

还会帮我存钱；而我——

” [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] ['nɪrər] , ['fɑːndli] .

”	He	drew	her	nearer	,	fondly	.
”	他	画	她	更近	,	深情地	.

他深情地将她拉近。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [θrɪl] , [ænd; ənd] ['nesəld] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	felt	a	delicious	thrill	,	and	nestled	close	to	him	.
她	毛毡	一个	可口的	刺激	,	和	依偎	关闭	到	他	.

她感到一阵甜蜜的快感，便依偎在他身边。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [wʌt] ?

“	You	will	what	?
”	你	将要	什么	?

你会做什么?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['blʌʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['boʊldnəs] .

”	she	whispered	,	blushing	at	her	boldness	.
”	她	低声说道	,	脸红	在	她	大胆	.

她低声说道，为自己的大胆而脸红。

“ [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ] [swiːt] , ['hæpi] [driːm] , [fɔːr; fər][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

“	Try	to	make	life	a	sweet	,	happy	dream	,	for	my	darling	.
”	尝试	到	制作	生活	一个	甜的	,	快乐的	梦	,	为了	我的	亲爱的	.

“亲爱的，努力让生活成为一场甜蜜幸福的梦吧。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['preʃəs] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] [in'sjuːd] ; [ðen] [jʌŋ] ['rɪdʒli] [spoʊk] .

”	A	few	precious	moments	of	silence	ensued	;	then	young	Ridgely	spoke	.
”	一个	很少	宝贵的	时刻	的	沉默	随后	;	然后	年轻的	里奇利	辐	.

“短暂而珍贵的沉默之后，年轻的里奇利开口说话了。”

“ [aɪv] [ðə; ði]['naɪsɪst][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

“	I've	the	nicest	farm	in	the	settlement	for	you	,	my	darling	.
”	我已经	这	最友善的	农场	在	这	沉降	为了	你	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，我这里有个镇上最好的农场，很适合你。”

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

I	have	worked	hard	,	it	is	true	;
我	有	工作	难的	,	它	是	真的	;

我确实很努力；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [tɔɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd][moʊst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

but	even	when	toil	was	the	hardest	and	most	trying	to	my	patience	,
但	甚至	什么时候	辛劳	曾是	这	最难	和	最多	尝试	到	我的	耐心	,

但即使工作最辛苦、最考验我的耐心，

[aɪ][hæv; həv] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɔːl] [ˌdɪskən'tent] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] .

I	have	dissipated	all	discontent	by	thinking	whom	I	was	working	for	.
我	有	消散	全部	不满	经过	思维	谁	我	曾是	在职的	为了	.

想到我为谁工作，所有的不满都烟消云散了。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] [lʌv] [hæz; həz] [suːðd] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] . ”

You	don't	know	how	your	love	has	soothed	me	,	my	darling	.	”
你	不	知道	如何	你的	爱	有	舒缓	我	,	我的	亲爱的	.	”

亲爱的，你不知道你的爱抚慰了我多少。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['flætərɪŋ] , ['wɔːltər] ; [tuː] [kaɪnd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .

“	Oh	,	you	are	too	flattering	,	Walter	;	too	kind	and	noble	.
”	哦	,	你	是	也	奉承	,	沃尔特	;	也	种类	和	高贵	.

“哦，你太奉承人了，沃尔特；你太善良、太高尚了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

It	is	sweet	to	be	loved	as	I	am	sure	you	love	me	,
它	是	甜的	到	是	喜爱	作为	我	是	当然	你	爱	我	,

被人爱着真好，我相信你也爱我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɪk'strævəgənt] .

and	I	have	tried	very	hard	to	please	you	;	but	you	are	too	extravagant	.
和	我	有	尝试	非常	难的	到	请	你	;	但	你	是	也	靡	.

我竭尽全力想让您满意，但您实在太铺张浪费了。

- [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] , - [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] . ”

'	Praise	to	the	face	,	'	you	know	,	dear	.	”
-	称赞	到	这	脸	,	-	你	知道	,	亲爱的	.	”

“要当面夸奖，”你知道的，亲爱的。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [preɪz] [juː; jʊ] , [maɪ] [oʊn] .

“	I	cannot	praise	you	,	my	own	.
”	我	不能	称赞	你	,	我的	自己的	.

“我无法赞美你，我的亲人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	is	impossible	.
它	是	不可能的	.

这不可能。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] ['kænɑːt] [ˌoʊvər'reɪt][juː; jʊ] .

That	is	,	I	cannot	overrate	you	.
那	是	,	我	不能	高估	你	.

也就是说，我对你的评价再高也不为过。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪr] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

Why	,	you	innocent	dear	,	you	don't	know	how	lovable	and	good	you	are	.	”
为什么	,	你	清白的	亲爱的	,	你	不	知道	如何	可爱的	和	好的	你	是	.	”

“哎呀，你这天真无邪的小家伙，你根本不知道自己有多么可爱、多么善良。”

“ [naʊ] , ['wɔːltər] , ['riːəli] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [soʊ] .
“ Now , Walter , really you must not talk so .
“ 现在 , 沃尔特 , 真的 你 必须 不是 讲话 所以 .

“沃尔特，你真的不应该这样说话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [juː; jʊ] [ker] [soʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
I am very happy in the thought you care so for me ,
我 是 非常 快乐的 在 这 想法 你 关心 所以 为了 我 ,

想到你这么关心我，我非常开心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] — ['riːəl] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
but it is wrong — real wrong to talk so to me .
但 它 是 错误的 — 真实的 错误的 到 讲话 所以 到 我 .

但这样跟我说话是不对的——真的不对。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
The truth is not to be spoken at all times , you know . ”
这 真相 是 不是 到 是 说 在 全部 时代 , 你 知道 . ”

你知道，真相并非总是应该说出口的。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
“ Well , then , if you wish it I will not .
“ 出色地 , 然后 , 如果 你 希望 它 我 将要 不是 .

“那么，如果你希望如此，我就不会这么做。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] — [tʃɑːrlz]
What do you think of the new young man that has come among us — Charles
什么 做 你 思考 的 这 新的 年轻的 男人 那 有 来 之中 我们 — 查尔斯
['dænfəθ] ? ”
Danforth ? ”
丹福斯 ? ”

你觉得我们当中新来的这位年轻人——查尔斯·丹福斯——怎么样?

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
“ He is very pleasant and agreeable , but I do not like him .
“ 他 是 非常 令人愉快的 和 同意 , 但 我 做 不是 喜欢 他 .

“他非常和蔼可亲，但我并不喜欢他。”

[hiː; hi] [lʊks] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]['kruːəl] .
He looks cunning and cruel .
他 看起来 狡猾 和 残忍的 .

他看起来狡猾又残忍。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [men] [grænd] , ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɑːrdi] — [hiː; hi] [lʊks] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk]
Besides , I like to see men grand , powerful , and hardy — he looks too much like
除了 , 我 喜欢 到 看 男人 盛大 , 强大的 , 和 耐寒的 — 他 看起来 也 很多 喜欢
[ə; eɪ][gɜːrl] .
a girl .
一个 女孩 .

此外，我喜欢看到身材魁梧、力量强大、体格健壮的男人——他看起来太像个女孩了。

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ? ”
What is his occupation ? ”
什么 是 他的 职业 ? ”

他的职业是什么?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɑːndər] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wer] [hiː; hi] [s'pendz] ['nɪrli] [tuː] -

He	does	nothing	but	wander	away	into	the	forest	,	where	he	spends	nearly	two	-
他	做	没有什么	但	漫步	离开	进入	这	森林	,	在哪里	他	花费	几乎	二	-

[θɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

thirds	of	his	time	.
三分之一	的	他的	时间	.

他什么也不做，只是漫无目的地走进森林，在那里度过了近三分之二的时间。

[dʌtʃ] [dʒoʊ] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] [ɑːn]

Dutch	Joe	said	he	saw	him	in	company	with	another	man	in	a	dug	-	out	on
荷兰语	乔	说	他	锯	他	在	公司	和	其他	男人	在	一个	挖	-	出去	在

['ʃædoʊ] [pɑːnd] ,

Shadow	Pond	,
阴影	池塘	,

荷兰乔说他看到他和另一个男人在影子池的一个地洞里。

['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

yesterday	,	but	I	believe	it	was	only	his	imagination	.
昨天	,	但	我	相信	它	曾是	仅有的	他的	想像力	.

昨天发生的事，但我相信那只是他的想象。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['veri] [smɑːrt][ænd; ənd] ['klevər] [juː; jʊ] [noʊ] — [hiː; hi][ɪz]['sɪmp(ə)l] . ”

He	is	not	very	smart	and	clever	you	know	—	he	is	simple	.	”
他	是	不是	非常	聪明的	和	聪明的	你	知道	—	他	是	简单的	.	”

他并不聪明机智，你知道——他很单纯。

“ ['wɔːltər] ! ” [ænd; ənd] ['keɪti] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər]

“	Walter	!	”	and	Katie	lowered	her	voice	,	and	nestling	closer	to	her	lover
“	沃尔特	!	”	和	凯蒂	降低	她	嗓音	,	和	雏鸟	更近	到	她	情人

,

,

,

“沃尔特！”凯蒂压低声音，依偎在爱人身边。

[glɑːnst] ['nɜːrvəsli] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

glanced	nervously	around	in	the	twilight	.
瞥了一眼	紧张地	大约	在	这	暮	.

在暮色中，他紧张地环顾四周。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	I	am	afraid	of	him	.
“	我	是	害怕的	的	他	.

我害怕他。

['fɑːðər] [dɪs'trʌsts] [hɪm; ɪm] .

Father	distrusts	him	.
父亲	不信任	他	.

父亲不信任他。

[hiː; hi] [fɪrz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['fɔːrɪst] .

He	fears	the	existence	of	a	band	of	robbers	in	that	dreadful	forest	.
他	恐惧	这	存在	的	一个	乐队	的	强盗	在	那	可怕	森林	.

他担心那片可怕的森林里有一群强盗。

[juː; jʊ] [noʊ] [men] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [kʌm] [aʊt] . ”

You	know	men	have	gone	in	there	and	have	never	come	out	.	”
你	知道	男人	有	已消失	在	那里	和	有	绝不	来	出去	.	”

你知道吗，有些人进去之后就再也没出来过。

“ [bɪ'saɪdz] [ðæt] [rɪtʃ] [mæn] , [ðæt] ['træpər] [ðæt] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər] ['sʌmwer] [ɪn]['meksɪkoʊ] .

“	Besides	that	rich	man	,	that	trapper	that	found	the	treasure	somewhere	in	Mexico	.
“	除了	那	富有的	男人	,	那	捕兽人	那	成立	这	宝藏	某处	在	墨西哥	.

“除了那个富翁，还有那个在墨西哥某处发现宝藏的猎人。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

You	know	the	day	he	left	us	to	go	to	St	.	Louis	,
你	知道	这	天	他	左边	我们	到	去	到	英石	.	路易斯	,

你知道他离开我们去圣路易斯的那天吗?

[skriːmz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

screams	were	heard	coming	from	the	woods	,
尖叫	是	听到	未来	从	这	树林	,

树林里传来尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] .

and	the	people	on	the	other	side	did	not	see	him	come	out	.
和	这	人们	在	这	其他	边	做过	不是	看	他	来	出去	.

而对面的人并没有看到他出来。

[ðen] ['fɑːðər] [faʊnd] [blʌd] [ænd; ənd][maːrks][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [gleɪd] .

Then	father	found	blood	and	marks	of	violence	in	a	small	glade	.
然后	父亲	成立	血	和	标记	的	暴力	在	一个	小的	林间空地	.

随后，父亲在一小片林间空地上发现了血迹和暴力痕迹。

[oʊ] , ['wɔːltər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] . ”

Oh	,	Walter	,	I	am	afraid	something	is	wrong	.	”
哦	,	沃尔特	,	我	是	害怕的	某物	是	错误的	.	”

哦，沃尔特，恐怕出事了。

“ ['nɑːnsens] , ['keɪti] [dɪr] !

“	Nonsense	,	Katie	dear	!
“	废话	,	凯蒂	亲爱的	!

“胡说，亲爱的凯蒂！”

['evri] [θɪŋ] [ɪz]['kwaɪət] .

every	thing	is	quiet	.
每一个	事物	是	安静的	.

周围一片寂静。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['indiəns] [hɪr] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf]

There	are	no	Indians	here	now	,	at	least	in	the	neighborhood	,	and	even	if
那里	是	不	印度人	这里	现在	,	在	至少	在	这	邻里	,	和	甚至	如果

['deɪndʒər][dɪd] [kʌm] ,

danger	did	come	,
危险	做过	来	,

现在这里没有印度人，至少附近没有，即使危险真的来临，

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [hɪr] , [maɪ] [oʊn] ? ”

am	I	not	here	,	my	own	?	”
是	我	不是	这里	,	我的	自己的	?	”

难道我不在这里，我自己的家人吗?

“ [hʌʃ] , ['wɔːltər] !

“	Hush	,	Walter	!
“	嘘	,	沃尔特	!

“嘘，沃尔特！”

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [siː] !

some	one	is	coming	;	see	!
一些	一	是	未来	;	看	!

有人来了，快看!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ʃædoʊ] .

”	and	she	pointed	to	an	approaching	shadow	.
”	和	她	尖	到	一个	接近	阴影	.

她指着一个逼近的影子。

['wɔːltər] ['rɪdʒli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['dekərəs] ['ætɪtuːd] .

Walter	**Ridgely**	**withdrew**	**his**	**embrace**	**and**	**sat**	**in**	**a**	**more**	**decorous**	**attitude**	**.**
沃尔特	里奇利	退出	他的	拥抱	和	卫星	在	一个	更多的	得体	态度	.

沃尔特·里奇利收回了拥抱，换上更得体的坐姿。

['keɪtiːz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Katie's	**face**	**expressed**	**discontent**	**at**	**the**	**interruption**	**.**
凯蒂的	脸	表达	不满	在	这	中断	.

凯蒂脸上露出对被打断的不满表情。

[ðə; ði][fɔːrm] [ə'proʊtʃt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

The	**form**	**approached**	**;**	**it**	**was**	**a**	**man**	**.**
这	形式	接近	;	它	曾是	一个	男人	.

那身影走近了；那是个男人。

“ [waɪ] ['wɔːltər] !

“	**Why**	**Walter**	**!**
“	为什么	沃尔特	!

“为什么是沃尔特!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɑːrlz] ['dænfəθ] !

it	**is**	**Charles**	**Danforth**	**!**
它	是	查尔斯	丹福斯	!

是查尔斯·丹福斯!

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	**she**	**whispered**	**.**
”	她	低声说道	.

她低声说道。

['wɔːltər] [ə'roʊz][tuː; tə][goʊ] .

Walter	**arose**	**to**	**go**	**.**
沃尔特	出现	到	去	.

沃尔特起身准备离开。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn]

She	**caught**	**him**	**and**	**begged**	**him**	**to**	**stay**	**—**	**she**	**was**	**afraid**	**to**	**be**	**alone**
她	捕捉	他	和	乞求	他	到	停留	—	她	曾是	害怕的	到	是	独自的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

with	**him**	**,**	**she**	**said**	**.**
和	他	,	她	说	.

她抓住了他，恳求他留下——她说，她害怕和他单独待在一起。

[soʊ][hiː; hi] [ə'gen] [sæt] [daʊn] .

So	**he**	**again**	**sat**	**down**	**.**
所以	他	再次	卫星	向下	.

于是他又坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dænfəθ] ([ɔːr] ['daʊnɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) [ə'proʊtʃɪŋ] [kwaɪt] [nɪr] ,

It	**was**	**Danforth**	**(**	**or**	**Downing**	**,**	**for**	**he**	**it**	**was**	**)**	**approaching**	**quite**	**near**	**,**
它	曾是	丹福斯	(	或者	唐宁	,	为了	他	它	曾是	)	接近	相当	靠近	,

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːnti] [tuːn] .

humming	**a**	**jaunty**	**tune**	**.**
哼唱	一个	轻快的	调	.

是丹福斯（或者唐宁，因为正是他）哼着欢快的曲调，走近了。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['dʒɛfriːz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['bəuiŋ] .

“	**Good**	**-**	**evening**	**,**	**Miss**	**Jeffries**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**bowing**	**.**
“	好的	-	晚上	,	错过	杰弗里斯	,	”	他	说	,	鞠躬	.

“晚上好，杰弗里斯小姐，”他鞠躬说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['rɪdʒli] ; [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [helθ] ?

“	And	you	,	Ridgely	;	how	is	your	health	?
”	和	你	,	里奇利	;	如何	是	你的	健康	?

“里奇利，你身体怎么样？”

” [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['keɪti] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lʌktəntli] .

”	He	extended	his	hand	to	Katie	,	who	took	it	reluctantly	.
”	他	扩展	他的	手	到	凯蒂	,	WHO	采取	它	勉强	.

他向凯蒂伸出手，凯蒂不情愿地握住了他的手。

['dɪtoʊ] ['wɔːltər] .

Ditto	Walter	.
同上	沃尔特	.

沃尔特也一样。

[ðen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['laɪvli] , ['rætlɪŋ]

Then	he	seated	himself	on	the	doorstep	and	at	once	began	a	lively	,	rattling
然后	他	坐着	他自己	在	这	家门口	和	在	一次	开始	一个	热闹	,	嘎嘎作响

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

然后他坐在门阶上，立刻开始滔滔不绝地讲起话来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrsət(ə)l] , [vɪ'veɪʃəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] [wel]

He	was	a	versatile	,	vivacious	conversationalist	,	and	had	been	educated	well
他	曾是	一个	多才多艺的	,	活泼	健谈者	,	和	有	到过	受过教育	出色地

.

:
.

他是一位多才多艺、谈吐生动的人，而且受过良好的教育。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bækwʊdz] [gɜːrl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]

To	the	backwoods	girl	,	though	she	had	lived	at	one	time	in	a	civilized
到	这	偏远地区	女孩	,	尽管	她	有	居住地	在	一	时间	在	一个	文明

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

对于这位乡下姑娘来说，尽管她曾经在文明社会生活过一段时间，

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['pærəgɑːn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [wɪt][ænd; ənd] ['bjuːti] .

he	seemed	a	paragon	of	learning	,	wit	and	beauty	.
他	似乎	一个	模范	的	学习	,	有	和	美丽	.

他似乎是学识、智慧和美貌的典范。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['mentəli] [kəm'perd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɔːltər] .

But	then	she	mentally	compared	him	to	Walter	.
但	然后	她	精神上	比较的	他	到	沃尔特	.

但随后她又在心里把他和沃尔特做了比较。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][frænk] , ['ɑːnɪst] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ; [ænd; ənd] [wʌt] ['wɪmɪn] [ker]

He	had	not	the	frank	,	honest	gaze	of	the	latter	;	and	what	women	care
他	有	不是	这	坦率	,	诚实的	目光	的	这	后者	;	和	什么	女性	关心

[mɔːr] [fɔːr; fər] ,

more	for	,
更多的	为了	,

他没有后者那种坦率真诚的眼神；而女人更看重的是什么呢？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['rɪdʒli] .

he	did	not	have	the	powerful	frame	and	strength	of	young	Ridgely	.
他	做过	不是	有	这	强大的	框架	和	力量	的	年轻的	里奇利	.

他没有年轻时的里奇利那样强壮的体格和力量。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['pɑːrʃ(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Her **eyes** **were** **partial** **,** **it** **is** **true** **,**
她 眼睛 是 部分的 , 它 是 真的 ,

她的眼睛有缺陷，这是真的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [ðæt] ['wɔːltər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn] ['mɔrəlz] , ['ɜːrnɪstnəs] ,
but **she** **found** **by** **comparison** **that** **Walter** **was** **his** **superior** **in** **morals** **,** **earnestness** **,**
但 她 成立 经过 比较 那 沃尔特 曾是 他的 优越的 在 德 , 认真 ,
[streŋθ] [ænd; ənd] ['hɑːrdiˌhʊd] .
strength **and** **hardihood** **.**
力量 和 坚韧 .

但对比之下，她发现沃尔特在道德、认真、力量和坚韧方面都比他更胜一筹。

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] ['dænfəθ] [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [rer] ['bjuːti] .
But **,** **she** **could** **not** **deny** **Danforth** **was** **gifted** **with** **rare** **beauty** **.**
但 , 她 可以 不是 否定 丹福斯 曾是 天才 和 稀有的 美丽 .

但她无法否认丹福斯拥有罕见的美貌。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .
Still **she** **did** **not** **like** **him** **—** **she** **feared** **him** **.**
仍然 她 做过 不是 喜欢 他 — 她 害怕 他 .

但她并不喜欢他——她害怕他。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [spent] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['keɪti] [sə'steɪnd] [baɪ] ['mɔnəˌsɪləbəlz] ,
After **some** **time** **spent** **in** **conversation** **,** **which** **Katie** **sustained** **by** **monosyllables** **,**
后 一些 时间 花费 在 对话 , 哪个 凯蒂 持续 经过 单音节词 ,

经过一段时间的交谈，凯蒂始终用单音节词维持着谈话，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['wɔːltər] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn] , ['dænfəθ] [ə'roʊz] .
and **in** **which** **Walter** **did** **not** **join** **,** **Danforth** **arose** **.**
和 在 哪个 沃尔特 做过 不是 加入 , 丹福斯 出现 .

而沃尔特没有加入，丹福斯就此崛起。

“ [meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ə'saɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [mɪs] ['dʒɛfriːz] ?
“ **May** **I** **see** **you** **aside** **a** **moment** **,** **Miss** **Jeffries** **?**
“ 可能 我 看 你 旁边 一个 片刻 , 错过 杰弗里斯 ?

“杰弗里斯小姐，我可以跟您单独谈谈吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **I** **have** **something** **to** **say** **to** **you** **.**
“ 我 有 某物 到 说 到 你 .

我有些话想对你说。

” [ʃiː; ʃi] [ˌækwɪ'es] , ['lʊkɪŋ] [dɪsə'pɔɪntɪdli] [æt; ət] ['wɔːltər] , [huː] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][rɪ'taɪər][tuː; tə]
” **She** **acquiesced** **,** **looking** **disappointedly** **at** **Walter** **,** **who** **watched** **them** **retire** **to**
” 她 默许 , 寻找 失望地 在 沃尔特 , WHO 观看 他们 退休 到
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
a **little** **distance** **.**
一个 小的 距离 .

她默许了，失望地看了沃尔特一眼，沃尔特看着他们退到不远处。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
He **did** **not** **like** **it** **.**
他 做过 不是 喜欢 它 .

他不喜欢这样。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , ['dænfəθ] [prə'poʊzd] [ə; eɪ][stroʊl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

When	they	had	gone	a	short	distance	,	Danforth	proposed	a	stroll	down	the	hill	.
什么时候	他们	有	已消失	一个	短的	距离	,	丹福斯	建议的	一个	漫步	向下	这	爬坡道	.

他们走了一小段路后，丹福斯提议下山散步。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ə'brʌptli] .

She	refused	,	abruptly	.
她	拒绝	,	突然	.

她断然拒绝了。

[hiː; hi][stɛərd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][glæd] [ə'fɜːrmətɪv] ['ænsər] .

He	stared	;	he	had	expected	a	glad	affirmative	answer	.
他	凝视	;	他	有	预期的	一个	高兴的	肯定	回答	.

他愣住了；他原本期待得到一个令人欣喜的肯定回答。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['wɔːltər] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] [smaɪld] .

He	looked	at	Walter	,	and	Captain	Downing	smiled	.
他	看起来	在	沃尔特	,	和	队长	唐宁	微笑	.

他看了看沃尔特，唐宁上尉笑了。

“ [mɪs] ['dʒɛfriːz] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ? ”

“	Miss	Jeffries	,	how	long	has	that	young	man	been	in	the	settlement	?	”
“	错过	杰弗里斯	,	如何	长的	有	那	年轻的	男人	到过	在	这	沉降	?	”

杰弗里斯小姐，那个年轻人在安置点待了多久了?

“ [juː; jʊ] [miːn] [wɔːlt] — ['mɪstər] . ['rɪdʒli] ?

“	You	mean	Walt	—	Mr	.	Ridgely	?
“	你	意思是	沃尔特	—	先生	.	里奇利	?

“你是说沃尔特——里奇利先生？”

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . ”

He	came	with	us	from	New	York	.	”
他	来了	和	我们	从	新的	约克	.	”

他跟我们一起从纽约来的。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ? ”

“	Do	you	know	his	character	?	”
“	做	你	知道	他的	特点	?	”

你了解他的人品吗?

“ ['pɜːrfɪktli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] .

“	Perfectly	;	it	is	above	reproach	.
“	完美	;	它	是	多于	责备	.

“完美无瑕；无可指摘。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

”	The	captain	smiled	and	talked	.
”	这	队长	微笑	和	谈话	.

船长面带微笑地说道。

“ [mɪs] ['dʒɛfriːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

“	Miss	Jeffries	,	I	am	the	owner	of	one	of	the	finest	farms	in	the	State	of
“	错过	杰弗里斯	,	我	是	这	所有者	的	一	的	这	最好的	农场	在	这	状态	的

[oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

“杰弗里斯小姐，我是俄亥俄州最好的农场之一的主人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ['frendləs] .

I	am	alone	in	the	world	—	friendless	.
我	是	独自的	在	这	世界	—	没有朋友	.

我孤身一人，没有朋友。

[wɪl] [juː; jʊ] [greɪs] [ðæt] [hoʊm] ? — [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [baɪ] ['biːɪŋ] [maɪ] [waɪf] ?

Will	you	grace	that	home	?	—	will	you	make	me	happy	by	being	my	wife	?
将要	你	优雅	那	家	?	—	将要	你	制作	我	快乐的	经过	存在	我的	妻子	?

你愿意嫁给我吗？——你愿意成为我的妻子，让我幸福吗?

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['fɑːndli] .

I	love	you	fondly	.
我	爱	你	深情地	.

我深爱着你。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [swiːtəst] [toʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] ['tendər] [glæns] ,

"	He	spoke	this	in	his	sweetest	tone	,	and	with	his	most	tender	glance	,
"	他	辐	这	在	他的	最甜美的	语气	,	和	和	他的	最多	投标	瞥一眼	,

“他用最温柔的语气，带着最温柔的眼神说道，

[ɪn'sɜːrkl] [hɜːr; hər] [weɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

encircling	her	waist	with	his	arm	.
包围	她	腰部	和	他的	手臂	.

他用手臂环住她的腰。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ['stæməd] :

She	drew	away	abruptly	,	and	stammered	:
她	画	离开	突然	,	和	结结巴巴	:

她突然抽身离开，结结巴巴地说：

“ [oʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	Oh	,	sir	,	you	can	not	,	you	must	not	talk	so	to	me	!
"	哦	,	先生	,	你	能	不是	,	你	必须	不是	讲话	所以	到	我	!

“哦，先生，您不能，您绝对不能这样跟我说话！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

You	must	not	—	it	is	wrong	for	me	to	listen	to	you	.
你	必须	不是	—	它	是	错误的	为了	我	到	听	到	你	.

你不能——我听你的是错的。

[pliːz] [let] [ˌem 'iː][goʊ] .

Please	let	me	go	.
请	让	我	去	.

请放我走。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['lʌvli] .

"	She	was	flushed	and	irresistibly	lovely	.
"	她	曾是	酡	和	无法抗拒地	迷人的	.

她面色红润，美得令人无法抗拒。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	looked	at	her	quietly	for	a	moment	,
他	看起来	在	她	悄悄	为了	一个	片刻	,

他静静地看了她一会儿，

[ðen] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['pæʃənətli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]['hɑːtli] .

then	caught	her	in	his	arms	passionately	and	kissed	her	hotly	.
然后	捕捉	她	在	他的	武器	热情地	和	亲吻	她	热	.

然后他热情地将她抱入怀中，深深地吻了她。

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

“	My	darling	!
"	我的	亲爱的	!

“我的宝贝！

" [hiː; hi] ['pæʃənətli] [kraɪd] .

"	he	passionately	cried	.
"	他	热情地	哭	.

他激动地哭了起来。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] , [ə'ʃeɪmd] , [in'sʌltid] , [ʃɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [toʊnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] .

She	struggled	,	ashamed	,	insulted	,	shocked	at	his	tones	and	gestures	.
她	挣扎	,	羞愧	,	受辱	,	震惊	在	他的	音调	和	手势	.

她感到挣扎、羞愧、受辱，并对他语气和举止感到震惊。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [prest] [ə'nʌðər] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

He	held	her	tightly	,	and	pressed	another	kiss	upon	her	.
他	握住	她	紧紧	,	和	按下	其他	吻	之上	她	.

他紧紧地抱着她，又在她身上印下一个吻。

['wɔːltər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['dʒeləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrstep] , [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] ,

Walter	,	watching	them	jealously	from	the	doorstep	,	saw	the	disturbance	,
沃尔特	,	观看	他们	嫉妒	从	这	家门口	,	锯	这	干扰	,

[ænd; ənd] , [mæd][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,

and	,	mad	with	jealousy	and	rage	,
和	,	疯狂的	和	妒忌	和	愤怒	,

沃尔特站在门口，嫉妒地看着他们，看到了骚动，嫉妒和愤怒让他怒不可遏。

[rʌʃt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

rushed	toward	them	.
匆忙	朝向	他们	.

朝他们冲了过去。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['daʊnɪŋz] [ɑːrmz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [glaidid]

She	escaped	from	Downing's	arms	just	as	he	reached	them	,	and	glided
她	逃脱	从	唐宁的	武器	只是	作为	他	达到	他们	,	和	滑翔

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [saɪd] .

to	her	lover's	side	.
到	她	恋人的	边	.

就在唐宁伸手抱住她的时候，她挣脱了他的怀抱，滑到爱人身边。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] ['ræskl] ? ” ['hʌskɪli] [grauld] ['wɔːltər] , [θruː] [hɪz; ɪz] [klentʃt]

“	What	do	you	mean	,	you	rascal	?	”	huskily	growled	Walter	,	through	his	clenched
“	什么	做	你	意思是	,	你	恶棍	?	”	沙哑地	咆哮	沃尔特	,	通过	他的	紧握

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

“你这无赖，什么意思？”沃尔特咬牙切齿地低声咆哮道。

“ ['ræskl] ?

“	Rascal	?
“	拉斯卡尔	?

“恶棍？”

[teɪk] [ker] , [jʌŋ] ['wɪpər] - ['snæpər] ! ”

Take	care	,	young	whipper	-	snapper	!	”
拿	关心	,	年轻的	鞭子	-	鲷鱼	!	”

小心点，小毛孩！

“ [jes] , ['ræskl] — [pɑːl'truːn] — ['vɪlən] !

“	Yes	,	rascal	—	poltroon	—	villain	!
“	是的	,	恶棍	—	懦夫	—	恶棍	!

“没错，你这个无赖——懦夫——恶棍！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] , [pet] ? ”

What	was	he	doing	,	pet	?	”
什么	曾是	他	正在做	,	宠物	?	”

他在干什么，宝贝?

“ [hiː; hi] [kɪst] — — ”

“	He	kissed	—	—	”
”	他	亲吻	—	—	”

他吻了——

“ [jes] , [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] , ['wɪpər] - ['snæpər] .

“	Yes	,	I	kissed	her	,	whipper	-	snapper	.
”	是的	,	我	亲吻	她	,	鞭子	-	鲷鱼	.

“是的，我吻了她，小毛孩。”

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

I	asked	for	her	hand	,	like	a	man	.
我	问	为了	她	手	,	喜欢	一个	男人	.

我像个男人一样向她求婚。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

She	did	not	choose	to	smile	on	me	.
她	做过	不是	选择	到	微笑	在	我	.

她没有选择对我微笑。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	ill	-	will	about	it	.
我	有	不	患病的	-	将要	关于	它	.

我对此没有任何恶意。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['feɪvərd] [wʌn] .

I	take	it	you	are	the	favored	one	.
我	拿	它	你	是	这	受青睐	一	.

看来你是受宠的人。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [jɔːr'self] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɔːrn] [juː; jʊ] ['eni] [dɪs'laɪk] ;

Well	,	if	you	had	behaved	yourself	,	I	would	not	have	borne	you	any	dislike	;
出色地	,	如果	你	有	表现	你自己	,	我	会	不是	有	出生	你	任何	不喜欢	;

如果你安分守己，我就不会讨厌你了；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [tʊk] [ə'fens] , [kɔːld] [ˌem 'iː] [neɪmz] [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [tʊk] ,

but	you	took	offense	,	called	me	names	I	never	before	took	,
但	你	采取	罪行	,	称为	我	姓名	我	绝不	前	采取	,

但你却恼羞成怒，骂了我从未被人这样辱骂过。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [stænd] ['sniriŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

and	now	you	stand	sneering	at	me	.
和	现在	你	站立	冷笑	在	我	.

现在你却站在这里嘲笑我。

['wɪpər] - ['snæpər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !

Whipper	-	snapper	,	you	are	a	scoundrel	!
鞭子	-	鲷鱼	,	你	是	一个	恶棍	!

小毛孩，你真是个无赖！

” ['wɔːltər] [bɔɪld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Walter	boiled	over	and	sprung	toward	him	with	danger	in	his	eyes	.
”	沃尔特	煮沸	超过	和	弹簧	朝向	他	和	危险	在	他的	眼睛	.

“沃尔特怒火中烧，眼神危险地朝他扑了过去。”

['keɪti] [æz; əz] ['kwɪkli] [ˌɪntər'poʊzd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] , [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['daʊnɪŋ] ,

Katie	as	quickly	interposed	,	holding	him	tightly	,	between	him	and	Downing	,
凯蒂	作为	迅速地	插入	,	保持	他	紧紧	,	之间	他	和	唐宁	,

凯蒂迅速上前，紧紧地搂住他，挡在他和唐宁之间。

[soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [klentʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rʌn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] .

so	if	he	clenched	with	him	he	must	run	over	her	body	.
所以	如果	他	紧握	和	他	他	必须	跑步	超过	她	身体	.

所以如果他紧紧抓住她，他就会从她身上碾过去。

“ [let] [ˌem ˈiː][goʊ] , [keit] !
“ Let me go , Kate !
“ 让 我 去 , 凯特 !

“放开我，凯特！”

[aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][goʊ] [ɪˈmiːdiətli] .
I command you to let me go immediately .
我 命令 你 到 让 我 去 立即地 .

我命令你立刻放我走。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [əˈraʊzd] , [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ˈdaʊnɪŋz] [feɪs] [wer] [ə; eɪ]
” He was thoroughly aroused , the more so at seeing Downing's face wear a
” 他 曾是 彻底 被唤醒 , 这 更多的 所以 在 看到 唐宁的 脸 穿 一个
[prəˈvoʊkɪŋ] [smaɪl] .
provoking smile .
挑衅 微笑 .

“他彻底被激起了欲望，尤其是看到唐宁脸上露出挑衅的笑容时，更是如此。”

[hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] [klɑːspt] .
He endeavored to elude her , but she still kept him closely clasped .
他 努力 到 躲避 她 , 但 她 仍然 保留 他 密切 紧握 .

他试图摆脱她，但她仍然紧紧地抱着他。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [ˈwɔːltər] ; [aɪ][kæn; kən][nɑːt] .
“ I will not , Walter ; I can not .
“ 我 将要 不是 , 沃尔特 ; 我 能 不是 .

“我不会，沃尔特；我不能。”

[biː; bi][ˈkwaɪət] — [kɑːm] [jɔːrˈself] !
Be quiet — calm yourself !
是 安静的 — 冷静的 你自己 !

安静——冷静下来!

[duː] , [ˈwɔːltər] . ”
Do , Walter . ”
做 , 沃尔特 . ”

“去做吧，沃尔特。”

“ [jes] ; [kɑːm] [jɔːrˈself] , [ˈwɪpər] - [ˈsnæpər] .
“ Yes ; calm yourself , whipper - snapper .
“ 是的 ; 冷静的 你自己 , 鞭子 - 鲷鱼 .

“是的；冷静点，小毛孩。”

[kiːp] [jʊr; jər] [ˈtempər] , [ˈbæntəm] .
Keep your temper , bantam .
保持 你的 脾气 , 矮脚鸡 .

控制住你的脾气，小矮子。

” [ðə; ði] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdaʊnɪŋ] [əˈkʌmpənid] [ðiːz] [prəˈvoʊkɪŋ] [wɜːrdz]
” The exasperating smile with which Downing accompanied these provoking words
” 这 可气 微笑 和 哪个 唐宁 伴随 这些 挑衅 字
[ˈmædənd] [ˈrɪdʒli] .
maddened Ridgely .
疯狂的 里奇利 .

唐宁说这些挑衅性的话时脸上带着令人恼火的笑容，这让里奇利非常生气。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈkeɪti] [baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [ɪˈluːdɪŋ] [hɜːr; hər] ,
He took Katie by sheer force from around his waist , and eluding her ,
他 采取 凯蒂 经过 透明 力量 从 大约 他的 腰部 , 和 逃避 她 ,
[ˈdɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈrɑːbər] .
darted toward the robber .
飞镖 朝向 这 强盗 .

他用蛮力将凯蒂从腰间搂住，然后摆脱了她，冲向了劫匪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɜːrdi][ɑːrm] [ʌpˈreɪzd] ,

He	was	close	upon	him	,	with	his	sturdy	arm	upraised	,
他	曾是	关闭	之上	他	,	和	他的	结实的	手臂	抬起	,

他紧贴着他，高举着粗壮的手臂。

['redi] [tuː; tə] [fel] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

ready	to	fell	the	other	to	the	ground	,	when	she	caught	him	.
准备好	到	跌倒	这	其他	到	这	地面	,	什么时候	她	捕捉	他	.

正当他准备将对方击倒在地时，她抓住了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ; [ðə; ði]['waɪli] ['kæptɪn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	off	his	guard	;	the	wily	captain	saw	it	,
他	曾是	离开	他的	警卫	;	这	狡猾的	队长	锯	它	,

他放松了警惕；狡猾的船长看穿了这一点。

[ænd; ənd] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm] - [pɪt] .

and	dealt	him	a	lightning	blow	from	the	arm	-	pit	.
和	已处理	他	一个	闪电	吹	从	这	手臂	-	坑	.

然后从腋下给了他一道闪电般的一击。

[ðə; ði] [bloʊ] [strʌk] ['wɔːltər] ['skwerli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [laɪk][ə; eɪ]

The	blow	struck	Walter	squarely	between	the	eyes	,	and	he	dropped	like	a
这	吹	击	沃尔特	完全	之间	这	眼睛	,	和	他	掉落	喜欢	一个

['bʊlək] ,

bullock	,
犍	,

这一击正中沃尔特的眉心，他像头牛一样倒了下去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['spɜːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] .

with	the	blood	spirting	from	his	nose	.
和	这	血	喷洒	从	他的	鼻子	.

鲜血从他的鼻子里喷涌而出。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] , [ænd; ənd][sæt] ['veɪkəntli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

For	a	few	seconds	he	was	stunned	,	and	sat	vacantly	on	the	ground
为了	一个	很少	秒	他	曾是	目瞪口呆	,	和	卫星	空洞地	在	这	地面

.

:
.

他愣住了几秒钟，茫然地坐在地上。

[ðen] [hiː; hi] [əˈraʊzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [krɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	he	aroused	himself	and	crawled	to	his	feet	.
然后	他	被唤醒	他自己	和	爬行	到	他的	脚	.

然后他起身爬了起来。

[hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

His	adversary	had	vanished	,	and	was	nowhere	to	be	seen	.
他的	对手	有	消失了	,	和	曾是	无处	到	是	已见	.

他的对手已经消失得无影无踪，不见踪影。

['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃəˈgrɪn] , [peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ] , [hiː; hi] [kəˈmenst] ['wɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] ['veɪkəntli] [ɪn]

Burning	with	chagrin	,	pain	and	rage	,	he	commenced	wandering	about	vacantly	in
燃烧	和	懊恼	,	疼痛	和	愤怒	,	他	开始	漫游	关于	空洞地	在

[pərˈsuːt] .

pursuit	.
追逐	.

他满怀懊恼、痛苦和愤怒，开始茫然地四处游荡追寻。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['dɪzi] [ænd; ənd] [stʌnd] [tuː; tə] [siː] ['pleɪnli] ,

But	he	was	too	dizzy	and	stunned	to	see	plainly	,
但	他	曾是	也	晕眩的	和	目瞪口呆	到	看	显然	,

但他当时头晕目眩，神志不清，看不清东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡托，那条爬虫；(Cato, the creeper; or,)

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [fel] [əˈgen] ;

and	before	he	had	been	on	his	feet	two	minutes	he	fell	again	;
和	前	他	有	到过	在	他的	脚	二	分钟	他	跌倒	再次	;

他站起来不到两分钟，又摔倒了；

[ðə; ði] [ˈgɜːrlɪʃ] [fɪst] [ʌv; əv] [ɪˈfemɪnət] [ˈkæptɪn] [ˈdaʊnɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] ,

the	girlish	fist	of	effeminate	Captain	Downing	was	hard	as	a	rock	,
这	少女	拳头	的	阴柔的	队长	唐宁	曾是	难的	作为	一个	岩石	,

唐宁上尉那双看似柔弱的拳头，实际上却坚硬如石。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bækt] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] .

and	was	backed	by	the	arm	of	a	blacksmith	.
和	曾是	支持的	经过	这	手臂	的	一个	铁匠	.

并得到了铁匠的搀扶。

[ˈkeɪti] [sʌŋk] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [əˈstaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [əˈferz] .

Katie	sunk	down	beside	her	lover	,	astounded	at	the	sudden	change	in	affairs	.
凯蒂	沉没	向下	旁	她	情人	,	震惊	在	这	突然	改变	在	事务	.

凯蒂瘫坐在情人身边，对事态的突然变化感到震惊。

[ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ʌnˈdʒentlmənli] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Shocked	at	the	captain's	ungentlemanly	conduct	to	her	,
震惊	在	这	船长的	不绅士的	执行	到	她	,

她对船长如此无礼的行为感到震惊。

[ˈbɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlʌvɝz] [hɑːrʃ] [ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][əˈsaɪd] — [ðiːz]

burning	with	sorrow	at	her	lover's	harsh	action	in	putting	her	aside	—	these
燃烧	和	悲哀	在	她	恋人的	残酷的	行动	在	推杆	她	旁边	—	这些

[wɜːr; wər][bʌt; bət]['traɪfəlz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ʃeɪm] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪpt]

were	but	trifles	compared	with	the	intense	shame	at	seeing	him	whipped
是	但	琐事	比较的	和	这	激烈的	耻辱	在	看到	他	鞭打

[ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪʃt] .

and	vanquished	.
和	战败者	.

她因爱人冷酷无情地抛弃她而悲痛欲绝，但这与看到他被鞭打和击败时所感受到的强烈羞耻相比，都显得微不足道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈtʃæmpiən] ,

She	was	as	much	ashamed	as	her	champion	,
她	曾是	作为	很多	羞愧	作为	她	冠军	,

她和她的支持者一样感到羞愧。

[ðoʊ] [ˈdɪmli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][dɪˈzæstər][baɪ] [ʌnˈgɑːd] [ˈwɔːltər] .

though	dimly	conscious	that	she	had	caused	the	disaster	by	unguarding	Walter	.
尽管	依稀	有意识的	那	她	有	导致	这	灾难	经过	放松警惕	沃尔特	.

虽然她隐约意识到，自己因为疏忽大意让沃尔特放松了警惕而造成了这场灾难。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] , [ænd; ənd] [ˈpɪloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest]

She	raised	him	to	a	sitting	posture	,	and	pillowing	his	head	on	her	breast
她	提高	他	到	一个	坐着	姿势	,	和	枕头	他的	头	在	她	胸部

,

,

,

她把他扶起来坐好，然后把他的头枕在自己的胸口上。

[waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

wiped	the	blood	from	his	face	with	her	handkerchief	.
擦拭	这	血	从	他的	脸	和	她	手帕	.

她用手帕擦掉了他脸上的血迹。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] ,

The	moon	had	just	risen	,
这	月亮	有	只是	升起	,

月亮刚刚升起。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [strɔːŋ] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [hə'kʊlɪən] [bloʊ] ,

and	by	its	strong	light	she	saw	he	had	received	a	herculean	blow	,
和	经过	它是	强的	光	她	锯	他	有	已收到	一个	赫拉克勒斯	吹	,

借着那盏强光，她看到他受到了重击。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd]['swoʊlən] , [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ]

as	his	eyes	were	red	and	swollen	,	his	nose	was	bruised	and	bleeding
作为	他的	眼睛	是	红色的	和	肿	,	他的	鼻子	曾是	瘀伤	和	出血

,

,

,

他双眼红肿，鼻子淤青流血。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [stʌnd] — ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːnʃəs] .

and	he	was	weak	and	stunned	—	scarcely	more	than	conscious	.
和	他	曾是	虚弱的	和	目瞪口呆	—	几乎	更多的	比	有意识的	.

他虚弱无力，神情恍惚，几乎失去了意识。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd] [stroʊk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [wen] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd]

She	began	to	cry	piteously	and	stroke	his	forehead	,	when	a	harsh	voice	behind
她	开始	到	哭	可怜地	和	中风	他的	前额	,	什么时候	一个	残酷的	嗓音	在后面

[hɜːr; hər] [grauld] :

her	growled	:
她	咆哮	:

她开始凄惨地哭泣，并抚摸他的额头，这时她身后传来一个粗暴的声音：

“ [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [er] [jiː; ji]['dɔɪɪn] - [taː(r); taː(r), tə(r)) , [gæl] ?

“	What	in	thunder	air	ye	doin	'	-	thar	,	gal	?
“	什么	在	雷	空气	是的	做	-	-	那里	,	女孩	?

“你这姑娘，在那儿干什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] ; [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [wʌz; wəz]

”	She	turned	quickly	;	her	father	,	a	sturdy	man	in	the	prime	of	life	,	was
”	她	转向	迅速地	;	她	父亲	,	一个	结实的	男人	在	这	主要的	的	生活	,	曾是

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

regarding	her	curiously	.
关于	她	奇怪的是	.

她猛地转过身；她的父亲，一个正值壮年、身强力壮的男人，正好奇地看着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fʌn] , ['muːdinəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,

He	was	an	odd	mixture	of	fun	,	moodiness	and	good	-	nature	,
他	曾是	一个	奇怪的	混合物	的	乐趣	,	情绪波动	和	好的	-	自然	,

他性格很奇特，既有趣，又喜怒无常，但本质上还是个好人。

[ænd; ənd][ju'naɪtɪd][ðə; ði][moʊst] [rɪ'pelɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndɪst] [hɑːrt] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	united	the	most	repelling	face	and	voice	to	the	kindest	heart	imaginable	.
和	团结的	这	最多	排斥	脸	和	嗓音	到	这	最善良的	心	可以想象的	.

他将最令人厌恶的面容和声音，与最善良的心结合在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] ,

He	had	been	bred	in	a	large	city	,
他	有	到过	繁殖	在	一个	大的	城市	,

他成长于一座大城市，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] “ [wel] [ʌp] ” [ɪn][ɔːl] ['mætərz] [wɪtʃ] ['ɪntrəst] [fæst] [juːθ] .

and	was	perfectly	“	well	up	”	in	all	matters	which	interest	fast	youth	.
和	曾是	完美	“	出色地	向上	”	在	全部	事情	哪个	兴趣	快速地	青年	.

他对年轻人感兴趣的所有事情都非常了解。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['wɔːltər] , ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]

He	recognized	the	form	of	Walter	,	noticed	his	bruised	face	,	and	saw	his
他	认可	这	形式	的	沃尔特	,	注意到	他的	瘀伤	脸	,	和	锯	他的

['dɔtɚz] [æŋ'zaɪəti] .

daughter's	anxiety	.
女儿的	焦虑	.

他认出了沃尔特的模样，注意到他脸上的淤青，也看到了他女儿的焦虑。

[æt; ət] [ðɪs] [læst][hiː; hi] ['tʃʌkld] .

At	this	last	he	chuckled	.
在	这	最后的	他	轻笑	.

说到这里，他轻笑了一声。

“ ['wɔl] , [wʌt] [hɛv][wiː; wi][haɪɚ] ?

“	Wal	,	what	hev	we	hyar	?
“	沃尔	,	什么	赫夫	我们	hyar	?

“Wal，我们到底在干什么？”

” [hiː; hi] [sed] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

”	he	said	,	going	down	on	his	knees	beside	them	.
”	他	说	,	去	向下	在	他的	膝盖	旁	他们	.

他说着，跪在了他们旁边。

“ [wiː; wi] [hɛv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mɔːs] - ['ægət] [aɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɛv] [ə; eɪ]['roʊmən] [noʊz] .

“	We	hev	a	couple	of	moss	-	agate	eyes	,	and	we	hev	a	Roman	nose	.
“	我们	赫夫	一个	夫妻	的	苔藓	-	玛瑙	眼睛	,	和	我们	赫夫	一个	罗马	鼻子	.

“我们长着一对苔藓玛瑙般的眼睛，还有个罗马鼻子。”

['wɔl] , [wʌt] [er] [wiː; wi]['gɔɪn] - [ter] [duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?

Wal	,	what	air	we	goin	'	ter	do	with	'	em	?
沃尔	,	什么	空气	我们	去	-	特尔	做	和	-	呃	?

沃尔，我们打算拿它们怎么办？

[waɪ] , [wiː; wi] [er] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kjʊr] - [ɪm] .

Why	,	we	air	goin	'	to	cure	'	em	.
为什么	,	我们	空气	去	-	到	治愈	-	呃	.

为什么？我们要用空气来治愈他们。

[waɪ] ['dɪdnt] [jiː; ji][duː] ['sʌθɪn] - ['fɝː, 'fɛr] - [ɪm] , [gæl] ? ”

Why	didn't	ye	do	suthin	'	fer	'	em	,	gal	?	”
为什么	没有	是的	做	苏辛	-	fer	-	呃	,	女孩	?	”

你为什么不帮帮他们，姑娘？

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['fɑːðər] .

“	I	did	not	know	what	to	do	,	father	.
“	我	做过	不是	知道	什么	到	做	,	父亲	.

“父亲，我不知道该怎么办。”

[oʊ] , [dɪr] ['fɑːðər] , [pliːz] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][hɜːrt] ['terəbli] .

Oh	,	dear	father	,	please	relieve	him	—	I	know	he	is	hurt	terribly	.
哦	,	亲爱的	父亲	,	请	缓解	他	—	我	知道	他	是	伤害	可怕	.

哦，亲爱的父亲，请您让他好受些——我知道他伤得很重。

[duː] , [pliːz] , ['fɑːðər] .

Do	,	please	,	father	.
做	,	请	,	父亲	.

求求您了，神父。

〞 ['rɑːbərt] ['dʒɛfriːz] [stɑːpt] [nɑːt] , [bʌt; bət] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [klæsp] - [naɪf] ,

〞	Robert	Jeffries	stopped	not	,	but	whipped	out	a	huge	clasp	-	knife	,
〞	罗伯特	杰弗里斯	停止	不是	,	但	鞭打	出去	一个	巨大的	搭扣	-	刀	,

罗伯特·杰弗里斯没有停下脚步，而是迅速掏出一把巨大的折叠刀。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ðiˌ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

and	told	her	to	hold	it	across	the	bridge	of	his	nose	.
和	讲述	她	到	抓住	它	穿过	这	桥	的	他的	鼻子	.

他让她把东西放在他的鼻梁上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] , ['mʌtərɪŋ] :

Then	he	went	off	,	muttering	:
然后	他	去	离开	,	喃喃自语	:

然后他一边嘟囔着一边走了：

“ [ˌiː'ɛf] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['diːsnt] [pleɪs] , [naʊ] , [wiːd] [hɛv] ['ɔɪstər] , ['biːfsteɪk] ,

“	Ef	we	lived	in	a	decent	place	,	now	,	we'd	hev	oysters	,	beefsteak	,
“	ef	我们	居住地	在	一个	体面的	地方	,	现在	,	我们会	赫夫	牡蛎	,	牛排	,

“如果我们现在住在一个像样的地方，我们就能吃到牡蛎、牛排了。”

[aɪs] [ænd; ənd] [sek] [fɜːr] [ðə; ðiˌ] [aɪz] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [blæk] [ɑːr'kænzɔː] ,

ice	and	sech	fur	the	eyes	;	but	we	live	in	black	Arkansaw	,
冰	和	sech	毛皮	这	眼睛	;	但	我们	居住	在	黑色的	阿肯色州	,

冰和塞奇（Sech）刺痛了眼睛；但我们生活在黑人居住的阿肯色州。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [heɪnt] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['vɪnɪgər] , [sɔːlt] [ænd; ənd] [mʌd] .

and	we	hain't	any	thing	but	vinegar	,	salt	and	mud	.
和	我们	没有	任何	事物	但	醋	,	盐	和	泥	.

我们除了醋、盐和泥巴什么也没有。

[kʌs] [sek] [ə; eɪ] - !

Cuss	sech	a	kentry	!
坏话	sech	一个	-	!

Cuss sech a kentry!

〞 [hiː; hi] ['bʌsld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [prəʊ'kjʊəd] [sʌm; səm]

〞	He	bustled	about	the	cabin	,	struck	a	light	,	and	rapidly	procured	some
〞	他	熙熙攘攘	关于	这	舱	,	击	一个	光	,	和	快速	采购	一些

['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [sɔːlt] .

vinegar	and	salt	.
醋	和	盐	.

“他在小屋里忙碌起来，点起火来，迅速弄来一些醋和盐。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [mʌd] ,

Then	he	took	a	cup	of	water	,	and	making	some	mud	,
然后	他	采取	一个	杯子	的	水	,	和	制作	一些	泥	,

然后他拿了一杯水，捣碎了一些泥巴，

[fɔːrmd] [ðə; ðiˌ] [θriː] [ɪn'griːdiənts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [peɪst] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [klæpt] [ɑːn] ['wɔltɚz] [aɪz] .

formed	the	three	ingredients	into	a	paste	,	which	he	clapped	on	Walter's	eyes	.
形成	这	三	原料	进入	一个	粘贴	,	哪个	他	鼓掌	在	沃尔特的	眼睛	.

他把这三种原料混合成糊状，然后涂在了沃尔特的眼睛上。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðiˌ] [sæv] , [hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə]

It	aroused	him	instantly	,	and	smarting	from	the	salve	,	he	staggered	to
它	被唤醒	他	即刻	,	和	刺痛	从	这	药膏	,	他	交错	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

这立刻激起了他的神情，药膏带来的刺痛感让他踉跄着站了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veɪkəntli] [ə'baʊt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] .

and	looked	vacantly	about	;	he	had	received	a	terrible	blow	.
和	看起来	空洞地	关于	;	他	有	已收到	一个	糟糕的	吹	.

他茫然地环顾四周；他遭受了重创。

['keɪti] [ə'fekʃənətli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] .

Katie	affectionately	supported	him	.
凯蒂	亲切地	有	他	.

凯蒂深情地支持着他。

“ [laɪ] [daʊn] — [laɪ] [daʊn] !

“	Lie	down	—	lie	down	!
”	说谎	向下	—	说谎	向下	!

“躺下——躺下！”

” [kə'mɑːndid] ['dʒɛfriːz] .

”	commanded	Jeffries	.
”	命令	杰弗里斯	.

杰弗里斯命令道。

“ [-] [wɑːnt][ter][stɑːrt][ðə; ði] [blʌd] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - , [æn; ən] - [meɪk] [jər] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [hɜːrs] ?

“	D'ye	want	ter	start	the	blood	a	-	runnin	'	,	an	'	make	yer	eyes	like	a	hearse	?
”	染料	想	特尔	开始	这	血	一个	-	跑步	-	,	一个	-	制作	你的	眼睛	喜欢	一个	灵车	?

“你想让血液奔涌，让你的眼睛像灵车一样吗？”

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] ! ”

Lie	down	and	keep	still	!	”
说谎	向下	和	保持	仍然	!	”

躺下，别动！

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [in'kwaiəd] ['wɔːltər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	Where	is	he	?	”	inquired	Walter	,	making	a	faint	show	of	determination	.
”	在哪里	是	他	?	”	询问	沃尔特	,	制作	一个	头晕的	展示	的	决心	.

“他在哪里？”沃尔特问道，装出一丝坚定的神情。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	Where	is	he	?	”
”	在哪里	是	他	?	”

“他在哪儿？”

“ [huː] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒɛfriːz] .

“	Who	?	”	inquired	Jeffries	.
”	WHO	?	”	询问	杰弗里斯	.

“谁？”杰弗里斯问道。

“ [tʃɑːrlz] ['dænfəθ] , ['fɑːðər] .

“	Charles	Danforth	,	father	.
”	查尔斯	丹福斯	,	父亲	.

“查尔斯·丹福斯，父亲。”

[oʊ] , [hiː; hi] [strʌk] [pʊr] ['wɔːltər] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɔːrhed] .

Oh	,	he	struck	poor	Walter	as	hard	as	he	could	,	right	on	his	poor	forehead	.
哦	,	他	击	贫穷的	沃尔特	作为	难的	作为	他	可以	,	正确的	在	他的	贫穷的	前额	.

”

”

”

哦，他使出浑身解数，狠狠地打了可怜的沃尔特一拳，正中他的额头。

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[jər] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [gɜːrl] ['dænfəθ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [biːf] !

yer	don't	mean	to	say	that	girl	Danforth	knocked	him	down	like	a	beef	!
你的	不	意思是	到	说	那	女孩	丹福斯	敲门	他	向下	喜欢	一个	牛肉	！

你不是想说丹福斯那个女孩像打牛肉一样把他打倒在地吧！

[wɪpt] [ə; eɪ] ['felər] [ðæt] [kliːnd] [aʊt] [sɪks] [pɔː'niː] , [wʌn] ['æftər] ['tʌðər] !

whipped	a	feller	that	cleaned	out	six	Pawnees	,	one	after	t'other	!
鞭打	一个	伙计	那	已清洗	出去	六	波尼	，	一	后	另一个	！

痛扁了一个把六个波尼人一个接一个干掉的家伙！

['wɔl] , [aɪ] [wɪl] — [ðæts] [gʊd] . ”

Wal	,	I	will	—	that's	good	.	”
沃尔	，	我	将要	—	那就是	好的	.	”

沃尔，我会的——那很好。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] ;

“	Oh	,	father	;
“	哦	，	父亲	；

“哦，父亲；

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

he	wouldn't	have	done	it	if	I	had	not	caught	him	when	he	was	going
他	不会	有	完毕	它	如果	我	有	不是	捕捉	他	什么时候	他	曾是	去

[tuː; tə] [straɪk] .

to	strike	.
到	罢工	.

如果不是我及时发现他要动手，他就不会这么做了。

[aɪ] [held] [hɪm; ɪm] , [ðen] ['dænfəθ] [strʌk] [hɪm; ɪm] . ”

I	held	him	,	then	Danforth	struck	him	.	”
我	握住	他	，	然后	丹福斯	击	他	.	”

我抓住他，然后丹福斯打了他。

“ [jər] [dɪd] , [eɪ] !

“	Yer	did	,	eh	!
“	你的	做过	，	嗯	！

“你做到了，是吧！”

[jər] [dɪd] ; [ænd; ənd] [jər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

yer	did	;	and	yer	promised	to	be	his	wife	.
你的	做过	；	和	你的	承诺	到	是	他的	妻子	.

你做到了；你答应做他的妻子。

[gæl] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jər] .

Gal	,	I'm	ashamed	of	yer	.
加尔	，	我是	羞愧	的	你的	.

姑娘，我真为你感到羞耻。

[its] [faʊl] — [ˌaɪ 'tiː] [eint] - - - [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] — ['wɔl] , ['wɔl] ;

It's	foul	—	it	ain't	'	cordin	'	to	the	rules	of	the	ring	—	wal	,	wal	;
它是	犯规	—	它	不是	-	-	-	到	这	规则	的	这	戒指	—	沃尔	，	沃尔	；

这太卑鄙了——这不符合拳击比赛的规则——沃，沃；

[ænd; ənd] [jər] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɛfriːz] .

and	yer	claim	to	be	a	Jeffries	.
和	你的	宣称	到	是	一个	杰弗里斯	.

你还自称是杰弗里斯家族的人。

” ['wɔːltər] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hɪr] [ˌɪntə'fiəd] .

”	Walter	,	who	had	recovered	his	senses	,	here	interfered	.
”	沃尔特	，	WHO	有	恢复	他的	感官	，	这里	干扰	.

“恢复了神智的沃尔特在这里插手了。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [ment] [gʊd] — [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [faɪt] .

“	You	see	,	sir	,	she	meant	good	—	she	tried	to	prevent	a	fight	.
”	你	看	，先生	,	她	意思是	好的	—	她	尝试	到	防止	一个	斗争	.	

“先生，您看，她的本意是好的——她试图阻止一场争斗。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ]

So	she	tried	to	stop	me	—	if	she	hadn't	I	would	have	given	him	a	thrashing
所以	她	尝试	到	停止	我	—	如果	她	之前没有	我	会	有	给定	他	一个	猛烈抽打

. ”

: ”

. ”

所以她试图阻止我——如果她不阻止，我肯定会狠狠揍他一顿。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɔːltər] , ” [sed] ['keɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	Thank	you	;	thank	you	,	Walter	,	”	said	Katie	,	with	a	grateful	glance	at	him	.
”	感谢	你	;	感谢	你	,	沃尔特	,	”	说	凯蒂	,	和	一个	感激的	瞥一眼	在	他	.

“谢谢你，谢谢你，沃尔特，”凯蒂说着，感激地看了他一眼。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪl] [ə'baʊt] ? ” [æskt] ['dʒɛfriːz] .

“	What	was	the	mill	about	?	”	asked	Jeffries	.
”	什么	曾是	这	磨	关于	?	”	问	杰弗里斯	.

“那家磨坊是做什么用的？”杰弗里斯问道。

“ [hiː; hi] ['triːtɪd] ['keɪti] [laɪk] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ”

“	He	treated	Katie	like	a	—	a	—	”
”	他	治疗	凯蒂	喜欢	一个	—	一个	—	”

“他对待凯蒂就像对待一个混蛋一样”

“ [wʌt] ! ” [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪd][ðə; ði] ['fɑːðər] .

“	What	!	”	vociferated	the	father	.
”	什么	!	”	大声喊叫	这	父亲	.

“什么！”父亲大声喊道。

“ ['triːtɪd] [maɪ] ['dɔːtər] [laɪk] [wʌt] ? ”

“	Treated	my	daughter	like	what	?	”
”	治疗	我的	女儿	喜欢	什么	?	”

“他们怎么对待我女儿的？”

“ [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

“	He	threw	his	arms	around	her	and	kissed	her	.
”	他	扔	他的	武器	大约	她	和	亲吻	她	.

他一把抱住她，吻了她。

” ['dʒɛfriːz] - ['aɪˌbraʊz] [sʌŋk] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [hɑːrd] .

”	Jeffries	'	eyebrows	sunk	down	over	his	eyes	,	and	he	breathed	hard	.
”	杰弗里斯	-	眉毛	沉没	向下	超过	他的	眼睛	,	和	他	呼吸	难的	.

杰弗里斯的眉毛耷拉下来，遮住了眼睛，他喘着粗气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

He	was	aroused	.
他	曾是	被唤醒	.

他被激起了性欲。

“ [ænd; ənd] [jər] [gɑːt][hɪt] ['faɪtɪn] - [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] , [dɪd][jiː; ji] ?

“	And	yer	got	hit	fightin	'	for	my	daughter	,	did	ye	?
”	和	你的	得到	打	战斗	-	为了	我的	女儿	,	做过	是的	?

“你为了保护我女儿而受伤了，是吗？”

[wel] [jʌŋ] ['felər] , [jər] [dɪd] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'membər] [jər] .

Well	young	feller	,	yer	did	right	,	and	I'll	remember	yer	.
出色地	年轻的	伙计	,	你的	做过	正确的	,	和	患病的	记住	你的	.

小伙子，你做得对，我会记住你的。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [tuː] ， ” [hiː; hi] [riˈzjuːmd] .
And **him** **too** **，** **”** **he** **resumed** **.**
和 他 也 ， ” 他 恢复 .

“还有他，”他继续说道。

“ [aɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [haɪd] [smɑːrt] .
“ **I'll** **make** **his** **hide** **smart** **.**
“ 患病的 制作 他的 隐藏 聪明的 .

“我要让他长出聪明的皮。”

” [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈpɑːrli] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈgroʊsəri][ɔːr] [ˈræðər]
” **Without** **further** **parley** **he** **walked** **away** **down** **the** **hill** **toward** **the** **grocery** **or** **rather**
” 没有 更远 谈判 他 步行 离开 向下 这 爬坡道 朝向 这 杂货店 或者 相当
[ˈkæbɪn] ,
cabin **,**
舱 ,

“他没有再商量，便沿着山坡朝杂货店，或者更确切地说是小木屋走去。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] “ [stɔːr] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
for **there** **was** **no** **good** **“** **store** **”** **in** **the** **settlement** **.**
为了 那里 曾是 不 好的 “ 店铺 ” 在 这 沉降 .

因为定居点里没有像样的“商店”。

[ˈkeɪti] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈerənd] ,
Katie **knew** **what** **was** **his** **errand** **,**
凯蒂 知道 什么 曾是 他的 差事 ,

凯蒂知道他此行的目的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
and **she** **also** **knew** **he** **was** **not** **to** **be** **turned** **aside** **from** **his** **purpose** **.**
和 她 还 知道 他 曾是 不是 到 是 转向 旁边 从 他的 目的 .

她也知道他不能偏离自己的目标。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈliːvieɪt] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
But **she** **tried** **to** **alleviate** **his** **wrath** **,** **and** **called** **out** **:**
但 她 尝试 到 减轻 他的 愤怒 , 和 称为 出去 :

但她试图平息他的怒火，于是喊道：

“ [naʊ] , [ˈfɑːðər] , [pliːz] [θɪŋk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] .
“ **Now** **,** **father** **,** **please** **think** **before** **you** **speak** **.**
“ 现在 , 父亲 , 请 思考 前 你 说话 .

“父亲，请您三思而后行。”

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [sʌm; səm][rɪˈplaɪ][ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
” **He** **muttered** **some** **reply** **and** **strode** **down** **the** **hill** **.**
” 他 低声说道 一些 回复 和 大步走 向下 这 爬坡道 .

他咕哝了几句回答，然后大步走下山坡。

[θriː] [ˈhʌndrəd] [jɑːdz] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][prəˈvɪʒ(ə)n][ˈkæbɪn] [wer] [ˈdænfəθ] [steɪd] [wen] [hiː; hi]
Three **hundred** **yards** **away** **was** **the** **provision** **cabin** **where** **Danforth** **stayed** **when** **he**
三 百 码 离开 曾是 这 条款 舱 在哪里 丹福斯 入住 什么时候 他
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
was **in** **the** **settlement** **.**
曾是 在 这 沉降 .

三百码外是丹福斯在定居点时居住的补给小屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kept] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [neɪmd] [hæns] [ˈwiŋklə] .
It **was** **kept** **by** **a** **German** **named** **Hans** **Winkler** **.**
它 曾是 保留 经过 一个 德语 命名 汉斯 温克勒 .

它由一位名叫汉斯·温克勒的德国人保存着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] “ [stɔːr] ,

It	was	not	a	“	store	,
它	曾是	不是	一个	“	店铺	,

它不是一家“商店”，

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['fæməliz] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər]

”	for	the	few	families	which	lived	in	the	neighborhood	were	too	poor	to	require
”	为了	这	很少	家庭	哪个	居住地	在	这	邻里	是	也	贫穷的	到	要求

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

such	a	thing	.
这样的	一个	事物	.

“因为住在附近的少数几户人家太穷了，不需要这样的东西。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['peni] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

But	the	old	German	,	thinking	to	turn	an	honest	penny	now	and	then	,
但	这	老的	德语	,	思维	到	转动	一个	诚实的	一分钱	现在	和	然后	,

但这位德国老人想着偶尔也能挣点儿钱，

[hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['steɪp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

had	brought	on	a	few	staple	articles	from	the	Eastern	States	,	which	he
有	带来	在	一个	很少	主食	文章	从	这	东	各州	,	哪个	他

['riːˌteɪld] [aʊt] [fɔːr; fər][fəːz] ,

retailed	out	for	furs	,
零售	出去	为了	毛皮	,

他从东部各州运来了一些生活必需品，然后转手卖给皮草商。

[prə'duːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['prɑːfɪt][ɑːn] ['evri] [θɪŋ] .

produce	,	etc	.	,	making	a	large	profit	on	every	thing	.
生产	,	ETC	.	,	制作	一个	大的	利润	在	每一个	事物	.

生产等等，每样东西都赚取巨额利润。

[ðə; ði]['kæbɪn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

The	cabin	stood	on	the	bank	of	the	river	already	mentioned	.
这	舱	站立	在	这	银行	的	这	河	已经	提及	.

小屋坐落在前面提到的那条河岸上。

[tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɛfriːz] [stroʊd] , [ænd; ənd]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]

To	this	Jeffries	strode	,	and	after	listening	for	a	moment	,	knocked	at	the
到	这	杰弗里斯	大步走	,	和	后	聆听	为了	一个	片刻	,	敲门	在	这

[dɔːr] ['laʊdli] .

door	loudly	.
门	高声	.

杰弗里斯大步走到门口，听了一会儿，然后用力敲了敲门。

[noʊ] ['ænsər] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

[hæns][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] .

Hans	must	be	asleep	.
汉斯	必须	是	睡着了	.

汉斯肯定睡着了。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ə'gen] .

He	knocked	again	.
他	敲门	再次	.

他又敲了敲门。

[stɪl] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

Still	all	was	quiet	.
仍然	全部	曾是	安静的	.

周围依然一片寂静。

[ðen] [hiː; hi] [həˈloʊd] .
Then **he** **halloed** **.**
然后 他 哈罗德 .

然后他高声说道。

[jet] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [stɪl] .
Yet **the** **cabin** **was** **still** **.**
然而 这 舱 曾是 仍然 .

然而，小屋里一片寂静。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [prəˈvəukt] ; [hɪz; ɪz][bɜːrd][hæd; həd] [ɪˈluːdid] [hɪz; ɪz] [ræθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
He **turned** **away** **,** **provoked** **;** **his** **bird** **had** **eluded** **his** **wrath** **for** **the** **present** **.**
他 转向 离开 , 挑衅 ; 他的 鸟 有 躲避 他的 愤怒 为了 这 展示 .

他恼怒地转身离开；他的鸟暂时逃过了他的怒火。

[rɪˈzɑːlvɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [straidɪŋ]
Resolving **to** **punish** **him** **severely** **at** **the** **first** **opportunity** **,** **he** **was** **striding**
解决 到 惩治 他 严重 在 这 第一的 机会 , 他 曾是 大步走
[əˈweɪ] , [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,
away **,** **when** **a** **faint** **voice** **,**
离开 , 什么时候 一个 头晕的 嗓音 ,

他决心一有机会就严惩他，正要离开时，一个微弱的声音传来：

['siːmɪŋli] [fɑːr] [əˈweɪ] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] :
seemingly **far** **away** **,** **came** **to** **his** **ears** **:**
似乎 远的 离开 , 来了 到 他的 耳朵 :

仿佛来自遥远的地方，却传进了他的耳朵：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tredɪŋ] [ɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ; [teɪk] [ker] !
“ **You** **are** **treading** **on** **dangerous** **ground** **;** **take** **care** **!**
“ 你 是 踩踏 在 危险的 地面 ; 拿 关心 !

“你正踏入危险的境地；小心！”

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪnˈtentli] ; [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .
” **He** **stopped** **and** **listened** **intently** **;** **all** **was** **still** **.**
” 他 停止 和 听着 专注地 ; 全部 曾是 仍然 .

他停下来，仔细聆听；周围一片寂静。

[ðə; ði]['plæsɪd] [striːm] [floʊd] [ɑːn]['kwaɪətli] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [saʊnd] ; [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] .
The **placid** **stream** **flowed** **on** **quietly** **,** **leaving** **no** **sound** **;** **the** **night** **was** **still** **.**
这 平静 溪流 流动 在 悄悄 , 离开 不 声音 ; 这 夜晚 曾是 仍然 .

平静的溪流静静地流淌，没有发出任何声音；夜色静谧。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] .
He **started** **on** **.**
他 开始 在 .

他开始了。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][jɑːrd] , [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [rʌŋ] [aʊt] [ɪn]['klærɪən] [toʊnz] , [nɪr] ,
Before **he** **had** **gone** **a** **yard** **,** **the** **same** **voice** **rung** **out** **in** **clarion** **tones** **,** **near** **,**
前 他 有 已消失 一个 院子 , 这 相同的 嗓音 梯子 出去 在 号角 音调 , 靠近 ,

他还没走出一码远，那同样的声音就以嘹亮的音调在附近响起。

[laʊd] , [ænd; ənd] [ʃrɪl] :
loud **,** **and** **shrill** **:**
大声 , 和 尖锐 :

响亮而尖锐：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tredɪŋ] [ɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ; [teɪk] [ker] !
“ **You** **are** **treading** **on** **dangerous** **ground** **;** **take** **care** **!**
“ 你 是 踩踏 在 危险的 地面 ; 拿 关心 !

“你正踏入危险的境地；小心！”

" [ðə; ði] [saʊnd] [prə'si:did] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['wiləuz] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk]

"	The	sound	proceeded	from	a	group	of	willows	a	few	yards	up	the	river	bank
"	这	声音	继续	从	一个	团体	的	柳树	一个	很少	码	向上	这	河	银行

.

:

.

“声音是从河岸上游几码远的一片柳树丛中传来的。”

[hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

He	darted	to	them	.
他	飞镖	到	他们	.

他朝他们冲了过去。

[hi:; hi] ['entərd] [ðer; ðər] ['glu:mi] [rɪ'sesɪz] , ['redi] [ə'genst] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ðem; ðəm]

He	entered	their	gloomy	recesses	,	ready	against	surprise	,	and	searched	them
他	进入	他们的	阴沉	凹陷处	,	准备好	反对	惊喜	,	和	搜索	他们

[θru:] ; [bʌt; bət] ,

through	;	but	,
通过	;	但	,

他进入了他们阴暗的角落，严阵以待，准备应对突袭，并仔细搜寻了一遍；但是，

[ðoʊ] [hi:; hi] [bi:t] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði]

though	he	beat	them	for	an	hour	he	found	nothing	,	and	heard	the
尽管	他	打	他们	为了	一个	小时	他	成立	没有什么	,	和	听到	这

[mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] [noʊ] [mɔ:r] .

mysterious	voice	no	more	.
神秘	嗓音	不	更多的	.

虽然他殴打了他们一个小时，但他一无所获，也再没听到那个神秘的声音。

[ðen] [hi:; hi] [went] [hoʊm] , ['wʌndərɪŋ] [ɪn'tensli] .

Then	he	went	home	,	wondering	intensely	.
然后	他	去	家	,	好奇	强烈地	.

然后他回家了，心中充满疑惑。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

“ [bɪ'wer] !

“	BEWARE	!
"	提防	!

“提防！

" ['wɔ:ltər] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [nə:st] [ə; eɪ] [waɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['tendər] [hændz] [ʌv; əv] ['keɪti] , [bɪd] [hɜ:r; hər] [æn; ən]

"	Walter	,	after	being	nursed	a	while	by	the	tender	hands	of	Katie	,	bid	her	an
"	沃尔特	,	后	存在	护理	一个	尽管	经过	这	投标	双手	的	凯蒂	,	出价	她	一个

[ə'fekʃənət] [gʊd] - ['i:vnɪŋ] ,

affectionate	good	-	evening	,
亲热	好的	-	晚上	,

“沃尔特在凯蒂温柔的照料下休息了一会儿后，亲切地向她道了晚安。”

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['bætʃələr] - [hɔ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

and	started	toward	his	lonely	bachelor	-	hall	,	which	was	situated	beyond	the
和	开始	朝向	他的	孤独	学士	-	大厅	,	哪个	曾是	位于	超过	这

['kæbɪn] [ʌv; əv] [hæns] ['wiŋklə] [ə; eɪ] [maɪl] ,

cabin	of	Hans	Winkler	a	mile	,
舱	的	汉斯	温克勒	一个	英里	,

然后他朝着自己孤零零的单身汉住所走去，那住所位于汉斯·温克勒的小屋一英里之外。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

and	down	the	stream	.
和	向下	这	溪流	.

然后顺流而下。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [hoʊm] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

Half	of	the	distance	home	lay	through	the	settlement	,
一半	的	这	距离	家	躺	通过	这	沉降	,

回家的路程有一半要穿过这个居民区，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['gluːmi] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdz] ['rʌnɪŋ] [θruː]

while	the	other	was	rendered	dismal	and	gloomy	by	the	road's	running	through
尽管	这	其他	曾是	渲染	惨淡	和	阴沉	经过	这	道路的	跑步	通过

[ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [keɪp] [ʌv; əv] [ded] - ['mænz] ['fɔːrɪst] .

a	projecting	cape	of	Dead	-	Man's	Forest	.
一个	投影	岬	的	死的	-	男人的	森林	.

而另一边则因为道路穿过死人森林突出的岬角而显得阴森凄凉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] , ['gluːmi] [wɔːk] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][æn; ən] [ʌn'setld] ['kʌntri] ,

It	was	a	lonely	,	gloomy	walk	to	take	in	an	unsettled	country	,
它	曾是	一个	孤独	,	阴沉	走	到	拿	在	一个	不安的	国家	,

在一个动荡不安的国家里，这是一次孤独而阴郁的散步。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][skɜːrt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - ['əʊmən] [wʊd] .

and	through	a	skirt	of	such	an	ill	-	omened	wood	.
和	通过	一个	裙子	的	这样的	一个	患病的	-	预兆	木头	.

穿过这样一片不祥的树林。

[bʌt; bət] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] ['stɜːrdi] [ænd; ənd][boʊld] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	Walter	was	sturdy	and	bold	,	and	thought	nothing	of	it	.
但	沃尔特	曾是	结实的	和	大胆的	,	和	想法	没有什么	的	它	.

但沃尔特意志坚定、胆识过人，对此毫不在意。

[wʌt] ['deɪndʒər] ?

What	danger	?
什么	危险	?

什么危险?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ?

had	he	not	a	revolver	?
有	他	不是	一个	左轮手枪	?

他难道没有左轮手枪吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ?

could	he	not	shoot	with	the	best	?
可以	他	不是	射击	和	这	最好的	?

他难道不能和最优秀的射手一较高下吗?

['sɜːrt(ə)nli] ; [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [fɪr] ?

Certainly	;	what	had	he	to	fear	?
当然	;	什么	有	他	到	害怕	?

当然；他有什么好怕的?

[hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['mjuːzɪŋ] .

He	strode	along	with	his	hands	in	his	pockets	,	musing	.
他	大步走	沿着	和	他的	双手	在	他的	口袋	,	沉思	.

他双手插兜，大步向前走去，若有所思。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

His	thoughts	were	partially	pleasant	and	gloomy	.
他的	想法	是	部分	令人愉快的	和	阴沉	.

他的思绪既有愉悦的一面，也有忧郁的一面。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vendʒ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi]

He	had	been	unable	to	avenge	an	insult	offered	to	the	girl	he
他	有	到过	无法	到	报仇	一个	侮辱	提供	到	这	女孩	他

['aidəˌlaizd] ;

idolized	;
偶像化	;

他没能为自己崇拜的女孩所受的侮辱进行报复；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] “ [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][taɪm] ” [baɪ][æn; ən] [ɪ'femɪnət] [juːθ] ; [ænd; ənd]['mɔːᴧə(r)]

he	had	been	“	knocked	out	of	time	”	by	an	effeminate	youth	;	and	mauger
他	有	到过	“	敲门	出去	的	时间	”	经过	一个	阴柔的	青年	;	和	莫格

[ðə; ði] [sæv] ,

the	salve	,
这	药膏	,

他被一个娘娘腔的年轻人“打断了时间”；而药膏呢?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['swoʊlən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bruːzd] ;

his	eyes	were	purple	and	swollen	,	and	his	face	was	bruised	;
他的	眼睛	是	紫色的	和	肿	,	和	他的	脸	曾是	瘀伤	;

他的眼睛紫肿，脸上也有淤青；

['nevər][maɪnd] — [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrtʃ] [aʊt] ['dænfəθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

never	mind	—	he	would	search	out	Danforth	in	the	morning	.
绝不	头脑	—	他	会	搜索	出去	丹福斯	在	这	早晨	.

没关系——他明天早上会去找丹福斯。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tendərli] [kraɪd]['oʊvər][ænd; ənd] [tendid] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

On	the	other	hand	,	she	had	tenderly	cried	over	and	tended	him	;	she	had
在	这	其他	手	,	她	有	温柔地	哭	超过	和	倾向于	他	;	她	有

[ʃoʊn] ,

shown	,
所示	,

另一方面，她温柔地哭泣着照顾他；她表现出，

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪdli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]

without	doubt	,	she	devotedly	loved	him	;	and	in	the	spring	she	would	be	his
没有	怀疑	,	她	虔诚地	喜爱	他	;	和	在	这	春天	她	会	是	他的

[oʊn] [lʌvd] [waɪf] .

own	loved	wife	.
自己的	喜爱	妻子	.

毫无疑问，她深爱着他；到了春天，她将成为他心爱的妻子。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgər]

What	more	could	a	young	man	,	very	handsome	and	intelligent	,	in	the	full	vigor
什么	更多的	可以	一个	年轻的	男人	,	非常	英俊的	和	聪明的	,	在	这	满的	活力

[ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mænhʊd] ,

of	early	manhood	,
的	早期的	男子气概	,

一个英俊潇洒、才智过人、正值壮年的年轻人，还能有什么比这更令人心动呢?

[ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [fɑːrm] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wʊd] [jiːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd]

in	possession	of	a	good	farm	which	in	a	few	years	would	yield	him	a	good
在	拥有	的	一个	好的	农场	哪个	在	一个	很少	年	会	屈服	他	一个	好的

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

他拥有一座不错的农场，几年后就能让他过上优渥的生活。

[dɪ'zaɪər] ?

desire	?
欲望	?

欲望?

“ [noʊ] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

“	No	more	,	”	he	said	,	after	a	mental	calculation	.
“	不	更多的	,	”	他	说	,	后	一个	精神的	计算	.

“够了，”他经过一番内心盘算后说道。

[wʌt] ! [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [mæn] ?

What	!	was	it	possible	here	was	a	contented	man	?
什么	!	曾是	它	可能的	这里	曾是	一个	满足	男人	?

什么！难道这里还有个心满意足的人？

[noʊ] ; [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [drɑːp][ʌv; əv] [gɔːl] [rɪ'meɪnd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smɑːrtɪŋ] [æt; ət] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd]

No	;	a	lingering	drop	of	gall	remained	;	he	was	smarting	at	defeat	,	and
不	;	一个	挥之不去的	降低	的	癯	剩余	;	他	曾是	刺痛	在	击败	,	和

[bruːzd] [aɪz] .

bruised	eyes	.
瘀伤	眼睛	.

不；他心中仍残留着一丝愤懑；他因失败而感到痛苦，双眼也青肿不堪。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

He	would	show	him	to	-	morrow	—	that	he	would	.
他	会	展示	他	到	-	明天	—	那	他	会	.

他明天就会向他证明——他一定会做到。

[hiː; hi] [pæst] [hæns] - ['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] ; [ðen] [hiː; hi]

He	passed	Hans	'	cabin	,	and	noticed	it	was	dark	and	silent	;	then	he
他	通过了	汉斯	-	舱	,	和	注意到	它	曾是	黑暗的	和	沉默的	;	然后	他

[kən'tɪnjuːd] , ['wɪslɪŋ] .

continued	,	whistling	.
持续	,	吹口哨	.

他经过汉斯的木屋，发现里面又黑又静；然后他一边吹着口哨一边继续往前走。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [riːtʃ] [ʌv; əv]['oʊpən] , ['muːnlɪt] [gleɪd] , [ðen] [keɪm]

Before	him	lay	a	short	reach	of	open	,	moonlit	glade	,	then	came
前	他	躺	一个	短的	抵达	的	打开	,	, 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	林间空地	,	然后	来了

[ded] - ['mænz] ['fɔːrɪst] .

Dead	-	Man's	Forest	.
死的	-	男人的	森林	.

在他面前是一小片开阔的、月光皎洁的林间空地，然后就是死人森林。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'poʊz] .

Every	thing	was	in	perfect	repose	.
每一个	事物	曾是	在	完美的	休息	.

一切都静谧无比。

[ɪn] [frʌnt] [ðə; ði][dɑːrk] , ['sɑːmbər] [wʊd] [stretʃt] [ə'weɪ] ; [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

In	front	the	dark	,	somber	wood	stretched	away	;	behind	was	the	settlement	,
在	正面	这	黑暗的	,	忧郁	木头	拉伸	离开	;	在后面	曾是	这	沉降	,

['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;

sleeping	on	the	hill	;
睡眠	在	这	爬坡道	;

前方是幽暗的树林，远处是山坡上沉睡的村落；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['goʊstli] , ['kwaɪət] [gleɪd] .

and	around	him	was	the	ghostly	,	quiet	glade	.
和	大约	他	曾是	这	幽灵般的	,	安静的	林间空地	.

他周围是一片幽静的林间空地。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tredɪŋ] [ɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ; [teɪk] [ker] !

“	You	are	treading	on	dangerous	ground	;	take	care	!
“	你	是	踩踏	在	危险的	地面	;	拿	关心	!

“你正踏入危险的境地；小心！”

" [hə'ləu] !
" Hallo !
" 你好 !

"你好！"

[huː] [sed] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [fɑːr] - [ə'weɪ] [vɔɪs] ?
who said that in such a quiet , far - away voice ?
WHO 说 那 在 这样的 一个 安静的 , 远的 - 离开 嗓音 ?

谁用如此平静、遥远的声音说出这句话?

[huː] [spoʊk] ?
Who spoke ?
WHO 辐 ?

谁在说话?

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好!

[ðə; ði] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
The voice did not reach his ears — he did not hear it ; but it spoke for all that .
这 嗓音 做过 不是 抵达 他的 耳朵 — 他 做过 不是 听到 它 ; 但 它 辐 为了 全部 那 .

那声音没有传到他的耳朵里——他没有听到；但它却说明了一切。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] .
He went on .
他 去 在 .

他继续说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['fɔːrɪst] ;
He was plunging into the haunted forest ;
他 曾是 骤降 进入 这 闹鬼的 森林 ;

他一头扎进了那片闹鬼的森林;

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['goʊstli] [meɪz] .
in another moment he would be lost to sight in the ghostly mazes .
在 其他 片刻 他 会 是 丢失的 到 视线 在 这 幽灵般的 迷宫 .

再过一会儿，他就会消失在幽灵般的迷宫中。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tredɪŋ] [ɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ; [teɪk] [ker] !
" You are treading on dangerous ground ; take care !
" 你 是 踩踏 在 危险的 地面 ; 拿 关心 !

"你正踏入危险的境地；小心！"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
" He did not hear the warning , and went on .
" 他 做过 不是 听到 这 警告 , 和 去 在 .

他没有听到警告，继续往前走。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [θɪk] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
He passed a thick tree in the middle of the wood ;
他 通过了 一个 厚的 树 在 这 中间 的 这 木头 ;

他经过树林中央的一棵粗壮的大树;

[ə; eɪ][mæn][glaidid] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ɪts] [trʌŋk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [bloʊ] , [ə; eɪ]

a	man	glided	out	from	behind	its	trunk	;	there	was	a	dull	,	heavy	blow	,	a
一个	男人	滑翔	出去	从	在后面	它是	树干	;	那里	曾是	一个	乏味的	,	重的	吹	,	一个

[di:p] ,

deep	,
深的	,

一个男人从树干后面滑了出来；传来一声沉闷沉重的撞击声，一声深沉的，

['rætlɪŋ] [groʊn] , [ə; eɪ] [fɔ:l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ded] ['mænz]

rattling	groan	,	a	fall	;	and	a	man	was	bleeding	on	the	ground	in	Dead	Man's
嘎嘎作响	呻吟	,	一个	落下	;	和	一个	男人	曾是	出血	在	这	地面	在	死的	男人的

['fɔ:rɪst] .

Forest	.
森林	.

一声嘎吱作响的呻吟，一声倒地；死人森林里，一个男人倒在地上，鲜血直流。

['rɑ:bərt] ['dʒɛfri:z] [rɪ't3:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['hju:mər] .

Robert	Jeffries	returned	to	his	cabin	,	very	much	out	of	humor	.
罗伯特	杰弗里斯	返回	到	他的	舱	,	非常	很多	出去	的	幽默	.

罗伯特·杰弗里斯回到他的小屋，心情非常糟糕。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [weɪt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [graʊnd]

His	revenge	was	yet	to	come	;	he	was	forced	to	wait	;	and	he	ground
他的	复仇	曾是	然而	到	来	;	他	曾是	强制	到	等待	;	和	他	地面

[hɪz; ɪz] [ti:θ] .

his	teeth	.
他的	牙齿	.

他的复仇尚未到来；他被迫等待；他咬牙切齿。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [wen] [hi:; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] ['keɪti] [wʌz; wəz]

A	light	was	burning	in	the	little	cabin	when	he	entered	,	and	Katie	was
一个	光	曾是	燃烧	在	这	小的	舱	什么时候	他	进入	,	和	凯蒂	曾是

['sɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

sitting	by	it	,
坐着	经过	它	,

他走进小木屋时，里面亮着灯，凯蒂正坐在灯旁。

['soʊɪŋ] .

sewing	.
缝纫	.

缝纫。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɜ:rst]

She	looked	very	sweet	and	lovely	as	she	sat	there	,	and	his	heart	first
她	看起来	非常	甜的	和	迷人的	作为	她	卫星	那里	,	和	他的	心	第一的

['sɔfənd] ,

softened	,
软化	,

她坐在那里，看起来非常甜美可爱，他的心顿时软了下来。

[ðen] [bɪ'keɪm] ['ædəmənt] ; [let] ['eni] [mæn][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜ:r; hər] — [ðə; ði] ['tendə] , ['pjʊrɪst] [gɜ:rl][ɪn]

then	became	adamant	;	let	any	man	insult	her	—	the	tenderest	,	purest	girl	in
然后	成为	坚定不移	;	让	任何	男人	侮辱	她	—	这	最嫩的	,	最纯净的	女孩	在

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

然后她变得坚决起来；任何男人都不能侮辱她——世界上最温柔、最纯洁的女孩。

[ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] .

She	greeted	him	with	an	anxious	look	.
她	问候	他	和	一个	焦虑的	看	.

她带着焦虑的神情向他打招呼。

“ [wel] , ['fɑːðər] ? ”
“ Well , father ? ”
” 出色地 , 父亲 ? ”

“怎么样，父亲？”

“ [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] ['vɪlən] — [kɜːrs] [hɪm; ɪm] ! ”
“ I couldn't find the villain — curse him ! ”
” 我 不能 寻找 这 恶棍 — 诅咒 他 ! ”

“我找不到那个坏人——该死的！”

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪm][soʊ][glæd] ! ”
“ Oh , father , I'm so glad ! ”
” 哦 , 父亲 , 我是 所以 高兴的 ! ”

“哦，父亲，我太高兴了！”

“ [glæd][ʌv; əv] [wʌt] , [gæl] ?
“ Glad of what , gal ?
” 高兴的 的 什么 , 女孩 ?

“高兴什么，姑娘？”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'sʌlts] [jiː; ji][ænd; ənd] [gɪts] [aʊtn] [jər] ['fɑːðɚz] [riːtʃ] , [er] [jiː; ji][glæd] ? ”
When a man insults ye and gits out'n yer father's reach , air ye glad ? ”
什么时候 一个 男人 侮辱 是的 和 git 外出 你的 父亲的 抵达 , 空气 是的 高兴的 ? ”

当有人侮辱你，然后逃出你父亲的掌控范围，你难道不高兴吗?

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
“ Oh , father , he wanted me to marry him .
” 哦 , 父亲 , 他 通缉 我 到 结婚 他 .

“哦，父亲，他想让我嫁给他。”

” ([ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] — ['veri] [red] .)
” (This with a blush — very red .)
” (这 和 一个 脸红 — 非常 红色的 .)

（她脸颊泛红——非常红。）

“ [ðə; ði] [skʌŋk] ! ”
“ The skunk ! ”
” 这 臭鼬 ! ”

“臭鼬！”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] . ”
“ And I am glad because you did not have a quarrel . ”
” 和 我 是 高兴的 因为 你 做过 不是 有 一个 争吵 . ”

“我很高兴，因为你们没有吵架。”

“ [aɪ] [eint] ; [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] !
“ I ain't ; I'll fix him !
” 我 不是 ; 患病的使固定 他 !

“我不会的；我会收拾他！”

['mæri] [juː; jʊ] !
Marry you !
结婚 你 !

嫁给你!

[waɪ] , [gæl] , [jiː; ji][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jiː; ji] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? ”
Why , gal , ye don't mean to say ye like him ? ”
为什么 , 女孩 , 是的 不 意思是 到 说 是的 喜欢 他 ? ”

姑娘，你不会是想说你喜欢他吧?

“ [noʊ] , ['fɑːðər] ; [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
“ No , father ; far from it .
” 不 , 父亲 ; 远的 从 它 .

“不，父亲；远非如此。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][pər'hæps] — [pər'hæps] — ″

I	am	afraid	of	him	;	but	perhaps	—	perhaps	—	″
我	是	害怕的	的	他	;	但	也许	—	也许	—	″

我害怕他；但是或许——或许——”

“ ['wɔl] ? ″

“	Wal	?	″
″	沃尔	?	″

“沃尔？”

“ [pər'hæps][hiː; hi] — [lʌvd] — [ˌem 'iː] — [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl] [hɪm'self] .

“	Perhaps	he	—	loved	—	me	—	so	he	could	not	control	himself	.
″	也许	他	—	喜爱	—	我	—	所以	他	可以	不是	控制	他自己	.

“或许他爱我，所以无法控制自己。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	am	sure	he	is	not	to	blame	for	loving	me	.
我	是	当然	他	是	不是	到	责备	为了	爱	我	.

我相信他爱我并没有错。

″ [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːl]['oʊvər] .

″	A	woman	all	over	.
″	一个	女士	全部	超过	.

“浑身上下都是女人味。”

[ðeɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] [loʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .

They	never	think	the	less	of	a	man	for	loving	them	,	however	low	he	may	be	.
他们	绝不	思考	这	较少的	的	一个	男人	为了	爱	他们	,	然而	低的	他	可能	是	.

她们从不因为一个男人爱她们而看不起他，无论他出身多么卑微。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ðəm'selvz] .

If	they	did	they	would	be	disparaging	themselves	.
如果	他们	做过	他们	会	是	贬损	他们自己	.

如果他们那样做，就等于贬低了自己。

“ [aɪ] [ges] - ['betər] [goʊ][ter][bed] — [aɪm]['goʊɪŋ] .

“	I	guess	yer'd	better	go	ter	bed	—	I'm	going	.
″	我	猜测	-	更好的	去	特尔	床	—	我是	去	.

“我想你最好去睡觉了——我要走了。”

″ [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] .

″	She	arose	and	lighted	another	candle	and	then	kissed	him	tenderly	.
″	她	出现	和	照明	其他	蜡烛	和	然后	亲吻	他	温柔地	.

她起身点燃了另一支蜡烛，然后温柔地吻了他。

“ [gʊd] - [naɪt] , [dɪr] ['fɑːðər] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Good	-	night	,	dear	father	,	″	she	said	.
″	好的	-	夜晚	,	亲爱的	父亲	,	″	她	说	.

“晚安，亲爱的父亲，”她说。

“ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [naɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [driːmz] .

“	A	pleasant	night	and	happy	dreams	.
″	一个	令人愉快的	夜晚	和	快乐的	梦境	.

祝您晚安，好梦。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	know	you	will	feel	softer	in	the	morning	.
我	知道	你	将要	感觉	更柔和	在	这	早晨	.

我知道你早上起来会感觉更柔软。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ðə; ði]['kæbɪn] [kən'teɪnd] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ; [wʌn]['seɪkrɪd][æz; əz][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði] ['ʌðər]
" The cabin contained two rooms ; one sacred as her sleeping room , the other
" 这 舱 包含 二 房间 ; 一 神圣 作为 她 睡眠 房间 , 这 其他
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

“小屋里有两个房间；一个是神圣的卧室，另一个是厨房，

['pɑːrlər] , ['daɪnɪŋ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['sliːpɪŋ] [ruːm] .
parlor , dining and her father's sleeping room .
客厅 , 用餐 和 她 父亲的 睡眠 房间 .

客厅、餐厅和她父亲的卧室。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bedsted] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][bed] , [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ;
She had a bedstead with a soft bed , pure and white as was she ;
她 有 一个 床架 和 一个 柔软的 床 , 纯的 和 白色的 作为 曾是 她 ;

她有一张床架，上面铺着柔软的床垫，洁白无瑕，就像她本人一样；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['blæŋkɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'liːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ;
he had a double blanket , with a valise for a pillow ;
他 有 一个 双倍的 毯子 , 和 一个 手提箱 为了 一个 枕头 ;

他盖着双人毯，用一个手提箱当枕头；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] [tuː; tə]['klæmbər]
she had a window in her room large enough for a bear to clamber
她 有 一个 窗户 在 她 房间 大的 足够的 为了 一个 熊 到 攀
[θruː] ;
through ;
通过 ;

她房间里有一扇大窗户，大到足以让熊爬进去；

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .
he had none .
他 有 没有任何 .

他一个也没有。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd]['oʊpənd] [laɪk][ə; eɪ] [dɔːr] — [ɑːn]['hɪndʒɪz] .
The window was of glass and opened like a door — on hinges .
这 窗户 曾是 的 玻璃 和 打开 喜欢 一个 门 — 在 铰链 .

窗户是玻璃的，像门一样打开——用铰链固定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [kloʊzd]
It was about five feet from the floor and was usually kept closed
它 曾是 关于 五 脚 从 这 地面 和 曾是 通常 保留 关闭
[æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,
at night with a button ,
在 夜晚 和 一个 按钮 ,

它离地面大约五英尺高，通常晚上用按钮关上。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪts] [wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
but as the summer nights were hot and uncomfortable ,
但 作为 这 夏天 夜晚 是 热的 和 不舒服 ,

但由于夏夜炎热难耐，

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [kuːl] [briːz] — [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] [ˈnevər] [ˈdredɪŋ]

she	left	it	open	to	admit	the	cool	breeze	—	in	her	innocence	never	dreading
她	左边	它	打开	到	承认	这	凉爽的	微风	—	在	她	无辜	绝不	恐惧

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

她敞开着门，让凉爽的微风吹进来——天真无邪的她从不畏惧伤害。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈgoʊɪŋ]

She	went	into	her	room	and	closed	the	door	,	her	father	directly	going
她	去	进入	她	房间	和	关闭	这	门	,	她	父亲	直接地	去

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

她走进自己的房间，关上门，她父亲直接上床睡觉了。

[ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʌn] ; [ˈrɑːbərt] [ˈdʒɛfriːz] [wʌz; wəz] [ˈweri] .

sleeping	on	his	gun	;	Robert	Jeffries	was	wary	.
睡眠	在	他的	枪	;	罗伯特	杰弗里斯	曾是	警惕	.

罗伯特·杰弗里斯睡在枪上，他很警惕。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][hæd; həd][pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈθɪŋkɪŋ]

After	she	had	gone	to	bed	and	had	put	out	the	candle	,	she	lay	thinking
后	她	有	已消失	到	床	和	有	放	出去	这	蜡烛	,	她	躺	思维

[ʌv; əv] [ˈwɔːltər] ,

of	Walter	,
的	沃尔特	,

她上床睡觉，熄灭蜡烛后，躺在床上想着沃尔特。

[ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈhæpi] .

smiling	,	and	feeling	very	happy	.
微笑	,	和	感觉	非常	快乐的	.

面带微笑，感到非常开心。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

In	the	spring	he	would	be	her	husband	.
在	这	春天	他	会	是	她	丈夫	.

春天的时候，他就会成为她的丈夫。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [driːmd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [waɪd] - [əˈweɪk] [driːm] , [ʃiː; ʃi]

After	she	had	thought	and	happily	dreamed	a	delicious	wide	-	awake	dream	,	she
后	她	有	想法	和	快乐地	梦见	一个	可口的	宽的	-	醒	梦	,	她

[felt] [kuːl] .

felt	cool	.
毛毡	凉爽的	.

她想了想，做了一个美美的清醒梦，然后感到一阵凉意。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ?

Should	she	close	the	window	?
应该	她	关闭	这	窗户	?

她应该关上窗户吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ˈtɪmɪd][ʌv; əv] [leɪt] .

She	had	better	;	she	had	grown	timid	of	late	.
她	有	更好的	;	她	有	生长	胆小	的	晚的	.

她情况好转了；她最近变得胆怯了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] , [wiːk] [θɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .

But	she	called	herself	a	timid	,	weak	thing	and	resolved	to	leave	it	open	.
但	她	称为	她自己	一个	胆小	,	虚弱的	事物	和	已解决	到	离开	它	打开	.

但她自认为胆小懦弱，决定保持开放心态。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ; [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

She	did	;	and	went	to	sleep	.
她	做过	;	和	去	到	睡觉	.

她照做了，然后就睡着了。

“ ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [teɪk] [ker] !

“	Trouble	is	coming	;	take	care	!
”	麻烦	是	未来	;	拿	关心	!

“麻烦要来了；小心！”

” [hə'ləu] !

”	Hallo	!
”	你好	!

“你好！”

[ə'weɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [grɪm] [wʊd] .

away	down	there	in	the	dark	,	grim	wood	.
离开	向下	那里	在	这	黑暗的	,	严峻	木头	.

在远处阴暗、荒凉的树林里。

[huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?

Who	is	talking	at	this	time	of	night	?
WHO	是	说	在	这	时间	的	夜晚	?

谁在这么晚的时候说话?

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	!

你好!

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [soʊ][dɪd]['rɑːbərt] ['dʒɛfriːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

She	went	to	sleep	,	so	did	Robert	Jeffries	,	and	the	window	was	open	.
她	去	到	睡觉	,	所以	做过	罗伯特	杰弗里斯	,	和	这	窗户	曾是	打开	.

她睡着了，罗伯特·杰弗里斯也睡着了，窗户开着。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ə'pɑːn]

The	moon	rose	into	the	zenith	and	looked	down	from	her	pale	face	upon
这	月亮	玫瑰	进入	这	天顶	和	看起来	向下	从	她	苍白	脸	之上

[θriː] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] :

three	different	objects	:
三	不同的	对象	:

月亮升至天顶，从苍白的月面上俯瞰着三个不同的物体:

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , [ə; eɪ] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪn] .

a	forest	,	a	river	,	and	a	cabin	.
一个	森林	,	一个	河	,	和	一个	舱	.

一片森林，一条河流，一间小木屋。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ]['saɪlənt][fɔːrm] [leɪ] [koʊld] , [stɪl] [ænd; ənd] ['blʌdi] , [nɪr] [ə; eɪ] [θɪk] [triː] ;

In	the	forest	a	silent	form	lay	cold	,	still	and	bloody	,	near	a	thick	tree	;
在	这	森林	一个	沉默的	形式	躺	寒冷的	,	仍然	和	血腥	,	靠近	一个	厚的	树	;

森林里，一具冰冷、静止、血淋淋的身影静静地躺在一棵粗壮的大树旁;

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

a	man	stood	over	him	,	looking	quietly	down	upon	him	.
一个	男人	站立	超过	他	,	寻找	悄悄	向下	之上	他	.

一个男人站在他面前，静静地俯视着他。

[ðə; ði] ['wɑːtʃər] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [fɑːr] - [ə'weɪ] [vɔɪs] .

The	watcher	spoke	in	a	strange	,	far	-	away	voice	.
这	观察者	辐	在	一个	奇怪的	,	远的	-	离开	嗓音	.

观察者用一种奇怪而遥远的声音说话。

“ ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [teɪk] [ker] , [teɪk] [ker] .

“	**Trouble**	**is**	**coming**	**;**	**take**	**care**	**,**	**take**	**care**	**.**
”	麻烦	是	未来	;	拿	关心	,	拿	关心	.

“麻烦要来了；小心，小心。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [feɪs] , [ə; eɪ]['saɪlənt] , [swɪft] [tred] ,

”	**He**	**turned**	**and**	**was**	**gone**	**with**	**a**	**very**	**white**	**face**	**,**	**a**	**silent**	**,**	**swift**	**tread**	**,**
”	他	转向	和	曾是	已消失	和	一个	非常	白色的	脸	,	一个	沉默的	,	迅速	踏	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ,

and	**a**	**cold**	**,**
和	一个	寒冷的	,

“他转身就走了，脸色惨白，脚步无声而迅速，浑身冰冷。”

['sterɪŋ] [aɪ] .

staring	**eye**	**.**
凝视	眼睛	.

凝视的眼神。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ]['niːgroʊ] [krept] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv]

On	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**a**	**negro**	**crept**	**back**	**and**	**forth**	**by**	**the**	**cabin**	**of**
在	这	银行	的	这	河	一个	黑人	悄悄地爬	后退	和	前进	经过	这	舱	的

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

the	**German**	**.**
这	德语	.

在河岸边，一个黑人悄悄地在德国人的小屋附近来回踱步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ,

He	**was**	**evidently**	**waiting**	**for**	**some**	**one**	**,**
他	曾是	显然	等待	为了	一些	一	,

他显然在等人。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn'tentli] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði]

as	**he**	**stopped**	**now**	**and**	**then**	**and**	**peered**	**intently**	**toward**	**the**	**cabin**	**on**	**the**
作为	他	停止	现在	和	然后	和	窥视	专注地	朝向	这	舱	在	这

[hɪl] ,

hill	**,**
爬坡道	,

他时不时停下来，专注地凝视着山坡上的小屋。

[ðen] [kept] [hɪz; ɪz] ['kriːpɪŋ] [peɪs] .

then	**kept**	**his**	**creeping**	**pace**	**.**
然后	保留	他的	爬行	步伐	.

然后他继续缓慢地爬行。

[ə; eɪ][mæn] [kept] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] , ['stiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

A	**man**	**kept**	**along**	**a**	**dark**	**shadow**	**,**	**stealing**	**toward**	**the**	**cabin**	**.**
一个	男人	保留	沿着	一个	黑暗的	阴影	,	偷窃	朝向	这	舱	.

一个男人沿着黑暗的影子，悄悄地向小屋走去。

[hiː; hi] [druː] [nɪr] , [ðen] ['lisnd] ; [krept] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] ['lisnd] [ə'gen] .

He	**drew**	**near**	**,**	**then**	**listened**	**;**	**crept**	**on**	**a**	**little**	**,**	**then**	**listened**	**again**	**.**
他	画	靠近	,	然后	听着	;	悄悄地爬	在	一个	小的	,	然后	听着	再次	.

他走近，侧耳倾听；又蹑手蹑脚地往前挪了挪，再次侧耳倾听。

[ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] ; [hiː; hi] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] [wɔːlz] , [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] [ə; eɪ] [θɜːrd]

All	**was**	**quiet**	**;**	**he**	**stole**	**up**	**to**	**its**	**walls**	**,**	**then**	**stopped**	**and**	**listened**	**a**	**third**
全部	曾是	安静的	;	他	偷窃	向上	到	它是	墙壁	,	然后	停止	和	听着	一个	第三

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

周围一片寂静；他悄悄地走到墙边，然后停下来，第三次侧耳倾听。

['dʒɛfriːz] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

Jeffries	**was**	**snoring**	**inside**	**.**
杰弗里斯	曾是	打鼾	里面	.

杰弗里斯在里面打鼾。

[hiː; hi] [krept] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	**crept**	**round**	**to**	**the**	**other**	**side**	**and**	**stood**	**under**	**the**	**window**	**.**
他	悄悄地爬	圆形的	到	这	其他	边	和	站立	在下面	这	窗户	.

他蹑手蹑脚地绕到另一边，站在窗户下面。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] ['bjuːti] , ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ; [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['bjuːti] , ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]

Inside	**was**	**beauty**	**,**	**innocence**	**and**	**virtue**	**;**	**outside**	**was**	**beauty**	**,**	**cunning**	**and**
里面	曾是	美丽	,	无辜	和	美德	;	外部	曾是	美丽	,	狡猾	和

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	**.**
邪恶	.

内在是美丽、纯真和美德；外表是美丽、狡诈和邪恶。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] .

He	**placed**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**sill**	**.**
他	放置	他的	手	在	这	窗台	.

他把手放在窗台上。

[kriːk] !

Creak	**!**
吱嘎作响	!

吱呀!

[hiː; hi] [piəd] [ɪn] .

He	**peered**	**in**	**.**
他	窥视	在	.

他向里窥视。

[baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fer] [gɜːrl][ɪn] [diːp] [sliːp] — [diːp] [ænd; ənd]

By	**the**	**pale**	**moonlight**	**he**	**could**	**see**	**the**	**fair**	**girl**	**in**	**deep**	**sleep**	**—**	**deep**	**and**
经过	这	苍白	月光	他	可以	看	这	公平的	女孩	在	深的	睡觉	—	深的	和

['plæsɪd] .

placid	**.**
平静	.

借着皎洁的月光，他看到那位美丽的姑娘睡得很沉——睡得很沉，很安详。

[ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] [fel] ['deɪntɪli] ['oʊvər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] ,

The	**pure**	**white**	**covering**	**fell**	**daintily**	**over**	**her**	**as**	**she**	**lay**	**there**	**,**
这	纯的	白色的	覆盖	跌倒	轻柔地	超过	她	作为	她	躺	那里	,

她躺在那里，纯白的被子轻轻地落在她身上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

with	**a**	**smile**	**on**	**her**	**lips**	**,**	**and**	**a**	**sweet**	**expression**	**on**	**her**	**face**	**.**
和	一个	微笑	在	她	嘴唇	,	和	一个	甜的	表达	在	她	脸	.

她嘴角带着微笑，脸上带着甜美的表情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	**was**	**dreaming**	**of**	**him**	**.**
她	曾是	做梦	的	他	.

她梦见了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [breθ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ;

He	**could**	**not**	**hear**	**her**	**breath**	**—**	**it**	**was**	**too**	**soft**	**and**	**gentle**	**;**
他	可以	不是	听到	她	气息	—	它	曾是	也	柔软的	和	温和的	;

他听不到她的呼吸声——那声音太轻柔了；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ,

but	he	could	tell	by	the	gentle	rise	and	fall	,
但	他	可以	告诉	经过	这	温和的	上升	和	落下	,

但他能从轻微的起伏中分辨出来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['plæsɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

and	by	the	placid	expression	of	her	face	,	that	she	was	in	a	deep	sleep	.
和	经过	这	平静	表达	的	她	脸	,	那	她	曾是	在	一个	深的	睡觉	.

从她平静的表情可以看出，她睡得很沉。

[kriːk] !

Creak	!
吱嘎作响	!

吱呀!

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌmli]

He	stood	for	a	moment	,	gazing	at	her	,	with	a	smile	on	his	comely
他	站立	为了	一个	片刻	,	凝视	在	她	,	和	一个	微笑	在	他的	漂亮

[feɪs] .

face	.
脸	.

他站了一会儿，凝视着她，英俊的脸上带着微笑。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt]

Then	he	turned	and	went	from	the	shadow	of	the	cabin	out	into	the	bright
然后	他	转向	和	去	从	这	阴影	的	这	舱	出去	进入	这	明亮的

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

然后他转身，从小屋的阴影中走出，来到明亮的月光下。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [griːn] [koʊt][hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['brɪskli] [ə'bʌv]

Drawing	a	white	handkerchief	from	his	green	coat	he	waved	it	briskly	above
绘画	一个	白色的	手帕	从	他的	绿色的	外套	他	挥手	它	轻快地	多于

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他从绿色外套里掏出一块白色手帕，利落地在头顶挥舞了一下。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , [nɪr] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]['kæbɪn] , [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [gləud] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Down	on	the	river	bank	,	near	the	German's	cabin	,	a	bright	light	glowed	for	a
向下	在	这	河	银行	,	靠近	这	德国人的	舱	,	一个	明亮的	光	发光	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

在河岸边，靠近德国人的小屋附近，一道强光瞬间闪过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['ɑːbdʒekt] [weɪvd] .

and	a	white	object	waved	.
和	一个	白色的	目的	挥手	.

一个白色物体在挥动。

[ðen] [bəuθ] ['dɪsə'pɪrd] .

Then	both	disappeared	.
然后	两个都	消失	.

然后两人都消失了。

[hiː; hi] [stoʊl] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə'gen] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	stole	back	with	another	smile	and	again	stood	under	the	window	.
他	偷窃	后退	和	其他	微笑	和	再次	站立	在下面	这	窗户	.

他带着一丝微笑悄悄溜了回去，再次站在窗下。

[kriːk] !
Creak !
吱嘎作响 !

吱呀!

[ʃiː; ʃi] [muːvd] , [ðen] [tɜːrnd] ['dʒentli] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
She moved , then turned gently , smiling sweetly in her sleep as she did so ,
她 已搬 , 然后 转向 轻轻地 , 微笑 甜蜜地 在 她 睡觉 作为 她 做过 所以 ,

她动了动，然后轻轻翻了个身，睡梦中带着甜美的微笑。

[ænd; ənd][wʌn][wɜːrd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] :
and one word escaped her lips :
和 一 单词 逃脱 她 嘴唇 :

她嘴里吐出一个字:

“ ['wɔːltər] !
“ Walter !
“ 沃尔特 !

“沃尔特!

” [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [smaɪld] [swiːtər] [ðæn; ðən]['evər][æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'gen] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]
” The man outside smiled sweeter than ever at this and again placed his hand
” 这 男人 外部 微笑 更甜 比 曾经 在 这 和 再次 放置 他的 手
[ɑːn][ðə; ði] [sɪl] .
on the sill .
在 这 窗台 .

“外面的男人看到这一幕，露出了比以往任何时候都更加甜美的笑容，再次把手放在了窗台上。

“ [teɪk] [ker] !
“ Take care !
“ 拿 关心 !

“小心!

[bɪ'wer] !
beware !
提防 !

提防!

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['kaʊərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn]
” He started as if he had been shot , and cowered under the wall in
” 他 开始 作为 如果 他 有 到过 射击 , 和 畏缩 在下面 这 墙 在
[ə'fraɪt] .
affright .
恐惧 .

“他吓得像中枪了一样，蜷缩在墙下瑟瑟发抖。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] , [ʃrɪl] [vɔɪs] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ʌtər] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,
He had heard a loud , shrill voice away in the forest utter those words ,
他 有 听到 一个 大声 , 尖锐 嗓音 离开 在 这 森林 说出 那些 字 ,

他听到远处森林里传来一个响亮而尖锐的声音，说出了那些话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] [fɪr] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .
and a deadly fear overcame him .
和 一个 致命 害怕 克服 他 .

一种致命的恐惧攫住了他。

[fɔːr; fər] ['meni] [taɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] , ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ;
For many times of late he had heard that voice , warning him of evil ;
为了 许多 时代 的 晚的 他 有 听到 那 嗓音 , 警告 他 的 邪恶的 ;

近来他多次听到那个声音，警告他远离邪恶;

[tuː] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] ?

too	many	times	he	had	laughed	at	it	;	but	now	?
也	许多	时代	他	有	笑了	在	它	;	但	现在	?

他以前嘲笑过太多次了；但现在呢?

[kriːk] !

Creak !

吱嘎作响！

吱呀!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['ferli] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['boʊldər]

He	was	thoroughly	frightened	and	fairly	shook	with	fear	,	though	a	bolder
他	曾是	彻底	害怕	和	相当	摇晃	和	害怕	,	尽管	一个	更大胆

[mæn] ['nevər] [trɑːd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

man	never	trod	the	earth	.
男人	绝不	践踏	这	地球	.

他吓得魂飞魄散，浑身颤抖，但世上再也没有比他更胆大的人了。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [ʃeɪk] .

He	might	well	shake	.
他	可能	出色地	摇	.

他很可能会发抖。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

He	listened	for	a	repetition	but	it	did	not	come	.
他	听着	为了	一个	重复	但	它	做过	不是	来	.

他侧耳倾听，期待听到重复的声音，但却没有。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [hɪm'self] ,

Then	after	a	few	moments	he	recovered	and	laughed	at	himself	,
然后	后	一个	很少	时刻	他	恢复	和	笑了	在	他自己	,

过了一会儿，他回过神来，自嘲地笑了起来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] .

and	again	for	the	third	time	placed	his	hand	on	the	sill	.
和	再次	为了	这	第三	时间	放置	他的	手	在	这	窗台	.

他第三次把手放在窗台上。

[kriːk] !

Creak !

吱嘎作响！

吱呀!

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] ['redi] [tuː; tə]['entər] ;

Three	times	he	had	placed	his	hand	on	the	sill	ready	to	enter	;
三	时代	他	有	放置	他的	手	在	这	窗台	准备好	到	进入	;

他曾三次将手放在门槛上，准备进入；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [luːs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fer] ['sliːpər] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

it	was	loose	and	it	creaked	;	but	the	fair	sleeper	,	unconscious	of
它	曾是	松动的	和	它	嘎吱作响	;	但	这	公平的	轨枕	,	无意识	的

['deɪndʒər] , [slept] ['swiːtli] [ɑːn] .

danger	,	slept	sweetly	on	.
危险	,	睡着了	甜蜜地	在	.

它松动了，发出吱嘎声；但美丽的睡者浑然不觉危险，继续安然入睡。

[hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] [piəd] [ə; eɪ] [læst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːʃəsli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sɪl] .

He	listened	and	peered	a	last	time	,	and	then	cautiously	mounted	the	sill	.
他	听着	和	窥视	一个	最后的	时间	,	和	然后	谨慎地	安装	这	窗台	.

他侧耳倾听，最后看了一眼，然后小心翼翼地爬上了门槛。

[hæf] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] , ['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [maɪt] [ə'weɪkən] [hɜːr; hər] ;

Half	in	the	window	he	stopped	,	fearful	lest	the	shadow	might	awaken	her	;
一半	在	这	窗户	他	停止	,	可怕	免得	这	阴影	可能	觉醒	她	;

他半个身子探进窗里停了下来，生怕影子会吵醒她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [slept] [ɑːn] .

but	she	still	slept	on	.
但	她	仍然	睡着了	在	.

但她仍然睡着了。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

He	dropped	lightly	to	the	floor	and	crept	to	the	bed	.
他	掉落	轻轻	到	这	地面	和	悄悄地爬	到	这	床	.

他轻轻地倒在地上，然后爬到床边。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [smaɪl] [krept] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] .

Gazing	at	her	as	she	lay	there	,	a	wicked	smile	crept	over	his	lips	.
凝视	在	她	作为	她	躺	那里	,	一个	邪恶	微笑	悄悄地爬	超过	他的	嘴唇	.

他凝视着躺在那里的她，一丝邪恶的笑容爬上了嘴角。

[ə; eɪ] [loʊ] [tʃɜːrp] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [ðə; ði] ['sliːpi] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ə'weɪkənd]

A	low	chirp	came	faintly	to	his	ears	;	the	sleepy	chirp	of	a	half	-	awakened
一个	低的	啁啾	来了	淡淡的	到	他的	耳朵	;	这	困	啁啾	的	一个	一半	-	觉醒

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

他耳边隐隐传来一声低沉的鸣叫；那是半睡半醒的小鸟发出的睡意朦胧的鸣叫。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] , [ðen] [glaidid] [bæk]

He	went	to	the	window	and	waved	his	white	handkerchief	,	then	glided	back
他	去	到	这	窗户	和	挥手	他的	白色的	手帕	,	然后	滑翔	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

to	the	bedside	.
到	这	床头	.

他走到窗边，挥舞着他的白色手帕，然后滑回床边。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [raʊnd] , ['wʊli] [hed] [ɪn]

A	shadow	fell	over	the	room	;	he	turned	and	saw	a	round	,	woolly	head	in
一个	阴影	跌倒	超过	这	房间	;	他	转向	和	锯	一个	圆形的	,	毛茸茸的	头	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

房间被阴影笼罩；他转过身，看到窗户里有一个圆圆的、毛茸茸的脑袋。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	smiled	again	and	gave	a	gesture	of	satisfaction	.
他	微笑	再次	和	给予	一个	手势	的	满意	.

他再次露出笑容，并做出了满意的手势。

[ðen] [hiː; hi] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt]

Then	he	stole	to	the	head	of	the	bed	,	and	took	a	small	instrument
然后	他	偷窃	到	这	头	的	这	床	,	和	采取	一个	小的	乐器

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

from	his	pocket	.
从	他的	口袋	.

然后他悄悄走到床头，从口袋里掏出一个小工具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [skwer] , [pædɪd]

It	was	a	piece	of	wood	about	an	inch	and	a	half	square	,	padded
它	曾是	一个	片	的	木头	关于	一个	英寸	和	一个	一半	正方形	,	带衬垫

[wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] ,

with	cotton	,
和	棉布	,

那是一块大约一英寸半见方的木头，里面衬着棉花。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] ['nɑːtɪd] [ɪn][bəuθ]['ɛndz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gæg] .

with	a	string	knotted	in	both	ends	—	it	was	a	gag	.
和	一个	细绳	打结的	在	两个都	结束	—	它	曾是	一个	插科打诨	.

绳子两端打结——这是个玩笑。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['kʌnɪŋ] ['muːvmənt] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]

He	reached	over	and	with	a	quick	,	cunning	movement	,	placed	it	in	her
他	达到	超过	和	和	一个	快的	,	狡猾	移动	,	放置	它	在	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他伸手过去，动作迅速而狡猾地把它放进了她的嘴里。

[ðen] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Then	like	a	flash	of	lightning	he	passed	the	string	around	her	neck	;	she	was
然后	喜欢	一个	闪光	的	闪电	他	通过了	这	细绳	大约	她	脖子	;	她	曾是

['gægd] !

gagged	!
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	!

然后，他像闪电一样把绳子绕到她的脖子上；她被堵住了嘴！

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldlɪ][æt; ət][ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

She	awoke	with	a	start	,	and	looked	wildly	at	the	man	standing	over	her	.
她	醒来	和	一个	开始	,	和	看起来	疯狂地	在	这	男人	常设	超过	她	.

她猛然惊醒，惊恐地看着站在她面前的男人。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

She	tried	to	scream	—	she	could	not	.
她	尝试	到	尖叫	—	她	可以	不是	.

她想尖叫，却发不出声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [di'piktid] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɔːr]

Then	she	rose	upright	with	terror	depicted	on	her	face	,	and	her	eyes	wore
然后	她	玫瑰	直立	和	恐怖	描绘	在	她	脸	,	和	她	眼睛	穿着

[ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	horrified	expression	.
一个	惊恐万分	表达	.

然后她猛地站了起来，脸上满是惊恐，眼神中充满了恐惧。

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd][flai][bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [fæst] .

She	attempted	to	rise	and	fly	but	he	held	her	fast	.
她	尝试过	到	上升	和	飞	但	他	握住	她	快速地	.

她试图起身飞翔，但他紧紧地抓住了她。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['vaɪələntli] ,

He	had	his	hands	full	in	a	double	sense	,	for	she	struggled	violently	,
他	有	他的	双手	满的	在	一个	双倍的	感觉	,	为了	她	挣扎	暴力	,

他真是忙得不可开交，因为她拼命挣扎。

['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [hɜːr; hər] [hoʊl] ['neɪtʃər] [ə'raʊzd] .

beating	him	with	her	hands	,	her	whole	nature	aroused	.
殴打	他	和	她	双手	,	她	所有的	自然	被唤醒	.

她用手殴打他，全身的欲望都被激发了出来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ˌaʊt'saɪd] .

He	made	a	signal	to	the	man	outside	.
他	制成	一个	信号	到	这	男人	外部	.

他向外面的人打了个手势。

[hiː; hi] [slɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dʒɪlətɪ] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd]

He	slid	through	the	window	with	the	agility	and	silence	of	a	cat	and
他	滑行	通过	这	窗户	和	这	敏捷	和	沉默	的	一个	猫	和

[stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

stood	beside	him	.
站立	旁	他	.

他像猫一样敏捷无声地从窗户滑了进来，站在他身边。

“ [θroʊ] [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

“	Throw	her	clothing	out	of	the	window	!
”	扔	她	衣服	出去	的	这	窗户	!

“把她的衣服扔出窗外！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðə; ði] ['niːgroʊ] [əu'beid] .

The	negro	obeyed	.
这	黑人	服从	.

黑人服从了。

“ [naʊ] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] !

“	Now	get	outside	and	take	her	!
”	现在	得到	外部	和	拿	她	!

“现在出去把她带走！”

” [hiː; hi] ['klæmbəd] [aʊt] .

”	He	clambered	out	.
”	他	攀爬	出去	.

他爬了出来。

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

“	Here	she	is	.
”	这里	她	是	.

“她来了。”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ʃiːz] ['feɪntɪd] !

she's	fainted	!
她是	昏厥	!

她晕倒了!

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .

”	She	had	.
”	她	有	.

她有。

[ˈʌnˈnəːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌdnnəs] [ænd; ənd][əˈlɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [baɪ][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv]

Unnerved	**by**	**the**	**suddenness**	**and**	**alarm**	**of**	**the**	**scene**	**,**	**by**	**the**	**terror**	**of**
不安	经过	这	突然	和	警报	的	这	场景	,	经过	这	恐怖	的

[ˈmeɪdənli] [ˈmɑːdəsti] ,

maidenly	**modesty**	**,**
少女	谦逊	,

被眼前突如其来的惊恐景象所震慑，被少女的羞怯所吓倒，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [ded] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

she	**had**	**fainted**	**dead**	**away**	**and**	**lay**	**motionless**	**in**	**his**	**arms**	**.**
她	有	昏厥	死的	离开	和	躺	静止不动	在	他的	武器	.

她昏了过去，一动不动地躺在他的怀里。

[hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈniːgroʊ] , [huː] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	**passed**	**her**	**out**	**to**	**the**	**negro**	**,**	**who**	**gave**	**a**	**chuckle**	**of**	**delight**	**at**	**his**
他	通过了	她	出去	到	这	黑人	,	WHO	给予	一个	轻笑	的	喜	在	他的

[ˈlʌvli] [ˈbɜːrd(ə)n] .

lovely	**burden**	**.**
迷人的	负担	.

他把她交给了那个黑人，黑人看着自己可爱的“负担”，高兴地轻笑起来。

[ðen] [hiː; hi] [ˈswɪftli] [ˈfɑːloʊd] .

Then	**he**	**swiftly**	**followed**	**.**
然后	他	迅速地	随后	.

然后他迅速跟了上去。

[wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] [hiː; hi] [ˈlisnd] [ɪnˈtentli] .

Once	**outside**	**he**	**listened**	**intently**	**.**
一次	外部	他	听着	专注地	.

一到外面，他就全神贯注地听着。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒɛfriːz] [ˌɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsaʊndli]

The	**heavy**	**breathing**	**of**	**Jeffries**	**inside**	**was**	**the**	**only**	**sound**	**;**	**he**	**was**	**soundly**
这	重的	呼吸	的	杰弗里斯	里面	曾是	这	仅有的	声音	;	他	曾是	稳固地

[ˈsliːpɪŋ] .

sleeping	**.**
睡眠	.

屋内只有杰弗里斯沉重的呼吸声；他睡得很香。

[ðə; ði] [wɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

The	**worst**	**for**	**the**	**present**	**was**	**over**	**.**
这	最差	为了	这	展示	曾是	超过	.

眼下最糟糕的时期已经过去了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] !

“	**We**	**must**	**lose**	**no**	**time**	**!**
“	我们	必须	失去	不	时间	!

我们不能浪费时间!

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

”	**he**	**whispered**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈʃædoʊ] [swɑːmp] !

“	**Now**	**for**	**Shadow**	**Swamp**	**!**
“	现在	为了	阴影	沼泽	!

“现在进入暗影沼泽！”

" ['saɪləntli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðeɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [pæst][ðə; ði] [fjuː] ['kæbinz] ,

"	Silently	in	the	moonlight	they	stole	away	,	down	the	hill	,	past	the	few	cabins	,
"	默默	在	这	月光	他们	偷窃	离开	,	向下	这	爬坡道	,	过去的	这	很少	小木屋	,

['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] .

sleeping	quietly	.
睡眠	悄悄	.

“他们静静地在月光下溜走了，沿着山坡向下，经过几间正在安静睡觉的小屋。”

['keɪtiːz] [feɪt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Katie's	fate	was	approaching	.
凯蒂的	命运	曾是	接近	.

凯蒂的命运即将到来。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [lɪmp] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] , [skerd] [feɪs] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [ə'lɑːrmd]

She	lay	limp	and	quiet	,	with	a	white	,	scared	face	,	beautiful	in	its	alarmed
她	躺	跛行	和	安静的	,	和	一个	白色的	,	害怕的	脸	,	美丽的	在	它是	惊慌

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

她四肢瘫软地躺着，一动不动，脸色苍白，惊恐万分，但惊恐的表情却很美。

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .

He	clasped	her	tightly	and	hurried	on	.
他	紧握	她	紧紧	和	慌忙	在	.

他紧紧地搂着她，匆匆赶路。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [ə; eɪ][feɪnt] ['ʃædoʊ] [stoʊl] [aʊt]

When	they	had	got	to	the	cabin	by	the	river	,	a	faint	shadow	stole	out
什么时候	他们	有	得到	到	这	舱	经过	这	河	,	一个	头晕的	阴影	偷窃	出去

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

当他们走到河边的小屋时，一个淡淡的影子从小屋里悄悄溜了出来。

[ænd; ənd][ræn][laɪk][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [tɔːrd] [ded] - ['mænz] ['fɔːrɪst] .

and	ran	like	a	streak	of	light	toward	Dead	-	Man's	Forest	.
和	跑	喜欢	一个	条纹	的	光	朝向	死的	-	男人的	森林	.

然后像一道闪电般朝着死人森林跑去。

[ðeɪ] [stɑːpt] , [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] ['daʊnɪŋ] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['keɪti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

They	stopped	,	alarmed	,	and	Downing	,	placing	the	form	of	Katie	upon	the	ground
他们	停止	,	惊慌	,	和	唐宁	,	放置	这	形式	的	凯蒂	之上	这	地面

,

,

,

他们停了下来，惊恐万分，唐宁将凯蒂的遗体放在地上。

[druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [kɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

drew	a	revolver	and	cocked	it	.
画	一个	左轮手枪	和	上膛	它	.

他拔出左轮手枪，上了膛。

['keɪtoʊ] , [ðə; ði] ['kriːpər] , [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['reɪzər] .

Cato	,	the	Creeper	,	whipped	out	his	razor	.
卡托	,	这	苦力怕	,	鞭打	出去	他的	剃刀	.

怪人卡托掏出了剃刀。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [gleɪd] [ˈdɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Across	**the**	**glade**	**darted**	**the**	**shadow**	**,**	**and**	**vanished**	**in**	**the**	**recesses**	**of**	**the**
穿过	这	林间空地	飞镖	这	阴影	,	和	消失了	在	这	凹陷处	的	这

[ˈsɑːmbər] [wʊd] .

somber	**wood**	**.**
忧郁	木头	.

一道黑影掠过林间空地，消失在幽暗的树林深处。

[ˈkeɪtoʊz] [tiːθ] [ˈtʃætəd] .

Cato's	**teeth**	**chattered**	**.**
卡托的	牙齿	喋喋不休	.

卡托的牙齿打颤。

“ [ˈgɑːli] , - [ˈkæpən] . [aɪz] [əˈfiəd] .

“	**Golly**	**,**	**Mars'r**	**Cap'n**	**.**	**I'se**	**afeard**	**.**
”	发誓	,	-	船长	.	伊塞	害怕	.

“哎呀，火星船长。我害怕了。”

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] .

”	**And**	**his**	**eyes**	**rolled**	**.**
”	和	他的	眼睛	滚动	.

“然后他翻了个白眼。”

“ [ˈkaʊərd] !

“	**Coward**	**!**
”	懦夫	!

“懦夫！

[əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ?

afraid	**of**	**what**	**?**
害怕的	的	什么	?

害怕什么?

[waɪ] , [ˈkudnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ræˈkuːn] ? ”

Why	**,**	**couldn't**	**you**	**see**	**it**	**was**	**a**	**raccoon**	**?**	**”**
为什么	,	不能	你	看	它	曾是	一个	狸	?	”

怎么，你没看出那是只浣熊吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , - [ˈkæpən] ; [dæt] [wɔrnt] [noʊ] - [kuːn] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**Mars'r**	**Cap'n**	**;**	**dat**	**warn't**	**no**	**'**	**coon**	**.**
”	哦	,	不	,	-	船长	;	数据	警告	不	-	浣熊	.

“哦，不，火星船长；那可不是浣熊。”

[dɪs] [ˈtʃɪliːz] [ˈhʌntɪd] - [ɪm] - [nʌf] [ter] [noʊ] - [ɪm] .

Dis	**chile's**	**hunted**	**'**	**em**	**'**	**nuff**	**ter**	**know**	**'**	**em**	**.**
迪斯	辣椒的	猎杀	-	呃	-	足够	特尔	知道	-	呃	.

这孩子已经追捕他们足够多次了。

[ˈgɑːli] , - [ˈkæpən] ! [dæt] [wɔːr] [ə; eɪ] [goʊst] [ʃʊr] - [nʌf] ! ”

Golly	**,**	**Mars'r**	**Cap'n**	**!**	**dat**	**war**	**a**	**ghost**	**sure**	**'**	**nuff**	**!**	**”**
发誓	,	-	船长	!	数据	战争	一个	鬼	当然	-	足够	!	”

我的天哪，火星船长！那场战争肯定是个幽灵！

“ [ʃɔː] ! [goʊst] !

“	**Pshaw**	**!**	**ghost**	**!**
”	呸	!	鬼	!

“呸！鬼！”

[siː] [hɪr] , [dəunt] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ?

See	**here**	**,**	**don't**	**you**	**suppose**	**I**	**can**	**see**	**as**	**well**	**as**	**you**	**can**	**?**
看	这里	,	不	你	认为	我	能	看	作为	出色地	作为	你	能	?

你看，难道你认为我的视力不如你吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræˈkuːn] .

I	tell	you	it	was	a	raccoon	.
我	告诉	你	它	曾是	一个	狸	.

我告诉你，那是一只浣熊。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [bloʊks] [skerd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] . ”

By	George	,	I	believe	the	bloke's	scared	,	sure	enough	.	”
经过	乔治	,	我	相信	这	伙计的	害怕的	,	当然	足够的	.	”

我的天哪，我敢肯定那家伙是害怕了。”

“ [dæt][aɪ][ˌeɪ ˈem] , - [ˈkæpən] — [dæt][dɪs] [ˈtʃɪli] [ˌeɪ ˈem] !

“	Dat	I	am	,	Mars'r	Cap'n	—	dat	dis	chile	am	!
”	数据	我	是	,	-	船长	—	数据	迪斯	智利	是	!

“我就是，火星船长——就是智利！

[oʊl] [ˈkeɪtoʊ][gɪv] - [ˈberi] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊtn] [dɪs] - [er] [mʌs] .

Ole	Cato	giv	'	berry	much	to	be	out'n	dis	'	ere	muss	.
奥莱	卡托	给予	-	浆果	很多	到	是	外出	迪斯	-	埃雷	混乱	.

Ole Cato 给了很多东西，让他可以出去玩。

[aɪ] [dʌn] [ˈtɔl] - [jər] , [ˈkæpən] , - [ˈkæpən] , [dæt][wɔːr][ˈəu,biə]

I	done	tol	'	yer	,	cap'n	,	Mars'r	Cap'n	,	dat	war	Obeah
我	完毕	托尔	-	你的	,	船长	,	-	船长	,	数据	战争	巫术

我已经告诉你了，船长，火星船长，这场战争奥比

[ʃʊr] - [nʌf] .

sure	'	nuff	.
当然	-	足够	.

当然够了。

[aɪ] [dʌn] [-] - [ɪm] - [əˈfɔːr] .

I	done	see'd	'	em	onc't	afore	.
我	完毕	种子	-	呃	-	之前	.

我以前从未见过他们。

[ˈgɑːli] !

Golly	!
发誓	!

发誓!

[dɪs] [ˈtʃɪliːz] [dʌn] [gɔːn] [ded] ! ”

dis	chile's	done	gone	dead	!	”
迪斯	辣椒的	完毕	已消失	死的	!	”

这孩子已经死了!

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !

“	Hold	your	tongue	!
”	抓住	你的	舌头	!

“闭嘴！”

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] ?

what	if	it	was	a	ghost	?
什么	如果	它	曾是	一个	鬼	?

如果那是鬼魂呢?

[ˈspɪrɪts] [kæn; kən][nɑːt][hɑːrm][ə; eɪ][mæn] .

Spirits	can	not	harm	a	man	.
烈酒	能	不是	伤害	一个	男人	.

鬼魂无法伤害人。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

If	they	did	there	wouldn't	be	a	live	man	in	all	the	world	.
如果	他们	做过	那里	不会	是	一个	居住	男人	在	全部	这	世界	.

如果他们真那样做了，世界上就不会有活着的人了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] ['nɑːnsens] [raɪt] [ə'weɪ] .

I	want	you	to	stop	this	nonsense	right	away	.
我	想	你	到	停止	这	废话	正确的	离开	.

我希望你立刻停止这种胡闹的行为。

[dəunt] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

Don't	let	me	hear	another	word	of	it	!
不	让	我	听到	其他	单词	的	它	!

别再让我听到一个字!

[-] [ˌʌndər'stænd] ?

d'ye	understand	?
染料	理解	?

你明白吗?

[taɪm] [ɪz] [skers] ; [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] .

Time	is	scarce	;	come	on	,	and	keep	still	.
时间	是	稀少	;	来	在	,	和	保持	仍然	.

时间紧迫，快点，别动。

" ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['prɪz(ə)nər] ,

"	Taking	up	his	unfortunate	prisoner	,
"	采取	向上	他的	不幸	囚犯	,

“他抱起那不幸的俘虏，

[hiː; hi] ['moʊʃənd] ['keɪtoʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [suːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

he	motioned	Cato	to	follow	suit	with	the	clothing	he	had	dropped	in	his	fright	,
他	示意	卡托	到	跟随	套装	和	这	衣服	他	有	掉落	在	他的	惊吓	,

他示意卡托也穿上他惊恐时掉落的衣服。

[ænd; ənd] [went] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gleɪd] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['niːgroʊ] .

and	went	rapidly	across	the	glade	,	closely	followed	by	the	terrified	negro	.
和	去	快速	穿过	这	林间空地	,	密切	随后	经过	这	恐惧	黑人	.

然后迅速穿过林间空地，惊恐的黑人紧随其后。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [gleɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] ['keɪti] , [swiːt] ['keɪti] ,

Five	minutes	later	the	glade	was	deserted	,	and	Katie	,	sweet	Katie	,
五	分钟	之后	这	林间空地	曾是	荒凉的	,	和	凯蒂	,	甜的	凯蒂	,

五分钟后，林间空地空无一人，凯蒂，可爱的凯蒂，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] , ['biːɪŋ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [swɑːmp] .

was	in	the	hands	of	a	villain	,	being	hurried	away	to	Shadow	Swamp	.
曾是	在	这	双手	的	一个	恶棍	,	存在	慌忙	离开	到	阴影	沼泽	.

落入恶人手中，正被匆匆押往暗影沼泽。

[hʌʃ] ! [huː] [ɪz] ['laɪɪŋ] [koʊld] , [stɪl] [ænd; ənd] ['blʌdi] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [triː] [ɪn] [ded] - ['mænz] ['fɔːrɪst] ?

Hush	!	who	is	lying	cold	,	still	and	bloody	by	a	thick	tree	in	Dead	-	Man's	Forest	?
嘘	!	WHO	是	说谎	寒冷的	,	仍然	和	血腥	经过	一个	厚的	树	在	死的	-	男人的	森林	?

嘘！是谁冰冷、静止、浑身是血地躺在死人森林里一棵茂密的大树旁?

[huː] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] ?

Who	is	there	to	save	him	from	a	terrible	death	?
WHO	是	那里	到	节省	他	从	一个	糟糕的	死亡	?

谁能救他免于惨死?

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	!

你好!

[huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['fɔːrɪst] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['kɑːmli]
who is talking in the depths of the haunted forest when the moon is looking calmly
WHO 是 说 在 这 深度 的 这 闹鬼的 森林 什么时候 这 月亮 是 寻找 平静地
[daʊn] ?
down ?
向下 ?

当月亮平静地俯瞰大地时，是谁在幽暗森林的深处低语?

[huː] [ɪz] ['saɪləntli] ['glaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃædoʊi] [triː] [tuː; tə] ['muːnlaɪt] [gleɪd] [wɪð; wɪθ] ['gæstli] [feɪs] ,
Who is silently gliding from shadowy tree to moonlight glade with ghastly face ,
WHO 是 默默 滑翔 从 阴暗的 树 到 月光 林间空地 和 阴森 脸 ,
[roʊbd] [ɪn] [waɪt] ,
robed in white ,
身着长袍 在 白色的 ,

谁身穿白袍，面容狰狞，悄无声息地从阴影笼罩的树丛滑向月光下的林间空地?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sterɪŋ] , ['stiːli] [aɪ] ?
with a staring , steely eye ?
和 一个 凝视 , 钢铁般的 眼睛 ?

眼神锐利，目光如炬?

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好!

[huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] ?
Who is speaking in a far - away voice to the quiet night ?
WHO 是 请讲 在 一个 远的 - 离开 嗓音 到 这 安静的 夜晚 ?

谁在对着寂静的夜空发出遥远的声音?

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?
What is he saying ?
什么 是 他 说 ?

他在说什么?

[huː] [spiːks] ?
Who speaks ?
WHO 说话 ?

谁在发言?

[hə'ləu] !
hallo !
你好 !

你好!

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tredɪŋ] [ɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ; [teɪk] [ker] ! ”
“ You are treading on dangerous ground ; take care ! ”
“ 你 是 踩踏 在 危险的 地面 ; 拿 关心 ! ”

你正踏入危险的境地，务必小心!

“ [teɪk] [ker] !
“ Take care !
“ 拿 关心 !

“小心!

” ['wɪspər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ekoʊz] .
” whisper the forest echoes .
” 耳语 这 森林 回声 .

“森林回荡着低语。”

“ [teɪk] [ker] !
“ Take care !
“ 拿 关心 !

“小心!

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
” CHAPTER IV .
” 章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [gɜːrl] .
A SHARP GIRL .
一个 锋利的 女孩 .

一个精明的女孩。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
The sun rose as usual the next morning ,
这 太阳 玫瑰 作为 通常 这 下一个 早晨 ,

第二天早晨，太阳照常升起。

[ænd; ənd] ['dʒɛfriːz] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ɪts] ['reɪz] ['piːpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ; [hiː; hi] [rʌbd]
and Jeffries was awakened by its rays peeping through his door ; he rubbed
和 杰弗里斯 曾是 觉醒 经过 它是 射线 偷窥 通过 他的 门 ; 他 摩擦
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

杰弗里斯被透过门缝照射进来的阳光吵醒；他揉了揉眼睛。

[ðen] [sæt] ['ʌpraɪt] .
then sat upright .
然后 卫星 直立 .

然后坐直了。

“ ['wɔl] , [oʊld] ['jɛlə˞] - [feɪs] ; ” [hiː; hi] [ə'drest] [oʊld] [soʊl] .
“ Wal , old yeller - face ; ” he addressed Old Sol .
“ 沃尔 , 老的 黄狗 - 脸 ; ” 他 已解决 老的 索尔 .

“沃尔，老黄脸;”他称呼老索尔。

“ - [ə; eɪ] ['wiːzl] [ə'sliːp] [ðɪs] [jər] [taɪm] , [fɜːr] [ə; eɪ] [fækt] .
“ Yer've cotched a weasel asleep this yer time , fur a fact .
“ - 婴儿床 一个 黄鼠狼 睡着了 这 你的 时间 , 毛皮 一个 事实 .

“你这次确实抓到了一只睡着的黄鼠狼。”

['wɔl] , [aɪl] [biː; bi] [dɜːn] !
Wal , I'll be durned !
沃尔 , 患病的 是 期间 !

沃尔，真是见鬼了!

[ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [sʌn] - [ʌp] !
a - sleeping at sun - up !
一个 - 睡眠 在 太阳 - 向上 !

日出时分还在睡觉!

[bɑːb] ['dʒɛfriːz] , [ðɪs] [jər] [wəʊnt] [duː] ; [wəʊnt] [goʊ] [daʊn] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['leɪzi] [trɪk] .
Bob Jeffries , this yer won't do ; won't go down ; it's a lazy trick .
鲍勃 杰弗里斯 , 这 你的 惯于 做 ; 惯于 去 向下 ; 它是 一个 懒惰的 诡计 .

鲍勃·杰弗里斯，这招不行；行不通；这是个偷懒的伎俩。

” [hiː; hi] [ə'roʊz] , [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
” He arose , stretched himself , and called out :
” 他 出现 , 拉伸 他自己 , 和 称为 出去 :

他站起身，伸了个懒腰，喊道:

“ [hə'loʊ] , [ɪn][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !
“ Hullo , in thar !
“ 你好 , 在 那里 !

“你好，在那里!

[ju:; jʊ] ['næpɪŋ] , [tu:] , [gæl] ?
you napping , too , gal ?
你 打盹 , 也 , 女孩 ?

你也在打盹儿吗，姑娘?

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿!

[ə'raɪz] !
arise !
出现 !

出现!

[weɪk] [ʌp] !
wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

[goʊ][ter][ðə; ði][ænt] , [ðaʊ] ['slʌgərd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
go ter the ant , thou sluggard , etc . , etc .
去 特尔 这 蚂蚁 , 你 懒汉 , ETC . , ETC .

去追蚂蚁吧，懒惰人，等等等等。

['keɪti] , ['kɪti] , [pʊs] , ['tæbi] , [weɪk] [ʌp] !
Katie , Kitty , Puss , Tabby , wake up !
凯蒂 , 猫咪 , 猫 , 虎斑猫 , 唤醒 向上 !

凯蒂、小猫咪、猫咪、塔比，醒醒!

” [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'gen] :
” He received no reply ; he called again :
” 他 已收到 不 回复 ; 他 称为 再次 :

他没有收到回复，于是又打了一次电话:

“ [kʌm] , [keit] , [kʌm] !
“ Come , Kate , come !
” 来 , 凯特 , 来 !

“来吧，凯特，来吧！”

[its] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ʌp] .
it's time to get up .
它是 时间 到 得到 向上 .

该起床了。

” [stɪl] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [hi:; hi] ['mɑ:v(ə)l] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ʌp] [ænd; ənd]
” Still he received no reply ; he marveled , for she was generally up and
” 仍然 他 已收到 不 回复 ; 他 惊叹 , 为了 她 曾是 一般来说 向上 和
[ə'baʊt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
about before he was ,
关于 前 他 曾是 ,

“但他仍然没有收到回复；他感到很奇怪，因为她通常比他起得早，活动得也早。”

[ænd; ənd][wʌns] ['kɔ:lɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
and once calling was sufficient .
和 一次 呼叫 曾是 充足的 .

一次打电话就足够了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , ['dredɪŋ] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] .

He	opened	the	door	and	looked	in	,	dreading	some	evil	.
他	打开	这	门	和	看起来	在	,	恐惧	一些	邪恶的	.

他打开门往里看，担心会看到什么邪恶的东西。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

What	was	his	surprise	at	not	seeing	her	there	.
什么	曾是	他的	惊喜	在	不是	看到	她	那里	.

他没在那里见到她，感到很惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .

He	was	alarmed	.
他	曾是	惊慌	.

他感到很惊慌。

[ðə; ði][bed][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

The	bed	had	been	occupied	,	but	her	clothing	was	gone	,	together	with
这	床	有	到过	占领	,	但	她	衣服	曾是	已消失	,	一起	和

[hɜːr; hər] [oʊn] [self] ;

her	own	self	;
她	自己的	自己	;

床上曾有人躺过，但她的衣服不见了，她本人也消失了；

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ʌv; əv] ['iːgres] .

the	window	was	open	,	and	she	had	left	by	that	means	of	egress	.
这	窗户	曾是	打开	,	和	她	有	左边	经过	那	方法	的	出口	.

窗户开着，她就是从那里离开的。

[ðɪs] [hiː; hi] [nuː] , [fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

This	he	knew	,	for	to	have	gone	out	by	the	door	she	must	have
这	他	知道	,	为了	到	有	已消失	出去	经过	这	门	她	必须	有

[dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ,

disturbed	him	,
不安	他	,

他知道这一点，因为她从门口出去肯定打扰了他。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['aʊtwərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	door	opened	outward	,	and	he	lay	directly	before	it	.
作为	这	门	打开	向外	,	和	他	躺	直接地	前	它	.

门向外打开，他正好躺在门前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	had	gone	out	by	the	window	.
她	有	已消失	出去	经过	这	窗户	.

她从窗户出去了。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	rushed	to	it	,	and	looked	out	.
他	匆忙	到	它	,	和	看起来	出去	.

他冲过去，向外望去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ,

She	was	not	in	sight	;	he	became	alarmed	in	good	earnest	,
她	曾是	不是	在	视线	;	他	成为	惊慌	在	好的	认真	,

她不见了踪影；他真的开始感到惊慌。

[ænd; ənd] [went] ['hɜːrɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

and	went	hurriedly	out	of	doors	into	the	open	air	.
和	去	匆匆	出去	的	门	进入	这	打开	空气	.

然后匆匆走出屋外，来到露天场所。

[hiː; hi] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['setlər] , [dʒɑːʃ]['dʌnbɑːr]

He	went	directly	to	the	house	or	cabin	of	the	nearest	settler	,	Josh	Dunbar
他	去	直接地	到	这	房子	或者	舱	的	这	最近的	定居者	,	乔什	邓巴

,

,

,

他径直去了最近的定居者乔什·邓巴的家或小屋。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

hoping	to	find	her	there	.
希望	到	寻找	她	那里	.

希望能在那里找到她。

['hɛti] ['dʌnbɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['keɪtiːz] ['bʊzəm] [frend] ,

Hettie	Dunbar	was	a	sweet	young	girl	,	Katie's	bosom	friend	,
海蒂	邓巴	曾是	一个	甜的	年轻的	女孩	,	凯蒂的	怀	朋友	,

海蒂·邓巴是个甜美的年轻女孩，是凯蒂的闺蜜。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['keɪtiːz] .

and	their	cabin	was	a	favorite	resort	of	Katie's	.
和	他们的	舱	曾是	一个	最喜欢的	采取	的	凯蒂的	.

他们的度假小屋是凯蒂最喜欢的度假胜地。

['hæti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['geili] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Hattie	came	to	the	door	at	his	approach	,	and	smiled	gayly	at	him	,
哈蒂	来了	到	这	门	在	他的	方法	,	和	微笑	同性恋地	在	他	,

他走近时，哈蒂来到门口，愉快地对他笑了笑。

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [ə'pɪrəns] .

not	noticing	his	disturbed	appearance	.
不是	注意到	他的	不安	外貌	.

没有注意到他心事重重的样子。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['keɪti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	Have	you	seen	Katie	this	morning	?
“	有	你	已见	凯蒂	这	早晨	?

你今天早上见过凯蒂吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [hɪr] ?

is	she	here	?
是	她	这里	?

她在这里吗?

” [hiː; hi] [æskt] , ['hɜːrɪdli] .

”	he	asked	,	hurriedly	.
”	他	问	,	匆匆	.

他急忙问道。

“ ['keɪti] ?

“	Katie	?
“	凯蒂	?

“凯蒂？”

[waɪ] [noʊ] .

Why	no	.
为什么	不	.

为什么不呢?

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

I	haven't	seen	her	since	yesterday	afternoon	.
我	还没有	已见	她	自从	昨天	下午	.

我从昨天下午就没见过她了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”
What is the matter ? ”
什么 是 这 事情 ? ”

什么事？ ”

“ [aɪ] [də'noʊ] , [aɪ] [də'noʊ] .
“ I dunno , I dunno .
” 我 不知道 , 我 不知道 .

“我不知道，我真的不知道。”

[aɪm] [ə'freɪd] - [rɔːŋ] ; [ʃiː; ʃi] [eint] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . ”
I'm afraid suthin's wrong ; she ain't at the house . ”
我是 害怕的 - 错误的 ; 她 不是 在 这 房子 . ”

恐怕出事了，她不在家。

“ [oʊ] , [ʃiːz] [gɔːn] [aʊt] [ə'waɪl] , [pər'hæps] , [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , ” [sə'dʒestɪd] ['hɛti] .
“ Oh , she's gone out awhile , perhaps , before breakfast , ” suggested Hettie .
“ 哦 , 她是 已消失 出去 一会儿 , 也许 , 前 早餐 , ” 建议 海蒂 .

“哦，她可能在早餐前出去了一会儿，”海蒂猜测道。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [eint] — [ʃiː; ʃi][dəunt] [hɛv] [noʊ] [taɪm] [ter] [goʊ][ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - [ə'fɔːr] ['brekfəst] ; [ʃiː; ʃi] ['æləs]
“ No , she ain't — she don't hev no time ter go a - walkin ' afore breakfast ; she allus
“ 不 , 她 不是 — 她 不 赫夫 不 时间 特尔 去 一个 - 步行 - 之前 早餐 ; 她 艾洛斯
[gets] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] . ”
gets it herself . ”
获得 它 她自己 . ”

“不，她不是——她没时间在早餐前散步；她总是自己去吃早餐。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ Are you sure she is not at the house ? ”
” 是 你 当然 她 是 不是 在 这 房子 ? ”

你确定她不在家吗?

“ [sɑːr'teɪn] , [sɑːr'teɪn] .
“ Sartain , sartain .
” 萨尔坦 , 萨尔坦 .

“萨尔坦，萨尔坦。

[ʃiː; ʃi]['klɪm] - [aʊt] [ðə; ði]['waɪndər] , [ter] [buːt] . ”
She clim ' out the winder , ter boot . ”
她 攀登 - 出去 这 卷线器 , 特尔 启动 . ”

她从卷帘门爬了出来，穿着靴子。

“ [klaɪmd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ! ”
“ Climbed out the window ! ”
” 攀登 出去 这 窗户 ! ”

“从窗户爬出去了！ ”

“ [jes] ; [θɑːrz] ['sʌθɪn] - [rɔːŋ] .
“ Yes ; thar's suthin ' wrong .
” 是的 ; 那里 苏辛 - 错误的 .

“是的，肯定出问题了。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
But p'r'aps she's at some of the other houses , ” he added ,
但 p'r'aps 她是 在 一些 的 这 其他 房屋 , ” 他 额外 ,

但他补充说：“但她可能在其他一些房子里。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmər] [ʌv; əv] [hoʊp] .
with a faint glimmer of hope .
和 一个 头晕的 微光 的 希望 .

带着一丝微弱的希望。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp]['evər] [sɪns] ['deɪlaɪt] , ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ She can not be , for I have been up ever since daylight , working at the
“ 她 能 不是 是 , 为了 我 有 到过 向上 曾经 自从 日光 , 在职的 在 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

“她不可能在，因为我从天亮就一直没睡，一直在窗边工作。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] ['ʃʊrli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] .
If she had stirred from the house I surely should have noticed her .
如果 她 有 搅拌 从 这 房子 我 一定 应该 有 注意到 她 .

如果她从房子里出来过，我肯定会注意到她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][left][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['deɪlaɪt] . ”
She has not left it since daylight . ”
她 有 不是 左边 它 自从 日光 . ”

她从天亮就没离开过那里。

“ [its] ['maɪti] [streɪndʒ] — ['maɪti] [streɪndʒ] !
“ It's mighty strange — mighty strange !
“ 它是 强大的 奇怪的 — 强大的 奇怪的 !

“真是太奇怪了——太奇怪了！”

[ʃiː; ʃi]['nevər] [went] [ɔːf][soʊ] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑːðər] , ['gluːmɪli] .
she never went off so before , ” said the anxious father , gloomily .
她 绝不 去 离开 所以 前 , ” 说 这 焦虑的 父亲 , 阴郁地 .

“她以前从来没有这样离开过，”焦虑的父亲沮丧地说。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dʒɛfriːz] ? ” ['ekəud] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] , [kloʊz] [æt; ət][hænd]
what's the matter with you , Jeffries ? ” echoed a stentorian voice , close at hand
是什么 这 事情 和 你 , 杰弗里斯 ? ” 回声 一个 洪亮的 嗓音 , 关闭 在 手
.
:
.

“杰弗里斯，你怎么了？”一个洪亮的声音从附近传来。

['dʒɛfriːz] [tɜːrnd] .
Jeffries turned .
杰弗里斯 转向 .

杰弗里斯转过身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːʃ]['dʌnbɑːr] , ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
It was Josh Dunbar , coming around the house .
它 曾是 乔什 邓巴 , 未来 大约 这 房子 .

是乔什·邓巴，他绕着房子走了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] , ['stɔːlwərt] [mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , [gʊd] - ['hjuːməd] [ænd; ənd]
He was a sturdy , stalwart man of forty or thereabouts , good - humored and
他 曾是 一个 结实的 , 坚定的 男人 的 四十 或者 大约 , 好的 - 幽默 和
['dʒɑːli] ,
jolly ,
快乐的 ,

他是个四十岁左右，身材魁梧健壮，性格开朗，幽默风趣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] , [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][leg][ʌv; əv]

with	the	eye	of	a	hawk	,	the	arm	of	a	blacksmith	,	and	the	leg	of
和	这	眼睛	的	一个	鹰	,	这	手臂	的	一个	铁匠	,	和	这	腿	的

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

a	savage	,
一个	野蛮的	,

他拥有鹰一般的眼力、铁匠一般的臂力、以及野蛮人一般的腿力。

[ænd; ənd] [laɪk] ['dʒɛfriːz] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] .

and	like	Jeffries	,	a	widower	.
和	喜欢	杰弗里斯	,	一个	鳏夫	.

和杰弗里斯一样，他也是一名鳏夫。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['fluːɪd][ɑːn][ðə; ði][slaɪ]

He	had	just	been	milking	and	evidently	drinking	the	tempting	fluid	on	the	sly
他	有	只是	到过	挤奶	和	显然	喝	这	诱人的	体液	在	这	狡猾

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

他刚才一直在挤奶，而且显然还偷偷地喝了那诱人的液体。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəsli] ['kriːmi] .

for	his	bristling	mustache	was	suspiciously	creamy	.
为了	他的	竖起的	胡子	曾是	可疑地	奶油状	.

因为他那浓密的胡须看起来异常油腻。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [ri'ɪtəreɪtɪd] .

“	What's	the	matter	with	you	?	”	he	reiterated	.
“	是什么	这	事情	和	你	?	”	他	重申	.

“你到底怎么了？”他再次问道。

“ ['fɑːðər] , ['keɪti] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] , ['veri] ['streɪndʒli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] [ɪz]

“	Father	,	Katie	has	suddenly	disappeared	,	very	strangely	and	Mr	.	Jeffries	is
“	父亲	,	凯蒂	有	突然	消失	,	非常	奇怪的	和	先生	.	杰弗里斯	是

[mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] . ”

much	alarmed	.	”
很多	惊慌	.	”

“父亲，凯蒂突然失踪了，情况非常奇怪，杰弗里斯先生非常担心。”

“ ['dɪsə'pɪrd] ? ”

“	Disappeared	?	”
“	消失	?	”

“失踪了？”

“ [jes] ; ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪns] [læst] [naɪt] .

“	Yes	;	nothing	has	been	seen	of	her	since	last	night	.
“	是的	;	没有什么	有	到过	已见	的	她	自从	最后的	夜晚	.

“是的，从昨晚到现在就再也没见过她了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] . ”

She	is	not	at	home	.	”
她	是	不是	在	家	.	”

她不在家。

“ ['hoʊ] !

“	Hoh	!
“	霍	!

“嚯！

[ʃiːz] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] - . ”

she's	at	some	of	the	neighbors	'	.	”
她是	在	一些	的	这	邻居	-	.	”

她现在在邻居家。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] .
“ No , she is not .
“ 不 , 她 是 不是 .

“不，她不是。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['evər] [sɪns] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz][left][ðə; ði] [haʊs] . ”
I have been here ever since daybreak , and no one has left the house . ”
我 有 到过 这里 曾经 自从 拂晓 , 和 不 一 有 左边 这 房子 . ”

我从天亮就一直待在这里，家里没有人离开过。

“ [hɑː] !
“ Ha !
“ 哈 !

“哈!

” [ænd; ənd]['dʌnbɑːr] ['stɑːrtɪd] .
” and Dunbar started .
” 和 邓巴 开始 .

于是邓巴开始了。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['dʒɛfriːz] .
“ What's the matter ? ” asked Jeffries .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 杰弗里斯 .

“出什么事了？”杰弗里斯问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] , ['sɑːləm] [feɪs] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]
The other came forward with a grave , solemn face , and laid his hand on his
这 其他 来了 向前 和 一个 严重 , 庄严 脸 , 和 铺设 他的 手 在 他的
['ʃoʊldər] , ['kwaɪətli] .
shoulder , quietly .
肩膀 , 悄悄 .

另一个人面色凝重地走上前，静静地把手放在他的肩膀上。

“ [siː] [hɪr] , [rɑːb] , [aɪl] [nɑːt] [biːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət] [wɪl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
“ See here , Rob , I'll not beat about the bush , but will out with it .
“ 看 这里 , 抢 , 患病的 不是 打 关于 这 衬套 , 但 将要 出去 和 它 .

“听着，罗布，我就直说了，不拐弯抹角了。”

[læst] [naɪt] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] ['kwaɪət] ,
Last night , about midnight , I was awake , and as I lay quiet ,
最后的 夜晚 , 关于 午夜 , 我 曾是 醒 , 和 作为 我 躺 安静的 ,

昨晚大约午夜时分，我醒着，静静地躺着，

[aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] [jel] , [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .
I heard what I thought was an Indian yell , away down the creek .
我 听到 什么 我 想法 曾是 一个 印度 叫喊 , 离开 向下 这 溪 .

我听到一声像是印第安人的喊叫声，从远处的小溪边传来。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
I got up and looked out the window .
我 得到 向上 和 看起来 出去 这 窗户 .

我起身看向窗外。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] [braɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
The moon was shining very bright , and all was still as the grave .
这 月亮 曾是 灼灼 非常 明亮的 , 和 全部 曾是 仍然 作为 这 严重 .

月光皎洁，四周一片寂静，如同坟墓一般。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ,
As I stood looking ,
作为 我 站立 寻找 ,

我站在那里看着，

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] [glæns] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [kloʊz] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,

I	saw	something	small	and	white	glance	for	an	instant	close	to	your	house	,
我	锯	某物	小的	和	白色的	瞥一眼	为了	一个	立即的	关闭	到	你的	房子	,

我看到你家附近一闪而过一个白色的小东西。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [laɪt] [ʃaɪn] [daʊn] [baɪ][hæns] - ['kæbɪn] .

then	a	bright	red	light	shine	down	by	Hans	'	cabin	.
然后	一个	明亮的	红色的	光	闪耀	向下	经过	汉斯	-	舱	.

然后一道明亮的红光照射到汉斯的小屋附近。

[θɪŋks] [aɪ] , ['sʌmθɪŋz] ['bruːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Thinks	I	,	something's	brewing	,	and	I	watched	,	but	I	saw	nothing	more	.
思考	我	,	某样东西	酿造	,	和	我	观看	,	但	我	锯	没有什么	更多的	.

我当时觉得好像有什么事要发生，于是我观察了一下，但什么也没看到。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [ə'weɪ] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] , [ɪn] [ded] - ['mænz] ['fɔːrɪst] ,

But	I	heard	somebody	away	down	,	it	seemed	like	,	in	Dead	-	Man's	Forest	,
但	我	听到	某人	离开	向下	,	它	似乎	喜欢	,	在	死的	-	男人的	森林	,

但我听到远处，好像是在死人森林里，有人在说话。

[seɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [vɔɪs] : “

say	these	words	in	a	far	-	away	voice	:	“
说	这些	字	在	一个	远的	-	离开	嗓音	:	“

用遥远的声音说这些话：“

- [teɪk] [ker] !

'	Take	care	!
-	拿	关心	!

'小心!

[bɪ'wer] ! -

beware	!	'
提防	!	-

当心!

” ['dʒɛfriːz] ['stɑːrtɪd] .

”	Jeffries	started	.
”	杰弗里斯	开始	.

杰弗里斯开始了。

“ [ðæt] [vɔɪs] !

“	That	voice	!
“	那	嗓音	!

“那个声音!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ʌn'iːzɪli] .

”	he	exclaimed	,	uneasily	.
”	他	惊呼	,	不安地	.

他不安地惊呼道。

“ [wʌt] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ? ”

“	What	,	did	you	hear	it	,	too	?	”
“	什么	,	做过	你	听到	它	,	也	?	”

“什么？你也听到了？”

“ [goʊ][ɑːn] !

“	Go	on	!
“	去	在	!

“继续!

” [ænd; ənd] ['dʒɛfriːz] ['dʒestʃəd] [ɪm'peɪʃntli] .

”	and	Jeffries	gestured	impatiently	.
”	和	杰弗里斯	做手势	不耐烦地	.

杰弗里斯不耐烦地做了个手势。

['dʌnbɑːr] [stɛərd] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] .

Dunbar	**stared**	**,**	**but**	**went**	**on**	**.**
邓巴	凝视	,	但	去	在	.

邓巴愣住了，但还是继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [vɔɪs] [aɪ]['evər] [hɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər]

“ **It**	**was**	**the**	**strangest**	**voice**	**I**	**ever**	**heard**	**,**	**and**	**I**	**can't**	**give**	**any**	**reason**	**for**
” 它	曾是	这	最奇怪的	嗓音	我	曾经	听到	,	和	我	不能	给	任何	原因	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“那是我听过的最奇怪的声音，我无法解释为什么。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [ræn]['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [fɔːr; fər][maɪ] [gʌn] .

but	**a**	**cold**	**chill**	**ran**	**over**	**me**	**,**	**and**	**I**	**felt**	**for**	**my**	**gun**	**.**
但	一个	寒冷的	寒意	跑	超过	我	,	和	我	毛毡	为了	我的	枪	.

但一阵寒意袭来，我摸索着寻找我的枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

It	**was**	**a**	**voice**	**from**	**the**	**grave**	**.**
它	曾是	一个	嗓音	从	这	严重	.

那是来自坟墓的声音。

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['hɛti] [tɜːrnd] [peɪl] .

” **He**	**stopped**	**short**	**,**	**and**	**Hettie**	**turned**	**pale**	**.**
” 他	停止	短的	,	和	海蒂	转向	苍白	.

他突然停了下来，海蒂脸色苍白。

['dʒɛfriːz] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

Jeffries	**gave**	**a**	**gesture**	**of**	**irritation**	**.**
杰弗里斯	给予	一个	手势	的	刺激	.

杰弗里斯做出了恼怒的手势。

“ [goʊ][ɑːn] !

“ **Go**	**on**	**!**
” 去	在	!

“继续！

” [hiː; hi] [sed] .

” **he**	**said**	**.**
” 他	说	.

他说。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [seɪ] [ten] ['mɪnɪts] , [aɪ] [sɔː] , [ɔːr][ɪ'mædʒɪnd][aɪ] [sɔː] ,

“ **In**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**say**	**ten**	**minutes**	**,**	**I**	**saw**	**,**	**or**	**imagined**	**I**	**saw**	**,**
” 在	一个	很少	时刻	,	说	十	分钟	,	我	锯	,	或者	想象	我	锯	,

“过了一会儿，大概十分钟后，我看到了，或者说我以为我看到了，

[ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

a	**dark**	**object**	**moving**	**rapidly**	**down**	**the**	**hill**	**.**
一个	黑暗的	目的	移动	快速	向下	这	爬坡道	.

一个黑色物体快速地从山坡上滑下。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] , [pɑːrt] [waɪt] .

Part	**of**	**it**	**was**	**black**	**,**	**part**	**white**	**.**
部分	的	它	曾是	黑色的	,	部分	白色的	.

一部分是黑色的，一部分是白色的。

[aɪ]['oʊnli] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ɔ:l]

I	only	saw	it	for	about	five	seconds	,	when	it	vanished	,	and	all
我	仅有的	锯	它	为了	关于	五	秒	,	什么时候	它	消失了	,	和	全部

[wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .

was	quiet	again	.
曾是	安静的	再次	.

我只看到了它大约五秒钟，它就消失了，一切又恢复了平静。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] , ['si:ɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] , [went] [bæk] [tu:; tə][bed] , ['wʌndərɪŋ]

“	I	waited	for	some	time	,	then	,	seeing	no	more	,	went	back	to	bed	,	wondering
“	我	等待	为了	一些	时间	,	然后	,	看到	不	更多的	,	去	后退	到	床	,	好奇

.

:
.

“我等了一会儿，然后，什么也没看到，就回到床上，心里疑惑不解。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ][dræft][ʌv; əv] [er] [pæs] ['oʊvər][ˌem 'i:] ,

Just	as	I	was	falling	asleep	,	I	felt	a	draft	of	air	pass	over	me	,
只是	作为	我	曾是	坠落	睡着了	,	我	毛毡	一个	草稿	的	空气	经过	超过	我	,

正当我快要睡着的时候，我感到一阵凉风吹过。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

and	looked	up	.
和	看起来	向上	.

然后抬起头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡托，那条爬虫；(Cato, the creeper; or,)
第3/7页

[ðoʊ] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [θɪŋ]
Though seeing nothing , I was sure that a presence was near me — a thing
尽管 看到 没有什么 , 我 曾是 当然 那 一个 在场 曾是 靠近 我 — 一个 事物
[felt] , [bʌt; bət][nɑːt] [siːn] .
felt , but not seen .
毛毡 , 但 不是 已见 .

虽然什么也没看见，但我确信我附近有某种存在——一种能感觉到但看不见的东西。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [druː] ['hɛti] [prə'tektɪŋlɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [grɑːspt] ['dʒɛfriːz] -
" He stopped , and drew Hettie protectingly to him , and grasped Jeffries '
" 他 停止 , 和 画 海蒂 保护性地 到 他 , 和 抓住 杰弗里斯 -
[hænd] .
hand .
手 .

他停了下来，将赫蒂保护性地拉到自己身边，并抓住了杰弗里斯的手。

“ [naʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ə'lɑːrm][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr]
“ Now , my daughter , I don't want to alarm you , but though I could not hear
“ 现在 , 我的 女儿 , 我 不 想 到 警报 你 , 但 尽管 我 可以 不是 听到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“女儿，我不想让你担心，虽然我没听到，

['sʌmθɪŋ] [siːmd] , [eɪ] , [sed] :
something seemed , ay , said :
某物 似乎 , 哎 , 说 :

似乎有什么东西说道：

“ ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ʃædoʊ] [swɑːmp] — [teɪk] [ker] !
“ Trouble in Shadow Swamp — take care !
“ 麻烦 在 阴影 沼泽 — 拿 关心 !

“暗影沼泽有麻烦了——小心！”

" ['dʒɛfriːz] [lʊkt] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] , [waɪl] ['hɛti] [gruː] ['veri] [waɪt] .
" Jeffries looked uneasy and seriously alarmed , while Hettie grew very white .
" 杰弗里斯 看起来 不安 和 严重地 惊慌 , 尽管 海蒂 生长 非常 白色的 .

杰弗里斯看起来不安且非常惊恐，而赫蒂的脸色变得非常苍白。

['dʌnbɑːr] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][bəuθ] ['stedəli] , [ðen] [sed] :
Dunbar watched them both steadily , then said :
邓巴 观看 他们 两个都 稳步 , 然后 说 :

邓巴目不转睛地看着他们俩，然后说道：

“ [naʊ] , [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðɪs] .
“ Now , what I think is this .
“ 现在 , 什么 我 思考 是 这 .

“现在，我的想法是这样的。

" ['dʒɛfriːz] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
" Jeffries stopped him .
" 杰弗里斯 停止 他 .

杰弗里斯拦住了他。

“ [hoʊld] !
“ Hold !
“ 抓住 !

“抓住!

[aɪv] ['sʌθɪn] - [ter] [seɪ] , [tuː] .
I've suthin ' ter say , too .
我已经 苏辛 - 特尔 说 , 也 .

我也有话要说。

[its] [ɔːl] [ə'baʊt] [θɛt] ['ræskl] , ['dænfəθ] — [θɛt] - ['feləɾ] .
It's all about thet rascal , Danforth — thet galish feller .
它是 全部 关于 那个 恶棍 , 丹福斯 — 那个 - 伙计 .

这一切都跟那个无赖丹福斯有关——那个英国佬。

” [ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ; [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ;
” Then he related the events of the evening before ; the meeting of the lovers ;
” 然后 他 有关的 这 活动 的 这 晚上 前 ; 这 会议 的 这 恋人 ;

然后他讲述了前一天晚上发生的事情；恋人们的相遇；

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] ['dænfəθ] [ænd; ənd] ['wɔːltər] ; [ðə; ði] ['lætɝz] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmərz]
the quarrel between Danforth and Walter ; the latter's defeat , and the former's
这 争吵 之间 丹福斯 和 沃尔特 ; 这 后者的 击败 , 和 这 前任的
[ˌdɪsə'pɪrəns] ;
disappearance ;
消失 ;

丹福斯和沃尔特之间的争吵；沃尔特的失败，以及丹福斯的失踪；

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['ɜːrnɪst] [toʊn] :
and concluded in a low , earnest tone :
和 结束 在 一个 低的 , 认真 语气 :

最后，他用低沉而认真的语气说道：

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][hæns] - ['kæbɪn] , [wɔːr]
“ I was a - huntin ' for the villain , and was down by Hans ' cabin , whar
“ 我 曾是 一个 - 亨廷顿 - 为了 这 恶棍 , 和 曾是 向下 经过 汉斯 - 舱 , 码头
[hiː; hi]['stɑːps] ,
he stops ,
他 停止 ,

“我当时正在追捕那个坏人，就在汉斯的小屋附近，他经常在那里停下来。”

[wen] ['sʌθɪn] - [sed] , - [perz] [laɪk] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] : “
when suthin ' said , ' pears like away off in the night : “
什么时候 苏辛 - 说 , - 梨 喜欢 离开 离开 在 这 夜晚 : ”

当某事说，“梨子就像在夜里远方一样:”

- [jər] [er] [ə; eɪ] - - - [ɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] !
' Yer air a - treadin ' on dangerous ground !
- 你的 空气 一个 - - - 在 危险的 地面 !

你的飞行已经踏上了危险的境地!

['tɛk] [kiːr] , ['tɛk] [kiːr] ! -
tek keer , tek keer ! '
科技 基尔 , 科技 基尔 ! -

tek keer，tek keer!

“ ['wɔl] , [θɛt] [vɔɪs] [siːmd] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [laɪk] , [aɪ] - [tel] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
“ Wal , thet voice seemed so far away like , I kedn't tell whar it was ;
” 沃尔 , 那个 嗓音 似乎 所以 远的 离开 喜欢 , 我 - 告诉 码头 它 曾是 ;

“沃尔，那声音听起来那么遥远，我根本说不出是从哪里传来的；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wɔːr] ['θɪŋkɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][kɪm] [-] , [klɑːst] [ter][maɪ] [ɪrz] , [laʊd][æn; ən] - [pəːt] ,

but	as	I	war	thinkin	'	,	it	kim	ag'in	,	clost	ter	my	ears	,	loud	an	'	peart	,
但	作为	我	战争	思考	-	,	它	金	再次	,	克洛斯特	特尔	我的	耳朵	,	大声	一个	-	梨	,

但当我思考时，它又来了，贴近我的耳朵，又响又刺耳，

[raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['wiləuz] [dʒɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kæbɪn] .

right	from	the	bunch	of	willows	jist	above	the	cabin	.
正确的	从	这	束	的	柳树	要点	多于	这	舱	.

就在小屋上方那丛柳树旁边。

['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dænfəθ] [hi'self] , [aɪ] [biːt] - [ɪm] [ɔːl] [θruː] , ['spɛndɪn] - [æn; ən]

Thinkin	'	it	must	be	Danforth	hisself	,	I	beat	'	em	all	through	,	spendin	'	an
思考	-	它	必须	是	丹福斯	他自己	,	我	打	-	呃	全部	通过	,	花费	-	一个

['aʊər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

hour	at	it	;
小时	在	它	;

我以为一定是丹福斯本人，于是我花了整整一个小时，把他们都打败了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][goʊ] .

but	it	was	no	go	.
但	它	曾是	不	去	.

但这行不通。

[ðen] , [skerd] , [aɪ][kɪm] [hoʊm] .

Then	,	hafe	scared	,	I	kim	home	.
然后	,	哈夫	害怕的	,	我	金	家	.

然后，我害怕极了，就回家了。

['dʌnbɑːr] , [θɑːrz] ['sʌθɪn] - [rɔːŋ] . ”

Dunbar	,	thar's	suthin	'	wrong	.	”
邓巴	,	那里	苏辛	-	错误的	.	”

邓巴，出事了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz] , [maɪ] [frend] , ['veri] [ˌæprɪ'hensɪv] .

“	I	am	afraid	there	is	,	my	friend	,	very	apprehensive	.
“	我	是	害怕的	那里	是	,	我的	朋友	,	非常	忧虑	.

“恐怕我的朋友，确实非常担忧。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [ded] - ['mænz] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] [sɪns] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæv; həv]

I	have	always	given	Dead	-	Man's	Forest	a	wide	berth	since	the	red	-	skins	have
我	有	总是	给定	死的	-	男人的	森林	一个	宽的	泊位	自从	这	红色的	-	皮肤	有

[bɪn] [ə'baʊt] ,

been	about	,
到过	关于	,

自从红皮人出现以来，我一直对死人森林敬而远之。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər]

but	I	think	the	best	thing	we	can	do	is	to	search	in	it	at	once	for
但	我	思考	这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	搜索	在	它	在	一次	为了

['keɪti] — [fɔːr; fər] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [juːl] [faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] . ”

Katie	—	for	it's	my	opinion	you'll	find	her	there	.	”
凯蒂	—	为了	它是	我的	观点	你会	寻找	她	那里	.	”

但我认为我们能做的最好的事情就是立刻去那里寻找凯蒂——因为我认为你会在那里找到她。”

“ [ðæts] [soʊ] , [sɑːr'teɪn] .

“	That's	so	,	sartain	.
“	那就是	所以	,	萨尔坦	.

“确实如此，sartain。”

[ʃiː; ʃi] [eint] [ter] [hʌm] , [æn; ən] - [wɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][wʌn] [noʊz] .

She	ain't	ter	hum	,	an	'	whar	she	is	no	one	knows	.
她	不是	特尔	哼	,	一个	-	码头	她	是	不	一	知道	.

她已经不在了，没有人知道她在哪里。

[greɪt] [gɑːd] , [wɛrz] [maɪ] ['puːti] ['lɪt(ə)l] [gæl] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pet] ?
Great God , whar's my pooty little gal , my little pet ?
伟大的 上帝 , 码头 我的 普蒂 小的 女孩 , 我的 小的 宠物 ?

我的天哪，我的小宝贝，我的小宠物，在哪里?

" [ænd; ənd] ['dʒɛfriːz] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" And Jeffries buried his face in his hands .
" 和 杰弗里斯 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

“杰弗里斯双手捂住了脸。”

“ ['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [frend] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , ['kaɪndli] .
“ Courage , my friend ! " said his friend , kindly .
“ 勇气 , 我的 朋友 ! " 说 他的 朋友 , 亲切地 .

“朋友，鼓起勇气！”他的朋友和蔼地说。

“ ['kɜːrɪdʒ] , [pər'hæps] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] — [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ðoʊ] [nɑːt] [ʌv; əv]
“ Courage , perhaps we are mistaken — perhaps something strange though not of
“ 勇气 , 也许 我们 是 错误 — 也许 某物 奇怪的 尽管 不是 的
['iːv(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp] .
evil might have turned up .
邪恶的 可能 有 转向 向上 .

“勇气，或许我们错了——或许出现了某种奇怪的、但并非邪恶的东西。”

['hɛti] , [rʌn] [tuː; tə] [soʊl] ['dʒeɪkəbz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] .
Hettie , run to Sol Jacobs and give the alarm .
海蒂 , 跑步 到 索尔 雅各布斯 和 给 这 警报 .

海蒂，快去找索尔·雅各布斯报警。

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [waɪl] [aɪ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hæns] ['wɪŋklərz] ['kæbɪn]
Tell them to spread the men around while I go down to Hans Winkler's cabin
告诉 他们 到 传播 这 男人 大约 尽管 我 去 向下 到 汉斯 温克勒的 舱
[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
to see him .
到 看 他 .

告诉他们把人分散开来，我去汉斯·温克勒的小屋看看他。

['gæðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [swɪft] [læd] [fɔːr; fər] ['keɪtoʊ] [ðə; ði] ['kriːpər] —
Gather the whole settlement and send a swift lad for Cato the Creeper —
收集 这 所有的 沉降 和 发送 一个 迅速 小伙子 为了 卡托 这 苦力怕 —
[wiːl] [faɪnd] [hɜːr; hər] [suːn] .
we'll find her soon .
出色地 寻找 她 很快 .

召集全村人，派个身手敏捷的小伙子去找爬虫卡托——我们很快就能找到她。

" ['hɛti] [sped] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kæbinz] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] , [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['æŋklz]
" Hettie sped away toward the distant cabins , making her white , bewitching ankles
" 海蒂 加速 离开 朝向 这 遥远 小木屋 , 制作 她 白色的 , 迷人的 脚踝
[flai] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] ;
fly over the ground ;
飞 超过 这 地面 ;

“赫蒂飞快地朝远处的木屋跑去，她那白皙迷人的脚踝在地上飞舞；

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['keɪti] ['dɪrli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['laɪtnɪŋ] [wɪt] , [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truː]
she loved Katie dearly , and , with a woman's lightning wit , suspected the true
她 喜爱 凯蒂 亲爱的 , 和 , 和 一个 女性的 闪电 有 , 怀疑 这 真的
[steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
state of the case .
状态 的 这 案件 .

她深爱着凯蒂，并且凭借女人特有的机智，怀疑案件的真相。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['strəuliŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] ,

Once	she	had	been	strolling	about	on	the	border	of	the	wood	,
一次	她	有	到过	漫步	关于	在	这	边界	的	这	木头	,

她当时正在树林边缘漫步，

[ænd; ənd][hæd; həd]['əuvə,siːŋ] ['dænfəθ] [ɪn] [kloʊz]['kɑːnfæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv] ['vɪlənəs] ,

and	had	overseen	Danforth	in	close	confab	with	a	trio	of	villainous	,
和	有	监督	丹福斯	在	关闭	会议	和	一个	三人组	的	邪恶的	,

['despərət] - ['lʊkɪŋ] [men] ,

desperate	-	looking	men	,
绝望的	-	寻找	男人	,

并监督丹福斯与三个面目狰狞、绝望无助的男人进行密谋。

[ɔːl] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tiːθ] .

all	armed	to	the	teeth	.
全部	武装	到	这	牙齿	.

全员全副武装。

[ðen] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ]['keɪtoʊ] , [huːm]

Then	,	again	,	she	had	seen	him	exchange	significant	glances	with	Cato	,	whom
然后	,	再次	,	她	有	已见	他	交换	重要的	眼神	和	卡托	,	谁

[ʃiː; ʃi] ['kɔːrdʒəli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

she	cordially	suspected	of	evil	.
她	诚挚地	怀疑	的	邪恶的	.

然后，她又一次看到他与卡托交换了意味深长的眼神，而她一直怀疑卡托心怀不轨。

[tuː; tə][juːz][æn; ən] [ʌn'kuːθ] [bʌt; bət] ['fɔːrsəbl] [freɪz] , ['hɛti] [wʌz; wəz] " ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fuːl] .

To	use	an	uncouth	but	forcible	phrase	,	Hettie	was	"	nobody's	fool	.
到	使用	一个	粗野	但	强制的	短语	,	海蒂	曾是	"	没有人	傻子	.

用一句粗俗但有力的话来说，海蒂“可不是好糊弄的”。

" [ʃiː; ʃi] [lɪŋkt] ['sevrəl] [sə'spɪʃəs] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃruːd] ['gesɪŋ] [pɪkt]

"	She	linked	several	suspicious	events	,	and	by	a	little	shrewd	guessing	picked
"	她	链接	一些	可疑的	活动	,	和	经过	一个	小的	精明	猜测	挑选

['dænfəθ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Danforth	to	pieces	.
丹福斯	到	件	.

“她将几起可疑事件联系起来，凭借一点精明的猜测，就把丹福斯彻底揭穿了。”

[ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kiːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Though	naturally	penetrating	and	keen	,	she	was	under	the	influence	of	the
尽管	自然	渗透	和	敏锐的	,	她	曾是	在下面	这	影响	的	这

[greɪt] [sens] - ['ʃɑːrpnər] — ['kjuːpɪd] ,

great	sense	-	sharpener	—	Cupid	,
伟大的	感觉	-	削笔器	—	丘比特	,

虽然她天生洞察力敏锐，但她也受到了伟大的感官刺激者——丘比特的影响。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [geɪ] , ['hænsəm] ['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] .

and	was	thoroughly	in	love	with	gay	,	handsome	Captain	Downing	.
和	曾是	彻底	在	爱	和	同性恋	,	英俊的	队长	唐宁	.

她深深地爱上了英俊潇洒的同性恋上尉唐宁。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] , [hoʊl] - [soʊld] [lʌv] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv]

She	loved	him	with	an	ardent	,	whole	-	souled	love	,	and	could	have
她	喜爱	他	和	一个	热心	,	所有的	-	有灵魂的	爱	,	和	可以	有

[geɪn'seɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['nʌθɪŋ] .

gainsayed	him	in	nothing	.
反驳	他	在	没有什么	.

她对他倾注了炽热而真挚的爱，在任何方面都无法反驳他。

['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['rɑːbər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv]

Fortunate	for	her	it	was	that	the	unscrupulous	robber	did	not	know	of
幸运	为了	她	它	曾是	那	这	无良的	强盗	做过	不是	知道	的

[hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['veri] ['fɔːrtʃənət] ;

her	passion	for	him	—	very	fortunate	;
她	热情	为了	他	—	非常	幸运	;

对她来说幸运的是，那个无良劫匪并不知道她对他的爱慕之情——真是太幸运了；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['bɪtər] ['mɪzəri] .

for	he	would	have	caused	her	bitter	misery	.
为了	他	会	有	导致	她	苦的	苦难	.

因为他会给她带来极大的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] ['temprəmənt] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,

She	well	knew	his	impulsive	temperament	,	and	avoided	him	,
她	出色地	知道	他的	冲动	气质	,	和	避免	他	,

她很了解他冲动的性格，所以一直躲着他。

['noʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [lʌv] [ə'nʌðər] ['ɪmpɪtəs] .

knowing	that	to	see	him	were	only	to	give	her	love	another	impetus	.
会心	那	到	看	他	是	仅有的	到	给	她	爱	其他	动力	.

她知道，见到他只会让她对他的爱更加强烈。

[stɑːp][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðɪs] ['bækwʊdz] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ]

Stop	and	consider	what	this	backwoods	girl	was	doing	,	and	see	what	a
停止	和	考虑	什么	这	偏远地区	女孩	曾是	正在做	,	和	看	什么	一个

['heroʊɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

heroine	she	was	.
女英雄	她	曾是	.

停下来想想这个乡下姑娘在做什么，看看她是多么英勇的女英雄。

['kɑːgnɪzənt] [ʌv; əv] ['daʊnɪŋz] ['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [fɔːr; fər] ['keɪti] , ['kɑːnʃəs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

Cognizant	of	Downing's	ardent	love	for	Katie	,	conscious	he	did	not	love	her	,
认知	的	唐宁的	热心	爱	为了	凯蒂	,	有意识的	他	做过	不是	爱	她	,

他深知唐宁对凯蒂的炽热之爱，却也清楚自己并不爱她。

['noʊɪŋ] ['keɪti] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] ,

knowing	Katie	was	her	successful	rival	,
会心	凯蒂	曾是	她	成功的	竞争对手	,

她知道凯蒂是她成功的竞争对手，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['duːɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [huː]

she	was	deliberately	doing	all	she	could	to	protect	and	save	her	—	she	who
她	曾是	故意地	正在做	全部	她	可以	到	保护	和	节省	她	—	她	WHO

[hæd; həd] [ʌn'wɪlɪŋli] [aʊt'strɪpt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bændɪt] — [tuː; tə]

had	unwillingly	outstripped	her	in	the	love	of	the	beautiful	bandit	—	to
有	不情愿地	超越	她	在	这	爱	的	这	美丽的	土匪	—	到

['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['aidəˌlaizd]['hɪroʊ]

organize	a	party	for	the	apprehension	and	punishment	of	her	idolized	hero
组织	一个	派对	为了	这	忧虑	和	惩罚	的	她	偶像化	英雄

,

;

,

她竭尽所能地保护和拯救她——那个不由自主地爱上了英俊女强盗、却又胜过她的人——并组织了一场宴会，准备逮捕和惩罚她崇拜的英雄。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][biː; bi][hɜːr; hər] [deθ] - [bloʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd]

though	it	would	almost	be	her	death	-	blow	to	see	him	disgraced	and
尽管	它	会	几乎	是	她	死亡	-	吹	到	看	他	蒙羞的	和

['pʌnɪʃt] .

punished	.
受到惩罚	.

尽管看到他蒙羞受罚对她来说几乎是致命的打击。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [gɜːrl] — [ðɪs] [jʌŋ] ['bækwʊdz] [meɪd] .

You	see	she	was	a	very	extraordinary	girl	—	this	young	backwoods	maid	.
你	看	她	曾是	一个	非常	非凡的	女孩	—	这	年轻的	偏远地区	女佣	.

你看，她是个非常特别的女孩——这个来自偏远乡村的年轻女佣。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][soʊl]['dʒeɪkəbz] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ['entərɪŋ] [toʊld]

She	soon	arrived	at	the	cabin	of	Sol	Jacobs	,	and	hurriedly	entering	told
她	很快	到达的	在	这	舱	的	索尔	雅各布斯	,	和	匆匆	进入	讲述

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

them	of	the	story	.
他们	的	这	故事	.

她很快到达了索尔·雅各布斯的木屋，匆匆进去，把这件事告诉了他们。

[oʊld][soʊl] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [θruː] , [hɜːrd] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] , [kən'dʒektʃəz] [ænd; ənd] [fɪrz] , [ðen]

Old	Sol	heard	her	through	,	heard	her	suspicions	,	conjectures	and	fears	,	then
老的	索尔	听到	她	通过	,	听到	她	怀疑	,	猜想	和	恐惧	,	然后

[tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

turned	sharply	to	his	son	,
转向	尖锐地	到	他的	儿子	,

老索尔听完了她的讲述，听出了她的怀疑、猜测和恐惧，然后猛地转向他的儿子。

[ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['twenti] [huː] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər] ['hɛti] , ['biːɪŋ]

a	stalwart	young	fellow	of	twenty	who	would	have	died	for	Hettie	,	being
一个	坚定的	年轻的	同伴	的	二十	WHO	会	有	死亡	为了	海蒂	,	存在

[dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

devotedly	attached	to	her	.
虔诚地	随附的	到	她	.

一个二十岁左右的坚强年轻人，对海蒂忠贞不渝，甚至愿意为她付出生命。

“ [ə'raʊz] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['ebən] !

“	Arouse	the	settlement	,	Eben	!
“	引起	这	沉降	,	埃本	!

“唤醒定居点，埃本！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [pɪnz] [flaɪ] [tuː] .

”	he	said	,	“	and	make	your	pins	fly	too	.
”	他	说	,	“	和	制作	你的	别针	飞	也	.

他说：“还要让你的别针飞起来。”

[tel] ['evri] [mæn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['keɪti] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] !

Tell	every	man	that	little	Katie	has	disappeared	suddenly	!
告诉	每一个	男人	那	小的	凯蒂	有	消失	突然	!

告诉所有男人，小凯蒂突然失踪了！

['ðætəl] [brɪŋ] - [ɪm] [tə'geðər] [ʃɔːrt] ['miːtər] .

that'll	bring	'	em	together	short	meter	.
那将	带来	-	呃	一起	短的	仪表	.

那会让他们很快走到一起。

| | | |

[ðeɪ] [ə'sembld] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˌju'naitiŋ]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər]['dʒɛfri:z] - ['kæbɪn] .

They	assembled	the	youngers	,	and	all	uniting	started	for	Jeffries	'	cabin	.
他们	组装	这	年轻人	,	和	全部	联合	开始	为了	杰弗里斯	-	舱	.

他们召集了年轻人，然后一起向杰弗里斯的木屋进发。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [θri:] [fɔ:rmz] [ə'proʊtʃɪŋ]

They	had	gone	but	a	short	distance	when	they	discovered	three	forms	approaching
他们	有	已消失	但	一个	短的	距离	什么时候	他们	发现	三	表格	接近

[baɪ] ['wɪŋklərz] ['kæbɪn] .

by	Winkler's	cabin	.
经过	温克勒的	舱	.

他们刚走了一小段路，就发现有三个身影正朝温克勒的小屋走来。

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

They	halted	and	waited	for	them	on	receiving	a	signal	to	that	effect	.
他们	停止	和	等待	为了	他们	在	接收	一个	信号	到	那	影响	.

收到相关信号后，他们停下脚步，等待对方到来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['keɪtoʊ] , ['ebən]['dʒeɪkəbz] , [ænd; ənd]['wɔ:ltər] ['rɪdʒli] , [ðə; ði]['lætər] ['wɔ:kɪŋ] [ʌn'stedəli] .

They	were	Cato	,	Eben	Jacobs	,	and	Walter	Ridgely	,	the	latter	walking	unsteadily	.
他们	是	卡托	,	埃本	雅各布斯	,	和	沃尔特	里奇利	,	这	后者	步行	不稳定地	.

他们是卡托、埃本·雅各布斯和沃尔特·里奇利，后者走路不稳。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ɛbɛnz] ['skɑ:rlət] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['lɪvɪd]

His	head	was	bound	up	in	Eben's	scarlet	handkerchief	and	his	face	was	livid
他的	头	曾是	边界	向上	在	埃本的	猩红	手帕	和	他的	脸	曾是	铁青

[ænd; ənd] [waɪt] .

and	white	.
和	白色的	.

他的头被埃本的猩红色手帕包了起来，脸色青紫惨白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [bru:zd] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [di'feist] .

His	eyes	were	bruised	and	purple	and	his	nose	was	defaced	.
他的	眼睛	是	瘀伤	和	紫色的	和	他的	鼻子	曾是	污损	.

他的眼睛青紫，鼻子也伤痕累累。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]['æŋgər] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:]

He	was	too	angry	and	chagrined	to	control	his	anger	,	but	allowed	it
他	曾是	也	生气的	和	懊恼地	到	控制	他的	愤怒	,	但	允许	它

[fri:] [skoʊp] .

free	scope	.
自由的	范围	.

他太过愤怒和懊悔，无法控制自己的怒火，任由怒火肆意蔓延。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

The	result	was	that	he	was	in	a	dangerous	state	of	mind	.
这	结果	曾是	那	他	曾是	在	一个	危险的	状态	的	头脑	.

结果是他处于一种危险的精神状态。

[ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [plaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ænsər] ['mu:dɪli]

They	gathered	round	him	,	plying	him	with	questions	,	which	he	answered	moodily
他们	聚集	圆形的	他	,	合奏	他	和	问题	,	哪个	他	回答	情绪低落地

.

:
.

他们围着他，连珠炮似地问他问题，他却闷闷不乐地回答。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] , [hi:; hi] [sed] ,

He	had	been	walking	,	he	said	,
他	有	到过	步行	,	他	说	,

他说他一直在走路。

[θruː] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

through	the	spur	of	forest	when	he	felt	a	rustle	behind	him	,
通过	这	刺	的	森林	什么时候	他	毛毡	一个	沙沙	在后面	他	,

穿过一片树林时，他感到身后有沙沙声。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] ['blʌdʒən] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd]

and	turning	had	seen	a	man	with	uplifted	bludgeon	directly	behind
和	转弯	有	已见	一个	男人	和	提升	棍棒	直接地	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他转过身，看到身后有一个人举着一根棍棒。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [bloʊ] [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði] ['kʌdʒl] [dɪ'sendɪd]

He	tried	to	avoid	the	impending	blow	but	too	late	;	the	cudgel	descended
他	尝试	到	避免	这	即将到来的	吹	但	也	晚的	;	这	棍棒	下降

['skwerli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

squarely	upon	his	head	,
完全	之上	他的	头	,

他试图躲避即将到来的打击，但为时已晚；棍棒正中他的头部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] [sɪns] ,

and	he	knew	no	more	until	morning	,	an	hour	or	so	since	,
和	他	知道	不	更多的	直到	早晨	,	一个	小时	或者	所以	自从	,

此后他便再也没有醒来，直到大约一个小时后的早晨。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][baɪ]['ebən] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['keɪtoʊz]['kæbɪn] .

when	he	was	stumbled	upon	by	Eben	,	on	his	way	to	Cato's	cabin	.
什么时候	他	曾是	踉跄	之上	经过	埃本	,	在	他的	方式	到	卡托的	舱	.

当他前往卡托的小屋时，被埃本偶然撞见。

[wen] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsn] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

When	asked	if	he	recognized	his	would	-	be	assassin	he	replied	in	the	negative	.
什么时候	问	如果	他	认可	他的	会	-	是	刺客	他	回复	在	这	消极的	.

当被问及是否认出试图刺杀他的人时，他回答说不。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dænfəθ] .

But	he	was	sure	that	it	was	not	Danforth	.
但	他	曾是	当然	那	它	曾是	不是	丹福斯	.

但他确信那不是丹福斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][mæn] , ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

He	was	a	much	larger	man	,	being	almost	a	giant	.
他	曾是	一个	很多	更大的	男人	,	存在	几乎	一个	巨大的	.

他身材高大得多，几乎是个巨人。

['məːməz] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['menəsiz] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setləz] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ]

Murmurs	of	indignation	and	menaces	rose	from	the	settlers	,	old	and	young
低语	的	愤慨	和	威胁	玫瑰	从	这	定居者	,	老的	和	年轻的

.

:
.

定居者中，无论老少，都发出了愤慨和威胁的低语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv]

They	had	long	suspected	the	depths	of	the	grim	forest	were	the	haunts	of
他们	有	长的	怀疑	这	深度	的	这	严峻	森林	是	这	闹鬼的地方	的

['iːv(ə)l] [men] ,

evil	men	,
邪恶的	男人	,

他们早就怀疑那片阴森森林的深处是邪恶之人的巢穴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

and	they	were	now	sure	of	the	fact	.
和	他们	是	现在	当然	的	这	事实	.

他们现在确信无疑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['kwaɪət] ['dænfəθ] [tuː] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

They	were	rapidly	believing	that	quiet	Danforth	too	was	not	what	he	should	be	,
他们	是	快速	相信	那	安静的	丹福斯	也	曾是	不是	什么	他	应该	是	,

他们很快就意识到，安静的丹福斯也不应该是他本来的样子。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['keɪtiːz] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ɔːl] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv]

but	was	connected	in	some	way	with	Katie's	disappearance	,	all	being	aware	of
但	曾是	连接	在	一些	方式	和	凯蒂的	消失	,	全部	存在	意识到的	的

[læst] ['naɪts] [ɪ'vents] .

last	night's	events	.
最后的	夜晚	活动	.

但都与凯蒂的失踪有某种联系，所有人都知道昨晚发生的事情。

['wɔːltər] [wʌz; wəz]['fræntɪk] [wen] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['æbsəns] , [ænd; ənd]

Walter	was	frantic	when	told	of	her	sudden	and	strange	absence	,	and
沃尔特	曾是	疯狂的	什么时候	讲述	的	她	突然	和	奇怪的	缺席	,	和

[sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [daʊt] ,

sick	with	fear	and	doubt	,
生病的	和	害怕	和	怀疑	,

得知她突然离奇失踪后，沃尔特惊慌失措，恐惧和疑虑让他痛苦不堪。

[reɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ɪn][hɑːt] [sɜːrtʃ] .

raved	to	be	gone	in	hot	search	.
赞不绝口	到	是	已消失	在	热的	搜索	.

在热搜中被疯狂抢购一空。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sekəndid] [baɪ] ['dʒɛfriːz] , [huː] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd]

In	this	he	was	seconded	by	Jeffries	,	who	was	scarcely	less	alarmed	and
在	这	他	曾是	附议	经过	杰弗里斯	,	WHO	曾是	几乎	较少的	惊慌	和

[dɪ'stræktɪd] .

distracted	.
愣	.

杰弗里斯也赞同他的观点，他同样感到惊慌失措，心神不宁。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['heɪsti] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] ; ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] ;

Accordingly	,	hasty	arrangements	were	made	;	officers	and	scouts	were	chosen	;
因此	,	仓促	安排	是	制成	;	警官	和	侦察兵	是	选定	;

['keɪtoʊ] , [ðə; ði] ['kriːpər] ,

Cato	,	the	Creeper	,
卡托	,	这	苦力怕	,

于是，匆忙做出了安排；选拔了官员和侦察兵；卡托，那个爬树人，

[stʊd] ['redi] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɑːn] ['eni] [treɪl] , [treɪs] [ɔːr][mɑːrk] ;

stood	ready	to	fix	upon	any	trail	,	trace	or	mark	;
站立	准备好	到	使固定	之上	任何	踪迹	,	痕迹	或者	标记	;

随时准备追踪任何踪迹或标记；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bænd] [biːt] [æz; əz][wʌn] .

and	the	hearts	of	the	whole	band	beat	as	one	.
和	这	心	的	这	所有的	乐队	打	作为	一	.

乐队全体成员的心跳都融为一体。

['evri] [mæn][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] ,

Every	man	was	armed	to	the	teeth	,	and	what	was	better	,
每一个	男人	曾是	武装	到	这	牙齿	,	和	什么	曾是	更好的	,

每个人都全副武装，更妙的是，

[wʌz; wəz]['buːid; bɔɪd][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] — [ə; eɪ] ['wepən] [fɑːr] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt]

was	buoyed	by	the	sense	of	being	in	the	right	—	a	weapon	far	more	potent
曾是	振奋	经过	这	感觉	的	存在	在	这	正确的	—	一个	武器	远的	更多的	强效

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɛdiɪst] ['raɪf(ə)l] ,

than	the	steadiest	rifle	,
比	这	最稳定的	步枪	,

他因觉得自己站在正义的一方而备受鼓舞——这种感觉比最稳定的步枪还要强大得多。

[ðə; ði] ['dɛdliːəst] ['pɪst(ə)l] , [ɔːr] ['kiːnəst] [naɪf] ['evər] [meɪd] .

the	deadliest	pistol	,	or	keenest	knife	ever	made	.
这	最致命的	手枪	,	或者	最热衷	刀	曾经	制成	.

最致命的手枪，或是史上最锋利的刀。

[pleɪs] [tuː] [men] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ][ə'pɑːn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] [tuː; tə]['kɑːmbæt] ,

Place	two	men	of	equal	strength	and	agility	upon	an	open	field	to	combat	,
地方	二	男人	的	平等的	力量	和	敏捷	之上	一个	打开	场地	到	战斗	,

将两名力量和敏捷度相当的男子放在开阔的场地上进行搏斗。

[wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

one	being	in	the	right	and	the	other	in	the	wrong	.
一	存在	在	这	正确的	和	这	其他	在	这	错误的	.

一个是对的，另一个是错的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [suːn] [ðə; ði]['fɔːrmər] [wɪl] [dɪ'fiːt] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

It	will	surprise	you	to	see	how	soon	the	former	will	defeat	his	antagonist	.
它	将要	惊喜	你	到	看	如何	很快	这	以前的	将要	击败	他的	反派	.

你一定会惊讶于他击败对手的速度之快。

[ðɪs] [ɪz]['sɑːlɪd] [truːθ] .

This	is	solid	truth	.
这	是	坚硬的	真相	.

这是千真万确的事实。

[soʊl]['dʒeɪkəbz][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tʃiːf] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld] [kən'tʌki] ['ɪndiən] - ['faɪtər] .

Sol	Jacobs	was	chosen	chief	,	as	being	an	old	Kentucky	Indian	-	fighter	.
索尔	雅各布斯	曾是	选定	首席	,	作为	存在	一个	老的	肯塔基州	印度	-	战斗机	.

索尔·雅各布斯被选为酋长，因为他是一位经验丰富的肯塔基印第安战士。

[ðə; ði][nekst][ɪn] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['dʒɛfriːz] .

The	next	in	command	was	Jeffries	.
这	下一个	在	命令	曾是	杰弗里斯	.

下一位指挥官是杰弗里斯。

[ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] ['flæŋkərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kiːnəst] , ['ʃɑːrpəst] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

The	scouts	and	flankers	were	the	keenest	,	sharpest	young	men	in	the	settlement
这	侦察兵	和	侧翼	是	这	最热衷	,	最锋利	年轻的	男人	在	这	沉降

,

,

,

侦察兵和侧翼兵是定居点里最敏锐、最机敏的年轻人。

['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['keɪtoʊ] , [ðə; ði] ['kriːpər] .

under	the	supervision	of	Cato	,	the	Creeper	.
在下面	这	监督	的	卡托	,	这	苦力怕	.

在爬行者卡托的监督下。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['keɪtoʊ]

Before	long	they	were	wending	their	way	down	the	hill	toward	the	forest	,	Cato
前	长的	他们	是	结束	他们的	方式	向下	这	爬坡道	朝向	这	森林	,	卡托

['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

grinning	with	delight	,
咧嘴笑	和	喜	,

没过多久，他们就沿着山坡蜿蜒而下，朝着森林走去，卡托脸上露出了欣喜的笑容。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'gri:əb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] .

the	only	agreeable	person	in	the	party	.
这	仅有的	同意	人	在	这	派对	.

党内唯一一个性格随和的人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blɑ:k] - [haʊs] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][dɪ'pɑ:rt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]

The	women	stood	by	the	little	block	-	house	watching	them	depart	;	and	though
这	女性	站立	经过	这	小的	堵塞	-	房子	观看	他们	离开	;	和	尽管

['meni] ['femənɪn] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][sæd] ,

many	feminine	hearts	were	sad	,
许多	女性	心	是	伤心	,

女人们站在小碉堡旁，目送她们离去；虽然许多女人的心中都充满了悲伤，

[nʌn] [wɜ:r; wər][soʊ] ['hevi] [ænd; ənd][tɔ:rn][æz; əz][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][wʌn][ʌv; əv] [swi:t] ['hɛti] ['dʌnbɑ:r] ,

none	were	so	heavy	and	torn	as	the	virgin	one	of	sweet	Hettie	Dunbar	,
没有任何	是	所以	重的	和	撕裂	作为	这	处女	一	的	甜的	海蒂	邓巴	,

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] ,

watching	with	red	,
观看	和	红色的	,

没有哪一件比甜美的海蒂·邓巴的处女之身更沉重、更破碎，她满脸通红地注视着这一切。

['swoʊlən] [aɪz] , [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] , ['ɜ:rnɪst] [men] , [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][hɑ:rm][hɜ:r; hər]

swollen	eyes	,	the	departure	of	cunning	,	earnest	men	,	to	bring	to	harm	her
肿	眼睛	,	这	离开	的	狡猾	,	认真	男人	,	到	带来	到	伤害	她

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

肿胀的双眼，狡猾而认真的男人的离去，是为了伤害她的爱人。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

In	a	few	moments	they	were	out	of	sight	,
在	一个	很少	时刻	他们	是	出去	的	视线	,

片刻之后，他们就消失在了视线中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['kæbinz] ['sɑ:roʊfəli] .

and	the	women	went	back	to	their	cabins	sorrowfully	.
和	这	女性	去	后退	到	他们的	小木屋	悲伤地	.

女人们悲伤地回到了各自的小屋。

[bʌt; bət] ['hɛti] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['lædər] [ɪn][ðə; ði] [blɑ:k] - [haʊs] [ænd; ənd][sæt] ['drɪrəli] [ə'loʊn] ,

But	Hettie	mounted	the	narrow	ladder	in	the	block	-	house	and	sat	drearily	alone	,
但	海蒂	安装	这	狭窄的	梯子	在	这	堵塞	-	房子	和	卫星	沉闷地	独自的	,

['sædli] ['weɪtɪŋ] ,

sadly	waiting	,
令人遗憾的是	等待	,

但赫蒂爬上碉堡里那狭窄的梯子，独自一人凄凉地坐在那里，悲伤地等待着。

['tremblɪŋ] [lest] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] ['aɪdl] [brɔ:t] [bæk] ['wu:ndɪd]

trembling	lest	at	any	moment	she	should	see	her	heart's	idol	brought	back	wounded
发抖	免得	在	任何	片刻	她	应该	看	她	心脏的	偶像	带来	后退	受伤

[ɔ:r] ['daɪɪŋ] ,

or	dying	,
或者	垂死	,

她战战兢兢，生怕随时会看到自己心爱的人受伤或奄奄一息地回来。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

and	in	disgrace	and	shame	.
和	在	耻辱	和	耻辱	.

蒙受耻辱和羞愧。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [diːd] .
A FIENDISH DEED .
一个 邪恶的 契据 .

邪恶行径。

['daʊnɪŋ] [ænd; ənd]['keɪtoʊ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] , [tɔːrd] ['ʃædoʊ] [swɑːmp] ,
Downing and Cato hurried away through the forest , toward Shadow Swamp ,
唐宁 和 卡托 慌忙 离开 通过 这 森林 , 朝向 阴影 沼泽 ,

唐宁和卡托匆匆穿过森林，朝着阴影沼泽的方向走去。

['keɪti] ['miːnwaɪl] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn][hɜːr; hər] [æb'dʌktərz] [ɑːrmz] .
Katie meanwhile lying unconscious in her abductor's arms .
凯蒂 同时 说谎 无意识 在 她 绑架者的 武器 .

与此同时，凯蒂昏迷不醒地躺在绑匪的怀里。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [puːl] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
But , when they arrived at the pool , and stopped and signaled for the
, 什么时候 他们 到达的 在 这 水池 , 和 停止 和 发出信号 为了 这
[kə'nuː] ,
canoe ,
独木舟 ,

但是，当他们到达水潭边，停下来向独木舟发出信号时，

[ðə; ðɪ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒoʊltɪŋ]['moʊʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
the cessation of the jolting motion aroused her and she opened her eyes .
这 停止 的 这 剧烈震动 运动 被唤醒 她 和 她 打开 她 眼睛 .

剧烈的震动停止后，她惊醒过来，睁开了眼睛。

[æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər] ['sensɪz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ,
At first her senses were scattered ,
在 第一的 她 感官 是 疏散 ,

起初她神志不清，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'kɜːrənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] .
and she did not remember the startling occurrence which had just taken place .
和 她 做过 不是 记住 这 令人震惊 发生 哪个 有 只是 已采取 地方 .

她完全不记得刚才发生的那件令人震惊的事情了。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] [θɔːts] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɑːrk] ,
But by degrees her wandering thoughts collected , and looking at the dark ,
但 经过 学位 她 漫游 想法 集 , 和 寻找 在 这 黑暗的 ,
[grɪm] [triːz] , [ðə; ðɪ] [stɪl] ,
grim trees , the still ,
严峻 树木 , 这 仍然 ,

但渐渐地，她纷乱的思绪聚集起来，望着阴暗凄凉的树木，以及寂静无声的.....

[peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] , [ðə; ðɪ] ['seɪbl] [fɔːrm] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn]
pale light of the moon , the sable form beside her , and at her own
苍白 光 的 这 月亮 , 这 黑貂 形式 旁 她 , 和 在 她 自己的
['vɪlənəs] ['kæptər] ,
villainous captor ,
邪恶的 俘虏者 ,

月光黯淡，她身旁是漆黑的身影，还有她那邪恶的俘虏者。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ɔːl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sʌŋk] .
she realized all and her heart sunk .
她 已实现 全部 和 她 心 沉没 .

她恍然大悟，心头一沉。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] [rʌʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ; [ðə; ði]

The	incidents	,	one	by	one	,	with	startling	distinctness	rushed	over	her	;	the
这	事件	,	一	经过	一	,	和	令人震惊	明显	匆忙	超过	她	;	这

['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [fraɪt] ;

sudden	awakening	and	fright	;
突然	唤醒	和	惊吓	;

事件一个接一个地以惊人的清晰度涌入她的脑海；突然的惊醒和恐惧；

[ðə; ði] ['vɪlənz] [ruːd] [ænd; ənd] [ɪ'mɑːdɪst] [græsp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ðə; ði]['grædʒuəl] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

the	villain's	rude	and	immodest	grasp	of	her	;	the	gradual	fading	away	into
这	反派的	粗鲁的	和	不雅的	抓牢	的	她	;	这	逐渐地	褪色	离开	进入

[ə'blɪviən] ; [ɔːl] ,

oblivion	;	all	,
遗忘	;	全部	,

恶棍粗鲁无礼地抓住她；逐渐消失在遗忘之中；所有的一切，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] , ['sɪkənɪŋ] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] [tuː; tə] [kʌm] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

with	the	terrible	,	sickening	dread	of	her	fate	to	come	was	too	much	for
和	这	糟糕的	,	令人作呕	恐惧	的	她	命运	到	来	曾是	也	很多	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她对即将到来的命运感到无比恐惧，这种恐惧让她难以承受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swuːnd] [ə'gen] .

and	she	swooned	again	.
和	她	晕倒	再次	.

她再次晕倒了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [fɔːr] [lɔːg] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv]

When	she	again	opened	her	eyes	she	looked	upon	four	log	walls	and	a	roof	of
什么时候	她	再次	打开	她	眼睛	她	看起来	之上	四	日志	墙壁	和	一个	屋顶	的

“ [brʌʃ] .

“	brush	.
“	刷子	.

当她再次睁开眼睛时，她看到的是四面原木墙和用树枝搭成的屋顶。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] .

”	She	was	in	a	cabin	.
”	她	曾是	在	一个	舱	.

她当时在一个小木屋里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] , ['wɛpənz] , [juː'tensɪlz][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][læst] ,

The	walls	were	hung	with	skins	,	weapons	,	utensils	and	clothing	,	and	last	,
这	墙壁	是	悬挂	和	皮肤	,	武器	,	餐具	和	衣服	,	和	最后的	,

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

in	one	corner	,
在	一	角落	,

墙上挂满了兽皮、武器、器皿和衣物，最后，在一个角落里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] — [ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði]['dændi] ['kæptɪn] .

was	a	looking	-	glass	—	the	pet	of	the	dandy	captain	.
曾是	一个	寻找	-	玻璃	—	这	宠物	的	这	花花公子	队长	.

那是一面镜子——是那位花花公子船长的宠物。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [smɔːl] , ['veri] [smɔːl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kliːn] .

The	cabin	was	small	,	very	small	;	but	it	was	clean	.
这	舱	曾是	小的	,	非常	小的	;	但	它	曾是	干净的	.

小木屋很小，非常小；但是很干净。

['reɪzɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['elboʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Raising	herself	on	her	elbow	,	she	looked	around	.
提高	她自己	在	她	弯头	,	她	看起来	大约	.

她用手肘撑起身子，环顾四周。

[ɪn] [tuː] ['kɔːrnərz] [wɜːr; wər] [tuː] [paɪlz] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] - [skɪnz] [ʌn'drest] , [ænd; ənd] ['blæŋkits] —

In	two	corners	were	two	piles	of	buffalo	-	skins	undressed	,	and	blankets	—
在	二	角落	是	二	堆	的	水牛	-	皮肤	脱光衣服	,	和	毯子	—

['evɪdəntli] [juːst] [æz; əz] [bedz] .

evidently	used	as	beds	.
显然	用过的	作为	床	.

两个角落里堆放着两堆未加工的野牛皮和毯子——显然是用作床铺的。

[ə; eɪ] [raʊnd] , [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːg] [stʊd] [ɑːn] [end] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

A	round	,	short	piece	of	a	log	stood	on	end	in	the	center	of	the	room	,
一个	圆形的	,	短的	片	的	一个	日志	站立	在	结尾	在	这	中心	的	这	房间	,

房间中央竖立着一段圆形的短木段。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [stuːl] .

evidently	a	stool	.
显然	一个	凳子	.

显然是一张凳子。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kaʊtʃ] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ] ['skænti] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] .

This	,	with	her	own	couch	,	completed	the	scanty	furniture	of	the	cabin	.
这	,	和	她	自己的	长椅	,	完全的	这	稀少	家具	的	这	舱	.

加上她自己的沙发，这间小屋里就只剩下寥寥几件家具了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

She	was	lying	on	a	bed	which	had	been	prepared	for	her	,
她	曾是	说谎	在	一个	床	哪个	有	到过	准备	为了	她	,

她躺在一张为她准备的床上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['delɪkətli] ['kʌvərd] [baɪ] [skɪnz] .

and	she	was	delicately	covered	by	skins	.
和	她	曾是	轻柔地	涵盖	经过	皮肤	.

她身上盖着一层薄薄的兽皮。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] [leɪ] [nɪr] .

Her	own	clothing	lay	near	.
她	自己的	衣服	躺	靠近	.

她自己的衣服就在附近。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] ['entərd] .

In	a	few	moments	the	door	opened	,	and	Captain	Downing	entered	.
在	一个	很少	时刻	这	门	打开	,	和	队长	唐宁	进入	.

片刻之后，门开了，唐宁上尉走了进来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [drest] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['veɪkəntli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [stuːl] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [tuː; tə] [flaɪ]

He	found	her	dressed	and	sitting	vacantly	on	the	stool	without	power	to	fly
他	成立	她	穿着	和	坐着	空洞地	在	这	凳子	没有	力量	到	飞

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

and	escape	.
和	逃脱	.

他发现她衣着整齐，茫然地坐在凳子上，没有了飞翔和逃脱的力量。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən] [sʌm; səm] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [griːn] [koʊt]

He	had	evidently	taken	some	pains	with	his	toilet	,	as	his	green	coat
他	有	显然	已采取	一些	疼痛	和	他的	洗手间	,	作为	他的	绿色的	外套

[wʌz; wəz] ['kerfəli] [brʌʃt] ,

was	carefully	brushed	,
曾是	小心	刷过	,

他显然很注重个人仪容，因为他的绿色外套被仔细地刷过。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [klenzd] [ʌv; əv][ɔːl] [sɔɪl] [wɪtʃ]

his	hair	was	arranged	,	and	his	boots	were	cleansed	of	all	soil	which
他的	头发	曾是	安排	,	和	他的	靴子	是	已清洗	的	全部	土壤	哪个

['dʒen(ə)rəli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

generally	adhered	to	them	.
一般来说	粘着	到	他们	.

他的头发梳理整齐，靴子上通常沾染的泥土也清洗干净了。

[hiː; hi] [boʊd] ['greɪsfəli] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] ['kredɪt] [ə'pɑːn] ['meni] [ə; eɪ]

He	bowed	gracefully	,	in	a	manner	which	would	have	reflected	credit	upon	many	a
他	鞠躬	优雅地	,	在	一个	方式	哪个	会	有	反映	信用	之上	许多	一个

“ ['kɑːrpɪt] [naɪt] . ”

“	carpet	knight	.	”
“	地毯	骑士	.	”

他优雅地鞠了一躬，这种姿态足以让许多“地毯骑士”都感到自豪。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd]

”	he	said	,	softly	,	“	I	am	very	glad	to	see	you	are	able	to	be	up	and
”	他	说	,	轻轻	,	“	我	是	非常	高兴的	到	看	你	是	有能力的	到	是	向上	和

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他轻声说道：“我很高兴看到您能够下床走动。”

[pliːz] [ək'sept] [maɪ] [sɪn'sɪrɪst] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] .

Please	accept	my	sincerest	wishes	for	your	health	.
请	接受	我的	最真诚的	愿望	为了	你的	健康	.

请接受我最诚挚的祝愿，祝您身体健康。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət][sæt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [træns] .

”	She	did	not	raise	her	head	,	but	sat	as	if	in	a	trance	.
”	她	做过	不是	增加	她	头	,	但	卫星	作为	如果	在	一个	发呆	.

她没有抬头，而是像着了魔一样坐着。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] :

He	went	on	:
他	去	在	:

他接着说：

“ [meɪ] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [mɪs] ['keɪti] ?

“	May	I	call	you	Miss	Katie	?
“	可能	我	称呼	你	错过	凯蒂	?

我可以叫你凯蒂小姐吗?

[pliːz] [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [aɪ][duː] .

Please	do	not	be	offended	if	I	do	.
请	做	不是	是	被冒犯了	如果	我	做	.

如果我这样做，请不要介意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][koʊld] , ['fɔːrm(ə)l] [mɪs] ['dʒɛfriːz] .

It	seems	so	much	more	pleasant	than	cold	,	formal	Miss	Jeffries	.
它	似乎	所以	很多	更多的	令人愉快的	比	寒冷的	,	正式的	错过	杰弗里斯	.

这似乎比冷漠、拘谨的杰弗里斯小姐要令人愉快得多。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ]['ɑːrd(ə)nt][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [mɔːr] [fə'mɪliər] ['taɪt(ə)l] .

Besides	,	my	ardent	regard	for	you	causes	me	to	use	a	more	familiar	title	.
除了	,	我的	热心	看待	为了	你	原因	我	到	使用	一个	更多的	熟悉的	标题	.

此外，我对你的深切敬意让我使用一个更亲切的称呼。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] .

"	But	she	did	not	notice	him	.
"	但	她	做过	不是	注意	他	.

但她没有注意到他。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]['eni] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz][ri'ma:ks] [maɪt] [prə'du:s] , [hi:; hi] [laʊndʒd] ['greɪsfəli]

After	watching	for	any	effect	his	remarks	might	produce	,	he	lounged	gracefully
后	观看	为了	任何	影响	他的	评论	可能	生产	,	他	休闲	优雅地

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv][roʊbz] ,

upon	his	pile	of	robes	,
之上	他的	桩	的	长袍	,

他观察了一番自己的言论可能产生的效果后，优雅地倚靠在一堆长袍上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔ:m][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

and	took	a	meerschaum	from	his	pocket	.
和	采取	一个	海泡石	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一根海泡石烟斗。

" [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv]['fɔ:rmər] [deɪz] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] [toʊn] .

"	A	relic	of	former	days	,	"	he	said	,	in	a	musing	tone	.
"	一个	遗迹	的	以前的	天	,	"	他	说	,	在	一个	沉思	语气	.

"这是过去时代的遗物，"他若有所思地说。

" [meɪ] [aɪ][soʊ][fɑ:r] ['trespæs] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [gʊd] - ['hju:mər][æz; əz][tu:; tə] [smoʊk] ?

"	May	I	so	far	trespass	upon	your	good	-	humor	as	to	smoke	?
"	可能	我	所以	远的	侵入	之上	你的	好的	-	幽默	作为	到	抽烟	?

"我可以冒昧地抽根烟吗？"

[ə; eɪ] [vaɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] .

A	vice	to	which	gentlemen	are	much	addicted	.
一个	副	到	哪个	先生们	是	很多	上瘾	.

绅士们非常沉迷的一种恶习。

[ðə; ði] [dɪr] ['leɪdiz] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðer; ðər] [swi:t] ['greɪʃəsnəs] , [nɑ:t]['oʊnli][grænt][ðer; ðər]

The	dear	ladies	,	however	,	in	their	sweet	graciousness	,	not	only	grant	their
这	亲爱的	女士们	,	然而	,	在	他们的	甜的	亲切	,	不是	仅有的	授予	他们的

[pər'mɪʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] ,

permission	generally	,
允许	一般来说	,

然而，亲爱的女士们出于她们的甜美和蔼，不仅普遍给予了许可，

[bʌt; bət]['proʊtest] [ðeɪ] - [laɪk][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑ:r] .

but	protest	they	'	like	the	perfume	of	a	good	cigar	.
但	反对	他们	-	喜欢	这	香水	的	一个	好的	雪茄	.

但他们抗议说，他们"喜欢上好雪茄的香味"。

- [hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] — [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðə; ði] ['bɑ:nɪɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

'	Here's	to	the	ladies	—	one	in	particular	,	the	bonniest	of	them	all	.
-	这里是	到	这	女士们	—	一	在	特别的	,	这	最美丽的	的	他们	全部	.

敬女士们——尤其是其中一位，最漂亮的那位。

['hævɪŋ] [noʊ]['klærət][tu:; tə][kwɑ:f][ðer; ðər] [helθ] [ɪn] ,

Having	no	claret	to	quaff	their	health	in	,
拥有	不	红酒	到	畅饮	他们的	健康	在	,

没有红酒来慰藉身心，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔ:m][ænd; ənd] ['veri] ['vɪlənəs] [tə'bækoʊ]

I	am	forced	to	be	satisfied	with	a	meerschaum	and	very	villainous	tobacco
我	是	强制	到	是	使满意	和	一个	海泡石	和	非常	邪恶的	烟草

.

:
.

我只能勉强凑合用海泡石烟斗和劣质烟草。

[mɪs] ['keɪti] , [jʊr; jər] [oʊn] [helθ] .

Miss	**Katie**	**,**	**your**	**own**	**health**	**.**
错过	凯蒂	,	你的	自己的	健康	.

凯蒂小姐，请您注意自己的健康。

" [hiː; hi] [pʌft] [aʊt] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪ'frʌntəri] ,

"	**He**	**puffed**	**out**	**a**	**wreath**	**of**	**smoke**	**with**	**exquisite**	**effrontery**	**,**
"	他	膨胀的	出去	一个	花圈	的	抽烟	和	精美的	厚颜无耻	,

他厚颜无耻地吐出一缕烟雾，

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [lɪps] .

and	**smiled**	**as**	**a**	**low**	**moan**	**escaped**	**her**	**lips**	**.**
和	微笑	作为	一个	低的	呻吟	逃脱	她	嘴唇	.

她低声呻吟着，脸上露出了笑容。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['lʌvli] [tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] ['keɪti] — ['veri] [ɪn'tʃæntɪŋ] .

“	**You**	**are**	**looking**	**lovely**	**to**	**-**	**day**	**,**	**Miss**	**Katie**	**—**	**very**	**enchanting**	**.**
“	你	是	寻找	迷人的	到	-	天	,	错过	凯蒂	—	非常	妖娆	.

“凯蒂小姐，你今天看起来真漂亮——非常迷人。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [ɪm'bærəsɪŋ]

If	**you**	**only**	**knew**	**how**	**my**	**heart**	**bleeds**	**for**	**you**	**in**	**your**	**present**	**embarrassing**
如果	你	仅有的	知道	如何	我的	心	出血	为了	你	在	你的	展示	尴尬的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	**,**
情况	,

如果你知道我此刻有多么为你感到难堪，你现在的处境该有多尴尬啊！

[juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [rɪ'wɔːrd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [swiːt] [smaɪlz] .

you	**would**	**at**	**least**	**reward**	**me**	**with**	**one**	**of**	**your**	**sweet**	**smiles**	**.**
你	会	在	至少	报酬	我	和	一	的	你的	甜的	微笑	.

你至少会用你甜美的笑容来犒劳我吧。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [pleɪs] [meɪ] [suːn] [bɪ'kʌm] ['plez(ə)nt] , ['iːv(ə)n] [dɪr]

Let	**us**	**hope**	**,**	**however**	**,**	**that**	**the**	**present**	**place**	**may**	**soon**	**become**	**pleasant**	**,**	**even**	**dear**
让	我们	希望	,	然而	,	那	这	展示	地方	可能	很快	变得	令人愉快的	,	甚至	亲爱的

[tuː; tə] [juː; jʊ] .

to	**you**	**.**
到	你	.

但愿这里不久后能成为您喜爱的地方，甚至令您感到愉快。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	**will**	**do**	**all**	**in**	**my**	**power**	**to**	**make**	**it**	**so**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**
我	将要	做	全部	在	我的	力量	到	制作	它	所以	,	我	保证	你	.

我保证会尽我所能促成此事。

" [hɪz; ɪz] [læst] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['pɑːrʃəli] [ə'raʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

"	**His**	**last**	**remark**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**partially**	**arousing**	**her**	**from**	**her**
"	他的	最后的	评论	有	这	影响	的	部分	唤起	她	从	她

['æpəθi] .

apathy	**.**
冷漠	.

“他最后那句话起到了一定的作用，使她从冷漠中稍微清醒过来。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['mɔːrnfəli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [griːf] ,

She	**looked**	**at**	**him**	**mournfully**	**,**	**with**	**a**	**glance**	**in**	**which**	**were**	**mingled**	**grief**	**,**
她	看起来	在	他	悲伤地	,	和	一个	瞥一眼	在	哪个	是	混合	悲伤	,

['aʊtreɪdʒd] ['mɑːdəsti] ,

outraged	**modesty**	**,**
义愤填膺	谦逊	,

她悲伤地看着他，眼神中交织着悲痛、羞愧和委屈。

['terər] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
terror **and** **contempt** **.**
恐怖 和 鄙视 .

恐惧和蔑视。

[hiː; hi] [læft] .
He **laughed** **.**
他 笑了 .

他笑了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['veri] ['lʌvli] .
“ **You** **are** **very** **beautiful** **—** **very** **lovely** **.**
” 你 是 非常 美丽的 — 非常 迷人的 .

“你非常漂亮，非常可爱。”

[wen] [juː; jʊ] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [dʒʌst] [naʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər][ðæn; ðən][ɪts]
When **you** **gazed** **at** **me** **so** **earnestly** **just** **now** **,** **my** **heart** **beat** **faster** **than** **its**
什么时候 你 凝视 在 我 所以 切实 只是 现在 , 我的 心 打 快点 比 它是
['juːʒuəl][wɔːnt] ,
usual **wont** **,**
通常 惯于 ,

刚才你那么专注地看着我的时候，我的心跳比平时快了很多。

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] , [tuː] .
and **I** **imagined** **I** **could** **detect** **a** **sly** **twinkle** **of** **love** **,** **too** **.**
和 我 想象 我 可以 探测 一个 狡猾 闪烁 的 爱 , 也 .

我仿佛也察觉到了一丝不易察觉的爱意。

[wʌz; wəz][maɪ] [sər'maɪz] [kə'rekt] , ['keɪti] ?
Was **my** **surmise** **correct** **,** **Katie** **?**
曾是 我的 推测 正确的 , 凯蒂 ?

凯蒂，我的猜测对吗?

” [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['groʊnɪŋ] [ɪn] [ʃɪr] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['terər] .
” **She** **rocked** **to** **and** **fro** **,** **groaning** **in** **sheer** **despair** **and** **terror** **.**
” 她 摇滚 到 和 弗 , 呻吟 在 透明 绝望 和 恐怖 .

她摇晃着身体，发出绝望和恐惧的呻吟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] .
His **eyes** **snapped** **.**
他的 眼睛 啪啪 .

他眼神骤然一闪。

“ [aɪm] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [druː] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːtəri] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ **I'm** **like** **the** **boy** **who** **drew** **the** **nightingale** **in** **the** **lottery** **,** **”** **he** **muttered** **.**
“ 我是 喜欢 这 男生 WHO 画 这 夜莺 在 这 彩票 , ” 他 低声说道 .

“我就像那个在彩票中抽中夜莺的男孩一样，”他喃喃自语道。

“ [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [sɪŋ] .
“ **I've** **got** **her** **,** **and** **now** **she** **won't** **sing** **.**
“ 我已经 得到 她 , 和 现在 她 惯于 唱歌 .

“我抓住了她，现在她不肯唱歌了。”

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [fɔːrs] .
Well **,** **we** **will** **try** **the** **efficacy** **of** **force** **.**
出色地 , 我们 将要 尝试 这 功效 的 力量 .

好，我们会试试武力的效果。

” [hiː; hi][ə'roʊz] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .
” **He** **arose** **deliberately** **and** **stood** **before** **her** **,** **and** **their** **eyes** **met** **.**
” 他 出现 故意地 和 站立 前 她 , 和 他们的 眼睛 遇见 .

他缓缓起身，站在她面前，两人目光相遇。

[hɜːrz][wɜːr; wər] ['terər] - ['strɪkən] , [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [fɔnz] ; [hɪz; ɪz] ['glɪtəd] [laɪk][ə; eɪ] ['sneɪks] .

Hers	were	terror	-	stricken	,	like	a	wounded	fawn's	;	his	glittered	like	a	snake's	.
她的	是	恐怖	-	受打击的	,	喜欢	一个	受伤	小鹿的	;	他的	闪闪发光	喜欢	一个	蛇的	.

她的眼神惊恐万分，如同受伤的小鹿；他的眼神闪闪发光，如同蛇一般。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [spoʊk] ['mjuːzɪkli] [ænd; ənd] [loʊ] .

Nevertheless	,	he	spoke	musically	and	low	.
尽管如此	,	他	辐	音乐上	和	低的	.

然而，他说话却富有韵律感，声音低沉。

“ [ɪf] [ðə; ði] [fer] ['keɪti] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['tempər] [hɜːr; hər]

“	If	the	fair	Katie	is	aware	of	the	value	of	obedience	,	she	will	temper	her
“	如果	这	公平的	凯蒂	是	意识到的	的	这	价值	的	服从	,	她	将要	脾气	她

['stʌbərnnəs] ['slaɪtli] .

stubbornness	slightly	.
固执	轻微地	.

“如果善良的凯蒂意识到服从的价值，她就会稍微收敛一下自己的固执。”

” [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['veɪkəntli] [ə'baʊt] , [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['pɪst(ə)l] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

”	Her	eyes	wandering	vacantly	about	,	fell	upon	a	polished	pistol	hanging	to	a
”	她	眼睛	漫游	空洞地	关于	,	跌倒	之上	一个	抛光	手枪	绞刑	到	一个

[peg] [kloʊz] [baɪ] ;

peg	close	by	;
钉子	关闭	经过	;

她的目光茫然地四处游移，最后落在了附近挂在挂钩上的一把锃亮的手枪上；

[ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

she	noted	it	.
她	著名的	它	.

她记下了这件事。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['kwaɪətli][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

He	waited	a	moment	,	then	laid	his	hand	quietly	on	her	shoulder	.
他	等待	一个	片刻	,	然后	铺设	他的	手	悄悄	在	她	肩膀	.

他等了一会儿，然后轻轻地把手放在她的肩膀上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , ['pɪrsɪŋ] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'weɪ] , [klʌtʃt] [ðə; ði]

With	a	wild	,	piercing	cry	she	shook	it	off	,	and	darting	away	,	clutched	the
和	一个	荒野	,	冲孔	哭	她	摇晃	它	离开	,	和	飞镖	离开	,	紧握	这

['pɪst(ə)l] .

pistol	.
手枪	.

她发出一声凄厉的尖叫，甩开疼痛，紧紧抓住手枪，飞快地跑开了。

['nevər] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət] ['pɪrsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [drɔːn]

Never	opening	her	lips	,	but	piercing	him	with	her	eye	,	she	stood	drawn
绝不	开幕	她	嘴唇	,	但	冲孔	他	和	她	眼睛	,	她	站立	绘制

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] ,

to	her	full	hight	,
到	她	满的	高度	,

她始终没有张开嘴唇，而是用眼神直视着他，挺直了身子，昂首挺胸地站着。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [peɪl] , [hɜːr; hər][hændz] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ə'raʊzd] .

her	cheeks	pale	,	her	hands	quivering	,	and	her	whole	being	aroused	.
她	脸颊	苍白	,	她	双手	颤抖	,	和	她	所有的	存在	被唤醒	.

她双颊苍白，双手颤抖，全身都充满了欲望。

“ [stænd] [bæk] , [juː; jʊ]['mɑːnstər] !

“	Stand	back	,	you	monster	!
“	站立	后退	,	你	怪物	!

“退后，你这怪物！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'menst] , [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] , ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] .

"	she	commenced	,	in	a	ringing	,	grating	voice	.
"	她	开始	,	在	一个	铃声	,	格栅	嗓音	.

“她用一种尖锐刺耳的声音说道。”

“ [dəunt] [der] [tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər] [vaɪl] [hændz][ɑːn][ˌem 'iː] !

“	Don't	dare	to	lay	your	vile	hands	on	me	!
"	不	敢	到	躺	你的	卑鄙的	双手	在	我	!

“胆敢对你卑鄙的手碰我一下！”

[kiːp] [ɔːf] , [aɪ] [seɪ] !

Keep	off	,	I	say	!
保持	离开	,	我	说	!

别靠近!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['dɑːrtɪd] ['æŋgri]['faɪər] .

"	She	was	thoroughly	aroused	,	and	her	eyes	darted	angry	fire	.
"	她	曾是	彻底	被唤醒	,	和	她	眼睛	飞镖	生气的	火	.

她彻底被激起了欲望，眼中燃起了愤怒的火焰。

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['daʊnɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [æt; ət][hɜːr; hər]

Irresistibly	lovely	she	looked	,	and	Downing	,	in	spite	of	his	chagrin	at	her
无法抗拒地	迷人的	她	看起来	,	和	唐宁	,	在	尽管如此	的	他的	懊恼	在	她

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

opposition	,
反对	,

她看起来美得令人无法抗拒，而唐宁尽管对她的反对感到懊恼，

[lʌvd] [hɜːr; hər][ten] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

loved	her	ten	times	more	than	ever	.
喜爱	她	十	时代	更多的	比	曾经	.

我比以往任何时候都更爱她十倍。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'fektɪd] [baɪ]

He	gazed	at	her	with	his	heart	beating	violently	,	he	was	so	affected	by
他	凝视	在	她	和	他的	心	殴打	暴力	,	他	曾是	所以	做作的	经过

[hɜːr; hər] ['rezəluːt] ['berɪŋ] .

her	resolute	bearing	.
她	坚决	轴承	.

他凝视着她，心跳剧烈，她坚定的神态深深打动了他。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːrld] [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vænst] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Then	his	lip	curled	and	he	advanced	on	her	.
然后	他的	唇	卷曲	和	他	先进的	在	她	.

然后他嘴角勾起一抹笑，向她走去。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [kɑːkt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	quickly	cocked	the	pistol	and	presented	it	.
她	迅速地	上膛	这	手枪	和	呈现	它	.

她迅速给手枪上了膛，并把它递了出去。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [bʌt; bət] [muːvd] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

He	halted	,	but	moved	slowly	around	her	,
他	停止	,	但	已搬	缓慢地	大约	她	,

他停了下来，但还是慢慢地绕着她走去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [hɜːr; hər] .

trying	to	find	an	opportunity	for	rushing	in	and	disarming	her	.
尝试	到	寻找	一个	机会	为了	匆忙	在	和	解除武装	她	.

试图寻找机会冲上去解除她的武装。

[bʌt; bət] , [ɪm'peld] [baɪ][hɜ:r; hər] ['terəfaɪd] ['mɑ:dəsti] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weri] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət]

But	,	impelled	by	her	terrified	modesty	,	she	was	wary	and	kept	him	at
但	,	被迫	经过	她	恐惧	谦逊	,	她	曾是	警惕	和	保留	他	在

[beɪ] .

bay	.
湾	.

但是，出于恐惧和羞怯，她心存戒备，与他保持距离。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [spent] [ɪn] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

After	some	time	spent	in	gliding	about	,	he	saw	it	was	no	use	and	changed
后	一些	时间	花费	在	滑翔	关于	,	他	锯	它	曾是	不	使用	和	已更改

[hɪz; ɪz] ['mænər] .

his	manner	.
他的	方式	.

在滑翔了一段时间后，他发现这样做没有用，于是改变了方式。

['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi][pʊt][ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['kʌnɪŋ]

Dropping	his	arms	and	extending	his	hands	,	he	put	on	,	with	splendid	cunning
下降	他的	武器	和	扩展	他的	双手	,	他	放	在	,	和	灿烂	狡猾

, [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] .

,	a	mask	of	virtue	.
,	一个	面具	的	美德	.

他放下双臂，伸出双手，巧妙地戴上了一副美德的面具。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['pli:dɪŋ] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kʌmli] [braʊn] [aɪz] , [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] , [ɪn]

Throwing	a	wistful	,	pleading	look	into	his	comely	brown	eyes	,	he	murmured	,	in
投掷	一个	怅惘	,	恳求	看	进入	他的	漂亮	棕色的	眼睛	,	他	低声说道	,	在

[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

a	low	voice	:
一个	低的	嗓音	:

他用一种渴望而恳求的眼神望着他那双漂亮的棕色眼睛，低声喃喃道：

“ ['leɪdi] , [du:][jʊr; jər] [wɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][laɪf] !

“	Lady	,	do	your	will	and	take	my	life	!
“	女士	,	做	你的	将要	和	拿	我的	生活	!

“夫人，请您随心所欲，带走我的生命吧！”

[si:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'ɑ:rmd] [ænd; ənd] [ʌn'gɑ:rdɪd] ; [ʃu:t] !

See	,	I	am	unarmed	and	unguarded	;	shoot	!
看	,	我	是	徒手	和	无人看守	;	射击	!

你看，我手无寸铁，毫无防备；开枪吧！

[oʊ] , [dɪr] ['leɪdi] ,

Oh	,	dear	lady	,
哦	,	亲爱的	女士	,

哦，亲爱的女士，

[tu:; tə][daɪ][baɪ][jʊr; jər][hændz][wɜ:r; wər][fɑ:r] [swi:tər] [ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][skɔ:rn]

to	die	by	your	hands	were	far	sweeter	than	to	live	and	see	you	scorn
到	死	经过	你的	双手	是	远的	更甜	比	到	居住	和	看	你	轻蔑

[ˌem 'i:][soʊ] ,

me	so	,
我	所以	,

死在你手中远比活着看着你如此轻蔑我要好得多。

[maɪ] [lʌv] !

my	love	!
我的	爱	!

亲爱的！

" [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ə'fraɪt] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər]

"	His	sudden	change	surprised	her	,	but	she	was	too	affrighted	to	lose	her
"	他的	突然	改变	惊讶	她	,	但	她	曾是	也	惊恐	到	失去	她

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

他的突然转变让她感到惊讶，但她太害怕失去优势了。

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] :

He	saw	she	was	in	earnest	,	and	he	went	on	:
他	锯	她	曾是	在	认真	,	和	他	去	在	:

他看出她是认真的，于是继续说道：

“ [aɪ][duː][nɑːt] ,

“	I	do	not	,
"	我	做	不是	,

我没有，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] ['levə)l][æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]

I	could	not	wish	to	bring	myself	to	such	a	degraded	level	as	to	wish	to
我	可以	不是	希望	到	带来	我	到	这样的	一个	退化的	等级	作为	到	希望	到

[duː][juː; jʊ][hɑːrm] .

do	you	harm	.
做	你	伤害	.

我绝不会让自己堕落到如此地步，以至于想要伤害你。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['pæʃənətli] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

If	you	knew	how	passionately	I	love	you	,
如果	你	知道	如何	热情地	我	爱	你	,

如果你知道我有多么爱你，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][aɪ] [ɪ'stiːm] [jʊr; jər]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

with	what	high	regard	I	esteem	your	purity	and	courage	,
和	什么	高的	看待	我	尊重	你的	纯度	和	勇气	,

我多么敬佩你的纯洁和勇气！

[juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][soʊ] .

you	would	at	least	refuse	to	threaten	me	so	.
你	会	在	至少	拒绝	到	威胁	我	所以	.

你至少不会那样威胁我。

[jʊr; jər] [hɑːrʃ] ['mænər] [kʌts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

Your	harsh	manner	cuts	me	to	the	heart	.
你的	残酷的	方式	削减	我	到	这	心	.

你冷漠的态度让我心如刀绞。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['leɪdi] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [juː; jʊ] [ɪl] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,

Believe	me	,	dear	lady	,	I	do	not	mean	you	ill	—	if	you	think	so	,
相信	我	,	亲爱的	女士	,	我	做	不是	意思是	你	患病的	—	如果	你	思考	所以	,

请相信我，亲爱的女士，我并没有恶意——如果您这么认为的话。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd][rɪd] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'testid] ['ɑːbdʒekt][æz; əz][aɪ]

you	have	only	to	shoot	and	rid	yourself	of	such	a	detested	object	as	I
你	有	仅有的	到	射击	和	摆脱	你自己	的	这样的	一个	令人厌恶的	目的	作为	我

[ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] .

am	to	you	.
是	到	你	.

你只需开枪，就能摆脱我这样一个令你厌恶的人。

" [hiː; hi] [groʊn] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
" He groaned as he said this , and sinking on his couch , buried his face in
" 他 呻吟 作为 他 说 这 , 和 下沉 在 他的 长椅 , 埋葬 他的 脸 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

"说着这话，他呻吟了一声，瘫倒在沙发上，双手捂住了脸。"

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['werəli] , [ðoʊ] [hæf] [meltid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] .
She watched him warily , though half melted by his protestations .
她 观看 他 谨慎地 , 尽管 一半 融化 经过 他的 抗议 .

她警惕地看着他，虽然他的辩解让她几乎心软了。

" [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['mʌfld] ,
" I brought you here , " he said , with his face muffled ,
" 我 带来 你 这里 , " 他 说 , 和 他的 脸 闷音 ,

"是我把你带到这里来的，"他捂着脸说道。

" [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ] — [tuː; tə] ['tendərli] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" to love and cherish you — to tenderly care for you .
" 到 爱 和 珍惜 你 — 到 温柔地 关心 为了 你 .

"爱你，珍惜你——温柔地照顾你。"

[ɪf] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] .
If , after a time you did not like it here , I was going to take you back .
如果 , 后 一个 时间 你 做过 不是 喜欢 它 这里 , 我 曾是 去 到 拿 你 后退 .

如果一段时间后你不喜欢这里，我会带你回去。

[bʌt; bət][oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] ['wuːndz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][skɔːrn][ˌem 'iː][soʊ] . "
But oh ! it wounds me to have you scorn me so . "
但 哦 ! 它 伤口 我 到 有 你 轻蔑 我 所以 . "

但是，哦！你这样轻蔑我，真的让我很受伤。

" [aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] [jʊr; jər] [faʊl] [hɪ'pɑːkrəsi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'luːdɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" I know too well your foul hypocrisy to be deluded by it .
" 我 知道 也 出色地 你的 犯规 虚伪 到 是 妄想 经过 它 .

"我太了解你那卑鄙的虚伪了，不会被它蒙蔽。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
You have brought me here for evil , and you can not deny it .
你 有 带来 我 这里 为了 邪恶的 , 和 你 能 不是 否定 它 .

你们把我带到这里来作恶，这一点你们无法否认。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] —
But this I tell you —
但 这 我 告诉 你 —

但我告诉你们——

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌns] ,
that if you lay your hand on me but once ,
那 如果 你 躺 你的 手 在 我 但 一次 ,

如果你胆敢碰我一下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [læst] ['moʊmənt][ə'pɑːn] [ɜːrθ] . [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [juː; jʊ] ['diːmən] ,
it will be your last moment upon earth . Take it in earnest , you demon ,
它 将要 是 你的 最后的 片刻 之上 地球 . 拿 它 在 认真 , 你 恶魔 ,

这将是你在人世间的最后时刻。认真对待吧，你这恶魔！

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] [soʊ] .
for I am terribly so .
为了 我 是 可怕 所以 .

因为我的确如此。

" [hiː; hi] [groʊn] , [ðen] [spoʊk] , ['pliːdɪŋli] :
" He groaned , then spoke , pleadingly :
" 他 呻吟 , 然后 辐 , 恳求地 :

他呻吟了一声，然后恳求道：

" [oʊ] , [maɪ] [lʌv] !
" Oh , my love !
" 哦 , 我的 爱 !

"哦，我的爱人！

[pliːz] — "
please — "
请 — "

请-"

" [kiːp] [jʊr; jər] ['dɪstəns] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['mænər] ,
" Keep your distance in language as well as in manner ,
" 保持 你的 距离 在 语言 作为 出色地 作为 在 方式 ,

"无论在言语上还是举止上，都要保持距离。"

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [brʊk] [noʊ] [ruːd] [fəˌmɪli'ærəti] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ! "
for I will brook no rude familiarity from you ! "
为了 我 将要 溪 不 粗鲁的 熟悉 从 你 ! "

因为我绝不容忍你对我无礼的亲昵举动！

" [mɪs] ['dʒɛfriːz] , [wəʊnt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" Miss Jeffries , won't you try and care for me ?
" 错过 杰弗里斯 , 惯于 你 尝试 和 关心 为了 我 ?

杰弗里斯小姐，您能不能照顾我一下?

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [wʊd] [tʃuːz] ,
Even if you can not regard me as I would choose ,
甚至 如果 你 能 不是 看待 我 作为 我 会 选择 ,

即使你不能像我一样看待我，

[juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] .
you can at least endeavor to respect me .
你 能 在 至少 努力 到 尊重 我 .

你至少可以努力尊重我。

" [ðɪs] [læst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] .
" This last was a false move .
" 这 最后的 曾是 一个 错误的 移动 .

"这最后一步是个错误举动。"

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] [ɪ'frʌntəri] [hɜːr; hər]['aɪər][ænd; ənd] [griːf] [faʊnd] [ə; eɪ] [fʊl] [vent] .
With this last effrontery her ire and grief found a full vent .
和 这 最后的 厚颜无耻 她 愤怒 和 悲伤 成立 一个 满的 发泄 .

这最后的冒犯让她彻底释放了愤怒和悲伤。

" [der] [juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] ?
" Dare you sit there and ask me to respect you ?
" 敢 你 坐 那里 和 问 我 到 尊重 你 ?

你竟敢坐在那里要求我尊重你?

" [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [aʊt] , [ɪn]['noʊb(ə)l] [ræθ] .
" she rung out , in noble wrath .
" 她 梯子 出去 , 在 高贵 愤怒 .

她怒吼道，语气中带着高贵的愤怒。

" [der] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] ,
" Dare you , in the name of all that is pure and holy ,
" 敢 你 , 在 这 姓名 的 全部 那 是 纯的 和 圣 ,

"你敢以纯洁神圣之名，来挑战我吗？"

[tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [ˈiːv(ə)n] [ˈpɪtiɪŋli] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ?

to	ask	me	to	look	even	pityingly	upon	you	?
到	问	我	到	看	甚至	可怜地	之上	你	?

难道要我哪怕用怜悯的眼光看待你吗?

[oʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [ˈvɜːrtʃuː] ,

Oh	,	sir	,	if	in	your	mother	was	a	spark	of	womanly	virtue	,
哦	,	先生	,	如果	在	你的	母亲	曾是	一个	火花	的	女性	美德	,

哦，先生，如果您的母亲身上还有一丝女性美德的火花，

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ]

if	your	father	was	a	man	of	worth	and	honesty	,	if	you	ever	had	a
如果	你的	父亲	曾是	一个	男人	的	值得	和	诚实	,	如果	你	曾经	有	一个

[pjʊr] [ˈsɪstər] ,

pure	sister	,
纯的	姐姐	,

如果你的父亲是一位正直诚实的人，如果你曾有一个纯洁的妹妹，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] !

think	of	them	and	then	of	yourself	at	this	moment	!
思考	的	他们	和	然后	的	你自己	在	这	片刻	!

想想他们，然后再想想此刻的自己!

— [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪˈliːs] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [pleɪs] .

—	think	of	them	and	release	me	from	this	wicked	place	.
—	思考	的	他们	和	发布	我	从	这	邪恶	地方	.

—想想他们，把我从这个邪恶的地方放出来。

[teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [hoʊm] ; [duː][nɑːt] , [oʊ] , [sɜːr] ,

Take	me	back	to	my	dear	home	;	do	not	,	oh	,	sir	,
拿	我	后退	到	我的	亲爱的	家	;	做	不是	,	哦	,	先生	,

带我回到我亲爱的家；不要，哦，先生，

[duː][nɑːt] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [əˈpɑːn][juː; jʊ] !

do	not	bring	down	the	wrath	of	Heaven	upon	you	!
做	不是	带来	向下	这	愤怒	的	天堂	之上	你	!

不要招致上天的愤怒!

[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæŋgwɪʃ] [æt; ət][maɪ] [ˈæbsəns] ;

Think	of	my	poor	father	—	of	his	anguish	at	my	absence	;
思考	的	我的	贫穷的	父亲	—	的	他的	痛苦	在	我的	缺席	;

想想我可怜的父亲——想想我不在身边时他的痛苦;

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈhʌzbənd] ; [pliːz] , [sɜːr] , [pliːz] [ˈpɪti] [ænd; ənd]

think	of	the	one	who	is	to	be	my	husband	;	please	,	sir	,	please	pity	and
思考	的	这	一	WHO	是	到	是	我的	丈夫	;	请	,	先生	,	请	遗憾	和

[kəˈmɪzəreɪt] [ˌem ˈiː] .

commiserate	me	.
怜悯	我	.

想想我未来的丈夫吧；先生，请您怜悯我，同情我。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][maɪ] [griːf] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ]

Oh	,	if	you	could	imagine	my	grief	and	horror	at	being	here	,	away	from	my
哦	,	如果	你	可以	想象	我的	悲伤	和	恐怖	在	存在	这里	,	离开	从	我的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

哦，如果你能想象我身处此地，远离朋友，心中该有多么悲伤和恐惧，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪˈspekt] [ɔːr] [ˈpɪti] [maɪ] [ˈsɑːroʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [rɪˈliːs] [ˌem ˈiː] .

if	you	could	respect	or	pity	my	sorrow	,	you	would	at	once	release	me	.
如果	你	可以	尊重	或者	遗憾	我的	悲哀	,	你	会	在	一次	发布	我	.

如果你能尊重或怜悯我的悲伤，你就会立刻放我走。

[oʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

Oh	,	sir	,	for	the	love	and	in	the	memory	of	your	mother	and	sister	,
哦	,	先生	,	为了	这	爱	和	在	这	记忆	的	你的	母亲	和	姐姐	,

[pliːz] [duː][soʊ] ,

please	do	so	,
请	做	所以	,

哦，先生，看在您母亲和姐姐的份上，为了纪念她们，请您这样做吧。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [hɪr] .

and	let	me	go	,	and	I	will	never	tell	of	what	I	have	been	through	here	.
和	让	我	去	,	和	我	将要	绝不	告诉	的	什么	我	有	到过	通过	这里	.

放我走吧，我永远不会说出我在这里经历的一切。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] , ['kwaɪətli] :

"	He	looked	up	in	his	natural	expression	and	said	,	quietly	:
"	他	看起来	向上	在	他的	自然的	表达	和	说	,	悄悄	:

他抬起头，用他那自然的表情，平静地说：

" [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] ['seɪfli] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	I	will	at	once	release	you	and	take	you	safely	home	if	you	will	grant	me	a
"	我	将要	在	一次	发布	你	和	拿	你	安全	家	如果	你	将要	授予	我	一个

['sɪŋg(ə)l]['feɪvər] .

single	favor	.
单身的	偏爱	.

"如果你能答应我一个忙，我将立即释放你并安全送你回家。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪnkə'moʊd] [juː; jʊ] . "

It	will	not	incommode	you	.	"
它	将要	不是	不便	你	.	"

它不会给你带来不便。

" [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Name	it	!
"	姓名	它	!

"说出它的名字！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['heɪstɪli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .

"	she	said	,	hastily	,	with	her	face	lighted	by	a	ray	of	hope	.
"	她	说	,	草草	,	和	她	脸	照明	经过	一个	射线	的	希望	.

"她急忙说道，脸上带着一丝希望。"

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

"我会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . "

It	is	to	marry	me	.	"
它	是	到	结婚	我	.	"

是要娶我。

" ['mæri] [juː; jʊ] !

"	Marry	you	!
"	结婚	你	!

"嫁给你！"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	She	looked	at	him	steadily	for	a	moment	,	then	sunk	on	the	stool	with	a
"	她	看起来	在	他	稳步	为了	一个	片刻	,	然后	沉没	在	这	凳子	和	一个

['ʃʌdər] ,

shudder	,
不寒而栗	,

她直直地看了他一会儿，然后颤抖着瘫坐在凳子上。

['waɪldli] ['wiːpɪŋ] .
wildly **weeping** **.**
疯狂地 哭泣 .

放声痛哭。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ænsər] ?
“ What is your answer ?
” 什么 是 你的 回答 ?

你的答案是什么?

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .
” he asked , with a quiet smile .
” 他 问 , 和 一个 安静的 微笑 .

他带着一丝淡淡的微笑问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['sɒbd] [ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
She did not answer , but sobbed and wept as if her heart was breaking .
她 做过 不是 回答 , 但 啜泣 和 哭泣 作为 如果 她 心 曾是 打破 .

她没有回答，只是抽泣哭泣，仿佛心都碎了。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ænsər] ?
“ What is your answer ?
” 什么 是 你的 回答 ?

你的答案是什么?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .
” and he smiled .
” 和 他 微笑 .

他笑了。

“ ['nevər] !
“ Never !
” 绝不 !

“绝不!

” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ; “ ['nevər] ! ”
” she sobbed ; “ never ! ”
” 她 啜泣 ; “ 绝不 ! ”

她抽泣着说：“绝不！”

“ ['veri] [wel] — ['veri] [wel] .
“ Very well — very well .
” 非常 出色地 — 非常 出色地 .

“很好——很好。”

” [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
” He arose and walked toward the door and looked out .
” 他 出现 和 步行 朝向 这 门 和 看起来 出去 .

他站起身，走向门口，向外望去。

“ [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ten] [ə'klɔk, əu-] .
“ By the sun I should judge the time to be ten o'clock .
” 经过 这 太阳 我 应该 法官 这 时间 到 是 十 点钟 .

“根据太阳的位置判断，现在应该是十点钟了。”

[naʊ] , [mɪs] ['dʒɛfriːz] ,
Now , Miss Jeffries ,
现在 , 错过 杰弗里斯 ,

杰弗里斯小姐，

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [twelv] [taɪmz] [twelv] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr]['wɔːtər] [ən'les] [juː; jʊ] [ək'siːd]

you	will	stay	here	twelve	times	twelve	hours	without	food	or	water	unless	you	accede
你	将要	停留	这里	十二	时代	十二	小时	没有	食物	或者	水	除非	你	同意

[tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪər] .

to	my	desire	.
到	我的	欲望	.

除非你答应我的要求，否则你将在这里待上十二个小时，不给食物和水，一天十二个小时。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['mænər] ,

I	do	not	wish	to	humiliate	you	in	any	manner	,
我	做	不是	希望	到	羞辱	你	在	任何	方式	,

我无意以任何方式羞辱你。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [iːst] .

and	will	say	there	is	a	preacher	about	forty	miles	east	.
和	将要	说	那里	是	一个	牧师	关于	四十	英里	东方	.

并会说东边大约四十英里处有一位传教士。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ju'naɪt][jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,

If	you	desire	to	unite	your	fortunes	with	mine	,
如果	你	欲望	到	团结	你的	财富	和	矿	,

如果你希望与我共享财富，

[seɪ] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

say	the	word	and	before	night	we	will	be	at	his	house	.
说	这	单词	和	前	夜晚	我们	将要	是	在	他的	房子	.

你一声令下，天黑之前我们就能到他家。

['ʌðərwaɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɛrərz] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [sloʊ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

Otherwise	think	of	the	terrors	and	anguish	of	slow	starvation	.
否则	思考	的	这	恐怖	和	痛苦	的	慢的	饥饿	.

否则，想想慢慢饿死的恐怖和痛苦吧。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

I	will	give	you	an	hour	to	decide	.
我	将要	给	你	一个	小时	到	决定	.

我给你一个小时时间做决定。

[rɪ'flekt] ['kerfəli] , [mɪs] ['dʒɛfriːz] !

Reflect	carefully	,	Miss	Jeffries	!
反映	小心	,	错过	杰弗里斯	!

杰弗里斯小姐，请仔细想想！

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] ['hæroʊɪŋ] [θɔːts] .

"	He	walked	quietly	out	,	leaving	her	a	prey	to	the	most	harrowing	thoughts	.
"	他	步行	悄悄	出去	,	离开	她	一个	猎物	到	这	最多	令人痛心的	想法	.

他静静地走了出去，留下她独自承受着最可怕的思绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tendərli] [riəd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [griːf] ,

She	had	been	tenderly	reared	and	had	never	known	the	slightest	grief	,
她	有	到过	温柔地	饲养	和	有	绝不	已知	这	丝毫	悲伤	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [bloʊ] ,

and	this	blow	,
和	这	吹	,

她从小备受呵护，从未感受过丝毫悲伤，而这一次打击，

['daɪər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['hʌmbld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːzd] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] .

dire	as	it	was	,	humbled	her	and	caused	great	anguish	.
可怕的	作为	它	曾是	,	谦卑	她	和	导致	伟大的	痛苦	.

虽然情况非常糟糕，但这让她感到无比沮丧，也给她带来了巨大的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [hɪz; ɪz]['kwaɪət][fə'rɑːsəti][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

She	well	knew	his	quiet	ferocity	and	unrelenting	disposition	;
她	出色地	知道	他的	安静的	恶	和	毫不留情	处置	;

她很清楚他那不动声色的凶狠和不屈不挠的性格；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [siːn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] ;

she	had	just	now	seen	his	character	in	different	phases	;
她	有	只是	现在	已见	他的	特点	在	不同的	阶段	;

她刚才看到了他性格的不同阶段；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	knowing	he	would	accomplish	his	purpose	if	it	was	possible	,
和	会心	他	会	完成	他的	目的	如果	它	曾是	可能的	,

他知道如果可能的话，他一定会达成自己的目的。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

she	trembled	at	the	thought	of	the	future	.
她	颤抖	在	这	想法	的	这	未来	.

想到未来，她不禁颤抖起来。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [kiːn] [pæŋz] [wʌz; wəz][wʌn] ['nɪrli] [æz; əz] ['pɪrsɪŋ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

In	addition	to	these	keen	pangs	was	one	nearly	as	piercing	—	she	had	no
在	添加	到	这些	敏锐的	疼痛	曾是	一	几乎	作为	冲孔	—	她	有	不

[aɪ'diːə][ɪn] [wʌt] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

idea	in	what	place	she	was	.
主意	在	什么	地方	她	曾是	.

除了这些剧烈的疼痛之外，还有一种几乎同样刺痛的感觉——她不知道自己身在何处。

[ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði] ['rɑːbər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][hænz] ['wɪŋklərz] ['kæbɪn] ;

In	the	settlement	the	robber	had	lived	in	Hans	Winkler's	cabin	;
在	这	沉降	这	强盗	有	居住地	在	汉斯	温克勒的	舱	;

在定居点，强盗曾住在汉斯·温克勒的小屋里；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

she	had	often	been	there	and	knew	this	was	not	it	.
她	有	经常	到过	那里	和	知道	这	曾是	不是	它	.

她经常来这里，知道这里不是她要来的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [pleɪs] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] [pæθ] ,

She	was	probably	in	some	remote	and	obscure	place	,	far	from	any	path	,
她	曾是	大概	在	一些	偏僻的	和	朦胧	地方	,	远的	从	任何	小路	,

她可能身处某个偏僻隐蔽的地方，远离任何道路。

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [mæn] .

alone	with	this	dangerous	and	passionate	man	.
独自的	和	这	危险的	和	热情的	男人	.

独自一人与这个危险而充满激情的男人相处。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [men] ,

She	did	not	dream	that	a	dozen	yards	from	the	cabin	,	seven	or	eight	men	,
她	做过	不是	梦	那	一个	打	码	从	这	舱	,	七	或者	八	男人	,

她做梦也没想到，离小屋十几码远的地方，站着七八个男人。

[ə'bændənd] [ænd; ənd] ['prɑːflɪgət] , ['redi] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['eni] [ækt][ʌv; əv] ['daʊnɪŋz]

abandoned	and	profligate	,	ready	to	sanction	and	further	any	act	of	Downing's
弃	和	挥霍无度	,	准备好	到	制裁	和	更远	任何	行为	的	唐宁的

,

,

,

放荡不羁，随时准备认可并支持唐宁的任何行为。

['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [pjʊr] [ɔ:r] ['ɑ:nɪst] , [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:rsli] ['dʒoʊkɪŋ] —

isolated	from	any	thing	pure	or	honest	,	were	laughing	and	coarsely	joking	—
孤立	从	任何	事物	纯的	或者	诚实的	,	是	笑	和	粗略地	开玩笑	—

['i:v(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

even	about	her	.
甚至	关于	她	.

他们与任何纯洁或诚实的事物都隔绝开来，粗俗地嘲笑她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] , [els] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ðə; ði]

It	was	fortunate	she	did	not	,	else	she	might	have	been	unable	to	bear	the
它	曾是	幸运	她	做过	不是	,	别的	她	可能	有	到过	无法	到	熊	这

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

幸好她没有那样做，否则她可能无法承受这种想法。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [swu:nd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	would	have	swooned	with	fear	.
和	会	有	晕倒	和	害怕	.

他会吓得昏厥过去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['hæroʊɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

She	was	in	a	critical	and	harrowing	position	,	without	means	of	escape	,
她	曾是	在	一个	批判的	和	令人痛心的	位置	,	没有	方法	的	逃脱	,

她当时处境危急，处境极其危险，没有任何逃脱的办法。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [pleɪs] [ə; eɪ] ['hevi] [lɔ:g] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt]

as	she	had	heard	him	place	a	heavy	log	against	the	door	as	he	went	out
作为	她	有	听到	他	地方	一个	重的	日志	反对	这	门	作为	他	去	出去

.

:
.

她听到他出门时用一根粗大的木头抵着门。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['aʊtwərd] ['pɜ:rpəsli] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'faɪn] ['eni] ['prɪz(ə)nər] [wɪ'ðɪn] .

The	door	opened	outward	purposely	in	order	to	confine	any	prisoner	within	.
这	门	打开	向外	故意	在	命令	到	局限	任何	囚犯	之内	.

门特意向外打开，目的是将所有囚犯困在里面。

[ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Escape	by	the	door	was	impossible	.
逃脱	经过	这	门	曾是	不可能的	.

从门逃出去是不可能的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fɪr] [lent] [hɜ:r; hər] [streŋθ] ,

As	she	thought	upon	her	situation	,	fear	lent	her	strength	,
作为	她	想法	之上	她	情况	,	害怕	借出的	她	力量	,

当她思考自己的处境时，恐惧给了她力量。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	she	began	to	examine	the	walls	of	the	cabin	.
和	她	开始	到	检查	这	墙壁	的	这	舱	.

于是她开始检查小屋的墙壁。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [ʃi:; ʃi] [bi:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [lɔ:gz] ['fi:bli] ; [ʃi:; ʃi]

For	a	half	-	hour	she	beat	them	and	pushed	at	the	heavy	logs	feebly	;	she
为了	一个	一半	-	小时	她	打	他们	和	推动	在	这	重的	日志	虚弱地	;	她

[ræn] [ə'baʊt] ['sɔbiŋ] ,

ran	about	sobbing	,
跑	关于	啜泣	,

她捶打了他们半个小时，无力地推着沉重的原木；她边跑边哭。

['biːtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['delɪkət] [hændz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bled] ;

beating	them	with	her	delicate	hands	until	they	bled	;
殴打	他们	和	她	精美的	双手	直到	他们	出血	;

她用纤细的双手将他们殴打至流血；

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːf] ; [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [en'devəd] [tuː; tə]

she	mounted	the	stool	and	searched	the	strong	roof	;	she	vainly	endeavored	to
她	安装	这	凳子	和	搜索	这	强的	屋顶	;	她	徒劳地	努力	到

[fɔːrs] [ðə; ði] [dɔːr] ;

force	the	door	;
力量	这	门	;

她爬上凳子，在坚固的屋顶上搜寻；她徒劳地试图撬开门；

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['lʌvər] ['fræntɪkli] ; [ðen] , [wen] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː]

she	called	on	her	father	and	lover	frantically	;	then	,	when	escape	was	only	too
她	称为	在	她	父亲	和	情人	疯狂地	;	然后	,	什么时候	逃脱	曾是	仅有的	也

[veɪn] ,

vain	,
徒劳	,

她疯狂地呼唤她的父亲和情人；然后，当逃跑终究徒劳无功时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] , [hæf] - [kreɪzd] .

she	began	to	pray	,	half	-	crazed	.
她	开始	到	祈祷	,	一半	-	疯狂	.

她开始祈祷，近乎疯狂。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ['daʊnɪŋ] ['entərd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]

At	the	expiration	of	the	hour	Downing	entered	and	closed	the	door	behind
在	这	到期日	的	这	小时	唐宁	进入	和	关闭	这	门	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一小时结束时，唐宁走了进去，并关上了身后的门。

[ðen] [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]['kwaɪətli] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [loʊ]

Then	he	folded	his	arms	and	quietly	gazed	at	her	as	she	sat	on	the	low
然后	他	折叠	他的	武器	和	悄悄	凝视	在	她	作为	她	卫星	在	这	低的

,

,
,

然后他抱起双臂，静静地凝视着坐在低矮椅子上的她。

[ruːd] [stuːl] , [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['stuːpər] .

rude	stool	,	in	a	semi	-	stupor	.
粗鲁的	凳子	,	在	一个	半	-	昏迷	.

粗鲁的凳子，半昏迷状态。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	?	”	he	said	.
“	出色地	?	”	他	说	.

“怎么样？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , ['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [bʌt; bət][sæt] ['moʊʃnləs] .

She	made	no	reply	,	neither	did	she	raise	her	eyes	;	but	sat	motionless	.
她	制成	不	回复	,	两者都不	做过	她	增加	她	眼睛	;	但	卫星	静止不动	.

她没有回答，也没有抬头，只是静静地坐着。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] ?

“	Well	,	”	he	continued	,	smiling	slightly	,	“	have	you	made	up	your	mind	?
“	出色地	,	”	他	持续	,	微笑	轻微地	,	“	有	你	制成	向上	你的	头脑	?

“那么，”他微微一笑，继续说道，“你决定好了吗？”

" [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ;
" He expected here that she would show some spirit , at least a little resistance ;
" 他 预期的 这里 那 她 会 展示 一些 精神 , 在 至少 一个 小的 反抗 ;

"他原本以为她会表现出一些斗志，至少会进行一些抵抗；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [dɪd] [wʌn] [nɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .
but she neither did one nor the other .
但 她 两者都不 做过 一 也不 这 其他 .

但她两者都没做。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [rɪ'zɑːlvd] [wɪtʃ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ?
" Have you resolved which alternative you will take ?
" 有 你 已解决 哪个 选择 你 将要 拿 ?

你是否已经决定采取哪种方案?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , " [aɪ] [hæv; həv] . "
" She answered in a faint voice , " I have . "
" 她 回答 在 一个 头晕的 嗓音 , " 我 有 . "

她虚弱地回答说："我有。"

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [geɪn] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['hʌzbənd] ? "
" Well , will you be my wife and gain a protecting husband ? "
" 出色地 , 将要 你 是 我的 妻子 和 获得 一个 保护 丈夫 ? "

"那么，你愿意嫁给我，得到一个保护你的丈夫吗？"

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

"不！ "

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [mɪs] ['dʒɛfriːz] ?
" Are you in earnest , Miss Jeffries ?
" 是 你 在 认真 , 错过 杰弗里斯 ?

"杰弗里斯小姐，您是认真的吗？"

[θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] .
Think well before you speak .
思考 出色地 前 你 说话 .

说话前要三思。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ; [duː] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You know the alternative ; do you choose it ? "
你 知道 这 选择 ; 做 你 选择 它 ? "

你知道另一种选择；你会选择它吗?

" [aɪ] [duː] ; ['eni] [θɪŋ] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [loʊð] [ænd; ənd]
" I do ; any thing were better than being the wife of a man I loathe and
" 我 做 ; 任何 事物 是 更好的 比 存在 这 妻子 的 一个 男人 我 厌恶 和
[dɪ'test] . "
detest . "
厌恶 . "

"我愿意；任何事都比嫁给我憎恨的男人强。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [mɪ'steɪkən] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] , [mɑːrk] [wel] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" You will find yourself mistaken before many days , mark well what I say .
" 你 将要 寻找 你自己 错误 前 许多 天 , 标记 出色地 什么 我 说 .

"过不了多久你就会发现自己错了，好好记住我说的话。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] [maɪ] [rɪ'zɑːlv] . "
I am not to be deterred from my resolve . "
我 是 不是 到 是 威慑 从 我的 解决 . "

我的决心绝不会动摇。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] . ”
“ I am resolved . ”
” 我 是 已解决 . ”

“我下定决心了。”

“ [wʌns] [ə'gen] [aɪ][ɪn'dʒɔɪn] , [neɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'flekt] .
“ Once again I enjoin , nay entreat you to reflect .
” 一次 再次 我 责成 , 不 恳求 你 到 反映 .

“我再次恳请你们深思。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˌmetə'fɔːrɪkli] ['spiːkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] .
You are , metaphorically speaking , at the forks of a road .
你 是 , 比喻意义上的 请讲 , 在 这 叉子 的 一个 路 .

从某种意义上说，你正站在人生的岔路口。

[wʌn] [liːdz] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] , [tuː; tə][æt; ət] [liːst] , [æn; ən] ['iːzi] , ['ɪndələnt] [laɪf] ,
One leads , if not to perfect happiness , to at least , an easy , indolent life ,
一 线索 , 如果 不是 到 完美的 幸福 , 到 在 至少 , 一个 简单的 , 懒惰的 生活 ,

即使不能带来完美的幸福，至少也能带来轻松、慵懒的生活。

[wel] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəriz] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə] — [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] , [ˌʌn'noʊn] [deθ] . ”
well garnished with luxuries ; the other to — a horrible , unknown death . ”
出色地 装饰 和 奢侈品 ; 这 其他 到 — 一个 可怕 , 未知 死亡 . ”

一个过着奢华的生活；另一个则死于可怕的、不知名的死亡。

“ [fiːnd] ! ”
“ Fiend ! ”
” 恶魔 ! ”

“恶魔！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [mɪs] ['dʒɛfriːz] , [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I am , Miss Jeffries , I acknowledge it .
” 我 是 , 错过 杰弗里斯 , 我 承认 它 .

“杰弗里斯小姐，我承认这一点。”

[jet] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][moʊst] ['tendər] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [wen] [aɪ] [tʃuːz] .
Yet I can be most tender and agreeable when I choose .
然而 我 能 是 最多 投标 和 同意 什么时候 我 选择 .

然而，如果我愿意，我也可以非常温柔和善。

[fiːnd] !
Fiend !
恶魔 !

恶魔！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd] , [jet] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
that is a harsh word , yet I take a strange sort of pride in it .
那 是 一个 残酷的 单词 , 然而 我 拿 一个 奇怪的 种类 的 自豪 在 它 .

那是一个很刺耳的词，但我却从中感到一种奇怪的自豪感。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ] ['ɜːrli] [laɪf] .
You do not know my early life .
你 做 不是 知道 我的 早期的 生活 .

你不了解我的早年生活。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , I will relate it .
出色地 , 我 将要 涉及 它 .

好吧，我会把它讲出来。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪn] ['lɪsnɪŋ] , [fɔːrm][sʌm; səm] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
Meanwhile you can , in listening , form some opinion of death by starvation .
同时 你 能 , 在 聆听 , 形式 一些 观点 的 死亡 经过 饥饿 .

与此同时，通过聆听，你可以对饿死形成一些看法。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['fɑːndli] , ['tendərli] , [mɪs] [keit] , [æz; əz]['oʊnli][wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ;

I	love	you	fondly	,	tenderly	,	Miss	Kate	,	as	only	one	of	my	disposition	can	;
我	爱	你	深情地	,	温柔地	,	错过	凯特	,	作为	仅有的	一	的	我的	处置	能	;

凯特小姐，我深深地、温柔地爱着你，只有像我这样的人才会有这种感觉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [triːt] [juː; jʊ][soʊ] ['kruːəli] .

and	it	is	for	this	reason	that	I	treat	you	so	cruelly	.
和	它	是	为了	这	原因	那	我	对待	你	所以	残酷地	.

正因如此，我才如此残酷地对待你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] .

It	is	one	of	the	contradictions	of	my	nature	.
它	是	一	的	这	矛盾	的	我的	自然	.

这是我性格中的矛盾之处之一。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	I	will	go	on	with	my	history	.
但	我	将要	去	在	和	我的	历史	.

但我会继续讲述我的历史。

" [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] , ['kɔːstli] [paɪp] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][æz; əz] [pə'laɪtli]

"	He	lighted	his	quaint	,	costly	pipe	,	and	begging	her	pardon	as	politely
"	他	照明	他的	古雅	,	昂贵	管道	,	和	乞讨	她	赦免	作为	礼貌地

[æz; əz] ['eni] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [fræns] ,

as	any	native	of	France	,
作为	任何	本国的	的	法国	,

“他点燃了他那古朴而昂贵的烟斗，像任何一个法国人那样礼貌地向她道歉。”

[bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] , [raʊnd] [vɔɪs] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒestʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [iːz] [ʌv; əv]

began	in	his	rich	,	round	voice	,	occasionally	making	a	gesture	with	the	ease	of
开始	在	他的	富有的	,	圆形的	嗓音	,	偶尔	制作	一个	手势	和	这	舒适	的

[æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['ɔːrətər] .

an	experienced	orator	.
一个	经验丰富的	演说者	.

他用浑厚圆润的嗓音开始讲话，偶尔还会像一位经验丰富的演说家那样轻松地做出一些手势。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ʌv; əv] ['noʊwer] , [ænd; ənd][maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər]['noʊbɑːdi] .

“	I	am	a	native	,	of	nowhere	,	and	my	parents	were	nobody	.
"	我	是	一个	本国的	,	的	无处	,	和	我的	父母	是	无人	.

“我来自一个无名之地，我的父母也都是无名之辈。”

[ðæt] [ɪz] , [maɪ] ['perənts] ['iːðər] [daɪd][ɔːr] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] [wen] ['veri] [jʌŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd]

That	is	,	my	parents	either	died	or	deserted	me	when	very	young	,	as	I	was	found
那	是	,	我的	父母	任何一个	死亡	或者	荒凉的	我	什么时候	非常	年轻的	,	作为	我	曾是	成立

,

,

,

也就是说，我被发现时，我的父母要么在我很小的时候就去世了，要么抛弃了我。

[ə; eɪ] [freɪl] ['ɪnfənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [nuː] ['jɔrks] ['bɪziːst] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [ɪn] ['ɜːrli]

a	frail	infant	in	the	middle	of	one	of	New	York's	busiest	thoroughfares	,	in	early
一个	脆弱	婴儿	在	这	中间	的	一	的	新的	约克的	最繁忙	干道	,	在	早期的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

清晨，一个虚弱的婴儿躺在纽约最繁忙的街道之一中央。

[baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['rɔɪstər] [bleɪd] , ['roʊlɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

by	a	young	roystering	blade	,	rolling	home	in	the	morning	.
经过	一个	年轻的	罗伊斯特林	刀刃	,	滚动	家	在	这	早晨	.

清晨，一个年轻的罗斯特利普（Rostery Blade）滚回家。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfaʊndlɪŋ] [əˈsaɪləm] ,

He	took	me	to	a	foundling	asylum	,
他	采取	我	到	一个	弃儿	庇护所	,

他把我送到了弃婴收容所。

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] — [æz; əz][maɪ] [ˈnɜːrsɪz] [baɪ][ðer; ðər] [ker] [ɔːr] [nɪˈglekt] , [maɪt] [wɪl] .

and	left	me	to	live	or	die	—	as	my	nurses	by	their	care	or	neglect	,	might	will	.
和	左边	我	到	居住	或者	死	—	作为	我的	护士	经过	他们的	关心	或者	忽视	,	可能	将要	.

然后就任由我自生自灭——我的护士们会因为她们的悉心照料或疏忽而决定我的生死。

“ [aɪ] [lɪvd] — [ˈæftər] [ˈsʌfərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪlz] [ænd; ənd] [ˈiːvəlz] [ʌv; əv] [ˈbeɪbiˌdɑːm] , [ænd; ənd] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] .

“	I	lived	—	after	suffering	all	the	ills	and	evils	of	babydom	,	and	grew	strong	and	healthy	.
“	我	居住地	—	后	痛苦	全部	这	疾病	和	罪恶	的	婴儿期	,	和	生长	强的	和	健康	.

“我活了下来——经历了婴儿时期所有的痛苦和不幸，并且变得强壮健康。”

[wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnˈraɪp] [ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ten] , [æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈmɜːrtʃənt] ,

When	I	arrived	at	the	unripe	and	vicious	age	of	ten	,	an	old	gentleman	,	a	retired	merchant	,
什么时候	我	到达的	在	这	生	和	恶毒	年龄	的	十	,	一个	老的	绅士	,	一个	退休	商人	,

当我十岁那年懵懂无知、桀骜不驯的时候，一位老绅士，一位退休商人，

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmlɪnɪs] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] , [əˈdɑːptɪd] [ˌem ˈiː] , [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] — [ˈrɑːbərt] [ˈdeivis] .

attracted	by	the	comeliness	of	my	face	and	form	,	adopted	me	,	giving	me	his	own	name	—	Robert	Davis	.
吸引	经过	这	美丽	的	我的	脸	和	形式	,	已采用	我	,	给予	我	他的	自己的	姓名	—	罗伯特	戴维斯	.

他被我姣好的容貌和身材所吸引，收养了我，并把我取名为罗伯特·戴维斯。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] , [ˈdʒoʊviəl][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] ,

“	I	was	a	quick	-	witted	,	jovial	little	chap	,	and	if	I	do	say	it	myself	,
“	我	曾是	一个	快的	-	机智的	,	欢乐的	小的	小伙子	,	和	如果	我	做	说	它	我	,

“我以前是个机智开朗的小家伙，恕我自夸一下，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [fer] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] .

was	very	fair	and	handsome	.
曾是	非常	公平的	和	英俊的	.

他肤色白皙，相貌英俊。

[ˈbiːɪŋ] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [kəˈrest] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,

Being	petted	and	caressed	by	all	the	women	both	old	and	young	,	of	the	neighborhood	,
存在	被宠爱	和	被爱抚	经过	全部	这	女性	两个都	老的	和	年轻的	,	的	这	邻里	,

被邻里所有老少妇女抚摸和爱抚，

[aɪ] [ˈiːzəli] [gruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌsuːpərˈhjuːmən] — [ɪn][fækt][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] ,

I	easily	grew	into	the	belief	that	I	was	something	superhuman	—	in	fact	a	genius	,
我	容易地	生长	进入	这	信仰	那	我	曾是	某物	超人类	—	在	事实	一个	天才	,

我很快就相信自己拥有超人的能力——事实上，我是一个天才。

[wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
one day to be the President of the country .
一 天 到 是 这 总统 的 这 国家 .

有朝一日成为国家总统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌæfə'bɪləti] ,
It is true , that notwithstanding my good - nature and affability ,
它 是 真的 , 那 虽然 我的 好的 - 自然 和 亲切 ,

的确，尽管我性情温和友善，

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][fɪts][ʌv; əv]['kwaɪət] , [ɪn'ɔːrdɪnət] ['kruːəlti] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː]
I was at times seized with fits of quiet , inordinate cruelty , which made me
我 曾是 在 时代 查获 和 适合 的 安静的 , 过度 残酷 , 哪个 制成 我
[ə; eɪ] ['diːmən] ,
a demon ,
一个 恶魔 ,

我有时会突然变得异常残忍，甚至冷酷无情，这使我变成了一个魔鬼。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] ['moʊmənts]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː] .
and at these moments everybody avoided me .
和 在 这些 时刻 大家 避免 我 .

这时，所有人都躲着我。

“ [æz; əz] ['jɪrz] [went] [ɑːn] [ðiːz] [ə'tæks] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['friːkwənt] [ænd; ənd]['vaɪələnt] .
“ As years went on these attacks became more frequent and violent .
“ 作为 年 去 在 这些 攻击 成为 更多的 频繁 和 暴力 .

“随着时间的推移，这些袭击事件变得更加频繁和暴力。”

[bɪ'fɔːr] , [wen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self] ,
Before , when under the influence of them , I restrained myself ,
前 , 什么时候 在下面 这 影响 的 他们 , 我 克制 我 ,

以前，当我受他们影响时，我会克制自己。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['məːdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪmlz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] .
and was content with murdering all the small animals within my reach .
和 曾是 内容 和 谋杀 全部 这 小的 动物 之内 我的 抵达 .

他满足于杀死所有他够得着的小动物。

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['blʌdθɜːrsti] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] — [ə'temptɪŋ] , [ðoʊ] ['veɪnli] ,
But now , I became more bloodthirsty and ferocious — attempting , though vainly ,
但 现在 , 我 成为 更多的 嗜血 和 凶猛 — 尝试 , 尽管 徒劳地 ,
[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [kəm'pænjənz] .
the lives of all my companions .
这 生活 的 全部 我的 同伴 .

但现在，我变得更加嗜血残暴——试图杀死我所有的同伴，尽管徒劳无功。

“ [ðen] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [aɪ][trɑːd] .
“ Then they avoided me , and feared the very ground I trod .
“ 然后 他们 避免 我 , 和 害怕 这 非常 地面 我 践踏 .

“然后他们就躲着我，甚至害怕我走过的每一寸土地。”

[ðɪs] [ɪn'senst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [gruː] [mɔːr] ['vaɪələnt] .
This incensed me and I grew more violent .
这 愤怒 我 和 我 生长 更多的 暴力 .

这让我怒不可遏，我变得更加暴力。

[æt; ət] [læst] , [ɑːn][maɪ] ['twentiəθ] ['bɜːrθdeɪ] , [ə; eɪ] [fɪt] , [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌnkən'troʊləbl]
At last , on my twentieth birthday , a fit , stronger and more uncontrollable
在 最后的 , 在 我的 第二十 生日 , 一个 合身 , 更强 和 更多的 不可控的
[ðæn; ðən] ['eni] [bɪ'fɔːr] , [siːzd] [ˌem 'iː] .
than any before , seized me .
比 任何 前 , 查获 我 .

终于，在我二十岁生日那天，一种比以往任何时期都更强壮、更难以控制的冲动攫住了我。

[wɪ'ðaʊt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Without	**provocation**	**of**	**any**	**kind**	**I**	**fell**	**upon**	**a**	**comrade**	**and**	**attempted**	**his**	**life**	**.**
没有	挑衅	的	任何	种类	我	跌倒	之上	一个	同志	和	尝试过	他的	生活	.

我在没有任何挑衅的情况下袭击了一名同志，并试图杀害他。

[aɪ] [feɪld] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

I	**failed**	**,**	**though**	**he**	**was**	**made**	**a**	**cripple**	**for**	**life**	**,**
我	失败的	,	尽管	他	曾是	制成	一个	削弱	为了	生活	,

我失败了，尽管他因此终身残疾。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] , [ə; eɪ][ˌmɑːnoʊ'meɪniæk] .

and	**I**	**was**	**buried**	**in**	**an**	**insane**	**asylum**	**,**	**a**	**monomaniac**	**.**
和	我	曾是	埋葬	在	一个	疯狂的	庇护所	,	一个	单恋	.

我被关进了精神病院，成了一个偏执狂。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'seɪn] [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][ˌmɑːnoʊ'meɪniæk] , [jet] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz]

I	**was**	**not**	**insane**	**but**	**only**	**a**	**monomaniac**	**,**	**yet**	**that**	**was**	**sufficient**	**to**	**cause**
我	曾是	不是	疯狂的	但	仅有的	一个	单恋	,	然而	那	曾是	充足的	到	原因

[maɪ] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] .

my	**incarceration**	**.**
我的	监禁	.

我并非精神错乱，只是患有偏执症，但这足以导致我被监禁。

“ [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [kjʊr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [friːd] .

“	**In**	**five**	**years**	**I**	**was**	**pronounced**	**cured**	**,**	**and**	**was**	**freed**	**.**
“	在	五	年	我	曾是	发音	治愈	,	和	曾是	自由	.

“五年后，我被宣布痊愈，并被释放了。”

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [hɔːnts] ,

I	**went**	**back**	**to**	**my**	**old**	**haunts**	**,**
我	去	后退	到	我的	老的	闹鬼的地方	,

我回到了我以前常去的地方，

['penɪtənt] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] ['eni] ['sʌfərɪŋ] [aɪ][hæd; həd]

penitent	**and**	**resolving**	**to**	**do**	**all**	**in**	**my**	**power**	**to**	**alleviate**	**any**	**suffering**	**I**	**had**
忏悔者	和	解决	到	做	全部	在	我的	力量	到	减轻	任何	痛苦	我	有

[kɔːzd] .

caused	**.**
导致	.

我深感悔恨，决心尽我所能减轻我所造成的任何痛苦。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði] [frendz] [aɪ] [sɔːt] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

But	**I**	**was**	**too**	**late**	**;**	**the**	**friends**	**I**	**sought**	**were**	**gone**	**.**
但	我	曾是	也	晚的	;	这	朋友们	我	寻求	是	已消失	.

但我来晚了；我想要寻找的朋友已经不在了。

[maɪ] [ə'dɑːptɪd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði][wʌn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [laɪf]

My	**adopted**	**father**	**was**	**dead**	**,**	**the**	**one**	**whom**	**I**	**had**	**made**	**useless**	**for**	**life**
我的	已采用	父亲	曾是	死的	,	这	一	谁	我	有	制成	无用	为了	生活

[hæd; həd] [gɔːn] ,

had	**gone**	**,**
有	已消失	,

我的养父去世了，那个被我毁掉一辈子的人已经不在了。

[noʊ][wʌn] [nuː] ['wɪðər] ;

no	**one**	**knew**	**whither**	**;**
不	一	知道	往哪里去	;

无人知晓方向；

[ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] [aɪ] [went] [saʊθ] .

and	**weary**	**of**	**lingering**	**near**	**the**	**scene**	**of**	**so**	**much**	**unhappiness**	**I**	**went**	**South**	**.**
和	厌倦	的	挥之不去的	靠近	这	场景	的	所以	很多	不快乐	我	去	南	.

我厌倦了在充满不幸的地方逗留，于是向南而去。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [nuː] , [ə; eɪ][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ['rɑːbəri] [ænd; ənd]['mɜːrdər]

“	If	you	recollect	,	or	if	you	ever	knew	,	a	most	horrible	robbery	and	murder
“	如果	你	追忆	,	或者	如果	你	曾经	知道	,	一个	最多	可怕	抢劫	和	谋杀

[ə'kɜːrd] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] ,

occurred	in	Charleston	,
发生	在	查尔斯顿	,

“如果你还记得，或者你曾经知道，查尔斯顿曾发生过一起极其可怕的抢劫和谋杀案，

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] .

a	few	years	since	.
一个	很少	年	自从	.

几年过去了。

[ðə; ði] ['pɜːrpətreɪtər] [wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] , [ðoʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]

The	perpetrator	was	never	discovered	,	though	long	and	vigilant	search	was
这	犯罪者	曾是	绝不	发现	,	尽管	长的	和	警惕的	搜索	曾是

[meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

made	for	him	,
制成	为了	他	,

尽管进行了长时间的严密搜寻，但罪犯始终没有被抓获。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrdz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .

and	large	rewards	were	offered	for	his	apprehension	.
和	大的	奖励	是	提供	为了	他的	忧虑	.

当局悬赏重金捉拿他。

[aɪ] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ɪ'vent] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][ʌv; əv]

I	see	by	your	face	you	recollect	the	event	—	it	was	the	talk	and	alarm	of
我	看	经过	你的	脸	你	追忆	这	事件	—	它	曾是	这	讲话	和	警报	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

the	whole	country	.
这	所有的	国家	.

从你的表情来看，你还记得这件事——那可是举国上下都在谈论和震惊的事情。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒ] ;

I	will	not	tell	you	what	reason	the	murderer	had	for	his	outrage	;
我	将要	不是	告诉	你	什么	原因	这	凶手	有	为了	他的	暴行	;

我不会告诉你凶手作案的原因；

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [skɑːt] - [friː] ,

I	need	not	dwell	upon	the	subject	,	but	will	only	say	that	he	escaped	scot	-	free	,
我	需要	不是	住	之上	这	主题	,	但	将要	仅有的	说	那	他	逃脱	苏格兰人	-	自由的	,

我无需赘述此事，只想说他逍遥法外。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westərn] [waɪldz][ænd; ənd]['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] .

plunged	into	the	western	wilds	and	organized	a	band	of	robbers	.
暴跌	进入	这	西	荒野	和	组织	一个	乐队	的	强盗	.

他深入西部荒野，组织了一伙强盗。

[mɪs] ['dʒɛfriːz] ,

Miss	Jeffries	,
错过	杰弗里斯	,

杰弗里斯小姐

[ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæŋkɝz] [haʊs] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['rɑːbəri] ([ænd; ənd]

the	man	who	stole	into	a	banker's	house	for	purposes	of	robbery	(	and
这	男人	WHO	偷窃	进入	一个	银行家的	房子	为了	目的	的	抢劫	(	和

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ] [grʌdʒ]) [ænd; ənd] [huː] ,

to	gratify	a	grudge	)	and	who	,
到	满足	一个	怨恨	)	和	WHO	,

那个为了抢劫（以及发泄怨恨）而潜入银行家住宅的男人，

['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] , [tʊk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [ðen] [meɪd] [ɔːf]

being	**discovered**	**,**	**took**	**the**	**lives**	**of**	**him**	**and**	**his**	**servant**	**,**	**then**	**made**	**off**
存在	发现	,	采取	这	生活	的	他	和	他的	仆人	,	然后	制成	离开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['plʌndər] ,

with	**a**	**rich**	**plunder**	**,**
和	一个	富有的	掠夺	,

被发现后，他们杀死了他和他的仆人，然后带着一大笔财物逃走了。

[stændz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

stands	**before**	**you**	**.**
站立	前	你	.

就站在你面前。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['waɪldli] , [ðen] ['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['terər] ,

"	**She**	**started**	**up**	**wildly**	**,**	**then**	**after**	**gazing**	**at**	**him**	**in**	**terror**	**,**
"	她	开始	向上	疯狂地	,	然后	后	凝视	在	他	在	恐怖	,

她猛地惊醒，然后惊恐地盯着他，

[klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['ʌn'nəːvd] .

clasped	**her**	**hands**	**and**	**sunk**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**unnerved**	**.**
紧握	她	双手	和	沉没	到	这	地面	,	不安	.

她双手紧握，惊恐地瘫倒在地。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	**smiled**	**.**
他	微笑	.

他笑了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː]

"	**I**	**did**	**not**	**relate**	**the**	**narrative**	**for**	**effect**	**—**	**if**	**I**	**had**	**I**	**would**	**have**	**told**	**it**
"	我	做过	不是	涉及	这	叙述	为了	影响	—	如果	我	有	我	会	有	讲述	它

[maɪ'nuːtli] [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] ;

minutely	**and**	**in**	**much**	**greater**	**length**	**;**
精确到分钟	和	在	很多	更大的	长度	;

"我讲述这个故事并不是为了追求某种效果——如果我是为了追求效果，我会把它讲得更详细、更详细；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'wer] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] .

but	**I**	**told**	**it**	**briefly**	**to**	**make**	**you**	**aware**	**with**	**whom**	**you**	**are**	**dealing**	**.**
但	我	讲述	它	简要地	到	制作	你	意识到的	和	谁	你	是	处理	.

但我简要地告诉了你，是为了让你知道你在和什么样的人打交道。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kən'kluːd] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['dænfəθ] , [bʌt; bət] ['kæptɪn]

And	**,**	**to**	**conclude**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**my**	**name**	**is**	**not**	**Danforth**	**,**	**but**	**Captain**
和	,	到	结束	,	我	将要	告诉	你	我的	姓名	是	不是	丹福斯	,	但	队长

['daʊnɪŋ] ,

Downing	**,**
唐宁	,

最后，我要告诉大家，我的名字不是丹福斯，而是唐宁上尉。

[tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bændɪt][bænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [jet] ['θwɔːrtɪd] .

chief	**of**	**a**	**bandit**	**band**	**,**	**and**	**that**	**I**	**was**	**never**	**yet**	**thwarted**	**.**
首席	的	一个	土匪	乐队	,	和	那	我	曾是	绝不	然而	受挫	.

我是一伙强盗的首领，而且我从未被挫败过。

[hæv; həv][juː; jʊ][jʊr; jər] ['ænsər] ['redi] ?

Have	**you**	**your**	**answer**	**ready**	**?**
有	你	你的	回答	准备好	?

你的答案准备好了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [ə'roʊz] , [peɪl] , [bʌt; bət][fɜːrm][ænd; ənd][kɑːm] .

"	**She**	**slowly**	**arose**	**,**	**pale**	**,**	**but**	**firm**	**and**	**calm**	**.**
"	她	缓慢地	出现	,	苍白	,	但	公司	和	冷静的	.

她缓缓起身，脸色苍白，但神情坚定而平静。

['smaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kweɪld] .

Smiting	**him**	**with**	**her**	**eyes**	**she**	**regarded**	**him**	**steadily**	**until**	**his**	**own**	**quailed**	**.**
惩罚	他	和	她	眼睛	她	认为	他	稳步	直到	他的	自己的	畏缩	.

她用目光狠狠地击打着他，目光坚定地注视着他，直到他的目光也随之颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] :

Then	**she**	**spoke**	**in**	**a**	**strange**	**,**	**grating**	**voice**	**:**
然后	她	辐	在	一个	奇怪的	,	格栅	嗓音	:

然后她用一种奇怪、刺耳的声音说道：

“ [wɜːr; wər][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wʌn] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['vɪlən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

“	**Were**	**I**	**in**	**the**	**power**	**of**	**one**	**ten**	**times**	**the**	**villain**	**that**	**you**	**are**	**;**
“	是	我	在	这	力量	的	一	十	时代	这	恶棍	那	你	是	;

“如果我拥有比你邪恶十倍的力量；

[wɜːr; wər][aɪ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] ;

were	**I**	**looking**	**forward**	**to**	**a**	**fate**	**worse**	**than**	**death**	**;**
是	我	寻找	向前	到	一个	命运	更糟	比	死亡	;

我难道期待的是一种比死亡更可怕的命运吗？

[wɜːr; wər][aɪ] [duːmd] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fjuːtʃər] [peɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

were	**I**	**doomed**	**to**	**eternal**	**future**	**pain**	**and**	**misery**	**,**
是	我	注定失败	到	永恒	未来	疼痛	和	苦难	,

如果我注定要承受永恒的痛苦和不幸，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][laɪf] ;

instead	**of**	**knowing**	**that**	**you**	**can**	**but**	**take**	**my**	**life**	**;**
反而	的	会心	那	你	能	但	拿	我的	生活	;

明知你可以夺走我的生命，却还是选择离开；

[aɪ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wed] [bʌt; bət][wʌn][mæn] ,

I	**would**	**still**	**have**	**the**	**same**	**answer**	**—**	**I**	**shall**	**never**	**wed**	**but**	**one**	**man**	**,**
我	会	仍然	有	这	相同的	回答	—	我	将	绝不	结婚	但	一	男人	,

我的答案依然不变——我一生只会嫁给一个男人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['ɑːpəzɪt] . ”

and	**he**	**is**	**your**	**opposite**	**.**	**”**
和	他	是	你的	对面的	.	”

他和你截然相反。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['faɪn(ə)l] [rɪ'zɑːlv] ? ”

“	**This**	**is**	**your**	**final**	**resolve**	**?**	**”**
“	这	是	你的	最终的	解决	?	”

“这是你最终的决定吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['faɪn(ə)l] [rɪ'zɑːlv] ! ”

“	**It**	**is**	**my**	**final**	**resolve**	**!**	**”**
“	它	是	我的	最终的	解决	!	”

“这是我的最终决定！”

“ ['veri] [wel] .

“	**Very**	**well**	**.**
“	非常	出色地	.

“很好。”

[meɪ] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] [mɑːrkt] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

May	**you**	**enjoy**	**yourself**	**then**	**,**	**in**	**the**	**short**	**life**	**you**	**have**	**marked**	**out**	**for**	**yourself**	**.**
可能	你	享受	你自己	然后	,	在	这	短的	生活	你	有	标记	出去	为了	你自己	.

愿你在自己短暂的人生旅程中尽情享受。

” [hiː; hi] [went] ['sɔːftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] ['evri] ['wepən] [frʌm; frəm][ɪts] [wɔːlz] ,

”	**He**	**went**	**softly**	**around**	**the**	**cabin**	**,**	**and**	**took**	**every**	**weapon**	**from**	**its**	**walls**	**,**
”	他	去	轻轻	大约	这	舱	,	和	采取	每一个	武器	从	它是	墙壁	,

他轻手轻脚地绕着小屋走了一圈，把墙上的所有武器都取了下来。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .

even	the	pistol	at	her	feet	.
甚至	这	手枪	在	她	脚	.

甚至包括她脚边的手枪。

[ðen] , [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['fɪksɪdli] .

Then	,	he	opened	the	door	,	and	looked	at	her	fixedly	.
然后	,	他	打开	这	门	,	和	看起来	在	她	固定地	.

然后，他打开门，直直地看着她。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] !

“	It	is	well	!
”	它	是	出色地	!

“一切都好！”

” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .

”	he	said	,	with	a	quiet	smile	.
”	他	说	,	和	一个	安静的	微笑	.

“他带着一丝淡淡的微笑说道。”

“ [θru:] [ðɪs] ['oʊpən] [dɔ:r] [teɪk] [jʊr; jər] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

“	Through	this	open	door	take	your	last	glimpse	of	nature	.
”	通过	这	打开	门	拿	你的	最后的	一瞥	的	自然	.

透过这扇敞开的门，最后看一眼大自然。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [si:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɔ:r] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] [ə'gen] .

You	will	never	see	human	being	or	outside	world	again	.
你	将要	绝不	看	人类	存在	或者	外部	世界	再次	.

你将再也见不到其他人，也见不到外面的世界。

[ˌfer'wel] [fər'evər] [mɪs] ['dʒɛfri:z] . ”

Farewell	forever	Miss	Jeffries	.	”
告别	永远	错过	杰弗里斯	.	”

杰弗里斯小姐，永别了。

“ [eɪ] !

“	Ay	!
”	哎	!

“哎！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wi:; wi] [wɪl] ['nevər] [mi:t] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] [wɜ:rld] .

”	she	said	,	“	we	will	never	meet	in	the	future	world	.
”	她	说	,	“	我们	将要	绝不	见面	在	这	未来	世界	.

她说：“在未来的世界里，我们永远不会相遇。”

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [prer] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

I	have	but	one	single	prayer	,	and	that	is	,
我	有	但	一	单身的	祷告	,	和	那	是	,

我只有一个祈祷，那就是：

[meɪ] [ju:; jʊ] [fər'evər] [bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [wʌnz] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['fi:ndɪʃli] ['ɪndʒərd][ɑ:n]

may	you	forever	be	haunted	by	the	ones	whom	you	have	so	fiendishly	injured	on
可能	你	永远	是	闹鬼的	经过	这	一个	谁	你	有	所以	邪恶地	受伤	在

[ɜ:rθ] .

earth	.
地球	.

愿你永远被你曾在人间残忍伤害过的人们所折磨。

[gɑ:d] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['ʌtərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət] , [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] ,

God	forgive	me	for	uttering	such	a	wish	;	but	,	mark	my	words	,
上帝	原谅	我	为了	发出声音	这样的	一个	希望	;	但	,	标记	我的	字	,

上帝啊，请原谅我许下这样的愿望；但是，请记住我的话，

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒʌstɪs] [ə'bʌv] [ɔ:r] [bɪ'loʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .

if	ever	there	was	justice	above	or	below	you	will	be	punished	.
如果	曾经	那里	曾是	正义	多于	或者	以下	你	将要	是	受到惩罚	.

如果天上或地下真有正义，你必将受到惩罚。

" [hi:; hi] [smaɪld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	He	smiled	on	her	,	then	turned	and	went	out	.
"	他	微笑	在	她	,	然后	转向	和	去	出去	.

他朝她笑了笑，然后转身走了出去。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɑ:rd] ; [ʃi:; ʃi] [sʌŋk] [daʊn] , [ˌoʊvər'welmd] ;

The	door	closed	and	was	barred	;	she	sunk	down	,	overwhelmed	;
这	门	关闭	和	曾是	禁止	;	她	沉没	向下	,	不堪重负	;

门关上了，并被闩上了；她瘫倒在地，不知所措；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [rʌŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [ʌn'hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] ['ʃædoʊ] [swɑ:mp]

but	a	voice	rung	out	through	the	forest	,	unheard	at	the	island	in	Shadow	Swamp
但	一个	嗓音	梯子	出去	通过	这	森林	,	闻所未闻	在	这	岛	在	阴影	沼泽

,

,

,

但森林中响起一个声音，在暗影沼泽的岛上却听不到。

[bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['ɑ:mɪnəs] :

but	speaking	still	,	and	the	words	were	ominous	:
但	请讲	仍然	,	和	这	字	是	不祥的	:

但他仍在说话，而且话语不祥：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tredɪŋ] [ɑ:n] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ; [teɪk] [ker] !

"	You	are	treading	on	dangerous	ground	;	take	care	!
"	你	是	踩踏	在	危险的	地面	;	拿	关心	!

“你正踏入危险的境地；小心！”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][left] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪt] .

"	She	was	left	,	without	hope	,	to	her	fate	.
"	她	曾是	左边	,	没有	希望	,	到	她	命运	.

她被抛弃了，毫无希望地听天由命。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [braɪb] .

A	DOUBLE	BRIBE	.
一个	双倍的	贿赂	.

双重贿赂。

[ðə; ði] [pər'sʊ] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['pɑ:rti] [wu:nd] ['swɪftli] ['ɪntu:] [ded] - ['mænz] ['fɔ:rɪst] , [wɪð; wɪθ]

The	pursuing	and	searching	party	wound	swiftly	into	Dead	-	Man's	Forest	,	with
这	追求	和	搜索	派对	伤口	迅速地	进入	死的	-	男人的	森林	,	和

['keɪtoʊ][ðə; ði] ['kri:pər] [ɪn] [æd'væns] .

Cato	the	Creeper	in	advance	.
卡托	这	苦力怕	在	进步	.

追击和搜寻队伍迅速进入了死人森林，爬行者卡托走在最前面。

[hi:; hi] [stroʊd] ['boʊldli] [ə'lɔ:ŋ] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['dʒoʊviəli] ,

He	strode	boldly	along	,	whistling	and	singing	jovially	,
他	大步走	大胆地	沿着	,	吹口哨	和	歌唱	兴高采烈地	,

他昂首阔步地走着，一边愉快地吹着口哨，一边唱着歌。

[ðoʊ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ə'pɑːn] ['evri] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['mætɪd] [kɑːps] .

though	keeping	a	sharp	eye	upon	every	thicket	and	matted	copse	.
尽管	保持	一个	锋利的	眼睛	之上	每一个	灌木丛	和	哑光	矮林	.

但要时刻警惕每一丛灌木和密林。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reɪzər] , [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['nɑːtɪd] ['blʌdʒən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [treɪld]

In	addition	to	his	razor	,	he	carried	a	huge	knotted	bludgeon	which	he	trailed
在	添加	到	他的	剃刀	,	他	携带	一个	巨大的	打结的	棍棒	哪个	他	拖着

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

along	the	ground	.
沿着	这	地面	.

除了剃刀，他还带着一根巨大的打结的木棍，拖在地上。

[wen] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['meləDi] , [wɪð; wɪθ]

When	fairly	in	the	shades	of	the	forest	,	he	commenced	a	favorite	melody	,	with
什么时候	相当	在	这	色调	的	这	森林	,	他	开始	一个	最喜欢的	旋律	,	和

[greɪt] ['gʌstoʊ] :

great	gusto	:
伟大的	古斯托	:

当他走到森林的树荫下时，便兴致勃勃地开始弹奏他最喜欢的一首曲子：

“ ['dʒɔːboʊn] [wɑːkɪn] - , ['dʒɔːboʊn]['tɑːkən] - ,

“	Jawbone	walkin	'	,	Jawbone	talkin	'	,
”	下颌骨	步行	-	,	下颌骨	谈话	-	,

“下颚骨走路，下颚骨说话，

['dʒɔːboʊn] [iːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [æn; ən] - [fɔːrk] :

Jawbone	eat	with	a	knife	an	'	fork	:
下颌骨	吃	和	一个	刀	一个	-	叉	:

用刀叉吃下颚骨：

['dʒɔːboʊn] [broʊk] [æn; ən] - [diː] ['mæroʊ] — ”

Jawbone	broke	an	'	de	marrow	—	”
下颌骨	打破	一个	-	德	骨髓	—	”

下颚骨断了，骨髓也流了出来——”

“ [draɪ][ʌp] ! ” ['stɜːrnli] ['ɔːrdərd] [soʊl] , [ðə; ði] ['liːdər] .

“	Dry	up	!	”	sternly	ordered	Sol	,	the	leader	.
”	干燥	向上	!	”	严厉地	订购	索尔	,	这	领导者	.

“干涸！”领头的索尔严厉地命令道。

“ [dəunt] [jər] [noʊ] [θɑːrz] ['ɪndʒən] - - [raʊnd] ?

“	Don't	yer	know	thar's	Injuns	skulkin	'	round	?
”	不	你的	知道	那里	印第安人	-	-	圆形的	?

“你不知道印第安人正在附近出没吗？”

[let] [ə'loʊn][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv]['ræskəlz][aɪ] [noʊ] [haɪd][ɪn] [ðiːz] [jər] ['θɪkɪt] .

let	alone	the	gang	of	rascals	I	know	hide	in	these	yer	thickets	.
让	独自的	这	帮派	的	无赖	我	知道	隐藏	在	这些	你的	灌木丛	.

更别提我认识的那群藏在这些灌木丛里的恶棍了。

[ˌiː'ɛf] [jər] [dəunt] - [ɔːt] . ”

Ef	yer	don't	yer'd	oughter	.	”
ef	你的	不	-	应该	.	”

如果你不应该这样做。

“ ['gɑːli] , - ['dʒeɪkəbz] ,

“	Golly	,	Mars'r	Jacobs	,
”	发誓	,	-	雅各布斯	,

“哎呀，雅各布斯上校，

[aɪv] [dʌn] [praʊld] - [raʊnd] [ðiːz] [jər] [wʊdz] [fɜːr][dɪs] [lɔːŋ] [taɪm] [æn; ən] - [aɪ] [dʌn] ['nevər] [-]

I've	done	prowled	'	round	these	yer	woods	fur	dis	long	time	an	'	I	done	never	see'd
我已经	完毕	潜行	-	圆形的	这些	你的	树林	毛皮	迪斯	长的	时间	一个	-	我	完毕	绝不	种子

['eni] [gæŋ] .

any	gang	.
任何	帮派	.

我在你们这片树林里徘徊了这么久，从来没见过任何团伙。

[ˌiː'ɛf][taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz][wʌn] , [oʊl] - [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃɔːr] . ”

Ef	thar	was	one	,	ole	Cato'd	know	it	,	shore	.	”
ef	那里	曾是	一	,	奥莱	-	知道	它	,	支撑	.	”

如果真有这么一个，老卡托肯定知道。”

“ [kɜːrs] [ˌem 'iː][ˌiː'ɛf][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː] , ” ['mentəli] [dɪ'klerd] ['dʒeɪkəbz] .

“	Curse	me	ef	I	don't	believe	you	do	,	”	mentally	declared	Jacobs	.
“	诅咒	我	ef	我	不	相信	你	做	,	”	精神上	声明	雅各布斯	.

“如果我不相信你，那就诅咒我吧，”雅各布斯在心里说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪgər] .

“	I	guess	I'll	keep	an	eye	on	the	nigger	.
“	我	猜测	患病的	保持	一个	眼睛	在	这	黑鬼	.

“我想我会盯紧那个黑鬼。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [gleɪd] .

”	They	were	in	a	small	glade	.
”	他们	是	在	一个	小的	林间空地	.

他们当时在一小片林间空地上。

['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] , ['dʒeɪkəbz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [men] , [huː] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['gæðərd]

Stopping	short	,	Jacobs	turned	and	faced	the	men	,	who	halted	and	gathered
停止	短的	,	雅各布斯	转向	和	面对	这	男人	,	WHO	停止	和	聚集

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

雅各布突然停住脚步，转身面对众人，众人也停下脚步，围拢在他身边。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [sed] :

After	thinking	a	moment	,	he	said	:
后	思维	一个	片刻	,	他	说	:

他沉思片刻后说道：

“ [naʊ] , [bɔɪz] , - ['prɪti] [mʌtʃ] [meɪd] [ʌp] [jər] [maɪndz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['keɪti] [gɑːt][lɔːst] , [eint] [jər] ?

“	Now	,	boys	,	yer've	pretty	much	made	up	yer	minds	how	little	Katie	got	lost	,	ain't	yer	?
“	现在	,	男孩们	,	-	漂亮的	很多	制成	向上	你的	思想	如何	小的	凯蒂	得到	丢失的	,	不是	你的	?

“孩子们，你们大概已经决定了小凯蒂是怎么走失的，对吧？”

” [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [grʌnt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

”	An	expressive	grunt	was	his	answer	.
”	一个	富有表现力的	咕哝	曾是	他的	回答	.

他发出了一声富有表现力的咕哝作为回答。

“ ['wɔl] , - - - [ter] [dʌtʃ] [dʒoʊ] , [ðɪs] [jər] ['dænfəθ] [eint] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

“	Wal	,	'	cordin	'	ter	Dutch	Joe	,	this	yer	Danforth	ain't	what	he	should	be	,
“	沃尔	,	-	-	-	特尔	荷兰语	乔	,	这	你的	丹福斯	不是	什么	他	应该	是	,

“沃尔，‘听着’荷兰乔说，这丹福斯街已经不是它应该有的样子了，

[æn; ən] - [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] ['hiːz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['tʌðər] , [gɑːt] ['sʌθɪn] - [ter] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	it's	my	opinion	he's	in	some	way	or	t'other	,	got	suthin	'	ter	do	with	it	.
一个	-	它是	我的	观点	他是	在	一些	方式	或者	另一个	,	得到	苏辛	-	特尔	做	和	它	.

我认为他肯定和这件事有某种关联。

[ðem; ðəm] [jər] ['sentɪmənts] , [bɔɪz] ? ”

Them	yer	sentiments	,	boys	?	”
他们	你的	情感	,	男孩们	?	”

这就是你们的心声吗，伙计们?

“ [eɪ] , [eɪ] !

“	Ay	,	ay	!
”	哎	,	哎	!

“哎呀，哎呀！”

” [ænd; ənd] “ [juː; jʊ] [bet] ! ” [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪk] ['ænsər] .

”	and	“	you	bet	!	”	were	his	emphatic	answers	.
”	和	“	你	赌注	!	”	是	他的	强调	答案	.

“当然！”他斩钉截铁地回答道。

“ [naʊ] , [dʌtʃ] [dʒoʊ] [ɪz] [krækt] , [bʌt; bət] ['hiːz] [raɪt] [smɑːrt] [ɑːn] ['kɑːmən] [θɪŋz] .

“	Now	,	Dutch	Joe	is	raythe r	cracked	,	but	he's	right	smart	on	common	things	.
“	现在	,	荷兰语	乔	是	雷瑟	裂纹	,	但	他是	正确的	聪明的	在	常见的	事物	.

“现在，荷兰乔有点疯疯癫癫的，但他对一些常识方面却很聪明。”

['hiːz] [toʊld] [ˌem 'iː] , [taɪm] [æn; ən] - [-] , [ðæt] [hiː; hi] [siːn] ['dænfəθ] [pædlɪn] - [ɑːn] ['ʃædoʊ] [swɑːmp]

He's	told	me	,	time	an	'	ag'in	,	that	he	seen	Danforth	paddlin	'	on	Shadow	Swamp
他是	讲述	我	,	时间	一个	-	再次	,	那	他	已见	丹福斯	划桨	-	在	阴影	沼泽

[pɑːnd] ,

pond	,
池塘	,

他一再告诉我，他看到丹福斯在影子沼泽池塘里划船。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hæŋ] - [dɔːg] [men] , [ɑːrmd] [ter] [ðə; ðiː] [tiːθ] .

with	a	lot	of	hang	-	dog	men	,	armed	ter	the	teeth	.
和	一个	很多	的	悬挂	-	狗	男人	,	武装	特尔	这	牙齿	.

有很多垂头丧气、全副武装的男人。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[jər] [noʊ] [θɑːrz] [bɪn] [tʃæps] [gɔːn] [ɪn] [ðɪs] ['tɪmbər] ['ðætəv] ['nevər] - [siːn] [ter] [kʌm] [aʊt]

yer	know	thar's	been	sev'ral	chaps	gone	in	this	timber	that've	never	b'en	seen	ter	come	out
你的	知道	那里	到过	几个	小伙子们	已消失	在	这	木材	已经	绝不	-	已见	特尔	来	出去

.

:
.

你知道，有好几个人掉进这片树林里，就再也没出来过。

[blʌd] , [tuː] , [hæz; həz] [bɪn] - .

Blood	,	too	,	has	been	diskivered	.
血	,	也	,	有	到过	-	.

血液也已被发现。

[moʊst] ['evri] [wʌn] [hæz; həz] [hɪd] [jelz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [jər] ['tɪmbər] [wen] [ðiːz] [jər] [tʃæps]

Most	every	one	has	heerd	yells	come	from	this	yer	timber	when	these	yer	chaps
最多	每一个	一	有	听见	喊叫	来	从	这	你的	木材	什么时候	这些	你的	小伙子们

[wɔːr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [jelz] [ʌv; əv] ['terər] .

war	in	it	—	yells	of	terror	.
战争	在	它	—	喊叫	的	恐怖	.

几乎每个人都听过从这片树林里传出的喊叫声，那是当这些家伙在里面打仗时发出的——恐怖的喊叫声。

[bɔɪz] , [jər] [noʊ] [oʊld] [soʊl] ['dʒeɪkəbz] [hæz; həz] - ['ɪndʒən] [ænd; ənd] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] ;

Boys	,	yer	know	old	Sol	Jacobs	has	fou't	Injuns	and	knows	a	thing	or	two	;
男孩们	,	你的	知道	老的	索尔	雅各布斯	有	-	印第安人	和	知道	一个	事物	或者	二	;

孩子们，你们知道老索尔·雅各布斯见过印第安人，他懂一些印第安人的事；

[ænd; ənd] [jər] [noʊ] ['hiːz] [noʊ] ['pɜːsənz] [fuːl] [eɪðɚ] .

and	yer	know	he's	no	person's	fool	eyther	.
和	你的	知道	他是	不	人的	傻子	艾瑟	.

而且你也知道他也不是傻子。

['wɔl] , ['pʌtɪn] - [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [tə'geðər] ,

Wal	,	puttin	'	this	,	that	,	and	t'other	together	,
沃尔	,	普丁	-	这	,	那	,	和	另一个	一起	,

沃尔，把这个、那个和其他东西放在一起，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡托，那条爬虫；(Cato, the creeper; or,)
第4/7页

[its] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðɪs] [jər] ['dænfəθ] [ɪz][ɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rɔbəz] ,
it's **my** **opinion** **this** **yer** **Danforth** **is** **in** **cohoots** **with** **a** **gang** **of** **robbers** **,**
它是 我的 观点 这 你的 丹福斯 是 在 - 和 一个 帮派 的 强盗 ,

我认为今年丹福斯和一伙强盗勾结在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔːr] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] , [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['keɪti] [ɪz] .
and **that** **whar** **he** **is** **at** **,** **the** **pretty** **little** **Katie** **is** **.**
和 那 码头 他 是 在 , 这 漂亮的 小的 凯蒂 是 .

而他所在的那个地方，就是漂亮的小凯蒂所在的那个地方。

" ['sevrəl] [ˌeksklə'meɪʃənz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] — [graunz] [frʌm; frəm] ['wɔːltər] [ænd; ənd] ['dʒɛfriːz] ,
" **Several** **exclamations** **came** **from** **the** **men** **—** **groans** **from** **Walter** **and** **Jeffries** **,**
" 一些 感叹词 来了 从 这 男人 — 呻吟 从 沃尔特 和 杰弗里斯 ,
[θrets] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
threats **from** **the** **young** **men** **,**
威胁 从 这 年轻的 男人 ,

“男人们发出几声惊呼——沃尔特和杰弗里斯发出呻吟，几个年轻人发出威胁，

[ænd; ənd] ['məːməz] [ʌv; əv] [ə'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eldəz] .
and **murmurs** **of** **assent** **from** **the** **elders** **.**
和 低语 的 同意 从 这 长者 .

长者们低声表示赞同。

“ ['wɔl] , [naʊ] , [ter] [get] ['lɪt(ə)l] ['keɪti] [bæk] [-] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['dænfəθ] .
“ **Wal** **,** **now** **,** **ter** **get** **little** **Katie** **back** **ag'in** **,** **we** **must** **find** **Danforth** **.**
" 沃尔 , 现在 , 特尔 得到 小的 凯蒂 后退 再次 , 我们 必须 寻找 丹福斯 .

“沃尔，现在，为了把小凯蒂找回来，我们必须找到丹福斯。”

[ter] [duː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [hɛv] [ə; eɪ] ['treɪlər] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [huː] [kɪn] ['fɒlər]
Ter **do** **that** **we** **must** **hev** **a** **trailer** **who** **knows** **the** **woods** **and** **who** **kin** **foller**
特尔 做 那 我们 必须 赫夫 一个 拖车 WHO 知道 这 树林 和 WHO 亲属 福勒
[ə; eɪ][blaɪnd] [treɪl] .
a **blind** **trail** **.**
一个 瞎的 踪迹 .

为此，我们必须找一个熟悉树林、能够沿着盲径前进的拖车司机。

[ðə; ði] [best] - [fɜːr] [ðæt] [bɪz][ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɪz]['keɪtoʊ] , [hɪr] ;
The **best** **fellur** **fur** **that** **biz** **in** **the** **outfit** **is** **Cato** **,** **here** **;**
这 最好的 - 毛皮 那 商业 在 这 全套服装 是 卡托 , 这里 ;

这身行头里最好的羊毛皮毛就是 Cato 的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] ['hiːl] [wɜːrk] [fɜːr] ['nʌθin] - ,
and **though** **I** **know** **he'll** **work** **fur** **nuthin** **'** **,**
和 尽管 我 知道 地狱 工作 毛皮 什么也没有 - ,

虽然我知道他会白干活，

[stɪl] ['hiːl] [wɜːrk] [ə; eɪ] [dɜːn] [saɪt] ['fæstər][ænd; ənd] ['ʃʊrɝ] [wɪð; wɪθ] ['sʌθɪn] - [ɪn] [vjuː] — [peɪ] ,
still **he'll** **work** **a** **durned** **sight** **faster** **and** **surer** **with** **suthin** **'** **in** **view** **—** **pay** **,** **p'r'aps**
仍然 地狱 工作 一个 期间 视线 快点 和 确定 和 苏辛 - 在 看法 — 支付 , p'r'aps
. "
. **"**
. "

不过，只要视线范围内有东西，他工作起来就会快得多、准确得多——或许是为了挣钱吧。”

“ ['gɑːli] , - ['dʒeɪkəbz] , [jər] [dʌn] [spiːk] [diː] [t'rʌf] [dæt] [taɪm] , [ʃɔːr] ,
“ Golly , Mars'r Jacobs , yer done speak de truf dat time , shore ,
” 发誓 , - 雅各布斯 , 你的 完毕 说话 德 松露 数据 时间 , 支撑 ,

“哎呀，雅各布斯上士，你这次说的可是实话啊，真的。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] [grɪnd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
” and the negro grinned in anticipation .
” 和 这 黑人 咧嘴一笑 在 预期 .

”黑人咧嘴一笑，满怀期待。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , ['hwʌtəl] [jər] [gɪv] [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz]['duːti] , ['weðər] [wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt]
“ Now , boys , what'll yer give ef he does his duty , whether we find her or not
” 现在 , 男孩们 , 什么会 你的 给 ef 他 做 他的 责任 , 无论 我们 寻找 她 或者 不是
?
?
?

“伙计们，如果他尽职尽责，不管我们能不能找到她，你们打算给他什么奖励？”

[fɜːr][wʌn] , [aɪl] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['biːvər] - [skɪnz] .
Fur one , I'll throw in a dozen beaver - skins .
毛皮 一 , 患病的 扔 在 一个 打 海狸 - 皮肤 .

如果给我一张毛皮，我就再送你一打海狸皮。

[kʌm] , [bɔɪz] , [ʃel] [aʊt] !
Come , boys , shell out !
来 , 男孩们 , 壳 出去 !

来吧，伙计们，掏钱！

” [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , ['gɪvɪŋ] ['lɪbərəli] [ʌv; əv][ðer; ðər]['skænti] [stɔːr] [ʌv; əv] ['bækwʊdz] [ˌpærəfər'neɪliə] .
” They did so , giving liberally of their scanty store of backwoods paraphernalia .
” 他们 做过 所以 , 给予 慷慨地 的 他们的 稀少 店铺 的 偏远地区 用具 .

他们慷慨地捐出了自己仅有的少量乡村用品。

[wʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [gʌn] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['faʊndəd] ['poʊni] , [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['brɑːŋkoʊ] ;
One gave a gun , another a foundered pony , a vicious Bronco ;
一 给予 一个 枪 , 其他 一个 沉没 小马 , 一个 恶毒 野马 ;

一人给了一把枪，另一人给了一匹垂死的矮种马，还有一匹凶猛的野马；

[ə'nʌðər] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [keg] [ʌv; əv] ['lɪkər] ; [ə'nʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['biːvər] - [træps] ;
another promised a small keg of liquor ; another gave a set of beaver - traps ;
其他 承诺 一个 小的 桶 的 酒 ; 其他 给予 一个 放 的 海狸 - 陷阱 ;

另一个人承诺送一小桶酒；另一个人送了一套海狸陷阱；

[waɪl] ['wɔːltər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪn][ðer; ðər] [griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
while Walter and her father , in their grief and anxiety ,
尽管 沃尔特 和 她 父亲 , 在 他们的 悲伤 和 焦虑 ,

沃尔特和她的父亲沉浸在悲痛和焦虑之中，

['prɑːmɪst] [ɔːl][ðer; ðər] ['ɜːrθli] [pə'zeʃnz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'hɑːrmd] .
promised all their earthly possessions if she were returned to them unharmed .
承诺 全部 他们的 尘世的 财产 如果 她 是 返回 到 他们 毫发无损 .

如果她能平安归来，他们将把所有财产都归还给他们。

['æftər] [ðɪs] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
After this no time was lost .
后 这 不 时间 曾是 丢失的 .

此后，时间没有耽搁。

['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [pet] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Eager	for	the	search	to	begin	in	earnest	,	anxious	to	recover	the	pet	of	the
渴望的	为了	这	搜索	到	开始	在	认真	,	焦虑的	到	恢复	这	宠物	的	这

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

急切盼望搜寻工作能尽快展开，渴望找回这户人家的宠物。

['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rɔbəz] , [ðə; ði] [men] ,

burning	to	meet	and	vanquish	the	supposed	gang	of	robbers	,	the	men	,
燃烧	到	见面	和	征服	这	据称	帮派	的	强盗	,	这	男人	,

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,

one	and	all	,
一	和	全部	,

所有人都渴望与那伙假想的强盗见面并将其消灭，这些人，每一个人，都如此。

['klæməd] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] [ɑ:n] .

clamored	to	be	led	on	.
喧闹	到	是	引领	在	.

渴望被引诱。

['keɪtoʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Cato	,	who	had	been	grinning	from	ear	to	ear	during	the	discussion	,
卡托	,	WHO	有	到过	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	期间	这	讨论	,

讨论过程中一直咧嘴大笑的卡托

[naʊ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

now	desired	to	be	left	to	himself	,
现在	想要的	到	是	左边	到	他自己	,

现在他只想一个人待着。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [faɪnd] [ə; eɪ] [treɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['fæsn] .

assuring	them	he	would	soon	find	a	trail	on	which	to	fasten	.
保证	他们	他	会	很快	寻找	一个	踪迹	在	哪个	到	系	.

他向他们保证，他很快就会找到可以攀附的踪迹。

[ðen] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] .

Then	all	would	be	easy	.
然后	全部	会	是	简单的	.

那样一切就都容易了。

“ ['wɔl] , [goʊ] [ɑ:n] ! ” [sed] [soʊl] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Wal	,	go	on	!	”	said	Sol	,	impatiently	.
“	沃尔	,	去	在	!	”	说	索尔	,	不耐烦地	.

“沃尔，快点！”索尔不耐烦地说。

“ [noʊ] [wʌnz] ['hindərɪŋ] [jər] .

“	No	one's	hindering	yer	.
“	不	一个人的	阻碍	你的	.

“没有人阻拦你。”

” ['keɪtoʊ] ['ænsər] [baɪ] ['glaɪdɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] “ [bʊʃ] ” [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] , ['sni:kɪŋ] ['ʃæmb(ə)l] .

”	Cato	answered	by	gliding	off	into	the	“	bush	”	at	a	rapid	,	sneaking	shamble	.
”	卡托	回答	经过	滑翔	离开	进入	这	“	衬套	”	在	一个	迅速的	,	鬼鬼祟祟	混乱	.

“卡托回答道，他迅速地、偷偷地溜进了灌木丛里。”

['ebən] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

Eben	followed	him	closely	.
埃本	随后	他	密切	.

埃本紧随其后。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [tɜːrnd] , [hæf]['æŋgrəli] :
The negro turned , half angrily :
这 黑人 转向 , 一半 愤怒地 :

黑人转过身，半是恼怒:

" - ['ebən] , [ˌiː'ɛf][dɪs] [jər] - [^wain] [ter] [pɪk] [aʊt] [diː] [treɪl] ,
" Mars'r Eben , ef dis yer niggah's gwine ter pick out de trail ,
" - 埃本 , ef 迪斯 你的 - 格温 特尔 挑选 出去 德 踪迹 ,

“火星埃本，如果你的黑鬼的gwine ter挑出踪迹，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [left] [ter] [hi'self] , [ʃɔːr] .
he must be left ter hisself , shore .
他 必须 是 左边 特尔 他自己 , 支撑 .

必须让他独自一人待着，这是肯定的。

- [wɜːrk] [wen] ['eni] - - [raʊnd] . "
Kain't work when any pusson's ' round . "
- 工作 什么时候 任何 - - 圆形的 . "

只要有怂包在附近，凯恩就没法工作。

" [aɪv] [gɑːt]['ɔːrdərz] [ter] ['fɒlər] [jər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I've got orders ter foller yer , " answered the young man .
" 我已经 得到 订单 特尔 福勒 你的 , " 回答 这 年轻的 男人 .

“我奉命跟随你，”年轻人回答道。

['keɪtoʊ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] .
Cato dropped his hands to his sides .
卡托 掉落 他的 双手 到 他的 侧面 .

卡托垂下了双手。

" ['wɔl] , [den] , [dɪs] [jər] - [dʌn] [gɪv] [ʌp] [diː][dʒɑːb] , [ˌɛf'oʊ] - [ʃɔːr] .
" Wal , den , dis yer niggah's done give up de job , fo ' shore .
" 沃尔 , 丹 , 迪斯 你的 - 完毕 给 向上 德 工作 , fo - 支撑 .

“沃尔，书房，你们的黑鬼已经放弃了工作，前往海岸。

- [duː] ['nʌθin] - [waɪl] - [raʊnd] ['træmpɪŋ] [ʌp] [diː] [graʊnd] .
Kain't do nuthin ' while pusson's round tramping up de ground .
- 做 什么也没有 - 尽管 - 圆形的 徒步旅行 向上 德 地面 .

当猫咪在地上乱窜时，凯恩什么也不做。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - .
It must be cl'ar .
它 必须 是 - .

必须清楚。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʌn] .
" The young man laid his hand significantly on his gun .
" 这 年轻的 男人 铺设 他的 手 显著地 在 他的 枪 .

“年轻人意味深长地把手放在枪上。”

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续!

" [hiː; hi] ['stɜːrnli] [kə'mɑːndid] .
" he sternly commanded .
" 他 严厉地 命令 .

他严厉地命令道。

" ['gɑːli] , - ['ebən] !
" Golly , Mars'r Eben !
" 发誓 , - 埃本 !

“哎呀，埃本上士！”

[jər] [dəunt] [ʃuːt] [dɪs] [jər] ['nɪgə] ? ”
yer don't shoot dis yer niggah ? ”
你的 不 射击 迪斯 你的 黑鬼 ? ”

你不开枪打死你的黑鬼吗？ ”

“ [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wɪl] [ˌiː'ɛf] [jər] [dəunt] [dʌst] [ə'raʊnd] ['laɪvli] .
“ You bet I will ef yer don't dust around lively .
” 你 赌注 我 将要 ef 你的 不 灰尘 大约 热闹 .

“如果你不活跃地四处掸灰，我肯定会这么做。”

['taɪmz] [skers] ; [muːv] [ɑːn] ! ”
Time's scarce ; move on ! ”
时间 稀少 ; 移动 在 ! ”

时间紧迫，赶紧行动!

“ [dæt][aɪ] [wɪl] ; [dæt][aɪ] [wɪl] !
“ Dat I will ; dat I will !
” 数据 我 将要 ; 数据 我 将要 !

“我一定会；我一定会！”

” ['səːləli] ['ænsər] ['keɪtoʊ] .
” surlily answered Cato .
” 暴躁地 回答 卡托 .

“卡托不耐烦地回答道。”

“ - ['ebən] , [dɪs] ['nɪgə] [dʌn] [goʊ][ɑːn] .
“ Mars'r Eben , dis niggah done go on .
” - 埃本 , 迪斯 黑鬼 完毕 去 在 .

“火星埃本，这黑鬼完了，继续吧。

[kɔːl] - [ɪm] [ɔːl] - [lɔːŋ] !
Call ' em all ' long !
称呼 - 呃 全部 - 长的 !

把他们都叫起来!

[brʌŋ] [diː] [hʌl] [pæk] !
brung de hull pack !
带来 德 船体 盒 !

brung de hull pack!

[skriːtʃ] [æn; ən] - [jel] [ɔːl] [jər] [wɑːnt] !
skreech an ' yell all yer want !
斯克里奇 一个 - 叫喊 全部 你的 想 !

想尖叫就尖叫，想大喊就大喊吧!

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ter]['keɪtoʊ] ! ”
it don't make no difference ter Cato ! ”
它 不 制作 不 不同之处 特尔 卡托 ! ”

对卡托来说，这根本无关紧要!

“ [juː; jʊ] ['θret(ə)n] , [duː] [jər] , [jər] [blæk] ['ræskl] ?
“ You threaten , do yer , yer black rascal ?
” 你 威胁 , 做 你的 , 你的 黑色的 恶棍 ?

“你威胁别人，是吗，你这个黑鬼？ ”

[wel] , [ðɪs] [aɪl] [seɪ] : [ˌiː'ɛf] [jər] [pleɪ] [ˌjuː 'es] [fɔːls] , [wɑːtʃ] [aʊt] [fɜːr][ə; eɪ] ['bʊlɪt] . ”
Well , this I'll say : ef yer play us false , watch out fur a bullet . ”
出色地 , 这 患病的 说 : ef 你的 玩 我们 错误的 , 手表 出去 毛皮 一个 子弹 . ”

我只想说：如果你胆敢欺骗我们，就等着挨枪子儿吧。

“ ['gɑːli] , - ['ebən] !
“ Golly , Mars'r Eben !
” 发誓 , - 埃本 !

“哎呀，埃本上士！ ”

[dɪs] ['tʃɪli] [tʃi:ts] .
dis chile nebber cheats .
迪斯 智利 内伯 作弊 .

智利人作弊。

[ˌɛf'oʊ] - [ʃɔ:r] [aɪ][faɪnd][ʌm; əm] [treɪl] ['beri] [su:n] . ”
Fo ' shore I find um trail berry soon . ”
福 - 支撑 我 寻找 嗯 踪迹 浆果 很快 . ”

我肯定很快就能找到野莓了。”

“ [wel] , [wʌt] [-] [stænd][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ?
“ Well , what d'ye stand there for ?
“ 出色地 , 什么 染料 站立 那里 为了 ?

“你们站在那里干什么？”

[kɜ:rs] [jər] , [waɪ] [dəunt] [jər] [goʊ][ɑ:n] ? ”
Curse yer , why don't yer go on ? ”
诅咒 你的 , 为什么 不 你的 去 在 ? ”

该死的，你为什么不继续?

“ [mu:v] [ɑ:n] !
“ Move on !
“ 移动 在 !

“继续前行!

[mu:v] [ɑ:n] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['wɔ:rnɪŋ] [vɔɪs] [kloʊz] [baɪ] ,
Move on ! ” came in a high , warning voice close by ,
移动 在 ! ” 来了 在 一个 高的 , 警告 嗓音 关闭 经过 ,

“快走！”附近传来一个尖锐的警告声。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [gru:pt] , ['wɑtʃɪŋ]
in the opposite direction from where the party were grouped , watching
在 这 对面的 方向 从 在哪里 这 派对 是 分组 , 观看
[ðer; ðər] ['mu:vmənts] .
their movements .
他们的 移动 .

与队伍聚集的方向相反，观察着他们的动向。

[ˌaɪ 'ti:] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
It proceeded from a dense thicket near at hand .
它 继续 从 一个 稠密 灌木丛 靠近 在 手 .

它从附近茂密的灌木丛中窜了出来。

“ [hə'loʊ] ! [hu:] [sed] [ðæt] ? ” [æskt] ['ebən] , [ɪn] [sər'praɪz] .
“ Hullo ! who said that ? ” asked Eben , in surprise .
“ 你好 ! WHO 说 那 ? ” 问 埃本 , 在 惊喜 .

“喂！谁说的？”埃本惊讶地问道。

[ðə; ði]['ni:groʊ] [tɜ:rnd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
The negro turned yellow , and his teeth chattered with fear .
这 黑人 转向 黄色的 , 和 他的 牙齿 喋喋不休 和 害怕 .

黑人脸色发黄，牙齿因恐惧而打颤。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ə'lɑ:rmd] .
He was thoroughly alarmed .
他 曾是 彻底 惊慌 .

他感到非常惊恐。

“ ['gɑ:li] , - ['ebən] !
“ Golly , Mars'r Eben !
“ 发誓 , - 埃本 !

“哎呀，埃本上士！”

" [hiː; hi] ['stæməd] , ['sterɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
" he stammered , staring toward the thicket .
" 他 结结巴巴 , 凝视 朝向 这 灌木丛 .

他结结巴巴地说着，目光投向灌木丛。

" [dɪd] [jər] [hɪr] [dæt] ? "
" Did yer hear dat ? "
" 做过 你的 听到 数据 ? "

你听到了吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Of course I heard it !
" 的 课程 我 听到 它 !

"我当然听到了！"

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
what was it ? "
什么 曾是 它 ? "

那是什么?

" [oʊ] , ['gɑːli] , - ! [dɪs] ['tʃɪliːz] [ded] [æn; ən] - [dʌn] ['berid] . "
" Oh , golly , mars'r ! dis chile's dead an ' done buried . "
" 哦 , 发誓 , - ! 迪斯 辣椒的 死的 一个 - 完毕 埋葬 . "

"哦，我的天哪！这孩子死了，彻底死了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] .
" It was a man's voice .
" 它 曾是 一个 男人的 嗓音 .

"那是一个男人的声音。"

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I will go and see who it is .
我 将要 去 和 看 WHO 它 是 .

我去看看是谁。

" [ðə; ði]['niːgroʊ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][baɪ]
" The negro stopped him as he was moving away , grasping him firmly by
" 这 黑人 停止 他 作为 他 曾是 移动 离开 , 抓握 他 牢牢 经过
[ðə; ði][ɑːrm] .
the arm .
这 手臂 .

"当他转身离开时，黑人拦住了他，紧紧抓住他的胳膊。"

" [dəunt][goʊ] , - ; [steɪ] [hiə] !
" Don't go , mars'r ; stay heah !
" 不 去 , - ; 停留 嘿 !

"别走，火星人；留在这里！"

[dæt][ˌeɪ 'em][diː]['əu,biə][mæn] . "
Dat am de Obeah man . "
数据 是 德 巫术 男人 . "

"我是巫医。"

" [ʃɔː] ! "
" Pshaw ! "
" 呸 ! "

"呸！"

" ['jəz] , - , [aɪz] [dʌn] ['ɔfən] [hɪd] [ʌm; əm] .
" Yas , mars'r , I'se done offen heerd um .
" 亚斯 , - , 伊塞 完毕 经常 听见 嗯 .

"是的，天哪，我已经听够了嗯。

['əu,biə][mæn][noʊ] [laɪk] [ter] [biː; bi] ['pestəd] .

Obeah	**man**	**no**	**like**	**ter**	**be**	**pestered**	**.**
巫术	男人	不	喜欢	特尔	是	烦扰	.

巫医不喜欢被打扰。

- ['ebən] , - [dʌn] [gɔːn] [ded] [ˌiː'ɛf]

Mars'r	**Eben**	**,**	**yer'se**	**done**	**gone**	**dead**	**ef**
-	埃本	,	-	完毕	已消失	死的	ef

火星埃本，你死定了

[jər] [goʊz] [taː(r); taː(r), təː(r)] . ”

yer	**goes**	**thar**	**.**	**”**
你的	去	那里	.	”

你去那儿。”

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] !

“	**Let**	**me**	**go**	**!**
”	让	我	去	!

“放开我！”

[teɪk] [jʊr; jər][hænd][ɔːf] !

take	**your**	**hand**	**off**	**!**
拿	你的	手	离开	!

把你的手拿开!

[ˌiː'ɛf][jiː; ji] [er] [ə'fiəd] [aɪm][nɑːt] .

ef	**ye**	**air**	**afeard**	**I'm**	**not**	**.**
ef	是的	空气	害怕	我是	不是	.

ef ye air aferard 我不害怕。

[aɪm]['gɔɪn] - [ter] [siː] [huː] - [tɪz] .

I'm	**goin**	**'**	**ter**	**see**	**who**	**'**	**tis**	**.**
我是	去	-	特尔	看	WHO	-	的	.

我要去看看是谁。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɔːf] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrti] , [huː] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs]

”	**He**	**shook**	**the**	**negro**	**off**	**,**	**and**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**party**	**,**	**who**	**hearing**	**the**	**voice**
”	他	摇晃	这	黑人	离开	,	和	,	随后	经过	这	派对	,	WHO	听力	这	嗓音

[hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] ,

had	**drawn**	**near**	**,**
有	绘制	靠近	,

他甩开了那个黑人，随后，听到声音走过来的同伴们也跟着走了过来。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [seɪv] ['dʒɛfriːz] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ri'vaivd] , [steɪd]

plunged	**into**	**the**	**thicket**	**,**	**save**	**Jeffries**	**,**	**who**	**,**	**with**	**his**	**superstitions**	**revived**	**,**	**stayed**
暴跌	进入	这	灌木丛	,	节省	杰弗里斯	,	WHO	,	和	他的	迷信	复活	,	入住

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

除了杰弗里斯之外，其他人都冲进了灌木丛中。杰弗里斯的迷信情绪再次高涨，他留了下来。

['wɔːltər] [ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [ziːl] [wʌz; wəz][fɜːrst] .

Walter	**in**	**his**	**frantic**	**zeal**	**was**	**first**	**.**
沃尔特	在	他的	疯狂的	热情	曾是	第一的	.

沃尔特凭借着狂热的热情，第一个冲了上去。

[dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] “ [bʊʃ] ” [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['mætɪd] ['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] ,

Darting	**into**	**the**	**thick**	**“**	**bush**	**”**	**he**	**forced**	**his**	**way**	**through**	**the**	**matted**	**hazel**	**bushes**	**,**
飞镖	进入	这	厚的	“	衬套	”	他	强制	他的	方式	通过	这	哑光	榛	灌木丛	,

他猛地钻进茂密的灌木丛中，强行穿过缠绕的榛树丛。

['aɪɪŋ] ['vɪdʒɪləntli] ['evri] ['twɪg] .

eying	vigilantly	every	twig	.
注视	警惕地	每一个	枝条	.

警惕地观察着每一根树枝。

[ðə; ðɪ] [rest] [dɪ'spɜ:rst] [ðəm'selvz] [θru:] [ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [left]

The	rest	dispersed	themselves	through	the	adjoining	thickets	and	he	was	left
这	休息	分散的	他们自己	通过	这	相邻的	灌木丛	和	他	曾是	左边

[tu:; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

其余的人都散进了附近的灌木丛中，只剩下他一个人。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [kloʊz] [baɪ] [hi:; hi] [sprʌŋ] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ]

Hearing	a	rustle	close	by	he	sprung	toward	it	and	imagined	he	caught	a
听力	一个	沙沙	关闭	经过	他	弹簧	朝向	它	和	想象	他	捕捉	一个

['sʌd(ə)n] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [fɔ:rm] ['swɪftli] [rɪ'tri:tɪŋ] .

sudden	glimpse	of	a	misshapen	form	swiftly	retreating	.
突然	一瞥	的	一个	畸形	形式	迅速地	撤退	.

他听到附近有沙沙声，便朝声音的方向扑去，仿佛瞥见一个畸形的身影迅速逃走。

[ðə; ðɪ] [fɔ:rm] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ə'pærəntli] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntʃbæk]

The	form	was	white	as	snow	and	was	that	,	apparently	,	of	a	hunchback
这	形式	曾是	白色的	作为	雪	和	曾是	那	,	显然	,	的	一个	偻

.

:
.

那身形洁白如雪，显然是个驼背。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['vɪzəb(ə)l] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] ,

For	a	moment	only	was	it	visible	,	then	it	vanished	,	and	a	horrible	,
为了	一个	片刻	仅有的	曾是	它	可见的	,	然后	它	消失了	,	和	一个	可怕	,

[loʊ] ,

low	,
低的	,

它只出现了一瞬间，然后就消失了，取而代之的是一阵可怕的、低沉的……

['hɑ:loʊ] ['tʃʌk(ə)l] [rʌŋ] ['mɑ:kɪŋli] [aʊt] .

hollow	chuckle	rung	mockingly	out	.
空洞的	轻笑	梯子	嘲讽地	出去	.

一声空洞的轻笑传来，带着嘲讽的意味。

[hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] ['æftər] [ɪn] [kloʊz] [pər'su:t] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mætɪd]

He	darted	after	in	close	pursuit	,	but	was	brought	to	a	stand	by	a	matted
他	飞镖	后	在	关闭	追逐	,	但	曾是	带来	到	一个	站立	经过	一个	哑光

[greɪp] - [vaɪn] ,

grape	-	vine	,
葡萄	-	藤	,

他紧追不舍，却被一丛缠绕的葡萄藤挡住了去路。

[wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriər] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

which	stood	an	impenetrable	barrier	directly	in	his	path	.
哪个	站立	一个	坚不可摧	障碍	直接地	在	他的	小路	.

那道屏障如同不可逾越的鸿沟，挡在他的去路面前。

['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə]

Knowing	from	experience	he	could	not	penetrate	it	he	was	forced	to
会心	从	经验	他	可以	不是	穿透	它	他	曾是	强制	到

[rɪ'tri:t] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [sər'kju:ɪtəs] [pæθ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

retreat	and	take	a	circuitous	path	around	it	.
撤退	和	拿	一个	迂回	小路	大约	它	.

他凭借经验知道自己无法穿透它，只好撤退并绕道而行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,

He	was	very	much	surprised	,
他	曾是	非常	很多	惊讶	,

他非常惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [hæd; həd] [glaidid] [θruː] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

for	the	figure	had	glided	through	as	easily	as	if	he	had	been	a
为了	这	数字	有	滑翔	通过	作为	容易地	作为	如果	他	有	到过	一个

[sneɪk] .

snake	.
蛇	.

因为那人影像蛇一样轻松滑过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	some	minutes	in	returning	to	it	,
他	曾是	一些	分钟	在	返回	到	它	,

他过了几分钟才回到那里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɑːt] [pər'suːt] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [veɪn] ;

and	when	he	got	there	he	was	satisfied	that	hot	pursuit	would	be	in	vain	;
和	什么时候	他	得到	那里	他	曾是	使满意	那	热的	追逐	会	是	在	徒劳	;

当他到达那里时，他确信追击是徒劳的；

[hiː; hi][mʌst; məst] ['fæsn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

he	must	fasten	on	the	trail	.
他	必须	系	在	这	踪迹	.

他必须把东西固定在小路上。

['biːɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑːrt] , [hiː; hi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

Being	familiar	with	this	art	,	he	stood	perfectly	still	and	peered	at	the	ground	.
存在	熟悉的	和	这	艺术	,	他	站立	完美	仍然	和	窥视	在	这	地面	.

他熟知这门技艺，笔直地站着，目光落在地面上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fʊt] - [maːrks][wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

It	was	soft	,	and	his	own	foot	-	marks	were	distinctly	visible	,	but	they
它	曾是	柔软的	,	和	他的	自己的	脚	-	标记	是	明显地	可见的	,	但	他们

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] .

were	the	only	ones	.
是	这	仅有的	一个	.

地面柔软，他自己的脚印清晰可见，但却是仅有的脚印。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [krept] [ə'baʊt] ,

But	he	went	down	on	his	knees	and	crept	about	,
但	他	去	向下	在	他的	膝盖	和	悄悄地爬	关于	,

但他跪了下来，匍匐前进，

['ɜːrnɪstli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌɪnden'teɪʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

earnestly	watching	for	any	indentation	which	might	lead	to	the	discovery	of	the
切实	观看	为了	任何	缩进	哪个	可能	带领	到	这	发现	的	这

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

仔细观察任何可能有助于发现小径的凹痕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] — [noʊ] ['ðər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['mɑːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

But	his	search	was	in	vain	—	no	other	beside	his	footsteps	marred	the	earth	.
但	他的	搜索	曾是	在	徒劳	—	不	其他	旁	他的	脚步声	受损	这	地球	.

但他的寻找是徒劳的——除了他的足迹之外，这片土地上再无其他痕迹。

[ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [twɪgz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Then	he	examined	the	adjacent	twigs	and	bushes	to	see	if	they	were
然后	他	检查	这	邻近的	树枝	和	灌木丛	到	看	如果	他们	是

[dɪ'stɜːrbd] [ɪn] ['eni] ['mænər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

disturbed	in	any	manner	by	his	passage	.
不安	在	任何	方式	经过	他的	通道	.

然后他检查了附近的树枝和灌木，看看它们是否因他的经过而受到任何干扰。

[ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] .

Then	he	examined	the	grape	-	vine	.
然后	他	检查	这	葡萄	-	藤	.

然后他仔细查看了葡萄藤。

['niːðər] [wɜːr; wər] [bɑːrkt] [ɔːr] [bruːzd] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] .

Neither	were	barked	or	bruised	in	any	way	and	had	not	been	touched	.
两者都不	是	吠叫	或者	瘀伤	在	任何	方式	和	有	不是	到过	感动	.

它们身上没有任何擦伤或瘀伤，也没有被人碰过。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['evɪdəns] ([æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] [rɪ'laɪəb(ə)l]) [noʊ][wʌn][hæd; həd] [pæst]

According	to	their	evidence	(	at	any	time	or	place	reliable	)	no	one	had	passed
根据	到	他们的	证据	(	在	任何	时间	或者	地方	可靠的	)	不	一	有	通过了

[baɪ] .

by	.
经过	.

根据他们提供的证据（在任何可靠的时间或地点），没有人经过。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sər'praɪzd] .

Now	he	was	indeed	surprised	.
现在	他	曾是	的确	惊讶	.

他现在确实感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [siːn] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [ˌdɪsə'pɪr] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] .

He	had	,	with	his	own	eyes	,	seen	the	hunchback	disappear	through	the	vines	.
他	有	,	和	他的	自己的	眼睛	,	已见	这	佝	消失	通过	这	藤蔓	.

他亲眼看到驼背消失在藤蔓之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tʃʌk(ə)l] ['mɑːkɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz]

He	had	heard	him	chuckle	mockingly	,	and	he	remarked	the	sound	was
他	有	听到	他	轻笑	嘲讽地	,	和	他	评论	这	声音	曾是

[moʊst] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] .

most	hideous	and	unearthly	.
最多	可怕	和	超凡脱俗的	.

他听到他发出嘲讽的轻笑，并评论说这种声音极其难听，简直不像人间的声音。

[huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][slaɪ][ænd; ənd]['fɑːksi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [noʊ] [treɪl]

Whoever	he	was	,	he	was	most	sly	and	foxy	,	and	had	left	no	trail
谁	他	曾是	,	他	曾是	最多	狡猾	和	狐狸	,	和	有	左边	不	踪迹

.

:
.

无论他是谁，他都非常狡猾奸诈，而且没有留下任何线索。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [er] [ðɪs] , [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

He	was	,	ere	this	,	entirely	beyond	his	reach	.
他	曾是	,	埃雷	这	,	完全	超过	他的	抵达	.

在此之前，他完全超出了他的掌控范围。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

For	a	moment	,	a	feeling	of	evil	came	over	him	.
为了	一个	片刻	,	一个	感觉	的	邪恶的	来了	超过	他	.

那一瞬间，一股邪恶的感觉涌上心头。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ded] - ['mænz] ['fɔːrɪst] , [ɪn][ɪts] ['gluːmi] [depθs] .

Here	he	was	in	Dead	-	Man's	Forest	,	in	its	gloomy	depths	.
这里	他	曾是	在	死的	-	男人的	森林	,	在	它是	阴沉	深度	.

他身处死人森林，在它阴森恐怖的深处。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːk] [hɪm; ɪm] [dɪ'raɪsɪvli] ;

He	had	seen	,	he	knew	not	what	;	he	had	heard	it	mock	him	derisively	;
他	有	已见	,	他	知道	不是	什么	;	他	有	听到	它	嘲笑	他	嘲讽地	;

他看到了，但他不知道那是什么；他听到了它在嘲笑他；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][foʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

he	was	opposed	by	a	strange	,	invisible	foe	;	and	he	was	somewhat
他	曾是	反对	经过	一个	奇怪的	,	无形的	敌人	;	和	他	曾是	有些

[ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] ,

alarmed	,	and	greatly	astonished	,
惊慌	,	和	非常	惊讶	,

他遇到了一个陌生的、看不见的敌人；他感到有些惊恐，也十分惊讶。

[æt; ət][ɪts] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

at	its	mysterious	disappearance	.
在	它是	神秘	消失	.

它神秘失踪了。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] ;

But	,	he	was	not	one	to	stand	and	wonder	at	marvelous	things	;
但	,	他	曾是	不是	一	到	站立	和	想知道	在	奇妙	事物	;

但他并不是那种会驻足惊叹于奇妙事物的人；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['enərdʒi] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

he	was	a	young	man	of	great	energy	,	and	almost	distracted	with	grief	,
他	曾是	一个	年轻的	男人	的	伟大的	活力	,	和	几乎	愣	和	悲伤	,

他是个精力充沛的年轻人，但悲痛几乎让他神志不清。

[wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['fiːvər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

was	impatient	at	delay	and	in	a	hot	fever	to	go	on	.
曾是	不耐烦	在	延迟	和	在	一个	热的	发烧	到	去	在	.

由于耽搁而焦躁不安，并且高烧不退，他迫切希望继续前进。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]['keɪtoʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [faɪnd][ə; eɪ][treɪl] .

He	raised	his	voice	and	called	to	Cato	;	he	would	surely	find	a	trail	.
他	提高	他的	嗓音	和	称为	到	卡托	;	他	会	一定	寻找	一个	踪迹	.

他提高嗓门呼喊卡托，说他一定能找到线索。

“ ['keɪtoʊ] !

“	Cato	!
“	卡托	!

“卡托！

[oʊ] , ['keɪtoʊ] !

oh	,	Cato	!
哦	,	卡托	!

哦，卡托！

” [noʊ] ['ænsər] .

”	No	answer	.
”	不	回答	.

没有回答。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ]

He	could	hear	at	a	little	distance	the	rustle	of	bushes	and	the	breaking
他	可以	听到	在	一个	小的	距离	这	沙沙	的	灌木丛	和	这	打破

[ʌv; əv] [twɪgz] ;

of	twigs	;
的	树枝	;

他能听到不远处灌木丛的沙沙声和树枝断裂的声音；

[laɪk] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['ferɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'truːdər] .

like	himself	,	his	comrades	were	ferreting	about	in	pursuit	of	the	strange	intruder	.
喜欢	他自己	,	他的	同志们	是	雪貂捕猎	关于	在	追逐	的	这	奇怪的	入侵者	.

和他一样，他的同伴们也在四处搜寻这个奇怪的入侵者。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [wʊd] [ɪk'skleɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ðen] [rɪ'læks]['ɪntuː] ['saɪləns] ;

Now	and	then	,	one	would	exclaim	suddenly	,	then	relax	into	silence	;
现在	和	然后	,	一	会	惊叹	突然	,	然后	放松	进入	沉默	;

有时，他会突然惊呼一声，然后又平静下来；

[ðen] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] [wʊd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [per] [kloʊz] [baɪ] .

then	a	low	whisper	would	reach	his	ears	from	an	ardent	pair	close	by	.
然后	一个	低的	耳语	会	抵达	他的	耳朵	从	一个	热心	一对	关闭	经过	.

然后，附近一对热情洋溢的情侣会低声耳语，传入他的耳中。

“ ['keɪtoʊ] ! [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Cato	!	where	are	you	?
“	卡托	!	在哪里	是	你	?

“卡托！你在哪里？”

” [æn; ən] [aʊl] [kloʊz] [baɪ] , [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ] [næp][baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['klæmər] ,

”	An	owl	close	by	,	awakened	from	his	midday	nap	by	the	unusual	clamor	,
”	一个	猫头鹰	关闭	经过	,	觉醒	从	他的	正午	午睡	经过	这	异常	叫嚣	,

[skriːmd] [ænd; ənd] [læft] :

screamed	and	laughed	:
尖叫	和	笑了	:

“附近的一只猫头鹰被这不寻常的喧闹声从午睡中惊醒，尖叫着大笑起来：

“ [huːt] , [huː] !

“	Hoot	,	hoo	!
“	叱	,	呼	!

“呼呼！”

[huː] , [huː] — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

who	,	who	—	who	are	you	?	”
WHO	,	WHO	—	WHO	是	你	?	”

你是谁？你是谁？

“ [kən'faʊnd] [ðə; ði][bɜːrd] !

“	Confound	the	bird	!
“	混杂	这	鸟	!

“真该死的鸟！”

[aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [nɔɪz] .

I	can't	hear	for	his	cursed	noise	.
我	不能	听到	为了	他的	被诅咒的	噪音	.

他那该死的噪音让我什么都听不见。

['keɪtoʊ] !

Cato	!
卡托	!

卡托！

[oʊ] , ['keɪtoʊ] ! ”
oh , Cato ! ”
哦 , 卡托 ! ”

哦，卡托！

“ [hɑː] ! [huː] ! [hʌm] !
“ Ha ! hoo ! hum !
” 哈 ! 呼 ! 哼 !

“哈！呼！哼！”

['pɑːli] [kʊk] [fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] , [huː] [kʊks] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] ? ” [skriːmd] [ðə; ði] [aʊl] .
Polly cook for we all , who cooks for you all ? ” screamed the owl .
波莉 厨师 为了 我们 全部 , WHO 厨师 为了 你 全部 ? ” 尖叫 这 猫头鹰 .

“波莉给我们所有人做饭，谁给你们所有人做饭呢？”猫头鹰尖叫道。

[tuː; tə][wʌn] [bred] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]
To one bred in a city the noise would have sounded like a person speaking the
到 一 繁殖 在 一个 城市 这 噪音 会 有 听起来 喜欢 一个 人 请讲 这
[ə'bʌv] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['peblz] ;
above words with a mouth full of pebbles ;
多于 字 和 一个 嘴 满的 的 鹅卵石 ;

对于一个在城市长大的人来说，这种噪音听起来就像一个人嘴里塞满了鹅卵石在说上面的话；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði]
but he was acquainted with the sound and was incensed at the
但 他 曾是 熟人 和 这 声音 和 曾是 愤怒 在 这
['ʌprɔːr] .
uproar .
骚动 .

但他对这种声音并不陌生，对这番骚动感到愤怒。

“ ['keɪtoʊ] , [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] ; [hɪr] [ɪz] - [saɪn] . - ”
“ Cato , come here , you are wanted ; here is ' sign . ' - ”
” 卡托 , 来 这里 , 你 是 通缉 ; 这里 是 - 符号 . - ”

“卡托，过来，有人找你；这是‘信号’。”

“ [huːz] [ðæt] ['kælɪn] - ? ” [æskt] [sʌm; səm][wʌn] [kloʊz] [baɪ] .
“ Who's that callin ' ? ” asked some one close by .
” 谁是 那 卡林 - ? ” 问 一些 一 关闭 经过 .

“谁打来的电话？”附近有人问道。

“ [wɔːlt] ['rɪdʒli] .
“ Walt Ridgely .
” 沃尔特 里奇利 .

“沃尔特·里奇利。

[aɪ][wɑːnt]['keɪtoʊ] .
I want Cato .
我 想 卡托 .

我想要卡托。

” [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] [hə'luːd] :
” The man took up the cry , and hallooed :
” 这 男人 采取 向上 这 哭 , 和 神圣的 :

“那人接过呼喊声，高声喊道：”

“ [kʌm] [haɪɜ˞] , [jiː; ji] ['blæstɪd] ['nɪgər] ; - - [diː] - [saɪəd] .
“ Come hyar , ye blasted nigger ; ye'r ' dee - sired .
” 来 hyar , 是的 炸毁 黑鬼 ; - - 迪 - 父系 .

“过来，你这该死的黑鬼；你被人渴望了。”

〃 [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] .
〃 But no answer came .
〃 但 不 回答 来了 .

但是没有得到任何回应。

['wɔːltər] , [ɪn'senst] ,
Walter , incensed ,
沃尔特 , 愤怒 ,

沃尔特怒不可遏。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gleɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wen] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz]
made his way back to the glade where they were standing when the cry was
制成 他的 方式 后退 到 这 林间空地 在哪里 他们 是 常设 什么时候 这 哭 曾是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

他回到他们刚才站立的林间空地，这时他听到了喊声。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrtɪd] .
When he got there he found it deserted .
什么时候 他 得到 那里 他 成立 它 荒凉的 .

他到达那里时，发现那里空无一人。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [skaʊt] ,
Thinking the negro was away on a scout ,
思维 这 黑人 曾是 离开 在 一个 侦察 ,

以为那个黑人出去侦察了，

[hiː; hi] [hə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [men] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
he hallooed to the searching men to bring him back .
他 神圣的 到 这 搜索 男人 到 带来 他 后退 .

他向搜寻他的人喊话，让他们把他带回来。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] .
They did so , calling loudly .
他们 做过 所以 , 呼叫 高声 .

他们大声喊叫着，照做了。

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [hæ'luː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
But no answering halloo was heard .
但 不 回答 你好 曾是 听到 .

但是没有听到任何回应的呼喊声。

[ðə; ði] ['frʌntjəzmən] , ['θɪŋkɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [keɪm] [bæk] ,
The frontiersmen , thinking an important discovery had been made , came back ,
这 边疆居民 , 思维 一个 重要的 发现 有 到过 制成 , 来了 后退 ,
[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - [ə'sembld] ,
and soon all were re - assembled ,
和 很快 全部 是 关于 - 组装 ,

边疆探险者们以为有了重大发现，便返回了，不久之后所有人都重新集结起来。

[plaɪɪŋ] ['wɔːltər] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .
plying Walter with questions .
合奏 沃尔特 和 问题 .

不断向沃尔特提问。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fækltiz] [ə'raʊzd] ,
He related the occurrence , and their faculties aroused ,
他 有关的 这 发生 , 和 他们的 学院 被唤醒 ,

他讲述了事情经过，他们的神智顿时被唤醒了。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈniːgroʊ] ,

part	of	them	went	away	into	the	woods	to	recover	the	missing	negro	,
部分	的	他们	去	离开	进入	这	树林	到	恢复	这	丢失的	黑人	,

他们中的一部分人进树林里去寻找失踪的黑人。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈlʌvər] [wel] - [naɪ] [dɪˈstræktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] .

leaving	the	father	and	lover	well	-	nigh	distracted	at	the	delay	.
离开	这	父亲	和	情人	出色地	-	夜	愣	在	这	延迟	.

父亲和情人因为耽搁而几乎心神不宁。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ([wɪtʃ] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər]) [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] ,

In	half	an	hour	(	which	seemed	an	age	to	the	latter	)	they	all	came	back	,
在	一半	一个	小时	(	哪个	似乎	一个	年龄	到	这	后者	)	他们	全部	来了	后退	,

半小时后（对后者来说仿佛过了很久），他们都回来了。

[ˈvaʊɪŋ] [ˈvendʒəns] ; [ðə; ði][ˈniːgroʊ][hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] .

vowing	vengeance	;	the	negro	had	deserted	.
发誓	复仇	;	这	黑人	有	荒凉的	.

发誓要报仇；那个黑人已经逃跑了。

[brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] , [ðeɪ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd] [grauld] [sʌm; səm] , [ðen] [ˈentərd]

Brought	to	a	stand	-	still	,	they	cursed	and	growled	some	,	then	entered
带来	到	一个	站立	-	仍然	,	他们	被诅咒的	和	咆哮	一些	,	然后	进入

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

into	a	council	of	war	.
进入	一个	理事会	的	战争	.

双方僵持不下，互相咒骂咆哮了几声，然后召开了战争会议。

[ˈkeɪtoʊ] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

Cato	,	on	being	left	to	himself	,	had	taken	advantage	of	the	moment	,
卡托	,	在	存在	左边	到	他自己	,	有	已采取	优势	的	这	片刻	,

卡托趁着独处的机会，利用了这一点。

[ænd; ənd] [sped] [əˈweɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrd] [ˈʃædoʊ] [swɑːmp] , [ˈdɪstənt] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] .

and	sped	away	at	full	speed	toward	Shadow	Swamp	,	distant	about	three	miles	.
和	加速	离开	在	满的	速度	朝向	阴影	沼泽	,	遥远	关于	三	英里	.

然后全速驶向大约三英里外的阴影沼泽。

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] [ˈwɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

Arriving	there	,	he	gave	his	own	peculiar	whistle	for	the	captain	,
抵达	那里	,	他	给予	他的	自己的	奇特	哨	为了	这	队长	,

到达目的地后，他用自己独特的口哨声向船长致意。

[huː] [suːn] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

who	soon	appeared	on	the	edge	of	the	island	.
WHO	很快	出现	在	这	边缘	的	这	岛	.

不久，他们出现在岛屿边缘。

[ðə; ði][ˈniːgroʊ] [ˈsɪgnəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːs] .

The	negro	signaled	him	to	cross	.
这	黑人	发出信号	他	到	叉	.

黑人示意他过马路。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ðen] [əˈpɪrd] [ˈpædlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	captain	disappeared	,	then	appeared	paddling	toward	him	.
这	队长	消失	,	然后	出现	划桨	朝向	他	.

船长消失了，然后又出现划着桨朝他游过来。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [lɔːg] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd]

He	drew	up	by	the	projecting	log	on	which	the	negro	was	standing	,	and
他	画	向上	经过	这	投影	日志	在	哪个	这	黑人	曾是	常设	,	和

[di'mɑːndid] :

demanded	:
要求	:

他走到黑人站立的那根突出的圆木旁，问道：

" [wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪd] ? "

"	What	is	wanted	?	"
"	什么	是	通缉	?	"

"想要什么？"

" [deɪz] [treɪlɪn] - [jər] , - ['kæpən] ; [deɪz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] - - [baʊt] [jər] ;

"	Dey's	trailin	'	yer	,	Mars'r	Cap'n	;	dey's	all	in	a	fiah	'	bout	yer	;
"	他们的	尾随	-	你的	,	-	船长	;	他们的	全部	在	一个	-	-	回合	你的	;

"他们在跟踪你，火星船长；他们都在追随你；他们都在追随你；他们都在追随你。"

[deɪz] [^wain] [ter] [kɑːtʃ] [jər] [æn; ən] - [strɪŋ] [jər] [ʌp] . "

dey's	gwine	ter	cotch	yer	an	'	string	yer	up	.	"
他们的	格温	特尔	乡村	你的	一个	-	细绳	你的	向上	.	"

他们要抓住你，把你吊起来。"

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

"WHO?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ "

" [diː] ['skwɔtəz] — [deɪz] [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [jər] . "

"	De	squatters	—	dey's	a	-	huntin	'	yer	.	"
"	德	非法占地者	—	他们的	一个	-	亨廷顿	-	你的	.	"

"那些非法占地者——他们正在追捕你。"

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[duː] [ðeɪ] [sə'spekt] ? "

do	they	suspect	?	"
做	他们	怀疑	?	"

他们怀疑吗？

" ['jəz] , - — [æn; ən] - [deɪ] [eint] [fɜːr] [rɔːŋ] , [haɪ] , [jiː] !

"	Yas	,	mars'r	—	an	'	dey	ain't	fur	wrong	,	hi	,	yi	!
"	亚斯	,	-	—	一个	-	戴	不是	毛皮	错误的	,	你好	,	易	!

"是的，火星人——他们并没有错，嗨，yi！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] .

"	and	he	laughed	uproariously	.
"	和	他	笑了	哄堂大笑	.

他哈哈大笑。

" [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [juː; jʊ] ['blɑːkhed] !

"	Hold	your	tongue	,	you	blockhead	!
"	抓住	你的	舌头	,	你	傻瓜	!

"闭嘴，你这个笨蛋！"

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ?
do **you** **want** **to** **be** **discovered** **?**
做 你 想 到 是 发现 ?

你想被人发现吗?

[haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'weɪ] ? ” “
How **far** **are** **they** **away** **?** **”** **“**
如何 远的 是 他们 离开 ? ” ”

他们离我们有多远?

- [baʊt] - [maɪl] . ”
' **Bout** **t'ree** **mile** **.** **”**
- 回合 - 英里 . ”

大约三英里。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ? ”
“ **Are** **they** **on** **the** **trail** **?** **”**
“ 是 他们 在 这 踪迹 ? ”

“他们找到线索了吗? ”

“ [noʊ] , ['sɑːr] , - , [noʊ] , ['sɑːr] .
“ **No** **,** **sar** **,** **mars'r** **,** **no** **,** **sar** **.**
“ 不 , 萨尔 , - , 不 , 萨尔 .

“不，先生，先生，不，先生。

[dem] ['felə] - ['fɒlər] [treɪl] — - !
Dem **fellahs** **kain't** **foller** **trail** **—** **psho** **!**
民主 伙计们 - 福勒 踪迹 — - !

他们根本不会跟踪——呸!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][flæt] [noʊz][ɪn] [kən'tempt] .
” **and** **he** **turned** **up** **his** **flat** **nose** **in** **contempt** **.**
” 和 他 转向 向上 他的 平坦的 鼻子 在 鄙视 .

“他轻蔑地扬起扁平的鼻子。”

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , ['keɪtoʊ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [men] , [oʊld] ['ɪndiən] - ['faɪtərz] , [ə'mʌŋ]
“ **Don't** **be** **too** **sure** **,** **Cato** **;** **there** **are** **sharp** **men** **,** **old** **Indian** **-** **fighters** **,** **among**
“ 不 是 也 当然 , 卡托 ; 那里 是 锋利的 男人 , 老的 印度 - 战士 , 之中
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“别太自信，卡托；他们当中有精明的人，有经验丰富的印第安战士。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['vɪdʒɪlənt] — ['veri] ['weri] .
We **must** **be** **vigilant** **—** **very** **wary** **.**
我们 必须 是 警惕的 — 非常 警惕 .

我们必须保持警惕——非常谨慎。

[haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ? ”
How **came** **they** **to** **suspect** **me** **?** **”**
如何 来了 他们 到 怀疑 我 ? ”

他们怎么会怀疑我呢?

“ [də'noʊ] , ['sɑːr] .
“ **Dunno** **,** **sar** **.**
“ 不知道 , 萨尔 .

“不知道，先生。”

[faʊn] -
Foun **'**
发现 -

方

- [ɪm] [red] - [hɑːt][dɪs]['mɔːrnɪn] - , [ɔːl] [bʌntʃt] [ʌp] ['rɛdi] [ter] ['fɒlər] [ɑːn][diː] [treɪl] .
' em red - hot dis mornin ' , all bunched up reddy ter foller on de trail .
- 呃 红色的 - 热的 迪斯 早晨 - , 全部 成束的 向上 雷迪 特尔 福勒 在 德 踪迹 .

'em red hot this mornin, all came up reddy ter foller on de trail.

[treɪl] !
Trail !
踪迹 !

踪迹!

[dem] ['felə] !
dem fellahs !
民主 伙计们 !

那帮家伙!

[ʃoʊ] ! ”
sho ! ”
鞋子 ! ”

嘘!

“ [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”
“ Did you speak to them ? ”
“ 做过 你 说话 到 他们 ? ”

你跟他们谈过了吗?

“ [spiːk] [tuː; tə] - [ɪm] ?
“ Speak to ' em ?
“ 说话 到 - 呃 ?

“跟他们谈谈? ”

['gɑːli] , - ['kæpən] , [aɪz] [diː] ['felə] [dæt][ɪz] ['lɛdɪn] -
Golly , Mars'r Cap'n , I'se de fellah dat is leadin '
发誓 , - 船长 , 伊塞 德 伙计 数据 是 引言 -

天哪，火星船长，我是领队的那家伙

- [ɪm] ;
' em ;
- 呃 ;

他们;

[aɪz] [diː] ['felə] [dæt][ˌeɪ 'em] [^wain] [ter] [fɑːtʃ] - [ɪm] [raɪt] [haɪɚ] [ter] ['dɚː] [ʃædɚ] [swɑːmp] !
I'se de fellah dat am gwine ter fotch ' em right hyar ter der Shadder Swamp !
伊塞 德 伙计 数据 是 格温 特尔 福特 - 呃 正确的 hyar 特尔 德尔 阴影 沼泽 !

我是在沙德沼泽里找到他们的!

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .
” The captain whipped out a revolver .
” 这 队长 鞭打 出去 一个 左轮手枪 .

“船长拔出了一把左轮手枪。”

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ So you are , are you ?
“ 所以 你 是 , 是 你 ?

“原来你就是啊? ”

[ðen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
Then you live ,
然后 你 居住 ,

然后你活下去，

" — ['kɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['ni:groʊz] [hed] — " [ðen] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv]
" — cocking the weapon and aiming it at the negro's head — " then you live
" — 上膛 这 武器 和 瞄准 它 在 这 黑人的 头 — " 然后 你 居住
[dʒʌst][wʌn] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [lɔ:ŋgər] .
just one half of a second longer .
只是 一 一半 的 一个 第二 更长 .

"——"他拉开枪栓，瞄准了黑人的头部——"那么你就能多活半秒钟。

" [ðə; ði]['ni:groʊ] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [gɑ:spt] [aʊt] :
" The negro threw up his hands in alarm , and yellow with fear , gasped out :
" 这 黑人 扔 向上 他的 双手 在 警报 , 和 黄色的 和 害怕 , 倒吸一口气 出去 :

"黑人惊恐地举起双手，脸色因恐惧而发黄，喘着粗气说道：

" [dʒi:] - [dʒi:] - ['gɑ:li] , - ['kæpən] , [aɪz] [dʌn] — [aɪz] [rɔ:ŋ] . "
" G - g - golly , Mars'r Cap'n , I'se done — I'se wrong . "
" G - 克 - 发誓 , - 船长 , 伊塞 完毕 — 伊塞 错误的 . "

"我的天哪，火星船长，我完了——我错了。"

" [rɔ:ŋ] ?
" Wrong ?
" 错误的 ?

"错误的?

[maɪnd][jʊr; jər] [spi:tʃ] !
Mind your speech !
头脑 你的 演讲 !

注意你的言辞!

[hɑ:] ! [dəunt][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:r] [aɪl] ['pepər] [ju:; jʊ] !
Ha ! don't you dare to move or I'll pepper you !
哈 ! 不 你 敢 到 移动 或者患病的 胡椒 你 !

哈！你敢动一下，我就用辣椒喷雾喷你!

[naʊ] , [ju:; jʊ] ['vɪlən] , [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
Now , you villain , tell me what you mean .
现在 , 你 恶棍 , 告诉 我 什么 你 意思是 .

现在，你这个恶棍，告诉我你到底是什么意思。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
" He was in a dangerous state of mind ,
" 他 曾是 在 一个 危险的 状态 的 头脑 ,

"他当时精神状态很危险。"

[æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][toʊld][baɪ][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [smaɪl] [hi:; hi] [wɔ:r] .
as could be told by the ferocious smile he wore .
作为 可以 是 讲述 经过 这 凶猛 微笑 他 穿着 .

从他脸上那凶狠的笑容就能看出来。

['keɪtoʊ] , ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] , [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] .
Cato , knowing him well , was alarmed .
卡托 , 会心 他 出色地 , 曾是 惊慌 .

卡托很了解他，感到很担忧。

" ['gɑ:li] , ['sɑ:r] — - ['kæpən] ; [aɪz] [dʌn] [mɪ'steɪkən] , [aɪz] — "
" Golly , sar — Mars'r Cap'n ; I'se done mistaken , I'se — "
" 发誓 , 萨尔 — - 船长 ; 伊塞 完毕 错误 , 伊塞 — "

"哎呀，先生——船长；我弄错了，我——"

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ! "
" Out with it ! "
" 出去 和 它 ! "

"快说！"

“ [aɪz] [jər] — [jər] — [diː] - [ɔb][diː] - . ”
“ I'se yer — yer — de fr'end ob de cappen's . ”
“ 伊塞 你的 — 你的 — 德 - 奥布 德 - . ”

“我是你——你——德卡彭的朋友。”

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌgæskən'eɪd] , [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ None of your gasconade , I won't hear a word of it !
“ 没有任何 的 你的 加斯科纳德 , 我 惯于 听到 一个 单词 的 它 !

“你的那些胡言乱语，我一个字也听不进去！”

[kʌm] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪ] ! ”
Come , out with your lie ! ”
来 , 出去 和 你的 说谎 ! ”

说出你的谎言来!

“ [aɪ] [dʌn] [miːn] [ter] [seɪ] [aɪz] [ə; eɪ] - ['fuːlɪn] - . ”
“ I done mean ter say I'se a - foolin ' . ”
“ 我 完毕 意思是 特尔 说 伊塞 一个 - 愚弄 - . ”

“我不是故意说我在开玩笑。”

“ ['fuːlɪŋ] ? ”
“ Fooling ? ”
“ 愚弄 ? ”

“愚弄？”

“ ['jəz] , ['sɑːr] ; [aɪz] [diː] - [ɔb][diː]['kæpən] . ”
“ Yas , sar ; I'se de fr'end ob de cap'n . ”
“ 亚斯 , 萨尔 ; 伊塞 德 - 奥布 德 船长 . ”

“是的，萨尔；我是船长的朋友。”

“ [tˈraɪflər] ! ”
“ Trifler ! ”
“ 小人物 ! ”

“小偷！”

“ [hoʊld][ɑːn] , - ; [dəunt] [ʃuːt] .
“ Hold on , mars'r ; don't shoot .
“ 抓住 在 , - ; 不 射击 .

“等等，火星人；别开枪。”

[aɪz] [diː] ['enəmi] [ɔb][diː] ['felə] ! ”
I'se de enemy ob de fellahs ! ”
伊塞 德 敌人 奥布 德 伙计们 ! ”

我是伙计们的敌人！ ”

“ [wʌt] ['fɛloʊz] ? ”
“ What fellows ? ”
“ 什么 伙伴们 ? ”

“哪些家伙？”

“ [diː] ['skwɔtəz] — [diː] - ! [aɪz]
“ De squatters — de Regumlators ! I'se
“ 德 非法占地者 — 德 - ! 伊塞

“那些非法占地者——那些监管者！我

- -
blindin '
- -

盲目

- [ɪm] . ”
' em . ”
- 呃 . ”

“他们。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [wʊl] ['oʊvər] [ðer; ðər] [aɪz] ? ”

“	You	mean	to	say	you	are	pulling	wool	over	their	eyes	?	”
”	你	意思是	到	说	你	是	拉	羊毛	超过	他们的	眼睛	?	”

“你的意思是说你在蒙蔽他们？”

“ [dæts] [ˌaɪ 'tiː] , - — [aɪz] ['pʊlɪn] - [hʌl] [beɪlz] [ɔb] [wʊl] ['oʊbɝ] - [ɪm] . ”

“	Dat's	it	,	mars'r	—	I'se	pullin	'	hull	bales	ob	wool	ober	'	em	.	”
”	数据	它	,	-	—	伊塞	拉林	-	船体	捆包	奥布	羊毛	奥伯	-	呃	.	”

“就是这样，火星——我正在把羊毛包拉到船体上。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðem; ðəm] ? [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [treɪl] [ˌem 'iː] ,

“	And	that	you	mean	to	mislead	them	?	to	pretend	to	trail	me	,
”	和	那	你	意思是	到	误导	他们	?	到	假装	到	踪迹	我	,

“你是想误导他们？假装跟踪我？”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ? ”

and	take	them	out	of	the	neighborhood	?	”
和	拿	他们	出去	的	这	邻里	?	”

把他们赶出这个街区？

“ [dæt] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['fæk] - !

“	Dat	am	a	fac	'	!
”	数据	是	一个	脸	-	!

“我是个骗子！”

[haɪ] ! “

Hi	!	“
你好	!	”

你好！”

- ['dʒɔːboʊn] [wɑːkɪn] - , ['dʒɔːboʊn] — - ”

'	Jawbone	walkin	'	,	jawbone	—	'	”
-	下颌骨	步行	-	,	下颌骨	—	-	”

“下颚骨在走路，下颚骨——”

“ [biː; bi] ['kwaɪət] .

“	Be	quiet	.
”	是	安静的	.

“安静。

[dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	they	give	you	any	thing	for	it	?
做过	他们	给	你	任何	事物	为了	它	?

他们有没有给你什么东西作为回报？

” [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] ['beltɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] ['keɪtoʊ] [gruː] ['iziə] .

”	As	he	said	this	he	belted	the	revolver	,	and	Cato	grew	easier	.
”	作为	他	说	这	他	系带	这	左轮手枪	,	和	卡托	生长	更轻松	.

“说着，他扣动了扳机，卡托也变得容易起来。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [peɪ] ,

His	eyes	gleamed	at	the	prospect	of	double	pay	,
他的	眼睛	闪闪发光	在	这	前景	的	双倍的	支付	,

一想到能拿到双倍工资，他的眼睛就闪闪发光。

[æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [gɪv] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌæprɪ'henʃn] .

as	he	knew	the	captain	would	give	largely	to	avoid	apprehension	.
作为	他	知道	这	队长	会	给	很大程度上	到	避免	忧虑	.

他知道船长会尽量避免引起注意。

“ ['jəz] , - , ” ['ænsər] [ðə; ði] [blæk] ; “ [deɪ] [dʌn] [gɪb] [ˌem 'iː] [hiːps] [ɔb] - . ”

“	Yas	,	mars'r	,	”	answered	the	black	;	“	dey	done	gib	me	heaps	ob	t'ings	.	”
”	亚斯	,	-	,	”	回答	这	黑色的	;	“	戴	完毕	吉布	我	堆积如山	奥布	-	.	”

“是的，火星人，”黑人回答说；“他们给了我很多东西。”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ - [pəːt] ['poʊni] , [bɪg] [gʌn] , ['biːvər] - [træps] , ['fɑːrmz] , ['haʊzɪz] , [lɑːts][ɔb] [kaʊz] — ”
“ Debblish peart pony , big gun , beaver - traps , farms , houses , lots ob cows — ”
” - 梨 小马 , 大的 枪 , 海狸 - 陷阱 , 农场 , 房屋 , 很多 奥布 牛 — ”

“德比利什梨形小马，大枪，海狸陷阱，农场，房子，很多牛——”

“ [juː; jʊ]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [smaɪl]
“ You trifle with me , do you ? ” demanded the captain , with a wicked smile
” 你 琐事 和 我 , 做 你 ? ” 要求 这 队长 , 和 一个 邪恶 微笑
.
:
.

“你竟敢戏弄我？”船长带着一丝邪恶的笑容质问道。

['keɪtoʊ] [bɪ'keɪm] ['nɜːrvəs] [ə'gen] .
Cato became nervous again .
卡托 成为 紧张的 再次 .

卡托又开始紧张起来。

“ [noʊ] , - , [aɪz] [spiːks] [diː] [t'rʌf] !
“ No , mars'r , I'se speaks de truf !
” 不 , - , 伊塞 说话 德 松露 !

“不，老爷，我说的是实话！

[diː] [jʌŋ] ['felə] , - , [æn; ən] - [diː][oʊl][mæn] , [dʌn] [ˌɛsˌi'diː] - [gɪb][ˌem 'iː][diː] [hʌl] [-] —
De young fellah , Waltah , an ' de ole man , done sed dey'd gib me de hull t'ing —
德 年轻的 伙计 , - , 一个 - 德 奥莱 男人 , 完毕 sed - 吉布 我 德 船体 t'ing —
['fɑːrmz] ,
farms ,
农场 ,

年轻的家伙，沃尔塔，一个老男人，完成了他们给我的船壳农场，

[kaʊz] , [diː] ['haʊzɪz] , [diː] [hɑsɪz] — ”
cows , de houses , de hosses — ”
牛 , 德 房屋 , 德 软管 — ”

牛、房子、马——”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] , [ðen] ; [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər]
“ Oh , they are anxious , then ; well , I suppose you will endeavor to earn your
” 哦 , 他们 是 焦虑的 , 然后 ; 出色地 , 我 认为 你 将要 努力 到 赚 你的
[rɪ'wɔːrd] ? ”
reward ? ”
报酬 ? ”

“哦，看来他们很着急；那么，我想你一定会努力争取你的回报吧？ ”

“ [noʊ] , ['sɑːr] !
“ No , sar !
” 不 , 萨尔 !

“不，先生！ ”

[aɪ][gɪts] [ɔb][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] , [æn; ən] - [diː] ['ʌðər] [ˌeɪ 'em][ɑːn][diː][dʒɑːb] . ”
I gits hafe ob it anyhow , an ' de other am on de job . ”
我 git 哈夫 奥布 它 无论如何 , 一个 - 德 其他 是 在 德 工作 . ”

反正我得照做一半，其他人都在上班。

“ ['soʊhoʊ] !
“ Soho !
” 苏豪区 !

“苏豪区！ ”

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] , ['keɪtoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Well	**,**	**you**	**are**	**a**	**fine**	**sort**	**of**	**fellow**	**,**	**Cato**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**.**
出色地	,	你	是	一个	美好的	种类	的	同伴	,	卡托	,	到	是	当然	.

嗯，卡托，你确实是个很不错的人。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ?

Won't	**you**	**take**	**something**	**?**
惯于	你	拿	某物	?

你不拿点东西吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][flæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	**and**	**he**	**drew**	**a**	**flask**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
"	和	他	画	一个	烧瓶	从	他的	口袋	.

“然后他从口袋里掏出一个酒壶。”

[ðə; ði]['niːgroʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

The	**negro**	**took**	**it**	**eagerly**	**,**	**and**	**put**	**it**	**to**	**his**	**lips**	**,**
这	黑人	采取	它	急切地	,	和	放	它	到	他的	嘴唇	,

黑人急切地接过它，放到嘴边。

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['ekstəsi] [æz; əz][ðə; ði]['faɪəri]['lɪkwɪd] ['gɜːgəld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

rolling	**his**	**eyes**	**in**	**ecstasy**	**as**	**the**	**fiery**	**liquid**	**gurgled**	**down**	**his**	**throat**	**.**
滚动	他的	眼睛	在	狂喜	作为	这	火热	液体	咕噜咕噜	向下	他的	喉	.

滚烫的液体顺着他的喉咙咕噜咕噜地流下去，他兴奋地翻了个白眼。

[naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][duː] ['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Now	**the**	**captain**	**could**	**do**	**any**	**thing**	**with**	**him**	**.**
现在	这	队长	可以	做	任何	事物	和	他	.

现在船长可以对他为所欲为了。

“ [naʊ] , ['keɪtoʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] ,

“	**Now**	**,**	**Cato**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**“**	**you**	**have**	**always**	**been**	**a**	**faithful**	**fellow**	**,**
"	现在	,	卡托	,	"	他	持续	,	“	你	有	总是	到过	一个	忠实	同伴	,

“卡托，”他继续说道，“你一直都是个忠诚的伙伴。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ri'wɔːdid] .

and	**have**	**never**	**been**	**sufficiently**	**rewarded**	**.**
和	有	绝不	到过	足够	奖励	.

并且从未得到足够的回报。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌmɪs'liːd] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] — [maɪnd] , ['θɜːrəli] — [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ,

Now	**if**	**you**	**will**	**mislead**	**them**	**thoroughly**	**—**	**mind**	**,**	**thoroughly**	**—**	**I**	**will**	**give**	**you**	**,**
现在	如果	你	将要	误导	他们	彻底	—	头脑	,	彻底	—	我	将要	给	你	,

[nɑːt] ['fuːlɪʃ] ['wɛpənz] ,

not	**foolish**	**weapons**	**,**
不是	愚蠢	武器	,

如果你能彻底误导他们——注意，是彻底误导——我将给你的，不是愚蠢的武器，

[ɔːr][lænd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [juːz] , [bʌt; bət] ['mʌni] — ['jeloʊ] ['mʌni] .

or	**land**	**which**	**you**	**will**	**never**	**use**	**,**	**but**	**money**	**—**	**yellow**	**money**	**.**
或者	土地	哪个	你	将要	绝不	使用	,	但	钱	—	黄色的	钱	.

或者你永远不会使用的土地，而是金钱——黄色的金钱。

" ['keɪtoʊz] [aɪz] [roʊld] .

"	**Cato's**	**eyes**	**rolled**	**.**
"	卡托的	眼睛	滚动	.

卡托翻了个白眼。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑːn] :

The	**captain**	**went**	**on**	**:**
这	队长	去	在	:

船长接着说：

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , ['keɪtoʊ] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jeloʊ] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ?

“	How	would	you	like	a	hundred	dollars	,	Cato	—	a	hundred	yellow	dollars	?
”	如何	会	你	喜欢	一个	百	美元	,	卡托	—	一个	百	黄色的	美元	?

“卡托，你想要一百美元吗？一百美元？”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] , ['keɪtoʊ] . ”

You	will	be	rich	,	Cato	.	”
你	将要	是	富有的	,	卡托	.	”

你会发财的，卡托。

“ ['gɑːli] , - ['kæpən] ! [hwjuː] !

“	Golly	,	Mars'r	Cap'n	!	whew	!
”	发誓	,	-	船长	!	呼！	!

“我的天哪，火星船长！呼！”

[wʌn] - ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !

one	hun'ud	dollars	!
一	-	美元	!

一百美元!

['gɑːli] , ['sɑːr] , [aɪz] [duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [gʊd] [fɜːr][dæt] [mʌtʃ] .

golly	,	sar	,	I'se	do	it	right	good	fur	dat	much	.
发誓	,	萨尔	,	伊塞	做	它	正确的	好的	毛皮	数据	很多	.

天哪，先生，我肯定会好好做好这件事的。

[haɪ] ! [den]

Hi	!	den
你好	!	丹

嗨！den

['keɪtoʊ][ˌeɪ 'em] [^wain] [bæk] [ɪn'tɜːr][oʊl] - - , - [ə; eɪ] ['beri] [rɪtʃ] ['nɪgə] . - ”

Cato	am	gwine	back	inter	ole	Missip	'	,	'	a	berry	rich	niggah	.	'	”
卡托	是	格温	后退	间	奥莱	-	-	,	-	一个	浆果	富有的	黑鬼	.	-	”

Cato am gwine back inter ole Missip', 'a berry rich niggah'.”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] .

“	I	am	glad	you	are	satisfied	.
”	我	是	高兴的	你	是	使满意	.

“我很高兴你满意。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm; səm] — ['veri] [lɑːrdʒ] .

It	is	indeed	an	immense	sum	—	very	large	.
它	是	的确	一个	巨大	和	—	非常	大的	.

这确实是一笔巨款——非常大。

[bʌt; bət] , [fɪŋk] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

But	,	Fink	is	calling	me	—	I	must	go	.
但	,	芬克	是	呼叫	我	—	我	必须	去	.

但是芬克在叫我——我必须走了。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[dʒʌst][duː][jʊr; jər]['duːti][baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]

just	do	your	duty	by	me	and	you	will	get	your	money	and	be	a	rich	man
只是	做	你的	责任	经过	我	和	你	将要	得到	你的	钱	和	是	一个	富有的	男人

.

:
.

你只要尽到对我的义务，就能拿到钱，成为一个富翁。

[naʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

Now	off	with	you	!
现在	离开	和	你	!

滚开！

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['keɪtoʊ] , ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [skʌdid] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl]

"	He	waved	his	hand	,	and	Cato	,	grinning	with	delight	,	scudded	away	at	full
"	他	挥手	他的	手	,	和	卡托	,	咧嘴笑	和	喜	,	疾驰	离开	在	满的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

他挥了挥手，卡托咧嘴一笑，高兴地飞快地跑开了。

['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['leɪzi] [peɪs] .

very	unlike	his	usual	lazy	pace	.
非常	与此不同	他的	通常	懒惰的	步伐	.

与他平时懒散的步伐截然不同。

['daʊnɪŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['vænɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] " [brʌʃ] ,

Downing	saw	him	vanish	in	a	thick	"	brush	,
唐宁	锯	他	消失	在	一个	厚的	"	刷子	,

唐宁看到他消失在一片浓密的灌木丛中，

" [ðen] [imˈbɑːkt] [ɪn] [ðə; ði] " [dʌg] - [aʊt] " [ænd; ənd] ['pædld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

"	then	embarked	in	the	"	dug	-	out	"	and	paddled	back	to	the	island	.
"	然后	启航	在	这	"	挖	-	出去	"	和	划桨	后退	到	这	岛	.

然后他们登上独木舟，划回了岛上。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [triː] .

A	TERRIBLE	TREE	.
一个	糟糕的	树	.

一棵可怕的树。

['veriəs] [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setləz] [wen] ['keɪtoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə]

Various	and	many	were	the	threats	of	the	settlers	when	Cato	was	not	to
各种各样的	和	许多	是	这	威胁	的	这	定居者	什么时候	卡托	曾是	不是	到

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

当卡托下落不明时，殖民者们发出了各种各样的威胁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iˈklipst] [baɪ] [ðə; ði] ['setld] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːltər] [ænd; ənd] ['dʒɛfriːz] ,

but	they	were	eclipsed	by	the	settled	determination	of	Walter	and	Jeffries	,
但	他们	是	日食	经过	这	定居	决心	的	沃尔特	和	杰弗里斯	,

但他们的光芒都被沃尔特和杰弗里斯坚定的决心所掩盖。

[huː] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɪk(ə)lnəs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn] [wen]

who	resolved	to	make	him	pay	dearly	for	his	fickleness	and	desertion	when
WHO	已解决	到	制作	他	支付	亲爱的	为了	他的	反复无常	和	逃兵	什么时候

[ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm] .

they	met	him	.
他们	遇见	他	.

当她们见到他时，她们决心要让他为自己的反复无常和背信弃义付出惨痛的代价。

[ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'senst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

And	no	wonder	they	were	incensed	at	his	conduct	.
和	不	想知道	他们	是	愤怒	在	他的	执行	.

难怪他们会对他的行为感到愤怒。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [wɪtʃ] [maɪt] [pru:v] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'voʊkɪŋ] ,

Aside	from	the	delay	,	which	might	prove	serious	,	and	which	was	provoking	,
旁边	从	这	延迟	,	哪个	可能	证明	严肃的	,	和	哪个	曾是	挑衅	,

除了延误（这可能会造成严重后果，而且令人恼火）之外，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ['keɪti] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] ['terəb(ə)l] ['i:vəlz] ,

the	thought	that	this	very	moment	Katie	might	be	suffering	terrible	evils	,
这	想法	那	这	非常	片刻	凯蒂	可能	是	痛苦	糟糕的	罪恶	,

想到凯蒂此刻可能正在遭受可怕的苦难，

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [soʊ] ['fɑ:ndli] .

was	one	of	anguish	to	the	two	who	loved	her	so	fondly	.
曾是	一	的	痛苦	到	这	二	WHO	喜爱	她	所以	深情地	.

对于深爱她的两位父母来说，这是无比痛苦的事。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [gri:fs] , ['wɔltɚz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [tu:; tə] [ber] .

Of	the	two	griefs	,	Walter's	was	the	greatest	and	hardest	to	bear	.
的	这	二	悲伤	,	沃尔特的	曾是	这	最	和	最难	到	熊	.

在这两重悲痛中，沃尔特的悲痛更大，也更难承受。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [ænd; ənd] ['stju:pifaid] [baɪ] [ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]

While	the	father	was	stricken	and	stupefied	by	the	blow	,	and	was	in	a
尽管	这	父亲	曾是	受打击的	和	目瞪口呆	经过	这	吹	,	和	曾是	在	一个

['semi] - ['stu:pər] ,

semi	-	stupor	,
半	-	昏迷	,

父亲被这一击打得晕头转向，处于半昏迷状态。

['wɔ:ltər] [wʌz; wəz] [kept] ['nɜ:rvəsli] [strʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['tenʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Walter	was	kept	nervously	strung	to	the	highest	tension	by	a	thousand
沃尔特	曾是	保留	紧张地	串	到	这	最高	紧张	经过	一个	千

[sə'maɪziz] , [səs'piʃənz] [ænd; ənd] [fɪrz] .

surmises	,	suspicions	and	fears	.
推测	,	怀疑	和	恐惧	.

无数的猜测、怀疑和恐惧让沃尔特神经高度紧张。

[hi:; hi] [wel] [nu:] , [frʌm; frəm] ['pɜ:rsən(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , ['daʊnɪŋz] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] ['kærəktər]

He	well	knew	,	from	personal	knowledge	,	Downing's	impulsive	and	evil	character
他	出色地	知道	,	从	个人的	知识	,	唐宁的	冲动	和	邪恶的	特点

; [hi:; hi] [wel] [nu:] ,

;	he	well	knew	,
;	他	出色地	知道	,

他从个人了解中深知唐宁冲动邪恶的性格；他很清楚，

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t] - ['blʌdɪd] , [ænd; ənd]

by	his	actions	the	night	before	,	that	he	was	very	hot	-	blooded	,	and
经过	他的	行动	这	夜晚	前	,	那	他	曾是	非常	热的	-	血腥	,	和

[ple'θɑ:rɪk] [wɪð; wɪθ] ['sɪnfl] ['pæʃnz] ;

plethoric	with	sinful	passions	;
过剩的	和	罪恶的	激情	;

从他前一晚的行为来看，他非常血气方刚，充满了罪恶的欲望；

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['keɪti] , [æz; əz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['strɔ:ŋli] [sə'spektɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ðə; ði]

and	were	Katie	,	as	everybody	strongly	suspected	,	in	his	power	,	the
和	是	凯蒂	,	作为	大家	强烈	怀疑	,	在	他的	力量	,	这

[wɜ:rst] [maɪt] ['hæpən] .

worst	might	happen	.
最差	可能	发生	.

如果凯蒂真的像大家强烈怀疑的那样落入他手中，那么最糟糕的情况可能会发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [geɪ] ,

It	was	also	strongly	suspected	that	this	gay	,
它	曾是	还	强烈	怀疑	那	这	同性恋	,

人们也强烈怀疑这名同性恋者

['hænsəm] ['dænfəθ] [wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['bændits] .

handsome	Danforth	was	in	league	with	a	band	of	bandits	.
英俊的	丹福斯	曾是	在	联盟	和	一个	乐队	的	强盗	.

英俊的丹福斯与一伙强盗勾结。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] ['spɑːrsli] ['setld] ,

Although	the	country	was	new	and	sparsely	settled	,
虽然	这	国家	曾是	新的	和	稀疏地	定居	,

尽管这个国家当时还很新，人口稀少，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['skwɔtəz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [pʊr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

although	the	squatters	were	generally	poor	and	without	money	of	any	kind	,
虽然	这	非法占地者	是	一般来说	贫穷的	和	没有	钱	的	任何	种类	,

虽然这些非法居住者通常都很穷，没有任何钱，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['dʒenjuɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

and	so	far	from	genuine	civilization	,
和	所以	远的	从	真的	文明	,

离真正的文明还很远，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] [wʌz; wəz][æn; ən] [əb'sɜːrdli] [suː'pɜːrfluəs] [θɪŋ] .

one	would	think	a	band	of	robbers	was	an	absurdly	superfluous	thing	.
一	会	思考	一个	乐队	的	强盗	曾是	一个	荒谬地	多余	事物	.

人们可能会觉得一伙强盗简直是多余之举。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

But	it	was	not	so	.
但	它	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ə'krɔːs] ['ɑːrkənsɔː] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [swɑːmp] , [ænd; ənd] ['baɪˌsektɪŋ] [ded]

Across	Arkansas	,	and	right	on	the	brink	of	Shadow	Swamp	,	and	bisecting	Dead
穿过	阿肯色州	,	和	正确的	在	这	边缘	的	阴影	沼泽	,	和	二等分	死的

- ['mænz] ['fɔːrɪst] ,

-	Man's	Forest	,
-	男人的	森林	,

横跨阿肯色州，就在阴影沼泽的边缘，并穿过死人森林，

[ræn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] " ['ɑːrkənsɔː] [treɪl] , " [ðə; ðɪ] [greɪt] ['wɪldərnəs]

ran	what	was	then	known	as	the	"	Arkansas	trail	,	"	the	great	wilderness
跑	什么	曾是	然后	已知	作为	这	"	阿肯色州	踪迹	,	"	这	伟大的	荒野

['θɜːroʊfer] (?

thoroughfare	(	?
通道	(	?

当时被称为"阿肯色小径"的这条道路，是荒野中的一条重要通道（?

) [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mɪd] - ['westərn] [steɪts] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] .

)	from	the	Mid	-	Western	States	to	Mexico	.
)	从	这	中	-	西	各州	到	墨西哥	.

从美国中西部各州到墨西哥。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] ;

It	has	long	since	been	abandoned	,	and	is	now	almost	unknown	;
它	有	长的	自从	到过	弃	,	和	是	现在	几乎	未知	;

它早已被废弃，现在几乎无人知晓；

[bʌt; bət] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] ['sɜ:rpənti:n] [kɔ:rs] ['meni] ['mə:dəz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , ['meni] ['rɔbəri:z]

but	along	its	serpentine	course	many	murders	have	been	committed	,	many	robberies
但	沿着	它是	蛇形	课程	许多	谋杀案	有	到过	坚定的	,	许多	抢劫

[ænd; ənd] ['dæstərdli] [di:dz] ,

and	dastardly	deeds	,
和	卑鄙的	契约	,

但是，在其蜿蜒曲折的路线上，发生过许多谋杀案、抢劫案和卑鄙的罪行。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪl] ['nevər] [noʊ] .

of	which	the	world	will	never	know	.
的	哪个	这	世界	将要	绝不	知道	.

世人永远不会知道。

[men] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [welθ] — [ðə; ði][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

Men	laden	with	wealth	—	the	hard	-	earned	savings	of	many	hard	and	dangerous
男人	满载	和	财富	—	这	难的	-	获得	节省	的	许多	难的	和	危险的

[wi:ks] - [wɜ:rk] — [men] ['groʊɪŋ] ['laɪtər] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['mɛri:ɝ] [æt; ət] ['evri] [step] ,

weeks	'	work	—	men	growing	lighter	-	hearted	and	merrier	at	every	step	,
周	-	工作	—	男人	生长	打火机	-	心地	和	更快乐	在	每一个	步	,

满载财富的男人们——那是他们经过数周艰苦而危险的工作所积攒的财富——每走一步都变得更加轻松愉快。

[hæd; həd] [left] ['sʌni] ['meksɪkoʊ][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [fər'evər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ]

had	left	sunny	Mexico	with	enough	to	enjoy	forever	,	and	were	nearing
有	左边	阳光明媚	墨西哥	和	足够的	到	享受	永远	,	和	是	临近

[swi:t] [hoʊm] .

sweet	home	.
甜的	家	.

他们离开阳光明媚的墨西哥时带走了足够他们永远享受的东西，并且正在接近甜蜜的家。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hə'ræst; 'hærəst][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [baɪ]['hɑ:st(ə)l]['sævidʒiz] ;

Perhaps	they	had	been	harassed	on	the	plains	by	hostile	savages	;
也许	他们	有	到过	骚扰	在	这	平原	经过	敌对的	野蛮人	;

或许他们在平原上曾遭到敌对野蛮人的骚扰；

[pər'tʃæns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['daɪrfəl] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [ɪn][ðə; ði]

perchance	they	had	suffered	the	direful	pangs	of	hunger	and	thirst	in	the
或许	他们	有	遭受	这	雒	疼痛	的	饥饿	和	口渴	在	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

或许他们曾在荒野中饱受饥渴之苦。

[ænd; ənd][hæd; həd][stɛərd] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['wɔ:did] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ['meni] [taɪmz] ;

and	had	stared	death	in	the	face	and	had	warded	him	off	many	times	;
和	有	凝视	死亡	在	这	脸	和	有	监护	他	离开	许多	时代	;

他曾多次直面死亡，并多次将其击退；

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['evri] [ten] [hu:] ['entərd] [ded] - ['mænz] ['fɔ:rɪst] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv]

but	of	every	ten	who	entered	Dead	-	Man's	Forest	,	within	the	confines	of
但	的	每一个	十	WHO	进入	死的	-	男人的	森林	,	之内	这	限制	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

但是，每十个进入死亡森林的人中，就有一个人身处文明社会之中。

[æt; ət] [li:st] ['sev(ə)n] ['nevər] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

at	least	seven	never	came	out	on	the	other	side	.
在	至少	七	绝不	来了	出去	在	这	其他	边	.

至少有七个人再也没能活着出来。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbər] [bænd][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] ; [noʊ] ['wʌndər] ['hænsəm]

No	**wonder**	**the**	**existence**	**of**	**a**	**robber**	**band**	**was**	**suspected**	**;**	**no**	**wonder**	**handsome**
不	想知道	这	存在	的	一个	强盗	乐队	曾是	怀疑	;	不	想知道	英俊的

[tʃɑːrlz] ['dænfəθ] ,

Charles	**Danforth**	**,**
查尔斯	丹福斯	,

难怪人们怀疑有强盗团伙存在；难怪英俊的查尔斯·丹福斯会.....

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['roʊmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] , [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]

doing	**nothing**	**else**	**than**	**roaming**	**in**	**the**	**gloomy**	**forest**	**,**	**was**	**suspected**	**of**
正在做	没有什么	别的	比	漫游	在	这	阴沉	森林	,	曾是	怀疑	的

[kən'spaiərɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

conspiring	**with**	**it**	**;**
阴谋	和	它	;

他只是在阴森的森林里游荡，却被怀疑与它合谋；

[ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [swiːt] ['keɪti] , [huː] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

and	**what**	**wonder**	**that**	**sweet**	**Katie**	**,**	**who**	**had**	**rejected**	**him**	**the**	**night**	**before**	**,**
和	什么	想知道	那	甜的	凯蒂	,	WHO	有	拒绝	他	这	夜晚	前	,

难怪前一天晚上拒绝他的甜美的凯蒂，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] ?

should	**be**	**in**	**his**	**toils**	**?**
应该	是	在	他的	辛勤劳作	?

他应该承受这些苦难吗?

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɔːltər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːrk] [θɪŋz] ,

And	**as**	**Walter**	**thought**	**of**	**these**	**dark**	**things**	**,**
和	作为	沃尔特	想法	的	这些	黑暗的	事物	,

当沃尔特想到这些黑暗的事情时，

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['sɜːːdʒd] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [pæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [streŋθ]

his	**blood**	**surged**	**and**	**he**	**felt**	**the**	**terrible**	**pangs**	**of**	**the**	**sickness**	**of**	**strength**
他的	血	激增	和	他	毛毡	这	糟糕的	疼痛	的	这	疾病	的	力量

[ɜ'aɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

arising	**within**	**him**	**.**
产生	之内	他	.

他的血液奔涌而出，感到体内涌起一阵可怕的力量衰竭的痛苦。

[fɪr] [roʊld] [ɑːn] [fɪr] , [ænd; ənd] ['festəd] [ænd; ənd] [gruː] [sɔːr] ;

Fear	**rolled**	**on**	**fear**	**,**	**and**	**festered**	**and**	**grew**	**sore**	**;**
害怕	滚动	在	害怕	,	和	溃烂的	和	生长	疮	;

恐惧层层叠加，最终溃烂恶化；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pæŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ə'liːviːˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

and	**his**	**pangs**	**were**	**not**	**a**	**whit**	**alleviated**	**by**	**the**	**delay**	**.**
和	他的	疼痛	是	不是	一个	白色	缓解	经过	这	延迟	.

延误丝毫没有减轻他的痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] .

But	**it**	**was**	**of**	**short**	**duration**	**.**
但	它	曾是	的	短的	期间	.

但持续时间很短。

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːrmd] , ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] ['ænsər] , [ðə; ði]['eldəz]

A	**hasty**	**council**	**was**	**formed**	**,**	**questions**	**were**	**made**	**and**	**answered**	**,**	**the**	**elders**
一个	仓促	理事会	曾是	形成	,	问题	是	制成	和	回答	,	这	长者

[geɪv] [ðer; ðər][seɪdʒ] [əd'vaɪs] ,

gave	**their**	**sage**	**advice**	**,**
给予	他们的	圣人	建议	,

仓促成立了一个委员会，大家提出问题并互相解答，长者们也给出了他们明智的建议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] ['dedlɪ] [reɪdʒ][hɑːb] - ['nɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	they	soon	started	off	,	with	deadly	rage	hob	-	nobbing	with	fear	.
和	他们	很快	开始	离开	,	和	致命	愤怒	炉灶	-	敲击	和	害怕	.

于是，他们很快就开始了行动，带着致命的愤怒和恐惧。

[naʊ] [soʊl]['dʒeɪkəbz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] , [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] ['treɪlər] .

Now	Sol	Jacobs	was	to	be	the	bloodhound	,	i	.	e	.	,	the	trailer	.
现在	索尔	雅各布斯	曾是	到	是	这	寻血猎犬	,	我	.	e	.	,	这	拖车	.

现在，索尔·雅各布斯将扮演猎犬的角色，也就是拖车的角色。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ɑːrt] ,

Once	he	had	been	famous	for	his	skill	in	the	high	and	subtle	art	,
一次	他	有	到过	著名的	为了	他的	技能	在	这	高的	和	微妙的	艺术	,

他曾因其在高深莫测的艺术方面的精湛技艺而闻名，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [treɪl] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

but	he	had	not	followed	a	trail	for	years	.
但	他	有	不是	随后	一个	踪迹	为了	年	.

但他已经多年没有追踪过这条线索了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [bʌt; bət] [stɪl] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃɪz]

He	was	old	,	but	still	strong	and	spirited	,	and	in	the	shooting	-	matches
他	曾是	老的	,	但	仍然	强的	和	精神抖擞	,	和	在	这	射击	-	比赛

['ɔːlweɪz] ['kærɪd] [ɔːf][ðə; ði][praɪz] .

always	carried	off	the	prize	.
总是	携带	离开	这	奖	.

他年纪大了，但依然强壮有力，精神矍铄，在射击比赛中总是能赢得冠军。

[hɪz; ɪz][oʊld]['enərdʒi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [stɔːntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [kiːn] [æz; əz]['evər] .

His	old	energy	still	remained	staunch	and	his	eyes	were	as	keen	as	ever	.
他的	老的	活力	仍然	剩余	坚定	和	他的	眼睛	是	作为	敏锐的	作为	曾经	.

他依然精力充沛，目光也一如既往地锐利。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] — [wer] ?

They	started	toward	—	where	?
他们	开始	朝向	—	在哪里	?

他们开始朝着——哪里去?

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

They	did	not	know	.
他们	做过	不是	知道	.

他们并不知情。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Then	they	went	to	the	border	of	the	forest	,	and	began	to	look	for	the
然后	他们	去	到	这	边界	的	这	森林	,	和	开始	到	看	为了	这

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

然后他们来到森林边缘，开始寻找小路。

[ðə; ði]['pɑːrti] [di'spəːsiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

the	party	dispersing	for	the	purpose	.
这	派对	分散	为了	这	目的	.

为此目的而解散的各方。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋgjələrli] ['fɔːrtʃənət] .

They	had	not	long	to	search	,	for	they	were	singularly	fortunate	.
他们	有	不是	长的	到	搜索	,	为了	他们	是	单独地	幸运	.

他们没有花太多时间寻找，因为他们非常幸运。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['skætərd] [ə'bʌv] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
They **had** **not** **been** **scattered** **above** **five** **minutes** **when** **an** **exclamation** **was** **heard**
他们 有 不是 到过 疏散 多于 五 分钟 什么时候 一个 感叹 曾是 听到
[frʌm; frəm][soʊl] ,
from **Sol** **,**
从 索尔 ,

他们散开不到五分钟，就听到索尔那边传来一声惊叹。

[huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,
who **was** **bending** **and** **looking** **intently** **at** **something** **,**
WHO 曾是 弯曲 和 寻找 专注地 在 某物 ,

他弯着腰，专注地看着什么东西。

['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ʌv; əv][hæns] ['wiŋklə] .
being **only** **a** **few** **rods** **from** **the** **cabin** **of** **Hans** **Winkler** **.**
存在 仅有的 一个 很少 杆 从 这 舱 的 汉斯 温克勒 .

距离汉斯·温克勒的小屋只有几杆远。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] .
They **hurried** **to** **the** **spot** **.**
他们 慌忙 到 这 点 .

他们匆匆赶到现场。

[soʊl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [træks] [ɪn][sʌm; səm] [mɔɪst] [graʊnd] .
Sol **pointed** **to** **a** **set** **of** **tracks** **in** **some** **moist** **ground** **.**
索尔 尖 到 一个 放 的 轨道 在 一些 潮湿 地面 .

索尔指着潮湿地面上的一组脚印。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [buːt] , ['niːtli] [ʃeɪpt] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs]
One **was** **that** **of** **a** **small** **boot** **,** **neatly** **shaped** **;** **the** **other** **that** **of** **a** **coarse**
一 曾是 那 的 一个 小的 启动 , 整齐地 形状 ; 这 其他 那 的 一个 粗
[ʃuː] ,
shoe **,**
鞋 ,

其中一只靴子小巧精致；另一只鞋则粗糙不堪。

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [flæt] .
large **and** **flat** **.**
大的 和 平坦的 .

又大又平。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] ,
Both **were** **pointing** **in** **the** **same** **direction** **—** **toward** **the** **forest** **,**
两个都 是 指向 在 这 相同的 方向 — 朝向 这 森林 ,

两者的指向相同——都指向森林的方向。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtiz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] .
and **by** **them** **he** **judged** **the** **parties** **must** **have** **been** **moving** **rapidly** **.**
和 经过 他们 他 评判 这 各方 必须 有 到过 移动 快速 .

由此他判断，双方的行动一定进展迅速。

“ ['wɔl] , [bɔɪz] , ” [sed] [soʊl] , “ [ˌiː'ɛf][aɪ] [eɪnt] [mɪ'steɪkən] , - [ðə; ðɪ] [treɪl] . ”
“ **Wal** **,** **boys** **,** **”** **said** **Sol** **,** **“** **ef** **I** **ain't** **mistaken** **,** **hyar's** **the** **trail** **.** **”**
“ 沃尔 , 男孩们 , ” 说 索尔 , “ ef 我 不是 错误 , - 这 踪迹 . ”

“沃尔，伙计们，”索尔说，“如果我没记错的话，那就是小路。”

“ [haʊ] [duː] [jər] [noʊ] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['setlər] .
“ **How** **do** **yer** **know** **that** **?** **”** **inquired** **a** **suspicious** **settler** **.**
“ 如何 做 你的 知道 那 ? ” 询问 一个 可疑的 定居者 .

“你怎么知道的？”一个心存疑虑的定居者问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmaʊt] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [wɪə(r)] [ˈæftər] . ”

“	It	mout	not	be	the	one	we're	after	.	”
”	它	嘴	不是	是	这	一	是	后	.	”

“那可能不是我们要找的那个。”

“ [ˈwɔl] , [bʌt; bət] [jər] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [er] ！ ” [rɪˈtɜːrnd] [soʊl] , [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ˈnɛtəld] .

“	Wal	,	but	yer	see	it	air	!	”	returned	Sol	,	a	trifle	nettled	.
”	沃尔	,	但	你的	看	它	空气	！	”	返回	索尔	,	一个	琐事	荨麻	.

“沃尔，但你看，那是空气！”索尔略带恼怒地回答道。

“ [waɪ] ?

“	Bekase	why	?
”	贝卡斯	为什么	?

“为什么？”

[waɪ] [θɑːrz] [ˈoʊnli] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ðæt] [werz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [buːt] ,

why	thar's	only	one	man	in	the	settlement	that	wears	such	a	boot	,
为什么	那里	仅有的	一	男人	在	这	沉降	那	穿着	这样的	一个	启动	,

为什么定居点里只有一个人穿这样的靴子?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðæt] [ˈdænfəθ] .

and	he	is	that	Danforth	.
和	他	是	那	丹福斯	.

他就是丹福斯。

[siː] , [its] [trɪm] [ænd; ənd] [niːt] — [ə; eɪ] [stɔːr] [buːt] .

See	,	it's	trim	and	neat	—	a	store	boot	.
看	,	它是	修剪	和	整洁的	—	一个	店铺	启动	.

你看，它很整洁，很干净——就像商店里的靴子一样。

[ɔːl] [jiː; ji] [ˈfɛlɚz] [werz] [kɔːrs] [wʌnz] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈmɔkəsɪnz] .

All	ye	fellers	wears	coarse	ones	,	or	rather	moccasins	.
全部	是的	伙计们	穿着	粗	一个	,	或者	相当	鹿皮鞋	.

你们这些家伙都穿着粗糙的鞋子，或者更确切地说，是鹿皮鞋。

[ˈevri] [ˈfelər] [haɪɚ] [noʊz] [ðæt] [buːt] - [mɑːrk] , [dəunt] [jər] ?

Every	feller	hyar	knows	that	boot	-	mark	,	don't	yer	?
每一个	伙计	hyar	知道	那	启动	-	标记	,	不	你的	?

每个男人都知道那个靴印，对吧?

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtʌðər] ; [ðæt] [taː(r); təː(r)] [ɪz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [ˈflætər] — [mɔːr] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

And	then	t'other	;	that	thar	is	bigger	and	flatter	—	more	like	some	of
和	然后	另一个	;	那	那里	是	大	和	奉承	—	更多的	喜欢	一些	的

[jər] [ˈɔlz] .

yer	all's	.
你的	一切	.

然后是另一个；那个更大更扁平——更像你们有些人的。

[aɪm] [ˈkʌsɪd] [ˌiːˈɛf]

I'm	cussed	ef
我是	咒骂	ef

我真是太生气了

[aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] - [ter] — [dɑːrn] [ˌem ˈiː] [ˌiːˈɛf]

I	know	who	it	b'longs	ter	—	darn	me	ef
我	知道	WHO	它	-	特尔	—	该死	我	ef

我知道它属于谁——该死的

[aɪ] [heɪnt] .

I	hain't	.
我	没有	.

我没有。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [θɑːrz] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['set(ə)lmənt] [ðæts] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃuː] [laɪk] [ðæt] .

I	don't	believe	thar's	a	man	in	the	whole	settlement	that's	got	a	shoe	like	that	.
我	不	相信	那里	一个	男人	在	这	所有的	沉降	那就是	得到	一个	鞋	喜欢	那	.

我不相信整个村子里会有人穿那样的鞋子。

['wɔl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['neri] ['dɪfrəns] — [dænfɝθs] [ðə; ði][mæn] [wɪə(r)] ['æftər] , [ænd; ənd] [dænfɝθs]

Wal	,	it	makes	nary	difference	—	Danforth's	the	man	we're	after	,	and	Danforth's
沃尔	,	它	制作	几乎	不同之处	—	丹福斯	这	男人	是	后	,	和	丹福斯

[ðə; ði][mæn] [wiːl] [faɪnd] ,

the	man	we'll	find	,
这	男人	出色地	寻找	,

沃尔，这没什么区别——丹福斯是我们要找的人，我们一定会找到丹福斯。

['weðər] ['hiːz] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] ['gɪlti] .

whether	he's	guilty	or	not	guilty	.
无论	他是	有罪的	或者	不是	有罪的	.

无论他是否有罪。

[ðem; ðəm] [jər] ['sentɪmənts] , [bɔɪz] ? ”

Them	yer	sentiments	,	boys	?	”
他们	你的	情感	,	男孩们	?	”

这就是你们的心声吗，伙计们?

“ [juː; jʊ][bet] !

“	You	bet	!
“	你	赌注	!

“当然！”

[eɪ] , [eɪ] ! [goʊ][ɑːn] !

Ay	,	ay	!	go	on	!
哎	,	哎	!	去	在	!

哎呀，哎呀！继续！

” [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] .

”	and	many	others	were	the	exclamations	by	which	he	was	answered	.
”	和	许多	其他的	是	这	感叹词	经过	哪个	他	曾是	回答	.

“还有很多其他的感叹声”——这是人们回应他的方式。

“ [jər] [ɔːl] [haɪɝ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

“	Yer	all	hyar	?	”	he	asked	,	looking	over	his	followers	.
“	你的	全部	hyar	?	”	他	问	,	寻找	超过	他的	追随者	.

“你们都在吗？”他环视着他的追随者们问道。

“ [ɔːl] [haɪɝ] ! ”

“	All	hyar	!	”
“	全部	hyar	!	”

“All hyar！”

“ [haʊ] ['meni] [er] [jiː; ji] ? ”

“	How	many	air	ye	?	”
“	如何	许多	空气	是的	?	”

“你们有多少空气？”

“ [ˌfɪf'tiːn] . ”

“	Fifteen	.	”
“	十五	.	”

“十五。”

“ [ˌfɪf'tiːn] [breɪv] , [staʊt] [men] .

“	Fifteen	brave	,	stout	men	.
“	十五	勇敢的	,	肥硕	男人	.

“十五位勇敢、强壮的男子汉。”

['wɔl] , [jər] [ɔːl] ['redi] ?
Wal , yer all ready ?
沃尔 , 你的 全部 准备好 ?

沃尔，你准备好了吗?

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

['fɒlər] [klɑːst] , [bɔɪz] ; [kiːp] [jər] [aɪz] ['oʊpən] , [jər] [maʊðz] [ʃɛt] , [ænd; ənd][dəunt][træmp][ɑːn][ðə; ði]
foller clost , boys ; keep yer eyes open , yer mouths shet , and don't tramp on the
福勒 克洛斯特 , 男孩们 ; 保持 你的 眼睛 打开 , 你的 嘴 母 , 和 不 流浪汉 在 这
[treɪl] !
trail !
踪迹 !

孩子们，睁大眼睛，闭紧嘴巴，别踩到小路上!

[haɪɜ˞] [wiː; wi][goʊ]['æftər]['lɪt(ə)l] ['keɪti] !
Hyar we go after little Katie !
hyar 我们 去 后 小的 凯蒂 !

我们去追小凯蒂!

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][dʒaɪ'gæntɪk] [straɪdz] ,
" He started off at a round pace with the most gigantic strides ,
" 他 开始 离开 在 一个 圆形的 步伐 和 这 最多 巨大 步幅 ,

“他起跑时步伐匀速，步幅却非常大，

['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [treɪl] .
bending down to see the trail , and keeping his gun at a trail .
弯曲 向下 到 看 这 踪迹 , 和 保持 他的 枪 在 一个 踪迹 .

弯下腰去看路，并将枪对准了小路。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['keɪti] .
The others followed , observing his instructions , and fuming to recover Katie .
这 其他的 随后 , 观察 他的 指示 , 和 怒气冲冲 到 恢复 凯蒂 .

其他人也跟着他的指示行动，怒火中烧，一心想要找回凯蒂。

['hɛti] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] , [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Hettie , from her position in the block - house , saw them emerge from the
海蒂 , 从 她 位置 在 这 堵塞 - 房子 , 锯 他们 出现 从 这
['fɔːrɪst] , ['gæðər] [raʊnd] [soʊl] ,
forest , gather round Sol ,
森林 , 收集 圆形的 索尔 ,

海蒂从她所在的碉堡里看到他们从森林里出来，聚集在索尔周围。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
and then start away rapidly and disappear in the wood .
和 然后 开始 离开 快速 和 消失 在 这 木头 .

然后迅速起身离开，消失在树林中。

[ʃiː; ʃi] [said] .
She sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [ɑː] !
“ Ah !
" 啊 !

“啊!

" [ʃi:; ʃi] ['sɑ:roʊfəli] ['mɜ:mɜ:d] , " [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [hɑ:rm] .

"	she	sorrowfully	murmured	,	"	my	darling	,	I	hope	you	will	come	to	no	harm	.
"	她	悲伤地	低声说道	,	"	我的	亲爱的	,	我	希望	你	将要	来	到	不	伤害	.

她悲伤地低语道："我的宝贝，我希望你不会受到伤害。"

" ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðeɪ] [plʌndʒd] , [dʒʌst] ['æftər] [ˌmɪd'deɪ] , ['swɪftli] [pər'sʊ] [æn; ən] ['oʊpən] [treɪl] .

"	Into	the	forest	they	plunged	,	just	after	midday	,	swiftly	pursuing	an	open	trail	.
"	进入	这	森林	他们	暴跌	,	只是	后	正午	,	迅速地	追求	一个	打开	踪迹	.

"正午刚过，他们就冲进了森林，迅速沿着一条开阔的小路前进。

[ɑ:n] [ðeɪ] [went] , ['stɪ:lɪŋ] ['ʌndər] ['dru:pɪŋ] [tri:z] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [gleɪd] , [slɪŋkɪŋ] ['ɪntu:]

On	they	went	,	stealing	under	drooping	trees	,	striking	out	across	a	glade	,	slinking	into
在	他们	去	,	偷窃	在下面	下垂	树木	,	引人注目	出去	穿过	一个	林间空地	,	潜行	进入

[ə; eɪ] [dens] ['kɑ:pɪs] ,

a	dense	coppice	,
一个	稠密	矮林	,

他们继续前进，蹑手蹑脚地穿过低垂的树荫，横穿一片林间空地，溜进一片茂密的灌木丛。

[aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪs(ə)n] , [ðen] [ɑ:n] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [treɪl] .

out	again	with	a	pause	and	a	listen	,	then	on	,	following	the	plain	trail	.
出去	再次	和	一个	暂停	和	一个	听	,	然后	在	,	下列的	这	清楚的	踪迹	.

再次停下来听了一会儿，然后继续沿着平坦的小路走去。

['nevər] ['di:vieɪtɪŋ] , ['nevər] ['hɔ:ltɪŋ] , ['ɔ:lweɪz] ['weri] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] , [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ; [ænd; ənd]

Never	deviating	,	never	halting	,	always	wary	and	watchful	,	they	went	on	;	and
绝不	偏离	,	绝不	停止	,	总是	警惕	和	警惕	,	他们	去	在	;	和

[ðə; ði] ['goʊstli] [tri:z] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,

the	ghostly	trees	nodded	,
这	幽灵般的	树木	点头	,

它们从未偏离方向，从未停歇，始终保持警惕和警觉，继续前行；而那些幽灵般的树木也微微点头。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['redli] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ɪn] [ded] - ['mænz] ['fɔ:rɪst] .

the	sun	shone	redly	down	,	and	all	was	quiet	in	Dead	-	Man's	Forest	.
这	太阳	闪耀	红利	向下	,	和	全部	曾是	安静的	在	死的	-	男人的	森林	.

太阳火红地照耀着大地，死人森林里一片寂静。

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	!

你好!

[hu:] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] ?

who	is	talking	?
WHO	是	说	?

谁在说话?

[hu:] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [wen] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [stɪl] ?

who	is	crying	aloud	when	all	should	be	still	?
WHO	是	哭泣	大声	什么时候	全部	应该	是	仍然	?

当一切本应平静的时候，是谁在放声痛哭?

[hu:] [spi:ks] ?

who	speaks	?
WHO	说话	?

谁在说话?

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	!

你好!

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , ['floʊtɪd] [ʌp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['spiːkɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

A	voice	,	borne	by	the	wind	,	floated	up	and	into	the	air	,	speaking	only	a	few
一个	嗓音	,	出生	经过	这	风	,	漂浮	向上	和	进入	这	空气	,	请讲	仅有的	一个	很少

,

,

,

一个声音随风飘荡到空中，只说了几句话。

['veri] [fjuː] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['miːnɪŋ] .

very	few	words	;	but	they	were	full	of	strange	meaning	.
非常	很少	字	;	但	他们	是	满的	的	奇怪的	意义	.

寥寥数语，却饱含奇特的含义。

[ðə; ði] [pə'sjuːəz] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['niːðər] [dɪd] ['eni] [wʌn] [els] — ['oʊnli][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ded] -

The	pursuers	did	not	hear	it	,	neither	did	any	one	else	—	only	the	trees	in	Dead	-
这	追击者	做过	不是	听到	它	,	两者都不	做过	任何	一	别的	—	仅有的	这	树木	在	死的	-

['mænz] ['fɔːrɪst] .

Man's	Forest	.
男人的	森林	.

追赶者没有听到，其他人也没有听到——只有死人森林里的树木听到了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

But	it	spoke	,	notwithstanding	.
但	它	辐	,	虽然	.

但它还是开口说话了。

['keɪtoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [kwaɪt] ['ræpɪdli] ,

Cato	was	on	his	way	to	meet	the	party	,	and	was	running	quite	rapidly	,
卡托	曾是	在	他的	方式	到	见面	这	派对	,	和	曾是	跑步	相当	快速	,

卡托正赶去和队伍会合，他跑得很快。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [gleɪd] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðæt] [em'belɪʃt] [ðə; ði] ['gluːmi]

when	he	entered	a	small	glade	,	one	of	the	many	that	embellished	the	gloomy
什么时候	他	进入	一个	小的	林间空地	,	一	的	这	许多	那	修饰过的	这	阴沉

[oʊld] [wʊd] .

old	wood	.
老的	木头	.

当他走进一片小林间空地时，这是点缀着这片阴森古老树林的众多林间空地之一。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [en'skɔnst] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ]

He	drew	back	out	of	sight	,	directly	,	and	ensconced	himself	under	a	bush
他	画	后退	出去	的	视线	,	直接地	,	和	安顿下来	他自己	在下面	一个	衬套

.

:

.

他径直退到视线之外，躲到一丛灌木下。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ? — ['nʌθɪŋ] .

What	had	he	seen	?	—	nothing	.
什么	有	他	已见	?	—	没有什么	.

他看到了什么？——什么也没看到。

[hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] ['eni] [nɔɪz] [tuː; tə][ə'lɑːrm][hɪm; ɪm] ? — [noʊ] .

Had	he	heard	any	noise	to	alarm	him	?	—	no	.
有	他	听到	任何	噪音	到	警报	他	?	—	不	.

他有没有听到什么令他感到不安的声音？——没有。

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] ? — [noʊ] .

Had	he	received	any	warning	about	this	particular	spot	?	—	no	.
有	他	已收到	任何	警告	关于	这	特别的	点	?	—	不	.

他事先收到过关于这个地点的任何警告吗？——没有。

[ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [fɪr] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gleɪd] ?

Then	why	did	he	fear	to	emerge	into	the	glade	?
然后	为什么	做过	他	害怕	到	出现	进入	这	林间空地	?

那么，他为什么害怕进入林间空地呢?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃ] ?

Why	did	he	hide	under	the	bush	?
为什么	做过	他	隐藏	在下面	这	衬套	?

他为什么躲在灌木丛下?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

He	could	not	tell	.
他	可以	不是	告诉	.

他无法分辨。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gleɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ɪn][ðə; ði]['sentər]

The	moment	he	had	set	his	foot	into	the	glade	a	large	tree	in	the	center
这	片刻	他	有	放	他的	脚	进入	这	林间空地	一个	大的	树	在	这	中心

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

of	it	attracted	his	attention	;
的	它	吸引	他的	注意力	;

他刚踏入林间空地，林间空地中央的一棵大树就吸引了他的目光；

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

a	feeling	of	fear	came	over	him	.
一个	感觉	的	害怕	来了	超过	他	.

他感到一阵恐惧袭来。

[neɪ] , [mɔːr] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] ['terər] .

Nay	,	more	—	a	feeling	of	positive	terror	.
不	,	更多的	—	一个	感觉	的	积极的	恐怖	.

不，更确切地说——是一种强烈的恐惧感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ə'freɪd][tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	absolutely	afraid	to	enter	it	.
他	曾是	绝对地	害怕的	到	进入	它	.

他非常害怕进去。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [triː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [oʊk] ,

Now	,	there	was	nothing	remarkable	about	that	tree	—	it	was	a	common	oak	,
现在	,	那里	曾是	没有什么	卓越	关于	那	树	—	它	曾是	一个	常见的	橡木	,

['ræðər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] .

rather	devoid	of	foliage	.
相当	缺乏	的	叶子	.

那棵树本身并没有什么特别之处——它只是一棵普通的橡树，枝叶稀疏。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][haɪd][ɪn][ɪts][tɑːp] — [ə; eɪ] [kuːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]

No	man	could	hide	in	its	top	—	a	coon	would	have	been	discovered	by	a
不	男人	可以	隐藏	在	它是	顶部	—	一个	浣熊	会	有	到过	发现	经过	一个

['griːnhɔːrn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ɪts] ['ʃeltər] .

greenhorn	if	he	had	trusted	to	its	shelter	.
菜鸟	如果	他	有	可信	到	它是	庇护所	.

没有人能躲在它的顶部——如果一个新手相信它的庇护，一只浣熊肯定会被他发现。

[ɪts] [trʌŋk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] ,

Its	trunk	was	of	the	size	of	a	man's	body	,
它是	树干	曾是	的	这	尺寸	的	一个	男人的	身体	,

它的树干和成年人的身躯一样粗壮。

[nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] ;

not	large	enough	to	shelter	a	large	man	;
不是	大的	足够的	到	庇护所	一个	大的	男人	;

不够大，无法容纳一个身材高大的人；

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][haɪd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['roʊlɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] .

no	**one**	**could**	**hide**	**behind**	**it**	**without**	**rolling**	**himself**	**into**	**a**	**ball**	**.**
不	一	可以	隐藏	在后面	它	没有	滚动	他自己	进入	一个	球	.

没有人能躲在它后面而不把自己蜷成一团。

['niːðər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [triː] [ðæt] ['ɔːkwərd] [ə'pendɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] ['hæŋɪŋ] ['pendənt]

Neither	**had**	**the**	**tree**	**that**	**awkward**	**appendage**	**of**	**a**	**rope**	**hanging**	**pendent**
两者都不	有	这	树	那	尴尬的	附属物	的	一个	绳索	绞刑	吊坠

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [lɪm] — [nɔːr][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['ɔːkwərd] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['steɪrɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs]

from	**a**	**dead**	**limb**	**—**	**nor**	**the**	**more**	**awkward**	**habit**	**of**	**staring**	**a**	**man**	**in**	**the**	**face**
从	一个	死的	肢	—	也不	这	更多的	尴尬的	习惯	的	凝视	一个	男人	在	这	脸

[æz; əz][sʌm; səm] [triːz] [duː] ,

as	**some**	**trees**	**do**	**,**
作为	一些	树木	做	,

这棵树既没有从枯枝上垂下那根碍眼的绳子，也没有像某些树那样直勾勾地盯着人的怪异习性。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] :

as	**if**	**they**	**were**	**saying**	**:**
作为	如果	他们	是	说	:

仿佛他们在说：

“ [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] !

“	**Avoid**	**me**	**!**
“	避免	我	!

“避开我！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɪrd] , ['goʊstli] [spɑːt] !

this	**is**	**a**	**weird**	**,**	**ghostly**	**spot**	**!**
这	是	一个	诡异的	,	幽灵般的	点	!

这是一个诡异阴森的地方！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [triː] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

”	**It**	**was**	**a**	**common**	**tree**	**—**	**nothing**	**more**	**.**
”	它	曾是	一个	常见的	树	—	没有什么	更多的	.

“它只是一棵普通的树——仅此而已。”

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] [ʌn'iːzɪli] , [ðen] ['sɔːftli] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [skʌlk] [ə'raʊnd]

He	**watched**	**it**	**awhile**	**uneasily**	**,**	**then**	**softly**	**arose**	**,**	**and**	**intending**	**to**	**skulk**	**around**
他	观看	它	一会儿	不安地	,	然后	轻轻	出现	,	和	意图	到	潜行	大约

[ðə; ðɪ] [gleɪd] ,

the	**glade**	**,**
这	林间空地	,

他不安地观察了一会儿，然后轻轻起身，打算在林间空地附近徘徊。

['stɑːrtɪd] ['stelθɪli] [ɑːn] .

started	**stealthily**	**on**	**.**
开始	悄悄地	在	.

悄悄地开始了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæf] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ]['sɜːrkɪt] , [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , ['siːmɪŋli]

But	**before**	**he**	**had**	**half**	**completed**	**the**	**circuit**	**,**	**a**	**faint**	**voice**	**,**	**seemingly**
但	前	他	有	一半	完全的	这	电路	,	一个	头晕的	嗓音	,	似乎

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [sed] :

from	**a**	**great**	**distance**	**,**	**said**	**:**
从	一个	伟大的	距离	,	说	:

但他还未完成一半的绕线，一个微弱的声音，似乎来自很远的地方，说道：

“ [stɑːp] !

“	**Stop**	**!**
“	停止	!

“停止！

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [swet] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

"	He	did	so	,	in	a	cold	sweat	,	and	shaking	from	head	to	foot	.
"	他	做过	所以	,	在	一个	寒冷的	汗	,	和	摇晃	从	头	到	脚	.

"他照做了，浑身冷汗，从头到脚都在颤抖。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] .

His	eyes	were	fixed	on	the	tree	as	if	fascinated	.
他的	眼睛	是	固定的	在	这	树	作为	如果	着迷	.

他的目光紧紧盯着那棵树，仿佛被它深深吸引。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] ?

What	was	the	matter	with	the	tree	?
什么	曾是	这	事情	和	这	树	?

这棵树怎么了?

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] [æz; əz][hiː; hi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [fliː] .

His	limbs	refused	to	move	as	he	essayed	to	flee	.
他的	四肢	拒绝	到	移动	作为	他	尝试	到	逃跑	.

他试图逃跑，但四肢却动弹不得。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] [ænd; ənd] ['aɪsi] [swet] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

His	eyes	rolled	in	their	sockets	and	icy	sweat	poured	from	him	.
他的	眼睛	滚动	在	他们的	插座	和	冰冷的	汗	倾倒	从	他	.

他双眼翻白，冰冷的汗水从他身上涌出。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] ?

Was	he	under	a	strange	influence	?
曾是	他	在下面	一个	奇怪的	影响	?

他是不是受到了某种神秘力量的影响?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] [hiː; hi] ['gæðərd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

With	a	superhuman	effort	he	gathered	strength	,	and	wrenching	his	eyes
和	一个	超人类	努力	他	聚集	力量	,	和	扭动	他的	眼睛

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

from	the	tree	,
从	这	树	,

他使出浑身解数，聚集起力量，将目光从树上移开。

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] .

started	off	on	a	dead	run	.
开始	离开	在	一个	死的	跑步	.

一开始就全力奔跑。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

"停止!

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

"	He	did	so	,	nearly	ready	to	faint	with	terror	.
"	他	做过	所以	,	几乎	准备好	到	头晕的	和	恐怖	.

他照做了，吓得几乎要晕过去。

[hæf] ['feɪntɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['ɪgnərənt] , [ˌsuːpər'stɪʃəs] [maɪnd] ['kɔndʒəd] [ʌp] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['gæstli] ,

Half	fainting	,	his	ignorant	,	superstitious	mind	conjured	up	myriads	of	ghastly	,
一半	昏厥	,	他的	无知	,	迷信的	头脑	召唤	向上	无数	的	阴森	,

[groʊ'tesk] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['ɑːbdʒekts] ,

grotesque	and	fantastic	objects	,
怪诞	和	极好的	对象	,

他半昏半醒，无知迷信的头脑中浮现出无数可怕、怪诞和奇幻的事物。

[wɪtʃ] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
which floated before his eyes .
哪个 漂浮 前 他的 眼睛 .

它在他眼前飘荡。

[ɪmps] [roʊd] [fæn'tæstɪk] [stiːdz] [snɔːtɪŋ] ['faɪər] , [bluː] [æz; əz] — [æz; əz] ['ælkəhɔːl] ; [bluː] ['sɜːpənts]
Imps rode fantastic steeds snorting fire , blue as — as alcohol ; blue serpents
小恶魔 骑 极好的 马匹 吸鼻 火 , 蓝色的 作为 — 作为 酒精 ; 蓝色的 蛇
[ɪn'twaɪn] [ðer; ðər] ['hɔːrəb(ə)l] [foʊldz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
entwined their horrible folds before him ;
交织 他们的 可怕 折叠 前 他 ;

小妖精骑着喷火的奇幻骏马，蓝色的骏马像酒一样湛蓝；蓝色的蛇在他面前缠绕着可怕的蛇身；

[peɪl] ['spektər] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [peɪl] - [bluː] ['kaʊntənənsiz] , ['grɪmli] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;
pale specters with awful pale - blue countenances , grimly grinned at him ;
苍白 幽灵 和 可怕 苍白 - 蓝色的 面容 , 阴沉地 咧嘴一笑 在 他 ;

面色苍白、面色惨白的幽灵，阴森森地冲他咧嘴一笑；

[ə; eɪ] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʊrɪd] [bluː] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [nuː] , [streɪndʒ] ,
a conflagration of lurid blue raged and roared around him ; new , strange ,
一个 大火 的 骇人的 蓝色的 愤怒 和 咆哮 大约 他 ; 新的 , 奇怪的 ,
[ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['ænɪmlz] ,
and terrible animals ,
和 糟糕的 动物 ,

在他周围，一片诡异的蓝色火焰熊熊燃烧，咆哮怒吼；还有新奇、怪异、可怕的动物。

[tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] [riːtʃɑːdʒd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , ['nevər] ['straɪkɪŋ] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['fɪrfəli] [nɪr] ;
charged and recharged upon him , never striking , but coming fearfully near ;
带电 和 已充电 之上 他 , 绝不 引人注目 , 但 未来 恐惧地 靠近 ;
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and above all ,
和 多于 全部 ,

敌人不断向他逼近，却始终没有真正攻击他，而是步步紧逼，令人胆寒；而且最重要的是，

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [triː] , [naʊ] [bluː] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ; [bluː] , [bluː] , [bluː] .
there stood the tree , now blue as all the rest ; blue , blue , blue .
那里 站立 这 树 , 现在 蓝色的 作为 全部 这 休息 ; 蓝色的 , 蓝色的 , 蓝色的 .

那棵树矗立在那里，现在和其他树木一样变成了蓝色；蓝色，蓝色，蓝色。

[ə; eɪ] ['klæmər] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒaɪənts] ['hɑːrʃli] ['ræŋglɪŋ] , ['sɜːdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
A clamor , as if of ten thousand giants harshly wrangling , surged in his ears ,
一个 叫嚣 , 作为 如果 的 十 千 巨人 严厉地 争吵 , 激增 在 他的 耳朵 ,

一阵喧闹声在他耳边响起，仿佛一万个巨人正在激烈争吵。

['raɪvl] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
rivaling the throb of his heart .
竞争对手 这 搏动 的 他的 心 .

与他心脏的跳动不相上下。

[ə; eɪ] ['fiːvər] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔːrment] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɜːrs] .
A fever took possession of him and made his torment , if possible , worse .
一个 发烧 采取 拥有 的 他 和 制成 他的 折磨 , 如果 可能的 , 更糟 .

高烧袭来，使他的痛苦更加剧烈。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [fliː] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] .
He strove to flee — he could not .
他 努力 到 逃跑 — 他 可以 不是 .

他试图逃跑——但他失败了。

[hiː; hi] [streɪnd] [tuː; tə] [ʃriːk] , [bʌt; bət] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːst] [mæn] .
He strained to shriek , but strove in vain — he was a lost man .
他 紧张 到 尖叫 , 但 努力 在 徒劳 — 他 曾是 一个 丢失的 男人 .

他拼命想尖叫，却徒劳无功——他迷失了方向。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][dɔːg] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [druː] [nɪr] .

And	**now**	**a**	**dog**	**,**	**invisible**	**,**	**drew**	**near**	**.**
和	现在	一个	狗	,	无形的	,	画	靠近	.

这时，一只看不见的狗走了过来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['sloʊli] [ɑːn] , ['pæntɪŋ] .

He	**could**	**hear**	**him**	**come**	**slowly**	**on**	**,**	**panting**	**.**
他	可以	听到	他	来	缓慢地	在	,	喘息	.

他能听到他慢慢地喘着粗气过来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt] — [soʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg] .

He	**remembered**	**the**	**day**	**was**	**hot**	**—**	**so**	**undoubtedly**	**was**	**the**	**dog**	**.**
他	记得	这	天	曾是	热的	—	所以	无疑	曾是	这	狗	.

他记得那天很热——毫无疑问，那条狗也很热。

[dɔːgz] ['ɔːlweɪz] [pænt][ænd; ənd][lɑːl] [wen] ['hiːtɪd] ; [hɪr] [hɪm; ɪm][pænt] , [pænt] , [pænt] .

Dogs	**always**	**pant**	**and**	**loll**	**when**	**heated**	**;**	**hear**	**him**	**pant**	**,**	**pant**	**,**	**pant**	**.**
狗	总是	喘气	和	哈哈	什么时候	加热	;	听到	他	喘气	,	喘气	,	喘气	.

狗在热的时候总是喘气和懒洋洋地躺着；听它喘气，喘气，喘气。

[hiː; hi] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [triː] ['bɜːrnɪŋ] , [naʊ] ,

He	**sunk**	**to**	**the**	**ground**	**in**	**despair**	**and**	**he**	**could**	**see**	**the**	**tree**	**burning**	**,**	**now**	**,**
他	沉没	到	这	地面	在	绝望	和	他	可以	看	这	树	燃烧	,	现在	,

他绝望地瘫倒在地，眼睁睁地看着那棵树燃烧起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['faɪər] [wɪtʃ] [weɪvd] [fæn'tæstɪkli] .

with	**a**	**blue**	**fire**	**which**	**waved**	**fantastically**	**.**
和	一个	蓝色的	火	哪个	挥手	太棒了	.

一团蓝色的火焰在空中绚丽地舞动着。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [fleɪmz] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [triːz] ; [mɔːr] ['diːmənz] [ə'pɪrd] ;

By	**degrees**	**the**	**flames**	**communicated**	**with**	**other**	**trees**	**;**	**more**	**demons**	**appeared**	**;**
经过	学位	这	火焰	沟通	和	其他	树木	;	更多的	恶魔	出现	;

火焰逐渐与其他树木连接起来；更多的恶魔出现了；

[tə'rɪfɪk] ['dʒaiənts] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [skauld] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [stɪl] ['nɪrər] [druː]

terrific	**giants**	**drew**	**near**	**and**	**scowled**	**down**	**upon**	**him**	**;**	**and**	**still**	**nearer**	**drew**
了不起	巨人	画	靠近	和	皱着眉头	向下	之上	他	;	和	仍然	更近	画

[ðə; ði][dɔːg] — [pænt] , [pænt] , [pænt] .

the	**dog**	**—**	**pant**	**,**	**pant**	**,**	**pant**	**.**
这	狗	—	喘气	,	喘气	,	喘气	.

可怕的巨人走近他，怒目而视；而那条狗也越来越近——喘着粗气，喘着粗气，喘着粗气。

“ [help] !

“	**Help**	**!**
“	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	**!**
帮助	!

帮助!

” [hiː; hi] [ʃriːkt] [ɪn] ['ægəni] .

”	**he**	**shrieked**	**in**	**agony**	**.**
”	他	尖叫	在	痛苦	.

他痛苦地尖叫起来。

“ [help] !

“	**Help**	**!**
“	帮助	!

“帮助!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [moʊn] , [ðə; ði]['faɪər] [weɪvd] [ænd; ənd] [ɔːg'mentɪd] , [ðə; ði] [triː] [luːmd]

"	But	the	wind	still	moaned	,	the	fire	waved	and	augmented	,	the	tree	loomed
"	但	这	风	仍然	呻吟	,	这	火	挥手	和	增强	,	这	树	迫近

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“但风仍在呜咽，火势仍在蔓延，大树依然高耸入云，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [druː] ['nɪrər] — [pænt] , [pænt] .

and	the	dog	drew	nearer	—	pant	,	pant	.
和	这	狗	画	更近	—	喘气	,	喘气	.

狗喘着粗气，越来越近。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [deɪ] ?

Was	it	resurrection	day	?
曾是	它	复活	天	?

是复活节吗?

[wʌz; wəz] [ded] - ['mænz] ['fɔːrɪst] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɪts] [ded] ?

was	Dead	-	Man's	Forest	giving	up	its	dead	?
曾是	死的	-	男人的	森林	给予	向上	它是	死的	?

死人森林要放弃它的亡灵了吗?

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['goʊstli] ['vɪktəms] , [lɔːŋ] [sɪns] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

were	the	ghostly	victims	,	long	since	immortal	,	crowding	around	about	him	,
是	这	幽灵般的	受害者	,	长的	自从	不朽	,	拥挤	大约	关于	他	,

[dɪ'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] ?

demanding	his	blood	?
要求	他的	血	?

那些早已获得永生的幽灵受害者们，是否正围在他身边，索要他的鲜血?

“ [help] !

“	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

" [ðə; ði][dɔːg] [druː] ['nɪrər] ,

"	The	dog	drew	nearer	,
"	这	狗	画	更近	,

狗走近了，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz][hɑːt] [breθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pænt]

and	he	could	feel	his	hot	breath	upon	his	face	and	hear	the	dreadful	pant
和	他	可以	感觉	他的	热的	气息	之上	他的	脸	和	听到	这	可怕	喘气

.

:
.

他能感觉到对方灼热的呼吸喷在脸上，还能听到那可怕的喘息声。

[oʊ] , [gɑːd] !

Oh	,	God	!
哦	,	上帝	!

我的天哪!

[wʊd] [noʊ][wʌn] [kʌm] ?

would	no	one	come	?
会	不	一	来	?

难道没有人来吗?

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hæf] - [wei] [ʌp] , [ɔːl] [ɑːn] ['faɪər] .

He	started	half	-	way	up	,	all	on	fire	.
他	开始	一半	-	方式	向上	,	全部	在	火	.

他爬到一半的时候，气势如虹。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [æn; ən] ['ænsər] [hæ'luː] ?

Was	not	that	an	answering	halloo	?
曾是	不是	那	一个	回答	你好	?

那不是一声回应的呼喊吗?

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [spoʊk] [soʊ] ['streɪndʒli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?

or	was	it	the	voice	which	spoke	so	strangely	in	the	forest	?
或者	曾是	它	这	嗓音	哪个	辐	所以	奇怪的	在	这	森林	?

还是森林里传来的那个奇怪的声音?

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] — [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [dɔːg] [keɪm] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

He	had	not	much	time	to	spare	—	the	horrible	dog	came	nearer	with	his	hot
他	有	不是	很多	时间	到	空闲的	—	这	可怕	狗	来了	更近	和	他的	热的

[ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [pænt] — [pænt] ,

and	craving	pant	—	pant	,
和	渴望	喘气	—	喘气	,

他没有多少空闲时间——那条可怕的狗喘着粗气，带着灼热而渴望的气息越来越近——喘息着，

[pænt] .

pant	.
喘气	.

喘气。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [skriːmd] [fɔːr; fər] [help] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kloʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Once	more	he	screamed	for	help	until	his	tongue	clove	to	the	roof	of	his
一次	更多的	他	尖叫	为了	帮助	直到	他的	舌头	丁香	到	这	屋顶	的	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他再次大声呼救，直到舌头顶到了上颚。

“ [help] !

“	Help	!
“	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

” [hɑː] ! [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [æn; ən] ['ænsər] — [ə; eɪ] [hæ'luː] .

”	Ha	!	that	was	surely	an	answer	—	a	halloo	.
”	哈	!	那	曾是	一定	一个	回答	—	一个	你好	.

“哈！那肯定是一个答案——一声哈罗。”

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [tuː] — ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] [nuː] .

And	voices	too	—	voices	he	knew	.
和	声音	也	—	声音	他	知道	.

还有声音——他熟悉的声音。

['futsteps] ['hɜːrɪdli] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði][fairz] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr]

Footsteps	hurriedly	approached	,	the	fires	suddenly	ceased	,	and	he	could	hear
脚步声	匆匆	接近	,	这	火灾	突然	停止	,	和	他	可以	听到

[ðə; ði] [dɔːg] ['pæntɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] .

the	dog	panting	far	away	.
这	狗	喘息	远的	离开	.

脚步声急促地靠近，火光突然熄灭，他能听到远处狗的喘息声。

[sʌm; səm] [wʌnz] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ,

Some	one's	hand	was	laid	on	his	head	,	a	rough	voice	sounded	,
一些	一个人的	手	曾是	铺设	在	他的	头	,	一个	粗糙的	嗓音	听起来	,

有人把手放在他的头上，一个粗犷的声音响起。

[kən'fjuːzd] [saʊndz] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd]['keɪtoʊ] , [ðə; ði] ['kriːpər] , [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

confused	sounds	rung	in	his	ears	,	and	Cato	,	the	Creeper	,	was	unconscious	.
使困惑	声音	梯子	在	他的	耳朵	,	和	卡托	,	这	苦力怕	,	曾是	无意识	.

一阵嘈杂的声音在他耳边响起，而爬行者卡托则昏迷不醒。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv][men] ,

When	he	awoke	he	was	surrounded	by	a	large	party	of	men	,
什么时候	他	醒来	他	曾是	包围	经过	一个	大的	派对	的	男人	,

他醒来时发现自己被一大群人围住了。

[huː] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]['æŋgrəli][ænd; ənd] ['kjʊriəsli] .

who	were	regarding	him	angrily	and	curiously	.
WHO	是	关于	他	愤怒地	和	奇怪的是	.

他们愤怒又好奇地看着他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['perəl] ,

He	did	not	recognize	them	,	but	,	remembering	his	recent	peril	,
他	做过	不是	认出	他们	,	但	,	记住	他的	最近的	危险	,

他没认出他们，但想起自己最近遭遇的危险，

['pɑːrʃəli] [ə'roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

partially	arose	and	looked	in	search	of	the	tree	.
部分	出现	和	看起来	在	搜索	的	这	树	.

他半起身子，四处寻找那棵树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

It	was	nowhere	in	sight	.
它	曾是	无处	在	视线	.

它不见踪影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [gleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['sɪkəmɔːr] ['stændɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

There	was	the	glade	and	the	towering	sycamores	standing	guard	over	it	;
那里	曾是	这	林间空地	和	这	参天	梧桐树	常设	警卫	超过	它	;

那里有一片林间空地，高耸的梧桐树守护着它；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [bʊʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm'self] ['ʌndər] ; [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz]

there	was	the	very	bush	he	had	concealed	himself	under	;	but	where	was
那里	曾是	这	非常	衬套	他	有	暗	他自己	在下面	;	但	在哪里	曾是

[ðə; ði] [triː] ?

the	tree	?
这	树	?

他之前藏身的那丛灌木就在那里；可是树在哪里呢?

“ [haʊ] [-] [fiːl] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [men] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

“	How	d'ye	feel	?	”	asked	one	of	the	rough	men	,	kneeling	beside	him	.
“	如何	染料	感觉	?	”	问	一	的	这	粗糙的	男人	,	跪着	旁	他	.

“你感觉怎么样？”一个粗犷的男人跪在他旁边问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡托，那条爬虫；(Cato, the creeper; or,)
第5/7页

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , - , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [ˈdraʊzɪli] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	I	dunno	,	mars'r	,	”	he	said	,	sinking	down	drowsily	and	closing	his	eyes	.
”	我	不知道	,	-	,	”	他	说	,	下沉	向下	昏昏欲睡地	和	结束	他的	眼睛	.

“我不知道，火星人，”他昏昏欲睡地坐下，闭上了眼睛说道。

“ [fiːl] [ˈbetər] ? ”

“	Feel	better	?	”
”	感觉	更好的	?	”

“感觉好些了吗？”

“ [wɛrz] [diː][dɔːg] , - ? ”

“	Whar's	de	dog	,	mars'r	?	”
”	码头	德	狗	,	-	?	”

“Whar's de dog, mars'r?”

“ [wʌt] [dɔːg] ?

“	What	dog	?
”	什么	狗	?

“什么狗？”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] [noʊ][dɔːg][wɪð; wɪθ][juː ˈes] . ”

thar	ain't	no	dog	with	us	.	”
那里	不是	不	狗	和	我们	.	”

我们这儿没有狗。”

“ [ɑːr; ər][jiː; ji] [dʌn] [ʃɔːr] , - ? ”

“	Are	ye	done	shore	,	mars'r	?	”
”	是	是的	完毕	支撑	,	-	?	”

“岸上，您办完了吗，将军？”

“ [ˈsɑːrtɪn] .

“	Sartin	.
”	萨廷	.

“萨廷。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] [noʊ][dɔːg][haɪɝ] , [ɪz][taː(r); taː(r), təː(r)] [men] ?

Thar	ain't	no	dog	hyar	,	is	thar	men	?
塔尔	不是	不	狗	hyar	,	是	那里	男人	?

Thar ain't no dog hyar, is thar men?

” [ˈsevrəl] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .

”	Several	answered	in	the	negative	.
”	一些	回答	在	这	消极的	.

一些人给出了否定的回答。

[ˈkeɪtoʊ] [ˈfiːbli] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Cato	feebly	raised	himself	on	his	elbow	and	looked	up	.
卡托	虚弱地	提高	他自己	在	他的	弯头	和	看起来	向上	.

卡托用手肘撑起身子，抬起头来。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənər] ; [hiː; hi] [ˈʃʊrli] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwer]

He	thought	he	recognized	his	questioner	;	he	surely	had	seen	him	somewhere	.
他	想法	他	认可	他的	提问者	;	他	一定	有	已见	他	某处	.

:

他觉得他认出了提问者；他肯定在哪里见过他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [fə'mɪliər] .

And	the	others	too	,	their	faces	were	familiar	.
和	这	其他的	也	,	他们的	面孔	是	熟悉的	.

其他人也一样，他们的面孔都很眼熟。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] ?

Was	he	asleep	and	dreaming	?
曾是	他	睡着了	和	做梦	?

他当时是在睡着做梦吗?

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

who	were	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

“ [wɔːr] [ˌeɪ 'em][diː] - — [ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ?

“	Whar	am	de	fiah	—	am	it	all	over	?
“	码头	是	德	-	—	是	它	全部	超过	?

“Whar am de fiah——一切都结束了吗？”

” [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [rɪ'mɑːrk] : “ [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ɪz][hiː; hi]['tɑːkən] -

”	He	heard	a	low	voice	remark	:	“	What	in	thunder	is	he	talkin	'
”	他	听到	一个	低的	嗓音	评论	:	“	什么	在	雷	是	他	谈话	-

他听到一个低沉的声音说道：“他到底在胡说八道些什么？”

- [baʊt] ?

'	bout	?
-	回合	?

'回合?

[dɑːrn]

darn
该死

该死

[ˌem 'iː][ˌiː'ɛf]

me	ef
我	ef

我 ef

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [dʌn] [gɔːn] [mæd] .

I	don't	think	he's	done	gone	mad	.
我	不	思考	他是	完毕	已消失	疯狂的	.

我不认为他已经疯了。

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reɪzd] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .

”	Then	it	was	raised	interrogatively	.
”	然后	它	曾是	提高	疑问句	.

然后，这个问题被以疑问句的形式提出。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] - [noʊ][dɔːg][nɔːr][noʊ]['faɪər] — ['liːstweɪz] [maɪ] ['piːpəz] [dəunt] [siː] ['eri] [saɪn]

“	Thar	ain't	b'en	no	dog	nor	no	fire	—	leastways	my	peepers	don't	see	ary	sign
“	塔尔	不是	-	不	狗	也不	不	火	—	至少	我的	窥视者	不	看	ary	符号

[ʌv; əv] ['eni] .

of	any	.
的	任何	.

“那里既没有狗也没有火——至少我的眼睛没看到任何迹象。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [ðæt] [spoʊk] , [ænd; ənd]['keɪtoʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
" It was a new voice that spoke , and Cato knew it for the voice of
" 它 曾是 一个 新的 嗓音 那 辐 , 和 卡托 知道 它 为了 这 嗓音 的
[oʊld][soʊl] .
Old Sol .
老的 索尔 .

"那是一个全新的声音，卡托认出那是老太阳神的声音。"

['raɪzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['setləz] ,
Rising on his knees he gazed around on his companions ; they were the settlers ,
崛起 在 他的 膝盖 他 凝视 大约 在 他的 同伴 ; 他们 是 这 定居者 ,

他跪起身来，环顾四周，看向他的同伴们；他们是定居者。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['muːdɪli] .
gazing at him moodily .
凝视 在 他 情绪低落地 .

他阴郁地凝视着他。

[hiː; hi] ['staːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [graːspt] [ðə; ði] ['vetərən] ['treɪlər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɔːrni] [hænd] .
He started up and grasped the veteran trailer by his horny hand .
他 开始 向上 和 抓住 这 老将 拖车 经过 他的 好色 手 .

他起身，用他那只发情的手抓住了那辆老式拖车。

" ['gɑːli] , - ['dʒeɪkəbz] !
" Golly , Mars'r Jacobs !
" 发誓 , - 雅各布斯 !

"哎呀，雅各布斯上校！"

['keɪtoʊz] [raɪt] [græd][ter] [siː] [jər] [hiə] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɜːrvəntli] .
Cato's right grad ter see yer heah , " he said , fervently .
卡托的 正确的 毕业生 特尔 看 你的 嘿 , " 他 说 , 热切地 .

"卡托的毕业生看到了你的心，"他热情地说。

" [jiː; ji] [kɪm] [ɪn]['dɝː] ['beri] [taɪm] .
" Ye kim in der berry time .
" 叶 金 在 德尔 浆果 时间 .

"Ye kim 在 der berry 时间。

['keɪtoʊ][wɔːr] - [gɔːn] , - . "
Cato war a'most gone , mars'r . "
卡托 战争 - 已消失 , - . "

卡托战争几乎结束了，火星人。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] ? " [æskt] [ðə; ði][men] , ['presɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
" What was up ? " asked the men , pressing about him .
" 什么 曾是 向上 ? " 问 这 男人 , 紧迫 关于 他 .

"出什么事了？"男人们围着他问道。

" [tel] [ˌjuː 'es] !
" Tell us !
" 告诉 我们 !

"告诉我们！"

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][gæl] ? "
did you see the gal ? "
做过 你 看 这 女孩 ? "

你看到那个女孩了吗?

" [noʊ] , - , ['keɪtoʊ] [dʌn] [-] ['nɑːθɪn] - [ɔb][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['mɔːrnfəli] .
" No , mars'r , Cato done see'd nothin ' ob her , " he answered , mournfully .
" 不 , - , 卡托 完毕 种子 什么也没有 - 奥布 她 , " 他 回答 , 悲伤地 .

"不，陛下，卡托什么也没看到她，"他悲伤地回答道。

“ [bʌt; bət][diː] ['nɪgə] [-] ['sʌθɪn] - ['beri] [mʌtʃ] [wɜːrs] — [hiː; hi] [dʌn] [-] ['əu,biə] .

“	But	de	niggah	see'd	suthin	'	berry	much	worse	—	he	done	see'd	Obeah	.
”	但	德	黑鬼	种子	苏辛	-	浆果	很多	更糟	—	他	完毕	种子	巫术	.

“但是那家伙见过更糟糕的事——他见过巫术。”

[oʊ] , - ['dʒeɪkəbz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - — - . ”

Oh	,	Mars'r	Jacobs	,	it	was	ter'ble	—	ter'ble	.	”
哦	,	-	雅各布斯	,	它	曾是	-	—	-	.	”

哦，雅各布斯上校，真是太糟糕了——太糟糕了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	was	it	?
”	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dɪ'mændz] .

what	was	it	?	”	were	the	impatient	demands	.
什么	曾是	它	?	”	是	这	不耐烦	需求	.

“到底是什么？”他们不耐烦地问道。

['keɪtoʊ] [piəd] [raʊnd] ['fɪrfəli] .

Cato	peered	round	fearfully	.
卡托	窥视	圆形的	恐惧地	.

卡托惊恐地环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]

He	was	really	frightened	,	they	could	see	,	and	as	he	was	by	no	means
他	曾是	真的	害怕	,	他们	可以	看	,	和	作为	他	曾是	经过	不	方法

[ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

a	coward	,
一个	懦夫	,

他们看得出来他真的很害怕，但他绝不是个懦夫。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

they	knew	that	something	had	happened	.
他们	知道	那	某物	有	发生	.

他们知道出事了。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [men] [hiː; hi]

Then	as	if	reassured	by	the	presence	of	so	many	brave	and	strong	men	he
然后	作为	如果	放心	经过	这	在场	的	所以	许多	勇敢的	和	强的	男人	他

[toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

told	his	story	.
讲述	他的	故事	.

然后，仿佛因为在场有这么多勇敢强壮的男人而感到安心，他便讲述了自己的故事。

[ðeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] , ['meni] [dɪ'klerd]

They	listened	with	great	attention	,	and	when	he	was	through	,	many	declared
他们	听着	和	伟大的	注意力	,	和	什么时候	他	曾是	通过	,	许多	声明

[ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ,

their	opinion	,
他们的	观点	,

他们全神贯注地听着，等他说完后，许多人发表了自己的看法。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

in	a	few	words	.
在	一个	很少	字	.

简而言之。

“ [sneɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] — [ðə; ði] [triː] - [menz] .

“	Snakes	in	his	shoes	—	the	tree	-	mens	.
”	蛇	在	他的	鞋	—	这	树	-	男士	.

“他鞋里的蛇——树人。”

〞 ([ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [hiː; hi][dræŋk] [ɪ'mɑːdərətli] .)
〞 (They all knew he drank immoderately .)
〞 (他们 全部 知道 他 喝 过度 .)

（他们都知道他酗酒。）

“ [noʊ] , ['sɑːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [noʊ] [triː] - [menz] , 〞 [hiː; hi][prəu'testid] , [nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]
“ No , sar , it wasn't no tree - mens , 〞 he protested , not yet recovered from
〞 不 , 萨尔 , 它 不是 不 树 - 男士 , 〞 他 抗议 , 不是 然而 恢复 从
[hɪz; ɪz] [fraɪt] .
his fright .
他的 惊吓 .

“不，先生，那不是树人，”他抗议道，还没从惊吓中缓过神来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] - — [tuː] - .
“ It was too ter'ble — too hor'ble .
〞 它 曾是 也 - — 也 - .

“太糟糕了——太可怕了。”

- ['dʒeɪkəbz] , ['keɪtoʊ][wəʊnt][biː; bi] ['kriːpər] ['beri] [mʌtʃ] - .
Mars'r Jacobs , Cato won't be Creeper berry much longah .
- 雅各布斯 , 卡托 惯于 是 苦力怕 浆果 很多 - .

Mars'r Jacobs，Cato 不会一直吃 Creeper berry 了。

[aɪ] [dʌn] [hɪd] [diː] [vɔɪs] — [ɛf'oʊ] - [ʃɔːr] [aɪ] [hɪd] [ʌm; əm] .
I done heerd de voice — fo ' shore I heerd um .
我 完毕 听见 德 嗓音 — fo - 支撑 我 听见 嗯 .

我确实听到了声音——我听到了海岸的声音。

- [stɑːp] !
' Stop !
- 停止 !

'停止!

- [ˌaɪ 'tiː] [sed] ; [æn; ən] - [fɔːr; fər][diː] [laɪf][ɔb][ˌem 'iː][dɪs] ['nɪgə] ['hædnt] [diː] [streŋθ] [ter] [muːv] .
' it said ; an ' for de life ob me dis niggah hadn't de strength ter move .
- 它 说 ; 一个 - 为了 德 生活 奥布 我 迪斯 黑鬼 之前没有 德 力量 特尔 移动 .

它说；而且，这黑鬼这辈子都没力气动弹。

[dæt] [vɔɪs] , - , [dæt] [vɔɪs] [aɪ] [hɪd] ; [ænd; ənd][dɪs] ['nɪgə] [eint] [^wain] [ter] [tek] ['wɪski] [-]
Dat voice , mars'r , dat voice I heerd ; and dis niggah ain't gwine ter tech whisky ag'in
数据 嗓音 , - , 数据 嗓音 我 听见 ; 和 迪斯 黑鬼 不是 格温 特尔 技术 威士忌酒 再次
. 〞
: 〞
. 〞

那声音，火星人，我听到了；这黑鬼再也喝不了科技威士忌了。”

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [saʊnd] ?
“ How did the voice sound ?
〞 如何 做过 这 嗓音 声音 ?

“声音听起来怎么样？〞

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ? 〞 [æskt] [dʒɑːʃ]['dʌnbɑːr] .
Was it like the one we heard a little while ago ? 〞 asked Josh Dunbar .
曾是 它 喜欢 这 一 我们 听到 一个 小的 尽管 前 ? 〞 问 乔什 邓巴 .

“跟我们刚才听到的那个一样吗？〞乔什·邓巴问道。

“ [dʒes][ðə; ði] [seɪm] , - — [dʒes] - [ðə; ði] [seɪm] , 〞 ['ænsər] ['keɪtoʊ] .
“ Jess the same , mars'r — jess percisely the same , 〞 answered Cato .
〞 杰西 这 相同的 , - — 杰西 - 这 相同的 , 〞 回答 卡托 .

“没错，玛尔斯——完全一样，”卡托回答道。

“ [hɑː] ! ” [kraɪd] [soʊl] .
“ Ha ! ” cried Sol .
“ 哈 ! ” 哭 索尔 .

“哈！”索尔喊道。

“ - ['bɪznəs] !
“ Hyar's business !
“ - 商业 !

“Hyar 的生意！”

[naʊ] , ['mɑːrtn] , [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['keɪtoʊ] — ['hiːz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
now , Martin , stay with Cato — he's too weak to follow .
现在 , 马丁 , 停留 和 卡托 — 他是 也 虚弱的 到 跟随 .

马丁，你留下来陪着卡托——他太虚弱了，跟不上。

[steɪ] [haɪɝ] - [wiː; wi] [kɪm] [bæk] .
Stay hyar ontil we kim back .
停留 hyar - 我们 金 后退 .

请稍等，直到我们回来。

[kʌm] , [bɔɪz] , [kʌm] ; - [ter] [ketʃ] [ðæt] [vɔɪs] .
Come , boys , come ; hyar's ter ketch that voice .
来 , 男孩们 , 来 ; - 特尔双体帆船 那 嗓音 .

来吧，孩子们，来吧；听到了那个声音。

[ɪts] ['sʌθɪn] - [ter] [duː] [wɪð; wɪθ] ['liːtl] ['keɪti] , ['sɑːrtɪn] .
It's suthin ' ter do with leetle Katie , sartin .
它是 苏辛 - 特尔 做 和 小精灵 凯蒂 , 萨廷 .

萨廷，这事跟小凯蒂有关。

[kʌm] [ɑːn] [ænd; ənd] [kɑːk] [ðə; ði] [blæk] ['feðər] !
Come on and cock the black feather !
来 在 和 公鸡 这 黑色的 羽毛 !

来吧，竖起黑羽毛！

” [hiː; hi] [strʌk] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['keɪtoʊ]
” He struck on the trail , which had been abandoned at discovering Cato
” 他 击 在 这 踪迹 , 哪个 有 到过 弃 在 发现 卡托
[ɪn'sensəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
insensible on the ground ,
麻木不仁 在 这 地面 ,

“他沿着小路继续前进，这条小路在发现卡托昏迷倒地后就被废弃了。”

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] “ [ləʊpt] ” [ɔːf] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] ,
and rapidly “ loped ” off , followed closely by his little army ,
和 快速 “ 斜切 ” 离开 , 随后 密切 经过 他的 小的 军队 ,

然后迅速“溜走”，他的小队人马紧随其后。

[huː] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['veriəs] [ə'pɪnjənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['keɪtoʊz] [fraɪt] .
who were of various opinions regarding Cato's fright .
WHO 是 的 各种各样的 意见 关于 卡托的 惊吓 .

他们对卡托的惊恐之情持有不同的看法。

[sʌm; səm] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [loʊ] [toʊnz] [ðæt] [ded] - ['mænz] ['fɔːrɪst] , ['ɔːlweɪz]
Some declared with solemn faces and low tones that Dead - Man's Forest , always
一些 声明 和 庄严 面孔 和 低的 音调 那 死的 - 男人的 森林 , 总是
[kən'sɪdərd] ['hɔːntɪd] , [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [soʊ] ,
considered haunted , was surely so ,
经过考虑的 闹鬼的 , 曾是 一定 所以 ,

有些人神情严肃、低声宣称，一直被认为闹鬼的死人森林的确如此。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['keɪtoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ;

and	by	a	terrible	unknown	,	and	that	Cato	had	been	under	his	influence	;
和	经过	一个	糟糕的	未知	,	和	那	卡托	有	到过	在下面	他的	影响	;

并受到一个可怕的未知因素的影响，而卡托曾受其影响；

[waɪl] ['ʌðər] [æz; əz] ['staʊtli] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ʌn'greɪtfl] ['lɪkər]

while	others	as	stoutly	insisted	it	was	the	punishment	which	ungrateful	liquor
尽管	其他的	作为	坚定地	坚持	它	曾是	这	惩罚	哪个	忘恩负义	酒

['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sʌbʤekts] — [ðə; ðɪ] [dɪ'lɪrɪəm] ['trɛmənz] .

always	brings	upon	his	subjects	—	the	delirium	tremens	.
总是	带来	之上	他的	主题	—	这	谵妄	震颤	.

而另一些人则坚称，这是忘恩负义的酒总是给他的臣民带来的惩罚——震颤性谵妄。

[oʊld][soʊl] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] , ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] , [ænd; ənd] [ɪ'veɪdɪd] [ðə; ðɪ]

Old	Sol	,	on	being	interrogated	,	only	shook	his	head	solemnly	,	and	evaded	the
老的	索尔	,	在	存在	审问	,	仅有的	摇晃	他的	头	庄严地	,	和	躲避	这

['ænsər] — [hiː; hɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

answer	—	he	had	his	opinion	,
回答	—	他	有	他的	观点	,

老索尔被审问时，只是郑重地摇了摇头，回避了答案——他有自己的看法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

but	it	was	for	himself	alone	.
但	它	曾是	为了	他自己	独自的	.

但这只是为了他自己。

[ɪf] ['wɔːltər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [griːf] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

If	Walter	had	not	been	so	grief	-	stricken	and	anxious	,
如果	沃尔特	有	不是	到过	所以	悲伤	-	受打击的	和	焦虑的	,

如果沃尔特不是那么悲痛欲绝、焦虑不安，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] ([ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn])

he	would	have	longed	to	find	the	owner	of	the	voice	(	if	there	was	one	)
他	会	有	渴望	到	寻找	这	所有者	的	这	嗓音	(	如果	那里	曾是	一	)

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [wiːks] [ɪn][ðə; ðɪ][tæsk] ,

and	would	have	done	so	if	he	had	spent	weeks	in	the	task	,
和	会	有	完毕	所以	如果	他	有	花费	周	在	这	任务	,

他一定会渴望找到声音的主人（如果真有的话），如果他花上几周时间去做这件事，他肯定能找到。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [wʌn] ;

for	he	had	had	a	glimpse	of	him	once	,	but	a	very	brief	one	;
为了	他	有	有	一个	一瞥	的	他	一次	,	但	一个	非常	简短的	一	;

因为他曾瞥见过他一次，但只是很短暂的一瞥；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['trʌbld] [ænd; ənd]['fræntɪk][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]

but	he	was	now	so	troubled	and	frantic	he	desired	only	to	recover	his
但	他	曾是	现在	所以	麻烦	和	疯狂的	他	想要的	仅有的	到	恢复	他的

[lɔːst] ['treʒər] .

lost	treasure	.
丢失的	宝藏	.

但他现在心烦意乱，焦急万分，只想找回他丢失的宝藏。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brɔːd] [treɪl] , ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ɪts] [end] [nɑːt]['oʊnli]

Away	they	went	on	the	broad	trail	,	fully	satisfied	that	in	reaching	its	end	not	only
离开	他们	去	在	这	广阔	踪迹	,	完全	使满意	那	在	到达	它是	结尾	不是	仅有的

['daʊnɪŋ] ,

Downing	,
唐宁	,

他们沿着宽阔的小路继续前行，完全确信到达终点的不仅是唐宁，

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ;
but **the** **voice** **would** **be** **found** **;**
但 这 嗓音 会 是 成立 ;

但那声音终究会被找到；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][grɪm][oʊld]['fɔːrɪst] .
and **they** **wound** **in** **and** **out** **among** **the** **trees** **in** **the** **grim** **old** **forest** **.**
和 他们 伤口 在 和 出去 之中 这 树木 在 这 严峻 老的 森林 .

他们穿梭在阴森古老的森林中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] [wen] ['ebən] , ['ɔːlweɪz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ferɪt] ,
They **were** **within** **a** **mile** **of** **the** **swamp** **when** **Eben** **,** **always** **keen** **as** **a** **ferret** **,**
他们 是 之内 一个 英里 的 这 沼泽 什么时候 埃本 , 总是 敏锐的 作为 一个 雪貂 ,

他们离沼泽不到一英里时，埃本像雪貂一样敏锐，

['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] , [druː] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstənt]
suddenly **halted** **,** **drew** **his** **rifle** **to** **his** **shoulder** **and** **fired** **at** **some** **distant**
突然 停止 , 画 他的 步枪 到 他的 肩膀 和 被解雇 在 一些 遥远
['ɑːbdʒekt] .
object **.**
目的 .

他突然停下脚步，将步枪举到肩上，朝着远处的某个目标开火。

“ [mɪst] , [baɪ] ['θʌndər] !
“ **Missed** **,** **by** **thunder** **!**
” 错过 , 经过 雷 !

“错过了，被雷打中了！”

” [hiː; hi]['æŋgrəli] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [oʊθ] .
” **he** **angrily** **cried** **with** **a** **good** **old** **-** **fashioned** **oath** **.**
” 他 愤怒地 哭 和 一个 好的 老的 - 造型 誓言 .

他愤怒地喊着，用老式的脏话骂了一句。

“ ['bʌŋglər] ! ”
“ **Bungler** **!** **”**
” 笨蛋 ! ”

“笨蛋！”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [eb] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði][men] , ['pɪrɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] ['redi] [fɔːr; fər]
“ **What** **was** **it** **,** **Eb** **?** **”** **inquired** **the** **men** **,** **peering** **cautiously** **around** **ready** **for**
” 什么 曾是 它 , 降Eb ? ” 询问 这 男人 , 窥视 谨慎地 大约 准备好 为了
[æn; ən] [ə'tæk] .
an **attack** **.**
一个 攻击 .

“怎么回事，埃布？”众人问道，同时小心翼翼地环顾四周，随时准备应对袭击。

“ [ðə; ði] [dəːnd] ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [aɪ]['evər] [sɔː] — [ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] .
“ **The** **durnedest** **looking** **chap** **I** **ever** **saw** **—** **a** **hunchback** **.**
” 这 最勇敢的 寻找 小伙子 我 曾经 锯 — 一个 佝 .

“我见过的最奇怪的人——一个驼背。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['piːkɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] . ”
He **was** **peeking** **from** **behind** **a** **tree** **.** **”**
他 曾是 偷窥 从 在后面 一个 树 . ”

他正从树后往外看。

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ”
“ **Which** **one** **?** **”**
” 哪个 一 ? ”

“哪一个？”

“ [ðæt] [bɪg] ['kɑːtnwʊd] .
“ That big cottonwood .
” 那 大的 棉白杨 .

“那棵大白杨树。”

[hwjuː] ; [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] ['skæmpər] . ”
Whew ; how he did scamper . ”
呼！ ; 如何 他 做过 疾走 . ”

呼，他跑得可真快！

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [soʊl] , ['staːtiŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
“ Come on , boys ! ” shouted Sol , starting off in the direction indicated .
” 来 在 , 男孩们 ! ” 喊叫 索尔 , 开始 离开 在 这 方向 表明的 .

“走吧，伙计们！”索尔喊道，然后朝着指示的方向走去。

“ - ['sʌθɪn] - [rɔːŋ] .
“ Hyar's suthin ' wrong .
” - 苏辛 - 错误的 .

“Hyar 出事了。”

[wiː; wi] [ken] ['iːzi] [faɪnd] [ðə; ði] [treɪl] [-] .
We ken easy find the trail ag'in .
我们 肯 简单的 寻找 这 踪迹 再次 .

我们很容易就又找到了小路。

” [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [pel] - [mel] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] ,
“ They followed pell - mell toward the cottonwood ,
” 他们 随后 佩尔 - 梅尔 朝向 这 棉白杨 ,

他们慌慌张张地朝着白杨树走去，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrmər] [vɔɪs] , [kɔːld] [aʊt] :
but before they had gone half the distance the same former voice , called out :
但 前 他们 有 已消失 一半 这 距离 这 相同的 以前的 嗓音 , 称为 出去 :

但还没走完一半的路程，那个熟悉的声音就再次响起：

“ [hæ'luː] - [oʊ] - [oʊ] !
“ Halloo - o - o !
” 你好 - o - o !

“哈喽！

” [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ʃɔːrt] .
” They halted short .
” 他们 停止 短的 .

他们突然停了下来。

“ [duː] - [nt] ['fɒl] - [loʊ] [ˌem 'iː] .
“ Do - n't fol - low me .
” 做 - 不 福尔 - 低的 我 .

“不要跟着我。”

[teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [swɑːmp] .
Take the trail to Shadow Swamp .
拿 这 踪迹 到 阴影 沼泽 .

沿着小径前往暗影沼泽。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðer; ðər] .
She is there .
她 是 那里 .

她在那里。

” [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
” They looked in each other's faces , uncertain what to do .
” 他们 看起来 在 每个 其他的 面孔 , 不确定 什么 到 做 .

他们面面相觑，不知所措。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ædɪd] :
Suddenly the voice added :
突然 这 嗓音 额外 :

突然，那个声音又补充道：

“ [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .
“ You can not catch me if you try .
” 你 能 不是 抓住 我 如果 你 尝试 .

“就算你想抓也抓不到我。”

[goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['ʃædoʊ] [swɑːmp] .
Go on to Shadow Swamp .
去 在 到 阴影 沼泽 .

前往暗影沼泽。

” [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [soʊl] ['sloʊli] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
” When he heard this Sol slowly turned , and without looking back , returned to
” 什么时候 他 听到 这 索尔 缓慢地 转向 , 和 没有 寻找 后退 , 返回 到
[ðə; ði] [treɪl] ,
the trail ,
这 踪迹 ,

“听到这话，索尔缓缓转身，头也不回地回到了小路上。”

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [men] .
followed by the bewildered men .
随后 经过 这 困惑 男人 .

随后是一脸茫然的男人们。

“ [its] [noʊ][juːz] [ter] ['fʊlər] [hɪm; ɪm] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] .
“ It's no use ter foller him , boys , ” he said ; “ he speaks the truth .
” 它是 不 使用 特尔 福勒 他 , 男孩们 , ” 他 说 ; “ 他 说话 这 真相 .

“孩子们，听他的没用，”他说；“他说的是实话。”

[lɛz] [faɪnd][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] .
Le's find the trail and go on .
le's 寻找 这 踪迹 和 去 在 .

我们去找找路，继续前进。

” [ðeɪ] [dɪd] , [sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] , ['ʌðər] [ə'lɑːrmd] , [bʌt; bət][ɔːl] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ,
” They did , some grumbling , others alarmed , but all astonished and bewildered ,
” 他们 做过 , 一些 抱怨 , 其他的 惊慌 , 但 全部 惊讶 和 困惑 ,
[æt; ət][soʊlz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] .
at Sol's strange conduct .
在 太阳的 奇怪的 执行 .

“他们确实如此，有些人抱怨，有些人惊恐，但所有人都对索尔的奇怪行为感到惊讶和困惑。”

[bʌt; bət][ðə; ði][seɪdʒ][oʊld] ['vetərən] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
But the sage old veteran knew what he was about .
但 这 圣人 老的 老将 知道 什么 他 曾是 关于 .

但这位睿智的老兵很清楚自己在做什么。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] .
SOMEBODY IS GOING OUT .
某人 是 去 出去 .

有人要出门。

[ðə; ði] [deɪ] ['sloʊli] ['drægd] [baɪ][æz; əz] ['keɪti] , [hæf] - [kreɪzd] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði]

The	day	slowly	dragged	by	as	Katie	,	half	-	crazed	,	sat	on	the	low	stool	in	the
这	天	缓慢地	拖拽	经过	作为	凯蒂	,	一半	-	疯狂	,	卫星	在	这	低的	凳子	在	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

时间在小屋里的矮凳上缓缓流逝，凯蒂近乎疯狂地坐在那里。

[ænd; ənd] ['pɒndəd] [ɑːn][hɜːr; hər]['kruːəl] [feɪt] .

and	pondered	on	her	cruel	fate	.
和	沉思	在	她	残忍的	命运	.

她思索着自己残酷的命运。

[hoʊp] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]

Hope	seemed	a	mockery	—	she	knew	she	was	in	the	power	of	a	most
希望	似乎	一个	嘲讽	—	她	知道	她	曾是	在	这	力量	的	一个	最多

[ʌn'prɪnsəpld] ['vɪlən] ,

unprincipled	villain	,
毫无原则的	恶棍	,

希望似乎成了一种嘲弄——她知道自己落入了一个毫无原则的恶棍手中。

[wʌn] [huː] [wʊd] [hɔːlt][æt; ət][noʊ] [diːd] , [haʊ'evər] ['vaɪələnt] , [tuː; tə][geɪn][æn; ən][end] .

one	who	would	halt	at	no	deed	,	however	violent	,	to	gain	an	end	.
一	WHO	会	停止	在	不	契据	,	然而	暴力	,	到	获得	一个	结尾	.

为了达到目的，他会不择手段，哪怕手段再残暴。

[mɪr] [deθ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fɪr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nɪrli] [kreɪz]

Mere	death	she	did	not	fear	—	it	was	the	thought	that	it	would	nearly	craze
仅仅	死亡	她	做过	不是	害怕	—	它	曾是	这	想法	那	它	会	几乎	狂热

[ænd; ənd]['ruːɪn][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

and	ruin	her	lover	,
和	废墟	她	情人	,

她并不惧怕死亡本身——她惧怕的是死亡会几乎让她的爱人发疯并毁掉她。

[ænd; ənd] [wʊd] [baʊ; boʊ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [greɪv] , [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər]

and	would	bow	her	father	to	a	premature	grave	,	that	gave	her
和	会	弓	她	父亲	到	一个	过早	严重	,	那	给予	她

['æŋgwɪʃ] .

anguish	.
痛苦	.

她会亲手将父亲推向英年早逝的深渊，这让她感到无比痛苦。

[ðə; ði][moʊst] ['hæroʊɪŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [θɔːts] [hə'ræst; 'hærəst][hɜːr; hər] ,

The	most	harrowing	and	painful	thoughts	harassed	her	,
这	最多	令人痛心的	和	痛苦	想法	骚扰	她	,

最可怕、最痛苦的念头折磨着她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['daʊnɪŋ]

and	she	was	almost	unconscious	when	the	door	softly	opened	,	and	Downing
和	她	曾是	几乎	无意识	什么时候	这	门	轻轻	打开	,	和	唐宁

[keɪm] ['sɔːftli] [ɪn] .

came	softly	in	.
来了	轻轻	在	.

她几乎已经失去意识，这时门轻轻地开了，唐宁轻轻地走了进来。

[hiː; hi] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['stedəli]

He	barred	the	door	behind	him	,	and	folding	his	arms	,	regarded	her	steadily
他	禁止	这	门	在后面	他	,	和	折叠式的	他的	武器	,	认为	她	稳步

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

他关上身后的门，抱起双臂，目光坚定地注视着她片刻。

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [boʊd] [baɪ] [griːf] ,

He	saw	she	was	distressed	and	bowed	by	grief	,
他	锯	她	曾是	苦恼	和	鞠躬	经过	悲伤	,

他看到她悲痛欲绝，弯下了腰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [feɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] ,

and	that	she	was	very	faint	from	the	lack	of	nourishment	,
和	那	她	曾是	非常	头晕的	从	这	缺少	的	营养	,

她因营养不良而非常虚弱。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

which	she	had	not	taken	for	nearly	twenty	-	four	hours	.
哪个	她	有	不是	已采取	为了	几乎	二十	-	四	小时	.

她已经将近24小时没有服用了。

[ðoʊ] [dɪs'laɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ([æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [siː]

Though	disliking	to	see	her	in	this	condition	(	as	a	man	would	dislike	to	see
尽管	不喜欢	到	看	她	在	这	状况	(	作为	一个	男人	会	不喜欢	到	看

[hɪz; ɪz][pet][dɔːg] [liːn] [ænd; ənd] [gɔːnt]) [hiː; hi] [stɪl] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] .

his	pet	dog	lean	and	gaunt	)	he	still	felt	a	thrill	of	savage	joy	.
他的	宠物	狗	倾斜	和	瘦削	)	他	仍然	毛毡	一个	刺激	的	野蛮的	喜悦	.

虽然他不忍心看到她这副模样（就像男人不忍心看到自己的宠物狗瘦骨嶙峋一样），但他仍然感到一种野蛮的快感。

['kruːəlti] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [prɪ'dɔmə˛neɪtɪŋ] [treɪt] .

Cruelty	was	his	predominating	trait	.
残酷	曾是	他的	占主导地位	特征	.

残忍是他最主要的性格特征。

“ [mɪs] ['dʒɛfriːz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] .

“	Miss	Jeffries	,	”	he	said	,	softly	.
“	错过	杰弗里斯	,	”	他	说	,	轻轻	.

“杰弗里斯小姐，”他轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['entər] .

She	looked	up	in	surprise	,	as	she	had	not	heard	him	enter	.
她	看起来	向上	在	惊喜	,	作为	她	有	不是	听到	他	进入	.

她惊讶地抬起头，因为她没有听到他进来的声音。

[ðen] ['siːɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'faɪənt] .

Then	seeing	who	it	was	she	grew	pale	and	looked	defiant	.
然后	看到	WHO	它	曾是	她	生长	苍白	和	看起来	桀骜不驯	.

看到来人是谁后，她脸色苍白，一脸桀骜不驯。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] ?

“	You	will	not	answer	?
“	你	将要	不是	回答	?

你不回答吗?

” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [wel] [ə'suːmd] ['mɔːrnf(ə)l] [rɪ'proʊtʃ] .

”	he	asked	,	in	well	assumed	mournful	reproach	.
”	他	问	,	在	出色地	假定	悲哀	责备	.

他用一种装出来的悲伤责备的语气问道。

“ [mɪs] ['dʒɛfriːz] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [jɔːr'self]

“	Miss	Jeffries	,	I	have	come	to	give	you	another	opportunity	of	ridding	yourself
“	错过	杰弗里斯	,	我	有	来	到	给	你	其他	机会	的	骑行	你自己

[ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrd][laɪf] .

of	this	hard	life	.
的	这	难的	生活	.

“杰弗里斯小姐，我来给你另一个摆脱这种艰难生活的机会。”

[aɪ][dɪd] [seɪ] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ;
I did say I would never return ;
我 做过 说 我 会 绝不 返回 ;

我的确说过我永远不会回来；

[bʌt; bət][maɪ]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæz; həz] [aʊt'weɪd] [ɔːl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['æŋgər][ɔːr] [piːk] .
but my ardent love for you has outweighed all feelings of anger or pique .
但 我的 热心 爱 为了 你 有 被压倒 全部 情怀 的 愤怒 或者 激起 .

但我对你炽热的爱已经压倒了所有的愤怒和恼怒。

[seɪ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['dʒɛfriːz] , [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['hæpi] ?
Say , my dear Miss Jeffries , will you make yourself and me happy ?
说 , 我的 亲爱的 错过 杰弗里斯 , 将要 你 制作 你自己 和 我 快乐的 ?

亲爱的杰弗里斯小姐，你愿意让自己和我都感到快乐吗?

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [skɔːrn] , [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː][waɪld] ['wiːpɪŋ] .
" She flashed on him a glance of exquisite scorn , then burst into wild weeping .
" 她 闪光灯 在 他 一个 瞥一眼 的 精美的 轻蔑 , 然后 爆裂 进入 荒野 哭泣 .

她朝他闪过一丝极尽嘲讽的目光，然后放声痛哭。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [strɔː] [tuː; tə]
He approached , and sinking down on his couch began to pluck a straw to
['piːsɪz] , ['aɪdli] .
pieces , idly .
件 , 闲散地 .

他走近，瘫坐在沙发上，漫不经心地开始把一根稻草掰成碎片。

" [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn'dɪfrəntli] ,
" It's all the same to me , " he said , indifferently ,
" 它是 全部 这 相同的 到 我 , " 他 说 , 漠不关心 ,

"对我来说都一样，"他漠然地说。

" ['weðər] [juː; jʊ][kraɪ][ɔːr] [læf] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [muːd] [ænd; ənd] [steɪt] .
" whether you cry or laugh — at least in your present mood and state .
" 无论 你 哭 或者 笑 — 在 至少 在 你的 展示 情绪 和 状态 .

"无论你是哭还是笑——至少在你目前的情绪和状态下。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [maɪ] [waɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dɪ'strest] .
Were you , however , my wife , it would grieve me to see you distressed .
是 你 , 然而 , 我的 妻子 , 它 会 悲伤 我 到 看 你 苦恼 .

但是，如果你是我的妻子，看到你难过我会很伤心。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['ɑːrdntli] , [dɪ'voʊtɪdli] ;
I love you ardently , devotedly ;
我 爱 你 热切地 , 虔诚地 ;

我热烈地、全心全意地爱你；

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] ,
but conscious of my small chance of winning your affection in a fair way ,
但 有意识的 的 我的 小的 机会 的 获胜 你的 感情 在 一个 公平的 方式 ,

但我深知自己通过公平的方式赢得你芳心的机会渺茫，

[aɪ] [kwel] [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['betər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [faʊl] [wʌnz] .
I quell my good and better feelings and resort to foul ones .
我 荡平 我的 好的 和 更好的 情怀 和 采取 到 犯规 一个 .

我压抑住善良美好的情感，转而滋生邪恶的情感。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fræŋk] , [juː; jʊ] [siː] .
I am frank , you see .
我 是 坦率 , 你 看 .

你看，我说话很直率。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

"	She	turned	her	back	upon	him	,	and	her	pale	face	wore	an	expression
"	她	转向	她	后退	之上	他	,	和	她	苍白	脸	穿着	一个	表达

[ʌv; əv] [diːp] ['loʊðɪŋ] .

of	deep	loathing	.
的	深的	厌恶	.

她背过身去，苍白的脸上满是厌恶之情。

[wəˈtevər] [hoʊps] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [wɜːr; wər] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [er] - ['kɑːslz] [wɜːr; wər]

Whatever	hopes	he	had	cherished	were	dissipated	,	his	air	-	castles	were
任何	希望	他	有	珍爱	是	消散	,	他的	空气	-	城堡	是

[diˈmɔlɪʃt] [ænd; ənd] [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

demolished	and	felled	to	the	ground	,
已拆除	和	倒下	到	这	地面	,

他所珍视的一切希望都破灭了，他的空中楼阁被摧毁，轰然倒塌。

[ænd; ənd] [ʃəˈgrɪnd] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ɔːl][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] ['neɪtʃər] [siːmd]

and	chagrined	,	disappointed	,	all	the	malice	of	his	treacherous	nature	seemed
和	懊恼地	,	失望的	,	全部	这	恶意	的	他的	奸诈	自然	似乎

[tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][laɪf] .

to	leap	into	life	.
到	飞跃	进入	生活	.

他懊恼不已，失望万分，他奸诈本性中的所有恶意似乎都涌现了出来。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [smaɪl] :

Stepping	to	the	door	and	opening	it	he	said	with	his	wicked	smile	:
步进	到	这	门	和	开幕	它	他	说	和	他的	邪恶	微笑	:

他走到门口，打开门，脸上带着邪恶的笑容说道：

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ][bɜːrd] ; [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [sɪŋ] [baɪ] ['koʊksɪŋ] [ɔːr] ['θretnɪŋ] ,

“	As	you	will	,	my	bird	;	if	you	won't	sing	by	coaxing	or	threatening	,
“	作为	你	将要	,	我的	鸟	;	如果	你	惯于	唱歌	经过	哄骗	或者	威胁	,

“随你便吧，我的鸟儿；如果你不肯用哄骗或威胁的方式歌唱，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][dɑːrk] ['kʌvər] ['oʊvər][jʊr; jər][keɪdʒ] ; [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ['oʊnli][tuː; tə] [stɑːrv] .

you	will	have	a	dark	cover	over	your	cage	;	you	stay	here	only	to	starve	.
你	将要	有	一个	黑暗的	覆盖	超过	你的	笼	;	你	停留	这里	仅有的	到	饿死	.

你的笼子上会盖着一块黑布；你留在这里只会挨饿。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [wen] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , ['ɔːfər] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ]

Should	you	,	when	frantic	with	hunger	and	despair	,	offer	to	accept	my
应该	你	,	什么时候	疯狂的	和	饥饿	和	绝望	,	提供	到	接受	我的

[kənˈdɪʃ(ə)nz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'lent] ;

conditions	,	I	will	not	relent	;
状况	,	我	将要	不是	屈服	;

即使你因饥饿和绝望而疯狂，提出接受我的条件，我也不会让步；

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [steɪ] .

here	you	are	,	and	here	you	stay	.
这里	你	是	,	和	这里	你	停留	.

你来了，就待在这里。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɑːrd] , [hɪz; ɪz] ['futsteps] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] [daɪd] [əˈweɪ] ,

"	The	door	closed	and	was	barred	,	his	footsteps	grew	fainter	and	died	away	,
"	这	门	关闭	和	曾是	禁止	,	他的	脚步声	生长	较暗	和	死亡	离开	,

门关上了，并被闩上了，他的脚步声越来越弱，最终消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] — [ðɪs] [taɪm][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [feɪt] .

and	she	was	alone	—	this	time	to	certain	fate	.
和	她	曾是	独自的	—	这	时间	到	肯定	命运	.

她孤身一人——这一次，她注定要走向悲惨的命运。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sʌŋk] [ænd; ənd][hɜːr; hər][breɪn] [riːld] ,

Though	her	heart	sunk	and	her	brain	reeled	,
尽管	她	心	沉没	和	她	脑	卷曲	,

虽然她心头一沉，大脑一片混乱，

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [twaɪs] ['oʊvər] ['ræðər] [ðæn; ðən]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ]

yet	she	did	not	shrink	—	she	would	have	died	twice	over	rather	than	consort	with
然而	她	做过	不是	收缩	—	她	会	有	死亡	两次	超过	相当	比	配偶	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːnd] .

such	a	fiend	.
这样的	一个	恶魔	.

但她并没有退缩——她宁愿死两次也不愿与这样的恶魔为伍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌnset] .

It	was	nearly	sunset	.
它	曾是	几乎	日落	.

当时已接近日落。

['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [ə; eɪ] [wiː] [braɪt] [laɪt] [ʃoʊd] ,

Creeping	to	the	door	,	where	a	wee	bright	light	showed	,
爬行	到	这	门	,	在哪里	一个	哇	明亮的	光	显示	,

蹑手蹑脚地走到门口，那里透出一丝微弱的亮光。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .

she	put	her	face	close	to	it	and	peered	out	.
她	放	她	脸	关闭	到	它	和	窥视	出去	.

她把脸凑近它，向外窥视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɪŋk] ,

It	was	a	small	chink	,
它	曾是	一个	小的	裂缝	,

那只是一条小缝隙。

[ænd; ənd][baɪ] ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pərˈsiːv] ['ɑːbdʒekts][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

and	by	straining	her	eyes	she	could	perceive	objects	at	a	little	distance	.
和	经过	紧张	她	眼睛	她	可以	感知	对象	在	一个	小的	距离	.

她眯起眼睛，就能看到远处的物体。

[ɪn] [frʌnt] ,

In	front	,
在	正面	,

在前，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [kʌt] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] ['wiləuz] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl]

at	the	end	of	a	path	cut	between	a	thick	growth	of	willows	lay	a	small
在	这	结尾	的	一个	小路	切	之间	一个	厚的	生长	的	柳树	躺	一个	小的

[krɑːft] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

craft	lying	on	the	bank	.
工艺	说谎	在	这	银行	.

在一片茂密的柳树丛中开辟出的一条小路的尽头，岸边躺着一艘小船。

[dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv] [blæk] ['wɔːtər] .

Just	beyond	she	could	see	a	small	bit	of	black	water	.
只是	超过	她	可以	看	一个	小的	少量	的	黑色的	水	.

她隐约看到远处有一小片黑色的水。

[ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [dʌg] - [aʊt] , ” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæd(ə)l] .

The	craft	was	a	“	dug	-	out	,	”	and	in	the	stern	was	a	paddle	.
这	工艺	曾是	一个	“	挖	-	出去	,	”	和	在	这	船尾	曾是	一个	桨	.

这艘船是独木舟，船尾有一根桨。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gest] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Then	she	guessed	where	she	was	.
然后	她	猜对了	在哪里	她	曾是	.

然后她猜出了自己身在何处。

[ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Recollecting	the	assertion	of	the	captain	,	that	he	was	in	command	of	a
回忆	这	断言	的	这	队长	,	那	他	曾是	在	命令	的	一个

['rɑːbər] [bænd] ,

robber	band	,
强盗	乐队	,

回想起船长声称自己统领着一伙强盗的话，

[rɪ'membərɪŋ] [dʌtʃ] ['dʒoʊz] ['steɪtmənts] , [ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [tə'geðər] ,

remembering	Dutch	Joe's	statements	,	and	by	putting	several	other	things	together	,
记住	荷兰语	乔的	声明	,	和	经过	推杆	一些	其他	事物	一起	,

记住荷兰乔的言论，并结合其他几件事，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] ['ʃædoʊ] [swɑːmp] .

she	made	up	her	mind	she	was	on	the	island	in	Shadow	Swamp	.
她	制成	向上	她	头脑	她	曾是	在	这	岛	在	阴影	沼泽	.

她下定决心，她就在暗影沼泽的岛上。

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] !

if	she	could	escape	!
如果	她	可以	逃脱	!

如果她能逃脱就好了!

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][krɑːft] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] .

There	lay	the	craft	,	within	a	few	yards	.
那里	躺	这	工艺	,	之内	一个	很少	码	.

飞船就躺在那里，离目的地只有几码远。

[baɪ] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['pæd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn][lænd][ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] !

By	reaching	it	she	could	paddle	to	the	main	land	and	hide	in	the	forest	!
经过	到达	它	她	可以	桨	到	这	主要的	土地	和	隐藏	在	这	森林	!

到达那里后，她就可以划船到大陆，躲进森林里!

— [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] , [grɪm] [ded] - ['mænz] ['fɔːrɪst] !

—	in	the	gloomy	,	grim	Dead	-	Man's	Forest	!
—	在	这	阴沉	,	严峻	死的	-	男人的	森林	!

——在阴森恐怖的死人森林里!

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli] .

She	pushed	the	door	gently	.
她	推动	这	门	轻轻地	.

她轻轻地推了推门。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

It	moved	.
它	已搬	.

它动了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hevi] [lɔːg] [greɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

She	felt	it	give	to	her	touch	,	and	heard	the	heavy	log	grate	along	the
她	毛毡	它	给	到	她	触碰	,	和	听到	这	重的	日志	格特	沿着	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

她感觉到它在她触摸下变形，并听到沉重的原木在地面上摩擦的声音。

['daʊnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] [ɪn] ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Downing	had	been	careless	in	fastening	it	.
唐宁	有	到过	粗心	在	紧固	它	.

唐宁系扣子时粗心大意了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,

She	drew	back	with	beating	heart	,
她	画	后退	和	殴打	心	,

她心跳加速，向后退去。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ænd; ənd]

and	sat	on	the	stool	sick	with	fear	lest	some	one	should	come	,	and
和	卫星	在	这	凳子	生病的	和	害怕	免得	一些	一	应该	来	,	和

['entərɪŋ] ,

entering	,
进入	,

他坐在凳子上，害怕极了，生怕有人进来，然后走了进来。

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['lɔːgz] [slaɪt] [rɪ'zɪstəns] .

discover	the	log's	slight	resistance	.
发现	这	日志	轻微	反抗	.

发现原木的轻微阻力。

['futsteps] [ə'proʊtʃt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['daʊnɪŋz] .

Footsteps	approached	,	but	they	were	not	Downing's	.
脚步声	接近	,	但	他们	是	不是	唐宁的	.

脚步声靠近，但那不是唐宁的脚步声。

[hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [laɪt] [end] ['dʒɑːnti] ; [ðiːz] [wɜːr; wər] ['hevi] [ænd; ənd] [sloʊ] .

His	were	light	end	jaunty	;	these	were	heavy	and	slow	.
他的	是	光	结尾	轻快的	;	这些	是	重的	和	慢的	.

他的歌轻快活泼，而这些歌沉重缓慢。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [lest] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

She	shivered	with	apprehension	lest	the	person	should	discover	the	change	of
她	瑟瑟发抖	和	忧虑	免得	这	人	应该	发现	这	改变	的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] .

position	in	the	log	.
位置	在	这	日志	.

她战战兢兢，生怕被人发现她在原木中的位置发生了变化。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [fɪŋk] .

The	person	was	Fink	.
这	人	曾是	芬克	.

那个人是芬克。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði]['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [rɪ'liːvd] ,

The	captain	had	ordered	him	to	stand	guard	over	the	cabin	until	relieved	,
这	队长	有	订购	他	到	站立	警卫	超过	这	舱	直到	松了口气	,

船长命令他守在船舱里，直到有人接替他为止。

[hɪz; ɪz][poʊst][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz] [wiːk] [ɑːn]

his	post	to	be	at	the	rear	of	the	building	as	the	wall	was	weak	on
他的	邮政	到	是	在	这	后部	的	这	建筑	作为	这	墙	曾是	虚弱的	在

[ðæt] [saɪd] .

that	side	.
那	边	.

他的岗位设在建筑物的后侧，因为那一侧的墙壁比较薄弱。

[soʊ][hiː; hi] [stɔːkt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] .

So	he	stalked	away	toward	it	,	just	as	the	sun	was	setting	.
所以	他	跟踪	离开	朝向	它	,	只是	作为	这	太阳	曾是	环境	.

于是，就在太阳落山的时候，他大步朝它走去。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'lɑːrmd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] ['ɑːfɪsər] ['mɪrli] [træmp] [ə'raʊnd]

She	need	not	have	been	alarmed	,	for	the	second	officer	merely	tramped	around
她	需要	不是	有	到过	惊慌	,	为了	这	第二	官	仅仅	践踏	大约

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

她其实不必惊慌，因为第二个军官只是来回走了几趟而已。

[ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

then	sat	down	at	the	rear	.
然后	卫星	向下	在	这	后部	.

然后坐在了后面。

['sloʊli] [ðə; ði][sʌn] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['fɔːrɪst] ;

Slowly	the	sun	sunk	below	the	tree	-	tops	of	the	haunted	forest	;
缓慢地	这	太阳	沉没	以下	这	树	-	最高额	的	这	闹鬼的	森林	;

太阳缓缓沉入这片幽暗森林的树梢之下；

['sloʊli] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] [naɪt] [stoʊl][ɑːn] ;

slowly	the	shades	of	the	damp	night	stole	on	;
缓慢地	这	色调	的	这	潮湿	夜晚	偷窃	在	;

夜色渐渐暗了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [naɪt] , ['tremblɪŋ] .

and	the	watcher	in	the	cabin	waited	for	night	,	trembling	.
和	这	观察者	在	这	舱	等待	为了	夜晚	,	发抖	.

小屋里的守望者战战兢兢地等待着夜幕降临。

['dɑːrknəs] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [blæk] [ænd; ənd][dæmp] .

Darkness	came	at	length	,	black	and	damp	.
黑暗	来了	在	长度	,	黑色的	和	潮湿	.

黑暗终于降临，漆黑潮湿。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊd] ['læftər] [ænd; ənd] [kɔːrs] ['merimənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

There	had	been	a	little	loud	laughter	and	coarse	merriment	at	the	other
那里	有	到过	一个	小的	大声	笑声	和	粗	欢乐	在	这	其他

['kæbɪn][dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] ;

cabin	just	at	sunset	;
舱	只是	在	日落	;

日落时分，隔壁小屋里传来一阵喧闹的笑声和粗俗的嬉闹声；

[naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

now	all	was	still	.
现在	全部	曾是	仍然	.

此刻，一切都静了下来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [fɪŋk] .

She	heard	some	one	come	toward	the	rear	of	the	cabin	and	speak	to	Fink	.
她	听到	一些	一	来	朝向	这	后部	的	这	舱	和	说话	到	芬克	.

她听到有人朝小屋后方走来，和芬克说话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɑːb] ['grɪfɪθ] , [ðə; ði] [skaʊt] .
It **was** **Bob** **Griffith** **,** **the** **scout** **.**
它 曾是 鲍勃 格里菲斯 , 这 侦察 .

那是球探鲍勃·格里菲斯。

“ [kʌm] [ter] [rɪˈliːv] [jər] , [lɛfˈtɛnənt] .
“ **Come** **ter** **relieve** **yer** **,** **leftenant** **.**
” 来 特尔 缓解 你的 , 左翼 .

“来接替你吧，中尉。”

['haʊz] [ɔːl] [ˌɪn'saɪd] ? ”
How's **all** **inside** **?** **”**
怎么样 全部 里面 ? ”

里面一切都好吗?

“ ['hʌŋki] .
“ **Hunky** **.**
” 帅哥 .

“帅哥。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] . ”
But **she** **won't** **last** **long** **.** **”**
但 她 惯于 最后的 长的 . ”

但她撑不了多久。

“ [eɪ] ?
“ **Ay** **?**
” 哎 ?

“是吗？”

['haʊz] [ðæt] ? ”
How's **that** **?** **”**
怎么样 那 ? ”

怎么样?

“ [ʃiː; ʃi][dəunt][gɪt] ['eni] [θɪŋ] [ter] ['nɪb(ə)l] [ɑːn] . ”
“ **She** **don't** **git** **any** **thing** **ter** **nibble** **on** **.** **”**
” 她 不 git 任何 事物 特尔 蚕食 在 . ”

“她什么也吃不到。”

“ [soʊ] ?
“ **So** **?**
” 所以 ?

“所以?

- ['pleɪɪn] - [ðə; ði] [geɪm] [faɪn] . ”
Capt'in's **playin** **'** **the** **game** **fine** **.** **”**
- 玩耍 - 这 游戏 美好的 . ”

船长玩得真不错。

“ [juː; jʊ] [bet] !
“ **You** **bet** **!**
” 你 赌注 !

“当然！”

[noʊ][juːz] ['bʌkɪn] - [-] - [hɪm; ɪm] .
No **use** **buckin** **'** **ag'in** **'** **him** **.**
不 使用 巴金 - 再次 - 他 .

跟他对抗也没用。

[huːz] ['æftər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ? ”
Who's **after** **you** **on** **the** **watch** **?** **”**
谁是 后 你 在 这 手表 ? ”

谁在监视你?

“ ['daʊnɪŋ] .
“ Downing .
” 唐宁 .

“唐宁。

[frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - .
From midnight till mornin ' .
从 午夜 直到 早晨 - .

从午夜到黎明。

” [fɪŋk] [stɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['grɪfɪθ] [sæt] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn] .
” Fink stalked away , and Griffith sat leaning against the cabin .
” 芬克 跟踪 离开 , 和 格里菲斯 卫星 倾斜 反对 这 舱 .

芬克大步走开了，格里菲斯靠在小屋上坐着。

['keɪti] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [briːð] , [ænd; ənd] [drɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [paɪp] .
Katie could hear him breathe , and draw at his everlasting pipe .
凯蒂 可以 听到 他 呼吸 , 和 画 在 他的 永恒 管道 .

凯蒂能听到他的呼吸声，以及他吸着那根永不停歇的烟斗的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [naʊ] , ['veri] [dɑːrk] .
It was dark now , very dark .
它 曾是 黑暗的 现在 , 非常 黑暗的 .

天色已黑，非常黑。

[hiː; hi] [ə'roʊz] , [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paɪp] , ['hwisld] [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
He arose , knocked the ashes from his pipe , whistled a bar of an old
[fə'mɪliər] [hɪm] ,
familiar hymn ,
熟悉的 圣歌 ,

他站起身，拂去烟斗上的灰烬，吹起了一首熟悉的古老赞美诗的小节。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['sɔːntəd] [raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
and slowly sauntered round the cabin .
和 缓慢地 漫步 圆形的 这 舱 .

然后慢慢地绕着小屋走了一圈。

“ [gɑːd] ['pɪti] [ðə; ði][gæl] !
“ God pity the gal !
” 上帝 遗憾 这 女孩 !

“上帝保佑这个女孩！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [eɪ] , [fɜːr] [θɑːrz] [noʊ] ['pɪti] [haɪɝ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ Ay , fur thar's no pity hyar for her .
” 哎 , 毛皮 那里 不 遗憾 hyar 为了 她 .

“哎，可怜她吧。”

[ʃiːl] [hɛv] [ə; eɪ][sæd][laɪf][ɔːr] [deθ] — [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɑːdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
She'll hev a sad life or death — it don't make much odds which it is .
壳 赫夫 一个 伤心 生活 或者 死亡 — 它 不 制作 很多 赔率 哪个 它 是 .

她要么悲惨地活着，要么悲惨地死去——这两种结局的概率并不大。

[aɪl] [kiːp] [maɪ][hænd][ɔːf][hɜːr; hər] — [pʊr] [gæl] !
I'll keep my hand off her — poor gal !
患病的 保持 我的 手 离开 她 — 贫穷的 女孩 !

我绝不会碰她——可怜的姑娘！

" ['sɔ:ntərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] [ˌɪn'saɪd] ;

"	Sauntering	around	the	house	as	he	said	this	,	he	heard	a	faint	sigh	inside	;
"	闲逛	大约	这	房子	作为	他	说	这	,	他	听到	一个	头晕的	叹	里面	;

“他一边说着这番话，一边在房子里踱步，这时他听到屋里传来一声轻微的叹息；

[ə; eɪ] [saɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [ænd; ənd][sæd] .

a	sigh	long	-	drawn	and	sad	.
一个	叹	长的	-	绘制	和	伤心	.

一声悠长而悲伤的叹息。

“ [ʃi:; ʃi] [hɪd] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

“	She	heerd	me	,	"	he	muttered	.
"	她	听见	我	,	"	他	低声说道	.

“她听从了我的话，”他低声说道。

“ [pʊr] [gæl] !

“	Poor	gal	!
"	贫穷的	女孩	!

“可怜的姑娘！”

" [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

"	He	went	back	to	his	station	,	and	,	lighting	his	pipe	,
"	他	去	后退	到	他的	车站	,	和	,	灯光	他的	管道	,

他回到自己的岗位，点燃烟斗，

[li:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][lɔ:g] [wɔ:lz] ; [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋz] [ə'roʊz] [wɪ'ðɪn]

leaned	his	back	up	against	the	log	walls	;	new	and	strange	feelings	arose	within
倾斜	他的	后退	向上	反对	这	日志	墙壁	;	新的	和	奇怪的	情怀	出现	之内

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他背靠着木墙，心中涌起一股陌生而又奇妙的感觉。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] —

and	he	was	—
和	他	曾是	—

而他就是——

[hɪst] ! [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [ˌɪn'saɪd] ?

Hist	!	was	not	that	a	light	step	inside	?
历史	!	曾是	不是	那	一个	光	步	里面	?

嘶！那不是轻轻一踩进去吗?

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ['mu:vɪŋ] ?

Was	not	that	the	sound	of	the	door	moving	?
曾是	不是	那	这	声音	的	这	门	移动	?

那不是门移动的声音吗?

[wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔ:r]['goʊɪŋ] [aʊt] ?

Was	some	one	coming	in	or	going	out	?
曾是	一些	一	未来	在	或者	去	出去	?

有人进来还是出去?

[jes] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

Yes	;	there	was	some	one	going	out	.
是的	;	那里	曾是	一些	一	去	出去	.

是的，有人要出门。

“ [də:n] [ˌem 'i:][ˌi:'ɛf]

“	Durn	me	ef
"	该死	我	ef

“该死的我

[aɪ][dəunt] [fiːl] [tʃiːp] [ter] - [naɪt] ,
I don't feel cheap ter - night ,
我 不 感觉 便宜的 特尔 - 夜晚 ,

我晚上并不觉得廉价，

['hɛlpɪn] - [kiːp] [ə; eɪ][naɪs][gæl][kloʊz] [ʃɛt] [ʌp][ter][biː; bi] ['triːtɪd] [gɑːd] [noʊz] [haʊ][baɪ][ðə; ði]['kæpən] !
helpin ' keep a nice gal close shet up ter be treated God knows how by the Cap'n !
帮助 - 保持 一个 好的 女孩 关闭 母 向上 特尔 是 治疗 上帝 知道 如何 经过 这 船长 !

帮助一个好姑娘待在船长身边，让她遭受船长的虐待，天知道他会怎么对待她!

[its] [tuː] [bæd] — [tuː] [bæd] !
It's too bad — too bad !
它是 也 坏的 — 也 坏的 !

太糟糕了——太糟糕了!

" [hiː; hi] ['sɔːftli] [roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz]
" He softly rose and took a step or two toward the door ; he heard a noise
" 他 轻轻 玫瑰 和 采取 一个 步 或者 二 朝向 这 门 ; 他 听到 一个 噪音
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他轻轻地站起身，朝门口走了一两步；他听到那边有动静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['daʊnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['kæbɪn] [ə'sliːp] ;
He was aware that Downing was in the brown cabin asleep ;
他 曾是 意识到的 那 唐宁 曾是 在 这 棕色的 舱 睡着了 ;

他知道唐宁正在棕色的小屋里睡觉；

[hiː; hi] [wel] [nuː] [noʊ] ['ʌðər] [dəːst] ['ventʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [wʌn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; [wʌt] [wʌz; wəz]
he well knew no other durst venture to the white one at this time ; what was
他 出色地 知道 不 其他 杜斯特 风险投资 到 这 白色的 一 在 这 时间 ; 什么 曾是
[ʌp] ?
up ?
向上 ?

他很清楚此时此刻没有其他胆量冒险前往白人那里；到底发生了什么事?

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .
He stooped and listened .
他 弯腰 和 听着 .

他弯下腰，侧耳倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,
There was a faint rustling as if of the dress of a female ,
那里 曾是 一个 头晕的 沙沙声 作为 如果 的 这 裙子 的 一个 女性 ,

传来一阵轻微的沙沙声，像是女人的衣衫摩擦的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] ['greɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
and a steady grating was kept up on the hard ground near the door .
和 一个 稳定的 格栅 曾是 保留 向上 在 这 难的 地面 靠近 这 门 .

门附近的坚硬地面上始终发出稳定的摩擦声。

[hiː; hi] [piːpt] [æt; ət][ðə; ði][lɔːg] .
He peeped at the log .
他 偷窥 在 这 日志 .

他偷偷地瞥了一眼那根木头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] , [prə'peld] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] .
It was slowly moving , propelled by an invisible force .
它 曾是 缓慢地 移动 , 推进 经过 一个 无形的 力量 .

它缓缓移动着，仿佛被一股无形的力量推动着。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɔːg] , [ə; eɪ]['faɪər] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] , [kuːl] [aɪ] ,

As	he	looked	at	the	log	,	a	fire	came	in	his	gray	,	cool	eye	,
作为	他	看起来	在	这	日志	,	一个	火	来了	在	他的	灰色的	,	凉爽的	眼睛	,

他望着那根木头，灰白冰冷的眼中燃起了一团火光。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɔːftli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] .

and	he	softly	went	back	to	his	seat	and	sat	down	quietly	.
和	他	轻轻	去	后退	到	他的	座位	和	卫星	向下	悄悄	.

他轻轻地走回座位，静静地坐了下来。

“ [pʊr] , ['puːti] [gæl] !

“	Poor	,	pooty	gal	!
”	贫穷的	,	普蒂	女孩	!

“可怜的小猫咪！”

[gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !

God	bless	her	!
上帝	保佑	她	!

上帝保佑她!

” [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [kwaɪt] [pə'siːvəbl] [kriːk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

”	And	now	a	quite	perceivable	creak	came	to	his	ears	,
”	和	现在	一个	相当	可感知的	吱嘎声	来了	到	他的	耳朵	,

“这时，他耳边传来一声清晰可闻的吱嘎声，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	appear	to	notice	it	.
但	他	做过	不是	出现	到	注意	它	.

但他似乎并没有注意到。

[hiː; hi] [smoʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['sensɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

He	smoked	on	with	senses	on	the	alert	.
他	熏制	在	和	感官	在	这	警报	.

他一边抽烟，一边保持着高度警惕。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] .

Then	came	a	moment	of	silence	.
然后	来了	一个	片刻	的	沉默	.

随后是一阵沉默。

[ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] “ [swɪʃ] .

Then	a	quick	“	swish	.
然后	一个	快的	”	嗖嗖	.

然后快速地“唰”了一下。

” [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [saʊnd] .

”	He	knew	the	sound	.
”	他	知道	这	声音	.

他认出了这个声音。

[ðen] ['ræpɪd] ['futsteps] , ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ded] ['saɪləns] .

Then	rapid	footsteps	,	very	light	and	airy	;	and	,	after	a	moment	,	dead	silence	.
然后	迅速的	脚步声	,	非常	光	和	轻盈的	;	和	,	后	一个	片刻	,	死的	沉默	.

然后是轻快的脚步声；片刻之后，一片死寂。

[ðə; ði] [gɑːrd] [piəd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

The	guard	peered	round	the	corner	.
这	警卫	窥视	圆形的	这	角落	.

警卫从拐角处探出头来。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['dʌski] [fɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [boʊt] - ['lændɪŋ] ;

Away	in	the	darkness	he	could	see	a	dusky	form	at	the	boat	-	landing	;
离开	在	这	黑暗	他	可以	看	一个	昏暗	形式	在	这	船	-	降落	;

在黑暗深处，他看到码头边有一个模糊的身影；

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] .

some	one	was	down	there	.
一些	一	曾是	向下	那里	.

下面有人。

['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɑ:ft] , [tu:] ; [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['pæd(ə)l][drɑ:p] [ə'krɔ:s]

Somebody	was	tampering	with	the	craft	,	too	;	he	heard	a	paddle	drop	across
某人	曾是	篡改	和	这	工艺	,	也	;	他	听到	一个	桨	降低	穿过

[ðə; ði] ['gʌnl] .

the	gunwale	.
这	舷缘	.

有人似乎在动手改造这艘船；他听到船舷上有桨落下的声音。

“ [its] [nʌn] [oʊ] - [maɪ] ['bɪznəs] !

“	It's	none	o	'	my	business	!
”	它是	没有任何	o	-	我的	商业	!

“这与我无关！”

” [hi:; hi] ['ʃɔ:rtli] [dɪ'klerd] .

”	he	shortly	declared	.
”	他	不久	声明	.

他简短地宣布道。

“ [aɪ] [eint] [hɪr] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kə'nu:] .

“	I	ain't	here	to	watch	the	canoe	.
”	我	不是	这里	到	手表	这	独木舟	.

“我不是来看独木舟的。”

[aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['ʃænti] .

I'm	here	to	watch	the	shanty	.
我是	这里	到	手表	这	棚屋	.

我来这里是为了看守这间棚屋。

” [bɑ:b] ['lisnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [ku:n] ,

”	Bob	listened	for	some	time	like	a	chased	coon	,
”	鲍勃	听着	为了	一些	时间	喜欢	一个	追逐	浣熊	,

鲍勃像一只被追赶的浣熊一样，听了好一会儿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['kʌnɪŋli] .

with	his	ear	in	the	air	and	his	eyes	shining	cunningly	.
和	他的	耳朵	在	这	空气	和	他的	眼睛	灼灼	狡猾地	.

他侧耳倾听，眼神狡黠。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] , ['veri] ['feɪntli] ,

Then	he	heard	,	very	faintly	,
然后	他	听到	,	非常	淡淡的	,

然后他隐约听到：

[sʌm; səm][wʌn] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði][hju:dʒ][lɔ:g][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

some	one	climb	up	the	huge	log	on	the	opposite	side	of	the	water	.
一些	一	爬	向上	这	巨大的	日志	在	这	对面的	边	的	这	水	.

有人爬上了水对岸的那根巨大的原木。

[ðen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['fɜ:rðɪst] [frʌm; frəm]

Then	he	went	down	to	the	shore	,	on	the	side	of	the	island	furthest	from
然后	他	去	向下	到	这	支撑	,	在	这	边	的	这	岛	最远	从

[ðə; ði] ['lændɪŋ] .

the	landing	.
这	降落	.

然后他走到岸边，走到离登陆点最远的那一侧。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

Drawing	**a**	**revolver**	**,**	**he**	**placed**	**his**	**hat**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**fired**	**.**
绘画	一个	左轮手枪	,	他	放置	他的	帽子	在	这	地面	,	和	被解雇	.

他拔出左轮手枪，把帽子放在地上，然后开枪。

[ðə; ði][bɔːl] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [wiː] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

The	**ball**	**took**	**out**	**a**	**wee**	**piece**	**of**	**the**	**crown**	**.**
这	球	采取	出去	一个	哇	片	的	这	王冠	.

球打掉了王冠上的一小块。

[ðen] [hiː; hi]['faɪərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [hə'luːd] [fɔːr; fər] [help] .

Then	**he**	**fired**	**again**	**and**	**hallooed**	**for**	**help**	**.**
然后	他	被解雇	再次	和	神圣的	为了	帮助	.

然后他又开了一枪，并大声呼救。

“ [tɜːrn] [aʊt] !

“	**Turn**	**out**	**!**
”	转动	出去	!

“结果发现!

[tɜːrn] [aʊt] !

turn	**out**	**!**
转动	出去	!

结果发现!

” [hiː; hi] [jeld] .

”	**he**	**yelled**	**.**
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [θɑːrz] - [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

“	**Thar's**	**inimies**	**on**	**the**	**island**	**.**
”	塔尔的	-	在	这	岛	.

“塔尔在岛上的敌人。

” [hiː; hi] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [splæʃt] [ə'raʊnd] ['nɔɪzɪli] , ['faɪərɪŋ] [twaɪs] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

”	**He**	**sprung**	**into**	**the**	**water**	**and**	**splashed**	**around**	**noisily**	**,**	**firing**	**twice**	**in**	**rapid**	**succession**	**.**
”	他	弹簧	进入	这	水	和	溅起	大约	喧闹地	,	射击	两次	在	迅速的	演替	.

他跳入水中，大声扑腾着水花，迅速地连开两枪。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] ['kæbɪn][kraɪ] , “ [tɜːrn] [aʊt] !

He	**could**	**hear**	**the**	**night**	**watch**	**at**	**the**	**brown**	**cabin**	**cry**	**,**	**“**	**Turn**	**out**	**!**
他	可以	听到	这	夜晚	手表	在	这	棕色的	舱	哭	,	“	转动	出去	!

他能听到棕色小屋里的守夜人喊道：“出来！”

[tɜːrn] [aʊt] !

turn	**out**	**!**
转动	出去	!

结果发现!

” [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [rʌn] .

”	**and**	**he**	**could**	**hear**	**him**	**coming**	**down**	**at**	**a**	**rapid**	**run**	**.**
”	和	他	可以	听到	他	未来	向下	在	一个	迅速的	跑步	.

他能听到他快速跑下来的声音。

“ [ðɪs] [weɪ] , [bɪl] !

“	**This**	**way**	**,**	**Bill**	**!**
”	这	方式	,	账单	!

“这边走，比尔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ; " [ðɪs] [weɪ] !

"	he	cried	,	running	out	of	the	water	;	"	this	way	!
"	他	哭	,	跑步	出去	的	这	水	;	"	这	方式	!

他一边喊着，一边从水里跑出来；"这边走！"

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɑːbər] [fɔːrs] [stʊd] [gruːpt] [ə'raʊnd] ['grɪfɪθ] .

"	In	a	few	moments	the	whole	robber	force	stood	grouped	around	Griffith	.
"	在	一个	很少	时刻	这	所有的	强盗	力量	站立	分组	大约	格里菲斯	.

片刻之后，所有劫匪都聚集在格里菲斯周围。

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] ;

He	told	them	he	had	been	shot	at	,	and	showed	the	hole	in	his	hat	;
他	讲述	他们	他	有	到过	射击	在	,	和	显示	这	洞	在	他的	帽子	;

他告诉他们他曾遭到枪击，并给他们看了帽子上的弹孔；

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [foʊ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

he	told	them	a	foe	was	on	the	island	.
他	讲述	他们	一个	敌人	曾是	在	这	岛	.

他告诉他们岛上有敌人。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['daʊnɪŋ] ['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

A	search	immediately	began	,	and	Downing	darted	toward	the	cabin	.
一个	搜索	立即地	开始	,	和	唐宁	飞镖	朝向	这	舱	.

搜寻工作立即展开，唐宁飞奔向小屋。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .

The	door	was	open	.
这	门	曾是	打开	.

门是开着的。

[waɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Wild	with	apprehension	he	struck	a	light	and	peered	into	the	cabin	.
荒野	和	忧虑	他	击	一个	光	和	窥视	进入	这	舱	.

他忧心忡忡，打开灯，向小屋里张望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] !

It	was	deserted	!
它	曾是	荒凉的	!

这里空无一人！

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] ['lændɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['nevər] [ræn] [bɪ'fɔːr] .

He	went	down	to	the	boat	landing	,	running	as	he	never	ran	before	.
他	去	向下	到	这	船	降落	,	跑步	作为	他	绝不	跑	前	.

他跑到码头，跑得比以前任何时候都快。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	he	got	there	he	found	the	boat	was	gone	.
什么时候	他	得到	那里	他	成立	这	船	曾是	已消失	.

他到达那里时发现船不见了。

[hɪz; ɪz] [bɜːrd] [hæd; həd] [floʊn] !

His	bird	had	flown	!
他的	鸟	有	飞行	!

他的鸟飞走了！

" ['bɔːkt] ! [fuːld] !

"	Balked	!	fooled	!
"	犹豫不决	!	被骗了	!

"受骗了！上当了！"

" [hiː; hi] [hɪst] , [ɪn] [reɪdʒ] .

"	he	hissed	,	in	rage	.
"	他	嘶嘶作响	,	在	愤怒	.

他怒吼道。

“ [gɔːn] , [gɔːn] , [gɔːn] ! ”
“ Gone , gone , gone ! ”
” 已消失 , 已消失 , 已消失 ! ”

“走了，走了，走了！”

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ Ha ! ha !
” 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[hɑː] ! ” [rʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .
ha ! ” rung out a voice from the mainland .
哈 ! ” 梯子 出去 一个 嗓音 从 这 大陆 .

“哈！”一个声音从大陆传来。

“ [gɔːn] , [gɔːn] , [gɔːn] !
“ Gone , gone , gone !
” 已消失 , 已消失 , 已消失 !

“走了，走了，走了！”

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

” [hiː; hi] ['ʃʌdəd] ; [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [skerd] , ['fraɪt(ə)nd] .
” He shuddered ; then sat down on the ground , scared , frightened .
” 他 颤抖 ; 然后 卫星 向下 在 这 地面 , 害怕的 , 害怕 .

他浑身一颤，然后惊恐地坐在地上。

[fɔːr; fər] [wʌns] , ['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
For once , Captain Downing was afraid of the darkness .
为了 一次 , 队长 唐宁 曾是 害怕的 的 这 黑暗 .

唐宁上尉破天荒地害怕了黑暗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] ,
It was very dark ,
它 曾是 非常 黑暗的 ,

天色很黑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊstli] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [vɔɪs] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər]
and the ghostly echoes of that cursed voice seemed as if they would never
和 这 幽灵般的 回声 的 那 被诅咒的 嗓音 似乎 作为 如果 他们 会 绝不
[daɪ] [ə'weɪ] .
die away .
死 离开 .

那诅咒般的声音的幽灵般的回声似乎永远不会消失。

[sɪk] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪsi] [swet] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
Sick with rage and disappointment , with an icy sweat on his forehead ,
生病的 和 愤怒 和 失望 , 和 一个 冰冷的 汗 在 他的 前额 ,

他怒火中烧，失望透顶，额头上渗出冰冷的汗珠。

[hiː; hi] ['stægərd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

he	staggered	back	to	the	cabin	.
他	交错	后退	到	这	舱	.

他踉跄着回到了小木屋。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] !

He	had	recognized	the	voice	!
他	有	认可	这	嗓音	!

他认出了这个声音!

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

THE	CORPSE	OF	AN	HONEST	MAN	.
这	尸体	的	一个	诚实的	男人	.

一个诚实人的尸体。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ,

The	next	morning	dawned	bright	and	fair	,
这	下一个	早晨	黎明	明亮的	和	公平的	,

第二天早晨阳光明媚，天气晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ][ðə; ði] ['meri] ['kærəl][ʌv; əv]

and	the	sun	was	ushered	to	the	world	by	the	merry	carol	of
和	这	太阳	曾是	引导	到	这	世界	经过	这	欢乐	颂歌	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['feðərd] ['sɔːŋstərz] .

thousands	of	feathered	songsters	.
数千	的	羽毛	歌手	.

成千上万只羽毛丰满的歌鸟用欢快的歌声迎接太阳升起。

['braɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ; [bɪ'naɪnli] [ɑːn][ðə; ði] ['meri] ,

Brightly	it	dawned	upon	the	settlement	on	the	hill	;	benignly	on	the	merry	,
明亮地	它	黎明	之上	这	沉降	在	这	爬坡道	;	良性地	在	这	欢乐	,

['spɑːrklɪŋ] ['rɪvər] ;

sparkling	river	;
闪闪发光	河	;

天亮了，山顶的村落沐浴在阳光下；波光粼粼的河流也沐浴在阳光下；

['plezntli] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] ;

pleasantly	over	the	valley	;
愉快	超过	这	谷	;

愉快地俯瞰山谷；

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bɪzir] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ðæn; ðən][ɑːn] [ded] - ['mænz] ['fɔːrɪst] .

but	never	did	it	fall	upon	a	busier	little	world	than	on	Dead	-	Man's	Forest	.
但	绝不	做过	它	落下	之上	一个	更繁忙	小的	世界	比	在	死的	-	男人的	森林	.

但它从未落到过比死人森林更繁忙的小世界。

['bɪzir] ? — ['skersli] .

Busier	?	—	scarcely	.
更繁忙	?	—	几乎	.

更忙了吗？——几乎没有。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] [leɪk] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [men] ,

On	the	edge	of	the	swamp	lake	were	a	dozen	or	more	men	,
在	这	边缘	的	这	沼泽	湖	是	一个	打	或者	更多的	男人	,

沼泽湖边站着十几个人，

['pɪrɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt]['aɪlənd] ; ['æŋgri] [lʊks] [ðeɪ] [geɪv] ;

peering	over	at	the	silent	island	;	angry	looks	they	gave	;
窥视	超过	在	这	沉默的	岛	;	生气的	看起来	他们	给予	;

他们凝视着寂静的小岛，眼神充满愤怒；

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] (['ɔːlmoʊst]) ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] , ['iːkwəli] ['rekləs] [ænd; ənd]

in	the	island	were	the	same	(	almost	)	number	of	men	,	equally	reckless	and
在	这	岛	是	这	相同的	(	几乎	)	数字	的	男人	,	同样地	鲁莽	和

[boʊld] ,

bold	,
大胆的	,

岛上还有数量几乎相同的男人，他们同样鲁莽大胆。

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['weri] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

but	far	more	wary	and	wicked	.
但	远的	更多的	警惕	和	邪恶	.

但却更加谨慎和邪恶。

[ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [ɪn] [wɪtʃ] ['keɪti] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [stɪl] [leɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	dug	-	out	in	which	Katie	had	escaped	still	lay	where	she	had	left	it	;
这	挖	-	出去	在	哪个	凯蒂	有	逃脱	仍然	躺	在哪里	她	有	左边	它	;

凯蒂逃生时使用的掩体仍然留在她离开时的位置；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['keɪtoʊ] ([huː] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [pə'sjuːəz]) ['mɑːv(ə)l] .

and	much	Cato	(	who	had	rejoined	the	pursuers	)	marveled	.
和	很多	卡托	(	WHO	有	重新加入	这	追击者	)	惊叹	.

而重新加入追击队伍的卡托对此感到十分惊奇。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	knew	that	something	was	wrong	,	else	it	would	have	been	moored	to	the
他	知道	那	某物	曾是	错误的	,	别的	它	会	有	到过	系泊	到	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他知道情况不对劲，否则船早就系泊在岛上了。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪlənd] , ['noʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

out	of	sight	;	and	his	eyes	,	familiar	with	the	island	,	noted	something	was
出去	的	视线	;	和	他的	眼睛	,	熟悉的	和	这	岛	,	著名的	某物	曾是

[rɔːŋ] [ðer; ðər] , [tuː] .

wrong	there	,	too	.
错误的	那里	,	也	.

视线之外；他对这座岛屿很熟悉，他的眼睛也注意到那里有些不对劲。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][feɪnt] , [bluː] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɜːrld] [ʌp][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ]

Usually	a	faint	,	blue	wreath	of	smoke	curled	up	from	it	,	but	now
通常	一个	头晕的	,	蓝色的	花圈	的	抽烟	卷曲	向上	从	它	,	但	现在

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

there	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

通常会有一缕淡淡的蓝色烟雾从那里袅袅升起，但现在却什么也没有了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði]['mætɪn] [miːl] , [tuː] .

It	was	the	hour	for	the	matin	meal	,	too	.
它	曾是	这	小时	为了	这	晨间	一顿饭	,	也	.

当时也正是晨餐时间。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn'taɪərli] — [hæv; həv] [dɪs'ɔ:rgənaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði]

Could	they	have	left	the	island	entirely	—	have	disorganized	and	deserted	the
可以	他们	有	左边	这	岛	完全	—	有	混乱	和	荒凉的	这

[oʊld]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] ?

old	rendezvous	?
老的	会合	?

他们是否有可能完全离开了这座岛屿——扰乱并抛弃了之前的会面地点?

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] .

That	would	account	for	the	presence	of	the	canoe	on	this	side	.
那	会	帐户	为了	这	在场	的	这	独木舟	在	这	边	.

这就解释了为什么这边会有一艘独木舟。

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['i:zi] , ['vægəbɑ:nd][laɪf]['ɔ:lsoʊ] ,

If	so	,	then	his	reward	was	gone	,	and	his	easy	,	vagabond	life	also	,
如果	所以	,	然后	他的	报酬	曾是	已消失	,	和	他的	简单的	,	流浪汉	生活	还	,

如果真是这样，那么他的报酬就没了，他轻松自在的流浪生活也结束了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [hʌnt] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['setləz] .

for	he	should	have	to	hunt	,	fish	and	work	for	the	settlers	.
为了	他	应该	有	到	打猎	,	鱼	和	工作	为了	这	定居者	.

因为他应该去打猎、捕鱼，并为定居者工作。

[ðɪs] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [grɪnd] [ɪn] [vek'seɪʃn] ,

This	idea	was	so	distasteful	to	him	that	he	grinned	in	vexation	,
这	主意	曾是	所以	令人厌恶的	到	他	那	他	咧嘴一笑	在	烦恼	,

这个想法令他十分厌恶，他恼怒地咧嘴一笑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] “ [bloʊ] [ðə; ði] [hʌl] [-] ” [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [nek] ,

and	he	resolved	to	“	blow	the	hull	t'ing	”	should	it	cost	him	his	neck	,
和	他	已解决	到	“	吹	这	船体	t'ing	”	应该	它	成本	他	他的	脖子	,

他决心“炸毁船体”，哪怕为此付出生命的代价。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][men] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] .

for	he	knew	the	men	would	be	enraged	at	his	part	in	the	abduction	.
为了	他	知道	这	男人	会	是	愤怒	在	他的	部分	在	这	绑架	.

因为他知道那些人会因为他参与绑架而勃然大怒。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [spi:tʃ] [ʌv; əv]

And	he	had	nearly	done	so	when	the	words	of	a	former	speech	of
和	他	有	几乎	完毕	所以	什么时候	这	字	的	一个	以前的	演讲	的

['daʊnɪŋz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əb'tu:s] ['meməri] ,

Downing's	came	to	his	obtuse	memory	,
唐宁的	来了	到	他的	钝	记忆	,

他几乎就要这么做了，这时唐宁以前一次演讲中的一些话突然浮现在他迟钝的记忆中。

“ [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ʃu:t] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [dəunt][goʊ][ɔ:f][æt; ət][hæf] - [kɑ:k] .

“	Think	twice	before	you	shoot	once	,	and	then	don't	go	off	at	half	-	cock	.
“	思考	两次	前	你	射击	一次	,	和	然后	不	去	离开	在	一半	-	公鸡	.

“三思而后行，不要贸然开枪。”

” ['keɪtoʊ][ðə; ði] ['kri:pər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:dədʒi][æt; ət] [pər'sʊ] [ə; eɪ] [treɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]

”	Cato	the	Creeper	was	a	prodigy	at	pursuing	a	trail	,	but	he	was	no
”	卡托	这	苦力怕	曾是	一个	神童	在	追求	一个	踪迹	,	但	他	曾是	不

['θɪŋkər] ,

thinker	,
思想家	,

“爬行者卡托是个追踪高手，但他却不善思考。”

[ænd; ənd] [kwaɪt] [tu:] [æpt][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['evri] ['ɪmpʌls] .

and	quite	too	apt	to	follow	every	impulse	.
和	相当	也	易于	到	跟随	每一个	冲动	.

而且很容易冲动行事。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['meməri] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .

So	,	you	see	,	this	little	bit	of	memory	was	something	wonderful	.
所以	,	你	看	,	这	小的	少量	的	记忆	曾是	某物	精彩的	.

所以你看，这段小小的回忆是多么美好啊。

[hiː; hi] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	profited	by	it	.
他	获利	经过	它	.

他从中获利了。

['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [hɔːk] ['werəli] ['wiːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['slaɪmi] [blæk] [pɑːnd] ,

Noticing	a	fish	-	hawk	warily	wheeling	above	the	slimy	black	pond	,
注意到	一个	鱼	-	鹰	谨慎地	惠灵	多于	这	黏糊糊的	黑色的	池塘	,

注意到一只鱼鹰警惕地在黏糊糊的黑色池塘上空盘旋，

[hiː; hi] [stept] [aʊt] ['prɑːmɪnəntli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːg] [wer] [ðə; ði] [treɪl] ['endɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] ,

he	stepped	out	prominently	upon	the	log	where	the	trail	ended	,	and	gave	a	shrill	cry	,
他	步	出去	突出地	之上	这	日志	在哪里	这	踪迹	结束	,	和	给予	一个	尖锐	哭	,

他径直走到小路尽头的圆木上，发出了一声尖锐的叫喊。

[æn; ən] [ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːk] .

an	exact	imitation	of	that	of	the	hawk	.
一个	精确的	模仿	的	那	的	这	鹰	.

完全模仿了鹰的姿态。

[ðə; ði] [bɜːrd] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [sʌtʃ] [bɜːrdz] ['nevər] [duː] , [ænd; ənd] ['keɪtoʊ] ,

The	bird	did	not	notice	it	;	such	birds	never	do	,	and	Cato	,
这	鸟	做过	不是	注意	它	;	这样的	鸟类	绝不	做	,	和	卡托	,

那只鸟没有注意到；这样的鸟从来不会注意到，卡托说。

[fɑːr] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [seɪdʒ] [men] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

far	wiser	than	sage	men	of	nature	,	knew	it	.
远的	更明智	比	圣人	男人	的	自然	,	知道	它	.

比那些见多识广的自然界智者还要睿智得多的人都知道这一点。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'nʌðər] [kraɪ] , [æn; ən] ['ænsər] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] , [dɑːrk] - ['bɔːdəd] ['aɪlənd] ,

But	in	a	few	moments	another	cry	,	an	answer	,	came	from	the	enchanted	,	dark	-	bordered	island	,
但	在	一个	很少	时刻	其他	哭	,	一个	回答	,	来了	从	这	迷人的	,	黑暗的	-	带边框	岛	,

但片刻之后，从那座神秘的、四周环绕着黑暗的岛屿上，传来另一声呼喊，那是回应。

[loʊ] , [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] .

low	,	long	,	and	mournful	.
低的	,	长的	,	和	悲哀	.

低沉、悠长、哀伤。

[ðen] ['keɪtoʊ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ʃɑːrp] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Then	Cato	knew	they	were	still	there	,	that	his	party	was	under	sharp	inspection	at	that	moment	,
然后	卡托	知道	他们	是	仍然	那里	,	那	他的	派对	曾是	在下面	锋利的	检查	在	那	片刻	,

这时，卡托知道他们还在那里，他的一行人正受到严密监视。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

and	that	something	was	wrong	.
和	那	某物	曾是	错误的	.

感觉出问题了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['seɪbl] [feɪs] [ɪ'muːvəbl] , [fɔːr; fər][soʊl] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

It	was	well	he	kept	his	sable	face	immovable	,	for	Sol	,	watching	him	,
它	曾是	出色地	他	保留	他的	黑貂	脸	不可移动的	,	为了	索尔	,	观看	他	,

他最好保持面无表情，因为索尔正注视着他。

[hɜːrd] [ðə; ði] ['ænsər] [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [fɪʃ] - [hɔːk] , [ɪk'sept] [ðæt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk]

heard	the	answer	and	saw	no	corresponding	fish	-	hawk	,	except	that	above	the	lake
听到	这	回答	和	锯	不	相应的	鱼	-	鹰	,	除了	那	多于	这	湖

.

:

.

听到回答后，除了湖面上的那只鱼鹰外，并没有看到相应的鱼鹰。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [triː] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

However	,	he	might	be	perched	upon	some	tree	on	the	island	.
然而	,	他	可能	是	栖息	之上	一些	树	在	这	岛	.

然而，他或许正栖息在岛上的某棵树上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [oʊld] ['vetərən] [kept] [hɪz; ɪz] [piːs] , [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] —

But	the	sagacious	old	veteran	kept	his	peace	,	his	counsel	,	and	his	eye	—
但	这	明智	老的	老将	保留	他的	和平	,	他的	法律顾问	,	和	他的	眼睛	—

[ɑːn][ðə; ði]['niːgroʊ] .

on	the	negro	.
在	这	黑人	.

但这位睿智的老兵保持沉默，保持沉默，并且一直关注着——那个黑人。

“ [ˌiː'ɛf][aɪ] [eɪnt] [fuːld] , [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)]['aɪlənd] [er] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ʃædɚ] [swɑːmp] ['aɪlənd] ,

“	Ef	I	ain't	fooled	,	that	thar	island	air	what	is	called	Shadder	Swamp	Island	,
“	ef	我	不是	被骗了	,	那	那里	岛	空气	什么	是	称为	阴影	沼泽	岛	,

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

aint	it	,
不是	它	,

“如果我没被骗，那岛上的空气就是所谓的沙德沼泽岛，对吧？”

['keɪtoʊ] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

Cato	?	”	asked	a	young	man	.
卡托	?	”	问	一个	年轻的	男人	.

“卡托？”一个年轻人问道。

“ [dæts] [diː]['aɪlənd] , ” ['tɜːrsli] ['ænsər] ['keɪtoʊ] .

“	Dat's	de	island	,	”	tersely	answered	Cato	.
“	数据	德	岛	,	”	简洁地	回答	卡托	.

“那就是岛，”卡托简洁地回答道。

“ [wɒts] [ðɪs] - [er] [boʊt] , ['keɪtoʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] .

“	What's	this	'	ere	boat	,	Cato	?	”	inquired	the	chief	,	eying	him	keenly	.
“	是什么	这	-	埃雷	船	,	卡托	?	”	询问	这	首席	,	注视	他	敏锐地	.

“卡托，这是什么船？”酋长问道，目光锐利地打量着他。

“ [dæt] , - ['dʒeɪkəbz] ?

“	Dat	,	Mars'r	Jacobs	?
“	数据	,	-	雅各布斯	?

“是雅各布斯上士吗？”

[dæt][ˌeɪ 'em] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] [diː] [dʌg] - [aʊt] . ”

dat	am	what	am	called	de	dug	-	out	.	”
数据	是	什么	是	称为	德	挖	-	出去	.	”

dat am what am called de dug-out.”

“ ['wɔl] , [jər] [fuːl] , [dəunt] [jər] [spoʊz]

“	Wal	,	yer	fool	,	don't	yer	s'pose
“	沃尔	,	你的	傻子	,	不	你的	假设

“沃尔，你这个傻瓜，难道你不觉得吗？”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] [er] ?
I know what a dug - out air ?
我 知道 什么 一个 挖 - 出去 空气 ?

我知道什么是挖空式空气吗?

[aɪv] [meɪd] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðæn; ðən] [jər] [blæk] [skɪn] [ɪz] ['jɪrz] [oʊld] .
I've made more of ' em than yer black skin is years old .
我已经 制成 更多的 的 - 呃 比 你的 黑色的 皮肤 是 年 老的 .

我做的比你黑皮肤的年龄还多。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [ter] [noʊ] [wʌt] [its] ['dɔɪɪn] - [haɪɚ] , [ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [ter] ? ”
But I want ter know what it's doin ' hyar , and who it belongs ter ? ”
但 我 想 特尔 知道 什么 它是 做 - hyar , 和 WHO 它 属于 特尔 ? ”

但我很想知道它现在在做什么，以及它属于谁?

“ - ['dʒeɪkəbz] , [dɪs] - [diː] - [ɑːn] [diː] [sʌbˈdʒɛkt] - , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ Mars'r Jacobs , dis niggah's de igneramus on de subjec ' , ” he replied ,
“ - 雅各布斯 , 迪斯 - 德 - 在 德 主题 - , ” 他 回复 ,

“Mars'r Jacobs，dis niggah's de igneramus on de subject',”他回答道，

['aɪdli] ['tɔːsɪŋ] ['bɪts] [ʌv; əv] [stɪks] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [blæk] ['wɔːtər] .
idly tossing bits of sticks into the black water .
闲散地 抛掷 比特 的 棍子 进入 这 黑色的 水 .

漫不经心地将树枝碎片扔进黑色的水中。

“ [haʊ] [ɪn] ['θʌndər] , [ðen] , [dɪd] [jiː; ji] [noʊ] [ðə; ðɪ] [saɪn] , [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] ['oʊvər]
“ How in thunder , then , did ye know the sign , the signal for them fellers over
“ 如何 在 雷 , 然后 , 做过 是的 知道 这 符号 , 这 信号 为了 他们 伙计们 超过
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

“那么，你们究竟是如何知道那边那些家伙的信号的呢？”

” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
” indicating the island with his thumb .
” 表明 这 岛 和 他的 拇指 .

他用拇指指着岛屿。

“ [wɑː] — [wɑː] — ['gɑːli] , - ['dʒeɪkəbz] ! [ˌeɪ 'em] [deɪ] ['oʊbɚ] [der] ? ” ['stʌtəd] [ðə; ðɪ]
“ Wha — wha — golly , Mars'r Jacobs ! am dey ober dare ? ” stuttered the
“ 世界卫生大会 — 世界卫生大会 — 发誓 , - 雅各布斯 ! 是 戴 奥伯 敢 ? ” 结巴 这
['niːgroʊ] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
negro , in perfect astonishment .
黑人 , 在 完美的 惊讶 .

“什——什——天哪，雅各布斯元帅！我敢吗？”黑人结结巴巴地说，满脸惊讶。

“ [juː; jʊ] [bet] [ðeɪ] [er] !
“ You bet they air !
“ 你 赌注 他们 空气 !

“你肯定它们会播出！”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , ” [dɪ'klerd] [soʊl] , ['stɜːrnli] .
and you giv ' em a signal , ” declared Sol , sternly .
和 你 给予 - 呃 一个 信号 , ” 声明 索尔 , 严厉地 .

“你给他们一个信号，”索尔严厉地说道。

[ðə; ðɪ] ['niːgroʊ] ['nevər] [lɔːst] [hɪz] [self] - [pə'zeʃn] .
The negro never lost his self - possession .
这 黑人 绝不 丢失的 他的 自己 - 拥有 .

黑人始终保持着镇定自若。

“ ['sɪgnəl] ! ['gɑːli] , - ['dʒeɪkəbz] , [aɪz] [diː] - [ɔb][diː] [gæŋ] . ”
“ Signal ! golly , Mars'r Jacobs , I'se de fr'end ob de gang . ”
“ 信号 ! 发誓 , - 雅各布斯 , 伊塞 德 - 奥布 德 帮派 . ”

“信号！天哪，雅各布斯先生，我是这伙人的朋友。”

“ [wʌt] [gæŋ] ?
“ What gang ?
“ 什么 帮派 ?

哪个帮派?

[-] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gæŋ] ?
d'ye call them a gang ?
染料 称呼 他们 一个 帮派 ?

你们称他们为团伙吗?

[dʌm] [ˌem 'iː] [ˌiː'ɛf]
dum me ef
笨蛋 我 ef

笨蛋

[ˌaɪ 'tiː] [eint] - .
it ain't sootable .
它 不是 - .

它不会被熏黑。

” ['wɔːltər] [hɪr] [ˌɪntər'poʊzd] .
” Walter here interposed .
” 沃尔特 这里 插入 .

沃尔特插话道。

“ [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['goʊɪŋ] !
“ For God's sake , let us be going !
“ 为了 神的 清酒 , 让 我们 是 去 !

“看在上帝的份上，我们走吧！”

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [treɪl] ?
where is the trail ?
在哪里 是 这 踪迹 ?

小路在哪里?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ?
have you lost it ?
有 你 丢失的 它 ?

你把它弄丢了吗?

[oʊ] , ['hev(ə)n] !
Oh , heaven !
哦 , 天堂 !

哦，天堂!

[ðɪs] [dɪ'leɪ] ! ”
this delay ! ”
这 延迟 ! ”

这延误也太久了吧!

“ [jes] , [jes] ; [wiːl] [ɔːl] [goʊ] [ɑːn] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] ['stjuːpifaid] ['perənt] , ['laɪtɪŋ]
“ Yes , yes ; we'll all go on , ” repeated the afflicted and stupefied parent , lighting
“ 是的 , 是的 ; 出色地 全部 去 在 , ” 重复 这 受苦的 和 目瞪口呆 父母 , 灯光
[ʌp] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
up a moment .
向上 一个 片刻 .

“是的，是的；我们都会继续下去的，”这位痛苦而茫然的家长重复道，短暂的喜悦照亮了周围的一切。

“ [wiːl] [ɔːl] [kiːp] [ɑːn] .
“ We'll all keep on .
“ 出色地 全部 保持 在 .

“我们都会继续前进。”

” [oʊld][soʊl] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] ['pɪtiɪŋli] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [treɪl] ; [ðeɪ] [hæd; həd]
” Old Sol glanced at them pityingly , then looked at the trail ; they had
” 老的 索尔 瞥了一眼 在 他们 可怜地 , 然后 看起来 在 这 踪迹 ; 他们 有
[riːtʃt] [ɪts][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
reached its termination .
达到 它是 终止 .

老索尔怜悯地看了他们一眼，然后看向小路；他们已经走到了路的尽头。

“ [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [tʃɪr] [ʌp] .
“ Come , my boy , cheer up .
“ 来 , 我的 男生 , 欢呼 向上 .

“孩子，振作起来。”

[wiːl] [hɛv] [hɜːr; hər] [suːn] , [juː; jʊ] [bet] !
We'll hev her soon , you bet !
出色地 赫夫 她 很快 , 你 赌注 !

我们很快就会见到她，绝对的!

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] .
we will go on .
我们 将要 去 在 .

我们将继续前进。

- [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] , [raɪt] [haɪɝ] [ɑːn] [ðɪs] [lɔːg] .
Hyar's the eend of the trail , right hyar on this log .
- 这 结束 的 这 踪迹 , 正确的 hyar 在 这 日志 .

路的尽头就在这根圆木的右边。

[θɑːrz] [ə; eɪ] [kə'nuː] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ] [sʌmwɑːr] .
Thar's a canoe — it must go somewhar .
塔尔的 一个 独木舟 — 它 必须 去 某个地方 .

那里有一艘独木舟——它肯定要去某个地方。

[wiːl] [dʒʌmp][ɪn] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [kɪn] .
We'll jump in , as many as kin .
出色地 跳 在 , 作为 许多 作为 亲属 .

我们会全力以赴，只要是亲戚都会参与。

[er] [jiː; ji] [ɔːl] ['redi] , [bɔɪz] ? ”
Air ye all ready , boys ? ”
空气 是的 全部 准备好 , 男孩们 ? ”

伙计们，你们都准备好了吗?

“ [ɔːl] ['redi] !
“ All ready !
“ 全部 准备好 !

“一切就绪！”

[liːd] [ɑːn] ! ”
lead on ! ”
带领 在 ! ”

继续前进!

“ [ɔːl] [raɪt] ; [dʒʌmp][ɪn] , ['keɪtoʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði]['paɪlət] .
“ All right ; jump in , Cato , you're the pilot .
“ 全部 正确的 ; 跳 在 , 卡托 , 你是 这 飞行员 .

“好了，卡托，跳上来，你是飞行员。”

" [bʌt; bət]['keɪtoʊ] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] ,

"	But	Cato	drew	back	,	and	leaped	from	the	log	,
"	但	卡托	画	后退	,	和	跳跃	从	这	日志	,

“但卡托后退一步，从圆木上跳了下来，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [pər'plekst] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	stood	there	with	an	alarmed	and	perplexed	face	,	looking	now	to	the
和	站立	那里	和	一个	惊慌	和	困惑	脸	,	寻找	现在	到	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他站在那里，脸上带着惊恐和困惑的表情，望着那座岛屿。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][soʊl] .

then	back	to	Sol	.
然后	后退	到	索尔	.

然后回到太阳系。

“ [kʌm] ; [nʌn] [ʌv; əv] [jər] ['fuːlɪn] - !

“	Come	;	none	of	yer	foolin	'	!
"	来	; 没有任何		的	你的	愚弄	-	!

“来吧，别再耍花招了！”

[dʒʌmp][ɪn] !

jump	in	!
跳	在	!

跳进去!

" [soʊl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] [ænd; ənd] [smelt] [ə; eɪ][ræt] .

"	Sol	saw	his	perplexity	and	smelt	a	rat	.
"	索尔	锯	他的	困惑	和	冶炼	一个	鼠	.

索尔看到了他的困惑，觉得事情不对劲。

[ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .

The	negro	was	in	a	quandary	.
这	黑人	曾是	在	一个	困惑	.

这位黑人陷入了困境。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] , [ðə; ði] ['rɔbəz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

If	he	went	across	with	the	men	,	the	robbers	,	as	a	matter	of	course	,
如果	他	去	穿过	和	这	男人	,	这	强盗	,	作为	一个	事情	的	课程	,

如果他和那些人，也就是那些强盗一起过河，那自然而然就会发生。

[wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['treɪtər] ,

would	think	he	had	turned	traitor	,
会	思考	他	有	转向	叛徒	,

他会认为他已经叛变了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hæf][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	he	would	be	shot	dead	before	they	had	made	half	the	passage	.
和	他	会	是	射击	死的	前	他们	有	制成	一半	这	通道	.

他们还没走完一半的路程，他就被枪杀了。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['slɔːtəd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] [tuː]

The	prospect	of	being	slaughtered	by	a	sudden	and	unseen	bullet	was	too
这	前景	的	存在	屠杀	经过	一个	突然	和	看不见	子弹	曾是	也

['glerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪs] — [hiː; hi] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

glaring	for	him	to	face	—	he	would	rebel	.
刺眼	为了	他	到	脸	—	他	会	反叛	.

被一颗突然而又看不见的子弹夺去性命的前景对他来说太过触目惊心——他要反抗。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [nuː] [soʊl] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['tretʃəri] , [ænd; ənd] [wʊd]

On	the	other	hand	,	he	knew	Sol	suspected	him	of	treachery	,	and	would
在	这	其他	手	,	他	知道	索尔	怀疑	他	的	背信弃义	,	和	会

[ɪn'fɔːrs] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

enforce	his	command	.
执行	他的	命令	.

另一方面，他知道索尔怀疑他背叛了他，会执行他的命令。

[ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['entər][ðə; ði][kə'nuː][ænd; ənd][fled] ,

If	he	refused	to	enter	the	canoe	and	fled	,
如果	他	拒绝	到	进入	这	独木舟	和	逃亡	,

如果他拒绝上船并逃跑了，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑːp][baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hænd][ænd; ənd] ['mɜːrdərəs]

he	would	be	brought	to	a	sudden	drop	by	the	lightning	hand	and	murderous
他	会	是	带来	到	一个	突然	降低	经过	这	闪电	手	和	杀人犯

[eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['ɪndiən] - ['faɪtər] .

aim	of	the	ex	-	Indian	-	fighter	.
目的	的	这	前任	-	印度	-	战斗机	.

他会被这位前印度战斗机飞行员闪电般的速度和精准的枪法瞬间击倒。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [dɪ'lemə] .

he	was	in	a	bad	dilemma	.
他	曾是	在	一个	坏的	困境	.

他陷入了进退两难的境地。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm][ɪn] [sər'praɪz] , ['ʌðər] [ɪn] ['wʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

The	men	looked	at	him	,	some	in	surprise	,	others	in	wonder	,	and	the	rest	,
这	男人	看起来	在	他	,	一些	在	惊喜	,	其他的	在	想知道	,	和	这	休息	,

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , ['səːləli] .

the	majority	,	surlily	.
这	多数	,	暴躁地	.

男人们看着他，有的惊讶，有的好奇，其余的人（大多数人）则一脸不悦。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ]['bændz][wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	felt	that	the	eyes	of	both	bands	were	upon	him	,
他	毛毡	那	这	眼睛	的	两个都	乐队	是	之上	他	,

他感觉两个乐队的目光都集中在他身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ɪf] ['tretʃərəs] .

and	that	both	would	kill	him	in	a	second	if	treacherous	.
和	那	两个都	会	杀	他	在	一个	第二	如果	奸诈	.

如果他们背叛他，两人都会毫不犹豫地杀了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'twɪkst] [tuː] ['veri] ['slɪpəri] [ænd; ənd][bæd] ['stuːlz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

He	was	betwixt	two	very	slippery	and	bad	stools	,	one	of	which	would	be
他	曾是	中间	二	非常	滑	和	坏的	凳子	,	一	的	哪个	会	是

[ʃʊr] [tuː; tə][slɪp] .

sure	to	slip	.
当然	到	滑	.

他站在两个非常滑很危险的凳子中间，其中一个肯定会让他滑倒。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər][ænd; ənd] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] — [tuː; tə] ['pɑːrli] .

He	knew	his	danger	and	perceived	his	only	chance	—	to	parley	.
他	知道	他的	危险	和	感知	他的	仅有的	机会	—	到	谈判	.

他知道自己身处险境，也意识到自己唯一的机会就是谈判。

“ [naʊ] , - ['dʒeɪkəbz] ,
“ Now , Mars'r Jacobs ,
“ 现在 , - 雅各布斯 ,

“现在，雅各布斯上将，

[æn; ən] - [diː] [rest] [ɔb][diː] ['beri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] - — [dəunt] - [diː] [pɔːr] ['nɪgə]
an ' de rest ob de berry kind and good mars'rs — don't fo'ce de pore niggah
一个 - 德 休息 奥布 德 浆果 种类 和 好的 - — 不 - 德 孔隙 黑鬼
[wɑː] - [dʌn] [jiː; jɪ][hɑːrm] ,
wha ' nebber done ye harm ,
世界卫生大会 - 内伯 完毕 是的 伤害 ,

其余的善良友好的火星人——不要强迫那个从未伤害过你的可怜的黑人，

[ter] [zɪç] [ə; eɪ] - [-] .
ter sich a ter'ble t'ing .
特尔 sich 一个 - t'ing .

ter sich a ter'ble t'ing.

- , [aɪz] [ə; eɪ] [bræk] [mæn] — [aɪz] [wʌn][ɔb][diː] ['beri] [best] [æn; ən] - [diː] ['beri] [truː] [ɔb] [jər]
Mars'rs , I'se a brack man — I'se one ob de berry best an ' de berry true ob yer
- , 伊塞 一个 支架 男人 — 伊塞 一 奥布 德 浆果 最好的 一个 - 德 浆果 真的 奥布 你的
- .
fr'ends .
- .

Mars'rs，我是个好人——我是你朋友中最棒、最真诚的人之一。

[aɪz]
I'se
伊塞

伊塞

[diː] - [ɔb][diː] - . ”
de fr'end ob de mars'rs . ”
德 - 奥布 德 - . ”

de fr'end ob de mars'rs.”

“ [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tɑːm'fuːləri] ? ” ['heɪstɪli] [æskt] ['wɔːltər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
“ What is all this tomfoolery ? ” hastily asked Walter , turning to go on .
“ 什么 是 全部 这 胡闹 ? ” 草草 问 沃尔特 , 转弯 到 去 在 .

“这都是些什么胡闹的事？”沃尔特急忙问道，然后转身继续往前走。

“ [kʌm] ; [duː][æz; əz][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] , [ɪ'miːdiətli] ! ”
“ Come ; do as he tells you , immediately ! ”
“ 来 ; 做 作为 他 讲述 你 , 立即地 ! ”

“来，立刻照他说的做！”

“ [oʊ] , - - , [dəunt] [fɔːrs] [diː] [pɔːr] ['nɪgə] .
“ Oh , Mars'r Waltah , don't force de pore niggah .
“ 哦 , - - , 不 力量 德 孔隙 黑鬼 .

“哦，沃尔塔火星，不要强迫黑鬼。

- - — [dɑːrz] [deθ] ['oʊbɚ]['dɑːr] — [ˌɛf'oʊ] - [gɑːd] , ['dɑːr][ˌeɪ 'em] .
Mars'r Waltah — dar's death ober dar — fo ' God , dar am .
- - — 达尔的 死亡 奥伯 达尔 — fo - 上帝 , 达尔 是 .

Mars'r Waltah——dar's dead ober dar——上帝，dar am。

['əu,biə] , - - — [dɑːrz] - [pleɪs] .
Obeah , Mars'r Waltah — dar's hisn's place .
巫术 , - - — 达尔的 - 地方 .

Obeah，Mars'r Waltah——达尔的故乡。

[aɪz] [dʌn] - ['oʊbɝ]['dɑːr] - , - , ['oʊnli] - .
I'se done b'en ober dar onc't , mars'r , only onc't .
伊塞 完毕 - 奥伯 达尔 - , - , 仅有的 - .

I'se done b'en ober dar onc't, mars'r, only onc't.

[bʌt; bət][dɪs] ['tʃɪli] [goʊ] [-] .
But dis chile nebber go ag'in .
但 迪斯 智利 内伯 去 再次 .

但这孩子再也不会走了。

[fɜːr][diː] [pleɪs] [ˌeɪ 'em] - , - , [baɪ][diː][məuz] - - [gɔsəz] ,
Fur de place am ha'nted , mars'r , by de mos ' ter'ble gosses ,
毛皮 德 地方 是 - , - , 经过 德 莫斯 - - 流言蜚语 ,

火星上，这个地方被最可怕的Gosses所困扰，

[æn; ən] - [ˌiːˈɛf][dɪs] ['tʃɪli] [dʌn] - [ter][goʊ] , [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] ['nɪgə] , [ʃʊr] .
an ' ef dis chile done fo'ced ter go , he nebber come back a niggah , sure .
一个 - ef 迪斯 智利 完毕 - 特尔 去 , 他 内伯 来 后退 一个 黑鬼 , 当然 .

如果这孩子被迫离开，他肯定再也回不来了。

[naʊ] , [dəunt] , - — [kaɪnd][æn; ən] - ['beri] [gʊd] - ! ”
Now , don't , mars'rs — kind an ' berry good mars'rs ! ”
现在 , 不 , - — 种类 一个 - 浆果 好的 - ! ”

好了，别这样，火星人——善良又可爱的火星人！

“ ['goʊsts] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .
“ Ghosts ? ” exclaimed several of the most superstitious .
“ 鬼魂 ? ” 惊呼 一些 的 这 最多 迷信的 .

“鬼魂？”几个最迷信的人惊呼道。

['keɪtoʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ðə; ði][doʊs] .
Cato saw his chance and doubled the dose .
卡托 锯 他的 机会 和 双倍 这 剂量 .

卡托见状，将剂量加倍。

['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪspər] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði][lɔːg] ,
Sinking his voice to a shrill whisper he drew near the log ,
下沉 他的 嗓音 到 一个 尖锐 耳语 他 画 靠近 这 日志 ,

他压低声音，用尖锐的耳语声靠近那根圆木，

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['fɪrfəli] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] , ['mʌtəd] :
and glancing fearfully over at the island , muttered :
和 瞥了一眼 恐惧地 超过 在 这 岛 , 低声说道 :

他恐惧地瞥了一眼岛屿，喃喃自语道：

“ [dɪs][ˌeɪ 'em][diː] ['fɔːrɪst] [ɔb][diː] [ded] [mæn] — [diː][mæn][dæt] [rʌnz] [ɪn][diː] [wʊdz] [ɔb] [naɪts] .
“ Dis am de Forest ob de Dead Man — de man dat runs in de woods ob nights .
“ 迪斯 是 德 森林 奥布 德 死的 男人 — 德 男人 数据 跑步 在 德 树林 奥布 夜晚 .

“Dis am de Forest ob de Dead Man——在夜晚的森林中奔跑的人。

- , [aɪz] [dʌn] [-] [hɪm; ɪm] — [aɪz] [dʌn] [hɪd] [hɪzn] [vɔɪs] .
Mars'rs , I'se done see'd him — I'se done heerd his'n voice .
- , 伊塞 完毕 种子 他 — 伊塞 完毕 听见 他的 嗓音 .

火星啊，我见过他——我听过他的声音。

[æn; ən] - [hiː; hi][lɪbz]['oʊbɝ] ['jɛndɝ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [dɑːn] - [laɪk][fɜːr][noʊ][wʌn][ter] ['pestər][hɪm; ɪm] .
An ' he libs ober yender , an ' he don ' like fur no one ter pester him .
一个 - 他 库 奥伯 延德尔 , 一个 - 他 大学教师 - 喜欢 毛皮 不 一 特尔 纠缠 他 .

他喜欢自由自在地生活，而且他不喜欢任何人打扰他。

[hiː; hi] ['beri] [mæd] , - , - [hiː; hi][ˌeɪ 'em] ['pestəd] ,
He berry mad , mars'rs , w'en he am pestered ,
他 浆果 疯狂的 , - , - 他 是 烦扰 ,

他被烦扰时会勃然大怒，mars'rs，

[æn; ən] - [hiː; hi] [dɑːn] - [wɑːnt][noʊ][wʌn] [ter] [set] [der] [fʊt] [ɑːn][diː]['aɪlənd] .

an	'	he	don	'	want	no	one	ter	set	dare	foot	on	de	island	.
一个	-	他	大学教师	-	想	不	一	特尔	放	敢	脚	在	德	岛	.

他不想让任何人踏上这座岛屿。

[hiː; hi] [heɪts] [diː] [bræk] [mæn][æn; ən] - [hiː; hi] [dʌn] [swer] ['hiːd] [kɪl] [ʌm; əm] .

He	hates	de	brack	man	an	'	he	done	swear	he'd	kill	um	.
他	讨厌	德	支架	男人	一个	-	他	完毕	发誓	他会	杀	嗯	.

他恨透了那个黑帮分子，他发誓要杀了他们。

[oʊ] , [fɔːr; fər][diː]['lʌb][ɔb] [-] , - , [dɑːn] - [send] [diː] [pɔːr] ['nɪgə] ['oʊbɝ] [der] .

Oh	,	for	de	lub	ob	ebery	t'ing	,	mars'rs	,	don	'	send	de	pore	niggah	ober	dare	.
哦	,	为了	德	路易	奥布	埃伯里	t'ing	,	-	,	大学教师	-	发送	德	孔隙	黑鬼	奥伯	敢	.

哦，为了所有的一切，火星人，不要把可怜的黑鬼送去冒险。

" ['sevrəl] [lʊkt] [æt; ət][soʊl] , [hæf] - [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['niːgroʊz] [ə'sɜːʃnz] .

"	Several	looked	at	Sol	,	half	-	believing	the	negro's	assertions	.
"	一些	看起来	在	索尔	,	一半	-	相信	这	黑人的	断言	.

几个人看着索尔，半信半疑地相信这个黑人的说法。

[ðæt] ['nɛtəld] [ðə; ði][oʊld] ['vetərən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['θʌndəd] [aʊt] :

That	nettled	the	old	veteran	,	and	he	thundered	out	:
那	荨麻	这	老的	老将	,	和	他	雷鸣	出去	:

这话激怒了那位老兵，他怒吼道：

" [er] [jiː; ji] [sek] [dɜːn] [fuːlz] [ter] [bliːv] [hɪz; ɪz] [træʃ] ?

"	Air	ye	sech	durned	fools	ter	b'lieve	his	trash	?
"	空气	是的	sech	期间	傻瓜	特尔	相信	他的	垃圾	?

“你们这群蠢货竟然会相信他的垃圾吗?

[aɪ] [tel] [jiː; ji] [θɑːrz] [geɪm] ['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)] — [θɑːrz] [wɔːr] [wiːl] [faɪnd] ['sʌθɪn] - .

I	tell	ye	thar's	game	over	thar	—	thar's	whar	we'll	find	suthin	'	.
我	告诉	是的	那里	游戏	超过	那里	—	那里	码头	出色地	寻找	苏辛	-	.

我告诉你，游戏结束了——我们会在那里找到一些东西。

['dɪdnt] [jiː; ji] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ?

Didn't	ye	hear	the	voice	,	yesterday	evening	?
没有	是的	听到	这	嗓音	,	昨天	晚上	?

昨天晚上，你没听到那个声音吗?

[ˌiː'ɛf] [jər] [bliːv] [ɪn] , [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][jiː; ji][wɑːnt] ?

Ef	yer	b'lieve	in	sperrits	,	what	more	can	ye	want	?
ef	你的	相信	在	斯佩里特	,	什么	更多的	能	是的	想	?

如果你相信精灵，你还能奢求什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][juː 'es][ter] [kʌm] [haɪɝ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [er] ['gɔɪn] - ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	told	us	ter	come	hyar	,	and	we	air	goin	'	over	to	that	island	with	the
它	讲述	我们	特尔	来	hyar	,	和	我们	空气	去	-	超过	到	那	岛	和	这

['nɪgər] ,

nigger	,
黑鬼	,

它告诉我们过来，然后我们就和那个黑鬼一起去了那个岛。

[ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [tɛks] [ə; eɪ][leg][frʌm; frəm] [iːtʃ] [mæn] .

ef	it	teks	a	leg	from	each	man	.
ef	它	teks	一个	腿	从	每个	男人	.

如果它从每个人身上取走一条腿。

[naʊ] , [juː; jʊ] [mjuːl] , [get] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuːt] [ə'fɔːr] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] !

Now	,	you	mule	,	get	in	the	canoe	afore	I	make	you	!
现在	,	你	骡子	,	得到	在	这	独木舟	之前	我	制作	你	!

现在，你这头骡子，快给我上船，不然我就把你赶走!

" [ðə; ði]['niːgroʊ] ['trembld] [laɪk] [æn; ən]['æspən][ænd; ənd] [roʊld] [aʊt] [sʌm; səm][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [freɪzɪz] ,

"	The	negro	trembled	like	an	aspen	and	rolled	out	some	unintelligible	phrases	,
"	这	黑人	颤抖	喜欢	一个	白杨	和	滚动	出去	一些	无法理解	短语	,

“那个黑人像白杨树一样颤抖着，嘴里嘟囔着一些听不懂的话，

[bʌt; bət][soʊl] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][dʌg] - [aʊt] , [ðen] [sprʌŋ] [ɪn]['æftər] [hɪm; ɪm] .

but	Sol	seized	him	and	thrust	him	into	the	dug	-	out	,	then	sprung	in	after	him	.
但	索尔	查获	他	和	推力	他	进入	这	挖	-	出去	,	然后	弹簧	在	后	他	.

但索尔抓住他，把他推进了掩体，然后自己也跳了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə]['ebən] , ['wɔːltər] , ['dʌnbɑːr] ,

There	was	room	for	four	more	,	and	these	places	he	gave	to	Eben	,	Walter	,	Dunbar	,
那里	曾是	房间	为了	四	更多的	,	和	这些	地方	他	给予	到	埃本	,	沃尔特	,	邓巴	,

还有四个空位，他把这些位置给了埃本、沃尔特和邓巴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌf] , [boʊld] , ['skwerli] - [bɪlt] [jʌŋ] ['feloʊ] , - ['brʌðər] — [dʒæk]['dʌnbɑːr] .

and	a	tough	,	bold	,	squarely	-	built	young	fellow	,	Hettie's	brother	—	Jack	Dunbar	.
和	一个	艰难的	,	大胆的	,	完全	-	建造	年轻的	同伴	,	-	兄弟	—	杰克	邓巴	.

还有一位身材魁梧、勇敢坚强的年轻人，他是海蒂的哥哥——杰克·邓巴。

['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪn] ['redɪnəs] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæd(ə)l] .

Ordering	them	to	place	their	weapons	in	readiness	he	shoved	off	with	the	paddle	.
订购	他们	到	地方	他们的	武器	在	准备就绪	他	推搡	离开	和	这	桨	.

他命令他们做好武器准备，然后挥动桨板离开了。

“ [naʊ] , [jər] ['fɛloʊz] , ” [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ʃɔːr] , “ [ˌiː'ɛf] [wɪə(r)] ['faɪərd][ɑːn] ,

“	Now	,	yer	fellows	,	”	addressing	the	men	on	shore	,	“	ef	we're	fired	on	,
“	现在	,	你的	伙伴们	,	”	解决	这	男人	在	支撑	,	“	ef	是	被解雇	在	,

“伙计们，”他对着岸上的男人们说，“如果我们遭到炮火攻击，

[dʒest] [bleɪz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] - [smoʊk] ,

jest	blaze	away	at	the	inimy's	smoke	,
笑话	火焰	离开	在	这	-	抽烟	,

尽情地向敌人的烟雾喷射火焰吧！

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] ['nɒkɪn] - [sʌm; səm][wʌn]['oʊvər] .

and	watch	out	for	a	chance	at	knockin	'	some	one	over	.
和	手表	出去	为了	一个	机会	在	敲门声	-	一些	一	超过	.

小心别撞倒了别人。

[aɪ] [bliːv] [θɑːrz] ['rɔbəz] ['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)] .

I	b'lieve	thar's	robbers	over	thar	.
我	相信	那里	强盗	超过	那里	.

我相信那里有强盗。

[naʊ] [kiːp] [wel] [piːld] !

Now	keep	well	peeled	!
现在	保持	出色地	去皮	!

现在要剥好皮！

〞 [hiː; hi] [səbˈmɜːrdʒd] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] ,

〞	He	submerged	the	paddle	and	began	to	force	his	way	through	the	weeds	,
〞	他	湮	这	桨	和	开始	到	力量	他的	方式	通过	这	杂草	,

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['liliz] ,

the	water	-	lilies	,
这	水	-	百合花	,

他将桨浸入水中，开始奋力划过水草和睡莲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv] [disˈmæntld] , ['wɔːtər] - [soʊkt] [lɪmz] [ænd; ənd] [baʊz] , [oʊld][ænd; ənd]

and	the	debris	of	dismantled	,	water	-	soaked	limbs	and	boughs	,	old	and
和	这	碎片	的	拆卸	,	水	-	浸泡过	四肢	和	树枝	,	老的	和

['ʌgli] [snægz] , [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] [slaɪm] .

ugly	snags	,	and	rotten	slime	.
丑陋的	障碍	,	和	烂	粘液	.

还有被拆卸下来的、被水浸泡过的树枝残骸、老旧丑陋的枯树桩和腐烂的粘液。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːb] .

It	was	a	difficult	job	.
它	曾是	一个	难的	工作	.

这是一项艰巨的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] , [ɔːr] ['ræðər] [pæθ] ,

There	was	a	channel	,	or	rather	path	,
那里	曾是	一个	渠道	,	或者	相当	小路	,

有一条通道，或者更确切地说，一条路径，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd]['noʊtɪsəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] [ænd; ənd]['keɪtoʊ] .

but	it	was	known	and	noticeable	only	to	the	robbers	and	Cato	.
但	它	曾是	已知	和	显	仅有的	到	这	强盗	和	卡托	.

但只有强盗和卡托知道并注意到了这一点。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][glæd][soʊl][dɪd][nɑːt] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	latter	was	glad	Sol	did	not	enter	it	,
这	后者	曾是	高兴的	索尔	做过	不是	进入	它	,

后者很高兴索尔没有参加。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

for	he	desired	to	be	as	long	as	was	possible	in	making	the	passage	.
为了	他	想要的	到	是	作为	长的	作为	曾是	可能的	在	制作	这	通道	.

因为他希望尽可能长时间地完成这段旅程。

[bʌt; bət] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

But	chattering	with	fear	,
但	喋喋不休	和	害怕	,

但恐惧中却喋喋不休，

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ] ['evri] ['sekənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbər] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['vaɪtlz] ,

and	expecting	every	second	to	feel	the	pang	of	a	robber	bullet	in	his	vitals	,
和	期待	每一个	第二	到	感觉	这	疼痛	的	一个	强盗	子弹	在	他的	命脉	,

他时刻都提心吊胆，生怕下一秒就会感受到劫匪子弹击中要害部位的剧痛。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , ['ɔːltərnətli] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] [blæs'fiːmɪŋ] , [waɪl] [soʊl] ['pædld] [ɑːn] ,

he	sat	in	the	stern	,	alternately	groaning	and	blaspheming	,	while	Sol	paddled	on	,
他	卫星	在	这	船尾	,	交替	呻吟	和	亵渎神明	,	尽管	索尔	划桨	在	,

他坐在船尾，时而呻吟，时而咒骂，而索尔则继续划桨。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kept] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈtæk] ,

the	others	kept	in	readiness	for	an	attack	,
这	其他的	保留	在	准备就绪	为了	一个	攻击	,

其他人则严阵以待，准备迎击。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑːn] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [gʌn] -

and	the	men	on	shore	were	covering	the	island	with	their	shining	gun	-
和	这	男人	在	支撑	是	覆盖	这	岛	和	他们的	灼灼	枪	-

['bærəlz] .

barrels	.
桶	.

岸上的男人们用闪亮的枪管覆盖了整个岛屿。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['leɪbər] , [ðeɪ] [left][ðə; ði] [θɪk] [ɪm'pedɪmənts]

At	last	,	after	tedious	and	exasperating	labor	,	they	left	the	thick	impediments
在	最后的	,	后	乏味	和	可气	劳动	,	他们	左边	这	厚的	障碍

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

经过艰苦卓绝的努力，他们终于摆脱了重重阻碍。

[ænd; ənd] ['boʊld] [ə'weɪ] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['oʊpən]['wɔːtər] , [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] .

and	bowled	away	in	comparatively	open	water	,	half	-	way	across	.
和	保龄球	离开	在	比较	打开	水	,	一半	-	方式	穿过	.

在相对开阔的水域中，被巨浪推开，漂到了半路。

[stɪl] [noʊ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt] ['wiləuz] , [stɪl] [noʊ] [dɪ'faɪəns] ['ʃaʊtɪd] , [stɪl] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət]

Still	no	shot	from	the	silent	willows	,	still	no	defiance	shouted	,	still	all	was	quiet
仍然	不	射击	从	这	沉默的	柳树	,	仍然	不	蔑视	喊叫	,	仍然	全部	曾是	安静的

.

:
.

寂静的柳树丛中依然没有枪声，依然没有反抗的呐喊，一切都静悄悄的。

[ðeɪ] ['skɜːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['wiləuz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['regjələr] ['lændɪŋ] - [pleɪs]

They	skirted	around	the	fringe	of	willows	until	they	found	the	regular	landing	-	place
他们	裙摆	大约	这	边缘	的	柳树	直到	他们	成立	这	常规的	降落	-	地方

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] .

of	the	robbers	.
的	这	强盗	.

他们沿着柳树边缘绕行，直到找到强盗们经常下船的地方。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊl] ['hwisld] .

Seeing	it	,	Sol	whistled	.
看到	它	,	索尔	吹口哨	.

看到这一幕，索尔吹了声口哨。

“ [baɪ]['dʒuːdəs] !

“	By	Judas	!
”	经过	犹大	!

“以犹大之名！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [oʊθ] , “ - [ə; eɪ] [rɛglɚ] , ['biːtn] [treɪl]

”	he	declared	,	using	his	strongest	oath	,	“	hyar's	a	reg'lar	,	beaten	trail
”	他	声明	,	使用	他的	最强	誓言	,	“	-	一个	reg'lar	,	被打败	踪迹

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

leading	up	from	the	water	.
领导	向上	从	这	水	.

他用最强烈的誓言宣称：“hyar 是一条从水边向上延伸的普通、人迹罕至的小路。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [θɑːrz] [bɪn] — — [ter] [peɪ] [ɪn] [ðiːz] - [er] [wʊdz] .

Now	I	know	thar's	been	—	—	ter	pay	in	these	'	ere	woods	.
现在	我	知道	那里	到过	—	—	特尔	支付	在	这些	-	埃雷	树林	.

现在我知道这片树林里一直有—— ter pay。

[ˌiːˈɛf] [ðɪs] [er] [dəunt] [seɪ] [θɑːrz] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['ræskəlz] [haɪɚ] , [aɪm][ə; eɪ] [skʌŋk] .

Ef	**this**	**air**	**don't**	**say**	**thar's**	**a**	**band**	**of**	**rascals**	**hyar**	**,**	**I'm**	**a**	**skunk**	**.**
ef	这	空气	不	说	那里	一个	乐队	的	无赖	hyar	,	我是	一个	臭鼬	.

如果这空气中没有说有一群恶棍，那我就是一只臭鼬。

[lʊk] [aʊt] , [bɔɪz] , [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][maɪnd] [jər] [aɪ] !

Look	**out**	**,**	**boys**	**,**	**look**	**out**	**,**	**and**	**mind**	**yer**	**eye**	**!**
看	出去	,	男孩们	,	看	出去	,	和	头脑	你的	眼睛	!

孩子们，小心！小心！注意眼睛！

" [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] , [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['vɪgərəs] [stroʊks] , [ʃɑːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

"	**The**	**dug**	**-**	**out**	**,**	**propelled**	**by**	**a**	**few**	**vigorous**	**strokes**	**,**	**shot**	**up**	**to**	**the**	**landing**	**,**
"	这	挖	-	出去	,	推进	经过	一个	很少	蓬勃	笔画	,	射击	向上	到	这	降落	,

“在几记有力的划桨之后，独木舟飞速冲上了码头。”

[waɪl] [soʊl] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

while	**Sol**	**abandoned**	**his**	**paddle**	**and**	**took**	**up**	**his**	**gun**	**.**
尽管	索尔	弃	他的	桨	和	采取	向上	他的	枪	.

索尔扔下桨，拿起枪。

[ðə; ði]['niːgroʊ] , [hiː; hi] [sɔː] , [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [fɪr] .

The	**negro**	**,**	**he**	**saw**	**,**	**was**	**wild**	**with**	**nervous**	**fear**	**.**
这	黑人	,	他	锯	,	曾是	荒野	和	紧张的	害怕	.

他看到那个黑人惊恐万分，神情恍惚。

[hɪz; ɪz] [lɪps][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , [greɪ] , ['ledn] [hjuː] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [kən'vʌlsɪvli] ; [hɪz; ɪz]

His	**lips**	**were**	**of**	**a**	**dull**	**,**	**gray**	**,**	**leaden**	**hue**	**,**	**and**	**worked**	**convulsively**	**;**	**his**
他的	嘴唇	是	的	一个	乏味的	,	灰色的	,	铅灰色	色调	,	和	工作	痉挛地	;	他的

[tʃiːks] [wɜːr; wər] [sʌkt] [ɪn] ;

cheeks	**were**	**sucked**	**in**	**;**
脸颊	是	真烂	在	;

他的嘴唇呈暗淡的灰褐色，像铅一样，不停地抽搐着；他的脸颊凹陷下去；

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] — [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ə; eɪ]

his	**ears**	**went**	**back**	**and**	**forth**	**like**	**those**	**of**	**a**	**mule**	**—**	**at**	**any**	**other**	**time**	**a**
他的	耳朵	去	后退	和	前进	喜欢	那些	的	一个	骡子	—	在	任何	其他	时间	一个

[moʊst] ['luːdɪkrəs] ['spektək(ə)l] ;

most	**ludicrous**	**spectacle**	**;**
最多	荒谬	奇观	;

他的耳朵像骡子的耳朵一样来回摆动——在任何时候，这都是非常滑稽的景象；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd] , ['iːgərli] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wiləuz] ;

while	**his**	**eyes**	**rolled**	**and**	**dilated**	**,**	**eagerly**	**peering**	**at**	**the**	**willows**	**;**
尽管	他的	眼睛	滚动	和	扩张	,	急切地	窥视	在	这	柳树	;

他双眼翻白，瞳孔放大，急切地凝视着柳树；

['keɪtoʊ][ðə; ði] ['kriːpər] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

Cato	**the**	**Creeper**	**was**	**very**	**alarmed**	**and**	**excited**	**.**
卡托	这	苦力怕	曾是	非常	惊慌	和	兴奋的	.

爬虫卡托既惊恐又兴奋。

[ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] , [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [nɜːrv] [ænd; ənd]

The	**boat**	**touched**	**the**	**bank**	**,**	**and**	**the**	**occupants**	**,**	**with**	**splendid**	**nerve**	**and**
这	船	感动	这	银行	,	和	这	居住者	,	和	灿烂	神经	和

['kuːlnəs] , [kept] [ðer; ðər] [siːts] ,

coolness	**,**	**kept**	**their**	**seats**	**,**
凉爽	,	保留	他们的	座位	,

船靠岸后，船上的人们表现得非常镇定自若，没有离开座位。

[wɪð; wɪθ] [prɪ'zentɪd] ['wɛpənz] , [waɪl] [ðə; ði]['niːgroʊ] [biːt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ə; eɪ]

with	presented	weapons	,	while	the	negro	beat	the	air	with	his	hands	like	a
和	呈现	武器	,	尽管	这	黑人	打	这	空气	和	他的	双手	喜欢	一个

['helpləs] ['ɪdiət] .

helpless	idiot	.
无助	笨蛋	.

他拿着武器，而黑人却像个无助的傻子一样挥舞着双手。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['wiləuz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] ,

But	still	the	willows	nodded	and	waved	in	the	gentle	breeze	,
但	仍然	这	柳树	点头	和	挥手	在	这	温和的	微风	,

但柳树依然在微风中摇曳生姿。

[stɪl] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ʃɔːr] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] , [noʊ]

still	the	men	on	shore	covered	them	,	and	still	there	was	no	noise	,	no
仍然	这	男人	在	支撑	涵盖	他们	,	和	仍然	那里	曾是	不	噪音	,	不

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

岸上的人仍然用东西盖住他们，仍然没有声音，没有动静。

[soʊl] [roʊz] [ænd; ənd] [stept] [ə'ʃɔːr] , [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['bekənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

Sol	rose	and	stepped	ashore	,	then	sinking	on	his	knees	beckoned	the	others	to
索尔	玫瑰	和	步	岸上	,	然后	下沉	在	他的	膝盖	招手	这	其他的	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

索尔起身踏上岸，然后跪下，示意其他人跟上。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'ʃɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ,

They	did	so	,	and	soon	were	all	ashore	,	in	a	group	,
他们	做过	所以	,	和	很快	是	全部	岸上	,	在	一个	团体	,

他们照做了，很快就结伴上岸了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['niːgroʊ][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

with	the	frightened	negro	in	their	midst	,	behind	their	bodies	for	protection	.
和	这	害怕	黑人	在	他们的	中间	,	在后面	他们的	身体	为了	保护	.

惊恐的黑人躲在他们中间，藏在他们身后寻求保护。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [æz; əz][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ,

Several	minutes	passed	in	silence	,	then	as	all	was	still	,
一些	分钟	通过了	在	沉默	,	然后	作为	全部	曾是	仍然	,

几分钟的沉默过去了，然后一切都静止了，

[soʊl] ['ɔːrdərd] ['keɪtoʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [men] .

Sol	ordered	Cato	to	go	back	for	more	men	.
索尔	订购	卡托	到	去	后退	为了	更多的	男人	.

索尔命令卡托回去增援。

[ðə; ði]['niːgroʊ] , ['sʌmwʌt] ['kuːlər] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	negro	,	somewhat	cooler	,	and	thinking	to	escape	when	he	reached	the
这	黑人	,	有些	冷却器	,	和	思维	到	逃脱	什么时候	他	达到	这

['ʌðər] [ʃɔːr] ,

other	shore	,
其他	支撑	,

那个黑人情绪稍稍缓和，想着到了对岸就逃走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡托，那条爬虫；(Cato, the creeper; or,)

['glædli] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] , ['pædld]
gladly availed himself of the opportunity , and getting into the canoe , paddled
乐意 已利用 他自己 的 这 机会 , 和 获得 进入 这 独木舟 , 划桨
['lʌstɪli] [ə'weɪ] .
lustily away .
热情地 离开 .

他欣然接受了这个机会，跳上独木舟，奋力划走了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self]
He took the channel this time and was near the shore , congratulating himself
他 采取 这 渠道 这 时间 和 曾是 靠近 这 支撑 , 祝贺 他自己
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] ,
upon his lucky escape ,
之上 他的 幸运的 逃脱 ,

他这次选择了水道，并且已经靠近岸边，为自己侥幸逃脱而沾沾自喜。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][soʊl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] [nel] :
when the voice of Sol came to his ears like a knell :
什么时候 这 嗓音 的 索尔 来了 到 他的 耳朵 喜欢 一个 丧钟 :

当太阳神的声音像丧钟一样传入他的耳中时：

“ [brɪŋ] ['keɪtoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɔɪz] — [dəunt][let][hɪm; ɪm] [rʌn] [ɔːf] !
“ Bring Cato back with you , boys — don't let him run off !
“ 带来 卡托 后退 和 你 , 男孩们 — 不 让 他 跑步 离开 !

“孩子们，把卡托带回来——别让他跑了！”

” [soʊ][ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [waɪl] [ɪts]['hjuːmən]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz]
” So the negro was forced to sit in the boat while its human cargo was
” 所以 这 黑人 曾是 强制 到 坐 在 这 船 尽管 它是 人类 货物 曾是
['biːɪŋ] ['loʊdɪd] ,
being loaded ,
存在 已加载 ,

“于是，黑人被迫坐在船上，看着船上的乘客被装上船。”

[ðoʊ] [siːzd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
though seized again with terror .
尽管 查获 再次 和 恐怖 .

虽然再次感到恐惧。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [fɪld] , [ænd; ənd]['keɪtoʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['pæd(ə)l] ['sloʊli] [ə'weɪ] [wen] [ə; eɪ]
The boat was filled , and Cato was about to paddle slowly away when a
这 船 曾是 已填 , 和 卡托 曾是 关于 到 桨 缓慢地 离开 什么时候 一个
[vɔɪs] [rʌŋ] [aʊt] ,
voice rung out ,
嗓音 梯子 出去 ,

船已经装满了水，卡托正准备慢慢划走，这时一个声音响了起来。

[wer] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] .
where they knew not , only it was quite near .
在哪里 他们 知道 不是 , 仅有的 它 曾是 相当 靠近 .

他们不知道具体位置，只知道就在附近。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] !
“ You had better go back !
“ 你 有 更好的 去 后退 !

你最好回去！

" [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [went] [ðə; ði] [ˈekoʊz] , [rɪˈzaʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

"	Away	in	the	woods	went	the	echoes	,	resounding	from	tree	to	tree	.
"	离开	在	这	树林	去	这	回声	,	高亢	从	树	到	树	.

“回声在树林中回荡，在树木间回响。”

“ [goʊ] [bæk] !

“	Go	back	!
"	去	后退	!

“回去！

" [ˈkeɪtoʊ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ˈnɪrli]

"	Cato	dropped	his	paddle	with	a	yell	;	the	others	sprung	to	their	feet	,	nearly
"	卡托	掉落	他的	桨	和	一个	叫喊	;	这	其他的	弹簧	到	他们的	脚	,	几乎

[ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] ,

upsetting	the	dug	-	out	,
镦	这	挖	-	出去	,

卡托大叫一声，扔掉了手中的桨；其他人也跳了起来，差点把独木舟掀翻。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

and	looked	around	.
和	看起来	大约	.

他环顾四周。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈpɑːrtiz] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

The	other	two	parties	heard	the	voice	and	were	gazing	round	in	surprise	.
这	其他	二	各方	听到	这	嗓音	和	是	凝视	圆形的	在	惊喜	.

另外两方听到声音，惊讶地四处张望。

[bʌt; bət][ˈkeɪtoʊz] [fɪr] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtrembld] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	Cato's	fear	was	strong	and	violent	,	and	he	trembled	;	for	the
但	卡托的	害怕	曾是	强的	和	暴力	,	和	他	颤抖	;	为了	这

[vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mægˈnetɪk] ,

voice	was	the	same	magnetic	,
嗓音	曾是	这	相同的	磁的	,

但卡托的恐惧强烈而猛烈，他浑身颤抖；因为那声音同样具有磁性。

[ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [triː] .

terrible	voice	he	had	heard	at	the	Tree	.
糟糕的	嗓音	他	有	听到	在	这	树	.

他在树下听到的可怕声音。

“ [dɪd][jiː; ji] [hɪr] [ðæt] ? " [æskt] [ˈdʒɛfriːz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

“	Did	ye	hear	that	?	"	asked	Jeffries	,	in	a	whisper	.
"	做过	是的	听到	那	?	"	问	杰弗里斯	,	在	一个	耳语	.

“你听到了吗？”杰弗里斯低声问道。

“ [seɪ] , [dɪd][jiː; ji] ?

“	Say	,	did	ye	?
"	说	,	做过	是的	?

“你说，是吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [baɪ][hæns] [ˈwɪŋklərz] [ˈkæbɪn] .

"	It	was	the	same	he	heard	the	evening	by	Hans	Winkler's	cabin	.
"	它	曾是	这	相同的	他	听到	这	晚上	经过	汉斯	温克勒的	舱	.

“那天晚上，他在汉斯·温克勒的小屋附近也听到了同样的声音。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [werˈevər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪts]

It	had	followed	him	wherever	he	had	gone	,	at	intervals	ringing	out	its
它	有	随后	他	无论	他	有	已消失	,	在	间隔	铃声	出去	它是

[waɪld][kraɪ] .

wild	cry	.
荒野	哭	.

无论他走到哪里，它都跟着他，并不时发出野性的叫声。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **was** **it** **?**
什么 曾是 它 ?

那是什么?

['keɪtoʊ] ['lændɪd] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ðen] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] .
Cato **landed** **the** **party** **,** **then** **went** **back** **for** **the** **few** **remaining** **.**
卡托 登陆 这 派对 , 然后 去 后退 为了 这 很少 其余的 .

卡托搞定了聚会，然后又回去把剩下的几个人接了回来。

[ðen] [ɔːl] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbər] ['strɔːŋhoʊld] .
Then **all** **assembled** **on** **the** **shore** **,** **on** **the** **border** **of** **the** **robber** **stronghold** **.**
然后 全部 组装 在 这 支撑 , 在 这 边界 的 这 强盗 据点 .

然后，所有人都聚集在岸边，也就是强盗据点的边界上。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , ” [sed] [soʊl] , “ [dʒest] - [ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] [ðem; ðəm] ['rɔbəz] [er] , [aɪl] [bet]
“ **Now** **,** **boys** **,** **”** **said** **Sol** **,** **“** **jest** **hyar's** **the** **place** **whar** **them** **robbers** **air** **,** **I'll** **bet**
“ 现在 , 男孩们 , ” 说 索尔 , “ 笑话 - 这 地方 码头 他们 强盗 空气 , 患病的 赌注
['mʌni] .
money **.**
钱 .

“好了，伙计们，”索尔说，“这里就是那些强盗出没的地方，我敢打赌。”

[ðeə(r)] ['wɑːtʃɪn] - [ˌjuː 'es] [raɪt] [naʊ] .
P'rhaps **they're** **watchin** **'** **us** **right** **now** **.**
或许 它们是 观看 - 我们 正确的 现在 .

或许他们现在正在监视我们。

['wɔl] , [bɔɪz] , [aɪ] ['rekən] ['liːtl] ['keɪtiːz] [haɪɝ] ,
Wal **,** **boys** **,** **I** **reckon** **leetle** **Katie's** **hyar** **,**
沃尔 , 男孩们 , 我 估计 小精灵 凯蒂的 hyar ,

沃尔，伙计们，我估计小凯蒂的屁股，

[æn; ən] - [wiːd] ['betər] [skʌlk] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
an **'** **we'd** **better** **skulk** **along** **toward** **the** **middle** **of** **the** **island** **.**
一个 - 我们会 更好的 潜行 沿着 朝向 这 中间 的 这 岛 .

我们最好悄悄地向岛屿中部走去。

” [ðeɪ] [krept] ['stelθɪli] [ɑːn][frʌm; frəm] ['wɪloʊ] [tuː; tə] ['wɪloʊ] , [soʊl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [blæk]
” **They** **crept** **stealthily** **on** **from** **willow** **to** **willow** **,** **Sol** **keeping** **the** **reluctant** **black**
” 他们 悄悄地爬 悄悄地 在 从 柳 到 柳 , 索尔 保持 这 不情愿的 黑色的
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before **him** **.**
前 他 .

他们悄悄地从一棵柳树爬到另一棵柳树，索尔始终把不情愿的黑色生物挡在前面。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [druː] [bæk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
Suddenly **one** **of** **the** **party** **drew** **back** **,** **with** **an** **exclamation** **,** **and** **pointed**
突然 一 的 这 派对 画 后退 , 和 一个 感叹 , 和 尖
[tɔːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekt] .
toward **a** **distant** **object** **.**
朝向 一个 遥远 目的 .

突然，其中一人惊呼一声，向后退去，并指向远处的一个物体。

['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] , [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [klɪrd] [ænd; ənd] ['stʌmpi] .
Peeping **through** **the** **saplings** **,** **they** **saw** **an** **open** **space** **cleared** **and** **stumpy** **.**
偷窥 通过 这 树苗 , 他们 锯 一个 打开 空间 已清除 和 矮墩墩 .

他们透过树苗缝隙往里看，看到一片空地，上面长满了树桩。

['ɔːlmoʊst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentər]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[lɑːrdʒ]	['kæbinz]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[laɪt]	['kʌlər]	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	[dɑːrk]
Almost	**in**	**the**	**center**	**were**	**two**	**large**	**cabins**	**,**	**one**	**of**	**a**	**light**	**color**	**,**	**the**	**other**	**dark**
几乎	在	这	中心	是	二	大的	小木屋	,	一	的	一个	光	颜色	,	这	其他	黑暗的

.

:

.

几乎在中心位置有两个大木屋，一个颜色较浅，另一个颜色较深。

[ə; eɪ][mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[peɪl]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	['liːnɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]	['bɪldɪŋ]	,
A man	**with**	**a**	**pale**	**face**	**was**	**leaning**	**in**	**the**	**doorway**	**of**	**the**	**first**	**building**	**,**
一个 男人	和	一个	苍白	脸	曾是	倾斜	在	这	门口	的	这	第一的	建筑	,

一个面色苍白的男人倚在第一栋楼的门口，

[ə'pærəntli]	[ɪn][ə; eɪ]	[braʊn]	['stʌdi]	,	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[paɪp][ɪn][hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,	['evɪdəntli]	[ʌn'laɪtɪd]	.
apparently	**in**	**a**	**brown**	**study**	**,**	**with**	**a**	**pipe**	**in**	**his**	**mouth**	**,**	**evidently**	**unlighted**	**.**
显然	在	一个	棕色的	学习	,	和	一个	管道	在	他的	嘴	,	显然	未点亮	.

他显然身处一间棕色的书房，嘴里叼着烟斗，但烟斗显然没有点燃。

[ðeɪ]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]['kwaɪət]	[siːn]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]	[taɪm]	;	[ðen]	[soʊl]
They	**watched**	**the**	**quiet**	**scene**	**before**	**them**	**for**	**some**	**little**	**time**	**;**	**then**	**Sol**
他们	观看	这	安静的	场景	前	他们	为了	一些	小的	时间	;	然后	索尔

['wɪspəd]	:
whispered	**:**
低声说道	:

他们静静地注视着眼前这片寂静的景象片刻；然后索尔低声说道：

“	[θɑːrz]	[ðə; ði]	['rɑːbər]	[den]	;	[taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]	['rɔbəz]	,	[sɑːr'teɪn]	.	”
“	**Thar's**	**the**	**robber**	**den**	**;**	**thar**	**is**	**a**	**band**	**of**	**robbers**	**,**	**sartain**	**.**	**”**
“	塔尔的	这	强盗	丹	;	那里	是	一个	乐队	的	强盗	,	萨尔坦	.	”

“那是强盗窝；那是一伙强盗，萨坦。”

“	[eɪ]	,	[bʌt; bət]	[wer]	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	?	”	[æskt]	['wɔːltər]	.
“	**Ay**	**,**	**but**	**where**	**are**	**they**	**?**	**”**	**asked**	**Walter**	**.**
“	哎	,	但	在哪里	是	他们	?	”	问	沃尔特	.

“哎，可是他们在哪儿呢？”沃尔特问道。

“	['oʊnli]	[wʌn]	[mæn]	[ɪz]	['vɪzəb(ə)l]	.	”
“	**Only**	**one**	**man**	**is**	**visible**	**.**	**”**
“	仅有的	一	男人	是	可见的	.	”

“只能看到一个人。”

“	[ɔːf]	[ɑːn][ə; eɪ]	['devəlɪʃ]	[trɪp]	,	[noʊ]	[daʊt]	;	[ɪts]	[dəːn]	['kwaɪət][taː(r); taː(r), təː(r)]	—	[dʒʌst]	[laɪk]	[ðə; ði]	[greɪv]
“	**Off**	**on**	**a**	**devilish**	**trip**	**,**	**no**	**doubt**	**;**	**it's**	**durn**	**quiet**	**thar**	**—**	**just**	**like**	**the**	**grave**
“	离开	在	一个	恶魔般的	旅行	,	不	怀疑	;	它是	该死	安静的	那里	—	只是	喜欢	这	严重

,

,

,

“毫无疑问，他踏上了一段邪恶的旅程；那里静得出奇——就像坟墓一样。”

[æn; ən]	-	[θɛt]	[tʃæp]	[stændz]	[taː(r); taː(r), təː(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	-	.
an	**'**	**thet**	**chap**	**stands**	**thar**	**like**	**a**	**statoo**	**.**
一个	-	那个	小伙子	站立	那里	喜欢	一个	-	.

那家伙像雕像一样站在那里。

[wʌt]	[ɪn]	['θʌndər]	[meɪks]	[ɔːl][soʊ]['kwaɪət]	?	”
What	**in**	**thunder**	**makes**	**all**	**so**	**quiet**	**?**	**”**
什么	在	雷	制作	全部 所以	安静的	?	”

雷声中究竟是什么让一切如此寂静？

“	[pɑːp]	,	”	['wɪspəd]	['ebən]	,	“	[θɑːrz]	[ə; eɪ]	[skiːm]	[ə; eɪ]	-	['wəːkin]	-	.
“	**Pop**	**,**	**”**	**whispered**	**Eben**	**,**	**“**	**p'r'aps**	**thar's**	**a**	**scheme**	**a**	**-**	**workin**	**'**	**.**
“	流行音乐	,	”	低声说道	埃本	,	“	p'r'aps	那里	一个	方案	一个	-	工作	-	.

“爸，”埃本低声说，“看来有个计划正在实施。”

[mɛˈbi] [θɑːrz] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈwiləuz] ,

Mebbe	thar's	a	dozen	men	tucked	away	in	this	here	fringe	of	willows	,
也许	那里	一个	打	男人	塞进去	离开	在	这	这里	边缘	的	柳树	,

也许这片柳树丛里藏着十几个人，

[əweɪtɪn] - [fɜːr][jʊː ˈes][ter] [rʌʃ] [aʊt] ; [ðen] [ðeɪl] [dʒest] - [ˈpepər] [jʊː ˈes] . ”

awaitin	'	fur	us	ter	rush	out	;	then	they'll	jest	mor'n	pepper	us	.	”
等待	-	毛皮	我们	特尔	匆忙	出去	;	然后	他们会	笑话	-	胡椒	我们	.	”

等着我们冲出去；然后他们明天早上就会朝我们开枪。”

“ [mɛˈbi] .

“	Mebbe	.
”	也许	.

“或许。

[teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jər] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Take	two	or	three	along	with	yer	,	and	beat	the	bushes	.
拿	二	或者	三	沿着	和	你的	,	和	打	这	灌木丛	.

带上两三个人，去灌木丛里转转。

[maɪnd] [jər] [aɪ] , [naʊ] .

Mind	yer	eye	,	now	.
头脑	你的	眼睛	,	现在	.

注意眼睛。

” [ˈebən][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [θriː] [ˈstɜːrdi] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [ænd; ənd] [skʌlkt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]

”	Eben	selected	three	sturdy	friends	,	and	they	crept	and	skulked	the	entire
”	埃本	已选	三	结实的	朋友们	,	和	他们	悄悄地爬	和	潜行	这	全部的

[ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

circuit	of	the	island	,
电路	的	这	岛	,

“埃本挑选了三个身强力壮的朋友，他们蹑手蹑脚地绕着整个岛走了一圈。”

[wʌn] [ˈpɑːrti] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

one	party	going	to	the	right	,	the	other	to	the	left	.
一	派对	去	到	这	正确的	,	这	其他	到	这	左边	.

一方向右转，另一方向左转。

[ðeɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] .

They	met	on	the	opposite	side	,	having	seen	nothing	.
他们	遇见	在	这	对面的	边	,	拥有	已见	没有什么	.

他们在河对岸相遇，彼此都一无所知。

[ðen] [ðeɪ] [ˈhɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːdər] .

Then	they	hurried	back	to	the	leader	.
然后	他们	慌忙	后退	到	这	领导者	.

然后他们匆匆赶回了领队那里。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈstɔːri] , [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [sed] :

He	heard	their	story	,	cocked	his	gun	,	and	said	:
他	听到	他们的	故事	,	上膛	他的	枪	,	和	说	:

他听了他们的讲述，拉开枪栓，说道：

“ [naʊ] [θɑːrz] [gɑːt][ter][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] - [ɪm] [baɪ] [sərˈpraɪz] .

“	Now	thar's	got	ter	be	a	charge	,	and	we'll	take	'	em	by	surprise	.
”	现在	那里	得到	特尔	是	一个	收费	,	和	出色地	拿	-	呃	经过	惊喜	.

“现在肯定要发起进攻了，我们要出其不意地攻击他们。”

[wen] [aɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [rʌn] , [ˈfɑːloʊ] [laɪk] [waɪld] - [kæts] , [bʌt; bət][hoʊld][jʊr; jər]['loʊdz] .

When	I	shout	and	run	,	follow	like	wild	-	cats	,	but	hold	your	loads	.
什么时候	我	喊	和	跑步	,	跟随	喜欢	荒野	-	猫	,	但	抓住	你的	负载	.

当我大喊大叫奔跑时，你们像野猫一样紧随其后，但要忍住你们的负重。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] , [truː] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] , ['faɪərd] , [ænd; ənd] [sprʌŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" He took a quick , true aim at the man , fired , and sprung out into the
" 他 采取 一个 快的 , 真的 目的 在 这 男人 , 被解雇 , 和 弹簧 出去 进入 这
['klɪrɪŋ] ,
clearing ,
清理 ,

他迅速瞄准那人，开枪射击，然后跳进了空地。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [rest] .
followed by the rest .
随后 经过 这 休息 .

随后是其余部分。

[ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [ðeɪ] [dæʃt] , ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃ] [ðer; ðər] [foʊ] .
Up the narrow path they dashed , ready to meet and vanquish their foe .
向上 这 狭窄的 小路 他们 虚线 , 准备好 到 见面 和 征服 他们的 敌人 .

他们沿着狭窄的小路飞奔而上，准备迎战并击败敌人。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [fɔːl] [nɔːr] [muːv] , ['niːðər] [dɪd] [hiː; hi] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed]
To their surprise the sentinel did not fall nor move , neither did he raise his head
到 他们的 惊喜 这 哨兵 做过 不是 落下 也不 移动 , 两者都不 做过 他 增加 他的 头
,
,
,

令他们惊讶的是，哨兵既没有倒下，也没有动弹，甚至连头都没抬。

[bʌt; bət] [stɪl] [liːnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .
but still leaned in the door with his head down .
但 仍然 倾斜 在 这 门 和 他的 头 向下 .

但他仍然低着头，倚在门边。

[ðeɪ] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ðer; ðər] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'held] [ə; eɪ]
They rushed toward the cabin and were nearly there when their eyes beheld a
他们 匆忙 朝向 这 舱 和 是 几乎 那里 什么时候 他们的 眼睛 观看 一个
[saɪt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɑːp] [ɪn] [ðer; ðər] [træks] ,
sight which caused them to stop in their tracks ,
视线 哪个 导致 他们 到 停止 在 他们的 轨道 ,

他们朝小屋跑去，眼看就要到了，却被眼前的一幕惊得停住了脚步。

[ə'stɑːnɪʃt] .
astonished .
惊讶 .

震惊。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kæbinz] [wɜːr; wər] ['empti] ; [ðeɪ] [nuː] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['rɑːbər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;
They saw the cabins were empty ; they knew no living robber was on the island ;
他们 锯 这 小木屋 是 空的 ; 他们 知道 不 活的 强盗 曾是 在 这 岛 ;

他们发现小屋空无一人；他们知道岛上没有活着的强盗；

[bʌt; bət] [wʌt] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mæn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .
but what startled them more was that the mysterious man was already dead .
但 什么 惊慌 他们 更多的 曾是 那 这 神秘 男人 曾是 已经 死的 .

但更令他们震惊的是，那个神秘男子已经死了。

[ded] !
Dead !
死的 !

死的!

[stɪf] [ænd; ənd][koʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæʃt] [θroʊt] , ['nʌmbərləs] [naɪf] - ['wu:ndz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

Stiff	and	cold	,	with	a	gashed	throat	,	numberless	knife	-	wounds	in	his	body	,
僵硬的	和	寒冷的	,	和	一个	裂口	喉	,	无数	刀	-	伤口	在	他的	身体	,

他身体僵硬冰冷，喉咙被割开，身上有无数刀伤。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [kʌt] [ænd; ənd][tɔ:rn] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ðer; ðər]

with	his	clothing	cut	and	torn	—	with	a	bullet	-	hole	in	his	forehead	,	there
和	他的	衣服	切	和	撕裂	—	和	一个	子弹	-	洞	在	他的	前额	,	那里

[stʊd] ['grɪfɪθ] [ðə; ði] [skaʊt] ,

stood	Griffith	the	scout	,
站立	格里菲斯	这	侦察	,

格里菲斯，这位侦察兵，衣衫褴褛，额头上有一个弹孔，就那样站在那里。

[prɔpt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .

propped	against	the	door	.
支撑	反对	这	门	.

靠在门上。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər]

He	had	not	died	without	a	struggle	,	they	could	see	,	as	there	were
他	有	不是	死亡	没有	一个	斗争	,	他们	可以	看	,	作为	那里	是

[ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['vaɪələns] .

indications	of	extreme	violence	.
症状	的	极端	暴力	.

他们可以看出，他死前曾奋力挣扎，因为有迹象表明他遭受了极大的暴力。

['grɪfɪθ] [wʌz; wəz] [ded] !

Griffith	was	dead	!
格里菲斯	曾是	死的	!

格里菲斯死了！

[ðeɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði]['kæbinz] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [sʌm; səm] ['veri] ['skænti] ,

They	searched	the	cabins	through	and	through	,	but	beyond	some	very	scanty	,
他们	搜索	这	小木屋	通过	和	通过	,	但	超过	一些	非常	稀少	,

他们把小屋翻了个底朝天，但除了一些非常简陋的.....

[pʊr] ['fɜ:rnɪtʃər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] ['empti] .

poor	furniture	they	were	entirely	empty	.
贫穷的	家具	他们	是	完全	空的	.

家具很简陋，里面空空荡荡。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['keɪti] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] ['wɔ:ltər] [wʌz; wəz]['fræntɪk] .

They	were	as	far	from	Katie	as	ever	,	and	Walter	was	frantic	.
他们	是	作为	远的	从	凯蒂	作为	曾经	,	和	沃尔特	曾是	疯狂的	.

他们和凯蒂的关系依然很疏远，沃尔特焦急万分。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

Suddenly	,	as	they	stood	there	in	the	bright	morning	sunlight	,	they	heard	a	voice	,
突然	,	作为	他们	站立	那里	在	这	明亮的	早晨	阳光	,	他们	听到	一个	嗓音	,

突然，当他们站在明媚的晨光中时，他们听到一个声音：

['si:mɪŋli] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , ['ʌtər] [fɔ:r] [wɜ:rdz] .

seemingly	far	away	in	the	forest	,	utter	four	words	.
似乎	远的	离开	在	这	森林	,	说出	四	字	.

在看似遥远的森林深处，说出四个字。

[ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [fɪrs] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:]

The	tone	was	singularly	fierce	and	commanding	,	and	they	all	recognized	it
这	语气	曾是	单独地	凶猛的	和	指挥	,	和	他们	全部	认可	它

[æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] .

as	the	Voice	.
作为	这	嗓音	.

那声音语气异常凶猛威严，他们都认出那是圣音。

“ [goʊ] [bæk] ！
“ Go back !
” 去 后退 ！

“回去！

[goʊ] [bæk] ！
go back !
去 后退 ！

回去！

” [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɑːnd] [nɪr] [ðə; ðɪ]
” Immediately it was followed by a piercing scream from the pond near the
” 立即地 它 曾是 随后 经过 一个 冲孔 尖叫 从 这 池塘 靠近 这
['feri] .
ferry .
渡船 .

“紧接着，渡口附近的池塘里传来一声刺耳的尖叫。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] , ['wɪldər] [ænd; ənd] ['ʃrɪlər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
This was followed by another , wilder and shriller , and in the unmistakable
这 曾是 随后 经过 其他 , 更狂野 和 更尖锐 , 和 在 这 毋庸置疑
[toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['niːgroʊ] .
tones of the negro .
音调 的 这 黑人 .

随后又是一声更加狂野、更加尖锐的歌声，带着黑人特有的嗓音。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] .
With one accord they rushed down to the landing .
和 一 符合 他们 匆忙 向下 到 这 降落 .

他们异口同声地冲下楼梯平台。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] ['keɪtoʊ] ['pædlɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [tɔːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv]
There they saw Cato paddling for dear life toward them from the center of
那里 他们 锯 卡托 划桨 为了 亲爱的 生活 朝向 他们 从 这 中心 的
[ðə; ðɪ] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

他们看到卡托正拼命地从湖中央向他们划来。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [ɪk'striːm] ['terər] ,
His manner was that of one in extreme terror ,
他的 方式 曾是 那 的 一 在 极端 恐怖 ,

他神情惊恐万分，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['oʊpən] [maʊθ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .
and with rolling eyes and open mouth he worked with might and main .
和 和 滚动 眼睛 和 打开 嘴 他 工作 和 可能 和 主要的 .

他翻着白眼，张着嘴，使出浑身解数干活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][pər'suːər] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz][hiː; hi] ['friːkwəntli] [glɑːnst]
He was flying from some pursuer , no doubt , as he frequently glanced
他 曾是 飞行 从 一些 追击者 , 不 怀疑 , 作为 他 频繁地 瞥了一眼
[bæk] ['nɜːrvəsli] .
back nervously .
后退 紧张地 .

他无疑是在躲避追捕者，因为他经常紧张地回头张望。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][bæŋk] ,
It did not take him long to reach the bank ,
它 做过 不是 拿 他 长的 到 抵达 这 银行 ,

他很快就到达了银行。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [tʌtʃt] [ðə; ði][lænd] ,

and	as	the	bow	of	the	craft	touched	the	land	,
和	作为	这	弓	的	这	工艺	感动	这	土地	,

当船头触及陆地时，

[hiː; hi] [sprʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɔːr] , [ɔːl][ɑːn][ˈfaɪər] .

he	sprung	out	and	stood	regarding	the	other	shore	,	all	on	fire	.
他	弹簧	出去	和	站立	关于	这	其他	支撑	,	全部	在	火	.

他纵身跃出，站在那里眺望对岸，浑身燃起熊熊烈火。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkeɪtoʊ] ?

“	What	is	it	,	Cato	?
”	什么	是	它	,	卡托	?

“什么事，卡托？”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了？

” [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	and	many	others	were	the	questions	put	to	him	.
”	和	许多	其他的	是	这	问题	放	到	他	.

“还有很多其他问题也向他提出了。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [ˈænsər] , [bʌt; bət] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [stʊd] [ˈtremblɪŋ] .

He	did	not	at	once	answer	,	but	,	clasping	his	hands	,	stood	trembling	.
他	做过	不是	在	一次	回答	,	但	,	紧握	他的	双手	,	站立	发抖	.

他没有立即回答，而是双手紧握，颤抖着站在那里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spoʊk] :

At	length	he	spoke	:
在	长度	他	辐	:

他终于开口了：

“ [oʊ] , - , [sek] [ə; eɪ] - [saɪt] !

“	Oh	,	mars'rs	,	sech	a	ter'ble	sight	!
”	哦	,	-	,	sech	一个	-	视线	!

“哦，火星，真是可怕的景象！

[oʊ] , [ɔb][ɔːl][diː] [saɪts] [dɪs] [ˈnɪgə] [ˈɛbɚ] [-] , [dæt][wʌz; wəz][diː] [ˈwʌst] .

Oh	,	ob	all	de	sights	dis	niggah	eber	see'd	,	dat	was	de	wust	.
哦	,	奥布	全部	德	景点	迪斯	黑鬼	埃伯	种子	,	数据	曾是	德	wust	.

哦，这黑鬼见过的所有景象，那都是最糟糕的。

[oʊ] , - , [dɑːrz] - [ˈkʌmɪn] - , - [ˈkʌmɪn] - !

Oh	,	mars'rs	,	dar's	tr'uble	comin	'	,	tr'uble	comin	'	!
哦	,	-	,	达尔的	-	即将到来	-	,	-	即将到来	-	!

哦，火星，达尔的麻烦来了，麻烦来了！

[ded] - [ˈmænz] [ˈfɔːrɪst] [ˌaɪ ˈem] - [wɪð; wɪθ] . ”

Dead	-	Man's	Forest	am	alibe	with	sperrits	.	”
死的	-	男人的	森林	是	-	和	斯佩里特	.	”

“死人森林与精灵有关。”

“ [kʌm] ! [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] !

“	Come	!	out	with	it	!
”	来	!	出去	和	它	!

“快说！说出来！”

” [kəˈmɑːndid] [soʊl] .

”	commanded	Sol	.
”	命令	索尔	.

“索尔命令道。

“ [ˌiːˈɛf] [θɑːrz] [ˈeni] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [ter] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Ef thar's any thing wrong we ought ter know it .
” ef 那里 任何 事物 错误的 我们 应该 特尔 知道 它 .

“如果出了什么问题，我们应该知道。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmaʊt] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [ter] [ˌjuː ˈes] . ”
It mout be of use ter us . ”
它 嘴 是 的 使用 特尔 我们 . ”

它或许对我们有用。

“ [oʊ] , [ˈsɑːr] , [der] [wʌz; wəz] [diː] [bɪgɪst] [mæn] — [diː] [ˈdædi] [ɔb] [diː] [wɜːrld] , [ʃɔːr] .
“ Oh , sar , dare was de biggest man — de daddy ob de world , shore .
” 哦 , 萨尔 , 敢 曾是 德 最大 男人 — 德 爸爸 奥布 德 世界 , 支撑 .

“哦，先生，达雷是最伟大的人——世界上的爸爸，真的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌntʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] — ”
He had a big bunch on his back — ”
他 有 一个 大的 束 在 他的 后退 — ”

他背上背着一大堆东西——”

“ [ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] !
“ The hunchback !
” 这 偻 !

“驼背！

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈwɔːltər] .
“ interrupted Walter .
” 中断 沃尔特 .

“沃尔特打断道。”

“ [dɪd] [jər] [siː] [hɪm; ɪm] , [wɔːlt] ? ”
“ Did yer see him , Walt ? ”
” 做过 你的 看 他 , 沃尔特 ? ”

“你看到他了吗，沃尔特？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɑːn] . ”
But let him go on . ”
但 让 他 去 在 . ”

但就让他继续吧。

“ [ænd; ənd] [diː] [bʌntʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [æn; ən] - [diː] [ˈfaɪər] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [aʊtn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ And de bunch on his back , an ' de fire a - comin ' out'n his head ,
” 和 德 束 在 他的 后退 , 一个 - 德 火 一个 - 即将到来 - 外出 他的 头 ,

“他背上扛着一堆东西，头上冒着火，

[ænd; ənd] [diː] [smoʊk] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] , [æn; ən] - [diː] [bɪg] [waɪt] [aɪz] , [æn; ən] -
and de smoke a - comin ' from his hands , an ' de big white eyes , an '
和 德 抽烟 一个 - 即将到来 - 从 他的 双手 , 一个 - 德 大的 白色的 眼睛 , 一个 -
[diː] [waɪt] - — [oʊ] ,
de white clo'se — oh ,
德 白色的 - — 哦 ,

他双手冒着烟，还有他那双白皙的大眼睛，以及他那双白皙的眼睛——哦，

- , [dɪs] - [ɪn] [diː] [graʊnd] [ɔːl] - [ʌp] . ”
mars'r , dis niggah's in de ground all cobered up . ”
- , 迪斯 - 在 德 地面 全部 - 向上 . ”

火星啊，这黑鬼已经入土为安了。

“ [dɪd][hiː; hi] [spiːk] ? ” [æskt] ['dʒɛfriːz] , ['iːgərli] .
“ Did he speak ? ” asked Jeffries , eagerly .
” 做过 他 说话 ? ” 问 杰弗里斯 , 急切地 .

“他说话了吗？”杰弗里斯急切地问道。

“ [oʊ] , ['sɑːr] , [dæt][hiː; hi][dɪd] .
“ Oh , sar , dat he did .
” 哦 , 萨尔 , 数据 他 做过 .

“哦，先生，他确实做到了。”

[hiː; hi] [stretʃ] [æn; ən][ɑːrm][aʊt][wɪð; wɪθ][diː] [smoʊk] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [hiː; hi]
He stretch an arm out with de smoke a - comin ' from it , an ' he
他 拉紧 一个 手臂 出去 和 德 抽烟 一个 - 即将到来 - 从 它 , 一个 - 他
[ˌɛsˌi'diː] , - [goʊ] [bæk] !
sed , ' Go back !
sed , - 去 后退 !

他伸出一只胳膊，胳膊上冒着烟，说道：“回去！”

[goʊ] [bæk] !
go back !
去 后退 !

回去!

- [æn; ən] - [dɪs] ['nɪgə] [dʌn] [went] . ”
' an ' dis niggah done went . ”
- 一个 - 迪斯 黑鬼 完毕 去 . ”

“这黑鬼已经走了。”

“ [ðə; ði] [seɪm] ! ” [sed] ['dʒɛfriːz] .
“ The same ! ” said Jeffries .
” 这 相同的 ! ” 说 杰弗里斯 .

“一样！”杰弗里斯说道。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
They turned to him .
他们 转向 到 他 .

他们转向他。

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?
did you see it too ?
做过 你 看 它 也 ?

你也看到了吗?

” [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ,
” He related the events of the night before the abduction ,
” 他 有关的 这 活动 的 这 夜晚 前 这 绑架 ,

他讲述了绑架事件发生前一晚的经过，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wiləuz] .
when he heard the voice in the willows .
什么时候 他 听到 这 嗓音 在 这 柳树 .

当他听到柳树丛中的声音时。

[ðen] ['wɔːltər] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .
Then Walter told of his vain attempt to capture him .
然后 沃尔特 讲述 的 他的 徒劳 试图 到 捕获 他 .

然后沃尔特讲述了他徒劳地试图抓捕他的经历。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

They	**all**	**had**	**heard**	**him**	**,**	**and**	**two**	**had**	**seen**	**him**	**.**
他们	全部	有	听到	他	,	和	二	有	已见	他	.

他们都听过他说话，其中两人还见过他。

[ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈwʌndər] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

Curiosity	**and**	**wonder**	**grew**	**to**	**a**	**great**	**hight**	**,**
好奇心	和	想知道	生长	到	一个	伟大的	高度	,

好奇心和求知欲与日俱增，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈkeɪtoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wen] [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n]

and	**the**	**fact**	**that**	**Cato**	**had**	**been**	**trying**	**to**	**escape**	**when**	**the**	**apparition**
和	这	事实	那	卡托	有	到过	尝试	到	逃脱	什么时候	这	幻影

[əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

appeared	**to**	**him**	**,**
出现	到	他	,

而事实上，当幽灵出现在卡托面前时，他正试图逃跑。

[wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] .

was	**forgotten**	**.**
曾是	被遗忘的	.

被遗忘了。

[soʊl] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] .

Sol	**brought**	**his**	**gun**	**down**	**with**	**a**	**ring**	**.**
索尔	带来	他的	枪	向下	和	一个	戒指	.

索尔用戒指击落了他的枪。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [θɑːrz] [ˈsʌθɪn] - [ʌp] .

“	**Now**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**thar's**	**suthin**	**'**	**up**	**.**
“	现在	,	男孩们	,	”	他	说	,	“	那里	苏辛	-	向上	.

“伙计们，”他说，“出事了。”

[ˈevər] [sɛns] [wiːv] - [ˈɑːrtɝ][ðə; ði][gæl] [ðæt] [vɔɪs] [hæz; həz] - [ˈæftər][juː ˈes][ɔːl] .

Ever	**sence**	**we've**	**b'en**	**arter**	**the**	**gal**	**that**	**voice**	**has**	**b'en**	**after**	**us**	**all**	**.**
曾经	感觉	我们已经	-	动脉	这	女孩	那	嗓音	有	-	后	我们	全部	.

自从我们认识那个女孩以来，那个声音就一直萦绕在我们耳边。

- [ðə; ði] [ˈrɑːbər] [den][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

Hyar's	**the**	**robber**	**den**	**with**	**a**	**dead**	**man**	**in**	**it**	**.**
-	这	强盗	丹	和	一个	死的	男人	在	它	.

海亚尔是强盗窝点，里面有一具尸体。

[ˈkeɪtiːz] - [ter][biː; bi] [faʊnd] , - [ðə; ði] [ˈfelər] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˈtuːk][hɜːr; hər][ɔːf] .

Katie's	**nowhar**	**ter**	**be**	**found**	**,**	**nyther**	**the**	**feller**	**we**	**think**	**tuk**	**her**	**off**	**.**
凯蒂的	-	特尔	是	成立	,	-	这	伙计	我们	思考	图克	她	离开	.

凯蒂现在下落不明，我们怀疑是那个男人把她带走了。

[ðɪs] [jer] [den][hæz; həz] - [əˈbændənd] [raɪt] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [θɑːrz] [ˈrɔbəz] [ænd; ənd]

This	**yar**	**den**	**has**	**b'en**	**abandoned**	**right**	**lately**	**,**	**and**	**I**	**think**	**thar's**	**robbers**	**and**
这	雅尔	丹	有	-	弃	正确的	最近	,	和	我	思考	那里	强盗	和

[ˈkeɪti] [naɪ] .

Katie	**nigh**	**.**
凯蒂	夜	.

这个院子最近一直无人居住，我觉得附近有强盗和凯蒂。

[naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] [tɔːrd] ['faɪndɪn] - [hɜːr; hər] ?

Now	**,**	**what**	**have**	**we**	**got**	**toward**	**findin**	**'**	**her**	**?**
现在	,	什么	有	我们	得到	朝向	发现	-	她	?

现在，我们找到她之前有什么进展?

['nɑːθɪn] - .
Nothin **'** **.**
什么也没有 - .

什么也没有。

[bʌt; bət] , [wiːv] [gɑːt][ter][faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heɪnt] [haɪɜ˞][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
But **,** **we've** **got** **ter** **find** **her** **,** **and** **she** **hain't** **hyar** **on** **this** **island** **.**
但 , 我们已经 得到 特尔 寻找 她 , 和 她 没有 hyar 在 这 岛 .

但是，我们必须找到她，而她不在这个岛上。

[soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] .
So **she** **must** **be** **off** **it** **.**
所以 她 必须 是 离开 它 .

所以她肯定已经停用了。

['wɔl] , [lɛz] [goʊ] [bæk] [æn; ən] - [faɪnd][hɜːr; hər] .
Wal **,** **le's** **go** **back** **an** **'** **find** **her** **.**
沃尔 , le's 去 后退 一个 - 寻找 她 .

沃尔，我们回去找她吧。

[kʌm] [ɑːn] . ”
Come **on** **.** **”**
来 在 . ”

快点。”

“ [wiːl] [ter; tɪ(ə)r][ʌp] [ded] - ['mænz] ['fɔːrɪst] , [bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər] ,
“ **We'll** **tear** **up** **Dead** **-** **Man's** **Forest** **,** **but** **we** **find** **her** **,**
“ 出色地 撕 向上 死的 - 男人的 森林 , 但 我们 寻找 她 ,

“我们会把死人森林夷为平地，但我们会找到她，

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .
” **shouted** **the** **men** **as** **they** **crowded** **into** **the** **boat** **.**
” 喊叫 这 男人 作为 他们 挤 进入 这 船 .

“男人们一边喊着，一边挤进船里。”

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [ber] .
Ten **minutes** **later** **the** **island** **was** **bare** **.**
十 分钟 之后 这 岛 曾是 裸 .

十分钟后，岛上空无一人。

[ber] ?
Bare **?**
裸 ?

裸?

[noʊ] .
no **.**
不 .

不。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
For **in** **a** **few** **moments** **a** **man** **stood** **in** **the** **door** **of** **the** **cabin** **.**
为了 在 一个 很少 时刻 一个 男人 站立 在 这 门 的 这 舱 .

片刻之后，一个男人站在了小屋门口。

[ə'nʌðər] [wʌn] [ə'pɪrd] ; [ə'nʌðər] [jet] ;
Another **one** **appeared** **;** **another** **yet** **;**
其他 一 出现 ; 其他 然而 ;

又出现了一个；又一个；

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ['kæptɪn] ['daʊnɪŋz] ['vɪlənəs] [bænd] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [frʌnt]
and **in** **five** **minutes** **Captain** **Downing's** **villainous** **band** **laughed** **and** **talked** **in** **front**
和 在 五 分钟 队长 唐宁的 邪恶的 乐队 笑了 和 谈话 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
of **the** **cabin** **.**
的 这 舱 .

五分钟后，唐宁船长的那群恶棍就在船舱前嬉笑打闹。

[wer] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [kən'siːld] ?
Where **had** **they** **been** **concealed** **?**
在哪里 有 他们 到过 暗 ?

它们被藏在哪里了?

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [glæd] ['miːtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
A **GLAD** **MEETING** **SUDDENLY** **INTERRUPTED** **.**
一个 高兴的 会议 突然 中断 .

一场愉快的会议突然被打断。

[wen] ['keɪti] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] - [lænd] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
When **Katie** **stepped** **out** **of** **the** **dug** **-** **out** **on** **the** **main** **-** **land** **,** **she** **climbed** **upon** **the**
什么时候 凯蒂 步 出去 的 这 挖 - 出去 在 这 主要的 - 土地 , 她 攀登 之上 这
[hjuːdʒ][lɔːg] ,
huge **log** **,**
巨大的 日志 ,

凯蒂走出大陆上的地窝，爬上了那根巨大的原木。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
and **looked** **around** **.**
和 看起来 大约 .

他环顾四周。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [grɪm] ['saɪləns] .
All **about** **her** **was** **darkness** **and** **grim** **silence** **.**
全部 关于 她 曾是 黑暗 和 严峻 沉默 .

她周围一片黑暗，寂静无声。

[kloʊz] [baɪ] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['sɪkəmɔːr] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ,
Close **by** **,** **a** **tall** **sycamore** **,** **erect** **and** **lofty** **,**
关闭 经过 , 一个 高的 梧桐树 , 直立 和 高远 ,

附近有一棵高大的梧桐树，挺拔而挺拔。

[reɪzd] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [naɪt] [er] .
raised **its** **head** **above** **the** **forest** **and** **waved** **in** **the** **damp** **night** **air** **.**
提高 它是 头 多于 这 森林 和 挥手 在 这 潮湿 夜晚 空气 .

它从森林中抬起头来，在潮湿的夜空中摇曳。

['ʌndərbrʌʃ] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd] ['mætɪd] ['evriwer] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]
Underbrush **grew** **thick** **and** **matted** **everywhere** **about** **her** **;** **the** **ground** **was**
草丛 生长 厚的 和 哑光 到处 关于 她 ; 这 地面 曾是
[bɪ'set] [wɪð; wɪθ]['maɪri] , ['tretʃərəs] [bɑːgz] ,
beset **with** **miry** **,** **treacherous** **bogs** **,**
围困 和 溷 , 奸诈 沼泽 ,

她周围到处都是茂密的灌木丛；地面上遍布泥泞危险的沼泽。

[wɪtʃ] ['θretnd] [deθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['futsteps] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
which **threatened** **death** **to** **her** **footsteps** **;** **she** **knew** **not** **where** **she** **was** **,**
哪个 威胁 死亡 到 她 脚步声 ; 她 知道 不是 在哪里 她 曾是 ,

她每走一步都仿佛要丧命；她不知道自己身在何处。

[nɔːr][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwɑːndəri] .

nor	the	way	to	leave	the	island	;	she	was	in	a	quandary	.
也不	这	方式	到	离开	这	岛	;	她	曾是	在	一个	困惑	.

她既不知道如何离开这座岛，也不知道该如何离开；她陷入了困境。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [wer] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] ,

She	knew	not	what	to	do	—	where	to	go	,	but	,
她	知道	不是	什么	到	做	—	在哪里	到	去	,	但	,

她不知道该怎么办——该去哪里，但是，

[ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'gen] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] ,

inspired	with	terror	at	the	thought	of	again	enduring	the	horrors	of	captivity	,
灵感	和	恐怖	在	这	想法	的	再次	持久	这	恐怖	的	囚禁	,

想到要再次遭受囚禁的恐怖，不禁感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][lɔːg] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [end][ænd; ənd] [stept] [ɔːf] .

she	followed	the	log	down	to	its	end	and	stepped	off	.
她	随后	这	日志	向下	到	它是	结尾	和	步	离开	.

她沿着原木走到尽头，然后走了下来。

[ðen] ['wɑːndərɪŋ] ['veɪgli] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] , [blæk] ['fɔːrɪst] , ['terəfaɪd] [æt; ət]

Then	wandering	vaguely	,	she	started	away	into	the	silent	,	black	forest	,	terrified	at
然后	漫游	依稀	,	她	开始	离开	进入	这	沉默的	,	黑色的	森林	,	恐惧	在

[ɪts] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['grɪmnəs] ,

its	silence	and	grimness	,
它是	沉默	和	阴郁	,

然后，她漫无目的地走着，走进了寂静的黑色森林，被那里的寂静和阴森吓坏了。

[æt; ət][ðə; ði]['deɪndʒər][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət]['deɪndʒər] [bɪ'fɔːr] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] .

at	the	danger	behind	,	and	at	danger	before	—	for	there	was	danger	.
在	这	危险	在后面	,	和	在	危险	前	—	为了	那里	曾是	危险	.

既要提防身后的危险，也要提防眼前的危险——因为确实存在危险。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] , ['lɜːkt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kætəˌmaʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['venəməs] [sneɪk] ;

Here	,	in	this	forest	,	lurked	the	dangerous	catamount	,	and	the	venomous	snake	;
这里	,	在	这	森林	,	潜伏	这	危险的	山猫	,	和	这	有毒	蛇	;

[hɪr] [trɑːd][ðə; ði] [ber] ,

here	trod	the	bear	,
这里	践踏	这	熊	,

在这片森林里，潜伏着危险的美洲狮和毒蛇；这里曾是熊的足迹。

[nɒk'tɜːnælaɪ] ['ræmblɪŋ] ; [ðə; ði] [greɪ] , [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] [gɔːnt] [wʊlf] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi]

nocturnally	rambling	;	the	gray	,	ferocious	and	gaunt	wolf	stole	through	the	shadowy
夜间	漫无边际	;	这	灰色的	,	凶猛	和	瘦削	狼	偷窃	通过	这	阴暗的

[aɪlz] ; [ænd; ənd] [læst] ,

aisles	;	and	last	,
过道	;	和	最后的	,

夜间徘徊；那只灰白、凶猛、瘦削的狼潜入昏暗的过道；最后，

[bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [ðə; ði] [red] - [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] .

but	not	least	,	the	red	-	man	was	not	yet	exterminated	.
但	不是	至少	,	这	红色的	-	男人	曾是	不是	然而	灭绝	.

但同样重要的是，红种人还没有被消灭。

['tretʃərəs] [bɑːgz][ænd; ənd] ['dedli] [puːlz] , [tuː] , ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['spʌndʒi] [graʊnd] — ['terəb(ə)l]

Treacherous	bogs	and	deadly	pools	,	too	,	dotted	the	spongy	ground	—	terrible
奸诈	沼泽	和	致命	游泳池	,	也	,	虚线	这	海绵状的	地面	—	糟糕的

['deɪndʒəz][ɪn] [ðəm'selvz] .

dangers	in	themselves	.
危险	在	他们自己	.

松软的地面上还点缀着险恶的沼泽和致命的水潭——这些本身就是可怕的危险。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ɑːn] ['stepɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [fʊt] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːft] [bɑːg] .

She	had	not	gone	far	when	on	stepping	,	she	felt	her	foot	sink	into	a	soft	bog	.
她	有	不是	已消失	远的	什么时候	在	步进	,	她	毛毡	她	脚	下沉	进入	一个	柔软的	沼泽	.

她没走多远，一脚踩下去，就感觉脚陷进了柔软的沼泽里。

['heɪstɪli] [wið'drɔɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [er] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [leɪt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒər] .

Hastily	withdrawing	it	ere	it	became	too	late	,	she	turned	away	only	to	encounter	the	same	danger	.
草草	撤退	它	埃雷	它	成为	也	晚的	,	她	转向	离开	仅有的	到	遇到	这	相同的	危险	.

她慌忙抽回手，以免为时过晚，转身离开，却再次遭遇同样的危险。

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [feɪnt] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,

Frightened	and	faint	almost	to	exhaustion	with	hunger	,
害怕	和	头晕的	几乎	到	疲惫	和	饥饿	,

吓得魂飞魄散，饥饿难耐，几乎精疲力竭。

[ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [biːsts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [sæt] ['veɪkəntli] [daʊn] ,

and	alarmed	at	the	rising	cries	of	beasts	which	she	heard	,	she	sat	vacantly	down	,
和	惊慌	在	这	上升	哭泣	的	野兽	哪个	她	听到	,	她	卫星	空洞地	向下	,

她听到野兽的嚎叫声越来越大，感到十分惊恐，便茫然地坐了下来。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

leaning	against	a	tree	.
倾斜	反对	一个	树	.

倚靠在树上。

[ˌoʊvər'tæsk] ['neɪtʃər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

Overtasked	nature	refused	to	yield	to	artificial	laws	,	and	she	fell	asleep	.
任务过重	自然	拒绝	到	屈服	到	人造的	法律	,	和	她	跌倒	睡着了	.

过度劳累的大自然拒绝屈服于人为的法则，于是她睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

When	she	awoke	it	was	broad	daylight	,
什么时候	她	醒来	它	曾是	广阔	日光	,

她醒来时已是大白天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [nuːn] .

and	the	sun	was	high	in	the	zenith	—	it	was	high	noon	.
和	这	太阳	曾是	高的	在	这	天顶	—	它	曾是	高的	中午	.

太阳高悬于天顶——正是正午时分。

[feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [ʃiː; ʃi] [jet] [felt] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Faint	with	hunger	,	she	yet	felt	considerably	refreshed	,	and	rising	,	she	looked	about	her	.
头晕的	和	饥饿	,	她	然而	毛毡	相当	焕然一新	,	和	上升	,	她	看起来	关于	她	.

她饿得昏昏欲睡，但却感到精神焕发，于是起身环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪstɪd] [fuːd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] — [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] ,

She	had	not	tasted	food	for	thirty	-	six	hours	—	she	must	have	some	;	she	could	not	live	,
她	有	不是	尝过	食物	为了	三十	-	六	小时	—	她	必须	有	一些	;	她	可以	不是	居住	,

她已经三十六个小时没尝过食物了——她必须吃点东西；她活不下去了。

['skersli] [mu:v] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [streŋθ] [tu:; tə][flai] .

scarcely	move	without	it	;	and	she	needed	strength	to	fly	.
几乎	移动	没有	它	;	和	她	需要	力量	到	飞	.

没有它她几乎寸步难行；而且她需要力量才能飞行。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

While	she	was	cogitating	and	looking	about	,
尽管	她	曾是	思考	和	寻找	关于	,

她一边思考一边环顾四周

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['θɪkɪt] — [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] .

she	heard	a	rustle	in	an	adjoining	thicket	—	the	fall	of	a	foot	.
她	听到	一个	沙沙	在	一个	相邻的	灌木丛	—	这	落下	的	一个	脚	.

她听到旁边灌木丛里传来沙沙声——那是一只脚掉下来的声音。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:] ['kwɪkli] .

She	slipped	behind	the	tree	quickly	.
她	滑倒了	在后面	这	树	迅速地	.

她迅速躲到树后。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['enəmi] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['lə:kiŋ] ['ɪndiən] ?

Was	it	an	enemy	,	searching	for	her	,	or	was	it	a	lurking	Indian	?
曾是	它	一个	敌人	,	搜索	为了	她	,	或者	曾是	它	一个	潜伏	印度	?

是敌人在搜寻她，还是潜伏的印第安人?

[wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ə'lɑ:rmd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [θrɔbd] .

Whichever	it	was	,	she	felt	alarmed	,	and	her	heart	throbbed	.
任何	它	曾是	,	她	毛毡	惊慌	,	和	她	心	悸动	.

不管是什么，她都感到惊恐，心跳加速。

[ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] — [ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtfɔ:l] .

Again	the	sound	came	—	a	light	footfall	.
再次	这	声音	来了	—	一个	光	人流量	.

声音再次响起——是轻微的脚步声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrər] — [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] .

It	was	nearer	—	some	one	was	coming	—	she	must	escape	.
它	曾是	更近	—	一些	一	曾是	未来	—	她	必须	逃脱	.

越来越近了——有人来了——她必须逃走。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tri:] , [ʃi:; ʃi] ['sɔ:ftli] [glaidid] [ə'weɪ] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [tri:] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] .

Leaving	the	tree	,	she	softly	glided	away	,	keeping	the	tree	between	her	and	the	sound	.
离开	这	树	,	她	轻轻	滑翔	离开	,	保持	这	树	之间	她	和	这	声音	.

她离开树干，轻轻滑行而去，让树干挡在自己和声音之间。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [vɜ:rst] [ɪn] [wʊd] - [krɑ:ft] , [bʌt; bət] ,

She	might	have	escaped	had	she	been	versed	in	wood	-	craft	,	but	,
她	可能	有	逃脱	有	她	到过	精通	在	木头	-	工艺	,	但	,

如果她精通木工技艺，或许就能逃脱，但是.....

['bi:ɪŋ] [ˌʌn'skɪld] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] [ʃi:; ʃi][trɑ:d][ə'pɑ:n][ə; eɪ][draɪ] [twɪg] .

being	unskilled	and	timorous	she	trod	upon	a	dry	twig	.
存在	非熟练工	和	胆怯的	她	践踏	之上	一个	干燥	枝条	.

由于她技术拙劣且胆怯，踩到了一根枯枝。

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] , ['laʊdli] .

It	snapped	,	loudly	.
它	啪啪	,	高声	.

它咔嚓一声断了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] .

She	heard	a	sudden	,	low	exclamation	.
她	听到	一个	突然	,	低的	感叹	.

她听到一声突如其来的低沉惊呼。

[bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] , [bʌt; bət]

Believing	she	was	discovered	,	she	made	no	further	attempt	at	concealment	,	but
相信	她	曾是	发现	,	她	制成	不	更远	试图	在	隐蔽	,	但

[fled] .

fled	.
逃亡	.

她认为自己被发现了，便不再试图隐藏，而是逃走了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps] [bɪ'haɪnd] ['kwɪkən] , [ðen] ['set(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] [rʌn] .

She	heard	the	footsteps	behind	quicken	,	then	settle	into	a	steady	run	.
她	听到	这	脚步声	在后面	加速	,	然后	定居	进入	一个	稳定的	跑步	.

她听到身后的脚步声加快，然后稳定下来，开始奔跑。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [peɪs] .

She	strained	her	pace	.
她	紧张	她	步伐	.

她加快了脚步。

[ə; eɪ] [dens] ['kɑːpɪs] [leɪ] [nɪr] .

A	dense	coppice	lay	near	.
一个	稠密	矮林	躺	靠近	.

附近有一片茂密的矮林。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

If	she	could	only	reach	it	!
如果	她	可以	仅有的	抵达	它	!

如果她能够得着就好了！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	would	try	,	anyhow	,	and	she	flew	toward	it	.
她	会	尝试	,	无论如何	,	和	她	飞翔	朝向	它	.

无论如何，她都要尝试一下，于是她朝着目标飞去。

[ˌhɪðər'tuː] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][pər'suːər] ,

Hitherto	a	dense	thicket	had	intervened	between	her	and	her	pursuer	,
迄今为止	一个	稠密	灌木丛	有	介入	之间	她	和	她	追击者	,

此前，她和追赶者之间一直隔着一片茂密的灌木丛。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][bɜːrst] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [saɪt] .

but	now	she	heard	him	burst	out	in	full	sight	.
但	现在	她	听到	他	爆裂	出去	在	满的	视线	.

但现在她听到他突然出现在众目睽睽之下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪs] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] .

She	was	almost	to	the	coppice	—	she	would	soon	be	there	.
她	曾是	几乎	到	这	矮林	—	她	会	很快	是	那里	.

她离小树林很近了——她很快就能到达那里了。

[æk'seləreitiŋ] [hɜːr; hər] [spiːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

Accelerating	**her**	**speed**	**,**	**she**	**was**	**rapidly**	**nearing**	**it**	**when**	**she**	**heard**	**a**	**voice**
加速	她	速度	,	她	曾是	快速	临近	它	什么时候	她	听到	一个	嗓音

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [seɪ] :

behind	**her**	**say**	**:**
在后面	她	说	:

她加快速度，很快就接近了目标，这时她听到身后传来一个声音：

“ ['keɪti] !

“	**Katie**	**!**
”	凯蒂	!

“凯蒂！”

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] .

”	**She**	**stopped**	**in**	**an**	**instant**	**and**	**turned**	**—**	**she**	**knew**	**the**	**voice**	**.**
”	她	停止	在	一个	立即的	和	转向	—	她	知道	这	嗓音	.

她立刻停下脚步，转过身——她认出了这个声音。

[ðen] , ['siːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][pər'suːər] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	**,**	**seeing**	**who**	**was**	**her**	**pursuer**	**,**	**she**	**held**	**out**	**her**	**arms**	**,**	**and**	**with**	**a**
然后	,	看到	WHO	曾是	她	追击者	,	她	握住	出去	她	武器	,	和	和	一个

[laʊd] [kraɪ] ,

loud	**cry**	**,**
大声	哭	,

然后，当她看清追赶她的人是谁时，她张开双臂，大声喊叫起来。

[rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

rushed	**to**	**meet**	**him**	**.**
匆忙	到	见面	他	.

急忙去见他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['lʌvər] , ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['reɪdiənt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][tuː; tə]

It	**was**	**her**	**lover**	**,**	**coming**	**with**	**radiant**	**face**	**and**	**outstretched**	**arms**	**to**
它	曾是	她	情人	,	未来	和	辐射状	脸	和	伸展	武器	到

[miːt] [hɜːr; hər] .

meet	**her**	**.**
见面	她	.

是她的爱人，面带笑容，张开双臂迎接她。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

It	**were**	**worse**	**than**	**useless**	**to**	**attempt**	**to**	**describe**	**the**	**meeting**	**.**
它	是	更糟	比	无用	到	试图	到	描述	这	会议	.

试图描述这次会议简直是徒劳无功。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [klɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['keɪti] [wept] [fɔːr; fər]

Suffice	**it**	**to**	**say**	**they**	**clasped**	**each**	**other**	**in**	**their**	**arms**	**,**	**and**	**Katie**	**wept**	**for**
足够了	它	到	说	他们	紧握	每个	其他	在	他们的	武器	,	和	凯蒂	哭泣	为了

[dʒɔɪ] ,

joy	**,**
喜悦	,

总之，他们紧紧相拥，凯蒂喜极而泣。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [glæd] , ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['nesəld] [kloʊz] , [ænd; ənd]

and	**he**	**murmured**	**glad**	**,**	**comforting**	**words**	**to**	**her**	**;**	**she**	**nestled**	**close**	**,**	**and**
和	他	低声说道	高兴的	,	令人感到安慰	字	到	她	;	她	依偎	关闭	,	和

[ɪm'plɔːd] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ;

implored	**his**	**protection**	**;**
恳求	他的	保护	;

他低声对她说着高兴、安慰的话；她依偎在他身边，恳求他的保护；

[waɪl] [hiː; hi] [sweld] [ænd; ənd] [strʌtid] [ɪn][væst] [praɪd] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə]

while	he	swelled	and	strutted	in	vast	pride	,	and	longed	for	an	enemy	to
尽管	他	肿胀	和	昂首阔步	在	广阔的	自豪	,	和	渴望	为了	一个	敌人	到

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

他趾高气扬，趾高气扬，无比骄傲，渴望敌人出现。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

that	he	might	have	an	opportunity	to	fight	for	her	.
那	他	可能	有	一个	机会	到	斗争	为了	她	.

他或许有机会为她而战。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kəm'poʊzd] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] , ['truːθfəli] , [ænd; ənd] [maɪ'nuːtli]

When	she	was	somewhat	composed	,	she	told	the	story	,	truthfully	,	and	minutely
什么时候	她	曾是	有些	由	,	她	讲述	这	故事	,	说实话	,	和	精确到分钟

.

:
.

当她情绪稍稍平静下来后，她如实、详细地讲述了这个故事。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [skauld] ;

Then	he	became	enraged	and	grew	red	in	the	face	and	scowled	;
然后	他	成为	愤怒	和	生长	红色的	在	这	脸	和	皱着眉头	;

然后他勃然大怒，脸涨得通红，怒目而视；

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ] ['daʊnɪŋ] .

now	he	had	a	double	account	to	settle	with	Downing	.
现在	他	有	一个	双倍的	帐户	到	定居	和	唐宁	.

现在他要和唐宁结算两笔账目了。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [fæst] ,

Then	,	suddenly	recollecting	her	long	fast	,
然后	,	突然	回忆	她	长的	快速地	,

然后，她突然想起自己长期禁食的事，

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə]

he	bade	her	stay	where	she	was	while	he	went	off	with	his	gun	to
他	巴德	她	停留	在哪里	她	曾是	尽管	他	去	离开	和	他的	枪	到

[prə'kjʊr] [fuːd] .

procure	food	.
采购	食物	.

他命令她待在原地，自己则带着枪去弄些食物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [red] ['skwirəlz] ,

He	was	not	long	,	and	soon	came	back	with	a	brace	of	red	squirrels	,
他	曾是	不是	长的	,	和	很快	来了	后退	和	一个	支撑	的	红色的	松鼠	,

他没过多久，就带着两只红松鼠回来了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ænɪmlz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

the	first	animals	he	had	seen	.
这	第一的	动物	他	有	已见	.

他见过的第一批动物。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] , [waɪl] ['keɪti] [drest] [ðə; ði] ['skwirəlz]

Striking	a	light	,	he	soon	had	a	fire	burning	,	while	Katie	dressed	the	squirrels
引人注目	一个	光	,	他	很快	有	一个	火	燃烧	,	尽管	凯蒂	穿着	这	松鼠

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

in	a	trice	.
在	一个	瞬间	.

他划燃柴火，很快就生起了火，而凯蒂则迅速地给松鼠们穿上了衣服。

[ðen] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [kʊk] [ðem; ðəm] ,

Then	,	bidding	her	cook	them	,
然后	,	投标	她	厨师	他们	,

然后，吩咐她把它们煮了，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [mɔːr] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði]

he	started	off	for	more	—	he	would	have	destroyed	all	the	animals	in	the
他	开始	离开	为了	更多的	—	他	会	有	损毁	全部	这	动物	在	这

['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] .

forest	for	her	sake	.
森林	为了	她	清酒	.

他一开始就想要更多——为了她，他甚至会杀光森林里的所有动物。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [suːn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [breɪs] — [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['iːtəbl] ['ænɪmlz] [æt; ət]

He	came	back	soon	with	another	brace	—	these	being	the	only	eatable	animals	at
他	来了	后退	很快	和	其他	支撑	—	这些	存在	这	仅有的	可食用	动物	在

[ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

that	time	of	the	year	.
那	时间	的	这	年	.

他很快又带着另一副支架回来了——因为在一年中的这个时候，这些是唯一可以食用的动物。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [breɪs] , ['iːtɪŋ] ['dʒɔɪfəli] .

He	found	her	busily	engaged	in	disposing	of	the	first	brace	,	eating	joyfully	.
他	成立	她	忙碌地	已订婚的	在	处置	的	这	第一的	支撑	,	吃	欣喜地	.

他发现她正忙着处理第一个支架，一边吃得津津有味。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['tendər] , [ænd; ənd] ['æftər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [fæst] [ʃiː; ʃi] [eɪt]

They	were	young	and	very	tender	,	and	after	her	long	fast	she	ate
他们	是	年轻的	和	非常	投标	,	和	后	她	长的	快速地	她	吃

[və'reɪʃəsli] .

voraciously	.
贪婪地	.

它们还很年轻，非常娇嫩，在她长时间禁食之后，她狼吞虎咽地吃了很多东西。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

While	she	ate	,	he	watched	her	,	smiling	to	himself	,	and	exulting	over	her
尽管	她	吃	,	他	观看	她	,	微笑	到	他自己	,	和	欣喜若狂	超过	她

,

,
,

她吃饭的时候，他看着她，独自微笑，为她感到高兴。

[ænd; ənd] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

and	told	of	his	absence	from	the	party	.
和	讲述	的	他的	缺席	从	这	派对	.

并解释了他缺席聚会的原因。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [treɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

He	had	been	off	on	a	peculiar	trail	,	which	he	supposed	was	that	of
他	有	到过	离开	在	一个	奇特	踪迹	,	哪个	他	据称	曾是	那	的

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['hʌntʃbæk] .

the	mysterious	hunchback	.
这	神秘	偻	.

他沿着一条奇特的路线走去，他猜测那是神秘驼背人的路线。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪg] ,

His	attention	had	been	drawn	to	her	by	the	snapping	of	the	twig	,
他的	注意力	有	到过	绘制	到	她	经过	这	啪啪	的	这	枝条	,

树枝断裂的声音吸引了他的注意力。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hɑːtli] [pər'suːd] [hɜːr; hər] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [sɔːt] .

and	he	hotly	pursued	her	,	believing	it	was	the	one	he	sought	.
和	他	热	追击	她	,	相信	它	曾是	这	一	他	寻求	.

他热烈地追求她，因为他相信她就是他一直在寻找的那个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	near	the	landing	,	and	the	party	were	on	the	other	side	of	the
他们	是	靠近	这	降落	,	和	这	派对	是	在	这	其他	边	的	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

他们当时在码头附近，而那群人则在湖的另一边。

['dɪstənt] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] .

distant	about	four	miles	.
遥远	关于	四	英里	.

距离大约四英里。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz] .

She	finished	eating	,	and	he	arose	.
她	完成的	吃	,	和	他	出现	.

她吃完饭后，他站了起来。

“ [kʌm] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

“	Come	,	darling	,	”	he	said	;	“	let	us	hasten	back	to	our	friends	.
“	来	,	亲爱的	,	”	他	说	;	“	让	我们	趋	后退	到	我们的	朋友们	.

“来吧，亲爱的，”他说；“让我们赶紧回到朋友们身边。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒər][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] .

There	may	be	danger	in	remaining	here	.
那里	可能	是	危险	在	其余的	这里	.

继续留在这里可能很危险。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] , ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt]

”	He	took	her	hand	,	and	walking	rapidly	,	(	for	she	was	now	quite
”	他	采取	她	手	,	和	步行	快速	,	(	为了	她	曾是	现在	相当

[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

refreshed	and	strong	,
焕然一新	和	强的	,

他牵起她的手，快步走去（因为她现在精神焕发，身体强壮），

) [ðeɪ] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

)	they	hurried	toward	the	other	side	of	the	lake	.
)	他们	慌忙	朝向	这	其他	边	的	这	湖	.

他们匆匆向湖的另一边跑去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] , [wen] ['keɪtiːz] [ɪ'skeɪp]

He	did	not	go	toward	the	settlement	,	for	he	reasoned	that	,	when	Katie's	escape
他	做过	不是	去	朝向	这	沉降	,	为了	他	有理智的	那	,	什么时候	凯蒂的	逃脱

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

was	discovered	,
曾是	发现	,

他没有前往定居点，因为他认为，一旦凯蒂的逃跑被发现，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] ,

as	it	undoubtedly	was	,
作为	它	无疑	曾是	,

毫无疑问，事实的确如此。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [wʊd] ['ɪnstəntli] [get] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][swɑ:mp][ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn]['ɔ:rdər]

the	robbers	would	instantly	get	between	the	swamp	and	the	settlement	in	order
这	强盗	会	即刻	得到	之间	这	沼泽	和	这	沉降	在	命令

[tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [hɜ:r; hər] .

to	intercept	her	.
到	截距	她	.

强盗们会立即进入沼泽和定居点之间，拦截她。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

Thinking	they	were	off	the	island	,
思维	他们	是	离开	这	岛	,

他们以为已经离开小岛了，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] — [hens] [hɪz; ɪz] ['hʌrɪŋ]

he	thought	they	were	in	the	forest	toward	the	settlement	—	hence	his	hurrying
他	想法	他们	是	在	这	森林	朝向	这	沉降	—	因此	他的	匆忙

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] .

to	join	the	party	.
到	加入	这	派对	.

他以为他们正在前往定居点的森林里——因此他急忙赶去和他们汇合。

[hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] , [ðoʊ] ['evɪdəntli] [kə'rekt] , [wʌz; wəz] [ɪ'roʊniəs] .

His	reasoning	,	though	evidently	correct	,	was	erroneous	.
他的	推理	,	尽管	显然	正确的	,	曾是	错误	.

他的推理虽然表面上正确，但却是错误的。

[wen] [ðə; ði] ['setləz] [faʊnd] [ðə; ði]['kæbinz] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] [ber] ,

When	the	settlers	found	the	cabins	empty	,	and	the	island	bare	,
什么时候	这	定居者	成立	这	小木屋	空的	,	和	这	岛	裸	,

当定居者发现小屋空无一人，岛屿荒芜时，

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

they	thought	the	robbers	had	evacuated	it	,
他们	想法	这	强盗	有	疏散	它	,

他们以为劫匪已经撤离了那里。

[bʌt; bət][ɪn][fækt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'si:ld] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [pɪt][ɔ:r] ['pæsɪdʒ] ,

but	in	fact	they	had	been	concealed	in	an	underground	pit	or	passage	,
但	在	事实	他们	有	到过	暗	在	一个	地下	坑	或者	通道	,

但实际上，它们被藏在地下坑道或通道里。

[dʌg] ['redi] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

dug	ready	for	an	emergency	.
挖	准备好	为了	一个	紧急情况	.

已挖好应急掩体。

[soʊ] ['wɔltɚz] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [mu:vd] [tɔ:rd]

So	Walter's	escape	would	have	been	certain	if	he	had	at	once	moved	toward
所以	沃尔特的	逃脱	会	有	到过	肯定	如果	他	有	在	一次	已搬	朝向

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ;

the	settlement	;
这	沉降	;

如果沃尔特当时立即向定居点移动，那么他肯定能够逃脱；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [pɔɪnt] - [blæŋk]['ɪntu:]['deɪndʒər] .

but	instead	,	he	was	running	point	-	blank	into	danger	.
但	反而	,	他	曾是	跑步	观点	-	空白的	进入	危险	.

但他却径直冲向了危险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] - [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [wen] ['wɔːltər] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ɪn]

They	were	half	-	way	round	the	lake	when	Walter	halted	,	and	climbed	a	tree	in
他们	是	一半	-	方式	圆形的	这	湖	什么时候	沃尔特	停止	,	和	攀登	一个	树	在

['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

order	to	discover	,
命令	到	发现	,

他们绕湖走了一半路程时，沃尔特停了下来，爬上一棵树去查看。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

if	possible	,	the	whereabouts	of	the	party	.
如果	可能的	,	这	下落	的	这	派对	.

如果可能，请告知聚会地点。

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [pɜːrtʃ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [dɪ'sendɪŋ] ,

But	,	on	seeing	nothing	from	his	elevated	perch	,	he	was	about	descending	,
但	,	在	看到	没有什么	从	他的	升高	栖息	,	他	曾是	关于	下降	,

但是，当他从高处什么也没看到时，他正准备下来。

[wen] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

when	an	object	on	the	lake	drew	his	attention	.
什么时候	一个	目的	在	这	湖	画	他的	注意力	.

湖面上的一个物体引起了他的注意。

[ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [ruːt] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] " [biː] - [laɪn] , " [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

In	a	direct	route	,	that	is	a	"	bee	-	line	,	"	across	the	water	,
在	一个	直接的	路线	,	那	是	一个	"	蜜蜂	-	线	,	"	穿过	这	水	,

沿直线路线，也就是"直线"横渡水域，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːg] , [nɪr] [wer] [hiː; hi] [faʊnd]

he	was	about	a	mile	from	the	landing	by	the	log	,	near	where	he	found
他	曾是	关于	一个	英里	从	这	降落	经过	这	日志	,	靠近	在哪里	他	成立

['keɪti] .

Katie	.
凯蒂	.

他当时距离原木旁的登陆点大约一英里，就在他发现凯蒂的地方附近。

[bʌt; bət] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .

But	by	land	and	through	the	forest	it	was	about	two	miles	.
但	经过	土地	和	通过	这	森林	它	曾是	关于	二	英里	.

但走陆路穿过森林大约有两英里。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Looking	across	the	water	,
寻找	穿过	这	水	,

眺望水面，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekt] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [lænd] ,

he	could	see	a	dark	object	slowly	moving	from	the	island	toward	the	land	,
他	可以	看	一个	黑暗的	目的	缓慢地	移动	从	这	岛	朝向	这	土地	,

[ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

on	the	water	.
在	这	水	.

他看到一个黑色的物体正缓缓地从岛屿向陆地方向移动，在水面上。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

At	first	he	could	not	distinguish	the	outline	of	the	object	—	it	was	a
在	第一的	他	可以	不是	区分	这	大纲	的	这	目的	—	它	曾是	一个

[dɑːrk] , [kloʊz] [mæs] ;

dark	,	close	mass	;
黑暗的	,	关闭	大量的	;

起初他无法分辨出物体的轮廓——那是一个黑暗、紧密的团块；

[bʌt; bət] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	,	by	degrees	,	it	assumed	shape	,	and	he	saw	what	it	was	.
但	,	经过	学位	,	它	假定	形状	,	和	他	锯	什么	它	曾是	.

但渐渐地，它成形了，他看清了它是什么。

“ [hɑː] , ['keɪti] !

“	Ha	,	Katie	!
”	哈	,	凯蒂	!

“哈，凯蒂！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ræft][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][men] .

there	is	a	raft	on	the	lake	,	covered	with	men	.
那里	是	一个	筏	在	这	湖	,	涵盖	和	男人	.

湖上有一艘木筏，上面挤满了人。

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”

Who	can	it	be	?	”
WHO	能	它	是	?	”

会是谁呢?

“ [wɪtʃ] [wei] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ?

“	Which	way	are	they	going	?
”	哪个	方式	是	他们	去	?

他们要往哪个方向走?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['peɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kæp'tɪvəti] .

”	she	asked	,	paling	at	the	remembrance	of	her	captivity	.
”	她	问	,	苍白	在	这	纪念	的	她	囚禁	.

“她问道，想起被囚禁的经历，脸色变得苍白。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] . ”

“	From	the	island	toward	the	landing	.	”
”	从	这	岛	朝向	这	降落	.	”

“从岛上向登陆点方向。”

“ [oʊ] , ['wɔːltər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər][ˌem 'iː] .

“	Oh	,	Walter	,	it	is	they	;	they	are	after	me	.
”	哦	,	沃尔特	,	它	是	他们	;	他们	是	后	我	.

“哦，沃尔特，是他们；他们正在追我。”

[oʊ] , [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][flaɪ] . ”

Oh	,	come	down	and	let	us	fly	.	”
哦	,	来	向下	和	让	我们	飞	.	”

哦，下来吧，让我们飞翔吧。

“ [neɪ] , [steɪ] [ə; eɪ][bɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Nay	,	stay	a	bit	,	”	he	replied	.
”	不	,	停留	一个	少量	,	”	他	回复	.

“不，再待一会儿吧。”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

“	It	may	perhaps	be	our	friends	,
”	它	可能	也许	是	我们的	朋友们	,

“或许是我们的朋友，

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [bæk] [æz; əz]

though	I	don't	see	how	they	could	have	gotten	to	the	island	and	back	as
尽管	我	不	看	如何	他们	可以	有	获得	到	这	岛	和	后退	作为

[suːn] [æz; əz] [ðɪs] .

soon	as	this	.
很快	作为	这	.

不过我不明白他们怎么可能这么快就往返于岛上。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [naʊ] , ['empti] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɪg][lɔːg] ;

I	can	see	the	dug	-	out	now	,	empty	and	lying	by	the	big	log	;
我	能	看	这	挖	-	出去	现在	,	空的	和	说谎	经过	这	大的	日志	;

我现在可以看到挖好的坑，空空如也地躺在大原木旁边;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɪrɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	are	steering	toward	it	.
他们	是	转向	朝向	它	.

他们正朝着那个方向前进。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['rɔbəz] .

It	must	be	the	robbers	.
它	必须	是	这	强盗	.

一定是强盗。

" ['kɑːnfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sent] ,

"	Confident	in	his	ability	to	throw	them	from	the	scent	,
"	自信的	在	他的	能力	到	扔	他们	从	这	香味	,

“他对自己有能力摆脱他们的追踪充满信心，”

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ræft] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

he	watched	the	raft	until	it	touched	the	shore	.
他	观看	这	筏	直到	它	感动	这	支撑	.

他目送着木筏直到它搁浅在岸边。

[ðə; ði] [men] ['sloʊli] [ˌdɪsem'bɑːkt] , [ænd; ənd] [faɪld] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːg] ,

The	men	slowly	disembarked	,	and	filed	out	upon	the	log	,
这	男人	缓慢地	下船	,	和	已提交	出去	之上	这	日志	,

男人们缓缓下船，鱼贯走下原木。

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['vʌltʃərz] , ['liːvɪŋ] [wʌn][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði][ræft] .

where	they	stood	like	a	row	of	vultures	,	leaving	one	man	upon	the	raft	.
在哪里	他们	站立	喜欢	一个	排	的	秃鹫	,	离开	一	男人	之上	这	筏	.

他们像一排秃鹫一样站在那里，只留下一个人在木筏上。

[ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbʤekt][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	dark	object	was	at	his	feet	.
一个	黑暗的	目的	曾是	在	他的	脚	.

他脚边有一个黑色的物体。

[ðɪs] [suːn] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['wɔːltər] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] .

This	soon	arose	,	and	Walter	discovered	it	to	be	a	large	dog	.
这	很快	出现	,	和	沃尔特	发现	它	到	是	一个	大的	狗	.

很快，这件事就发生了，沃尔特发现那是一条大狗。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [juːz] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] ,

He	wondered	what	use	they	had	for	a	dog	,
他	想知道	什么	使用	他们	有	为了	一个	狗	,

他纳闷他们养狗有什么用。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?

and	why	did	they	bring	the	beast	with	them	on	this	expedition	?
和	为什么	做过	他们	带来	这	兽	和	他们	在	这	远征	?

他们为什么要带着这头野兽一起进行这次探险?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['ænsər] .

He	was	soon	answered	.
他	曾是	很快	回答	.

他很快就得到了答复。

[ðə; ði] [men] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] , [faɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

The	men	,	followed	by	the	dog	,	filed	along	the	log	and	vanished	in	the	thicket	.
这	男人	,	随后	经过	这	狗	,	已提交	沿着	这	日志	和	消失了	在	这	灌木丛	.

男人们带着狗，沿着圆木排成一列，消失在灌木丛中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] .

A	few	moments	passed	,	and	they	did	not	reappear	.
一个	很少	时刻	通过了	,	和	他们	做过	不是	再现	.

过了一会儿，他们没有再出现。

['wɔːltər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] ['kiːnli] .

Walter	began	to	descend	,	when	he	suddenly	stopped	and	listened	keenly	.
沃尔特	开始	到	下降	,	什么时候	他	突然	停止	和	听着	敏锐地	.

沃尔特开始往下走，突然停了下来，仔细地听着。

['keɪti] , [bɪ'loʊ] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [lʊk] ['æŋkʃəs] .

Katie	,	below	,	saw	him	change	color	and	look	anxious	.
凯蒂	,	以下	,	锯	他	改变	颜色	和	看	焦虑的	.

下图的凯蒂看到他脸色变了，看起来很焦虑。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['ɔːltərnətli] , [hɪz; ɪz][boʊld] ,

She	wondered	as	she	watched	him	,	looking	and	listening	alternately	,	his	bold	,
她	想知道	作为	她	观看	他	,	寻找	和	聆听	交替	,	他的	大胆的	,

她一边观察他，一边时而倾听，心中思索着他大胆的举动。

['dæʃɪŋ] [er] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

dashing	air	being	changed	to	one	of	anxiety	.
帅气	空气	存在	已更改	到	一	的	焦虑	.

原本轻松愉悦的气氛转变为焦虑不安的气氛。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

His	hand	was	placed	to	his	ear	to	facilitate	his	hearing	,	and	,	with
他的	手	曾是	放置	到	他的	耳朵	到	促进	他的	听力	,	和	,	和

[hed] ['slaɪtli] [bent] ,

head	slightly	bent	,
头	轻微地	弯曲	,

他把手放在耳朵上以便更好地听，头微微低垂着。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪərli] ['moʊʃnləs] .

he	remained	entirely	motionless	.
他	剩余	完全	静止不动	.

他一动不动。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] — [kɜːrs] [ðɪs] [dɪ'leɪ] !

“	I	thought	so	—	curse	this	delay	!
“	我	想法	所以	—	诅咒	这	延迟	!

“我就知道——该死的延误！”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] .

”	she	heard	him	mutter	.
”	她	听到	他	低声	.

她听到他低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [daʊn] , [hænd] ['ʌndər] [hænd] .

Then	he	came	scrambling	down	,	hand	under	hand	.
然后	他	来了	争抢	向下	,	手	在下面	手	.

然后他手脚并用地爬了下来。

[ə'laɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['hɔːrsli] [æskt] :

Alighting	by	her	side	,	he	caught	her	arm	,	and	hoarsely	asked	:
下车	经过	她	边	,	他	捕捉	她	手臂	,	和	沙哑地	问	:

他走到她身边，抓住她的胳膊，沙哑地问道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [strɔːŋ] ?

“	Are	you	quite	strong	?
“	是	你	相当	强的	?

你力气很大吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][rʌn] ？ ”

can	you	run	?	”
能	你	跑步	？	”

你会跑吗?

“ [oʊ] ， [jes] ， ['wɔːltər] .

“	Oh	,	yes	,	Walter	.
”	哦	，	是的	，	沃尔特	.

“哦，是的，沃尔特。”

[oʊ] ， [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] !

Oh	,	you	frighten	me	!
哦	，	你	吓唬	我	!

哦，你吓到我了!

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][æt; ət][wʌns] — [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] . ”

Let	us	go	at	once	—	I	know	something	is	wrong	.	”
让	我们	去	在	一次	—	我	知道	某物	是	错误的	.	”

我们快走吧——我知道出事了。

“ [eɪ] !

“	Ay	!
”	哎	!

“哎！”

” [hiː; hi] [sed] ， ['staːtiŋ] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [peɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

”	he	said	,	starting	off	at	a	round	pace	toward	the	place	where	he	had	left
”	他	说	，	开始	离开	在	一个	圆形的	步伐	朝向	这	地方	在哪里	他	有	左边

[ðə; ði] ['setləz] ;

the	settlers	;
这	定居者	;

“他说着，便迈着圆圆的步伐，朝着他离开定居者的地方走去；

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] . ”

“	something	is	wrong	.	”
”	某物	是	错误的	.	”

“出问题了。”

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , ['wɔːltər] .

“	Please	tell	me	,	Walter	.
”	请	告诉	我	，	沃尔特	.

“请告诉我，沃尔特。”

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][flaɪ]['fæstər] .

If	I	know	the	danger	I	am	sure	I	can	fly	faster	.
如果	我	知道	这	危险	我	是	当然	我	能	飞	快点	.

如果我知道危险，我肯定能飞得更快。

[wʌt] [ə'lɑːmz] [juː; jʊ] ？ ”

What	alarms	you	?	”
什么	警报	你	？	”

什么让你感到担忧?

“ [ə'lɑːmz] [ˌem 'iː] ？ ” [hiː; hi] [sed] .

“	Alarms	me	?	”	he	said	.
”	警报	我	？	”	他	说	.

“这让我感到担忧吗？”他说道。

“ [eɪ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Ay	!	I	am	not	ashamed	to	own	it	.
”	哎	！	我	是	不是	羞愧	到	自己的	它	.

“哎！我并不羞于承认这一点。”

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frendz] .
Two **miles** **away** **are** **our** **friends** **.**
二 英里 离开 是 我们的 朋友们 .

我们的朋友住在两英里外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['aʊər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,
It **will** **take** **us** **a** **good** **half** **-** **hour** **to** **reach** **them** **through** **this** **cursed** **,**
它 将要 拿 我们 一个 好的 一半 - 小时 到 抵达 他们 通过 这 被诅咒的 ,
['næsti] [swɑːmp] .
nasty **swamp** **.**
可恶的 沼泽 .

穿过这片该死的、肮脏的沼泽，我们得花上半个小时才能到达他们那里。

['miːnwaɪl] , [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['enəmi] — [ðə; ði] ['kiːnəst] , ['blʌdθɜːstɪ] ['treɪlər] [ɪn]
Meanwhile **,** **behind** **us** **is** **a** **terrible** **enemy** **—** **the** **keenest** **,** **bloodthirstiest** **trailer** **in**
同时 , 在后面 我们 是 一个 糟糕的 敌人 — 这 最热衷 , 最嗜血的 拖车 在
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the **world** **.**
这 世界 .

与此同时，我们身后有一个可怕的敌人——世界上最敏锐、最嗜血的拖车。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] !
In **ten** **minutes** **he** **will** **be** **on** **this** **very** **spot** **—** **for** **he** **is** **on** **our** **trail** **!**
在 十 分钟 他 将要 是 在 这 非常 点 — 为了 他 是 在 我们的 踪迹 !

十分钟后他就会来到这里——因为他正在追踪我们!

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
" **He** **laid** **his** **hand** **on** **her** **arm** **.**
" 他 铺设 他的 手 在 她 手臂 .

他把手放在她的胳膊上。

[dʒʌst] [ðen] [ə'roʊz] , [bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ] [raʊnd] , [rɪtʃ] , [mə'loʊdiəs] [saʊnd] , ['swelɪŋ] ['greɪsfəli] , [ðen]
Just **then** **arose** **,** **behind** **,** **a** **round** **,** **rich** **,** **melodious** **sound** **,** **swelling** **gracefully** **,** **then**
只是 然后 出现 , 在后面 , 一个 圆形的 , 富有的 , 悦耳动听 声音 , 肿胀 优雅地 , 然后
['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .
dying **away** **.**
垂死 离开 .

就在这时，身后传来一阵圆润、饱满、悦耳的声音，优雅地渐强，然后渐渐消失。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He **raised** **his** **hand** **.**
他 提高 他的 手 .

他举起了手。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [saʊnd] ?
" **Do** **you** **not** **know** **the** **sound** **?**
" 做 你 不是 知道 这 声音 ?

你不知道这个声音吗?

[dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "
did **you** **never** **hear** **it** **?** **"**
做过 你 绝不 听到 它 ? "

你从来没听说过吗?

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **is** **it** **?** **"**
" 什么 是 它 ? "

"那是什么? "

“ [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] !
“ A bloodhound !
” 一个 寻血猎犬 !

“一只寻血猎犬！”

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɪl] ['gæləp] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] !
In ten minutes he will gallop across this very spot !
在 十 分钟 他 将要 驰骋 穿过 这 非常 点 !

十分钟后，他将从这里飞驰而过！

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] .
” She turned deadly pale .
” 她 转向 致命 苍白 .

她脸色变得惨白。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər][ɑːrm] .
He caught her by her arm .
他 捕捉 她 经过 她 手臂 .

他抓住了她的胳膊。

“ [kʌm] !
“ Come !
” 来 !

“来！

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['hɔːrsli] .
” he cried , hoarsely .
” 他 哭 , 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [flaɪ] , [els] [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] !
“ For God's sake fly , else we are lost !
” 为了 神的 清酒 飞 , 别的 我们 是 丢失的 !

“看在上帝的份上，快飞吧，否则我们就完了！”

” [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] ['fɔːrɪst] , [im'piːdid] [baɪ] ['fɔːlən] [lɔːgz] [əb'strʌktɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] ;
” They plunged into the dense forest , impeded by fallen logs obstructing their course ;
” 他们 暴跌 进入 这 稠密 森林 , 受阻 经过 倒下 日志 阻碍 他们的 课程 ;
[baɪ] ['mætɪd] [greɪp] - [vaɪnz] ,
by matted grape - vines ,
经过 哑光 葡萄 - 藤蔓 ,

他们一头扎进茂密的森林，倒下的树干挡住了去路；缠绕的葡萄藤也阻碍了他们的前进。

[æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriər] ; [baɪ][bɑːgz] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['sɜːrkɪt] ;
an impenetrable barrier ; by bogs , about which they were forced to circuit ;
一个 坚不可摧 障碍 ; 经过 沼泽 , 关于 哪个 他们 是 强制 到 电路 ;

一道难以逾越的障碍；被沼泽环绕，他们被迫绕行；

[baɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðer; ðər] ['evri] [step] ;
by dense thickets and brambles which threatened their every step ;
经过 稠密 灌木丛 和 荆棘 哪个 威胁 他们的 每一个 步 ;

周围是茂密的灌木丛和荆棘，每一步都危机四伏；

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'haɪnd] [sweld] [aʊt] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] — “ [hɑːŋ] — [hɑːŋ] !
and still behind swelled out the bay of the bloodhound — “ Hong — hong !
和 仍然 在后面 肿胀 出去 这 湾 的 这 寻血猎犬 — “ 洪 — 香港 !

身后依然传来猎犬的叫声——“洪——洪！”

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
” CHAPTER XI .
” 章 十一 .

“第十一章。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['miːtɪŋ] .

A	SUDDEN	MEETING	.
一个	突然	会议	.

一次突如其来的会议。

[θriː] ['aʊərz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] , [ðə; ðɪ] ['setləz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

Three	hours	after	they	had	left	the	island	,	the	settlers	found	themselves	on	the
三	小时	后	他们	有	左边	这	岛	,	这	定居者	成立	他们自己	在	这

[meɪn] - [lænd] ,

main	-	land	,
主要的	-	土地	,

离开小岛三个小时后，定居者们发现自己已经踏上了大陆。

[wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊ] [leɪk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

with	Shadow	Lake	between	them	and	their	homes	.
和	阴影	湖	之间	他们	和	他们的	房屋	.

他们与家园之间隔着阴影湖。

['wɔːltər] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs]

Walter	had	been	absent	for	some	time	and	they	began	to	feel	anxious
沃尔特	有	到过	缺席的	为了	一些	时间	和	他们	开始	到	感觉	焦虑的

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

沃尔特已经离开一段时间了，他们开始担心他。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [pər'hæps] ['deɪndʒərəs] ['erənd] — [ðæt] [ʌv; əv]

He	had	started	off	on	a	wild	and	perhaps	dangerous	errand	—	that	of
他	有	开始	离开	在	一个	荒野	和	也许	危险的	差事	—	那	的

['ferɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ɪn'truːdər] ,

ferreting	out	the	strange	intruder	,
雪貂捕猎	出去	这	奇怪的	入侵者	,

他踏上了一段充满未知甚至可能危险的旅程——找出那个陌生的入侵者。

[ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] .

the	owner	of	the	mysterious	voice	.
这	所有者	的	这	神秘	嗓音	.

神秘声音的主人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [gɔːn] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] ,

He	had	now	been	gone	several	hours	,	and	they	were	alarmed	,
他	有	现在	到过	已消失	一些	小时	,	和	他们	是	惊慌	,

他已经离开好几个小时了，他们都很担心。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt]

for	they	thought	the	robbers	were	prowling	about	the	forest	,	and	he	might
为了	他们	想法	这	强盗	是	潜行	关于	这	森林	,	和	他	可能

[fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

fall	in	with	them	.
落下	在	和	他们	.

因为他们认为强盗在森林里游荡，他可能会和他们混在一起。

[soʊl] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['iːv(ə)l] [bɪ'fɔːl]

Sol	,	having	a	high	regard	for	him	,	and	not	wishing	to	have	evil	befall
索尔	,	拥有	一个	高的	看待	为了	他	,	和	不是	祝	到	有	邪恶的	降临

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

索尔非常敬重他，不希望他遭遇不幸，

[kɔːld] ['ebən] [ə'saɪd] :
called Eben aside :
称为 埃本 旁边 :

埃本被叫到一边:

" [siː] [hɪr] , [eb] , " [hiː; hi] [sed] , " [-] [wɑːnt][ə; eɪ][dʒɑːb] ? "
" See here , Eb , " he said , " d'ye want a job ? "
" 看 这里 , 降Eb , " 他 说 , " 染料 想 一个 工作 ? "

"听着，埃布，"他说，"你想找份工作吗？"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [ter] ['fɒlər] [wɔːlt] .
" Ter foller Walt .
" 特尔 福勒 沃尔特 .

"Ter foller Walt。

[aɪm] [ə'fiəd] ['hiːz] [gɑːt][ɪn'tɜːr][sʌm; səm] [skreɪp] .
I'm afeard he's got inter some scrape .
我是 害怕 他是 得到 间 一些 刮 .

我担心他惹上麻烦了。

[jər] [kæn; kən][goʊ] [bæk] [ter][ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] [wɔːlt] [left] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][treɪl] .
Yer can go back ter the place whar Walt left us , and pick up his trail .
你的 能 去 后退 特尔 这 地方 码头 沃尔特 左边 我们 , 和 挑选 向上 他的 踪迹 .

你可以回到沃尔特离开我们的地方，继续追踪他的踪迹。

[dəunt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] - [jiː; ji][faɪnd][hɪm; ɪm] .
Don't leave it ontil ye find him .
不 离开 它 - 是的 寻找 他 .

不要等到找到他才行动。

[ˌiː'ɛf] [jər] [wɑːnt] [ter] [faɪnd][ˌjuː 'es] [-] ,
Ef yer want ter find us ag'in ,
ef 你的 想 特尔 寻找 我们 再次 ,

如果你想再次找到我们，

[ɔːl] [jər] [kɪn] [duː][ɪz] [ter] [pɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌjuː 'es] .
all yer kin do is ter pick up our trail and overtake us .
全部 你的 亲属 做 是 特尔 挑选 向上 我们的 踪迹 和 超过 我们 .

你们这些家伙只会循着我们的踪迹追上我们。

[jər] [ˌʌndər'stænd] ? "
Yer understand ? "
你的 理解 ? "

你明白吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[naʊ] [θɑːrz] [noʊ] [wʌn] ['lʊkɪn] - — [slɪp] [ɪn'tɜːr] [ðæt] ['heɪz(ə)l] - [pætʃ] ['jɛndɚ] .
Now thar's no one lookin ' — slip inter that hazel - patch yender .
现在 那里 不 一 在看 - — 滑 间 那 榛 - 修补 延德尔 .

现在没人注意——溜进那片榛树林里。

" [hiː; hi] ['sɔːntəd] ['sloʊli] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] - ['θɪkɪt] ,

"	He	sauntered	slowly	away	until	he	reached	the	hazel	-	thicket	,
"	他	漫步	缓慢地	离开	直到	他	达到	这	榛	-	灌木丛	,

他慢悠悠地走着，直到走到榛树丛边。

[wen] [hiː; hi] " [ləʊpt] " [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['wɔːltər] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

when	he	"	loped	"	away	toward	the	place	where	Walter	had	left	them	.
什么时候	他	"	斜切	"	离开	朝向	这	地方	在哪里	沃尔特	有	左边	他们	.

当他"小跑着"朝沃尔特离开他们的地方走去时。

[soʊl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

Sol	returned	to	the	band	,	and	bidding	them	follow	,	started	off	in	search	of
索尔	返回	到	这	乐队	,	和	投标	他们	跟随	,	开始	离开	在	搜索	的

[ðə; ði] ['rɑːbər] [treɪl] .

the	robber	trail	.
这	强盗	踪迹	.

索尔回到乐队，示意他们跟上，然后出发去寻找强盗的踪迹。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] ['vetərən] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

For	once	the	veteran	was	wrong	.
为了	一次	这	老将	曾是	错误的	.

这位老兵这次错了。

['ebən] , ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['wɔltɝz]

Eben	,	walking	rapidly	,	soon	came	to	the	spot	where	he	was	to	take	Walter's
埃本	,	步行	快速	,	很快	来了	到	这	点	在哪里	他	曾是	到	拿	沃尔特的

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

埃本快步走着，很快就来到了追踪沃尔特踪迹的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːtnwʊd] [triː] [wɪtʃ] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ɪts][ə'dʒeɪs(ə)nt] [kəm'pænjənz] .

It	was	by	a	large	cottonwood	tree	which	towered	above	its	adjacent	companions	.
它	曾是	经过	一个	大的	棉白杨	树	哪个	高耸	多于	它是	邻近的	同伴	.

它位于一棵高大挺拔的白杨树旁，这棵树比周围的树木都要高出一截。

[hɪr] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [stretʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld] ['gluːmi] [swɑːmp] ,

Here	on	every	side	,	except	that	of	the	lake	,	stretched	away	the	old	gloomy	swamp	,
这里	在	每一个	边	,	除了	那	的	这	湖	,	拉伸	离开	这	老的	阴沉	沼泽	,

除了湖泊之外，四周都是阴森森的古老沼泽。

['gæstli] [ænd; ənd] [grɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nʊnˌtaɪm] .

ghastly	and	grim	,	even	in	the	noontime	.
阴森	和	严峻	,	甚至	在	这	中午	.

即使在正午，也显得阴森恐怖。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['sprɪŋi] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

As	the	ground	was	springy	,	he	had	no	difficulty	in	finding	the	trail	,
作为	这	地面	曾是	有弹性的	,	他	有	不	困难	在	寻找	这	踪迹	,

由于地面富有弹性，他很容易就找到了小路。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	picking	it	out	from	the	others	.
和	挑选	它	出去	从	这	其他的	.

并从其他物品中把它挑出来。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] " [koʊst] " [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

It	struck	off	along	the	"	coast	"	of	the	lake	,
它	击	离开	沿着	这	"	海岸	"	的	这	湖	,

它沿着湖的"岸边"出发了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] - ['lændɪŋ]

and	the	young	man	had	in	all	probability	made	his	way	to	the	log	-	landing
和	这	年轻的	男人	有	在	全部	可能性	制成	他的	方式	到	这	日志	-	降落

,

,

,

那个年轻人很可能已经到达了木材堆场。

[wer] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [wʌz; wəz][læst] [siːn] .

where	the	unknown	was	last	seen	.
在哪里	这	未知	曾是	最后的	已见	.

神秘人物最后一次出现的地方。

[hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] ,

He	slung	his	gun	in	the	hollow	of	his	arm	,	and	bending	to	the	trail	,
他	吊着	他的	枪	在	这	空洞的	的	他的	手臂	,	和	弯曲	到	这	踪迹	,

他把枪挎在臂弯里，弯腰走向小路。

[went] [ɑːn] [ə'peɪs] .

went	on	apace	.
去	在	迅速	.

进展迅速。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .

It	was	quite	distinct	,	and	he	felt	sure	he	could	follow	it	on	a	run	.
它	曾是	相当	清楚的	,	和	他	毛毡	当然	他	可以	跟随	它	在	一个	跑步	.

它非常独特，他确信自己可以沿着它跑步。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ja:dz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt]

He	had	not	gone	more	than	fifty	yards	when	he	heard	a	rustle	in	a	thicket
他	有	不是	已消失	更多的	比	五十	码	什么时候	他	听到	一个	沙沙	在	一个	灌木丛

[dʒʌst] [ə'hed] .

just	ahead	.
只是	前方	.

他还没走出五十码，就听到前方灌木丛里传来沙沙声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] [hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ,

With	the	instinct	of	a	backwoodsman	he	went	behind	a	tree	like	a	squirrel	,
和	这	本能	的	一个	乡下人	他	去	在后面	一个	树	喜欢	一个	松鼠	,

他像个乡巴佬一样，本能地像松鼠一样躲到树后。

[ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

and	cocked	his	gun	.
和	上膛	他的	枪	.

他给枪上了膛。

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] ,

The	rustle	was	not	such	as	would	be	made	by	a	bird	or	small	animal	,
这	沙沙	曾是	不是	这样的	作为	会	是	制成	经过	一个	鸟	或者	小的	动物	,

那沙沙声不像鸟类或小动物发出的声音。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .

but	was	a	rustle	and	a	dull	thud	.
但	曾是	一个	沙沙	和	一个	乏味的砰的一声		.

但只传来一阵沙沙声和沉闷的砰砰声。

[ðɪs] , ['ebən] , ['biːɪŋ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] , ['redɪli] [kən'struːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɑːstreɪt] [lɔːg]

This	,	Eben	,	being	quick	-	witted	,	readily	construed	into	a	footfall	on	a	prostrate	log
这	,	埃本	,	存在	快的	-	机智的	,	容易	解释	进入	一个	人流量	在	一个	前列腺	日志

.

:

.

机智的埃本很快将此解读为踩在倒伏圆木上的脚步声。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kloʊz] [hɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ðen] [piːpt] ['kɔːʃəsli] [aʊt] .

He	remained	close	hid	for	some	little	time	,	then	peeped	cautiously	out	.
他	剩余	关闭	隐藏	为了	一些	小的	时间	,	然后	偷窥	谨慎地	出去	.

他躲藏了一会儿，然后小心翼翼地探出头来。

[æn; ən] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['θɪkɪt] [əb'skjuəd][hɪz; ɪz] [vjuː] .

An	intervening	thicket	obscured	his	view	.
一个	介入	灌木丛	模糊不清	他的	看法	.

一片茂密的灌木丛遮挡了他的视线。

['dʒentli] ['stepɪŋ] , [hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] .

Gently	stepping	,	he	crept	to	the	thicket	and	peered	through	.
轻轻地	步进	,	他	悄悄地爬	到	这	灌木丛	和	窥视	通过	.

他轻手轻脚地蹑手蹑脚地走到灌木丛前，向里张望。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nuːmərəs] [smɔːl] [gleɪdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'baʊnd] .

Before	him	was	one	of	those	numerous	small	glades	with	which	the	forest	abounded	.
前	他	曾是	一	的	那些	很多的	小的	林间空地	和	哪个	这	森林	大量	.

他面前是森林里众多小林间空地中的一片。

[ðɪs] [gleɪd] [wʌz; wəz] [ber] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] ,

This	glade	was	bare	,	but	he	was	certain	he	heard	a	footstep	,
这	林间空地	曾是	裸	,	但	他	曾是	肯定	他	听到	一个	脚步	,

这片林间空地光秃秃的，但他确信自己听到了脚步声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌn'setld] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weri] [ə'baʊt] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [saɪt] .

and	in	the	present	unsettled	condition	of	things	he	was	wary	about	venturing	out	in	full	sight	.
和	在	这	展示	不安的	状况	的	事物	他	曾是	警惕	关于	冒险	出去	在	满的	视线	.

鉴于目前局势动荡，他不敢在众目睽睽之下冒险外出。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɪn][saɪz] — ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [moʊst][pɑːrt][ə; eɪ] [jʌŋ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] .

as	he	forced	his	way	through	the	thicket	he	saw	that	on	all	sides	of	the	glade	the	surrounding	trees	were	somewhat	diminutive	in	size	—	being	for	the	most	part	a	young	growth	of	cottonwoods	.
作为	他	强制	他的	方式	通过	这	灌木丛	他	锯	那	在	全部	侧面	的	这	林间空地	这	周围	树木	是	有些	小字	在	尺寸	—	存在	为了	这	最多	部分	一个	年轻的	生长	的	白杨树	.

当他强行穿过灌木丛时，他看到林间空地四周的树木都比较矮小——大部分是幼小的白杨树。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [prə'tekʃn] [tuː; tə] ['eni] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [ə'lɑːrm] ,

They	were	too	small	to	afford	protection	to	any	man	,	and	beginning	to	lose	his	slight	alarm	,
他们	是	也	小的	到	买得起	保护	到	任何	男人	,	和	开始	到	失去	他的	轻微	警报	,

它们太小了，无法为任何人提供保护，他开始渐渐失去那一点点警惕。

[hiː; hi] [stept] ['boʊldli] [aʊt] , [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

he	stepped	boldly	out	,	still	on	the	trail	.
他	步	大胆地	出去	,	仍然	在	这	踪迹	.

他大胆地走了出去，仍然沿着小路走着。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

No	one	was	in	sight	.
不	一	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

The	surrounding	forest	was	devoid	of	human	beings	.
这	周围	森林	曾是	缺乏	的	人类	生物	.

周围的森林里一个人影也没有。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] .

He	went	up	to	a	large	log	lying	in	the	open	space	.
他	去	向上	到	一个	大的	日志	说谎	在	这	打开	空间	.

他走到空地上一根横卧的大圆木旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'keɪd] , [ænd; ənd] ['wɔltɚz] [treɪl] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	decayed	,	and	Walter's	trail	passed	directly	over	it	.
它	曾是	腐烂的	,	和	沃尔特的	踪迹	通过了	直接地	超过	它	.

它已经腐朽了，沃尔特的足迹正好从它上面经过。

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [buːt] - [mɑːrk][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn]

In	fact	he	had	stepped	upon	it	,	as	his	boot	-	mark	was	plainly	visible	in
在	事实	他	有	步	之上	它	,	作为	他的	启动	-	标记	曾是	显然	可见的	在

[ðə; ði][sɔːft] ,

the	soft	,
这	柔软的	,

事实上他踩过它，因为柔软的地面上清晰可见他的靴印。

['jiːldɪŋ] [pʌŋk] .

yielding	punk	.
屈服	朋克	.

屈服的朋克。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	as	he	noticed	this	,	another	object	caught	his	attention	.
但	作为	他	注意到	这	,	其他	目的	捕捉	他的	注意力	.

但就在他注意到这一点的时候，另一个物体吸引了他的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['fʊtˌmɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	was	another	and	different	footmark	,	and	he	could	see	it	had
它	曾是	其他	和	不同的	脚印	,	和	他	可以	看	它	有

[noʊ] [hiːl] ,

no	heel	,
不	脚跟	,

那是另一个不同的脚印，他看得出来那脚印没有鞋跟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜːr; wər][nɑːt] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] ;

and	the	edges	were	not	sharply	defined	;
和	这	边缘	是	不是	尖锐地	定义	;

边缘并不清晰；

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkəsɪn] .

he	knew	at	once	it	was	the	track	of	a	moccasin	.
他	知道	在	一次	它	曾是	这	追踪	的	一个	鹿皮鞋	.

他一眼就认出那是鹿皮鞋的脚印。

“ [hə'loʊ] ! ['ɪndʒən] ?
“ Hullo ! Injuns ?
“ 你好 ！印第安人 ？

“你好！印第安人？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
” he inquired , off his guard .
” 他 询问 , 离开 他的 警卫 .

他放松警惕地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nʌn] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti] [maɪlz] .
“ It can't be — there are none within sixty miles .
” 它 不能 是 — 那里 是 没有任何 之内 六十 英里 .

“不可能——方圆六十英里内都没有。”

[bʌt; bət] , [baɪ] ['θʌndər] !
But , by thunder !
但 , 经过 雷 !

但是，我的天哪！

[ˌiː'ɛf]
ef
ef

ef

[aɪ] [dəunt] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [wʌn] .
I don't b'lieve it is the track of one .
我 不 相信 它 是 这 追踪 的 一 .

我不认为这是其中之一。

” ['ɪntrəstɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] ,
” Interested , he looked searchingly around for some further evidence ,
” 感兴趣的 , 他 看起来 仔细地 大约 为了 一些 更远 证据 ,

他很感兴趣，四处搜寻，想寻找更多证据。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [sər'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːlәteri] ['fʊtprɪnt] .
but to his extreme surprise he found none — it was a solitary footprint .
但 到 他的 极端 惊喜 他 成立 没有任何 — 它 曾是 一个 孤 脚印 .

但令他极其惊讶的是，他什么也没找到——只有一个孤零零的脚印。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] ,
It pointed at right angles to the trail he was pursuing ,
它 尖 在 正确的 角度 到 这 踪迹 他 曾是 追求 ,

它指向与他所追踪的路径成直角的方向。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] ['ræðər] [hɑːrd] ,
and he judged that as the surrounding ground was dry and rather hard ,
和 他 评判 那 作为 这 周围 地面 曾是 干燥 和 相当 难的 ,

他判断，由于周围的地面干燥且相当坚硬，

[ðə; ði] ['oʊnər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [treɪl] .
the owner must have passed by without leaving any other trail .
这 所有者 必须 有 通过了 经过 没有 离开 任何 其他 踪迹 .

主人一定是经过时没有留下任何痕迹。

“ [wel] — [noʊ] ['mætər] !
“ Well — no matter !
” 出色地 — 不 事情 !

“好吧——没关系！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” he said to himself .
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [aɪm][ɑːn] ['wɔltɚz] [treɪl] — [aɪ] ['mʌsnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I'm**	**on**	**Walter's**	**trail**	**—**	**I**	**mustn't**	**leave**	**it**	**.**
”	我是	在	沃尔特的	踪迹	—	我	不得	离开	它	.

“我正在追踪沃尔特——我绝不能放弃。”

[bʌt; bət] , [baɪ] ['θʌndər] !

But	**,**	**by**	**thunder**	**!**	
但	,	经过	雷	!	

但是，我的天哪！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðɪs] [wʌn] [liːdz] [tuː; tə] .

I'd	**like**	**to**	**know**	**where**	**this**	**one**	**leads**	**to**	**.**
ID	喜欢	到	知道	在哪里	这	一	线索	到	.

我想知道这条线索最终会通向哪里。

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ðen] ['bendɪŋ] [ə'gen] , [went] [ɑːn] , ['wʌndərɪŋ] .

”	**He**	**gave**	**a**	**final**	**look**	**around**	**,**	**then**	**bending**	**again**	**,**	**went**	**on**	**,**	**wondering**	**.**
”	他	给予	一个	最终的	看	大约	,	然后	弯曲	再次	,	去	在	,	好奇	.

他最后环顾四周，然后又弯下腰，继续说道，心中充满疑惑。

[naʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] “ [buːt] - [treɪl] ,

Now	**the**	**ground**	**was**	**rather**	**hard**	**,**	**but**	**as**	**he**	**was**	**on**	**a**	**“**	**boot**	**-**	**trail**	**,**
现在	这	地面	曾是	相当	难的	,	但	作为	他	曾是	在	一个	“	启动	-	踪迹	,

现在地面相当坚硬，但他正沿着一条“靴径”行进，

” [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**he**	**found**	**no**	**difficulty**	**in**	**keeping**	**it**	**.**
”	他	成立	不	困难	在	保持	它	.

他发现保管起来毫无困难。

[raɪt] [ə'hed] [ðə; ði] [dens] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][sɔːft] [graʊnd] [keɪm] [ə'gen] .

Right	**ahead**	**the**	**dense**	**thickets**	**and**	**soft**	**ground**	**came**	**again**	**.**
正确的	前方	这	稠密	灌木丛	和	柔软的	地面	来了	再次	.

前方又是茂密的灌木丛和松软的地面。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] “ [strʌk] ” [ðə; ði] ['lætər] ,

The	**moment**	**he**	**“**	**struck**	**”**	**the**	**latter**	**,**
这	片刻	他	“	击	”	这	后者	,

当他“击中”后者时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [pər'sʊ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [treɪl] ,

he	**started**	**back**	**at**	**seeing**	**he**	**was**	**now**	**pursuing**	**a**	**double**	**trail**	**,**
他	开始	后退	在	看到	他	曾是	现在	追求	一个	双倍的	踪迹	,

他开始往回走，发现自己现在正沿着两条路走。

[ðə; ði] ['sekənd] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkəsɪn] ; [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] ['wɔːltər] [ə'hed] [ʌv; əv]

the	**second**	**being**	**that**	**of**	**a**	**moccasin**	**;**	**some**	**one**	**was**	**trailing**	**Walter**	**ahead**	**of**
这	第二	存在	那	的	一个	鹿皮鞋	;	一些	一	曾是	尾随	沃尔特	前方	的

[hɪm; ɪm] !

him	**!**
他	!

第二个线索是鹿皮鞋；有人尾随沃尔特走在他前面！

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mɑːrk][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː]

He	**noticed**	**it**	**was**	**the**	**same**	**mark**	**as**	**the**	**one**	**on**	**the**	**log**	**—**	**at**	**least**	**it**
他	注意到	它	曾是	这	相同的	标记	作为	这	一	在	这	日志	—	在	至少	它

[ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] .

corresponded	**to**	**it**	**in**	**size**	**and**	**shape**	**.**
对应	到	它	在	尺寸	和	形状	.

他注意到这和原木上的标记一模一样——至少在大小和形状上是相符的。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ,

He	pushed	on	a	few	paces	,	to	see	how	far	it	continued	,
他	推动	在	一个	很少	步幅	,	到	看	如何	远的	它	持续	,

他向前走了几步，想看看它能延伸到多远。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['wɔːltər] .

and	if	the	second	person	was	really	on	the	track	of	Walter	.
和	如果	这	第二	人	曾是	真的	在	这	追踪	的	沃尔特	.

如果第二个人真的在追踪沃尔特的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [faʊnd] ['æftər] ['goʊɪŋ][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] .

He	was	,	he	found	after	going	a	small	distance	.
他	曾是	,	他	成立	后	去	一个	小的	距离	.

他走了一小段路后发现，他确实是。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['mɑːkəsɪn] ['əʊvətɒpt] [ðə; ði] [buːt] ,

Sometimes	the	moccasin	overtopped	the	boot	,
有时	这	鹿皮鞋	被淹没	这	启动	,

有时鹿皮鞋会盖住靴子，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][treɪl][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [juːz] ,

as	if	the	unknown	was	not	desirous	of	keeping	the	trail	for	further	use	,
作为	如果	这	未知	曾是	不是	渴望	的	保持	这	踪迹	为了	更远	使用	,

仿佛未知者并不希望保留这条小径以供日后使用。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [faɪv] [steps] [ʌv; əv] ['wɔːltər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['mɑːkəsɪn] - [maːrks] ;

and	for	every	five	steps	of	Walter	,	there	were	only	two	moccasin	-	marks	;
和	为了	每一个	五	步骤	的	沃尔特	,	那里	是	仅有的	二	鹿皮鞋	-	标记	;

沃尔特每走五步，就只有两个鹿皮鞋印记；

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt] [peɪs] .

the	fellow	was	evidently	going	at	a	smart	pace	.
这	同伴	曾是	显然	去	在	一个	聪明的	步伐	.

那人显然走得很快。

[huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ebən][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɪn] [æd'væns] ,

Whoever	he	was	,	Eben	was	certain	he	was	not	far	in	advance	,
谁	他	曾是	,	埃本	曾是	肯定	他	曾是	不是	远的	在	进步	,

无论他是谁，埃本确信他离真相不远。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [step] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [lɔːg] .

for	just	now	he	had	heard	him	step	on	the	decayed	log	.
为了	只是	现在	他	有	听到	他	步	在	这	腐烂的	日志	.

就在刚才，他听到他踩在腐朽的圆木上的声音。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðɪs] ['ræpɪd]

He	pushed	on	,	determined	,	as	it	lay	in	his	way	,	to	ferret	out	this	rapid
他	推动	在	,	决定	,	作为	它	躺	在	他的	方式	,	到	雪貂	出去	这	迅速的

['trækər] ,

tracker	,
追踪器	,

他继续前进，决心要找出挡在他面前的这个快速追踪者。

[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [rɪd] ['wɔːltər] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .

and	perhaps	by	doing	so	he	would	rid	Walter	of	an	enemy	.
和	也许	经过	正在做	所以	他	会	摆脱	沃尔特	的	一个	敌人	.

或许这样做就能为沃尔特除掉一个敌人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][treɪl] .

He	had	been	looking	down	at	the	trail	.
他	有	到过	寻找	向下	在	这	踪迹	.

他一直低头看着小路。

[hiː; hi] [naʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	now	raised	his	head	and	looked	around	,	to	prevent	being	surprised	by	his
他	现在	提高	他的	头	和	看起来	大约	,	到	防止	存在	惊讶	经过	他的

[fɔːr] - ['rʌnər] .

fore	-	runner	.
前	-	跑步者	.

他抬起头环顾四周，以免被前面的人吓一跳。

[hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kwɪkər] ,

Had	he	looked	up	a	second	quicker	,
有	他	看起来	向上	一个	第二	更快	,

如果他抬头看得快一点，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][fɔːrm][dɑːrt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] , ['fɪfti] [jaːdz] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn]

he	would	have	seen	a	form	dart	behind	a	huge	tree	,	fifty	yards	or	more	in
他	会	有	已见	一个	形式	镖	在后面	一个	巨大的	树	,	五十	码	或者	更多的	在

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

他应该能在五十码甚至更远的地方看到一个身影躲到一棵大树后面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	smile	on	his	face	.
和	一个	微笑	在	他的	脸	.

他脸上带着微笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , ['ræpɪdli] .

But	he	did	not	see	it	,	and	went	on	,	rapidly	.
但	他	做过	不是	看	它	,	和	去	在	,	快速	.

但他没有看到，继续快速前进。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [triː] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ; [hiː; hi] [druː] ['nɪrər] ,

He	approached	the	tree	,	keeping	his	eye	bent	on	the	trail	;	he	drew	nearer	,
他	接近	这	树	,	保持	他的	眼睛	弯曲	在	这	踪迹	;	他	画	更近	,

他走近那棵树，眼睛始终盯着小路；他越走越近，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [smaɪld] [ə'gen] .

and	the	man	behind	the	tree	smiled	again	.
和	这	男人	在后面	这	树	微笑	再次	.

树后的男人又笑了。

[hiː; hi] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [slɪpt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	came	directly	opposite	the	tree	,	and	the	man	slipped	around	to	the
他	来了	直接地	对面的	这	树	,	和	这	男人	滑倒了	大约	到	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

他径直走到树的对面，那人绕到树的另一边去了。

['ebən] [pæst] [ðə; ði] [triː] , [ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

Eben	passed	the	tree	,	then	stopped	short	.
埃本	通过了	这	树	,	然后	停止	短的	.

埃本经过那棵树，然后突然停了下来。

“ [hə'loʊ] ! ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['mɑːkəsɪn] [treɪl] ?

“	Hullo	!	where's	the	moccasin	trail	?
“	你好	!	在哪里?	这	鹿皮鞋	踪迹	?

“你好！鹿皮鞋小径在哪里？”

[aɪv] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [its] [left] [ˌem 'iː] — [wʌn][ɔːr] ['tʌðər] .

I've	left	it	,	or	it's	left	me	—	one	or	t'other	.
我已经	左边	它	,	或者	它是	左边	我	—	一	或者	另一个	.

我离开了它，或者它离开了我——二者必居其一。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" He went back a step or two and discovered it again .
" 他 去 后退 一个 步 或者 二 和 发现 它 再次 .

他退后一两步，又发现了它。

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

"你好！

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , ['bræntʃɪŋ] [ɔːf] [baɪ] [ðɪs] [bɪg] ['sɪkəmɔːr] .
here it goes , branching off by this big sycamore .
这里 它 去 , 分枝 离开 经过 这 大的 梧桐树 .

瞧，它从这棵大梧桐树旁分叉出来。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Shall I follow it ?
将 我 跟随 它 ?

我该照做吗?

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
" He hesitated a moment , then resolving to pursue it a little distance ,
" 他 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 解决 到 追求 它 一个 小的 距离 ,
[went] [ɔːf] , ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
went off , following it .
去 离开 , 下列的 它 .

他犹豫了一会儿，然后决定追赶一段距离，便跟着它走了。

[went] [ɔːf] ?
Went off ?
去 离开 ?

开机了吗?

[nɑːt] [fɑːr] .
not far .
不是 远的 .

不远。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː] [steps] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]
Before he had taken two steps the man behind the tree came up behind him
前 他 有 已采取 二 步骤 这 男人 在后面 这 树 来了 向上 在后面 他
[ænd; ənd] ['dʒentli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
and gently touched him on the shoulder .
和 轻轻地 感动 他 在 这 肩膀 .

他还没走两步，树后的男人就走到他身后，轻轻地拍了拍他的肩膀。

" [haʊ] [goʊz] [ðə; ði] [deɪ] , [jʌŋ] [mæn] ? " [hiː; hi] [sed] .
" How goes the day , young man ? " he said .
" 如何 去 这 天 , 年轻的 男人 ? " 他 说 .

"今天过得怎么样，小伙子？"他问道。

['ebən] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
Eben turned with a cry of surprise , and confronted him .
埃本 转向 和 一个 哭 的 惊喜 , 和 面对 他 .

埃本惊叫一声转过身，与他对峙。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [siːn] .
He saw before him the strangest man he had ever before seen .
他 锯 前 他 这 最奇怪的 男人 他 有 曾经 前 已见 .

他眼前出现了一个他从未见过的最奇怪的人。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈfɔːrmd] , [hʌntʃt] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ˈkrʊkɪd] , [ˈkreɪzi] [legz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

A	man	with	a	deformed	,	hunched	back	,	with	crooked	,	crazy	legs	,	with	long	,
一个	男人	和	一个	变形	,	弓着背	后退	,	和	歪	,	疯狂的	腿	,	和	长的	,

[ˈswɪŋɪŋ] [ɑːrmz] ,

swinging	arms	,
摇摆	武器	,

一个背部畸形驼背、双腿弯曲怪异、双臂长长的男人，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [noʊz] .

and	an	enormous	nose	.
和	一个	巨大的	鼻子	.

还有一个巨大的鼻子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrdərɔɪ] [ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd] [ˈlegɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] ,

He	was	dressed	in	a	corduroy	jacket	,	and	leggings	of	the	same	material	,
他	曾是	穿着	在	一个	灯心绒	夹克	,	和	绑腿	的	这	相同的	材料	,

他身穿灯芯绒夹克和同材质的紧身裤。

[wɪtʃ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pleɪn] [ˈmɔkəsɪnz] .

which	terminated	in	a	pair	of	plain	moccasins	.
哪个	终止	在	一个	一对	的	清楚的	鹿皮鞋	.

最后是一件朴素的鹿皮鞋。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [flæt] [kæp] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz] — [ə; eɪ][kæp] [meɪd] [frʌm; frəm]

On	his	head	was	an	old	flat	cap	covered	with	ashes	—	a	cap	made	from
在	他的	头	曾是	一个	老的	平坦的	帽	涵盖	和	灰烬	—	一个	帽	制成	从

[griːn] [wʊd] ,

green	wood	,
绿色的	木头	,

他头上戴着一顶沾满灰烬的旧平顶帽——一顶用新鲜木头制成的帽子。

[ˈebən][kʊd; kəd] [siː] .

Eben	could	see	.
埃本	可以	看	.

埃本能看见了。

[æn; ən][oʊld] [kloʊk] [ʌv; əv] [ʌnˈdrest] [ʃiːp] - [skɪn] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd]

An	old	cloak	of	undressed	sheep	-	skin	was	flung	over	his	shoulders	,	and
一个	老的	披风	的	脱光衣服	羊	-	皮肤	曾是	扔	超过	他的	肩膀	,	和

[ðɪs] ,

this	,
这	,

一件未经加工的旧羊皮斗篷披在他的肩上，然后，

[ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gæstli] , [waɪt] [feɪs] , ['sterɪŋ] , ['fɪʃi] [aɪ] , [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [dræb]

in	unison	with	his	ghastly	,	white	face	,	staring	,	fishy	eye	,	and	straggling	drab
在	齐声	和	他的	阴森	,	白色的	脸	,	凝视	,	腥	眼睛	,	和	零散的	单调

[her] , [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

hair	,	gave	him	,
头发	,	给予	他	,

他那张惨白的脸、呆滞的鱼眼和蓬乱暗淡的头发，与他本人浑然一体，使他显得.....

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˈpɪrəns] .

to	say	the	least	,	a	strange	appearance	.
到	说	这	至少	,	一个	奇怪的	外貌	.

说得委婉点，这外表很怪异。

['ebən][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [əˈlɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [kəmˈpænjən] ,

Eben	was	,	for	the	moment	,	alarmed	at	his	ugly	companion	,
埃本	曾是	,	为了	这	片刻	,	惊慌	在	他的	丑陋的	伴侣	,

埃本一时之间被他那丑陋的同伴吓了一跳。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr][seɪ] .

and	did	not	know	what	to	do	or	say	.
和	做过	不是	知道	什么	到	做	或者	说	.

他们不知道该怎么办，也不知道该说什么。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] :

At	last	he	stammered	out	:
在	最后的	他	结结巴巴	出去	:

最后他结结巴巴地说：

“ [huː] [ɑːr; ər][jər] ? ”

“	Who	are	yer	?	”
”	WHO	是	你的	?	”

“你是谁？”

“ [noʊ] ['mætər] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

“	No	matter	—	for	the	present	.
”	不	事情	—	为了	这	展示	.

“没关系——至少目前是这样。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['æftər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	will	tell	you	after	I	have	done	talking	with	you	.
我	将要	告诉	你	后	我	有	完毕	说	和	你	.

等我跟你谈完之后再告诉你。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn] ['bɪznəs] . ”

I	have	come	to	see	you	on	business	.	”
我	有	来	到	看	你	在	商业	.	”

我此行是来谈生意的。

“ ['bɪznəs] ?

“	Business	?
”	商业	?

“商业?

[wʌt] [-] [miːn] ? ” [æskt] ['ebən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sər'praɪzd] .

What	d'ye	mean	?	”	asked	Eben	,	beginning	to	become	more	and	more	surprised	.
什么	染料	意思是	?	”	问	埃本	,	开始	到	变得	更多的	和	更多的	惊讶	.

“你什么意思？”埃本问道，语气中带着越来越惊讶的神色。

“ [taɪm] [ɪz] [skers] .

“	Time	is	scarce	.
”	时间	是	稀少	.

时间宝贵。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] .

The	young	man	and	woman	are	in	danger	.
这	年轻的	男人	和	女士	是	在	危险	.

这对年轻男子和女子身处险境。

[aɪ] [niːd] [jʊr; jər][help] .

I	need	your	help	.
我	需要	你的	帮助	.

我需要你的帮助。

[ðer; ðər][ɪz][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”

There	is	work	enough	for	both	of	us	.	”
那里	是	工作	足够的	为了	两个都	的	我们	.	”

工作量足够我们俩干。

“ [wʌt] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ? ”

“	What	man	and	woman	?	”
”	什么	男人	和	女士	?	”

“什么男人和女人？”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] . ”

“	The	young	woman	that	was	lost	.	”
”	这	年轻的	女士	那	曾是	丢失的	.	”

“那位失踪的年轻女子。”

“ [hɑː] ! [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] ?

“	Ha	!	do	you	know	any	thing	of	'	em	?
”	哈	!	做	你	知道	任何	事物	的	-	呃	?

“哈！你对他们了解多少？”

[spiːk] [kwɪk] ! ”

Speak	quick	!	”
说话	快的	!	”

快点说！

“ [hɑː] ! ” [jeld] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	Ha	!	”	yelled	the	man	at	the	top	of	his	voice	.
”	哈	!	”	大喊	这	男人	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

“哈！”那人扯着嗓子大喊。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

“	Do	you	hear	that	?
”	做	你	听到	那	?

你听到了吗?

” [ðə; ði] [feɪnt] , [mə'loʊdiəs] [beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] [keɪm] [wɑːftid] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

”	The	faint	,	melodious	bay	of	a	hound	came	wafted	to	their	ears	.
”	这	头晕的	,	悦耳动听	湾	的	一个	猎犬	来了	飘散	到	他们的	耳朵	.

“猎犬微弱而悦耳的吠叫声飘进了他们的耳朵。”

['ebən] [nuː] [ðə; ði] [saʊnd] .

Eben	knew	the	sound	.
埃本	知道	这	声音	.

埃本认出了这个声音。

“ [aɪ][duː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	do	,	”	he	said	.
”	我	做	,	”	他	说	.

“我愿意，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] . ”

“	It	is	a	bloodhound	.	”
”	它	是	一个	寻血猎犬	.	”

“这是一只寻血猎犬。”

“ [eɪ] !

“	Ay	!
”	哎	!

“哎！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['ebən] .

”	and	the	hunchback	brought	his	face	close	to	that	of	Eben	.
”	和	这	佝	带来	他的	脸	关闭	到	那	的	埃本	.

“于是，驼背把脸凑近了埃本的脸。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði]

“	It	is	—	and	he	is	on	the	trail	of	the	young	man	,	who	has	found	the
”	它	是	—	和	他	是	在	这	踪迹	的	这	年轻的	男人	,	WHO	有	成立	这

[jʌŋ] ['wʊmən] !

young	woman	!
年轻的	女士	!

“没错——他正在追踪那个找到年轻女子的年轻人！”

" ['ebən] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [feɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪn]
" Eben saw by the earnest expression of the cripple's face he was terribly in
" 埃本 锯 经过 这 认真 表达 的 这 残疾人的 脸 他 曾是 可怕 在
['ɜ:rnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

“埃本从残疾人脸上认真的表情看出，他是非常认真的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .
and that he spoke the truth .
和 那 他 辐 这 真相 .

他说的是实话。

“ [ðen] [kʌm] [ɑ:n] !
“ Then come on !
" 然后 来 在 !

“那就来吧！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] !
“ Come on , to the rescue !
" 来 在 , 到 这 救援 !

“来吧，救援！”

" [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti] , ['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['fɑ:loʊd]
" The hunchback , with surprising agility , darted away through the thicket , followed
" 这 偻 , 和 奇怪 敏捷 , 飞镖 离开 通过 这 灌木丛 , 随后
[baɪ]['ebən] .
by Eben .
经过 埃本 .

“驼背人身手敏捷，迅速穿过灌木丛逃走了，埃本紧随其后。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [deθ] [pæθ] .
THE DEATH PATH .
这 死亡 小路 .

死亡之路。

['wɔ:ltər] [ænd; ənd] ['keɪti] [fled] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] , [ðə; ði] ['kɑ:nstəntli] - [ɪm'pi:dɪŋ]
Walter and Katie fled as fast as the thick brush , the constantly - impeding
沃尔特 和 凯蒂 逃亡 作为 快速地 作为 这 厚的 刷子 , 这 不断地 - 阻碍
[greɪp] - [vaɪnz] ,
grape - vines ,
葡萄 - 藤蔓 ,

沃尔特和凯蒂逃得像茂密的灌木丛和不断阻挡的葡萄藤一样快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['bɑ:gi] [graʊnd] [wʊd] [ə'laʊ] ,
and the soft and boggy ground would allow ,
和 这 柔软的 和 沼泽地 地面 会 允许 ,

而松软的沼泽地则允许这样做。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [beɪ] [keɪm] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['raʊndər] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ,
but still the bay came louder and rounder to their ears ,
但 仍然 这 湾 来了 更大声 和 圆润 到 他们的 耳朵 ,

但海湾的声音在他们耳边却越来越响亮、越来越浑厚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['trækər] [wʌz; wəz] ['swɪftli] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	they	could	but	see	the	terrible	tracker	was	swiftly	gaining	upon	them	.
和	他们	可以	但	看	这	糟糕的	追踪器	曾是	迅速地	获得	之上	他们	.

他们只能眼睁睁地看着可怕的追踪者迅速逼近他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]

They	had	gone	about	half	the	two	miles	which	would	have	placed	them	in
他们	有	已消失	关于	一半	这	二	英里	哪个	会	有	放置	他们	在

[kəm'pærətɪv] ['seɪfti] ,

comparative	safety	,
比较	安全	,

他们走了大约两英里路程的一半，如果继续走下去，就能到达相对安全的地带了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['oʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hɔːlt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst]

when	it	became	only	too	evident	they	must	halt	and	make	a	stand	against
什么时候	它	成为	仅有的	也	明显	他们	必须	停止	和	制作	一个	站立	反对

[ðə; ði][dɔːg] .

the	dog	.
这	狗	.

当他们意识到必须停下来对抗那条狗时，情况就变得非常明显了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡托，那条爬虫；(Cato, the creeper; or,)

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [nɪr] , ['biːɪŋ] ['oʊnli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'haɪnd] .

He	was	now	quite	near	,	being	only	four	hundred	yards	behind	.
他	曾是	现在	相当	靠近	,	存在	仅有的	四	百	码	在后面	.

他现在离得很近了，只落后四百码。

[ðə; ði]['ræpɪd] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'zɔːrt] —

The	rapid	pace	at	which	he	was	coming	proved	it	was	their	only	resort	—
这	迅速的	步伐	在	哪个	他	曾是	未来	已证实	它	曾是	他们的	仅有的	采取	—

[tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [faɪt] .

to	stand	and	fight	.
到	站立	和	斗争	.

他迅速逼近，这证明他们别无选择，只能奋起反抗。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['wɔːltər] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv]

A	good	opportunity	presented	itself	,	and	Walter	,	seeing	it	,	availed	himself	of
一个	好的	机会	呈现	本身	,	和	沃尔特	,	看到	它	,	已利用	他自己	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一个好机会摆在了面前，沃尔特看到了，并抓住了它。

[nɪr] [baɪ] , [ə; eɪ] [noʊl] [roʊz] [ə'brʌptli] , [ɪn][fækt] , [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] .

Near	by	,	a	knoll	rose	abruptly	,	in	fact	,	horizontally	.
靠近	经过	,	一个	小丘	玫瑰	突然	,	在	事实	,	水平方向	.

附近，一座小山丘突然拔地而起，实际上是水平方向的。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkl] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [tʌf] , ['mætɪd] [greɪp] -

Before	it	,	and	encircling	one	side	of	it	,	myriads	of	tough	,	matted	grape	-
前	它	,	和	包围	一	边	的	它	,	无数	的	艰难的	,	哑光	葡萄	-

[vaɪnz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] ,

vines	were	hung	,
藤蔓	是	悬挂	,

在它前面，以及环绕它的一侧，悬挂着无数坚韧交错的葡萄藤。

['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriər] — [æt; ət] [liːst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

forming	an	impenetrable	barrier	—	at	least	sufficient	to	repel	the	entrance	of
成型	一个	坚不可摧	障碍	—	在	至少	充足的	到	击退	这	入口	的

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

形成一道坚不可摧的屏障——至少足以阻止人进入。

['wɔːltər] [druː] [hɪz; ɪz]['boʊi; 'buːi] , [ænd; ənd]['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [ˌenər'dʒetɪkli] ,

Walter	drew	his	bowie	,	and	after	working	energetically	,
沃尔特	画	他的	鲍伊	,	和	后	在职的	精力充沛地	,

沃尔特画出了他的鲍伊刀，然后精神抖擞地工作了一段时间后，

[suːn] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['entrəns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm]

soon	had	the	satisfaction	of	making	an	entrance	sufficient	to	enable	him
很快	有	这	满意	的	制作	一个	入口	充足的	到	使能够	他

[tuː; tə] [pæs] [θruː] ,

to	pass	through	,
到	经过	通过	,

很快，他就获得了足够的满足感，成功打开了通往出口的通道。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['keɪti] , [huː] [bɔːr] [hɜːr'self] ['ædmərəbli] .

which	he	did	,	followed	by	Katie	,	who	bore	herself	admirably	.
哪个	他	做过	,	随后	经过	凯蒂	,	WHO	钻孔	她自己	令人钦佩地	.

他照做了，随后凯蒂也跟着做了，她表现得非常出色。

[ðen] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðə; ði] ['liːfi] [vaɪnz] ,

Then	hauling	and	bending	the	leafy	vines	,
然后	运输	和	弯曲	这	绿叶	藤蔓	,

然后拉扯并弯曲这些绿叶藤蔓，

[hiː; hi] [suːn] [kloʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

he	soon	closed	the	entrance	so	it	would	not	be	detected	.
他	很快	关闭	这	入口	所以	它	会	不是	是	检测到	.

他很快关闭了入口，以免被发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['wɔːltər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men]

It	was	a	rare	place	for	a	stand	,	and	had	Walter	a	dozen	men
它	曾是	一个	稀有的	地方	为了	一个	站立	,	和	有	沃尔特	一个	打	男人

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

这是一个难得的设立据点的地方，沃尔特带着十几个人一起守卫着。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

he	might	have	withstood	a	hundred	.
他	可能	有	经受住了考验	一个	百	.

他或许能承受一百次攻击。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [roʊz] [ðə; ði] [noʊl] [ə'brʌptli] ; [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːfi] , [griːn] ,

Behind	him	rose	the	knoll	abruptly	;	before	him	was	a	leafy	,	green	,
在后面	他	玫瑰	这	小丘	突然	;	前	他	曾是	一个	绿叶	,	绿色的	,

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv] [tʌf] ,

impenetrable	wall	of	tough	,
坚不可摧	墙	的	艰难的	,

他身后陡然升起一座小山丘；他面前是一道绿树成荫、坚不可摧的屏障，

['ɑːbstɪnət] , ['faɪbrəs] [greɪp] - [vaɪn] , [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['liːfi] [ðæt] ['pɜːsənz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

obstinate	,	fibrous	grape	-	vine	,	so	thick	and	leafy	that	persons	before	it	could
顽固	,	纤维状的	葡萄	-	藤	,	所以	厚的	和	绿叶	那	人	前	它	可以

[nɑːt] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

not	see	through	it	.
不是	看	通过	它	.

顽强而多纤维的葡萄藤，枝繁叶茂，遮蔽了视线。

[bʌt; bət] ['wɔːltər] [hæd; həd]['oʊnli][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['wɛpənz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

But	Walter	had	only	his	arm	and	weapons	to	depend	on	,	and	they
但	沃尔特	有	仅有的	他的	手臂	和	武器	到	依赖	在	,	和	他们

[maɪt] [feɪl] .

might	fail	.
可能	失败	.

但沃尔特只能依靠他的手臂和武器，而这些也可能会失灵。

[stɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ['hoʊpfəli] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [tuː; tə] ['keɪti] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Still	he	spoke	hopefully	and	encouragingly	to	Katie	,	and	hoped	for	the
仍然	他	辐	希望	和	令人鼓舞的是	到	凯蒂	,	和	希望	为了	这

[best] .

best	.
最好的	.

尽管如此，他还是满怀希望地鼓励凯蒂，并希望一切顺利。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði][dɔːg] — [kwaɪt] [nɪr] .

On	came	the	dog	—	quite	near	.
在	来了	这	狗	—	相当	靠近	.

狗走了过来——离得很近。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['rʌs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [θruː] [ðem; ðəm] ,

They	could	hear	the	bushes	rustle	as	he	darted	through	them	,
他们	可以	听到	这	灌木丛	沙沙	作为	他	飞镖	通过	他们	,

他们能听到他穿梭在灌木丛中时发出的沙沙声。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [aʊt] [sweld] [ðə; ði] ['sɑːnərəs] [beɪ] — “ [hɑːŋ] , [hɑːŋ] !

and	at	intervals	out	swelled	the	sonorous	bay	—	“	Hong	,	hong	!
和	在	间隔	出去	肿胀	这	响亮的	湾	—	“	洪	,	香港	!

不时地，海湾发出洪亮的轰鸣声——“洪，洪！”

” ['wɔːltər] ['dʒentli] [pʊt] ['keɪti] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

”	Walter	gently	put	Katie	away	from	him	.
”	沃尔特	轻轻地	放	凯蒂	离开	从	他	.

沃尔特轻轻地把凯蒂从他身边拉开。

“ [aɪ][wɑːnt] [ruːm] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

“	I	want	room	to	work	in	,	”	he	said	,	drawing	his	knife	.
“	我	想	房间	到	工作	在	,	”	他	说	,	绘画	他的	刀	.

“我需要一个工作空间，”他一边说着，一边拔出了刀。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [kɑːk] , [eɪmd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ;

His	good	rifle	was	at	his	shoulder	at	a	full	cock	,	aimed	through	the	wall	;
他的	好的	步枪	曾是	在	他的	肩膀	在	一个	满的	公鸡	,	旨在	通过	这	墙	;

他肩上扛着一支上膛的步枪，枪口抵在墙上；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['trɪgər] - [hænd][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði]['boʊi; 'buːi] - [naɪf] .

in	his	trigger	-	hand	he	clutched	the	bowie	-	knife	.
在	他的	扳机	-	手	他	紧握	这	鲍伊	-	刀	.

他持枪的那只手紧紧握着博伊刀。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['fɔːrmər] [feɪl] ([æz; əz][ɪn] [ɔːl] [ˌproːbə'bɪlətɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

Should	the	former	fail	(	as	in	all	probability	it	would	,
应该	这	以前的	失败	(	作为	在	全部	可能性	它	会	,

如果前者失败（很有可能会失败），

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərˌwʊd]) [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

owing	to	the	thick	underwood	)	he	could	make	a	determined	battle	with	the
欠款	到	这	厚的	安德伍德	)	他	可以	制作	一个	决定	战斗	和	这

[bleɪd] .

blade	.
刀刃	.

由于灌木丛茂密，他可以挥舞刀刃进行顽强的战斗。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði][dɔːg] , [fʊl] [ʌv; əv]['faɪəri][ænd; ənd] ['blʌdi] [dɪ'zaɪər] .

On	came	the	dog	,	full	of	fiery	and	bloody	desire	.
在	来了	这	狗	,	满的	的	火热	和	血腥	欲望	.

狗冲了过来，充满了炽热而嗜血的欲望。

[glimpsiz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [kɔːt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊn] ['bɑːdi] ['gliːmɪŋ]

Glimpses	of	him	were	caught	at	intervals	,	his	dark	brown	body	gleaming
惊鸿一瞥	的	他	是	捕捉	在	间隔	,	他的	黑暗的	棕色的	身体	闪闪发光

[θruː] [ðə; ði] [kɔpsiz] .

through	the	copses	.
通过	这	小树林	.

人们时不时能瞥见他的身影，他深棕色的身体在树丛中闪闪发光。

[naʊ] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Now	**the**	**patter**	**of**	**his**	**feet**	**came**	**to**	**their**	**ears**	**,**	**and**	**mixed**	**with**	**them**	**,**
现在	这	语调	的	他的	脚	来了	到	他们的	耳朵	,	和	混合	和	他们	,

[ʃaʊts] [bɪ'haɪnd] :

shouts	**behind**	**:**
喊叫	在后面	:

这时，他的脚步声传到了他们的耳中，还夹杂着身后的喊叫声：

[ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] ['hɑːtli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr] - ['rʌnɪŋ] ['ælaɪ] .

the	**robbers**	**were**	**hotly**	**following**	**their**	**fore**	**-**	**running**	**ally**	**.**
这	强盗	是	热	下列的	他们的	前	-	跑步	盟友	.

劫匪们紧随其后的是走在前面的同伙。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'pɪrd] , ['kʌmɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [truː] ['blʌdhaʊnd] [peɪs] — [hæf] - ['gæləpɪŋ] ,

Suddenly	**he**	**appeared**	**,**	**coming**	**on**	**at**	**a**	**true**	**bloodhound**	**pace**	**—**	**half**	**-**	**galloping**	**,**
突然	他	出现	,	未来	在	在	一个	真的	寻血猎犬	步伐	—	一半	-	疾驰	,

[hæf] - ['peɪsɪŋ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['æmb(ə)l] .

half	**-**	**pacing**	**—**	**a**	**sort**	**of**	**amble**	**.**
一半	-	踱步	—	一个	种类	的	缓行	.

他突然出现，以真正的猎犬的速度追了过来——半奔跑，半踱步——一种漫步。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] .

He	**was**	**only**	**a**	**few**	**yards**	**away**	**.**
他	曾是	仅有的	一个	很少	码	离开	.

他当时离我只有几码远。

['wɔːltər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] , ['stedi] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊndz] [brest] , ['faɪərd] .

Walter	**,**	**taking**	**a**	**cool**	**,**	**steady**	**aim**	**at**	**the**	**hound's**	**breast**	**,**	**fired**	**.**
沃尔特	,	采取	一个	凉爽的	,	稳定的	目的	在	这	猎犬的	胸部	,	被解雇	.

沃尔特冷静沉着地瞄准猎犬的胸口，开枪了。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðə; ði] [smoʊk] ['hæŋɪŋ] ['ɑːbstɪnətli]

A	**confused**	**snarling**	**and**	**growling**	**was**	**heard**	**,**	**the**	**smoke**	**hanging**	**obstinately**
一个	使困惑	咆哮	和	咆哮	曾是	听到	,	这	抽烟	绞刑	顽固地

[daʊn] , [əb'strʌktɪŋ] [ðer; ðər] [saɪt] .

down	**,**	**obstructing**	**their**	**sight**	**.**
向下	,	阻碍	他们的	视线	.

一阵混乱的咆哮声和低吼声传来，浓烟顽固地垂落下来，遮蔽了他们的视线。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] — [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

Gradually	**it**	**lifted**	**—**	**just**	**in**	**the**	**nick**	**of**	**time**	**.**
逐步地	它	抬起	—	只是	在	这	缺口	的	时间	.

它逐渐升起——真是千钧一发。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvərd] ['entrəns] , [naɪf] [ɪn][hænd] ,

For	**,**	**as**	**Walter**	**was**	**peering**	**through**	**the**	**covered**	**entrance**	**,**	**knife**	**in**	**hand**	**,**
为了	,	作为	沃尔特	曾是	窥视	通过	这	涵盖	入口	,	刀	在	手	,

因为，当沃尔特手持匕首，透过遮盖的入口向外窥视时，

[ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

the	**dog**	**came**	**on**	**with**	**a**	**spring**	**.**
这	狗	来了	在	和	一个	春天	.

狗像弹簧一样蹦了过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] , [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [bʌt; bət]

He	**had**	**been**	**shot**	**,**	**as**	**could**	**be**	**told**	**by**	**the**	**blood**	**on**	**his**	**breast**	**,**	**but**
他	有	到过	射击	,	作为	可以	是	讲述	经过	这	血	在	他的	胸部	,	但

[nɑːt] ['feɪtəli] .

not	**fatally**	**.**
不是	致命的	.

从他胸前的血迹可以看出，他曾中枪，但没有生命危险。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈmædənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [strɔːŋgər] [ɪgˈzɜːʃənz] .

It	only	maddened	him	to	stronger	exertions	.
它	仅有的	疯狂的	他	到	更强	努力	.

这反而激起了他更大的斗志，促使他更加努力。

['siːɪŋ] ['wɔltɚz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði] [bruːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [graʊl] , [sprʌŋ]

Seeing	Walter's	face	at	the	entrance	,	the	brute	,	with	a	fierce	growl	,	sprung
看到	沃尔特的	脸	在	这	入口	,	这	蛮力	,	和	一个	凶猛的	咆哮	,	弹簧

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

看到沃尔特出现在门口，那头恶兽发出凶狠的咆哮，猛地扑向了他。

[wɪð; wɪθ] [red] [dʒɔːz] , [waɪt] , ['wɪkɪd] [tiːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] , ['blʌdʃɑːt] [aɪ] .

with	red	jaws	,	white	,	wicked	teeth	,	and	a	gleaming	,	bloodshot	eye	.
和	红色的	下颚	,	白色的	,	邪恶	牙齿	,	和	一个	闪闪发光	,	充血	眼睛	.

有着鲜红的下颚、洁白锋利的牙齿和一只闪着血丝的眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [hæf] - [weɪ] .

He	was	met	half	-	way	.
他	曾是	遇见	一半	-	方式	.

他与对方在半路上碰面了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , ['wɔːltər] , [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd]

As	his	fore	-	paws	touched	the	barricade	,	Walter	,	exerting	all	his	nerve	and
作为	他的	前	-	爪子	感动	这	路障	,	沃尔特	,	施力	全部	他的	神经	和

['mʌs(ə)l] ,

muscle	,
肌肉	,

当沃尔特的前爪触碰到路障时，他使出了浑身解数，鼓起勇气，

[droʊv] [ðə; ði] [kiːn] - [edʒd] ['boʊi; 'buːi]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] — [ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] ['bʊlɪt] - [hoʊl] .

drove	the	keen	-	edged	bowie	into	his	breast	—	exactly	in	the	bullet	-	hole	.
驾驶	这	敏锐的	-	边缘	鲍伊	进入	他的	胸部	—	确切地	在	这	子弹	-	洞	.

他将锋利的弓形刀刺入他的胸膛——正好刺入弹孔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈnaɪəkl] , ['gæspɪŋ] [snɑːrl] , [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] ,

There	was	a	maniacal	,	gasping	snarl	,	a	convulsive	movement	of	the	feet	,
那里	曾是	一个	疯狂的	,	喘息	咆哮	,	一个	痉挛	移动	的	这	脚	,

他发出疯狂的、喘息般的咆哮，双脚抽搐着。

[ə; eɪ]['ræpɪd] ['kwɪvərɪŋ] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

a	rapid	quivering	throughout	his	body	,	and	the	bloodhound	fell	to	the	ground
一个	迅速的	颤抖	自始至终	他的	身体	,	和	这	寻血猎犬	跌倒	到	这	地面

, [stoʊn] [ded] .

,	stone	dead	.
,	石头	死的	.

它全身一阵剧烈颤抖，然后倒在地上，一命呜呼。

['keɪti] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] ['wɔːltər] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['sloʊli] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Katie	was	frightened	as	Walter	drew	back	his	knife	and	slowly	wiped	it	on
凯蒂	曾是	害怕	作为	沃尔特	画	后退	他的	刀	和	缓慢地	擦拭	它	在

[ðə; ði][vaɪn] - [liːvz] .

the	vine	-	leaves	.
这	藤	-	树叶	.

沃尔特抽出刀子，慢慢地在葡萄叶上擦拭，凯蒂吓坏了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][æt; ət] [beɪ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ]

She	had	never	before	seen	a	brave	man	at	bay	—	she	had	never	seen	such
她	有	绝不	前	已见	一个	勇敢的	男人	在	湾	一	她	有	绝不	已见	这样的

[ə; eɪ] [fɪrs] ,

a	fierce	,
一个	凶猛的	,

她以前从未见过如此勇敢的落难之人——她从未见过如此凶猛的.....

['pæʃənət] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [kuːl] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

passionate	,	and	at	the	same	time	cool	and	resolute	look	upon	his	face	.
热情的	,	和	在	这	相同的	时间	凉爽的	和	坚决	看	之上	他的	脸	.

他脸上既充满激情，又带着冷静和坚定的神情。

[hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz][mə'dʒestɪk] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][æt; ət] [beɪ] , ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

His	wrath	was	majestic	—	he	was	a	brave	man	at	bay	,	battling	for	the
他的	愤怒	曾是	雄伟	—	他	曾是	一个	勇敢的	男人	在	湾	,	战斗	为了	这

[wʌn][hiː; hi] [lʌvd] .

one	he	loved	.
一	他	喜爱	.

他的愤怒是威严的——他是一位勇敢的战士，在困境中为他所爱的人而战。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['enəmi] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

His	attention	was	quickly	drawn	to	the	approaching	enemy	by	the	sight	of	a
他的	注意力	曾是	迅速地	绘制	到	这	接近	敌人	经过	这	视线	的	一个

[θɪk'set] [mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːləm] ,

thickset	man	at	the	head	of	the	column	,
粗壮	男人	在	这	头	的	这	柱子	,

他的注意力很快被逼近的敌人吸引住了，因为他看到队伍最前面有一个身材魁梧的男人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] ['ɪndiən] - [faɪl] .

which	was	coming	at	Indian	-	file	.
哪个	曾是	未来	在	印度	-	文件	.

这是来自印度文件的内容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][skwɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪbl] [feɪs] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz]

He	was	short	and	squat	,	and	his	sable	face	proclaimed	his
他	曾是	短的	和	蹲	,	和	他的	黑貂	脸	宣布	他的

[ˌiːθi'oʊpiən] ['ɔːrɪdʒɪn] .

Ethiopian	origin	.
埃塞俄比亚	起源	.

他身材矮胖，黝黑的脸庞表明了他的埃塞俄比亚血统。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ?

Could	he	be	mistaken	?
可以	他	是	错误	?

他会不会弄错了?

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

He	knew	he	was	not	mistaken	.
他	知道	他	曾是	不是	错误	.

他知道自己没有弄错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['keɪtoʊ][ðə; ðɪ] ['kriːpər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɔːkt] ['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] .

It	was	Cato	the	Creeper	,	and	beside	him	walked	Captain	Downing	.
它	曾是	卡托	这	苦力怕	,	和	旁	他	步行	队长	唐宁	.

那是爬虫人卡托，他旁边走着唐宁上尉。

[tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] ['wɔːltər] .

To	see	was	to	act	with	Walter	.
到	看	曾是	到	行为	和	沃尔特	.

与沃尔特一起行动就是见证一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['strʌg(ə)l] [naʊ] .

It	was	a	life	and	death	struggle	now	.
它	曾是	一个	生活	和	死亡	斗争	现在	.

现在这是一场生死之战。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['faɪər] [bleizd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'roʊz] , [ænd; ənd]

A	stream	of	fire	blazed	from	the	barricade	,	a	puff	of	smoke	arose	,	and
一个	溪流	的	火	燃烧的	从	这	路障	,	一个	噗	的	抽烟	出现	,	和

['keɪtoʊ][ðə; ði] ['kriːpər] ,

Cato	the	Creeper	,
卡托	这	苦力怕	,

一道火焰从路障中喷涌而出，一缕青烟升腾而起，而爬行者卡托，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , [tɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'lɔːft][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

with	a	wild	cry	,	tossed	his	arms	aloft	and	fell	to	the	ground	,
和	一个	荒野	哭	,	抛掷	他的	武器	高空	和	跌倒	到	这	地面	,

他发出一声狂怒的呐喊，高举双臂，然后倒在了地上。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['drɪvn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .

a	bullet	driven	into	his	brain	.
一个	子弹	驱动	进入	他的	脑	.

一颗子弹射入了他的大脑。

['keɪtoʊ][ðə; ði] ['kriːpər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][læst] [treɪl] .

Cato	the	Creeper	had	followed	his	last	trail	.
卡托	这	苦力怕	有	随后	他的	最后的	踪迹	.

爬行者卡托循着他最后的踪迹而去。

[kəm'pliːtli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ɪts]['feɪt(ə)l]

Completely	surprised	and	astounded	at	the	sudden	discharge	and	its	fatal
完全地	惊讶	和	震惊	在	这	突然	释放	和	它是	致命的

[ɪ'fekt] , [ðə; ði]['bændits] [fluː] [tuː; tə] ['kʌvər] ,

effect	,	the	bandits	flew	to	cover	,
影响	,	这	强盗	飞翔	到	覆盖	,

匪徒们对突如其来的枪击及其致命后果感到十分惊讶和震惊，纷纷寻找掩护。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] ['hwispəz] .

where	they	remained	quiet	and	talked	in	whispers	.
在哪里	他们	剩余	安静的	和	谈话	在	低语	.

他们静静地待在那里，低声交谈。

[haʊ] ['meni] [men] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd] [ðæt] [skriːn] ?

How	many	men	were	behind	that	screen	?
如何	许多	男人	是	在后面	那	屏幕	?

屏风后面有多少人?

['daʊnɪŋ] , [fɪŋk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][wɜːr; wər] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] .

Downing	,	Fink	,	and	another	man	were	close	together	in	a	dense	thicket	.
唐宁	,	芬克	,	和	其他	男人	是	关闭	一起	在	一个	稠密	灌木丛	.

唐宁、芬克和另一名男子在茂密的灌木丛中靠得很近。

['æftər] ['kænvəsɪŋ] ['mætərz] ,

After	canvasing	matters	,
后	拉票活动	事情	,

经过一番考察之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] — ['daʊnɪŋ] ['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ]

it	was	decided	to	make	a	rush	—	Downing	feeling	certain	that	only	the	young
它	曾是	决定	到	制作	一个	匆忙	—	唐宁	感觉	肯定	那	仅有的	这	年轻的

['setlər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

settler	was	there	with	the	girl	.
定居者	曾是	那里	和	这	女孩	.

他们决定赶紧行动——唐宁确信只有那个年轻的定居者和那个女孩在一起。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'vɑːlvər] ,

The	signal	for	a	rush	was	to	be	the	discharge	of	the	captain's	revolver	,
这	信号	为了	一个	匆忙	曾是	到	是	这	释放	的	这	船长的	左轮手枪	,

发起冲锋的信号是队长鸣枪示警。

[wen] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [pres] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .

when	every	man	was	to	press	forward	on	a	run	.
什么时候	每一个	男人	曾是	到	按	向前	在	一个	跑步	.

每个人都要向前奔跑。

[suːn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [rʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['evri] ['stɜːrdi] ['rʌfiən] [sprʌŋ]

Soon	a	sharp	report	rung	out	,	and	simultaneously	every	sturdy	ruffian	sprung
很快	一个	锋利的	报告	梯子	出去	,	和	同时地	每一个	结实的	痞子	弹簧

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvər] ,

from	his	cover	,
从	他的	覆盖	,

很快，一声尖锐的警报响起，所有身强力壮的恶棍同时从掩体后跳了出来。

[ænd; ənd] [rʌʃt] , [gʌn] [ænd; ənd] [naɪf] [ɪn][hænd] , [tɔːrd] [ðə; ði] [vaɪnz] , [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ]

and	rushed	,	gun	and	knife	in	hand	,	toward	the	vines	,	yelling	and	swearing
和	匆忙	,	枪	和	刀	在	手	,	朝向	这	藤蔓	,	大喊	和	咒骂

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

as	they	did	so	.
作为	他们	做过	所以	.

他们手持枪支和刀具，冲向葡萄藤，一边喊叫一边咒骂。

['fɔːrmoʊst] [keɪm] ['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] , [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ; [nekst] [keɪm] ['pɑːrks][ænd; ənd] [fɪŋk] ,

Foremost	came	Captain	Downing	,	ahead	of	his	men	;	next	came	Parks	and	Fink	,
首先	来了	队长	唐宁	,	前方	的	他的	男人	;	下一个	来了	公园	和	芬克	,

走在最前面的是唐宁上尉，他走在士兵的最前面；紧随其后的是帕克斯和芬克。

[ɔːl] [θriː] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn] [æd'væns] .

all	three	being	somewhat	in	advance	.
全部	三	存在	有些	在	进步	.

这三者都略微领先一些。

['wɔːltər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɑːrtʃ] - ['enəmi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,

Walter	saw	his	arch	-	enemy	,	and	full	of	rage	and	desire	for	revenge	,
沃尔特	锯	他的	拱	-	敌人	,	和	满的	的	愤怒	和	欲望	为了	复仇	,

沃尔特看到了他的死敌，心中充满了愤怒和复仇的渴望。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm][æt; ət][hɪm; ɪm] .

raised	his	gun	and	took	a	steady	aim	at	him	.
提高	他的	枪	和	采取	一个	稳定的	目的	在	他	.

他举起枪，稳稳地瞄准了他。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][hɑːrd] - ['presɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] , ['daʊnɪŋ] [slɪpt] ,

But	,	just	as	his	hand	was	hard	-	pressing	the	trigger	,	Downing	slipped	,
但	,	只是	作为	他的	手	曾是	难的	-	紧迫	这	扳机	,	唐宁	滑倒了	,

[ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] , [fel] ['hedlɔːŋ] .

and	stumbling	,	fell	headlong	.
和	踉跄	,	跌倒	一头扎	.

但就在唐宁的手用力扣动扳机时，他脚下一滑，踉跄着，一头栽倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]['faɪər] ; ['daʊnɪŋ] [hæd; həd] ['skersli] [drɑːpt] [wen] [ðə; ði]

It	was	too	late	to	hold	his	fire	;	Downing	had	scarcely	dropped	when	the
它	曾是	也	晚的	到	抓住	他的	火	;	唐宁	有	几乎	掉落	什么时候	这

['bʊlɪt] ,

bullet	,
子弹	,

阻止他开枪已经太晚了；唐宁刚倒下，子弹就击中了他。

['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [wer] ['daʊnɪŋz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ,

speeding	through	the	air	where	Downing's	head	had	been	,
超速	通过	这	空气	在哪里	唐宁的	头	有	到过	,

飞速掠过唐宁头部曾经所在的位置，

[went] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv]['pɑːrks] , ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

went	on	its	way	and	lodged	in	the	brain	of	Parks	,	killing	him	instantly	.
去	在	它是	方式	和	已提交	在	这	脑	的	公园	,	杀	他	即刻	.

它继续前进，最终嵌入帕克斯的大脑，当场夺去了他的生命。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [drɑːpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd] [fɪŋk] , ['presɪŋ] [ɑːn] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ,

The	robber	dropped	without	a	groan	,	and	Fink	,	pressing	on	close	behind	,
这	强盗	掉落	没有	一个	呻吟	,	和	芬克	,	紧迫	在	关闭	在后面	,

['stʌmbld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

stumbled	over	him	.
踉跄	超过	他	.

劫匪一声不吭地倒在地上，紧随其后的芬克踉跄着跨倒在他身上。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['rɔbəz] , ['siːɪŋ] [θriː] [men] ['prɑːstreɪt] , [ɪ'mædʒɪnd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

The	remaining	robbers	,	seeing	three	men	prostrate	,	imagined	there	had	been	a
这	其余的	强盗	,	看到	三	男人	前列腺	,	想象	那里	有	到过	一个

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['vɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] ,

simultaneous	volley	from	the	vines	,
同时	截击	从	这	藤蔓	,

剩下的劫匪看到三个人倒在地上，以为是葡萄藤同时向他们发射了箭矢。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [feld] [ðer; ðər] ['lidər] .

which	had	felled	their	leaders	.
哪个	有	倒下	他们的	领导人	.

这导致他们的领导人倒台。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

They	stopped	and	hesitated	.
他们	停止	和	犹豫了一下	.

他们停了下来，犹豫了一下。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[ðə; ði] ['lidər] [suːn] ['raɪtɪd] [ðəm'selvz] , ['daʊnɪŋ] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɜːrst] .

The	leaders	soon	righted	themselves	,	Downing	regaining	his	feet	first	.
这	领导人	很快	右	他们自己	,	唐宁	恢复	他的	脚	第一的	.

领导人们很快稳住了阵脚，唐宁最先站了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [prə'feɪn] [oʊθ] [hiː; hi]['dɑːrtɪd][ɑːn] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

With	a	wild	,	profane	oath	he	darted	on	,	beside	himself	with	rage	.
和	一个	荒野	,	亵渎	誓言	他	飞镖	在	,	旁	他自己	和	愤怒	.

他怒不可遏，口中骂着粗俗不堪的咒骂，然后冲了出去。

[ðə; ði] [men] ['fɑːloʊd] .

The	men	followed	.
这	男人	随后	.

男人们跟了上去。

['wɔːltər] , ['noʊɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] ['kraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] , [θruː] [daʊn]

Walter	,	knowing	a	critical	and	almost	hopeless	crisis	had	come	,	threw	down
沃尔特	,	会心	一个	批判的	和	几乎	绝望	危机	有	来	,	扔	向下

[hɪz; ɪz] [gʌn] ,

his	gun	,
他的	枪	,

沃尔特意识到危机迫在眉睫，几乎毫无希望，便扔掉了枪。

[ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kiːn] ['boʊi; 'buːi] , [ə'weitid] [ðer; ðər] [ə'tæk] .

and	brandishing	the	keen	bowie	,	awaited	their	attack	.
和	挥舞	这	敏锐的	鲍伊	,	等待中	他们的	攻击	.

他们挥舞着锋利的弓箭，等待着他们的攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

It	came	.
它	来了	.

它来了。

[ðə; ði] ['rɔbəz] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] , [rʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriər] ,

The	robbers	,	anticipating	an	easy	victory	,	rushed	against	the	barrier	,
这	强盗	,	预期	一个	简单的	胜利	,	匆忙	反对	这	障碍	,

强盗们以为胜券在握，便猛地冲向路障。

[səˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [weɪt] [ænd; ənd] [moʊ'mentəm] .

supposing	it	would	give	to	their	combined	weight	and	momentum	.
假如	它	会	给	到	他们的	合并	重量	和	势头	.

假设它能使它们的总重量和动量都增加。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vaɪnz] [wɜːr; wər] [tʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

But	the	vines	were	tough	and	strong	,
但	这	藤蔓	是	艰难的	和	强的	,

但是这些藤蔓坚韧而强壮。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [dæʃt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]

and	though	the	robbers	dashed	in	a	body	upon	them	they	resisted
和	尽管	这	强盗	虚线	在	一个	身体	之上	他们	他们	抵抗

[ðə; ði] [ʃɑːk] .

the	shock	.
这	震惊	.

尽管强盗们蜂拥而至，但他们却经受住了冲击。

[ðeɪ] [swei] , [bent] , [ænd; ənd] [kriːkt] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][ˌiːlæ'stɪsəti] ,

They	swayed	,	bent	,	and	creaked	,	but	,	with	their	natural	elasticity	,
他们	摇摆	,	弯曲	,	和	嘎吱作响	,	但	,	和	他们的	自然的	弹性	,

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n] .

immediately	returned	to	their	natural	position	.
立即地	返回	到	他们的	自然的	位置	.

它们摇晃、弯曲、嘎吱作响，但凭借其天然的弹性，立即恢复到自然位置。

“ [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [vaɪnz] ! ” [hauld] ['daʊnɪŋ] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

“	Cut	through	the	accursed	vines	!	”	howled	Downing	,	white	with	rage	.
“	切	通过	这	被诅咒的	藤蔓	!	”	嚎叫	唐宁	,	白色的	和	愤怒	.

“砍断这些该死的藤蔓！”唐宁怒吼道，脸色苍白。

“ [kʌt] [θruː] [ðem; ðəm] !

“	Cut	through	them	!
“	切	通过	他们	!

“杀过去！”

[noʊ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlən] [ˌɪn'saɪd] !

No	quarter	to	the	villain	inside	!
不	四分之一	到	这	恶棍	里面	!

对里面的恶棍绝不手软！

[kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][get][æt; ət][hɪm; ɪm] !

Cut	his	throat	the	minute	you	get	at	him	!
切	他的	喉	这	分钟	你	得到	在	他	!

一见到他就割断他的喉咙！

" ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hi:; hi] [set] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [baɪ] ['kʌtɪŋ] ['waɪldli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] .

"	Drawing	his	knife	,	he	set	the	example	by	cutting	wildly	and	violently	.
"	绘画	他的	刀	,	他	放	这	例子	经过	切割	疯狂地	和	暴力	.

“他拔出刀，以身作则，疯狂而猛烈地砍杀。”

['fɔ:rtʃənət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['wɔ:ltər] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɜ:r; wər] [tʌf] [ænd; ənd] [θɪk] — ['fɔ:rtʃənət]

Fortunate	it	was	for	Walter	the	vines	were	tough	and	thick	—	fortunate
幸运	它	曾是	为了	沃尔特	这	藤蔓	是	艰难的	和	厚的	—	幸运

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [faɪt] [ɪn]

it	was	for	him	that	he	had	an	open	space	behind	him	to	fight	in
它	曾是	为了	他	那	他	有	一个	打开	空间	在后面	他	到	斗争	在

.

:

.

对沃尔特来说，幸运的是藤蔓又粗又硬——幸运的是，他身后有一片开阔地带可以战斗。

“ [get] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [lɔ:g] , ['jɑ:ndər] , [keit] ！ ” ['ɔ:rdərd] ['wɔ:ltər] .

“	Get	behind	that	log	,	yonder	,	Kate	!	”	ordered	Walter	.
"	得到	在后面	那	日志	,	远处	,	凯特	！	”	订购	沃尔特	.

“凯特，快躲到那边那根圆木后面去！”沃尔特命令道。

“ [els] [ju:; jʊ] [meɪ] [get] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

“	Else	you	may	get	hit	by	a	bullet	.
"	别的	你	可能	得到	打	经过	一个	子弹	.

否则你可能会被子弹击中。

" [ʃi:; ʃi] [əu'beid] .

"	She	obeyed	.
"	她	服从	.

她服从了。

[naʊ] ['deɪndʒər] [hæd; həd] [kʌm] , [naʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪmɪnənt] ['kraɪsɪs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ʃi:; ʃi] , [ðoʊ] [peɪl] ,

Now	danger	had	come	,	now	that	an	imminent	crisis	had	arrived	,	she	,	though	,	pale	,
现在	危险	有	来	,	现在	那	一个	迫在眉睫	危机	有	到达的	,	她	,	尽管	,	苍白	,

如今危险已至，危机迫在眉睫，她虽然脸色苍白，

[wʌz; wəz] [kɑ:m] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] .

was	calm	and	collected	.
曾是	冷静的	和	集	.

他冷静沉着。

[ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tu:; tə] [laɪ] [stɪl] , [ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ə'bændənd] [gʌn] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɔ:g] ,

Disregarding	his	command	to	lie	still	,	she	seized	his	abandoned	gun	,	and	lying	behind	the	log	,
不予理会	他的	命令	到	说谎	仍然	,	她	查获	他的	弃	枪	,	和	说谎	在后面	这	日志	,

她不顾他让她别动的命令，抓起他丢弃的枪，躲在圆木后面。

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [ˌri:'loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

attempted	to	reload	it	.
尝试过	到	重新加载	它	.

尝试重新加载。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə] ['wɔltɘz] ['ʃoʊldər] .

But	she	had	no	ammunition	—	it	was	hanging	to	Walter's	shoulder	.
但	她	有	不	弹药	—	它	曾是	绞刑	到	沃尔特的	肩膀	.

但她没有弹药——弹药挂在沃尔特的肩膀上。

['slɪpɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['paʊdər] - [hɔ:rn][ænd; ənd] ['bʊlɪt] - [paʊtʃ] ,

Slipping	up	behind	him	,	she	quickly	took	off	his	powder	-	horn	and	bullet	-	pouch	,
滑倒	向上	在后面	他	,	她	迅速地	采取	离开	他的	粉末	-	喇叭	和	子弹	-	小袋	,

她悄悄绕到他身后，迅速取下了他的火药角和子弹袋。

[ðen] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:g][ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [gʌn] , ['faɪndɪŋ] [kæps][ɪn][ðə; ði] [paʊtʃ] .

then	retreated	to	the	log	and	loaded	the	gun	,	finding	caps	in	the	pouch	.
然后	撤退	到	这	日志	和	已加载	这	枪	,	寻找	帽子	在	这	小袋	.

然后退到原木处装弹，在弹匣袋里找到了火帽。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪŋks] .

Then	she	watched	her	lover	with	the	eye	of	a	lynx	.
然后	她	观看	她	情人	和	这	眼睛	的	一个	猞猁	.

然后，她像猞猁一样注视着她的爱人。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['oʊnli] [tri:] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [fɔ:rt] , ” ['wɑtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['snæpɪŋ] [aɪz] ,

He	stood	behind	the	only	tree	in	his	“	fort	,	”	watching	,	with	snapping	eyes	,
他	站立	在后面	这	仅有的	树	在	他的	“	堡	,	”	观看	,	和	啪啪	眼睛	,

他站在“堡垒”里唯一的一棵树后，目光锐利地注视着。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌenər'dʒetɪkli] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] [vaɪnz] .

the	robbers	as	they	energetically	worked	at	the	vines	.
这	强盗	作为	他们	精力充沛地	工作	在	这	藤蔓	.

强盗们卖力地砍伐着葡萄藤。

['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['swɪftli] ,

Cutting	and	twisting	,	they	worked	hard	and	swiftly	,
切割	和	扭曲	,	他们	工作	难的	和	迅速地	,

他们又是剪又是拧，又干又快，

[ænd; ənd] [su:n] ['wɔ:ltər] [kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər][hændz] [prə'tru:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] .

and	soon	Walter	could	see	their	hands	protruding	through	the	leaves	.
和	很快	沃尔特	可以	看	他们的	双手	突出	通过	这	树叶	.

很快，沃尔特就看到他们的手从树叶间伸了出来。

[wʌn] [hænd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [hi:; hi] ['noʊtɪst] — [ə; eɪ] [braʊn] , ['hɔ:rni] [hænd] , [hju:dʒ][ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz] .

One	hand	in	particular	he	noticed	—	a	brown	,	horny	hand	,	huge	in	dimensions	.
一	手	在	特别的	他	注意到	—	一个	棕色的	,	好色	手	,	巨大的	在	方面	.

他特别注意到一只手——一只棕色的、角质化的、尺寸巨大的手。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

A	thought	struck	him	.
一个	想法	击	他	.

他突然想到什么。

['kri:pɪŋ] ['sɔ:ftli] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Creeping	softly	within	easy	striking	distance	,	he	raised	his	knife	,	and	taking	a
爬行	轻轻	之内	简单的	引人注目	距离	,	他	提高	他的	刀	,	和	采取	一个

[ʃʊr] , [dɪ'lɪbərət] [eɪm] ,

sure	,	deliberate	aim	,
当然	,	商榷	目的	,

他蹑手蹑脚地悄悄靠近到可以轻松攻击的距离，举起刀，然后坚定而果断地瞄准。

[strʌk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] .

struck	it	with	all	his	force	.
击	它	和	全部	他的	力量	.

他用尽全力击打它。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɪŋk] , [ˌaʊt'saɪd] , [kraɪd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['heɪstɪli] [bæk]

At	the	same	time	Fink	,	outside	,	cried	aloud	,	and	drawing	his	arm	hastily	back
在	这	相同的	时间	芬克	,	外部	,	哭	大声	,	和	绘画	他的	手臂	草草	后退

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tæsk] ,

from	his	task	,
从	他的	任务	,

与此同时，外面的芬克大声喊叫起来，并慌忙地从手里拿回了他的手臂。

[ɪk'spoʊzd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [vjuː] .

exposed	it	to	view	.
裸露	它	到	看法	.

暴露出来供人观看。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ə'pendɪdʒ] — [ðə; ði][hænd][hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət][ðə; ði]

His	arm	was	without	its	natural	appendage	—	the	hand	had	gone	at	the
他的	手臂	曾是	没有	它是	自然的	附属物	—	这	手	有	已消失	在	这

[rɪst] .

wrist	.
手腕	.

他的手臂失去了原本的肢体——手腕处的手不见了。

[ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [soʊ] ['friːli] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [feɪnt] , [ænd; ənd] ['stægərɪŋ]

The	blood	flowed	so	freely	that	directly	he	became	faint	,	and	staggering
这	血	流动	所以	自由	那	直接地	他	成为	头晕的	,	和	令人震惊

[tuː; tə][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt][lɔːg] ,

to	an	adjacent	log	,
到	一个	邻近的	日志	,

鲜血喷涌而出，他立刻感到一阵眩晕，踉跄地走到旁边的一根圆木旁。

[sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [feɪs] .

sat	down	upon	it	,	with	a	very	white	face	.
卫星	向下	之上	它	,	和	一个	非常	白色的	脸	.

他坐在上面，脸色非常苍白。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'sɪstɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [naʊ] [bɪ'keɪm] ['tʃeri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

The	others	desisted	,	and	looking	at	him	,	now	became	chary	of	their	own
这	其他的	停止	,	和	寻找	在	他	,	现在	成为	谨慎	的	他们的	自己的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

其他人停了下来，看着他，也开始小心翼翼地保护自己的双手。

['noʊɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ] [ræn][ɪn] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

knowing	the	danger	they	ran	in	inserting	them	through	the	leaves	.
会心	这	危险	他们	跑	在	插入	他们	通过	这	树叶	.

他们明知将它们插入树叶中存在危险。

['daʊnɪŋ] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['klæmər] , [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzid] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə]

Downing	,	hearing	the	clamor	,	stopped	in	his	frenzied	work	,	and	walked	up	to
唐宁	,	听力	这	叫嚣	,	停止	在	他的	丧心病狂	工作	,	和	步行	向上	到

[fɪŋk] .

Fink	.
芬克	.

唐宁听到喧闹声，停下了疯狂的工作，走到芬克跟前。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What's	the	matter	?	”	he	asked	.
“	是什么	这	事情	?	”	他	问	.

“出什么事了？”他问道。

[fɪŋk] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

Fink	**held**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**view**	**.**
芬克	握住	他的	手	到	他的	看法	.

芬克用手挡住了视线。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [oʊθ] [hiː; hi] [kraɪd] :

With	**a**	**fierce**	**oath**	**he**	**cried**	**:**
和	一个	凶猛的	誓言	他	哭	:

他怒吼着：

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm] .

“	**We**	**must**	**get**	**him**	**.**
”	我们	必须	得到	他	.

我们必须抓住他。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kɪlz] [hɪm; ɪm] — [faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn]

One	**hundred**	**dollars**	**to**	**the**	**man**	**that**	**kills**	**him**	**—**	**five**	**hundred**	**to**	**the**	**man**
一	百	美元	到	这	男人	那	杀戮	他	—	五	百	到	这	男人

[ðæt] [teɪks] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] .

that	**takes**	**him**	**alive**	**.**
那	需要	他	活	.

杀了他奖励一百美元，活捉他奖励五百美元。

” [ðə; ði] [men] ['niːdɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['stɪmjələs] .

”	**The**	**men**	**needed**	**no**	**other**	**stimulus**	**.**
”	这	男人	需要	不	其他	刺激	.

“这些人不需要其他刺激。”

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tæsk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːrkt] [laɪk] ['taɪgɝz] —

With	**one**	**accord**	**they**	**returned**	**to**	**their**	**task**	**;**	**and**	**then**	**they**	**worked**	**like**	**tigers**	**—**
和	一	符合	他们	返回	到	他们的	任务	;	和	然后	他们	工作	喜欢	老虎	—

['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] .

cutting	**and**	**twisting**	**.**
切割	和	扭曲	.

他们一致同意继续工作；然后他们像老虎一样拼命地工作——切割、扭转。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃeri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hændz] — [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz]

However	**,**	**they**	**were**	**chary**	**of**	**their**	**hands**	**—**	**the**	**example**	**before**	**them**	**was**
然而	,	他们	是	谨慎	的	他们的	双手	—	这	例子	前	他们	曾是

[tuː] ['poʊt(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] ;

too	**potent**	**to**	**be**	**disregarded**	**;**
也	强效	到	是	被忽视	;

然而，他们不敢轻举妄动——眼前的例子太过有力，不容忽视；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	**though**	**working**	**hard**	**,**	**they**	**observed**	**great**	**caution**	**.**
和	尽管	在职的	难的	,	他们	观察到	伟大的	警告	.

他们虽然努力工作，但始终保持着高度的谨慎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

They	**had**	**not**	**much**	**longer**	**to**	**work**	**before**	**they**	**could**	**reach**	**him**	**.**
他们	有	不是	很多	更长	到	工作	前	他们	可以	抵达	他	.

他们离找到他只剩下不多了。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [men] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊl] ,

To	**prevent**	**his**	**escaping**	**,**	**men**	**were**	**sent**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**knoll**	**,**
到	防止	他的	逃脱	,	男人	是	发送	到	这	后部	的	这	小丘	,

为了防止他逃跑，有人被派到小山丘后方。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [nɑːt] [tuː; tə] [hɑːrm] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

with	**orders**	**not**	**to**	**harm**	**him**	**,**	**but**	**to**	**take**	**him**	**alive**	**if**	**possible**	**.**
和	订单	不是	到	伤害	他	,	但	到	拿	他	活	如果	可能的	.

命令不得伤害他，但尽可能活捉他。

['wɔltɜ-z] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [fju:] [ɪn'di:d] .

Walter's	**chances**	**were**	**few**	**indeed**	**.**
沃尔特的	机会	是	很少	的确	.

沃尔特的机会确实渺茫。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] — [hi:; hi][hæd; həd]

And	**now**	**a**	**cry**	**came**	**from**	**one**	**of**	**the**	**most**	**industrious**	**—**	**he**	**had**
和	现在	一个	哭	来了	从	一	的	这	最多	勤劳	—	他	有

['oʊpənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bri:tʃ] .

opened	**quite**	**a**	**breach**	**.**
打开	相当	一个	违反	.

这时，一位最勤奋的人喊道——他已经撕开了一道相当大的缺口。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['tæsks] , [ænd; ənd] , [fiərɪŋ]

The	**outlaws**	**were**	**quite**	**near**	**the**	**close**	**of**	**their**	**respective**	**tasks**	**,**	**and**	**,**	**fearing**
这	亡命之徒	是	相当	靠近	这	关闭	的	他们的	各自	任务	,	和	,	害怕

[tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] ,

to	**lose**	**the**	**reward**	**,**
到	失去	这	报酬	,

这些亡命之徒各自的任务都已接近尾声，他们害怕失去赏金，

[wɜ:rkt] [laɪk] [men] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

worked	**like**	**men**	**for**	**their**	**lives**	**.**
工作	喜欢	男人	为了	他们的	生活	.

他们像男人一样为了生存而努力。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bri:tʃ] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['rekləs] , [æt; ət] [wʌns] [plʌndʒd]

The	**man**	**who**	**had**	**opened**	**his**	**breach**	**,**	**becoming**	**reckless**	**,**	**at**	**once**	**plunged**
这	男人	WHO	有	打开	他的	违反	,	成为	鲁莽	,	在	一次	暴跌

[θru:] , [naɪf] [ɪn][hænd] .

through	**,**	**knife**	**in**	**hand**	**.**
通过	,	刀	在	手	.

打开缺口的那个人变得鲁莽起来，立刻手持利刃冲了进去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒæk][dɑ:rk] , [ðə; ði] ['ferimən] .

It	**was**	**Jack**	**Dark**	**,**	**the**	**ferryman**	**.**
它	曾是	杰克	黑暗的	,	这	摆渡人	.

是摆渡人杰克·达克。

[hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] ['i:gərnəs] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

His	**recklessness**	**and**	**eagerness**	**proved**	**his**	**death**	**.**
他的	鲁莽	和	渴望	已证实	他的	死亡	.

他的鲁莽和急躁最终导致了他的死亡。

[met] [hæf] - [wei] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [gæp][baɪ] ['wɔ:ltər] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə][tɜ:rn] ,

Met	**half**	**-**	**way**	**in**	**the**	**narrow**	**gap**	**by**	**Walter**	**,**	**he**	**had**	**no**	**time**	**to**	**turn**	**,**
梅特	一半	-	方式	在	这	狭窄的	差距	经过	沃尔特	,	他	有	不	时间	到	转动	,

在狭窄的缝隙中途与沃尔特相遇时，他来不及转身。

[noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [straɪk] [ɔ:r] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

no	**time**	**to**	**strike**	**or**	**defend**	**himself**	**.**
不	时间	到	罢工	或者	保卫	他自己	.

他没有时间反击或自卫。

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [sti:l] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ðə; ði] ['stɜ:rdi] [ɑ:rm] [dɪ'sendɪd] ,

The	**glistening**	**steel**	**flashed**	**in**	**the**	**air**	**;**	**the**	**sturdy**	**arm**	**descended**	**,**
这	闪闪发光	钢	闪光灯	在	这	空气	;	这	结实的	手臂	下降	,

闪亮的钢光在空中划过；粗壮的手臂落了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['spɜːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [dɑːrk] [fel] [lɪmp] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [ɪn]

and	with	the	blood	spirting	from	his	heart	,	Dark	fell	limp	and	lifeless	in
和	和	这	血	喷洒	从	他的	心	,	黑暗的	跌倒	跛行	和	无生命	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [gæp] ,

his	own	gap	,
他的	自己的	差距	,

随着鲜血从心脏喷涌而出，达克瘫软无力地倒在了自己的裂缝中，失去了生命迹象。

[kəm'pliːtli] [əb'strʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

completely	obstructing	it	.
完全地	阻碍	它	.

完全阻挡了它。

['wɔːltər] [druː] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] [bleɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wiːld]

Walter	drew	the	reeking	blade	from	the	body	,	and	was	about	to	wield
沃尔特	画	这	臭气熏天	刀刃	从	这	身体	,	和	曾是	关于	到	挥

[ə'nʌðər] [bloʊ] ,

another	blow	,
其他	吹	,

沃尔特从尸体上拔出散发着恶臭的刀刃，正要再次挥刀。

[wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃriːk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['keɪti] .

when	a	faint	shriek	came	to	his	ears	—	the	voice	of	Katie	.
什么时候	一个	头晕的	尖叫	来了	到	他的	耳朵	—	这	嗓音	的	凯蒂	.

这时，他耳边传来一声微弱的尖叫——是凯蒂的声音。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Like	lightning	he	turned	toward	her	.
喜欢	闪电	他	转向	朝向	她	.

他像闪电般转向她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɔːg] , ['pɑːrʃəli] ['ʌpraɪt] ,

She	was	crouching	behind	the	log	,	partially	upright	,
她	曾是	蹲伏	在后面	这	日志	,	部分	直立	,

她半蹲在圆木后面，身体半直立着。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] .

pointing	with	white	face	to	another	part	of	the	barrier	.
指向	和	白色的	脸	到	其他	部分	的	这	障碍	.

用白脸指向障碍物的另一部分。

['wɔːltər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [geɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['rɑːbər] [hæf] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] .

Walter	followed	her	gaze	,	and	saw	a	robber	half	through	the	vines	.
沃尔特	随后	她	目光	,	和	锯	一个	强盗	一半	通过	这	藤蔓	.

沃尔特顺着她的目光望去，看到一个强盗半个身子都钻进了葡萄藤里。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	darted	toward	him	.
他	飞镖	朝向	他	.

他朝他猛扑过去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [θruː] ,

The	other	saw	him	coming	,	and	endeavored	to	spring	through	,
这	其他	锯	他	未来	,	和	努力	到	春天	通过	,

另一个人看到他过来，便试图跳过去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][fæst][ɪn][ðə; ði][vaɪn] .

but	his	foot	was	fast	in	the	vine	.
但	他的	脚	曾是	快速地	在	这	藤	.

但他的脚却牢牢地绊住了藤蔓。

[ðen] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ; [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

Then	he	endeavored	to	draw	back	;	but	too	late	.
然后	他	努力	到	画	后退	;	但	也	晚的	.

然后他试图撤退，但为时已晚。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [stiːl] [flæʃt] [ɪn][mɪd] - [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən] ['bændɪt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Once	more	the	steel	flashed	in	mid	-	air	,	and	the	terror	-	stricken	bandit	,	looking	up	,
一次	更多的	这	钢	闪光灯	在	中	-	空气	,	和	这	恐怖	-	受打击的	土匪	,	寻找	向上	,

钢剑再次在半空中闪过一道光芒，惊恐万分的强盗抬头望去，

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'send] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

saw	it	descend	like	a	flash	.
锯	它	下降	喜欢	一个	闪光	.

看到它像闪电一样落下。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrps] .

The	next	moment	,	he	was	a	corpse	.
这	下一个	片刻	,	他	曾是	一个	尸体	.

下一刻，他就变成了一具尸体。

“ [fɔːr] [men] [daʊn] ! ” [ʃriːkt] ['daʊnɪŋ] , [naʊ] [kəm'pliːtli] ['frenzid] .

“	Four	men	down	!	”	shrieked	Downing	,	now	completely	frenzied	.
“	四	男人	向下	!	”	尖叫	唐宁	,	现在	完全地	丧心病狂	.

“四个人倒下了！”唐宁尖叫道，他现在完全疯了。

“ [kɪl] [hɪm; ɪm] — [kɪl] [hɪm; ɪm] !

“	Kill	him	—	kill	him	!
“	杀	他	—	杀	他	!

“杀了他——杀了他！”

” [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ðə; ði][men] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

”	Simultaneously	,	the	men	drew	back	a	few	paces	,
”	同时地	,	这	男人	画	后退	一个	很少	步幅	,

与此同时，两人后退了几步。

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [wʌn] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

and	then	each	one	rushed	for	the	breach	he	had	made	.
和	然后	每个	一	匆忙	为了	这	违反	他	有	制成	.

然后，他们各自冲向自己打开的缺口。

['wɔːltər] [sɔː] [wʌn][mæn][bɜːrst] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] ;

Walter	saw	one	man	burst	through	with	a	yell	;
沃尔特	锯	一	男人	爆裂	通过	和	一个	叫喊	;

沃尔特看到一个人大喊一声冲了进来；

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [kloʊz] ['kɑːnflɪkt] .

the	next	moment	he	was	upon	him	in	close	conflict	.
这	下一个	片刻	他	曾是	之上	他	在	关闭	冲突	.

下一刻，他就扑了上去，与他展开了激烈的搏斗。

['keɪti] [sɔː] [tuː] [mɔːr] [bɜːrst] [θruː] , [ænd; ənd] ,

Katie	saw	two	more	burst	through	,	and	,
凯蒂	锯	二	更多的	爆裂	通过	,	和	,

凯蒂看到又有两个人冲了进来，然后，

[ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [fɪr] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] .

alive	with	fear	raised	the	gun	and	fired	at	the	foremost	.
活	和	害怕	提高	这	枪	和	被解雇	在	这	首先	.

恐惧让他举起枪，向最前面的人开火。

[ðə; ði] [eɪm] [wʌz; wəz] [truː] ; [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [oʊθ] , [hiː; hi] [fel] , ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

The	aim	was	true	;	with	a	horrible	oath	,	he	fell	,	mortally	wounded	.
这	目的	曾是	真的	;	和	一个	可怕	誓言	,	他	跌倒	,	致命的	受伤	.

目标达成；他咒骂一声，倒下，身负重伤。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] , [rʌʃt] [baɪ] [hɜːr; hər] , [tɔːrd] ['wɔːltər] , [huː] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ]

The	other	,	disregarding	her	,	rushed	by	her	,	toward	Walter	,	who	was	fighting
这	其他	,	不予理会	她	,	匆忙	经过	她	,	朝向	沃尔特	,	WHO	曾是	斗争

['despərətli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,

desperately	with	his	adversary	,
绝望地	和	他的	对手	,

另一个人不理会她，径直冲过她，朝正在与对手拼死搏斗的沃尔特跑去。

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['waɪəri] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

a	small	,	wiry	fellow	,	with	the	activity	of	a	cat	and	the	muscle	of	a
一个	小的	,	细长的	同伴	,	和	这	活动	的	一个	猫	和	这	肌肉	的	一个

[ber] .

bear	.
熊	.

一个身材矮小精瘦的家伙，却拥有猫一般的敏捷和熊一般的肌肉。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [læst] [mæn] ['hɜːri] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [gʌn] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] ;

She	saw	the	last	man	hurry	on	with	gun	ready	for	instant	use	;
她	锯	这	最后的	男人	匆忙	在	和	枪	准备好	为了	立即的	使用	;

她看到最后一个人匆匆离去，枪已上膛，随时准备开火；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌðər] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] ['pæʃnz]

she	saw	others	burst	through	the	vines	,	with	bloodshot	eyes	and	inflamed	passions
她	锯	其他的	爆裂	通过	这	藤蔓	,	和	充血	眼睛	和	发炎的	激情

; [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

;	she	saw	,
;	她	锯	,

她看见其他人从藤蔓中冲了出来，双眼通红，怒火中烧；她看见，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['wɔːltər] [fɔːl] , ['wuːndɪd] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] , [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .

as	she	thought	,	Walter	fall	,	wounded	unto	death	,	and	knew	no	more	.
作为	她	想法	,	沃尔特	落下	,	受伤	到	死亡	,	和	知道	不	更多的	.

就在她想着的时候，沃尔特倒下了，身负重伤，当场死亡，再也没有知觉。

[æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [æn; ən] ['entrəns] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn]

As	the	whole	gang	effected	an	entrance	and	came	rushing	on
作为	这	所有的	帮派	受影响	一个	入口	和	来了	匆忙	在

['wɔːltər] ,

Walter	,
沃尔特	,

当整个团伙冲进房间，向沃尔特扑来时，

[hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] .

he	succeeded	in	dealing	his	antagonist	a	fatal	blow	in	the	side	.
他	成功了	在	处理	他的	反派	一个	致命的	吹	在	这	边	.

他成功地给了对手致命一击，击中了他的侧腹。

[hiː; hi] [fel] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] ['sɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd] .

He	fell	,	with	the	blood	surging	from	the	wound	.
他	跌倒	,	和	这	血	滔滔	从	这	伤口	.

他倒下了，鲜血从伤口涌出。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] ,

At	this	critical	moment	,
在	这	批判的	片刻	,

在这个关键时刻，

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [noʊl] [ə'bʌv] — [ə; eɪ] [laʊd] [hə'rɑ:] — [ðen] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n]

a	loud	cry	came	from	the	knoll	above	—	a	loud	hurrah	—	then	a	succession
一个	大声	哭	来了	从	这	小丘	多于	—	一个	大声	欢呼	—	然后	一个	演替

[ʌv; əv] ['ræpɪd] [ʃɑ:ts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] ;

of	rapid	shots	and	cries	of	pain	;
的	迅速的	镜头	和	哭泣	的	疼痛	;

从上面的小山丘上传来一声响亮的喊叫——一声响亮的欢呼——然后是一连串急促的枪声和痛苦的喊叫声；

[ðen] [ə'nʌðər] [hə'rɑ:] !

then	another	hurrah	!
然后	其他	欢呼	!

然后又是一阵欢呼！

“ [hoʊld] [ʌp] , [wɔ:lt] !

“	Hold	up	,	Walt	!
”	抓住	向上	,	沃尔特	!

“等等，沃尔特！”

[ki:p] [ku:l] !

Keep	cool	!
保持	凉爽的	!

保持冷静！

” [keɪm] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] [kloʊz] [baɪ] .

”	came	in	ringing	tones	close	by	.
”	来了	在	铃声	音调	关闭	经过	.

“附近传来一阵清脆的铃声。”

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , ['laʊdər] [ænd; ənd] ['ʃrɪlər] :

Then	came	another	voice	,	louder	and	shriller	:
然后	来了	其他	嗓音	,	更大声	和	更尖锐	:

随后又传来另一个声音，更大更尖锐：

“ [tʃɑ:rdʒ] , [bɔɪz] — [tʃɑ:rdʒ] !

“	Charge	,	boys	—	charge	!
”	收费	,	男孩们	—	收费	!

“冲锋，伙计们——冲锋！”

[gɪv] - [ɪm] [fɪts] !

Give	'	em	fits	!
给	-	呃	适合	!

让他们吃苦头！

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] .

”	There	was	a	rapid	rush	of	feet	from	the	hill	above	.
”	那里	曾是	一个	迅速的	匆忙	的	脚	从	这	爬坡道	多于	.

“山坡上传来一阵急促的脚步声。”

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

The	outlaws	halted	and	looked	up	.
这	亡命之徒	停止	和	看起来	向上	.

歹徒们停下脚步，抬头望去。

[daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [və'lɑ:səti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Down	the	steep	hill	came	a	dozen	men	with	the	velocity	of	the	wind	,
向下	这	陡	爬坡道	来了	一个	打	男人	和	这	速度	的	这	风	,

十几个人以风的速度从陡峭的山坡上冲了下来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] — [ðə; ði] ['setləz] , ['hedɪd] [baɪ]['ebən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] , [hæd; həd]

to	the	rescue	—	the	settlers	,	headed	by	Eben	and	the	hunchback	,	had
到	这	救援	—	这	定居者	,	标题	经过	埃本	和	这	偻	,	有

[ə'raɪvd] !

arrived	!
到达的	!

救援来了——以埃本和驼背为首的定居者们赶到了!

['roʊlɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] , [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [ɪn][ðer; ðər][mæd] [heɪst] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz]

Rolling	,	jumping	,	tumbling	,	on	all	fours	,	in	their	mad	haste	(	for	the	hill	was
滚动	,	跳	,	翻滚	,	在	全部	四	,	在	他们的	疯狂的	匆忙	(	为了	这	爬坡道	曾是

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr]) ,

perpendicular	)	,
垂直	)	,

他们疯狂地翻滚、跳跃、跌跌撞撞，四肢着地（因为山坡是垂直的），

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][hæts] [ɔːf] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk] , ['rekləs]

some	with	their	hair	flying	and	hats	off	,	others	with	gigantic	,	reckless
一些	和	他们的	头发	飞行	和	帽子	离开	,	其他的	和	巨大	,	鲁莽

[straɪdz] ,

strides	,
步幅	,

有些人头发飞扬，帽子摘下；有些人迈着巨大而鲁莽的步伐。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['setləz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

down	came	the	settlers	to	the	rescue	.
向下	来了	这	定居者	到	这	救援	.

定居者们前来救援。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [lʊkt] [ʌp] , ['hɔːltɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['mɜːrdərəs] [dɪ'zaɪn] , [tɜːrnd] ,

The	outlaws	looked	up	,	halted	in	their	murderous	design	,	turned	,
这	亡命之徒	看起来	向上	,	停止	在	他们的	杀人犯	设计	,	转向	,

歹徒们抬起头，停止了杀戮的计划，转过身来。

[ðen] [fled] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] — [naʊ] [ə; eɪ] ['bæriər] [noʊ][lɔːŋgər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ]

then	fled	through	the	barrier	—	now	a	barrier	no	longer	;	and	the	brave	young
然后	逃亡	通过	这	障碍	—	现在	一个	障碍	不	更长	;	和	这	勇敢的	年轻的

[mæn][wʌz; wəz] [seɪvd] !

man	was	saved	!
男人	曾是	已保存	!

然后他逃过了屏障——现在屏障已经消失了；勇敢的年轻人得救了!

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] , ['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] .

Of	the	outlaws	,	Captain	Downing	alone	remained	.
的	这	亡命之徒	,	队长	唐宁	独自的	剩余	.

在这些亡命之徒中，只剩下唐宁船长一人。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,

Drawing	a	revolver	from	his	belt	,	and	with	an	oath	,
绘画	一个	左轮手枪	从	他的	腰带	,	和	和	一个	誓言	,

他从腰间拔出一把左轮手枪，发誓道：

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [brest] .

he	presented	it	to	the	young	man's	breast	.
他	呈现	它	到	这	年轻的	男人的	胸部	.

他把它放在了年轻人的胸前。

“ [dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] — [daɪ] !

“	Dog	of	a	coward	—	die	!
“	狗	的	一个	懦夫	—	死	!

“懦夫的狗——去死！”

" [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

"	he	yelled	,	and	pulled	the	trigger	.
"	他	大喊	,	和	拉	这	扳机	.

他大喊一声，扣动了扳机。

['rekləs] [ækt] !

Reckless	act	!
鲁莽	行为	!

鲁莽的行为!

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['frenzi] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['bærəl] .

In	his	excitement	and	frenzy	,	he	pulled	the	trigger	on	an	empty	barrel	.
在	他的	激动	和	狂热	,	他	拉	这	扳机	在	一个	空的	桶	.

他激动而疯狂，扣动了空枪膛的扳机。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] ['hæmər] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs] [diːd] ,

Before	he	could	draw	the	hammer	to	insure	his	murderous	deed	,
前	他	可以	画	这	锤	到	保证	他的	杀人犯	契据	,

在他拔出锤子以确保其谋杀行为完成之前，

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [trɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

the	hunchback	tripped	his	feet	from	under	him	,
这	偻	绊倒了	他的	脚	从	在下面	他	,

驼背人绊了一下，脚下一滑。

[ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [feld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	dealing	him	a	blow	with	his	fist	at	the	same	time	,	felled	him	to
和	处理	他	一个	吹	和	他的	拳头	在	这	相同的	时间	,	倒下	他	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

同时用拳头击中他，将他打倒在地。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['setləz] [went] ['hʌrɪŋ] [baɪ][ɪn][hɑːt] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ,

Then	,	as	the	settlers	went	hurrying	by	in	hot	pursuit	of	the	outlaws	,
然后	,	作为	这	定居者	去	匆忙	经过	在	热的	追逐	的	这	亡命之徒	,

然后，当定居者们匆匆赶来，紧追不法之徒时，

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɔːltər] [rʌʃt] [tuː; tə] ['keɪti] , [ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [mæn] [grɑːspt] ['daʊnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

and	as	Walter	rushed	to	Katie	,	the	deformed	man	grasped	Downing	by	the
和	作为	沃尔特	匆忙	到	凯蒂	,	这	变形	男人	抓住	唐宁	经过	这

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

当沃尔特冲向凯蒂时，那个畸形人抓住了唐宁的喉咙。

" [dɔːg] — ['vɪlən] !

"	Dog	—	villain	!
"	狗	—	恶棍	!

"狗——恶棍！"

" [hiː; hi] [hist] .

"	he	hissed	.
"	他	嘶嘶作响	.

他嘶嘶地说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	know	me	?
"	做	你	知道	我	?

"你知道我吗?

" ['daʊnɪŋz] [feɪs] , [ðoʊ] [peɪl] , [gruː] ['peɪlər] [stɪl] .
" Downing's face , though pale , grew paler still .
" 唐宁的 脸 , 尽管 苍白 , 生长 肤色较浅 仍然 .

唐宁的脸色原本就苍白，现在更是惨白了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ɑːn]
The Voice was speaking to him — the same Voice he had recognized on
这 嗓音 曾是 请讲 到 他 — 这 相同的 嗓音 他 有 认可 在
[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['keɪti] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] .
the night that Katie escaped from his toils .
这 夜晚 那 凯蒂 逃脱 从 他的 辛勤劳作 .

那声音在对他说话——正是他在凯蒂逃离他的苦役那晚认出的那个声音。

[hiː; hi] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn] .
He now recognized the man .
他 现在 认可 这 男人 .

他认出了这个人。

" [dʒeɪmz] ['dʌnɪŋ] !
" James Dunning !
" 詹姆斯 邓宁 !

"詹姆斯·邓宁！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

" [jes] , ['rɑːbərt]['deivis] — [dʒeɪmz] ['dʌnɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [ə'bjuːzd] , [mæl'triːt] [ænd; ənd]
" Yes , Robert Davis — James Dunning , the man whom you abused , maltreated and
" 是的 , 罗伯特 戴维斯 — 詹姆斯 邓宁 , 这 男人 谁 你 受虐 , 虐待 和
['krɪpld] , [ɪz] [naʊ] [jʊr; jər]['kæptər] ;
crippled , is now your captor ;
残疾的 , 是 现在 你的 俘虏者 ;

"是的，罗伯特·戴维斯——你虐待、伤害和致残的詹姆斯·邓宁，现在成了你的俘虏；

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bæŋkər][ɪn] ['tʃɑːrlstən] [huːm] [juː; jʊ] ['məːdəd] , [ɪz] [naʊ] [jʊr; jər]['mæstər] ;
the son of the rich banker in Charleston whom you murdered , is now your master ;
这 儿子 的 这 富有的 银行家 在 查尔斯顿 谁 你 被谋杀 , 是 现在 你的 掌握 ;

你在查尔斯顿谋杀的那位富有的银行家的儿子，现在是你的主人；

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] , [ə'bet] [jʊr; jər] [pə'sjuːəz] , [fɔɪld] [jʊr; jər] [ə'tempts] ,
the man who has followed you , abetted your pursuers , foiled your attempts ,
这 男人 WHO 有 随后 你 , 教唆 你的 追击者 , 挫败 你的 尝试 ,
[ænd; ənd] , ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
and , haunting the forest ,
和 , 令人难忘 这 森林 ,

那个一直跟踪你、协助追捕你的人、破坏你的尝试，并且徘徊在森林里的男人，

[hæz; həz] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət] ['nuːndeɪ] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] , [hæz; həz][juː; jʊ]
has caused his voice to be heard at noonday and midnight , has you
有 导致 他的 嗓音 到 是 听到 在 午 和 午夜 , 有 你
[naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ;
now in his power ;
现在 在 他的 力量 ;

他使人们在正午和午夜都能听到他的声音，现在你已经在他的掌控之中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [juːz] [ðæt] ['paʊər] . "
and he will use that power . "
和 他 将要 使用 那 力量 . "

他会运用这种权力。

“ [let] [ˌem ˈiː][raɪz] — [let][ˌem ˈiː][goʊ] ! ” [diˈmɑːndid] [ˈdaʊnɪŋ] , [ˈveɪnli] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .

“	Let	me	rise	—	let	me	go	!	”	demanded	Downing	,	vainly	endeavoring	to	rise	.
”	让	我	上升	—	让	我	去	！	”	要求	唐宁	，	徒劳地	努力	到	上升	。

“让我起来——让我走！”唐宁喊道，徒劳地试图站起来。

“ [ʌnˈhænd][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈvɪlən] ！ ”

“	Unhand	me	,	you	villain	!	”
”	未手	我	，	你	恶棍	！	”

“放开我，你这恶棍！”

“ [ˈvɪlən] ?

“	Villain	?
”	恶棍	?

“恶棍?

[hɑː] !

Ha	!
哈	！

哈!

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈbɪtərli] [rɪˈgret] [ðæt] [ˈepɪθet] , [ˈrɑːbərt][ˈdeivis] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [juː; jʊ] [wɪl] . ”

you	will	bitterly	regret	that	epithet	,	Robert	Davis	,	mark	my	words	,	you	will	.	”
你	将要	苦涩地	后悔	那	别名	，	罗伯特	戴维斯	，	标记	我的	字	，	你	将要	.	”

罗伯特·戴维斯，你会为这个绰号后悔莫及的，记住我的话，你会的。

“ [let] [ˌem ˈiː][ʌp] !

“	Let	me	up	!
”	让	我	向上	！

“放我上去！”

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ? ”

What	right	have	you	to	detain	me	in	this	manner	?	”
什么	正确的	有	你	到	扣留	我	在	这	方式	?	”

你有什么权利这样拘禁我?

“ [raɪt] ?

“	Right	?
”	正确的	?

“正确的?

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈjɑːndər] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪnˈsensəb(ə)l][frʌm; frəm] [fraɪt] , [ænd; ənd][ɔːl]

Look	at	that	young	girl	yonder	—	she	is	insensible	from	fright	,	and	all
看	在	那	年轻的	女孩	远处	—	她	是	麻木不仁	从	惊吓	，	和	全部

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [mɪsdiːzd] !

because	of	your	misdeeds	!
因为	的	你的	不当行为	！

看看那边那个小女孩——她吓得魂不附体，这一切都是因为你们的恶行!

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈlʌvər] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] — [ˈmeni] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtɔːments]

Look	at	her	father	and	lover	beside	her	—	many	have	been	the	torments
看	在	她	父亲	和	情人	旁	她	—	许多	有	到过	这	折磨

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndərˈgɑːn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] !

they	have	undergone	because	of	you	!
他们	有	经历	因为	的	你	！

看看她身边的父亲和情人——他们因为你遭受了多少折磨!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlaɪfləs] [men] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] .

Look	at	the	lifeless	men	lying	here	.
看	在	这	无生命	男人	说谎	这里	.

看看这里躺着的这些毫无生气的男人们。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['endɪd] [ðer; ðər] [kə'rɪr] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [vaɪl] ['wɪkɪdnəs] ,

They	**have**	**ended**	**their**	**career**	**upon**	**earth**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**vile**	**wickedness**	**,**
他们	有	结束	他们的	职业	之上	地球	在	这	中间	的	卑鄙的	邪恶	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] !

because	**of**	**you**	**!**
因为	的	你	!

因为你，他们最终在人间罪恶滔天中结束了自己的生命!

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æn; ən] ['ɔːfənd] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] —

Look	**at**	**me**	**,**	**an**	**orphaned**	**and**	**poverty**	**-**	**stricken**	**son**	**,**	**and**	**a**	**cripple**	**—**
看	在	我	,	一个	孤儿	和	贫困	-	受打击的	儿子	,	和	一个	削弱	—

[jes] , [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [dɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

yes	**,**	**a**	**cripple**	**,**	**deformed**	**and**	**ugly**	**,**
是的	,	一个	削弱	,	变形	和	丑陋的	,

看看我，一个孤儿，一个贫困潦倒的孩子，还是个残疾人——是的，一个残疾人，畸形又丑陋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [raɪt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] !

because	**of**	**you**	**,**	**and**	**then**	**ask**	**me**	**what**	**right**	**I**	**have**	**to**	**detain**	**you**	**!**
因为	的	你	,	和	然后	问	我	什么	正确的	我	有	到	扣留	你	!

都是因为你，然后你还问我有什么权利拘留你!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] — [maɪn][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][aɪ][wɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr]

You	**are**	**mine**	**—**	**mine**	**to**	**do**	**with**	**as**	**I**	**will**	**,**	**and**	**,**	**as**	**I**	**told**	**you**	**before**
你	是	矿	—	矿	到	做	和	作为	我	将要	,	和	,	作为	我	讲述	你	前

,

,

,

你是我的——我可以随心所欲地处置你，而且，正如我之前告诉你的那样，

[aɪ] [wɪl] [juːz][maɪ] ['paʊər] .

I	**will**	**use**	**my**	**power**	**.**
我	将要	使用	我的	力量	.

我将运用我的权力。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [hoʊld][ɑːn] ['daʊnɪŋ] .

"	**He**	**looked**	**around**	**on**	**the**	**scene**	**,**	**still**	**keeping**	**a**	**secure**	**hold**	**on**	**Downing**	**.**
"	他	看起来	大约	在	这	场景	,	仍然	保持	一个	安全的	抓住	在	唐宁	.

他环顾四周，仍然紧紧抓住唐宁。

[ðə; ði] ['setləz] [ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ,

The	**settlers**	**and**	**outlaws**	**were**	**all**	**gone**	**,**
这	定居者	和	亡命之徒	是	全部	已消失	,

定居者和不法之徒都走了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['faɪər][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

but	**they**	**still**	**kept**	**up**	**a**	**scattering**	**fire**	**far**	**away**	**in**	**the**	**forest**	**.**
但	他们	仍然	保留	向上	一个	散射	火	远的	离开	在	这	森林	.

但他们仍然在远处的森林里燃起了零星的篝火。

[fɪŋk] [hæd; həd] [bled] [tuː; tə] [deθ] ; ['keɪtoʊ] [leɪ] ['laɪfləs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [faɪv] [ded] ['rɔbəz]

Fink	**had**	**bled**	**to**	**death**	**;**	**Cato**	**lay**	**lifeless**	**on**	**the**	**ground**	**;**	**five**	**dead**	**robbers**
芬克	有	出血	到	死亡	;	卡托	躺	无生命	在	这	地面	;	五	死的	强盗

[wɜːr; wər] [stretʃt] ,

were	**stretched**	**,**
是	拉伸	,

芬克失血过多而死；卡托毫无生气地躺在地上；五名强盗的尸体被摊开。

[grɪm] [ænd; ənd] ['gæstli] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [siːn] ; [ænd; ənd] ['keɪti] , [naʊ] [dʒʌst] [rɪ'kʌvərd] ,

grim	**and**	**ghastly**	**,**	**upon**	**the**	**neighboring**	**scene**	**;**	**and**	**Katie**	**,**	**now**	**just**	**recovered**	**,**
严峻	和	阴森	,	之上	这	邻接	场景	;	和	凯蒂	,	现在	只是	恢复	,

邻近的景象阴森恐怖；而凯蒂，刚刚恢复过来，

[wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] ['lʌvɚz] [ɑːrmz] .

was	weeping	for	joy	in	her	father's	and	lover's	arms	.
曾是	哭泣	为了	喜悦	在	她	父亲的	和	恋人的	武器	.

她在父亲和爱人的怀里喜极而泣。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['daːkənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kɔːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]

His	brow	darkened	,	and	he	took	a	cord	from	his	clothing	and
他的	眉头	变暗	,	和	他	采取	一个	绳索	从	他的	衣服	和

[prə'siːdid] [tuː; tə][baɪnd] ['daʊnɪŋ] .

proceeded	to	bind	Downing	.
继续	到	绑定	唐宁	.

他眉头紧锁，从衣服里掏出一根绳子，开始捆绑唐宁。

[ðə; ði] ['lætər] , ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] , ['pruːviŋ][ə; eɪ][hɑːrd] ['kʌstəmər] ,

The	latter	,	struggling	and	fuming	,	proving	a	hard	customer	,
这	后者	,	挣扎	和	怒气冲冲	,	证明	一个	难的	顾客	,

后者气急败坏，难以应付。

[hiː; hi] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni]

he	dealt	him	a	blow	between	the	eyes	which	rendered	him	incapable	of	any
他	已处理	他	一个	吹	之间	这	眼睛	哪个	渲染	他	无法	的	任何

['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] .

further	resistance	.
更远	反抗	.

他一拳击中他的眉心，使他丧失了任何抵抗能力。

[ðen] [hiː; hi] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Then	he	bound	him	securely	,	and	casting	a	last	look	around	him	,
然后	他	边界	他	安全地	,	和	铸件	一个	最后的	看	大约	他	,

然后他把人牢牢绑好，最后环顾四周。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['rɑːbər] [tʃiːf] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

he	took	the	unconscious	robber	chief	in	his	arms	as	easily	as	if	he	had
他	采取	这	无意识	强盗	首席	在	他的	武器	作为	容易地	作为	如果	他	有

[bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

been	a	child	.
到过	一个	孩子	.

他轻而易举地将昏迷不醒的强盗头目抱在怀里，就像抱一个孩子一样。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] — ['ɪntuː]

Then	he	walked	away	into	the	swamp	just	as	the	sun	was	setting	—	into
然后	他	步行	离开	进入	这	沼泽	只是	作为	这	太阳	曾是	环境	—	进入

['ʃædoʊ] [swɑːmp] ,

Shadow	Swamp	,
阴影	沼泽	,

然后，就在太阳落山的时候，他走进了沼泽——走进了阴影沼泽。

[ɪn] [ded] - ['mænz] ['fɔːrɪst] .

in	Dead	-	Man's	Forest	.
在	死的	-	男人的	森林	.

在死人森林里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[wʌt] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [sɔː] [ɪn] [ded] - ['mænz] ['fɔːrɪst] .

WHAT	THE	GRAY	WOLF	SAW	IN	DEAD	-	MAN'S	FOREST	.
什么	这	灰色的	狼	锯	在	死的	-	男人的	森林	.

灰狼在死人森林里看到了什么。

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

Little	more	remains	to	be	told	.
小的	更多的	遗迹	到	是	讲述	.

没什么可说的了。

[wen] [ðə; ði] ['gælənt] ['setləz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] ['lʌvəz] ['ʌndər] [ðer; ðər]['eskɔːrt] , [ə'raɪvd] [æt; ət]

When	the	gallant	settlers	,	with	the	happy	lovers	under	their	escort	,	arrived	at
什么时候	这	英勇	定居者	,	和	这	快乐的	恋人	在下面	他们的	护送	,	到达的	在

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

the	settlement	,
这	沉降	,

当英勇的定居者们护送着这对幸福的情侣抵达定居点时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɔɪfəli] ['griːtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] , ['hɛti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .

they	were	joyfully	greeted	by	their	wives	and	daughters	,	Hettie	among	the	rest	.
他们	是	欣喜地	问候	经过	他们的	妻子们	和	女儿们	,	海蒂	之中	这	休息	.

他们的妻子和女儿们热情地迎接了他们，海蒂也在其中。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [kɪld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm]

The	outlaws	were	nearly	all	killed	,	and	were	entirely	exterminated	from
这	亡命之徒	是	几乎	全部	被杀	,	和	是	完全	灭绝	从

[ðer; ðər] [hɔːnts] .

their	haunts	.
他们的	闹鬼的地方	.

这些不法之徒几乎全部被击毙，他们的老巢也被彻底铲除。

[tuː; tə] - [dɪs'meɪ] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['daʊnɪŋ] ,

To	Hettie's	dismay	,	nothing	was	ever	heard	of	Downing	,
到	-	沮丧	,	没有什么	曾是	曾经	听到	的	唐宁	,

令赫蒂沮丧的是，唐宁的消息从此杳无音信。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [hæd; həd] [feld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

he	having	not	been	seen	since	the	hunchback	had	felled	him	to	the	ground	.
他	拥有	不是	到过	已见	自从	这	偻	有	倒下	他	到	这	地面	.

自从驼背把他打倒在地后，他就再也没有出现过。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] - [ɑːd] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

Much	more	the	surprise	at	the	hunchback's	odd	appearance	and	disappearance	,
很多	更多的	这	惊喜	在	这	-	奇怪的	外貌	和	消失	,

更令人惊讶的是驼背的奇怪出现和消失。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['faɪərsaɪd]['gɑːsɪp] [ænd; ənd]

and	for	a	long	time	it	was	the	subject	of	fireside	gossip	and
和	为了	一个	长的	时间	它	曾是	这	主题	的	炉边	闲话	和

[kən'dʒektʃər] ,

conjecture	,
推测	,

很长一段时间以来，这都是人们围坐在炉边闲聊和猜测的话题。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [fər'evər] ['bænɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

until	a	wedding	occurred	which	forever	banished	it	.
直到	一个	婚礼	发生	哪个	永远	被放逐	它	.

直到一场婚礼的发生，才将它永远驱散。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] , [nɔːr] [haʊ] ['veri] [geɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

It	is	needless	to	say	who	the	parties	were	,	nor	how	very	gay	the	company
它	是	不必要	到	说	WHO	这	各方	是	,	也不	如何	非常	同性恋	这	公司

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

无需赘述涉事各方是谁，也无需赘述这家公司有多么“基”。

[nɔːr] [haʊ] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] [ðə; ði] [gruːm] — [ðə; ði]

nor	how	blushing	and	happy	the	bride	,	and	exultant	the	groom	—	the
也不	如何	脸红	和	快乐的	这	新娘	,	和	眉飞色舞	这	新郎	—	这

[ɪn'telɪdʒənt] ['riːdər] [hæz; həz] , [er] [ðɪs] ,

intelligent	reader	has	,	ere	this	,
聪明的	读者	有	,	埃雷	这	,

新娘多么羞涩幸福，新郎多么欣喜若狂——聪明的读者在此之前就已经知道了。

[sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

suspected	it	.
怀疑	它	.

我早就料到了。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] , [ɪn] [taɪm] ,

But	,	it	is	,	perhaps	,	necessary	to	state	that	,	in	time	,
但	,	它	是	,	也许	,	必要的	到	状态	那	,	在	时间	,

但是，或许有必要指出，随着时间的推移，

['hɛti] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɑːbər] [tʃiːf] , [ænd; ənd] ,

Hettie	lost	her	unfortunate	attachment	for	the	robber	chief	,	and	,
海蒂	丢失的	她	不幸	依恋	为了	这	强盗	首席	,	和	,

海蒂失去了对强盗头子的不幸依恋，而且，

['sʌd(ə)nli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['ebən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [suːt]

suddenly	discovering	that	Eben	was	a	fine	young	man	,	yielded	to	his	suit
突然	发现	那	埃本	曾是	一个	美好的	年轻的	男人	,	产生	到	他的	套装

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəbz] .

and	became	Mrs	.	Jacobs	.
和	成为	太太	.	雅各布斯	.

她突然发现埃本是个优秀的年轻人，于是接受了他的求婚，成为了雅各布太太。

[ænd; ənd] [soʊ] , ['æftər] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrd] ['traɪəl] [ænd; ənd] [peɪn] , [ðiːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [æt; ət] [læst]

And	so	,	after	so	much	hard	trial	and	pain	,	these	hearts	were	at	last
和	所以	,	后	所以	很多	难的	审判	和	疼痛	,	这些	心	是	在	最后的

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

经历了这么多艰难困苦，这些心灵终于获得了幸福。

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðer; ðər] [kʌp] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪz] [kəm'pliːt] ,

We	can	do	nothing	more	for	them	,	as	their	cup	of	joy	is	complete	,
我们	能	做	没有什么	更多的	为了	他们	,	作为	他们的	杯子	的	喜悦	是	完全的	,

我们已无能为力，他们的幸福已然圆满。

[soʊ] [wiː; wi] [bɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [gʊd] - [baɪ] .

so	we	bid	them	all	good	-	by	.
所以	我们	出价	他们	全部	好的	-	经过	.

于是我们向他们一一告别。

[ðə; ði] [muːn] [lʊkt] ['peɪlli] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ə'pɑːn] [ded] - ['mænz] ['fɔːrɪst] ;

The	moon	looked	palely	down	from	the	zenith	upon	Dead	-	Man's	Forest	;
这	月亮	看起来	苍白	向下	从	这	天顶	之上	死的	-	男人的	森林	;

月亮苍白地从天顶俯瞰着死人森林；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [ɪts] ['stiːli] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [swɑːmp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] — ['ʃædoʊ] [swɑːmp] .

it	looked	down	in	its	steely	light	upon	the	swamp	in	the	forest	—	Shadow	Swamp	.
它	看起来	向下	在	它是	钢铁般的	光	之上	这	沼泽	在	这	森林	—	阴影	沼泽	.

它用钢铁般的光芒俯瞰着森林中的沼泽——阴影沼泽。

['truːli] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [neɪmd] ['ʃædoʊ] [swɑːmp] — [fɔːr; fər] [ɪn] [ɪts] ['kwaɪət] , ['goʊstli] [meɪz] ,

Truly	was	it	named	Shadow	Swamp	—	for	in	its	quiet	,	ghostly	mazes	,
真的	曾是	它	命名	阴影	沼泽	—	为了	在	它是	安静的	,	幽灵般的	迷宫	,

它确实被命名为“阴影沼泽”——因为在其静谧、阴森的迷宫中，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [gleɪd] — [ə; eɪ] [gleɪd] ,

a	shadow	was	flitting	to	and	fro	across	a	glade	—	a	glade	,
一个	阴影	曾是	飞掠	到	和	弗	穿过	一个	林间空地	—	一个	林间空地	,

一道影子在林间空地上来回掠过——一片林间空地，

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [triː] — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [triː] .

in	the	center	of	which	stood	a	tree	—	the	terrible	tree	.
在	这	中心	的	哪个	站立	一个	树	—	这	糟糕的	树	.

中央矗立着一棵树——那棵可怕的树。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ;

The	shadow	was	that	of	a	man	—	a	cripple	;
这	阴影	曾是	那	的	一个	男人	—	一个	削弱	;

那影子是一个男人的影子——一个残疾人；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər][ɑːn][sʌm; səm] [ˌpriːkən'siːvd] [ænd; ənd]

and	he	was	flitting	in	the	midnight	hour	on	some	preconceived	and
和	他	曾是	飞掠	在	这	午夜	小时	在	一些	先入为主的	和

[ə'reɪndʒd] ['leɪbər] .

arranged	labor	.
安排	劳动	.

他趁着午夜时分，忙着执行一项预先计划好的任务。

[draɪ] [stɪks] [hiː; hi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gleɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [di'pɔzitiŋ]

Dry	sticks	he	gathered	from	the	glade	and	carried	to	the	tree	,	depositing
干燥	棍子	他	聚集	从	这	林间空地	和	携带	到	这	树	,	存款

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

them	at	the	base	.
他们	在	这	根据	.

他从林间空地收集了一些干树枝，带到树下，放在树根处。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][tæsk] — ['brɪŋɪŋ] [lɪmz]

After	he	had	collected	a	large	quantity	he	changed	his	task	—	bringing	limbs
后	他	有	集	一个	大的	数量	他	已更改	他的	任务	—	带来	四肢

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][draɪ][lɔːgz][tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪl] .

and	pieces	of	dry	logs	to	his	pile	.
和	件	的	干燥	日志	到	他的	桩	.

收集了大量的木材后，他改变了任务——将树枝和干木头搬到他的木堆上。

[ðen] , [ə'gen] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] — [ðɪs] [læst] [taɪm] ['brɪŋɪŋ] ['lɑːrdʒər] [lɪmz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz]

Then	,	again	,	he	changed	—	this	last	time	bringing	larger	limbs	and	branches
然后	,	再次	,	他	已更改	—	这	最后的	时间	带来	更大的	四肢	和	分支

[ænd; ənd] [smɔːl] [lɔːgz] ,

and	small	logs	,
和	小的	日志	,

然后，他又变了——这一次他带来了更大的树枝、小圆木。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

which	he	arranged	on	the	summit	of	the	others	.
哪个	他	安排	在	这	首脑	的	这	其他的	.

他安排在其他人的山顶上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][tæsk][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] ['tʃʌkld] [ɪn]['hɔːrəb(ə)l]

When	he	had	completed	his	task	to	his	satisfaction	he	chuckled	in	horrible
什么时候	他	有	完全的	他的	任务	到	他的	满意	他	轻笑	在	可怕

[dɪ'laɪt] ; [ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

delight	;	then	he	disappeared	.
喜	;	然后	他	消失	.

当他满意地完成任务后，他发出了一声令人毛骨悚然的得意笑声；然后他就消失了。

['ʃɔːrtli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] — [nɑːt][ə'loʊn] ; [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['kæptɪv] .

Shortly	**he**	**returned**	**—**	**not**	**alone**	**;**	**a**	**man**	**was**	**with**	**him**	**—**	**a**	**captive**	**.**
不久	他	返回	—	不是	独自的	;	一个	男人	曾是	和	他	—	一个	俘虏	.

不久后他回来了——但不是一个人；他身边还有一个人——一个俘虏。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [θɔːŋz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] , [baɪ][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd]

This	**could**	**be**	**seen**	**by**	**the**	**thongs**	**which**	**bound**	**him**	**,**	**by**	**his**	**pale**	**face**	**,**	**and**
这	可以	是	已见	经过	这	丁字裤	哪个	边界	他	,	经过	他的	苍白	脸	,	和

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	**,**
害怕	,

从他身上的皮绳、苍白的脸色和惊恐的神情就能看出这一点。

['nɜːrvəs] [er] .

nervous	**air**	**.**
紧张的	空气	.

气氛紧张。

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [led][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] , [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

The	**hunchback**	**led**	**his**	**captive**	**to**	**the**	**tree**	**,**	**and**	**placed**	**him**	**,**	**back**	**against**	**it**
这	偻	引领	他的	俘虏	到	这	树	,	和	放置	他	,	后退	反对	它

.

:
.

驼背人领着俘虏来到树旁，让他背靠着树干。

[ə'gen] [ðæt] ['hɪdiəs] ['tʃʌk(ə)l] [rʌŋ] [aʊt] .

Again	**that**	**hideous**	**chuckle**	**rung**	**out**	**.**
再次	那	可怕	轻笑	梯子	出去	.

那令人毛骨悚然的笑声再次响起。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fægəts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [paɪld]

The	**captive**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**fagots**	**,**	**which**	**the**	**cripple**	**piled**
这	俘虏	曾是	常设	在	这	中心	的	这	柴捆	,	哪个	这	削弱	堆积

['kloʊsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

closely	**around**	**him**	**,**
密切	大约	他	,

俘虏站在柴堆中央，残疾人把柴堆紧紧地堆在他周围。

[ðə; ði] [paɪl] [riːtʃɪŋ] [kwaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [hed] ['vɪzəb(ə)l] .

the	**pile**	**reaching**	**quite**	**to**	**his**	**shoulders**	**,**	**leaving**	**only**	**his**	**head**	**visible**	**.**
这	桩	到达	相当	到	他的	肩膀	,	离开	仅有的	他的	头	可见的	.

雪堆高到了他的肩膀，只露出他的头。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	**taking**	**a**	**cord**	**from**	**his**	**clothing**	**,**	**he**	**bound**	**the**	**prisoner**	**closely**	**to**	**the**
然后	采取	一个	绳索	从	他的	衣服	,	他	边界	这	囚犯	密切	到	这

[triː] .

tree	**.**
树	.

然后他从衣服里掏出一根绳子，把囚犯紧紧地绑在树上。

[ðen] , ['stepɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl]

Then	**,**	**stepping**	**back**	**,**	**he**	**contemplated**	**his**	**prisoner**	**,**	**and**	**gave**	**vent**	**to**	**a**	**shrill**
然后	,	步进	后退	,	他	思考	他的	囚犯	,	和	给予	发泄	到	一个	尖锐

, [mə'naɪəkl] [læf] .

,	**maniacal**	**laugh**	**.**
,	疯狂的	笑	.

然后，他后退一步，打量着他的囚犯，发出了一声尖锐、疯狂的笑声。

“ [hɑː] !
“ Ha !
“ 哈 !

“哈！

” [hiː; hi] [sed] , ['peɪsɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , “ [ðə; ðɪ][wɜːrk][ɪz] ['nɪrli] [dʌn] .
” he said , pacing softly to and fro before his prisoner , “ The work is nearly done .
” 他 说 , 踱步 轻轻 到 和 弗 前 他的 囚犯 , “ 这 工作 是 几乎 完毕 .

“他一边在囚犯面前轻轻踱步，一边说道：‘工作快完成了。’”

[rɪ'vendʒ] [ɪz] [swiːt] — [swiːt] !
Revenge is sweet — sweet !
复仇 是 甜的 — 甜的 !

复仇的滋味真甜美——甜美极了！

“ [jes] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [duːmd] .
“ Yes , ” he continued , “ you are doomed .
“ 是的 , ” 他 持续 , “ 你 是 注定失败 .

“是的，”他继续说道，“你完蛋了。”

[wen] [ðə; ðɪ] [muːn] ['kæsts][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][jʊr; jər] [feɪs] ,
When the moon casts a shadow over your face ,
什么时候 这 月亮 演员 一个 阴影 超过 你的 脸 ,

当月光在你脸上投下阴影时，

[ðɪs] ['dægər] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][jʊr; jər] [blæk] [hɑːrt] ,
this dagger will be driven to your black heart ,
这 匕首 将要 是 驱动 到 你的 黑色的 心 ,

这把匕首将刺入你漆黑的心脏。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fægəts] [wɪl] [bɜːrn][jʊr; jər] [faʊl] ['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [dɪ'tests] [ˌaɪ 'tiː] .
and the fagots will burn your foul body from the earth which detests it .
和 这 柴捆 将要 烧伤 你的 犯规 身体 从 这 地球 哪个 厌恶 它 .

柴堆会将你污秽的躯体从憎恶它的大地中焚烧殆尽。

“ [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [wɪl] ['kʌvər] [jʊr; jər] [feɪs] .
“ In three minutes the shadow will cover your face .
“ 在 三 分钟 这 阴影 将要 覆盖 你的 脸 .

“三分钟后，阴影就会遮住你的脸。”

['rɑːbərt]['deivis] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [læst] [wɜːrdz] — ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
Robert Davis , have you any last words — any thing to say ?
罗伯特 戴维斯 , 有 你 任何 最后的 字 — 任何 事物 到 说 ?

罗伯特·戴维斯，你还有什么遗言吗？有什么要说的吗？

” [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] ['ʌtəd] [noʊ][wɜːrd] — [meɪd] [noʊ][saɪn] : [bʌt; bət] , [taɪd] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [triː] ,
” The prisoner uttered no word — made no sign : but , tied securely to the tree ,
” 这 囚犯 说出 不 单词 — 制成 不 符号 : 但 , 系 安全地 到 这 树 ,

“囚犯一言不发，也没有任何动作；但他被牢牢地绑在树上，

[prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [duːm] .
prepared to meet his doom .
准备 到 见面 他的 厄运 .

做好迎接厄运的准备。

“ [wʌns] [mɔːr] , ['rɑːbərt]['deivis] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [læst] ['mesɪdʒ] ?
“ Once more , Robert Davis , have you any last message ?
“ 一次 更多的 , 罗伯特 戴维斯 , 有 你 任何 最后的 信息 ?

“罗伯特·戴维斯，你还有什么遗言吗？”

[ðæt] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

That	much	will	I	do	for	you	.
那	很多	将要	我	做	为了	你	.

我能为你做的也就这些了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] .

I	shall	not	speak	again	.
我	将	不是	说话	再次	.

我将不再说话。

〞 [noʊ] ['ænsər] .

〞	No	answer	.
〞	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [krept] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [tɔːrd] [ðə; ði] [duːmd] ['mænz] [feɪs] .

The	shadow	crept	slowly	down	the	tree	toward	the	doomed	man's	face	.
这	阴影	悄悄地爬	缓慢地	向下	这	树	朝向	这	注定失败	男人的	脸	.

阴影缓缓地沿着树干向下移动，朝着那个注定要死的人的脸庞逼近。

[ɔːl][ɪz]['kwaɪət][ɪn] [ded] - ['mænz] ['fɔːrɪst] , [tuː; tə] - [naɪt] .

All	is	quiet	in	Dead	-	Man's	Forest	,	to	-	night	.
全部	是	安静的	在	死的	-	男人的	森林	,	到	-	夜晚	.

今晚，死人森林一片寂静。

[ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kɑːm] .

The	wild	animals	are	still	,	and	the	night	is	calm	.
这	荒野	动物	是	仍然	,	和	这	夜晚	是	冷静的	.

野生动物都静止不动，夜色宁静。

[stɪl] [kriːps] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [daʊn] .

Still	creeps	the	shadow	down	.
仍然	令人毛骨悚然	这	阴影	向下	.

阴影依旧悄然降临。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['peɪsɪz]

To	and	fro	paces
到	和	弗	步幅

来回踱步

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [stɪl] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hɪz; ɪz]['kæptər] .

the	executioner	,	still	watches	the	prisoner	his	captor	.
这	刽子手	,	仍然	手表	这	囚犯	他的	俘虏者	.

刽子手依然注视着囚犯和他的俘虏。

[stɪl] [kriːps] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

Still	creeps	the	shadow	.
仍然	令人毛骨悚然	这	阴影	.

阴影依旧潜伏。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fæn'tæstɪk] ['ʃæˌdoʊz] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [gleɪd] , [ænd; ənd]

A	thousand	fantastic	shadows	play	about	the	moonlit	glade	,	and
一个	千	极好的	阴影	玩	关于	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	林间空地	,	和

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [noʊts] [ðem; ðəm] [mə'kænɪkli] .

the	prisoner	notes	them	mechanically	.
这	囚犯	笔记	他们	机械地	.

月光下的林间空地上，无数奇妙的影子在游走，囚犯机械地观察着它们。

[wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] — [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['stiːlɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [gleɪd] [tɔːrd]

One	in	particular	he	watches	—	a	shadow	stealing	on	from	the	glade	toward
一	在	特别的	他	手表	—	一个	阴影	偷窃	在	从	这	林间空地	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他特别留意着其中一个——一个从林间空地向他悄悄靠近的影子。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ?

What	is	it	—	an	animal	?
什么	是	它	—	一个	动物	?

它是什么——动物吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ber] , [pər'hæps] ?

Bear	,	perhaps	?
熊	,	也许	?

或许是熊?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[pər'hæps][æn; ən] ['ɪndiən] ?

Perhaps	an	Indian	?
也许	一个	印度	?

或许是印度人?

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gɔːnt] , [greɪ] [wʊlf] .

No	;	it	is	a	gaunt	,	gray	wolf	.
不	;	它	是	一个	瘦削	,	灰色的	狼	.

不，它是一头瘦骨嶙峋的灰狼。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æsks][ænd; ənd] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ðen] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪp(ə)l] .

The	prisoner	asks	and	answers	these	questions	,	then	looks	at	the	cripple	.
这	囚犯	问	和	答案	这些	问题	,	然后	看起来	在	这	削弱	.

囚犯问了这些问题并回答了它们，然后看着残疾人。

[stɪl] [kriːps] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ; [stɪl] [plɔdz] [ðə; ði] [muːn] ; [stɪl] [ɔːl][ɪz] ['saɪləns] [ɪn] [ded] - ['mænz] ['fɔːrɪst]

Still	creeps	the	shadow	;	still	plods	the	moon	;	still	all	is	silence	in	Dead	-	Man's	Forest
仍然	令人毛骨悚然	这	阴影	;	仍然	蹒跚	这	月亮	;	仍然	全部	是	沉默	在	死的	-	男人的	森林

.

:
.

阴影依旧悄然逼近；月亮依旧缓缓移动；死人森林里依然一片寂静。

[ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [kriːps] ['nɪrər] [ænd; ənd] [lɪks] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] ['kreɪvɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [pɪrz] [æt; ət]

The	gray	wolf	creeps	nearer	and	licks	his	chops	cravingly	as	he	peers	at
这	灰色的	狼	令人毛骨悚然	更近	和	舔	他的	排骨	渴望地	作为	他	同龄人	在

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

the	prisoner	.
这	囚犯	.

灰狼悄悄靠近，贪婪地舔着嘴唇，盯着囚犯。

[pər'hæps][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ][rɪ'pæst] — [pər'hæps][hiː; hi] [dʌz] .

Perhaps	he	anticipates	a	repast	—	perhaps	he	does	.
也许	他	预计	一个	餐饮	—	也许	他	做	.

或许他期待着一顿美餐——或许他确实如此。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪz] [əb'skjuərɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [hed] [naʊ] — [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

The	shadow	is	obscuring	the	captive's	head	now	—	part	of	it	;
这	阴影	是	遮蔽	这	俘虏的	头	现在	—	部分	的	它	;

现在阴影遮住了俘虏的头部——一部分；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

in	a	few	moments	it	will	be	down	over	his	face	.
在	一个	很少	时刻	它	将要	是	向下	超过	他的	脸	.

过一会儿，它就会落到他的脸上。

[stɪl] [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] , [stɪl] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm] ,

Still	he	watches	the	gray	wolf	,	still	the	gray	wolf	watches	him	,
仍然	他	手表	这	灰色的	狼	,	仍然	这	灰色的	狼	手表	他	,

他依然注视着灰狼，灰狼也依然注视着他。

[ænd; ənd] [stɪl] [kriːps] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] — [daʊn] [daʊn] , [daʊn] !

and	still	creeps	the	shadow	—	down	down	,	down	!
和	仍然	令人毛骨悚然	这	阴影	—	向下	向下	,	向下	!

阴影仍在悄悄逼近——向下，向下，向下!

[stɪl] [ðə; ði] [muːn] [weɪnz] ; [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gleɪd] [ɑːr; ər] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] , [naʊ] .

Still	the	moon	wanes	;	and	shadows	about	the	glade	are	slightly	changed	,	now	.
仍然	这	月亮	减弱	;	和	阴影	关于	这	林间空地	是	轻微地	已更改	,	现在	.

月亮依旧渐渐变小；林间空地的阴影也略有变化。

[ðə; ði]['kæptər] ['saɪləntli] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hwetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːm] .

The	captor	silently	draws	his	knife	,	whetting	it	on	his	palm	.
这	俘虏者	默默	平局	他的	刀	,	磨面	它	在	他的	棕榈	.

绑匪默默地拔出刀，在手掌上磨利刀刃。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] .

The	prisoner	watches	him	quietly	.
这	囚犯	手表	他	悄悄	.

囚犯静静地看着他。

[ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] , ['sɪtɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ;

The	gray	wolf	might	be	mistaken	for	a	dog	,	sitting	so	near	on	his	haunches	;
这	灰色的	狼	可能	是	错误	为了	一个	狗	,	坐着	所以	靠近	在	他的	臀部	;

灰狼蹲伏在地，离人很近，很容易被误认为是狗。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʊlf] .

but	he	is	still	a	hungry	wolf	.
但	他	是	仍然	一个	饥饿的	狼	.

但他仍然是一头饥饿的狼。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [naʊ] — ['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] ;

Part	of	the	face	is	in	the	shadow	now	—	only	a	portion	;
部分	的	这	脸	是	在	这	阴影	现在	—	仅有的	一个	部分	;

脸部的一部分现在处于阴影中——只有一部分；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæptər] [stɪl] [hwets] [ðə; ði] [naɪf] , [waɪl] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['kwaɪətli] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm] .

but	the	captor	still	whets	the	knife	,	while	the	prisoner	quietly	watches	him	.
但	这	俘虏者	仍然	磨刀石	这	刀	,	尽管	这	囚犯	悄悄	手表	他	.

但绑匪仍在磨刀，而囚犯则静静地看着他。

[ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [haulz] ['mɔːrnfəli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪn'taɪərli] [klaʊdz] [ðə; ði] [waɪt] , [bliːk] [feɪs] .

The	gray	wolf	howls	mournfully	as	the	shadow	entirely	clouds	the	white	,	bleak	face	.
这	灰色的	狼	嚎叫	悲伤地	作为	这	阴影	完全	云	这	白色的	,	苍凉	脸	.

灰狼发出哀伤的嚎叫，阴影完全笼罩了它苍白凄凉的脸庞。

[ðə; ði]['kæptər] [straɪks] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪtər] ['fægəts] ; [ðeɪ] [bleɪz] [ʌp] , ['braɪtli] .

The	captor	strikes	a	light	among	the	lighter	fagots	;	they	blaze	up	,	brightly	.
这	俘虏者	罢工	一个	光	之中	这	打火机	柴捆	;	他们	火焰	向上	,	明亮地	.

俘虏者在较轻的柴堆中划燃了一根柴火；柴堆燃起熊熊烈火。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['kwɪkli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər]['fægəts] .

The	flames	quickly	communicate	with	the	other	and	larger	fagots	.
这	火焰	迅速地	交流	和	这	其他	和	更大的	柴捆	.

火焰迅速与其他更大的柴堆相互连接。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][draɪ][ænd; ənd] [wɪl] [bɜːrn] [ʌn'tɪl] [ɪg'zɔːstɪd] .

They	are	dry	and	will	burn	until	exhausted	.
他们	是	干燥	和	将要	烧伤	直到	筋疲力尽的	.

它们很干燥，会一直燃烧直到燃尽。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [skaulz] .

The	prisoner	scowls	.
这	囚犯	皱眉	.

囚犯皱起了眉头。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptərz] [ɑːrm] ; [ə; eɪ] [braɪt] , ['stiːli] ['glɪmər] [ɪz][ɪn]

There	is	a	sudden	movement	of	the	captor's	arm	;	a	bright	,	steely	glimmer	is	in
那里	是	一个	突然	移动	的	这	俘虏者的	手臂	;	一个	明亮的	,	钢铁般的	微光	是	在

[mɪd] [er] ;

mid	air	;
中	空气	;

俘虏的手臂突然动了一下；一道明亮而冷峻的光芒在空中闪耀；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gəːgliŋ] [blʌd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf]

there	is	a	dull	blow	and	the	sound	of	gurgling	blood	;	and	the	gray	wolf
那里	是	一个	乏味的	吹	和	这	声音	的	淙淙	血	;	和	这	灰色的	狼

[haulz] ['mɔːrnfəli] .

howls	mournfully	.
嚎叫	悲伤地	.

一声闷响，伴随着血液汩汩流淌的声音；灰狼发出哀嚎。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] , [glaidz] ['oʊvər][ðə; ði] [gleɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

A	figure	,	misshapen	and	deformed	,	glides	over	the	glade	,	into	the	forest	,
一个	数字	,	畸形	和	变形	,	滑翔	超过	这	林间空地	,	进入	这	森林	,

[ænd; ənd] ['væniʃiz] [ɪn] ['saɪləns] ;

and	vanishes	in	silence	;
和	消失	在	沉默	;

一个畸形的人影滑过林间空地，进入森林，悄无声息地消失了；

[ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] [stɔːks] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [paɪl] ;

a	gray	wolf	stalks	up	to	a	man	in	the	midst	of	a	burning	pile	;
一个	灰色的	狼	茎	向上	到	一个	男人	在	这	中间	的	一个	燃烧	桩	;

一只灰狼悄悄靠近一堆燃烧的柴火中的一个男人；

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['dægər] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [hed] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

he	sees	a	dagger	in	the	man's	heart	,	and	the	man's	head	is	on	his	shoulder	;
他	看到	一个	匕首	在	这	男人的	心	,	和	这	男人的	头	是	在	他的	肩膀	;

他看到一把匕首插在男人的心脏上，男人的头颅靠在他的肩膀上；

[hiː; hi][ɪz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

he	is	alone	with	the	dead	.
他	是	独自的	和	这	死的	.

他独自一人与死者为伴。

['haʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

Howling	at	the	fire	,
嚎叫	在	这	火	,

对着火嚎叫，

[hiː; hi] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [trɔts] [rɪˈlʌktəntli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈkrækl] [ænd; ənd] [bleɪz] [ænd; ənd] [ɪts]

he **turns** **and** **trots** **reluctantly** **away** **from** **its** **crackle** **and** **blaze** **and** **its**

他 转弯 和 小跑 勉强 离开 从 它是 裂纹 和 火焰 和 它是

[ˈglerɪŋ] [laɪt] ;

glaring **light** **;**

刺眼 光 ;

他不情愿地转身小跑，远离那噼啪作响的火焰和刺眼的灯光；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [ˈkwaɪət] [ɪn] [ded] - [ˈmænz] [ˈfɔːrɪst] .

and **all** **is** **quiet** **in** **Dead** **-** **Man's** **Forest** **.**

和 全部 是 安静的 在 死的 - 男人的 森林 .

死人森林里一片寂静。

[-] [noʊts]

Transcriber's **Notes**

转录员的 笔记

转录者注释

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] [ˈsaɪləntli] .

A **number** **of** **typographical** **errors** **were** **corrected** **silently** **.**

一个 数字 的 印刷 错误 是 已更正 默默 .

一些印刷错误被悄悄地改正了。

[ˈkʌvər] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [doʊˈmeɪn] .

Cover **image** **is** **in** **the** **public** **domain** **.**

覆盖 图像 是 在 这 民众 领域 .

封面图片属于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神